叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 夜间驶过的船只(ships That Pass In The Night) 000001

2. 夜间驶过的船只(ships That Pass In The Night) 000002

3. 夜间驶过的船只(ships That Pass In The Night) 000003

4. 夜间驶过的船只(ships That Pass In The Night) 000004

5. 夜间驶过的船只(ships That Pass In The Night) 000005

6. 夜间驶过的船只(ships That Pass In The Night) 000006

7. 夜间驶过的船只(ships That Pass In The Night) 000007

8. 夜间驶过的船只(ships That Pass In The Night) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜间驶过的船只(Ships that pass in the night)
第1/8页

[ʃɪps]	[ðæt]	[pæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
SHIPS	**THAT**	**PASS**	**IN**	**THE**	**NIGHT**	**.**
船舶	那	经过	在	这	夜晚	.

夜间航行的船只。

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[pɑːrt]	[aɪ]	.
PART	**I**	**.**
部分	我	.

第一部分。

[aɪ]	.	[ə; eɪ]	[nuː]	-	['kʌmər]
I	**.**	**A**	**NEW**	**-**	**COMER**
我	.	一个	新的	-	角

一、新来者

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[wɪtʃ]	[kən'teɪnz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['diːteɪlz]
WHICH	**CONTAINS**	**A**	**FEW**	**DETAILS**
哪个	包含	一个	很少	细节

其中包含一些细节

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

['mɪsɪz]	.
MRS	**.**
太太	.

太太。

-	[ləːnz]	[hɜːr; hər]	['les(ə)n]
REFFOLD	**LEARNS**	**HER**	**LESSON**
-	学习	她	课

雷福尔德吸取了教训

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[kən'sɜːrnɪŋ]	[wɔrli]	[ænd; ənd]	[mə'riː]
CONCERNING	**WARLI**	**AND**	**MARIE**
有关	瓦尔利	和	玛丽

关于瓦尔利和玛丽

[viː] . [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn]

V	.	THE	DISAGREEABLE	MAN
V	.	这	令人不快的	男人

五、令人讨厌的人

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

THE	TRAVELLER	AND	THE	TEMPLE	OF	KNOWLEDGE
这	游客	和	这	寺庙	的	知识

旅行者与知识神庙

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['bəːnədin]

BERNARDINE
伯纳丁

伯纳丁

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [muːvz] [ɑːn][æt; ət] [læst]

THE	STORY	MOVES	ON	AT	LAST
这	故事	移动	在	在	最后的

故事终于继续发展了。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['bəːnədin] [priːtʃiz]

BERNARDINE	PREACHES
伯纳丁	布道

伯纳丁布道

[eks] . [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt]

X	.	THE	DISAGREEABLE	MAN	IS	SEEN	IN	A	NEW	LIGHT
X	.	这	令人不快的	男人	是	已见	在	一个	新的	光

X. 令人讨厌的男人有了新的看法

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

" [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]

"	IF	ONE	HAS	MADE	THE	ONE	GREAT	SACRIFICE
"	如果	一	有	制成	这	一	伟大的	牺牲

“如果一个人已经做出了那一次伟大的牺牲

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [loʊn]
THE **DISAGREEABLE** **MAN** **MAKES** **A** **LOAN**
这 令人不快的 男人 制作 一个 贷款

令人讨厌的男人放贷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [siːn]
A **DOMESTIC** **SCENE**
一个 国内的 场景

家庭场景

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kerteɪkər]
CONCERNING **THE** **CARETAKERS**
有关 这 看护人员

关于看护人员

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ]
WHICH **CONTAINS** **NOTHING**
哪个 包含 没有什么

其中什么也不包含

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [noʊz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'mɔːrs]
WHEN **THE** **SOUL** **KNOWS** **ITS** **OWN** **REMORSE**
什么时候 这 灵魂 知道 它是 自己的 悔恨

当灵魂知晓自身的悔恨

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][oʊld] ['pɑːstʃəz]
A **RETURN** **TO** **OLD** **PASTURES**
一个 返回 到 老的 牧场

重返旧牧场

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [bɪ'troʊð(ə)l]
A **BETROTHAL**
一个 订婚

订婚

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ʃɪps] [ðæt] [spiːk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈpæsɪŋ]
SHIPS **THAT** **SPEAK** **EACH** **OTHER** **IN** **PASSING**
船舶 那 说话 每个 其他 在 通过

擦肩而过的船只彼此交谈

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letər]
A **LOVE** **-** **LETTER**
一个 爱 - 信

一封情书

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[aɪ] . [ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]
I **.** **THE** **DUSTING** **OF** **THE** **BOOKS**
我 . 这 除尘 的 这 图书

一、书籍除尘

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['bəːnədin] [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] [bʊk]
BERNARDINE **BEGINS** **HER** **BOOK**
伯纳丁 开始 她 书

伯纳丁开始写她的书

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] :
III **.** **FAILURE** **AND** **SUCCESS** **:**
三、 . 失败 和 成功 :

三、失败与成功:

[ə; eɪ] ['proʊlɔːg]
A **PROLOGUE**
一个 序幕

序言

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['friːdəm]
THE **DISAGREEABLE** **MAN** **GIVES** **UP** **HIS** **FREEDOM**
这 令人不快的 男人 给予 向上 他的 自由

令人讨厌的人放弃了他的自由

[viː] . [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
V **.** **THE** **BUILDING** **OF** **THE** **BRIDGE**
V . 这 建筑 的 这 桥

五、桥梁的建造

[ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
SHIPS THAT PASS IN THE NIGHT .
船舶 那 经过 在 这 夜晚 .

夜间航行的船只。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] .
A NEW - COMER .
一个 新的 - 角 .

一位新人。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ri'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪbl] , " [jes] , [ɪn'diːd] ,
" YES , indeed , " remarked one of the guests at the English table , " yes , indeed ,
" 是的 , 的确 , " 评论 一 的 这 客人 在 这 英语 桌子 , " 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此，”英国餐桌上的一位客人说道，“是的，的确如此。”

[wiː; wi] [stɑːrt] [laɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] , [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri]
we start life thinking that we shall build a great cathedral , a crowning glory
我们 开始 生活 思维 那 我们 将 建造 一个 伟大的 大教堂 , 一个 加冕 荣耀
[tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
to architecture ,
到 建筑学 ,

我们出生之初就梦想着建造一座宏伟的大教堂，一座建筑史上的巅峰之作。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [end] [baɪ] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] ! "
and we end by contriving a mud hut ! "
和 我们 结尾 经过 精心策划 一个 泥 小屋 ! "

最后，我们竟然搭了个泥屋！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ,
" I am glad you think so well of human nature , " said the Disagreeable Man ,
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 出色地 的 人类 自然 , " 说 这 令人不快的 男人 ,

“我很高兴你对人性如此看好，”那个令人讨厌的人说道。

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [riːd] ['dʊrɪŋ] [miːl] - [taɪm] .
suddenly looking up from the newspaper which he always read during meal - time .
突然 寻找 向上 从 这 报纸 哪个 他 总是 读 期间 一顿饭 - 时间 .

他突然从报纸上抬起头来，他总是在吃饭的时候阅读报纸。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [end] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːntent] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl]
" I should be more inclined to say that we end by being content to dig a hole
" 我 应该 是 更多的 倾斜 到 说 那 我们 结尾 经过 存在 内容 到 挖 一个 洞
,
,
,

“我更倾向于说，我们最终满足于挖个坑，

[ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [men] .
and get into it , like the earth men .
和 得到 进入 它 , 喜欢 这 地球 男人 .

像地球人一样投入其中。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

"	A	silence	followed	these	words	;
"	一个	沉默	随后	这些	字	;

话音刚落，一片沉默；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

the	English	community	at	that	end	of	the	table	was	struck	with	astonishment
这	英语	社区	在	那	结尾	的	这	桌子	曾是	击	和	惊讶

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [spiːk] .

at	hearing	the	Disagreeable	Man	speak	.
在	听力	这	令人不快的	男人	说话	.

坐在桌子另一端的英国人听到这位令人不快的男人说话，都感到非常惊讶。

[ðə; ði] [fjuː] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] -

The	few	sentences	he	had	spoken	during	the	last	four	years	at	Petershof
这	很少	句子	他	有	说	期间	这	最后的	四	年	在	-

[wɜːr; wər] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

were	on	record	;
是	在	记录	;

他在彼得斯霍夫监狱最后四年里说的寥寥几句话都有记录；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

this	was	decidedly	the	longest	of	them	all	.
这	曾是	绝对地	这	最长	的	他们	全部	.

这无疑是所有会议中最长的。

" [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , " ['wɪspəd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	He	is	going	to	speak	again	,	"	whispered	beautiful	Mrs	.	Reffold	to	her
"	他	是	去	到	说话	再次	,	"	低声说道	美丽的	太太	.	-	到	她

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

“他又要开口说话了，”美丽的雷福德太太低声对邻居说。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

The	Disagreeable	Man	once	more	looked	up	from	his	newspaper	.
这	令人不快的	男人	一次	更多的	看起来	向上	从	他的	报纸	.

那个令人讨厌的男人再次从报纸上抬起头来。

" [pliːz] , [pæs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['relɪʃ] ,

"	Please	,	pass	me	the	Yorkshire	relish	,
"	请	,	经过	我	这	约克郡	尽情享用	,

请把约克郡酱递给我。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	in	his	rough	way	to	a	girl	sitting	next	to	him	.
"	他	说	在	他的	粗糙的	方式	到	一个	女孩	坐着	下一个	到	他	.

“他用粗声粗气的声音对坐在旁边的一个女孩说道。”

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] .

The	spell	was	broken	,	and	the	conversation	started	afresh	.
这	拼写	曾是	破碎的	,	和	这	对话	开始	重新	.

魔咒解除，对话重新开始。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['relɪʃ] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ,

But	the	girl	who	had	passed	the	Yorkshire	relish	sat	silent	and	listless	,
但	这	女孩	WHO	有	通过了	这	约克郡	尽情享用	卫星	沉默的	和	蔫	,

[hɜːr; hər] [fuːd] [ʌn'tʌtʃt] ,

her	food	untouched	,
她	食物	未受触碰	,

但那位递过约克郡调味酱的女孩却沉默不语，无精打采地坐着，食物一口也没动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪn] [ʌn'teɪstəd] .

and	her	wine	untasted	.
和	她	葡萄酒	未尝过的	.

她的酒还没人尝过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['hægərd] .

She	was	small	and	thin	;	her	face	looked	haggard	.
她	曾是	小的	和	薄的	;	她	脸	看起来	枯槁	.

她身材矮小瘦弱，面容憔悴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,

She	was	a	new	-	comer	,	and	had	,	indeed	,
她	曾是	一个	新的	-	角	,	和	有	,	的确	,

她是个新人，而且确实.....

[ə'raɪvd] [æt; ət] - ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] - - [bel] [ræŋ] .

arrived	at	Petershof	only	two	hours	before	the	table	-	d'hôte	bell	rang	.
到达的	在	-	仅有的	二	小时	前	这	桌子	-	-	钟	响铃	.

到达彼得斯霍夫酒店时，距离预订晚宴的铃声响起仅剩两个小时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nɜːrvəs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,

But	there	did	not	seem	to	be	any	nervous	shrinking	in	her	manner	,
但	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	紧张的	收缩	在	她	方式	,

但她的举止中似乎并没有丝毫紧张怯懦的迹象。

[nɔːr] ['eni] ['ʃaɪnəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	any	shyness	at	having	to	face	the	two	hundred	and	fifty	guests	of	the
也不	任何	害羞	在	拥有	到	脸	这	二	百	和	五十	客人	的	这

['kəːhəus] .

Kurhaus	.
库尔豪斯	.

面对库尔豪斯的250位客人，他丝毫没有怯场。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ; [ɔːr] , [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

She	seemed	rather	to	be	unaware	of	their	presence	;	or	,	if	aware	of	,
她	似乎	相当	到	是	不知情	的	他们的	在场	;	或者	,	如果	意识到的	的	,

她似乎完全没有意识到他们的存在；或者，即使意识到了，

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['skruːtəni] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] .

certainly	indifferent	to	the	scrutiny	under	which	she	was	being	placed	.
当然	冷漠	到	这	审查	在下面	哪个	她	曾是	存在	放置	.

她显然对所受到的审视毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [riˈæləti] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] .

She	was	recalled	to	reality	by	the	voice	of	the	Disagreeable	Man	.
她	曾是	召回	到	现实	经过	这	嗓音	的	这	令人不快的	男人	.

她被那个令人讨厌的男人的声音拉回了现实。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

She	did	not	hear	what	he	said	,
她	做过	不是	听到	什么	他	说	,

她没听到他说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [məˈkænɪkli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌstərd] -

but	she	mechanically	stretched	out	her	hand	and	passed	him	the	mustard	-
但	她	机械地	拉伸	出去	她	手	和	通过了	他	这	芥末	-

[pɑːt] .

pot	.
锅	.

但她机械地伸出手，把芥末罐递给了他。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] ?
" Is that what you asked for ?
" 是 那 什么 你 问 为了 ?

这就是你想要的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] ['driːmɪli] ; " [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] ? "
" she said half dreamily ; " or was it the water - bottle ? "
" 她 说 一半 梦幻般地 ; " 或者 曾是 它 这 水 - 瓶子 ? "

她半梦半醒地说："还是水瓶的问题？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [def] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['plæsɪdli] .
" You are rather deaf , I should think , " said the Disagreeable Man placidly .
" 你 是 相当 聋 , 我 应该 思考 , " 说 这 令人不快的 男人 平静地 .

"我想你大概是耳背吧，"那令人讨厌的男人平静地说。

" [aɪ]['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
" I only remarked that it was a pity you were not eating your dinner .
" 我 仅有的 评论 那 它 曾是 一个 遗憾 你 是 不是 吃 你的 晚餐 .

我只是说，很可惜你没吃晚饭。

[pər'hæps][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gests] [ɪn] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] [pleɪs] [ɪz]
Perhaps the scrutiny of the two hundred and fifty guests in this civilized place is
也许 这 审查 的 这 二 百 和 五十 客人 在 这 文明 地方 是
[ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
a vexation to you . "
一个 烦恼 到 你 . "

或许，在这文明之地，两百五十位宾客的审视让你感到恼火吧。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" I did not know they were scrutinizing , " she answered ; " and even if they are
" 我 做过 不是 知道 他们 是 仔细审查 , " 她 回答 ; " 和 甚至 如果 他们 是
,
,
,

"我不知道他们在审查，"她回答说；"即使他们真的在审查，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what does it matter to me ?
什么 做 它 事情 到 我 ?

这跟我有什么关系?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ker] . "
I am sure I am quite too tired to care . "
我 是 当然 我 是 相当 也 疲劳的 到 关心 . "

我肯定累得没力气去管这些了。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['sʌd(ə)nli] .
" Why have you come here ? " asked the Disagreeable Man suddenly .
" 为什么 有 你 来 这里 ? " 问 这 令人不快的 男人 突然 .

"你为什么来这里？"那个令人讨厌的男人突然问道。

" ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [tuː; tə][get] ['betər] [ɔːr] [wel] .
" Probably for the same reason as yourself , " she said ; " to get better or well .
" 大概 为了 这 相同的 原因 作为 你自己 , " 她 说 ; " 到 得到 更好的 或者出色地 .
"
"
"

"可能和你一样，是为了好起来或康复。"她说，"

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['betər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kruːəli] ; " [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [taɪp] [wel] ;
" You won't get better , " he answered cruelly ; " I know your type well ;
" 你 惯于 得到 更好的 , " 他 回答 残酷地 ; " 我 知道 你的 类型 出色地 ;

"你不会好起来的，"他残忍地回答道；"我很了解你这种人；

[juː; jʊ][bɜːrn] [jɔːr'selvz] [aʊt] ['kwɪkli] .

you	burn	yourselves	out	quickly	.
你	烧伤	你们自己	出去	迅速地	.

你们很快就会把自己累垮。

[ænd; ənd] — [maɪ][gɑːd] — [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ! "

And	—	my	God	—	how	I	envy	you	!	"
和	—	我的	上帝	—	如何	我	嫉妒	你	!	"

我的天哪，我多么羡慕你啊！

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [prə'naʊnst] [maɪ] [duːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

"	So	you	have	pronounced	my	doom	,	"	she	said	,	looking	at	him	intently	.
"	所以	你	有	发音	我的	厄运	,	"	她	说	,	寻找	在	他	专注地	.

“所以你已经宣告了我的厄运，”她目光灼灼地看着他说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] .

Then	she	laughed	but	there	was	no	merriment	in	the	laughter	.
然后	她	笑了	但	那里	曾是	不	欢乐	在	这	笑声	.

然后她笑了，但笑声里没有一丝快乐。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs]

"	Listen	,	"	she	said	,	as	she	bent	nearer	to	him	;	"	because	you	are	hopeless
"	听	,	"	她	说	,	作为	她	弯曲	更近	到	他	;	"	因为	你	是	绝望

,

,

,

“听着，”她一边说着，一边俯身靠近他；“因为你没救了，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hoʊpləs] [tuː] .

it	does	not	follow	that	you	should	try	to	make	others	hopeless	too	.
它	做	不是	跟随	那	你	应该	尝试	到	制作	其他的	绝望	也	.

但这并不意味着你也应该试图让别人感到绝望。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

You	have	drunk	deep	of	the	cup	of	poison	;	I	can	see	that	.
你	有	醉	深的	的	这	杯子	的	毒	;	我	能	看	那	.

你已经喝下了那杯毒药，我看得出来。

[tuː; tə][hænd][ðə; ði] [kʌp] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

To	hand	the	cup	on	to	others	is	the	part	of	a	coward	.
到	手	这	杯子	在	到	其他的	是	这	部分	的	一个	懦夫	.

将杯子交给别人是懦夫的行为。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	She	walked	past	the	English	table	,	and	the	Polish	table	,	and	so	out	of
"	她	步行	过去的	这	英语	桌子	,	和	这	抛光	桌子	,	和	所以	出去	的

[ðə; ði] ['kəːhaus] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

the	Kurhaus	dining	-	hall	.
这	库尔豪斯	用餐	-	大厅	.

她走过英国人的餐桌，又走过波兰人的餐桌，然后走出了库尔豪斯餐厅。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] .

CONTAINS	A	FEW	DETAILS	.
包含	一个	很少	细节	.

包含一些细节。

[ɪn] [æn; ən][oʊld] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] , [æn; ən][oʊld][mæn][sæt] ['riːdɪŋ] ['gɪbənz]

IN	an	old	second	-	hand	bookshop	in	London	,	an	old	man	sat	reading	Gibbon's
在	一个	老的	第二	-	手	书店	在	伦敦	,	一个	老的	男人	卫星	阅读	长臂猿

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] .

History	of	Rome	.
历史	的	罗马	.

在伦敦一家旧书店里，一位老人正坐在那里阅读吉本的《罗马史》。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .

He	did	not	put	down	his	book	when	the	postman	brought	him	a	letter	.
他	做过	不是	放	向下	他的	书	什么时候	这	邮差	带来	他	一个	信	.

邮递员送信时，他没有放下手中的书。

[hiː; hi][dʒʌst] [glɑːnst] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstmən] .

He	just	glanced	indifferently	at	the	letter	,	and	impatiently	at	the	postman	.
他	只是	瞥了一眼	漠不关心	在	这	信	,	和	不耐烦地	在	这	邮差	.

他只是漠然地瞥了一眼那封信，然后不耐烦地看了一眼邮递员。

[zɪrvaɪə] [həulm] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['gɪbən] ;

Zerviah	Holme	did	not	like	to	be	interrupted	when	he	was	reading	Gibbon	;
泽维亚	霍尔姆	做过	不是	喜欢	到	是	中断	什么时候	他	曾是	阅读	长臂猿	;

泽维亚·霍尔姆不喜欢在阅读吉本著作时被打扰；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ['gɪbən] , [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and	as	he	was	always	reading	Gibbon	,	an	interruption	was	always
和	作为	他	曾是	总是	阅读	长臂猿	,	一个	中断	曾是	总是

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

regarded	by	him	as	an	insult	.
认为	经过	他	作为	一个	侮辱	.

由于他总是阅读吉本的作品，所以任何打断他的行为在他看来都是一种侮辱。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

About	two	hours	afterwards	,	he	opened	the	letter	,	and	learnt	that	his	niece	,
关于	二	小时	然后	,	他	打开	这	信	,	和	学会了	那	他的	侄女	,

['bɑːnədin] ,

Bernardine	,
伯纳丁	,

大约两小时后，他打开了信，得知他的侄女伯纳丁

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] ['betər] [ænd; ənd]

had	arrived	safely	in	Petershof	,	and	that	she	intended	to	get	better	and
有	到达的	安全	在	-	,	和	那	她	故意的	到	得到	更好的	和

[kʌm] [hoʊm] [strɔːŋ] .

come	home	strong	.
来	家	强的	.

她已安全抵达彼得斯霍夫，并打算好好休养，康复后强健体魄地回家。

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði]

He	tore	up	the	letter	,	and	instinctively	turned	to	the	photograph	on	the
他	撕裂	向上	这	信	,	和	本能地	转向	到	这	照片	在	这

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	.
壁炉架	.

他撕碎了那封信，下意识地转向壁炉架上的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [oʊld] ,

It	was	the	picture	of	a	face	young	and	yet	old	,
它	曾是	这	图片	的	一个	脸	年轻的	和	然而	老的	,

那是一张既年轻又苍老的脸庞照片。

[sæd][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['merimənt] , [θɪn] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

sad	and	yet	with	possibilities	of	merriment	,	thin	and	drawn	and	almost
伤心	和	然而	和	可能性	的	欢乐	,	薄的	和	绘制	和	几乎

['rɪŋk(ə)ld] ,

wrinkled	,
皱	,

悲伤却又带着一丝欢乐的可能，瘦削憔悴，几乎满脸皱纹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['laiflisnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] ,

and	with	piercing	eyes	which	,	even	in	the	dull	lifelessness	of	the	photograph	,
和	和	冲孔	眼睛	哪个	,	甚至	在	这	乏味的	无生命	的	这	照片	,

即使在照片这种黯淡无光的氛围中，他那双锐利的眼睛依然清晰可见。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

seemed	to	be	burning	themselves	away	.
似乎	到	是	燃烧	他们自己	离开	.

仿佛在自我燃烧。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [nɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ; [jet] [ɪn'tensli] [pə'θetɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

Not	a	pleasing	nor	a	good	face	;	yet	intensely	pathetic	because	of	its	undisguised
不是	一个	令人愉悦	也不	一个	好的	脸	;	然而	强烈地	可怜的	因为	的	它是	不加掩饰的

[hə'ræsmənt] .

harassment	.
骚扰	.

长相并不讨喜，也不好看；但却因其毫不掩饰的骚扰行为而显得格外可怜。

[zɪrvaɪə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Zerviah	looked	at	it	for	a	moment	.
泽维亚	看起来	在	它	为了	一个	片刻	.

泽维亚看了看它。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	She	has	never	been	much	to	either	of	us	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	有	绝不	到过	很多	到	任何一个	的	我们	,	"	他	说	到	他自己	.

“她对我们俩来说从来都不算什么，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] , [wen] [mæl'vi:nə, -'vai-][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd]

"	And	yet	,	when	Malvina	was	alive	,	I	used	to	think	that	she	was	hard
"	和	然而	,	什么时候	玛尔维娜	曾是	活	,	我	用过的	到	思考	那	她	曾是	难的

[ɑ:n] ['bə:nədin] .

on	Bernardine	.
在	伯纳丁	.

“然而，当玛尔维娜在世时，我一直觉得她对伯纳丁很严厉。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [sed] [soʊ] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] .

I	believe	I	said	so	once	or	twice	.
我	相信	我	说	所以	一次	或者	两次	.

我想我曾经说过一两次。

[bʌt; bət][mæl'vi:nə, -'vai-][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

But	Malvina	had	her	own	way	of	looking	at	things	.
但	玛尔维娜	有	她	自己的	方式	的	寻找	在	事物	.

但玛尔维娜有她自己看待事物的方式。

[wel] , [ðæt] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] .

Well	,	that	is	over	now	.
出色地	,	那	是	超过	现在	.

好了，这件事已经结束了。

" [hiː; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [spiːd] , [dɪsˈmɪst] [ɔːl] [θɔːts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə]

"	He	then	,	with	characteristic	speed	,	dismissed	all	thoughts	which	did	not	relate	to
"	他	然后	,	和	特征	速度	,	解雇	全部	想法	哪个	做过	不是	涉及	到

['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Roman	History	;
罗马	历史	;

“然后，他以他特有的速度，摒弃了所有与罗马历史无关的想法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][mælˈviːnə, -ˈvai-] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] , [hɪz; ɪz] [niːs]

and	the	remembrance	of	Malvina	,	his	wife	,	and	Bernardine	,	his	niece
和	这	纪念	的	玛尔维娜	,	他的	妻子	,	和	伯纳丁	,	他的	侄女

,

,

,

以及对妻子玛尔维娜和侄女伯纳丁的缅怀。

[tʊk] [ʌp][æn; ən] [əˈkʌstəmd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

took	up	an	accustomed	position	in	the	background	of	his	mind	.
采取	向上	一个	习惯	位置	在	这	背景	的	他的	头脑	.

在他的脑海中占据了一个习以为常的位置。

['bəːnədin] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] [tʊk] [noʊ]

Bernardine	had	suffered	a	cheerless	childhood	in	which	dolls	and	toys	took	no
伯纳丁	有	遭受	一个	冷冷清清	童年	在	哪个	娃娃	和	玩具	采取	不

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

leading	part	.
领导	部分	.

伯纳丁的童年并不快乐，玩偶和玩具在她生活中并没有扮演重要角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn] ['eni] [dɑːl] , [nɔːr] ['eni] ['wʊli] [læm] ,

She	had	no	affection	to	bestow	on	any	doll	,	nor	any	woolly	lamb	,
她	有	不	感情	到	赐给	在	任何	玩具娃娃	,	也不	任何	毛茸茸的	羊肉	,

她对任何玩偶，或者任何毛茸茸的小羊羔，都没有丝毫感情。

[nɔːr] [əˈpærəntli] [ɑːn] ['eni] ['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n] ; [ən'les] , [pər'hæps] ,

nor	apparently	on	any	human	person	;	unless	,	perhaps	,
也不	显然	在	任何	人类	人	;	除非	,	也许	,

显然也没有在任何人类身上发生过；除非，或许，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['ʌŋk(ə)l] [zɪrvaɪə] ,

there	was	the	possibility	of	a	friendly	inclination	towards	Uncle	Zerviah	,
那里	曾是	这	可能性	的	一个	友好的	倾角	向	叔叔	泽维亚	,

人们有可能对泽维亚叔叔抱有友好的好感。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] [diːpər] ['fiːlɪŋ] ,

who	would	not	have	understood	the	value	of	any	deeper	feeling	,
WHO	会	不是	有	理解	这	价值	的	任何	更深	感觉	,

谁又能理解更深层次情感的价值呢?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [kɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][koʊld] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] , [æz; əz][hiː; hi]

and	did	not	therefore	call	the	child	cold	-	hearted	and	unresponsive	,	as	he
和	做过	不是	所以	称呼	这	孩子	寒冷的	-	心地	和	无反应	,	作为	他

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [dʌn] .

might	well	have	done	.
可能	出色地	有	完毕	.

因此，他并没有像他完全可以做的那样，称这个孩子冷酷无情、麻木不仁。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

This	she	certainly	was	,	judged	by	the	standard	of	other	children	;
这	她	当然	曾是	,	评判	经过	这	标准	的	其他	孩子们	;

以其他孩子为标准来评判，她的确如此；

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] ['sɔːfnɪŋ] ['influənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendə] ['jɪrz]

but	then	no	softening	influences	had	been	at	work	during	her	tenderest	years
但	然后	不	软化	影响	有	到过	在	工作	期间	她	最嫩的	年

.

:

.

但当时在她最年幼的时候，并没有任何软化因素在起作用。

[ænt] [mæl'viːnə, -'vai-] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz]

Aunt	Malvina	knew	as	much	about	sympathy	as	she	did	about	the	properties
阿姨	玛尔维娜	知道	作为	很多	关于	同情	作为	她	做过	关于	这	特性

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪps] ;

of	an	ellipse	;
的	一个	椭圆	;

玛尔维娜阿姨对同情的了解，和她对椭圆的特性的了解一样少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] ['lɪt(ə)l] ['bəːnədin] .

and	even	the	fairies	had	failed	to	win	little	Bernardine	.
和	甚至	这	仙女	有	失败的	到	赢	小的	伯纳丁	.

就连仙女们也没能赢得小伯纳丁的芳心。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

At	first	they	tried	with	loving	patience	what	they	might	do	for	her	;
在	第一的	他们	尝试	和	爱	耐心	什么	他们	可能	做	为了	她	;

起初，他们满怀爱心和耐心地尝试为她做些什么；

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

they	came	out	of	their	books	,	and	danced	and	sang	to	her	,
他们	来了	出去	的	他们的	图书	,	和	跳舞	和	唱	到	她	,

他们从书中走出来，为她载歌载舞。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [swiːt] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['fɛəriz] - [oʊn] [taɪm] .

and	whispered	sweet	stories	to	her	,	at	twilight	,	the	fairies	'	own	time	.
和	低声说道	甜的	故事	到	她	,	在	暮	,	这	仙女	-	自己的	时间	.

在黄昏时分，仙子们专属的时间里，她轻声细语地给她讲着甜蜜的故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['dʒent(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] .

But	she	would	have	none	of	them	,	for	all	their	gentle	persuasion	.
但	她	会	有	没有任何	的	他们	,	为了	全部	他们的	温和的	劝说	.

但她一个也没听进去，不管他们怎么温柔劝说。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

So	they	gave	up	trying	to	please	her	,	and	left	her	as	they	had	found
所以	他们	给予	向上	尝试	到	请	她	,	和	左边	她	作为	他们	有	成立

[hɜːr; hər] , ['lʌvləs] .

her	,	loveless	.
她	,	无爱	.

于是他们放弃了取悦她，让她像他们发现她时那样，孤苦伶仃地离开了。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

What	can	be	said	of	a	childhood	which	even	the	fairies	have	failed	to
什么	能	是	说	的	一个	童年	哪个	甚至	这	仙女	有	失败的	到

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ?

touch	with	the	warm	glow	of	affection	?
触碰	和	这	温暖的	辉光	的	感情	?

如果连仙女都无法用温暖的爱意触及童年，那还能说什么呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] ['spɪrɪt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [naʊ]

Such	a	little	restless	spirit	,	striving	to	express	itself	now	in	this	direction	,	now
这样的	一个	小的	不安	精神	,	努力	到	表达	本身	现在	在	这	方向	,	现在

[ɪn] [ðæt] ;

in	that	;
在	那	;

如此不安分的小灵魂，一会儿想往这个方向表达，一会儿又想往那个方向表达；

[jet] ['ɔːlweɪz] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnstənt] [fɔːrs] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][wɜːrk] .

yet	always	actuated	by	the	same	constant	force	,	the	desire	for	work	.
然而	总是	驱动	经过	这	相同的	持续的	力量	,	这	欲望	为了	工作	.

然而，这一切始终受到同一股恒定力量的驱使，那就是对工作的渴望。

['bəːnədin] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ;

Bernardine	seemed	to	have	no	special	wish	to	be	useful	to	others	;
伯纳丁	似乎	到	有	不	特别的	希望	到	是	有用	到	其他的	;

伯纳丁似乎并没有特别想为别人做贡献；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][wɜːrk] ,

she	seemed	just	to	have	a	natural	tendency	to	work	,
她	似乎	只是	到	有	一个	自然的	趋势	到	工作	,

她似乎天生就喜欢工作。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [pleɪ] .

even	as	others	have	a	natural	tendency	to	play	.
甚至	作为	其他的	有	一个	自然的	趋势	到	玩	.

即使有些人天生就喜欢玩耍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [laɪf][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['bəːnədin] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .

She	was	always	in	earnest	;	life	for	little	Bernardine	meant	something	serious	.
她	曾是	总是	在	认真	;	生活	为了	小的	伯纳丁	意思是	某物	严肃的	.

她总是很认真；对小伯纳丁来说，生活意味着严肃的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

Then	the	years	went	by	.
然后	这	年	去	经过	.

时光荏苒。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

She	grew	up	and	filled	her	life	with	many	interests	and	ambitions	.
她	生长	向上	和	已填	她	生活	和	许多	兴趣	和	抱负	.

她长大后，兴趣爱好广泛，抱负也很多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['wɜːrkər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['skɑːlər] ,

She	was	at	least	a	worker	,	if	nothing	else	;	she	had	always	been	a	diligent	scholar	,
她	曾是	在	至少	一个	工人	,	如果	没有什么	别的	;	她	有	总是	到过	一个	勤奋	学者	,

她至少是个劳动者，即便其他方面都不行；她一直都是个勤奋好学的学生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['tiːtʃər] .

and	now	she	took	her	place	as	an	able	teacher	.
和	现在	她	采取	她	地方	作为	一个	有能力的	老师	.

现在她已经成为一名优秀的教师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][self] - [rɪ'laɪənt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [kən'siːtɪd] .

She	was	self	-	reliant	,	and	,	perhaps	,	somewhat	conceited	.
她	曾是	自己	-	依赖	,	和	,	也许	,	有些	自负	.

她独立自主，或许还有点自负。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

But	,	at	least	,
但	,	在	至少	,

但至少，

['bəːnədin] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['bəːnədin] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld]

Bernardine	the	young	woman	had	learnt	something	which	Bernardine	the	young	child
伯纳丁	这	年轻的	女士	有	学会了	某物	哪个	伯纳丁	这	年轻的	孩子

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] :

had	not	been	able	to	learn	:
有	不是	到过	有能力的	到	学习	:

年轻女子伯纳丁学到了一些幼年伯纳丁未能学到的东西：

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] .

she	learnt	how	to	smile	.
她	学会了	如何	到	微笑	.

她学会了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] ; [stɪl] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [teɪk]

It	took	her	,	about	six	and	twenty	years	to	learn	;	still	,	some	people	take
它	采取	她	,	关于	六	和	二十	年	到	学习	;	仍然	,	一些	人们	拿

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

longer	than	that	;
更长	比	那	;

她花了大约二十六年时间才学会；不过，有些人需要的时间更长；

[ɪn][fækt] , ['meni] ['nevər] [lɜːrn] .

in	fact	,	many	never	learn	.
在	事实	,	许多	绝不	学习	.

事实上，很多人永远也学不会。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['bəːnədin] - [pæst] .

This	is	a	brief	summary	of	Bernardine	Holme's	past	.
这	是	一个	简短的	概括	的	伯纳丁	-	过去的	.

这是伯纳丁·霍尔姆过往经历的简要概述。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [ɪn'groʊsɪŋ]

Then	,	one	day	,	when	she	was	in	the	full	swing	of	her	many	engrossing
然后	,	一	天	,	什么时候	她	曾是	在	这	满的	摇摆	的	她	许多	引人入胜

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] :

occupations	:
职业	:

然后，有一天，当她全身心投入到她众多引人入胜的工作中时：

['tiːtʃɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə'tendɪŋ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['miːtiŋz] ,

teaching	,	writing	articles	for	newspapers	,	attending	socialistic	meetings	,
教学	,	写作	文章	为了	报纸	,	参加	社会主义	会议	,

教书、为报纸写文章、参加社会主义会议

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['prɑːdʌkt] ,

and	taking	part	in	political	discussions	—	she	was	essentially	a	modern	product	,
和	采取	部分	在	政治的	讨论	—	她	曾是	本质上	一个	现代的	产品	,

[ðɪs] ['bəːnədin] — [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] .

this	Bernardine	—	one	day	she	fell	ill	.
这	伯纳丁	—	一	天	她	跌倒	患病的	.

她积极参与政治讨论——伯纳丁本质上是一个现代产物——有一天，她病倒了。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - .

She	lingered	in	London	for	some	time	,	and	then	she	went	to	Petershof	.
她	徘徊不去	在	伦敦	为了	一些	时间	,	和	然后	她	去	到	-	.

她在伦敦逗留了一段时间，然后去了彼得斯霍夫。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- [lə:nz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

REFFOLD	LEARNS	A	LESSON	.
-	学习	一个	课	.

REFFOLD 吸取了教训。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntər] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] , [ðoʊ] , [ɪn'di:d] ,

PETERSHOF	was	a	winter	resort	for	consumptive	patients	,	though	,	indeed	,
-	曾是	一个	冬天	采取	为了	消耗性的	患者	,	尽管	,	的确	,

彼得肖夫是肺结核患者的冬季疗养胜地，事实上，

['meni] ['pi:p(ə)l] ['sɪmpli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['klaɪmət] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [spend]

many	people	simply	needed	the	change	of	a	bracing	climate	went	there	to	spend
许多	人们	简单地	需要	这	改变	的	一个	支撑	气候	去	那里	到	花费

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ;

a	few	months	;
一个	很少	几个月	;

许多人只是需要换换气候，所以去那里待了几个月；

[ænd; ənd] [keɪm] , [ə'weɪ] ['wʌndərfəli] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] .

and	came	,	away	wonderfully	better	for	the	mountain	air	.
和	来了	,	离开	太棒了	更好的	为了	这	山	空气	.

来了，离开时感觉身体好极了，因为呼吸了山里的新鲜空气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bə:nədin] [həulm] [hoʊpt] [tu:; tə][du:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] [ɪn] ['evri]

This	was	what	Bernardine	Holme	hoped	to	do	;	she	was	broken	down	in	every
这	曾是	什么	伯纳丁	霍尔姆	希望	到	做	;	她	曾是	破碎的	向下	在	每一个

[wei] ,

way	,
方式	,

这就是伯纳丁·霍尔姆所希望的；她各方面都已崩溃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ] [ɪn] - [maɪt] [help] [hɜ:r; hər] [bæk]

but	it	was	thought	that	a	prolonged	stay	in	Petershof	might	help	her	back
但	它	曾是	想法	那	一个	延长	停留	在	-	可能	帮助	她	后退

[tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [helθ] ,

to	a	reasonable	amount	of	health	,
到	一个	合理的	数量	的	健康	,

但人们认为，在彼得斯霍夫长期休养或许有助于她恢复到较为健康的程度。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:] ['fɜ:rðər] [dɪ'klaɪn] .

or	,	at	least	,	prevent	her	from	slipping	into	further	decline	.
或者	,	在	至少	,	防止	她	从	滑倒	进入	更远	衰退	.

或者至少，阻止她进一步恶化。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪk'sept] [ðæt] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

She	had	come	alone	,	because	she	had	no	relations	except	that	old	uncle	,
她	有	来	独自的	,	因为	她	有	不	关系	除了	那	老的	叔叔	,

她独自一人前来，因为除了那位老叔叔，她没有其他亲人。

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [frend] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

and	no	money	to	pay	any	friend	who	might	have	been	willing	to	come	with
和	不	钱	到	支付	任何	朋友	WHO	可能	有	到过	愿意的	到	来	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她没有钱支付任何可能愿意陪她一起去的朋友的费用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

But	she	probably	cared	very	little	,	and	the	morning	after	her	arrival	,	she
但	她	大概	关心	非常	小的	,	和	这	早晨	后	她	到达	,	她

['stroʊld] [aʊt] [baɪ] [hɜːr'self] ,

strolled	out	by	herself	,
漫步	出去	经过	她自己	,

但她可能并不在意，抵达后的第二天早上，她就独自一人漫步走了出去。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [sɪks] [mʌnθs] .

investigating	the	place	where	she	was	about	to	spend	six	months	.
调查	这	地方	在哪里	她	曾是	关于	到	花费	六	几个月	.

调查她即将居住六个月的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

She	was	dragging	herself	along	,	when	she	met	the	Disagreeable	Man	.
她	曾是	拖拽	她自己	沿着	,	什么时候	她	遇见	这	令人不快的	男人	.

她拖着疲惫的身体往前走，这时遇到了那个令人讨厌的男人。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

She	stopped	him	.
她	停止	他	.

她拦住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər]

He	was	not	accustomed	to	be	stopped	by	any	one	,	and	he	looked	rather
他	曾是	不是	习惯	到	是	停止	经过	任何	一	,	和	他	看起来	相当

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

他不习惯被任何人拦住，他看起来很惊讶。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	You	were	not	very	cheering	last	night	,	"	she	said	to	him	.
"	你	是	不是	非常	欢呼	最后的	夜晚	,	"	她	说	到	他	.

“你昨晚可没那么高兴啊，”她对他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	believe	I	am	not	generally	considered	to	be	lively	,	"	he	answered	,
"	我	相信	我	是	不是	一般来说	经过考虑的	到	是	热闹	,	"	他	回答	,

“我想我通常不被认为是一个活泼的人，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːt] .

as	he	knocked	the	snow	off	his	boot	.
作为	他	敲门	这	雪	离开	他的	启动	.

他抖掉了靴子上的雪。

" [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['fræŋkli] .

"	Still	,	I	am	sorry	I	spoke	to	you	as	I	did	,	"	she	went	on	frankly	.
"	仍然	,	我	是	对不起	我	辐	到	你	作为	我	做过	,	"	她	去	在	坦率地说	.

“不过，我还是为我那样跟你说话感到抱歉，”她坦率地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

"	It	was	foolish	of	me	to	mind	what	you	said	.
"	它	曾是	愚蠢	的	我	到	头脑	什么	你	说	.

“我真傻，居然在意你的话。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'gen] ,

"	He	made	no	reference	to	his	own	remark	,	and	passing	on	his	way	again	,
"	他	制成	不	参考	到	他的	自己的	评论	,	和	通过	在	他的	方式	再次	,

他没有提及自己说过的话，继续往前走去。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

when	he	turned	back	and	walked	with	her	.
什么时候	他	转向	后退	和	步行	和	她	.

他转身和她一起走了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

"	I	have	been	here	nearly	seven	years	,
"	我	有	到过	这里	几乎	七	年	,

我在这里已经快七年了，

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	he	said	and	there	was	a	ring	of	sadness	in	his	voice	as	he	spoke	,
"	他	说	和	那里	曾是	一个	戒指	的	悲伤	在	他的	嗓音	作为	他	辐	,

“他说，语气中带着一丝悲伤，”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kə'rektɪd] .

which	he	immediately	corrected	.
哪个	他	立即地	已更正	.

他立即纠正了错误。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	If	you	want	to	know	anything	about	the	place	,	I	can	tell	you	.
"	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于	这	地方	,	我	能	告诉	你	.

“如果你想了解这个地方的任何事情，我可以告诉你。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lʌvli] [spɑːts] ,

If	you	are	able	to	walk	,	I	can	show	you	some	lovely	spots	,
如果	你	是	有能力的	到	走	,	我	能	展示	你	一些	迷人的	地点	,

如果你能走路的话，我可以带你去一些风景优美的地方。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

where	you	will	not	be	bothered	with	people	.
在哪里	你	将要	不是	是	烦恼	和	人们	.

在那里你不会受到人的打扰。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [snoʊ] ['feri] - [lænd] .

I	can	take	you	to	a	snow	fairy	-	land	.
我	能	拿	你	到	一个	雪	仙女	-	土地	.

我可以带你去一个冰雪仙境。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] .

If	you	are	sad	and	disappointed	,	you	will	find	shining	comfort	there	.
如果	你	是	伤心	和	失望的	,	你	将要	寻找	灼灼	舒适	那里	.

如果你感到悲伤和失望，你会在那里找到温暖的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['sædnəs] [ɪn] - .

It	is	not	all	sadness	in	Petershof	.
它	是	不是	全部	悲伤	在	-	.

彼得斯霍夫并非只有悲伤。

[ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [snoʊ] ['fɔrists] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪg][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ə'weɪ] ,

In	the	silent	snow	forests	,	if	you	dig	the	snow	away	,
在	这	沉默的	雪	森林	,	如果	你	挖	这	雪	离开	,

在寂静的雪林里，如果你把积雪挖开，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ]['taɪni] [bʌdz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['nɜːrsəri] .

you	will	find	the	tiny	buds	nestling	in	their	white	nursery	.
你	将要	寻找	这	微小的	花蕾	雏鸟	在	他们的	白色的	苗圃	.

你会发现那些小小的花苞依偎在它们白色的苗圃里。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt]['dæz(ə)l][jʊr; jər] [aɪz] ,
If the sun does not dazzle your eyes ,
如果 这 太阳 做 不是 炫 你的 眼睛 ,

如果阳光不刺眼，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
you may always see the great mountains piercing the sky .
你 可能 总是 看 这 伟大的 山脉 冲孔 这 天空 .

你总能看到高耸入云的巍峨群山。

[ðiːz] ['wʌndɝz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
These wonders have been a happiness to me .
这些 奇迹 有 到过 一个 幸福 到 我 .

这些奇观给我带来了快乐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . "
You are not too ill but that they may be a happiness to you also . "
你 是 不是 也 患病的 但 那 他们 可能 是 一个 幸福 到 你 还 . "

你病得不算太重，但愿他们也能给你带来快乐。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self]
" Nothing can be much of a happiness to me , " she said , half to herself
" 没有什么 能 是 很多 的 一个 幸福 到 我 , " 她 说 , 一半 到 她自己
,
,
,

“没有什么能让我感到快乐，”她自言自语道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] .
and her lips quivered .
和 她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] : [ɔːl][maɪ][wɜːrk] , [ɔːl][maɪ] [æm'bɪʃənz] . "
" I have had to give up so much : all my work , all my ambitions . "
" 我 有 有 到 给 向上 所以 很多 : 全部 我的 工作 , 全部 我的 抱负 . "

“我不得不放弃很多东西：我的所有工作，我的所有抱负。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" You are not the only one who has had to do that , " he said sharply .
" 你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 有 到 做 那 , " 他 说 尖锐地 .

“你不是唯一一个不得不这样做的人，”他厉声说道。

" [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ?
" Why make a fuss ?
" 为什么 制作 一个 大惊小怪 ?

何必大惊小怪呢?

[θɪŋz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [ə'dʒʌst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
Things arrange themselves , and eventually we adjust ourselves to the new
事物 安排 他们自己 , 和 最终 我们 调整 我们自己 到 这 新的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

事情总会自行安排妥当，最终我们也会适应新的安排。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] , [feɪz] [wʌn] ; [stɪl] [mɔːr] ['kerɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ]
A great deal of caring and grieving , phase one ; still more caring and grieving
一个 伟大的 交易 的 关怀 和 悲伤 , 阶段 一 ; 仍然 更多的 关怀 和 悲伤
, [feɪz] [tuː] ;
, phase two ;
, 阶段 二 ;

第一阶段：大量的关爱和悲伤；第二阶段：更多的关爱和悲伤；

[les] ['kerɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] , [feɪz] [θriː] ; [noʊ] ['fɜːrðər] ['fiːlɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [feɪz] [fɔːr] .

less	caring	and	grieving	,	phase	three	;	no	further	feeling	whatsoever	,	phase	four	.
较少的	关怀	和	悲伤	,	阶段	三	;	不	更远	感觉	任何	,	阶段	四	.

不再那么在意和悲伤，第三阶段；完全没有感觉，第四阶段。

['mɜːrsɪfəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [feɪz] [fɔːr] .

Mercifully	I	am	at	phase	four	.
仁慈地	我	是	在	阶段	四	.

谢天谢地，我已经进入第四阶段了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [feɪz] [wʌn] .

You	are	at	phase	one	.
你	是	在	阶段	一	.

你目前处于第一阶段。

[meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði]['steɪdʒɪz] .

Make	a	quick	journey	over	the	stages	.
制作	一个	快的	旅行	超过	这	阶段	.

快速通关各个阶段。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

"	He	turned	and	left	her	,	and	she	strolled	along	,	thinking	of	his	words	,
"	他	转向	和	左边	她	,	和	她	漫步	沿着	,	思维	的	他的	字	,

他转身离开了她，她漫步而去，想着他的话。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

wondering	how	long	it	would	take	her	to	arrive	at	his	indifference	.
好奇	如何	长的	它	会	拿	她	到	到达	在	他的	漠不关心	.

她想知道自己要多久才能体会到他的冷漠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd]

She	had	always	looked	upon	indifference	as	paralysis	of	the	soul	,	and
她	有	总是	看起来	之上	漠不关心	作为	麻痹	的	这	灵魂	,	和

[pə'ræləsɪs] [ment] [deθ] ,

paralysis	meant	death	,
麻痹	意思是	死亡	,

她一直认为冷漠是灵魂的麻木，而麻木就意味着死亡。

[neɪ] , [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

nay	,	was	worse	than	death	.
不	,	曾是	更糟	比	死亡	.

不，比死还难受。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['sʌfərd] [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd]

And	here	was	this	man	,	who	had	obviously	suffered	both	mentally	and
和	这里	曾是	这	男人	,	WHO	有	明显地	遭受	两个都	精神上	和

['fɪzɪkli] ,

physically	,
身体	,

这个人显然身心都遭受过痛苦。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [ker] .

telling	her	that	the	only	sensible	course	was	to	learn	not	to	care	.
讲述	她	那	这	仅有的	明智的	课程	曾是	到	学习	不是	到	关心	.

告诉她，唯一明智的做法就是学会不在乎。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ?

How	could	she	learn	not	to	care	?
如何	可以	她	学习	不是	到	关心	?

她怎么可能学会不在乎呢?

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['evri]

All	her	life	long	she	had	studied	and	worked	and	cultivated	herself	in	every
全部	她	生活	长的	她	有	研究	和	工作	和	栽培	她自己	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]

direction	in	the	hope	of	being	able	to	take	a	high	place	in
方向	在	这	希望	的	存在	有能力的	到	拿	一个	高的	地方	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

她一生都在学习、工作、提升自己，希望能够在文学界取得很高的地位。

[ɔːr] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [dɪ'stɪŋktli] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd]

or	,	in	any	case	,	to	do	something	in	life	distinctly	better	than	what	other	people	did
或者	,	在	任何	案件	,	到	做	某物	在	生活	明显地	更好的	比	什么	其他	人们	做过

.

:
.

或者，总之，在生活中做一些比其他人做得明显更好的事情。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [græsp] ,

When	everything	was	coming	near	to	her	grasp	,
什么时候	一切	曾是	未来	靠近	到	她	抓牢	,

当一切都近在她触手可及的时候，

[wen] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

when	there	seemed	a	fair	chance	of	realizing	her	ambitions	,	she	had
什么时候	那里	似乎	一个	公平的	机会	的	意识到	她	抱负	,	她	有

['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ɪl] ,

suddenly	fallen	ill	,
突然	倒下	患病的	,

当她的抱负似乎很有可能实现时，她却突然病倒了。

['broʊkən] [ʌp] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] ,

broken	up	so	entirely	in	every	way	,	that	those	who	knew	her	when	she	was	well	,
破碎的	向上	所以	完全	在	每一个	方式	,	那	那些	WHO	知道	她	什么时候	她	曾是	出色地	,

她彻底崩溃了，各方面都面目全非，以至于那些在她健康时认识她的人，

[kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] .

could	scarcely	recognize	her	now	that	she	was	ill	.
可以	几乎	认出	她	现在	那	她	曾是	患病的	.

她生病后，我几乎认不出她了。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [spoʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [əʊvəst'reɪnd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] : [ðə; ði] ['pestɪləns] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	doctors	spoke	of	an	overstrained	nervous	system	:	the	pestilence	of	these
这	医生	辐	的	一个	过度劳累	紧张的	系统	:	这	瘟疫	的	这些

['mɑːdərn] [deɪz] ;

modern	days	;
现代的	天	;

医生们谈到神经系统过度紧张：这是现代社会的一大弊病；

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [rest] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [siːn] , ['breɪsɪŋ] [er] .

they	spoke	of	rest	,	change	of	work	and	scene	,	bracing	air	.
他们	辐	的	休息	,	改变	的	工作	和	场景	,	支撑	空气	.

他们谈到休息、换工作、换环境、呼吸新鲜空气。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [vaɪ'tæləti] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] .

She	might	regain	her	vitality	;	she	might	not	.
她	可能	恢复	她	活力	;	她	可能	不是	.

她或许能恢复活力，或许不能。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

Those	who	had	played	themselves	out	must	pay	the	penalty	.
那些	WHO	有	玩	他们自己	出去	必须	支付	这	惩罚	.

那些已经耗尽所有精力的人必须付出代价。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɪtiɪŋ] [hɜːr'self] [prə'faʊndli] , ['kʌmɪŋ]

She	was	thinking	of	her	whole	history	,	pitying	herself	profoundly	,	coming
她	曾是	思维	的	她	所有的	历史	,	怜悯	她自己	深刻地	,	未来

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

to	the	conclusion	,
到	这	结论	,

她回想起自己的一生，深深地怜悯自己，最终得出结论：

['æftər] [truː] ['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] - [juːst] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

after	true	human	fashion	,	that	she	was	the	worst	-	used	person	on	earth	,
后	真的	人类	时尚	,	那	她	曾是	这	最差	-	用过的	人	在	地球	,

按照人类的真实写照，她是世界上最被利用的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr'self] [nuː] [wʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	that	no	one	but	herself	knew	what	disappointed	ambitions	were	;	she	was
和	那	不	一	但	她自己	知道	什么	失望的	抱负	是	;	她	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

thinking	of	all	this	,
思维	的	全部	这	,

只有她自己才知道抱负落空是什么滋味；她一直在想着这一切。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [prə'faʊndli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːrtər] - [laɪk] , [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld]

and	looking	profoundly	miserable	and	martyr	-	like	,	when	some	one	called
和	寻找	深刻地	悲惨的	和	烈士	-	喜欢	,	什么时候	一些	一	称为

[hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

her	by	her	name	.
她	经过	她	姓名	.

当有人叫她的名字时，她一脸痛苦和悲悯，像个殉道者。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəːhəus] ;

She	looked	round	and	saw	one	of	the	English	ladies	belonging	to	the	Kurhaus	;
她	看起来	圆形的	和	锯	一	的	这	英语	女士们	属于	到	这	库尔豪斯	;

她环顾四周，看到了库尔豪斯的一位英国女士；

['bəːnədin] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

Bernardine	had	noticed	her	the	previous	night	.
伯纳丁	有	注意到	她	这	以前的	夜晚	.

伯纳丁前一天晚上就注意到她了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əd'maɪərəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	seemed	in	capital	spirits	,	and	had	three	or	four	admirers	waiting	on	her
她	似乎	在	首都	烈酒	,	和	有	三	或者	四	仰慕者	等待	在	她

['veri] [wɜːrdz] .

very	words	.
非常	字	.

她看起来精神抖擞，三四个仰慕者正等着听她说话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [fɜːr] - [trɪmd] [kloʊk] ,

She	was	a	tall	,	handsome	woman	,	dressed	in	a	superb	fur	-	trimmed	cloak	,
她	曾是	一个	高的	,	英俊的	女士	,	穿着	在	一个	高超	毛皮	-	修剪过的	披风	,

她身材高挑，容貌姣好，身穿一件镶有毛皮的华丽斗篷。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dres] .

a	woman	of	splendid	bearing	and	address	.
一个	女士	的	灿烂	轴承	和	地址	.

一位仪态举止优雅的女士。

['bə:nədin] [lʊkt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Bernardine	**looked**	**a**	**contemptible**	**little**	**piece**	**of**	**humanity**	**beside**	**her**	**.**
伯纳丁	看起来	一个	可鄙	小的	片	的	人类	旁	她	.

在她身边，伯纳丁显得像个卑微渺小的人。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veid] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Some	**such**	**impression**	**conveyed**	**itself**	**to**	**the**	**two**	**men**	**who**	**were**	**walking**	**with**
一些	这样的	印象	传递	本身	到	这	二	男人	WHO	是	步行	和

['mɪsɪz] . - .

Mrs	**.**	**Reffold**	**.**
太太	.	-	.

与雷福尔德夫人同行的两位男士似乎也产生了类似的印象。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]

They	**looked**	**at**	**the**	**one**	**woman**	**,**	**and**	**then**	**at**	**the**	**other**	**,**	**and**	**smiled**	**at**
他们	看起来	在	这	一	女士	,	和	然后	在	这	其他	,	和	微笑	在

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

她们看了看其中一个女人，又看了看另一个女人，然后彼此微笑。

[æz; əz][men][du:][smaɪl][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

as	**men**	**do**	**smile**	**on**	**such**	**occasions**	**.**
作为	男人	做	微笑	在	这样的	场合	.

在这种场合，男人们都会微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**speak**	**to**	**this**	**little**	**thing**	**,**
"	我	是	去	到	说话	到	这	小的	事物	,

我要跟这个小家伙说几句话，

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr]

"	**Mrs**	**.**	**Reffold**	**had**	**said**	**to**	**her**	**two**	**companions**	**before**	**they**	**came**	**near**
"	太太	.	-	有	说	到	她	二	同伴	前	他们	来了	靠近

['bə:nədin] .

Bernardine	**.**
伯纳丁	.

“雷福尔德夫人对她的两个同伴说，就在她们接近伯纳丁之前。”

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

"	**I**	**must**	**find**	**out**	**who**	**she**	**is**	**,**	**and**	**where**	**she**	**comes**	**from**	**.**
"	我	必须	寻找	出去	WHO	她	是	,	和	在哪里	她	来	从	.

我必须查明她是谁，她来自哪里。

[ænd; ənd] , ['fænsi] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

And	**,**	**fancy**	**,**	**she**	**has**	**come**	**quite**	**alone**	**.**
和	,	想要	,	她	有	来	相当	独自的	.

更令人惊讶的是，她竟然独自一人前来。

[aɪ][hæv; həv][in'kwaiəd] .

I	**have**	**inquired**	**.**
我	有	询问	.

我已经询问过了。

[haʊ] ['hoʊpləsli] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['dresɪz] .

How	**hopelessly**	**out**	**of**	**fashion**	**she**	**dresses**	**.**
如何	绝望地	出去	的	时尚	她	连衣裙	.

她的穿着打扮真是过时得一塌糊涂。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][hæt] ! "

And	**what**	**a**	**hat**	**!**	**"**
和	什么	一个	帽子	!	"

好漂亮的帽子！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	I	should	not	take	the	trouble	to	speak	to	her	,	"	said	one	of	the	men	.
"	我	应该	不是	拿	这	麻烦	到	说话	到	她	,	"	说	一	的	这	男人	.

“我没必要费劲跟她说话，”其中一个男人说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fæsn] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	She	may	fasten	herself	on	to	you	.
"	她	可能	系	她自己	在	到	你	.

她可能会依附于你。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ðæt] [ɪz] . "

You	know	what	a	bore	that	is	.	"
你	知道	什么	一个	钻孔	那	是	.	"

你知道那有多无聊吗?

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [snʌb] ['eni] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , ['ræðər]

"	Oh	,	I	can	easily	snub	any	one	if	I	wish	,	"	replied	Mrs	.	Reffold	,	rather
"	哦	,	我	能	容易地	冷落	任何	一	如果	我	希望	,	"	回复	太太	.	-	,	相当

[dɪs'deɪnfəli] .

disdainfully	.
轻蔑地	.

“哦，如果我愿意，我可以轻易冷落任何人，”雷福尔德太太颇为轻蔑地回答道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə] ['bəːnədin] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər] [wel] - [glʌvd] [hænd] .

So	she	hastened	up	to	Bernardine	,	and	held	out	her	well	-	gloved	hand	.
所以	她	加快	向上	到	伯纳丁	,	和	握住	出去	她	出色地	-	戴手套	手	.

于是她快步走到伯纳丁面前，伸出戴着厚手套的手。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [mɪs] [həulm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	not	a	chance	of	speaking	to	you	last	night	,	Miss	Holme	,	"	she	said	.
"	我	有	不是	一个	机会	的	请讲	到	你	最后的	夜晚	,	错过	霍尔姆	,	"	她	说	.

“昨晚我没机会和您说话，霍尔姆小姐，”她说。

" [juː; jʊ][rɪ'taɪərd][soʊ] ['ɜːrli] .

"	You	retired	so	early	.
"	你	退休	所以	早期的	.

你退休得太早了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] ['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

I	hope	you	have	rested	after	your	journey	.
我	希望	你	有	休息	后	你的	旅行	.

希望你旅途劳顿后好好休息了。

[juː; jʊ] [siːmd] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] . "

You	seemed	quite	worn	out	.	"
你	似乎	相当	磨损	出去	.	"

你看起来很疲惫。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bəːnədin] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

"	Thank	you	,	"	said	Bernardine	,	looking	admiringly	at	the	beautiful	woman	,	and
"	感谢	你	,	"	说	伯纳丁	,	寻找	钦佩地	在	这	美丽的	女士	,	和

['enviŋ] [hɜːr; hər] ,

envying	her	,
羡慕	她	,

“谢谢，”伯纳丁说着，满眼都是欣赏和羡慕，看着这位美丽的女子。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [pleɪn] ['wɪmɪn] ['envi] [ðer; ðər] ['hænsəm] ['sɪstər] .

just	as	all	plain	women	envy	their	handsome	sisters	.
只是	作为	全部	清楚的	女性	嫉妒	他们的	英俊的	姐妹	.

就像所有相貌平平的女人都会羡慕她们容貌漂亮的姐妹一样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈloʊn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - .

"	You	are	not	alone	,	I	suppose	?	"	continued	Mrs	.	Reffold	.
"	你	是	不是	独自的	,	我	认为	?	"	持续	太太	.	-	.

“看来你不是一个人吧？”雷福德夫人继续说道。

" [jes] , [kwaɪt] [əˈloʊn] , " ['ænsər] ['bəːnədin] .

"	Yes	,	quite	alone	,	"	answered	Bernardine	.
"	是的	,	相当	独自的	,	"	回答	伯纳丁	.

“是的，我一个人，”伯纳丁回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [jʊr; jər] ['neɪbər] [æt; ət]

"	But	you	are	evidently	acquainted	with	Mr	.	Allitsen	,	your	neighbour	at
"	但	你	是	显然	熟人	和	先生	.	-	,	你的	邻居	在

['teɪbl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ;

table	,	"	said	Mrs	.	Reffold	;
桌子	,	"	说	太太	.	-	;

“但你显然认识你同桌的邻座艾利岑先生，”雷福尔德太太说；

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['loʊnli] [hɪr] .

"	so	you	will	not	feel	quite	lonely	here	.
"	所以	你	将要	不是	感觉	相当	孤独	这里	.

所以你在这里不会感到很孤独。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪʤ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

It	is	a	great	advantage	to	have	a	friend	at	a	place	like	this	.	"
它	是	一个	伟大的	优势	到	有	一个	朋友	在	一个	地方	喜欢	这	.	"

在这种地方有个朋友真是太好了。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [læst] [naɪt] , " [sed] ['bəːnədin] .

"	I	never	saw	him	before	last	night	,	"	said	Bernardine	.
"	我	绝不	锯	他	前	最后的	夜晚	,	"	说	伯纳丁	.

“我昨晚之前从没见过他，”伯纳丁说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][hɜːr; hər] ['plɛzəntɪst] [vɔɪs] .

"	Is	it	possible	?	"	said	Mrs	.	Reffold	,	in	her	pleasantest	voice	.
"	是	它	可能的	?	"	说	太太	.	-	,	在	她	最令人愉悦的	嗓音	.

“有可能吗？”雷福尔德太太用她最和蔼的声音问道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

"	Then	you	have	made	a	triumph	of	the	Disagreeable	Man	.
"	然后	你	有	制成	一个	胜利	的	这	令人不快的	男人	.

那么，你就让令人讨厌的人获得了胜利。

[hiː; hi] ['veri] ['rerli] [deɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	very	rarely	deigns	to	talk	with	any	of	us	.
他	非常	很少	设计	到	讲话	和	任何	的	我们	.

他极少纡尊降贵地和我们任何人说话。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [əˈpɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

He	does	not	even	appear	to	see	us	.
他	做	不是	甚至	出现	到	看	我们	.

他似乎根本没看见我们。

[hiː; hi] [sɪts] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [riːdz] .

He	sits	quietly	and	reads	.
他	坐着	悄悄	和	阅读	.

他静静地坐着看书。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] .

It	would	be	interesting	to	hear	what	his	conversation	is	like	.
它	会	是	有趣的	到	听到	什么	他的	对话	是	喜欢	.

真想听听他的谈话内容是什么样的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [tɔːk] [əˈbaʊt] . "

I	should	be	quite	amused	to	know	what	you	did	talk	about	.	"
我	应该	是	相当	觉得好笑	到	知道	什么	你	做过	讲话	关于	.	"

我真想知道你们都聊了些什么。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['bəːnədin] ['kwaɪətli] .

"	I	dare	say	you	would	,	"	said	Bernardine	quietly	.
"	我	敢	说	你	会	,	"	说	伯纳丁	悄悄	.

“我敢说你会的，”伯纳丁平静地说。

[ðen] ['mɪsɪz] . - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	Mrs	.	Reffold	,	wishing	to	screen	her	inquisitiveness	,	plunged	into	a
然后	太太	.	-	,	祝	到	屏幕	她	好奇心	,	暴跌	进入	一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [laɪf] ,

description	of	Petershof	life	,
描述	的	-	生活	,

然后，雷福尔德夫人为了掩饰自己的好奇心，开始详细描述彼得斯霍夫的生活。

['spiːkɪŋ] [ɪŋˌθuːzi'æstɪkli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['siːnəri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

speaking	enthusiastically	about	everything	,	except	the	scenery	,	which	she	did	not
请讲	踊跃	关于	一切	,	除了	这	风景	,	哪个	她	做过	不是

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

她对所有事情都充满热情，唯独对风景只字未提。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wʌns] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .

After	a	time	she	ventured	to	begin	once	more	taking	soundings	.
后	一个	时间	她	冒险	到	开始	一次	更多的	采取	探测	.

过了一段时间，她又开始冒险进行探测。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['bəːnədin] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət]

But	some	how	or	other	,	those	bright	eyes	of	Bernardine	,	which	looked	at
但	一些	如何	或者	其他	,	那些	明亮的	眼睛	的	伯纳丁	,	哪个	看起来	在

[hɜːr; hər][soʊ] ['sɜːrtʃɪŋli] ,

her	so	searchingly	,
她	所以	仔细地	,

但不知为何，伯纳丁那双明亮的眼睛，用如此探寻的目光注视着她，

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skriːt] .

made	her	a	little	nervous	,	and	,	perhaps	,	a	little	indiscreet	.
制成	她	一个	小的	紧张的	,	和	,	也许	,	一个	小的	轻率	.

这让她有点紧张，或许也让她有点不谨慎。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tentətɪvli] .

"	Your	father	will	miss	you	,	"	she	said	tentatively	.
"	你的	父亲	将要	错过	你	,	"	她	说	姑且	.

“你父亲会想念你的，”她试探性地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " ['ænsər] ['bəːnədin] .

"	I	should	think	probably	not	,	"	answered	Bernardine	.
"	我	应该	思考	大概	不是	,	"	回答	伯纳丁	.

“我想大概不会吧，”伯纳丁回答道。

" [wʌn] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [mɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	One	is	not	easily	missed	,	you	know	.
"	一	是	不是	容易地	错过	,	你	知道	.

“你知道，这可不是轻易就能被忽略的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] - [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:bəbli]
" There was a twinkle in Bernardine's eye as she added , " He is probably
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 - 眼睛 作为 她 额外 , " 他 是 大概
['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ! "
occupied with other things ! "
占领 和 其他 事物 ! "

伯纳丁眼中闪过一丝狡黠的光芒，补充道："他可能正忙于其他事情呢！"

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['koʊksɪŋ] [toʊnz] .
" What is your father ? " asked Mrs . Reffold , in her most coaxing tones .
" 什么 是 你的 父亲 ? " 问 太太 . - , 在 她 最多 哄骗 音调 .

"你父亲是哪位？"雷福尔德太太用最恳求的语气问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] , " ['ænsər] ['bə:nədin] ['plæsɪdli] .
" I don't know what he is now , " answered Bernardine placidly .
" 我 不 知道 什么 他 是 现在 , " 回答 伯纳丁 平静地 .

"我不知道他现在是什么身份，"伯纳丁平静地回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
" But he was a genius .
" 但 他 曾是 一个 天才 .

但他是个天才。

[hi:; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

" ['mɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑ:rt] ,
" Mrs . Reffold gave a slight start ,
" 太太 . - 给予 一个 轻微 开始 ,

雷福尔德夫人微微一惊，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]
for she began to feel that this insignificant little person was making fun of
为了 她 开始 到 感觉 那 这 微不足道 小的 人 曾是 制作 乐趣 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

因为她开始觉得这个不起眼的小人物是在嘲笑她。

[ðɪs] [wʊd] ['nevər] [du:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['witnisiz] [tu:] .
This would never do , and before witnesses too .
这 会 绝不 做 , 和 前 证人 也 .

这绝对不行，而且还是当着证人的面。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɜ:r; hər][best] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][sed] :
So she gathered together her best resources and said :
所以 她 聚集 一起 她 最好的 资源 和 说 :

于是她召集了自己最得力的资源，说道：

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] : [ə; eɪ]['dʒi:niəs] [tu:] .
" Dear me , how very unfortunate : a genius too .
" 亲爱的 我 , 如何 非常 不幸 : 一个 天才 也 .

"哎呀，真是太不幸了：他也是个天才。"

[deθ] [ɪz] [ɪn'di:d] ['kru:əl] .
Death is indeed cruel .
死亡 是 的确 残忍的 .

死亡的确残酷。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [siːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ənˈles] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [stiːl] [wʌnz] [hɑːrt] ,

And	here	one	sees	so	much	of	it	,	that	unless	one	learns	to	steel	one's	heart	,
和	这里	一	看到	所以	很多	的	它	,	那	除非	一	学习	到	钢	一个人的	心	,

在这里，这种现象如此普遍，除非学会铁石心肠，否则

[wʌn] [bɪˈkʌmz] [ˈmeləŋkɑːli] .

one	becomes	melancholy	.
一	变成	忧郁	.

人会变得忧郁。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [sæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] !

Ah	,	it	is	indeed	sad	to	see	all	this	suffering	!
啊	,	它	是	的确	伤心	到	看	全部	这	痛苦	!

啊，看到这一切苦难真是令人难过！

" ([ˈmɪsɪz] - [hɜːrˈself][hæd; həd][kwaɪt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈgenst]

"	(	Mrs	Reffold	herself	had	quite	succeeded	in	steeling	her	heart	against
"	(	太太	-	她自己	有	相当	成功了	在	钢铁	她	心	反对

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈvælɪd] [ˈhʌzbənd] .)

her	own	invalid	husband	.	)
她	自己的	无效的	丈夫	.	)

（雷福尔德夫人本人已经成功地让自己的心对她体弱多病的丈夫冷漠无情。）

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bæd][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

She	then	gave	an	account	of	several	bad	cases	of	consumption	,
她	然后	给予	一个	帐户	的	一些	坏的	案例	的	消耗	,

然后她讲述了几个严重的肺结核病例。

[nɑːt] [fəˈgetiŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]

not	forgetting	to	mention	two	instances	of	suicide	which	had	lately	taken	place	in
不是	遗忘	到	提到	二	实例	的	自杀	哪个	有	最近	已采取	地方	在

- .

Petershof	.
-	.

不忘提及最近在彼得斯霍夫发生的两起自杀事件。

" [wʌn] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	One	gentleman	was	a	Russian	,	"	she	said	.
"	一	绅士	曾是	一个	俄语	,	"	她	说	.

“其中一位先生是俄罗斯人，”她说。

" [ˈfænsi] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld]

"	Fancy	coming	all	the	way	,	from	Russia	to	this	little	out	-	of	-	the	-	world
"	想要	未来	全部	这	方式	,	从	俄罗斯	到	这	小的	出去	-	的	-	这	-	世界

[pleɪs] !

place	!
地方	!

“真没想到你会从俄罗斯千里迢迢来到这个宛如世外桃源的小地方！”

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	people	come	from	the	uttermost	ends	of	the	earth	,
但	人们	来	从	这	极致	结束	的	这	地球	,

但人们来自世界各地，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈlʌndənɝz] [hɪr] .

though	of	course	there	are	many	Londoners	here	.
尽管	的	课程	那里	是	许多	伦敦人	这里	.

当然，这里也有很多伦敦人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ? "

I	suppose	you	are	from	London	?	"
我	认为	你	是	从	伦敦	?	"

我猜你是伦敦人吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] , " [sed] ['bəːnədin] ['kɔːʃəsli] .
" I am not living in London now , " said Bernardine cautiously .
" 我 是 不是 活的 在 伦敦 现在 , " 说 伯纳丁 谨慎地 .

“我现在不住在伦敦，”伯纳丁谨慎地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - .
" But you know it , without doubt , " continued Mrs . Reffold .
" 但 你 知道 它 , 没有 怀疑 , " 持续 太太 . - .

“但你对此肯定心知肚明，”雷福尔德夫人继续说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kenzɪŋtən] ['piːp(ə)l] [hɪr] .
" There are several Kensington people here .
" 那里 是 一些 肯辛顿 人们 这里 .

这里有几个肯辛顿人。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] :
You may meet some friends :
你 可能 见面 一些 朋友们 :

你可能会结识一些朋友：

[ɪn'diːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz] [frʌm; frəm]['lɛkshæm] ['gaːdnz] .
indeed in our hotel there are two or three families from Lexham Gardens .
的确 在 我们的 酒店 那里 是 二 或者 三 家庭 从 莱克瑟姆 花园 .

事实上，我们酒店里有两三户人家来自莱克瑟姆花园。

" ['bəːnədin] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪʃəsli] ;
" Bernardine smiled a little viciously ;
" 伯纳丁 微笑 一个 小的 恶毒地 ;

伯纳丁露出了一个略带恶意的笑容；

[lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]['mɪsɪz] . - [tuː] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [sɔːrt][ʌv; əv]
looked first at Mrs . Reffold's two companions with an amused sort of
看起来 第一的 在 太太 . - 二 同伴 和 一个 觉得好笑 种类 的
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

她先是带着一种戏谑的宽容打量了雷福尔德太太的两位同伴，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] .
and then at the lady herself .
和 然后 在 这 女士 她自己 .

然后，目光转向了这位女士本人。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
She paused a moment , and then said :
她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 :

她停顿了一下，然后说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] ?
" Have you asked all the questions you wish to ask ?
" 有 你 问 全部 这 问题 你 希望 到 问 ?

“你问完所有你想问的问题了吗？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
And , if so , may I ask one of you .
和 , 如果 所以 , 可能 我 问 一 的 你 .

如果可以的话，请问你们当中有人能问我吗？

[wer] [dʌz] [wʌn] [get][ðə; ði][best] [tiː] ?
Where does one get the best tea ?
在哪里 做 一 得到 这 最好的 茶 ?

哪里能买到最好的茶？

" ['mɪsɪz] . - [geɪv] [æn; ən] ['ɪnwərd] [gæsp] ,

"	Mrs	.	Reffold	gave	an	inward	gasp	,
"	太太	.	-	给予	一个	向内	喘气	,

雷福尔德夫人倒吸了一口凉气，

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'fekʃəneri] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	pointed	gracefully	to	a	small	confectionery	shop	on	the	other	side	of	the
但	尖	优雅地	到	一个	小的	糖果	店铺	在	这	其他	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

但她优雅地指向马路对面的一家小糖果店。

['mɪsɪz] . - [dɪd] ['evriθɪŋ] ['greɪsfəli] .

Mrs	.	Reffold	did	everything	gracefully	.
太太	.	-	做过	一切	优雅地	.

雷福尔德夫人举止优雅。

['bəːnədin] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [krɔːst] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

Bernardine	thanked	her	,	crossed	the	road	,	and	passed	into	the	shop	.
伯纳丁	谢谢	她	,	交叉	这	路	,	和	通过了	进入	这	店铺	.

伯纳丁向她道谢，穿过马路，走进了商店。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed]

"	Now	I	have	taught	her	a	lesson	not	to	interfere	with	me	,	"	said
"	现在	我	有	教授	她	一个	课	不是	到	干扰	和	我	,	"	说

“现在我已经给她一个教训，让她别再干涉我了，”他说。

['bəːnədin] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Bernardine	to	herself	.
伯纳丁	到	她自己	.

伯纳丁自言自语道。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	How	beautiful	she	is	.
"	如何	美丽的	她	是	.

她真漂亮。

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [went] ['saɪləntli][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

"	Mrs	.	Reffold	and	her	two	companions	went	silently	on	their	way	.
"	太太	.	-	和	她	二	同伴	去	默默	在	他们的	方式	.

雷福尔德夫人和她的两个同伴默默地继续赶路。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən] .

At	last	the	silence	was	broken	.
在	最后的	这	沉默	曾是	破碎的	.

最终，沉默被打破了。

" [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

"	Well	,	I'm	blessed	!	"	said	the	taller	of	the	two	,	lighting	a	cigar	.
"	出色地	,	我是	蒙福	!	"	说	这	更高	的	这	二	,	灯光	一个	雪茄	.

“哎呀，我真是太幸运了！”个子较高的那个人一边说着，一边点燃了一支雪茄。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [tuː] .

"	So	am	I	,	"	said	the	other	,	lighting	his	cigar	too	.
"	所以	是	我	,	"	说	这	其他	,	灯光	他的	雪茄	也	.

“我也是，”另一个人说着，也点燃了自己的雪茄。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . - .

"	Those	are	precisely	my	own	feelings	,	"	remarked	Mrs	.	Reffold	.
"	那些	是	恰恰	我的	自己的	情怀	,	"	评论	太太	.	-	.

“这正是我自己的感受，”雷福尔德夫人说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɜːr; hər]['les(ə)n] .

But	she	had	learnt	her	lesson	.
但	她	有	学会了	她	课	.

但她已经吸取了教训。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[kən'sɜːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [mə'riː] .

CONCERNING	WÄRLI	AND	MARIE	.
有关	-	和	玛丽	.

关于 WÄRLI 和 MARIE。

- , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['poʊstmən] , [ə; eɪ] ['tʃɪri] [soʊl] , [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kəːhəus]

WÄRLI	,	the	little	hunchback	postman	,	a	cheery	soul	,	came	whistling	up	the	Kurhaus
-	,	这	小的	偻	邮差	,	一个	欢快的	灵魂	,	来了	吹口哨	向上	这	库尔豪斯

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

矮小的驼背邮递员瓦尔利，一个快乐的人，吹着口哨走上了库尔豪斯的楼梯。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['preʃəs] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['redʒɪstərd] ['letərz] ,

carrying	with	him	that	precious	parcel	of	registered	letters	,
携带	和	他	那	宝贵的	包裹	的	挂号的	信件	,

他随身带着那包珍贵的挂号信。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn] - .

which	gave	him	the	position	of	being	the	most	important	person	in	Petershof	.
哪个	给予	他	这	位置	的	存在	这	最多	重要的	人	在	-	.

这使他成为了彼得斯霍夫最重要的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] , [tuː] , [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	a	linguist	,	too	,	was	Wärli	,	and	could	speak	broken	English	in	a
他	曾是	一个	语言学家	,	也	,	曾是	-	,	和	可以	说话	破碎的	英语	在	一个

[moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei] ,

most	fascinating	way	,
最多	迷人	方式	,

他也是一位语言学家，名叫瓦尔利，他能用一种非常迷人的方式说一口蹩脚的英语。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

agreeable	to	every	one	,	but	intelligible	only	to	himself	.
同意	到	每一个	一	,	但	可理解的	仅有的	到	他自己	.

人人都喜欢，但只有他自己才能理解。

[wel] , [hiː; hi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [mɜˈiːz] [blaɪð] [vɔɪs] ['hʌmɪŋ]

Well	,	he	came	whistling	up	the	stairs	when	he	heard	Marie's	blithe	voice	humming
出色地	,	他	来了	吹口哨	向上	这	楼梯	什么时候	他	听到	玛丽的	快乐的	嗓音	哼唱

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['spɪnɪŋ] - [sɔːŋ] .

her	favourite	spinning	-	song	.
她	最喜欢的	旋转	-	歌曲	.

当他听到玛丽欢快地哼着她最喜欢的纺纱歌时，他吹着口哨上了楼。

" [ˌiː'aɪ] , [ˌiː'aɪ] !

"	Ei	,	Ei	!
"	ei	,	ei	!

“哎，哎！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [mə'riː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	he	said	to	himself	;	"	Marie	is	in	a	good	temper	to	-	day	.
"	他	说	到	他自己	;	"	玛丽	是	在	一个	好的	脾气	到	-	天	.

他自言自语道：“玛丽今天心情很好。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɔːl][æz; əz][aɪ] [pæs] .

I	will	give	her	a	call	as	I	pass	.
我	将要	给	她	一个	称呼	作为	我	经过	.

我路过时会给她打个电话。

" [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	He	arranged	his	neckerchief	and	smoothed	his	curls	;	and	when	he
"	他	安排	他的	围巾	和	平滑	他的	卷发	;	和	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

reached	the	end	of	the	landing	,
达到	这	结尾	的	这	降落	,

他整理了一下领巾，抚平了卷发；当他走到楼梯平台尽头时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] - [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

he	paused	outside	a	little	glass	-	door	,	and	,	all	unobserved	,
他	暂停	外部	一个	小的	玻璃	-	门	,	和	,	全部	未被观察到的	,

他停在一扇小玻璃门外，一切都未被察觉。

[wɑːtʃt] [mə'riː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæntri] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][læmps] .

watched	Marie	in	her	pantry	cleaning	the	candlesticks	and	lamps	.
观看	玛丽	在	她	食品储藏室	打扫	这	烛台	和	灯	.

我看到玛丽在食品储藏室里擦拭烛台和灯具。

[mə'riː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , [sɔː] - .

Marie	heard	a	knock	,	and	,	looking	up	from	her	work	,	saw	Wärli	.
玛丽	听到	一个	敲	,	和	,	寻找	向上	从	她	工作	,	锯	-	.

玛丽听到敲门声，从工作中抬起头，看到是瓦尔利。

" [gʊd] [deɪ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni]['broʊkən] ['mɪrər] [sə'spendɪd]

"	Good	day	,	Wärli	,	"	she	said	,	glancing	hurriedly	at	a	tiny	broken	mirror	suspended
"	好的	天	,	-	,	"	她	说	,	瞥了一眼	匆匆	在	一个	微小的	破碎的	镜子	暂停

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

“你好，瓦尔利，”她说着，匆匆瞥了一眼挂在墙上的一面小小的破镜子。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	suppose	you	have	a	letter	for	me	.
"	我	认为	你	有	一个	信	为了	我	.

我想你一定有封信要给我吧。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! "

How	delightful	!	"
如何	愉快	!	"

真令人高兴!

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Never	mind	about	the	letter	just	now	,	"	he	said	,
"	绝不	头脑	关于	这	信	只是	现在	,	"	他	说	,

“刚才那封信的事先别管了，”他说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

waving	his	hand	as	though	wishing	to	dismiss	the	subject	.
挥手	他的	手	作为	尽管	祝	到	解雇	这	主题	.

他挥了挥手，似乎想结束这个话题。

" [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] , [mə'riː] !

"	How	nice	to	hear	you	singing	so	sweetly	,	Marie	!
"	如何	好的	到	听到	你	歌唱	所以	甜蜜地	,	玛丽	!

“玛丽，听到你如此甜美的歌声真好听！”

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] - ,

Dear	**me**	**,**	**in**	**the**	**old**	**days**	**at**	**Grüsch**	**,**
亲爱的	我	,	在	这	老的	天	在	-	,

亲爱的自己，想当年在格吕施的时候，

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːlz] .

how	**often**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**song**	**of**	**the**	**spinning**	**-**	**wheels**	**.**
如何	经常	我	有	听到	那	歌曲	的	这	旋转	-	车轮	.

我听过多少次纺车的歌声了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [məˈriː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sɔːŋ] . "

You	**have**	**forgotten**	**the**	**old**	**days**	**,**	**Marie**	**,**	**though**	**you**	**remember**	**the**	**song**	**.**	**"**
你	有	被遗忘的	这	老的	天	,	玛丽	,	尽管	你	记住	这	歌曲	.	"

玛丽，你已经忘记了过去的日子，虽然你还记得那首歌。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈletər] , - , [ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] , " [sed] [məˈriː] , [priːˈtɛndɪŋ]

"	**Give**	**me**	**my**	**letter**	**,**	**Wärli**	**,**	**and**	**go**	**about**	**your**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Marie**	**,**	**pretending**
"	给	我	我的	信	,	-	,	和	去	关于	你的	工作	,	"	说	玛丽	,	假装

[tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

to	**be**	**impatient**	**.**
到	是	不耐烦	.

“把我的信给我，瓦尔利，然后去干你的活吧。”玛丽假装不耐烦地说。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [ˈfrendli] .

But	**all**	**the**	**same**	**her**	**eyes**	**looked**	**extremely**	**friendly**	**.**
但	全部	这	相同的	她	眼睛	看起来	极其	友好的	.

但尽管如此，她的眼神看起来却非常友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [feɪs] .

There	**was**	**something**	**very**	**winning**	**about**	**the**	**hunchback's**	**face**	**.**
那里	曾是	某物	非常	获胜	关于	这	-	脸	.

驼背人的脸上有一种非常讨人喜欢的气质。

" [ɑː] , [ɑː] ! [məˈriː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [hed] ; " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ]

"	**Ah**	**,**	**ah**	**!**	**Marie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shaking**	**his**	**curly**	**head**	**;**	**"**	**I**	**know**	**how**	**it**	**is**	**with**
"	啊	,	啊	!	玛丽	,	"	他	说	,	摇晃	他的	卷曲	头	;	"	我	知道	如何	它	是	和

[juː; jʊ] :

you	**:**
你	:

“啊，啊！玛丽，”他摇着卷发说道；“我知道你的感受：

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [faɪn] [ˈbaɪndɪŋ] .

you	**only**	**like**	**people**	**in**	**fine**	**binding**	**.**
你	仅有的	喜欢	人们	在	美好的	结合	.

你只喜欢装帧精美的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [faɪn] [ˈhɑːrts] . "

They	**have**	**not**	**always**	**fine**	**hearts**	**.**	**"**
他们	有	不是	总是	美好的	心	.	"

他们并非总是心地善良。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] - ! " [sed] [məˈriː] " [ðer; ðər] , [dʒʌst][hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən]

"	**What**	**nonsense**	**you**	**talk**	**Wärli**	**!**	**"**	**said**	**Marie**	**"**	**There**	**,**	**just**	**hand**	**me**	**the**	**oil**	**-**	**can**
"	什么	废话	你	讲话	-	!	"	说	玛丽	"	那里	,	只是	手	我	这	油	-	能

.

:
.

“瓦尔利，你胡说八道些什么！”玛丽说，“好了，把油罐递给我。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðɪs] [læmp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

You	**can**	**fill**	**this**	**lamp**	**for**	**me**	**.**
你	能	充满	这	灯	为了	我	.

你可以帮我把这盏灯装满水。

[nɑːt] [tuː] [fʊl] , [juː; jʊ] [guːs] !
Not too full , you goose !
不是 也 满的 , 你 鹅 !

别吃太多，你这只鹅！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['ɔːlsoʊ] , [ɑː] , [jʊə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] ['trɪkl] [daʊn] !
And this one also , ah , you're letting the oil trickle down !
和 这 一 还 , 啊 , 你是 出租 这 油 涓涓细流 向下 !

还有这个，啊，你这是让油往下滴！

[waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['enɪθɪŋ] [ɪk'sept] ['kæriɪŋ] ['letərz] !
Why , you're not fit for anything except carrying letters !
为什么 , 你是 不是 合身 为了 任何事物 除了 携带 信件 !

你除了送信什么都不会！

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['letər] . "
Here , give me my letter . "
这里 , 给 我 我的 信 . "

把我的信给我。

" [wʌt] ['prɪti] ['flaʊərz] , " [sed] - .
" What pretty flowers , " said Wärli .
" 什么 漂亮的 花朵 , " 说 - .

“多么漂亮的花啊，”瓦尔利说道。

" [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [duː] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
" Now if there is one thing I do like , it is a flower .
" 现在 如果 那里 是 一 事物 我 做 喜欢 , 它 是 一个 花 .

“如果说我最喜欢什么东西，那就是花。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː] [wʌn] , [mə'riː] ?
Can you spare me one , Marie ?
能 你 空闲的 我 一 , 玛丽 ?

玛丽，你能借我一个吗?

[pʊt] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [duː] ! "
Put one in my button - hole , do ! "
放 一 在 我的 按钮 - 洞 , 做 ! "

快，往我的扣眼里塞一个！

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [mə'riː] ,
" You are a nuisance this afternoon , " said Marie ,
" 你 是 一个 滋扰 这 下午 , " 说 玛丽 ,

“你今天下午真让人讨厌，”玛丽说。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːn] - [bluː] [koʊt] .
smiling and pinning a flower on Wärli's blue coat .
微笑 和 钉住 一个 花 在 - 蓝色的 外套 .

她笑着把一朵花别在瓦利的蓝色外套上。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] .
Just then a bell rang violently .
只是 然后 一个 钟 响铃 暴力 .

就在这时，一声铃响猛烈响起。

" [ðoʊz] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['leɪdiz] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [mæd] , " [sed] [mə'riː] .
" Those Portuguese ladies will drive me quite mad , " said Marie .
" 那些 葡萄牙语 女士们 将要 驾驶 我 相当 疯狂的 , " 说 玛丽 .

“那些葡萄牙女士会把我逼疯的，”玛丽说。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪŋ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] ? "
" They always ring just when I am enjoying myself ? "
" 他们 总是 戒指 只是 什么时候 我 是 享受 我 ? "

“他们总是在我玩得正开心的时候打电话？”

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [endˈʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] ! " [sed] - [traɪˈʌmfəntli] .
" When you are enjoying yourself ! " said Wärli triumphantly .
" 什么时候 你 是 享受 你自己 ! " 说 - 凯旋而归 .

“当你玩得开心的时候！”瓦尔利得意地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈtɜːrnd] [məˈriː] ; " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] - [læmps] ;
" Of course , " returned Marie ; " I always do enjoy cleaning the oil - lamps ;
" 的 课程 , " 返回 玛丽 ; " 我 总是 做 享受 打扫 这 油 - 灯 ;

“当然，”玛丽回答说，“我一直都很喜欢清洗油灯；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ! "
I always did ! "
我 总是 做过 ! "

我一直都是！

" [ɑː] , [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ɔɪl] - [læmps] ! " [sed] - .
" Ah , I'd forgotten the oil - lamps ! " said Wärli .
" 啊 , ID 被遗忘的 这 油 - 灯 ! " 说 - .

“啊，我忘了带油灯了！”瓦尔利说道。

" [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][aɪ] ! " [læft] [məˈriː] .
" And so had I ! " laughed Marie .
" 和 所以 有 我 ! " 笑了 玛丽 .

“我也是！”玛丽笑着说。

" [nɑː] , [nɑː] , [ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [bel] [əˈgen] !
" Na , na , there goes that bell again !
" 娜 , 纳 , 那里 去 那 钟 再次 !

“呐呐，铃声又响了！”

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈæŋgri] !
Won't they be angry !
惯于 他们 是 生气的 !

他们肯定会很生气！

[wəʊnt] [ðeɪ] [skoʊld][æt; ət][ˌem ˈiː] !
Won't they scold at me !
惯于 他们 骂 在 我 !

他们不会责骂我的吧！

[hɪr] , - , [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] . "
Here , Wärli , give me my letter , and I'll be off . "
这里 , - , 给 我 我的 信 , 和 患病的 是 离开 . "

瓦尔利，把信给我，我这就走。

" [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] - .
" I never told you I had any letter for you , " remarked Wärli .
" 我 绝不 讲述 你 我 有 任何 信 为了 你 , " 评论 - .

“我从来没告诉过你我有什么信要给你，”瓦尔利说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪˈdiːə] .
" It was entirely your own idea .
" 它 曾是 完全 你的 自己的 主意 .

“这完全是你自己的主意。”

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈfrɔɪlaɪn] [məˈriː] .
Good afternoon , Fräulein Marie .
好的 下午 , 弗劳莱因 玛丽 .

下午好，玛丽小姐。

" [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈleɪdiz] - [bel] [ræŋ] [əˈgen] , [stɪl] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] [ðɪs] [taɪm] ;
" The Portuguese ladies ' bell rang again , still more passionately this time ;
" 这 葡萄牙语 女士们 - 钟 响铃 再次 , 仍然 更多的 热情地 这 时间 ;

“葡萄牙女子的铃声再次响起，这次更加热烈；

[bʌt; bət] [mə'ri:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [nɔ:r] [ker] .

but	Marie	did	not	seem	to	hear	nor	care	.
但	玛丽	做过	不是	似乎	到	听到	也不	关心	.

但玛丽似乎既没听见也没在意。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['poʊstmən] .

She	wished	to	be	revenged	on	that	impudent	postman	.
她	希望	到	是	复仇	在	那	厚颜无耻	邮差	.

她想报复那个无礼的邮递员。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['æftər] - [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['koʊksɪŋ]

She	went	to	the	top	of	the	stairs	and	called	after	Wärli	in	her	most	coaxing
她	去	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	称为	后	-	在	她	最多	哄骗

[toʊnz] :

tones	:
音调	:

她走到楼梯顶端，用最恳求的语气喊着瓦尔利的名字：

" [du:] [step] [daʊn] [wʌn]['moʊmənt] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	Do	step	down	one	moment	;	I	want	to	show	you	something	!	"
"	做	步	向下	一	片刻	;	我	想	到	展示	你	某物	!	"

“请你先下来一下，我想给你看样东西！”

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['letərz] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɔ:tinəs] .

"	I	must	deliver	the	registered	letters	,	"	said	Wärli	,	with	official	haughtiness	.
"	我	必须	递送	这	挂号的	信件	,	"	说	-	,	和	官方的	傲气	.

“我必须递送挂号信，”瓦尔利带着官腔傲慢说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['weɪstɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] . "

"	I	have	already	wasted	too	much	of	my	time	.	"
"	我	有	已经	浪费	也	很多	的	我的	时间	.	"

“我已经浪费了太多时间。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [weɪst] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ˌem 'i:] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [mə'ri:] [pə'θetɪkli] .

"	Won't	you	waste	a	few	more	minutes	on	me	?	"	pleaded	Marie	pathetically	.
"	惯于	你	浪费	一个	很少	更多的	分钟	在	我	?	"	恳求	玛丽	可悲地	.

“你就不能再多花几分钟时间陪陪我吗？”玛丽可怜兮兮地恳求道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] .

"	It	is	not	often	I	see	you	now	.
"	它	是	不是	经常	我	看	你	现在	.

“我现在很少见到你。”

" - [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

"	Wärli	came	down	again	,	looking	very	happy	.
"	-	来了	向下	再次	,	寻找	非常	快乐的	.

“Wärli又下来了，看起来非常高兴。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['foʊtəgræf] [aɪv] [hæd; həd]['teɪkən] , " [sed]

"	I	want	to	show	you	such	a	beautiful	photograph	I've	had	taken	,	"	said
"	我	想	到	展示	你	这样的	一个	美丽的	照片	我已经	有	已采取	,	"	说

“我想给你看看我拍的一张非常漂亮的照片，”他说。

[mə'ri:] .

Marie	.
玛丽	.

玛丽。

" [ɑ:x] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ! "

"	Ach	,	it	is	beautiful	!	"
"	ach	,	它	是	美丽的	!	"

“啊，真美！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - ['iːgərli] .

"	You	must	give	one	to	me	,	"	said	Wärli	eagerly	.
"	你	必须	给	一	到	我	,	"	说	-	急切地	.

“你一定要给我一个，”瓦尔利急切地说。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riː] ,

"	Oh	,	I	can't	do	that	,	"	replied	Marie	,
"	哦	,	我	不能	做	那	,	"	回复	玛丽	,

“哦，我做不到，”玛丽回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] .

as	she	opened	the	drawer	and	took	out	a	small	packet	.
作为	她	打开	这	抽屉	和	采取	出去	一个	小的	包	.

她打开抽屉，拿出一个小包裹。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] .

"	It	was	a	present	to	me	from	the	Polish	gentleman	himself	.
"	它	曾是	一个	展示	到	我	从	这	抛光	绅士	他自己	.

“这是那位波兰先生亲自送给我的礼物。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

He	saw	me	the	other	day	here	in	the	pantry	.
他	锯	我	这	其他	天	这里	在	这	食品储藏室	.

前几天他在食品储藏室看到我了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bruːm] ,

I	was	so	tired	,	and	I	had	fallen	asleep	with	my	broom	,
我	曾是	所以	疲劳的	,	和	我	有	倒下	睡着了	和	我的	扫帚	,

我当时太累了，竟然抱着扫帚睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

just	as	you	see	me	here	.
只是	作为	你	看	我	这里	.

就像你现在看到的我一样。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

So	he	made	a	photograph	of	me	.
所以	他	制成	一个	照片	的	我	.

于是他给我拍了张照片。

[hiː; hi] [əd'maiəz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

He	admires	me	very	much	.
他	钦佩	我	非常	很多	.

他非常欣赏我。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ?

Isn't	it	nice	?
不是	它	好的	?

不是吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['klevər] ?

and	isn't	the	Polish	gentleman	clever	?
和	不是	这	抛光	绅士	聪明的	?

这位波兰绅士是不是很聪明?

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][wʌn] ?

and	isn't	it	nice	to	have	so	much	attention	paid	to	one	?
和	不是	它	好的	到	有	所以	很多	注意力	有薪酬的	到	一	?

能得到这么多关注，难道不是一件好事吗?

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['hɔːrɪd] [bel] [ə'gen] !

Oh	,	there's	that	horrid	bell	again	!
哦	,	有	那	可怕的	钟	再次	!

哦，那讨厌的铃声又响了!

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [hɛə] - .

Good	afternoon	,	Herr	Wärli	.
好的	下午	,	先生	-	.

下午好，瓦尔利先生。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

That	is	all	I	have	to	say	to	you	,	thank	you	.
那	是	全部	我	有	到	说	到	你	,	感谢	你	.

这就是我想对你们说的全部，谢谢。

" - ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ðæt] [deɪ]

"	Wärli's	feelings	towards	the	Polish	gentleman	were	not	of	the	friendliest	that	day
"	-	情怀	向	这	抛光	绅士	是	不是	的	这	最友善	那	天

.

:
.

“那天，瓦尔利对这位波兰先生并没有表现出友好的情绪。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

THE	DISAGREEABLE	MAN	.
这	令人不快的	男人	.

令人讨厌的男人。

['rɑːbərt] - [toʊld] ['bəːnədin] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz]

ROBERT	ALLITSEN	told	Bernardine	that	she	was	not	likely	to	be	on	friendly	terms
罗伯特	-	讲述	伯纳丁	那	她	曾是	不是	可能	到	是	在	友好的	条款

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kəːhəus] .

with	the	English	people	in	the	Kurhaus	.
和	这	英语	人们	在	这	库尔豪斯	.

罗伯特·阿利森告诉伯纳丁，她不太可能与库尔豪斯的英国人保持友好关系。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] .

"	They	will	not	care	about	you	,	and	you	will	not	care	about	the	foreigners	.
"	他们	将要	不是	关心	关于	你	,	和	你	将要	不是	关心	关于	这	外国人	.

“他们不会在意你，你也不会在意外国人。”

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ]

So	you	will	thus	be	thrown	on	your	own	resources	,	just	as	I	was	when	I
所以	你	将要	因此	是	抛掷	在	你的	自己的	资源	,	只是	作为	我	曾是	什么时候	我

[keɪm] . "

came	.	"
来了	.	"

所以，你们也要靠自己努力，就像我当初来的时候一样。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['enɪ] ['riːsɔːrsɪz] , " ['bəːnədin] ['ænsər] .

"	I	cannot	say	that	I	have	any	resources	,	"	Bernardine	answered	.
"	我	不能	说	那	我	有	任何	资源	,	"	伯纳丁	回答	.

“我不能说我有什么资源，”伯纳丁回答道。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['enɪ] ['raɪtɪŋ] ,

"	I	don't	feel	well	enough	to	try	to	do	any	writing	,
"	我	不	感觉	出色地	足够的	到	尝试	到	做	任何	写作	,

“我感觉身体状况不佳，无法进行任何写作。”

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['liːʒər] .

or	else	it	would	be	delightful	to	have	the	uninterrupted	leisure	.
或者	别的	它	会	是	愉快	到	有	这	不间断	闲暇	.

否则，拥有不受打扰的休闲时光将是一件非常美好的事情。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

"	So	she	had	probably	told	him	a	little	about	her	life	and	occupation	;
"	所以	她	有	大概	讲述	他	一个	小的	关于	她	生活	和	职业	;

所以她可能跟他简单介绍了一下自己的生活和职业；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] ['sɪriəs]

although	it	was	not	likely	that	she	would	have	given	him	any	serious
虽然	它	曾是	不是	可能	那	她	会	有	给定	他	任何	严肃的

['kɔnfidənsiz] .

confidences	.
秘密	.

虽然她不太可能向他透露任何重要的秘密。

[stɪl] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzɪŋli] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,

Still	,	people	are	often	surprisingly	frank	about	themselves	,
仍然	,	人们	是	经常	出奇	坦率	关于	他们自己	,

不过，人们常常会出人意料地坦诚地谈论自己。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['retɪs(ə)nt] ['mɔːtəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

even	those	who	pride	themselves	upon	being	the	most	reticent	mortals	in	the	world	.
甚至	那些	WHO	自豪	他们自己	之上	存在	这	最多	沉默寡言	凡人	在	这	世界	.

即使是那些自诩为世界上最沉默寡言的人。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['liːʒər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [breɪnz] ! "

"	But	now	,	having	the	leisure	,	"	she	continued	,	"	I	have	not	the	brains	!	"
"	但	现在	,	拥有	这	闲暇	,	"	她	持续	,	"	我	有	不是	这	大脑	!	"

“但是现在，有了空闲时间，”她继续说道，“我却没那个脑子！”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['grɪmli] .

"	I	never	knew	any	writer	who	had	,	"	said	the	Disagreeable	Man	grimly	.
"	我	绝不	知道	任何	作家	WHO	有	,	"	说	这	令人不快的	男人	阴沉地	.

“我从没见过哪个作家这样做过，”那位令人不快的男人阴沉地说。

" [pər'hæps][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	your	experience	has	been	limited	,	"	she	suggested	.
"	也许	你的	经验	有	到过	有限的	,	"	她	建议	.

“或许你的经验有限，”她建议道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [riːd] ?

"	Why	don't	you	read	?
"	为什么	不	你	读	?

你为什么不读书呢?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] [hɪr] .

"	There	is	a	good	library	here	.
"	那里	是	一个	好的	图书馆	这里	.

这里有一家不错的图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] . "

It	contains	all	the	books	we	don't	want	to	read	.	"
它	包含	全部	这	图书	我们	不	想	到	读	.	"

它收录了所有我们不想读的书。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , " ['bəːnədin] [sed] .

"	I	am	tired	of	reading	,	"	Bernardine	said	.
"	我	是	疲劳的	的	阅读	,	"	伯纳丁	说	.

“我读累了，”伯纳丁说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	I	seem	to	have	been	reading	all	my	life	.
"	我	似乎	到	有	到过	阅读	全部	我的	生活	.

我好像一生都在读书。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][lɪv; laɪv] , [kiːps] , [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

My	uncle	,	with	whom	I	live	,	keeps	,	a	second	-	hand	book	-	shop	,	and	ever	since	I	can	remember	,
我的	叔叔	,	和	谁	我	居住	,	保持	,	一个	第二	-	手	书	-	店铺	,	和	曾经	自从	我	能	记住	,

我跟叔叔住在一起，他经营着一家二手书店，从我记事起，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks] .

I	have	been	surrounded	by	books	.
我	有	到过	包围	经过	图书	.

我一直被书包围着。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ['iːðər] . "

They	have	not	done	me	much	good	,	nor	any	one	else	either	.	"
他们	有	不是	完毕	我	很多	好的	,	也不	任何	一	别的	任何一个	.	"

他们对我没什么好处，对其他人也没什么好处。

" [noʊ] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	probably	not	,	"	he	said	.
"	不	,	大概	不是	,	"	他	说	.

“不，可能不会，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔːf] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	But	now	that	you	have	left	off	reading	,	you	will	have	a	chance	of	learning	something	,
"	但	现在	那	你	有	左边	离开	阅读	,	你	将要	有	一个	机会	的	学习	某物	,

“但是既然你已经停止阅读，你就有机会学习一些东西了。”

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

if	you	live	long	enough	.
如果	你	居住	长的	足够的	.

如果你活得足够长的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [dʌz] [lɜːrn] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [riːd] .

It	is	wonderful	how	much	one	does	learn	when	one	does	not	read	.
它	是	精彩的	如何	很多	一	做	学习	什么时候	一	做	不是	读	.

令人惊讶的是，不读书的人也能学到很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːf(ə)l] .

It	is	almost	awful	.
它	是	几乎	可怕	.

简直糟透了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [naʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] - [maɪts] ? "

If	you	don't	care	about	reading	now	,	why	do	you	not	occupy	yourself	with	cheese	-	mites	?	"
如果	你	不	关心	关于	阅读	现在	,	为什么	做	你	不是	占据	你自己	和	奶酪	-	螨虫	?	"

如果你现在对读书不感兴趣，为什么不去玩玩奶酪螨虫呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [drɔːn] [tɔːrdz] [tʃiːz] - [maɪts] . "

"	I	do	not	feel	drawn	towards	cheese	-	mites	.	"
"	我	做	不是	感觉	绘制	向	奶酪	-	螨虫	.	"

“我对奶酪螨虫没有兴趣。”

" [pər'hæps][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
" **Perhaps not , at first ; but all the same they form a subject which is very**
" 也许 不是 , 在 第一的 ; 但 全部 这 相同的 他们 形式 一个 主题 哪个 是 非常
[ɪn'geɪdʒɪŋ] .
engaging .
引人入胜 .

“也许一开始并非如此；但它们构成了一个非常引人入胜的话题。”

[ɔːr] ['eni] [brænʧ] [ʌv; əv][bækˌtɪri'ɑːlədʒi] . "
Or any branch of bacteriology . "
或者 任何 分支 的 细菌学 . "

或者细菌学的任何分支。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər]['maɪkrəskoʊp] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] . "
" Well , if you were to lend me your microscope , perhaps I might begin . "
" 出色地 , 如果 你 是 到 借 我 你的 显微镜 , 也许 我 可能 开始 . "

“嗯，如果你能把显微镜借给我，或许我就可以开始了。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" I could not do that , " he answered quickly .
" 我 可以 不是 做 那 , " 他 回答 迅速地 .

“我做不到，”他迅速回答道。

" [aɪ] ['nevər] [lend] [maɪ] [θɪŋz] . "
" I never lend my things . "
" 我 绝不 借 我的 事物 . "

“我从不把东西借出去。”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I did not suppose you would , " she said .
" 不 , 我 做过 不是 认为 你 会 , " 她 说 .

“不，我没想到你会这么说，”她说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən] . "
" I knew I was safe in making the suggestion . "
" 我 知道 我 曾是 安全的 在 制作 这 建议 . "

“我知道提出这个建议是安全的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [bʊk] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed]
" You are rather quick of perception in spite of all your book reading , " he said
" 你 是 相当 快的 的 洞察力 在 尽管如此 的 全部 你的 书 阅读 , " 他 说
.
:
.

“尽管你读了很多书，但你的感知能力还相当敏锐，”他说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" Yes , you are quite right .
" 是的 , 你 是 相当 正确的 .

“是的，你说得完全正确。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] .
I am selfish .
我 是 自私 .

我自私。

[aɪ][dɪs'laɪk] ['lendɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɪk'sept] [ɑːn][maɪ'self] .
I dislike lending my things , and I dislike spending my money except on myself .
我 不喜欢 贷款 我的 事物 , 和 我 不喜欢 开支 我的 钱 除了 在 我 .

我不喜欢把东西借出去，也不喜欢把钱花在除了自己以外的事情上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	you	have	the	misfortune	to	linger	on	as	I	do	you	will	know	that	it	is
如果	你	有	这	不幸	到	萦绕	在	作为	我	做	你	将要	知道	那	它	是

['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,

perfectly	legitimate	to	be	selfish	in	small	things	,
完美	合法的	到	是	自私	在	小的	事物	,

如果你像我一样不幸地留了下来，你就会明白，在小事上自私一点是完全合理的。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] . "

if	one	has	made	the	one	great	sacrifice	.	"
如果	一	有	制成	这	一	伟大的	牺牲	.	"

如果一个人已经做出了那一次伟大的牺牲。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?

"	And	what	may	that	be	?
"	和	什么	可能	那	是	?

那会是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	She	asked	so	eagerly	that	he	looked	at	her	,
"	她	问	所以	急切地	那	他	看起来	在	她	,

她问得那么急切，以至于他都看向了她。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [haʊ] [wɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ;

and	then	saw	how	worn	and	tired	her	face	was	;
和	然后	锯	如何	磨损	和	疲劳的	她	脸	曾是	;

然后，他看到她脸上满是疲惫和憔悴；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	the	words	which	he	was	intending	to	speak	,	died	on	his	lips	.
和	这	字	哪个	他	曾是	意图	到	说话	,	死亡	在	他的	嘴唇	.

他原本想说的话，却哽在了嘴边。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['æsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [tə'bɑːgən] , " [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] .

"	Look	at	those	asses	of	people	on	toboggans	,	"	he	said	brusquely	.
"	看	在	那些	亚斯	的	人们	在	雪橇	,	"	他	说	粗暴地	.

“看看那些坐在雪橇上的人的屁股，”他粗声粗气地说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

"	Could	you	manage	to	enjoy	yourself	in	that	way	?
"	可以	你	管理	到	享受	你自己	在	那	方式	?

你能从中获得乐趣吗?

[ðæt] [maɪt] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . "

That	might	do	you	good	.	"
那	可能	做	你	好的	.	"

那或许对你有好处。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	"	she	said	;	"	but	it	would	not	be	any	pleasure	to	me	.
"	是的	,	"	她	说	;	"	但	它	会	不是	是	任何	乐趣	到	我	.

“是的，”她说；“但这对我来说并不会有什么乐趣。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	She	stopped	to	watch	the	toboggans	flying	down	the	road	.
"	她	停止	到	手表	这	雪橇	飞行	向下	这	路	.

她停下来观看雪橇沿着公路飞驰而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːlətəri] [wei] , [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ]

And	the	Disagreeable	Man	went	his	own	solitary	way	,	a	forlorn	figure	,	with
和	这	令人不快的	男人	去	他的	自己的	孤	方式	,	一个	绝望	数字	,	和

[ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spreʃənləs] ,

a	face	almost	expressionless	,
一个	脸	几乎	面无表情	,

那个令人讨厌的男人独自一人走上了别的路，他孤零零的身影，脸上几乎没有任何表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] ['hoʊlli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

and	a	manner	wholly	impenetrable	.
和	一个	方式	完全	坚不可摧	.

以及一种完全无法理解的方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ,

He	had	lived	nearly	seven	years	at	Petershof	,	and	,
他	有	居住地	几乎	七	年	在	-	,	和	,

他在彼得斯霍夫住了将近七年，而且，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

like	many	others	was	obliged	to	continue	staying	there	if	he	wished	to
喜欢	许多	其他的	曾是	有义务	到	继续	入住	那里	如果	他	希望	到

[kən'tɪnjuː] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['plænɪt] .

continue	staying	in	this	planet	.
继续	入住	在	这	行星	.

和其他许多人一样，如果他想继续留在这个星球上，就不得不继续待在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [freɪl] [ɪg'zɪstəns] ,

It	was	not	probable	that	he	had	any	wish	to	prolong	his	frail	existence	,
它	曾是	不是	可能	那	他	有	任何	希望	到	延长	他的	脆弱	存在	,

他大概没有延长自己虚弱生命的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [kən'sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

but	he	did	his	duty	to	his	mother	by	conserving	his	life	;
但	他	做过	他的	责任	到	他的	母亲	经过	保护	他的	生活	;

但他尽到了对母亲的责任，保住了自己的性命；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]

and	this	feeble	flame	of	duty	and	affection	was	the	only	lingering	bit	of
和	这	微弱	火焰	的	责任	和	感情	曾是	这	仅有的	挥之不去的	少量	的

[wɔːrmθ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] ['froʊz(ə)n]['ɔːlmoʊst][baɪ] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃənz] .

warmth	in	a	heart	frozen	almost	by	ill	health	and	disappointed	ambitions	.
温暖	在	一个	心	冷冻	几乎	经过	患病的	健康	和	失望的	抱负	.

而这份微弱的责任感和爱意，是那颗几乎被疾病和失望的抱负冻结的心中唯一残存的温暖。

[ðə; ði] ['mɔːrəlɪsts] [tel] [juː 'es] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [i'nəublz] ,

The	moralists	tell	us	that	suffering	ennobles	,
这	道德家	告诉	我们	那	痛苦	使贵族化	,

道德家们告诉我们，苦难使人高尚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪndrənsiz] [goʊz] [tɔːrdz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	that	a	right	acceptation	of	hindrances	goes	towards	forming	a	beautiful
和	那	一个	正确的	接受	的	障碍	去	向	成型	一个	美丽的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

正确接受挫折有助于塑造美好的品格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] : ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]

But	this	result	must	largely	depend	on	the	original	character	:	certainly	,	in	the
但	这	结果	必须	很大程度上	依赖	在	这	原来的	特点	:	当然	,	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] - ,

case	of	Robert	Allitsen	,
案件	的	罗伯特	-	,

但这一结果很大程度上取决于原人物：当然，以罗伯特·艾利森为例，

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [i'nəubld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['sweitənd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

suffering	had	not	ennobled	his	mind	,	nor	disappointment	sweetened	his	disposition
痛苦	有	不是	贵族	他的	头脑	,	也不	失望	加糖	他的	处置

.

:
.

苦难并没有使他的心智高尚，失望也没有使他的性情变得温和。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] " [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [ɜːrnd] ,

His	title	of	"	Disagreeable	Man	"	had	been	fairly	earned	,
他的	标题	的	"	令人不快的	男人	"	有	到过	相当	获得	,

他“令人讨厌的人”这个称号可谓实至名归。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	he	hugged	it	to	himself	with	a	triumphant	secret	satisfaction	.
和	他	拥抱	它	到	他自己	和	一个	凯	秘密	满意	.

他带着胜利的喜悦，将它紧紧地抱在怀里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)n]

There	were	some	people	in	Petershof	who	were	inclined	to	believe	certain
那里	是	一些	人们	在	-	WHO	是	倾斜	到	相信	肯定

[əb'sɜːrd] ['ruːmər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['kaɪndnəs] .

absurd	rumours	about	his	alleged	kindness	.
荒诞	谣言	关于	他的	据称	仁慈	.

彼得斯霍夫有些人倾向于相信一些关于他善良的荒谬传言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

It	was	said	that	on	more	than	one	occasion	he	had	nursed	the	suffering
它	曾是	说	那	在	更多的	比	一	场合	他	有	护理	这	痛苦

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪn][sæd] - ,

and	the	dying	in	sad	Petershof	,
和	这	垂死	在	伤心	-	,

据说他曾多次在悲惨的彼得斯霍夫照顾受苦受难和垂死的病人。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['tendərnəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,

and	,	with	all	the	sorrowful	tenderness	worthy	of	a	loving	mother	,
和	,	和	全部	这	悲伤	压痛	值得	的	一个	爱	母亲	,

带着一位慈母应有的悲伤温柔，

[hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][laɪf] .

had	helped	them	to	take	their	leave	of	life	.
有	帮助	他们	到	拿	他们的	离开	的	生活	.

帮助他们走完了人生最后一程。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ruːmər] ,

But	these	were	only	rumours	,
但	这些	是	仅有的	谣言	,

但这些都只是谣言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['rɑːbərt] - ['ɔːrd(ə)neri] ['berɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [tɔːk]

and	there	was	nothing	in	Robert	Allitsen's	ordinary	bearing	to	justify	such	talk
和	那里	曾是	没有什么	在	罗伯特	-	普通的	轴承	到	证明合法	这样的	讲话

.

:

.

罗伯特·艾利森平常的举止中没有任何迹象表明有这种说法。

[soʊ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [pɪ'kjuːliər] , [ri'vaivd]

So	the	foolish	people	who	,	for	the	sake	of	making	themselves	peculiar	,	revived
所以	这	愚蠢	人们	WHO	,	为了	这	清酒	的	制作	他们自己	奇特	,	复活

[ðiːz] [ʌn'laɪkli] ['fɪkʃənz] ,

these	unlikely	fictions	,
这些	不太可能	虚构	,

所以，那些愚蠢的人为了标新立异，复活了这些荒诞的虚构故事。

[wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['rɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['saɪləns] .

were	speedily	ridiculed	and	reduced	to	silence	.
是	迅速地	嘲笑	和	减少	到	沉默	.

很快便遭到嘲笑，并被逼得噤声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn]

And	the	Disagreeable	Man	remained	the	Disagreeable	Man	,	with	a	clean
和	这	令人不快的	男人	剩余	这	令人不快的	男人	,	和	一个	干净的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ˌʌnˌeɪmiə'bɪlətɪ] .

record	for	unamiability	.
记录	为了	不友好	.

而那位令人讨厌的人依然是那位令人讨厌的人，他向来以不友善著称。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

He	lived	a	life	apart	from	others	.
他	居住地	一个	生活	除	从	其他的	.

他过着与世隔绝的生活。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Most	of	his	time	was	occupied	in	photography	,	or	in	the	use	and	study	of
最多	的	他的	时间	曾是	占领	在	摄影	,	或者	在	这	使用	和	学习	的

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

the	microscope	,
这	显微镜	,

他大部分时间都花在了摄影上，或者使用和研究显微镜上。

[ɔːr][ɪn] ['kemɪstri] .

or	in	chemistry	.
或者	在	化学	.

或者在化学领域。

[hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

His	photographs	were	considered	to	be	most	beautiful	.
他的	照片	是	经过考虑的	到	是	最多	美丽的	.

他的照片被认为是最美的。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['speʃəli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

Not	that	he	showed	them	specially	to	any	one	;
不是	那	他	显示	他们	特别	到	任何	一	;

他并没有特意把它们展示给任何人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][sent][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['mʌnθli]['foʊtəgræf]

but	he	generally	sent	a	specimen	of	his	work	to	the	Monthly	Photograph
但	他	一般来说	发送	一个	标本	的	他的	工作	到	这	月度	照片

[pɔːrt'foʊlioʊ] ,

Portfolio	,
文件夹	,

但他通常会把自己的作品样本寄给《每月摄影作品集》杂志。

[ænd; ənd][hens][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt]['piːp(ə)l]['lɜːrnɪd][tuː; tə][noʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪl] .

and	hence	it	was	that	people	learned	to	know	of	his	skill	.
和	因此	它	曾是	那	人们	学习	到	知道	的	他的	技能	.

因此，人们才逐渐了解了他的技艺。

[hiː; hi][maɪt][biː; bi][siːn]['eni][faɪn][deɪ]['trʌdʒɪŋ][ə'lɔːŋ][ɪn]['kʌmpəni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌfoʊtə'græfɪk]

He	might	be	seen	any	fine	day	trudging	along	in	company	with	his	photographic
他	可能	是	已见	任何	美好的	天	艰难跋涉	沿着	在	公司	和	他的	摄影

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

晴朗的日子里，人们或许会看到他拖着摄影器材，艰难地走在路上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['desələt][dɔːg] , [huː][lʊkt]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['tʃɪrləs][æz; əz][hɪz; ɪz]['tʃoʊzn]['kɑːmræd]

and	a	desolate	dog	,	who	looked	almost	as	cheerless	as	his	chosen	comrade
和	一个	荒凉	狗	,	WHO	看起来	几乎	作为	冷冷清清	作为	他的	选定	同志

.

:
.

还有一只孤零零的狗，看起来几乎和它选择的伙伴一样愁眉苦脸。

['niːðər][ðə; ði][wʌn][tʊk]['eni]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər] ;

Neither	the	one	took	any	notice	of	the	other	;
两者都不	这	一	采取	任何	注意	的	这	其他	;

两人都对对方视而不见；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间驶过的船只(Ships that pass in the night)
第2/8页

- [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kəːhəus]

Allitsen	was	no	more	genial	to	the	dog	than	he	was	to	the	Kurhaus
-	曾是	不	更多的	和蔼可亲	到	这	狗	比	他	曾是	到	这	库尔豪斯

[gests] ;

guests	;
客人	;

阿利岑对待狗的态度并不比对待库尔豪斯的客人好多少；

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [tuː; tə]['rɑːbərt] - [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

the	dog	was	no	more	demonstrative	to	Robert	Allitsen	than	he	was	to
这	狗	曾是	不	更多的	示范性的	到	罗伯特	-	比	他	曾是	到

['eni] [wʌn][ɪn] - .

any	one	in	Petershof	.
任何	一	在	-	.

这条狗对罗伯特·艾利森的亲昵程度，并不比他对彼得斯霍夫的任何人的亲昵程度更高。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['sʌmθɪŋ] " [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Still	,	they	were	"	something	"	to	each	other	,
仍然	,	他们	是	"	某物	"	到	每个	其他	,

然而，他们之间毕竟还有"某种联系"。

[ðæt] ['ʌniks'pleinəbl] " ['sʌmθɪŋ] " [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

that	unexplainable	"	something	"	which	has	to	explain	almost	every	kind	of
那	无法解释	"	某物	"	哪个	有	到	解释	几乎	每一个	种类	的

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

那种无法解释的"某种东西"，几乎可以解释每一种依恋。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] [frendz] ['eniwer] .

He	had	no	friends	in	Petershof	,	and	apparently	had	no	friends	anywhere	.
他	有	不	朋友们	在	-	,	和	显然	有	不	朋友们	任何地方	.

他在彼得斯霍夫没有朋友，显然在任何地方都没有朋友。

[noʊ][wʌn] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ;

No	one	wrote	to	him	,	except	his	old	mother	;
不	一	写道	到	他	,	除了	他的	老的	母亲	;

除了他年迈的母亲，没有人给他写信；

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪʃənərz] .

the	papers	which	were	sent	to	him	came	from	a	stationer's	.
这	文件	哪个	是	发送	到	他	来了	从	一个	文具店	.

寄给他的文件来自一家文具店。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [miːl] - [taɪm] .

He	read	all	during	meal	-	time	.
他	读	全部	期间	一顿饭	-	时间	.

他吃饭的时候都在看书。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['bəːnədin] [həulm] ,

But	now	and	again	he	spoke	a	few	words	with	Bernardine	Holme	,
但	现在	和	再次	他	辐	一个	很少	字	和	伯纳丁	霍尔姆	,

但他偶尔也会和伯纳丁·霍尔姆说上几句话。

[huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whose	place	was	next	to	him	.
谁	地方	曾是	下一个	到	他	.

谁的位置在他旁边?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [nɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv]

It	never	occurred	to	him	to	say	good	morning	,	nor	to	give	a	greeting	of
它	绝不	发生	到	他	到	说	好的	早晨	,	也不	到	给	一个	问候	的

['eni] [kaɪnd] ,

any	kind	,
任何	种类	,

他从未想过要说早安，或者向人致以任何问候。

[nɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] .

nor	to	show	a	courtesy	.
也不	到	展示	一个	礼貌	.

也不是为了表示礼貌。

[wʌn] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [lʌntʃ] , [haʊˈevər] ,

One	day	during	lunch	,	however	,
一	天	期间	午餐	,	然而	,

然而有一天午餐时间，

[hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈbəːnədin] - [ʃɔːl] ,

he	did	take	the	trouble	to	stoop	and	pick	up	Bernardine	Holme's	shawl	,
他	做过	拿	这	麻烦	到	哈腰	和	挑选	向上	伯纳丁	-	披肩	,

他特意弯下腰，捡起了伯纳丁·霍尔姆的披肩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	had	fallen	for	the	third	time	to	the	ground	.
哪个	有	倒下	为了	这	第三	时间	到	这	地面	.

这已经是它第三次掉到地上了。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [mɔːr] [ˈkerləsli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	saw	a	female	wear	a	shawl	more	carelessly	than	you	,	"	he	said	.
"	我	绝不	锯	一个	女性	穿	一个	披肩	更多的	粗心大意	比	你	,	"	他	说	.

“我从未见过哪个女人像你这样随意地披着披肩，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	don't	seem	to	know	anything	about	it	.
"	你	不	似乎	到	知道	任何事物	关于	它	.

你似乎对此一无所知。

" [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [grʌf] .

"	His	manner	was	always	gruff	.
"	他的	方式	曾是	总是	粗暴	.

“他的态度总是很粗鲁。”

['evri] [wʌn] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Every	one	complained	of	him	.
每一个	一	抱怨	的	他	.

每个人都抱怨他。

['evri] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Every	one	always	had	complained	of	him	.
每一个	一	总是	有	抱怨	的	他	.

每个人都抱怨过他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [læf] .

He	had	never	been	heard	to	laugh	.
他	有	绝不	到过	听到	到	笑	.

人们从未听见他笑过。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [əˈkeiʒənz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt]

Once	or	twice	he	had	been	seen	to	smile	on	occasions	when	people	talked
一次	或者	两次	他	有	到过	已见	到	微笑	在	场合	什么时候	人们	谈话

[ˈkɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [helθ] .

confidently	of	recovering	their	health	.
自信地	的	恢复中	他们的	健康	.

人们曾一两次看到他在人们自信地谈论恢复健康时露出笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] .

It	was	a	beautiful	smile	worthy	of	a	better	cause	.
它	曾是	一个	美丽的	微笑	值得	的	一个	更好的	原因	.

那是一个美丽的笑容，值得拥有更崇高的事业。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [pɔːz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]

It	was	a	smile	which	made	one	pause	to	wonder	what	could	have	been	the
它	曾是	一个	微笑	哪个	制成	一	暂停	到	想知道	什么	可以	有	到过	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] [bɪˈfɔːr] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

original	disposition	of	the	Disagreeable	Man	before	ill	-	health	had	cut	him	off
原来的	处置	的	这	令人不快的	男人	前	患病的	-	健康	有	切	他	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] .

from	the	affairs	of	active	life	.
从	这	事务	的	积极的	生活	.

那笑容让人不禁停下来想一想，在疾病使他无法继续积极生活之前，这位令人讨厌的人原本是怎样的性格。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈhæpi] [ɔːr] [ʌnˈhæpi] ?

Was	he	happy	or	unhappy	?
曾是	他	快乐的	或者	不开心	?

他当时是高兴还是不高兴?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

It	was	not	known	.
它	曾是	不是	已知	.

此前无人知晓。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ðɪ][wʌn] [steɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

He	gave	no	sign	of	either	the	one	state	or	the	other	.
他	给予	不	符号	的	任何一个	这	一	状态	或者	这	其他	.

他既没有表现出任何立场，也没有表现出任何立场。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] [wɜːrs] .

He	always	looked	very	ill	,	but	he	did	not	seem	to	get	worse	.
他	总是	看起来	非常	患病的	,	但	他	做过	不是	似乎	到	得到	更糟	.

他总是看上去病得很重，但病情似乎并没有恶化。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] .

He	had	never	been	known	to	make	the	faintest	allusion	to	his	own	health	.
他	有	绝不	到过	已知	到	制作	这	最微弱	典故	到	他的	自己的	健康	.

他从不轻易提及自己的健康状况。

[hiː; hi] [ˈnevər] " [smoʊkt] " [hɪz; ɪz] [θərˈmɑːmɪtər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ;

He	never	"	smoked	"	his	thermometer	in	public	;
他	绝不	"	熏制	"	他的	温度计	在	民众	;

他从未在公共场合"吸食"过他的体温计;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪn][æn; ən][hoʊˈtel] [wer] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [liːv]

and	this	was	the	more	remarkable	in	an	hotel	where	people	would	even	leave
和	这	曾是	这	更多的	卓越	在	一个	酒店	在哪里	人们	会	甚至	离开

[ɔːf] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] :

off	a	conversation	and	say	:
离开	一个	对话	和	说	:

而这在酒店里就显得更加不可思议了，因为人们甚至会在谈话结束时突然说:

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr][ɔːr]['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [maɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

"	Excuse	me	,	Sir	or	Madam	,	I	must	now	take	my	temperature	.
"	原谅	我	,	先生	或者	女士	,	我	必须	现在	拿	我的	温度	.

“打扰一下，先生/女士，我现在要量一下体温。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

We	will	resume	the	topic	in	a	few	minutes	.
我们	将要	恢复	这	话题	在	一个	很少	分钟	.

我们稍后将继续讨论这个话题。

" [hiː; hi] ['nevər] [lent] ['eni] ['pepərz] [ɔːr] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['bɔːroʊd] ['eni] .

"	He	never	lent	any	papers	or	books	,	and	he	never	borrowed	any	.
"	他	绝不	借出的	任何	文件	或者	图书	,	和	他	绝不	借来的	任何	.

“他从不借出任何文件或书籍，也从不借阅任何东西。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	a	room	at	the	top	of	the	hotel	,	and	he	lived	his	life	,
他	有	一个	房间	在	这	顶部	的	这	酒店	,	和	他	居住地	他的	生活	,

他在酒店顶楼有个房间，就住在那里。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kemɪstri] ['bɔtlz] , [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] , [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

amongst	his	chemistry	bottles	,	his	scientific	books	,	his	microscope	,	and	his
在	他的	化学	瓶子	,	他的	科学	图书	,	他的	显微镜	,	和	他的

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

他的化学试剂瓶、科学书籍、显微镜和相机都摆放在一起。

[hiː; hi] ['nevər] [sæt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

He	never	sat	in	any	of	the	hotel	drawing	-	rooms	.
他	绝不	卫星	在	任何	的	这	酒店	绘画	-	房间	.

他从未在酒店的任何客厅坐过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [nɔːr] [ɪk'sentrɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

There	was	nothing	striking	nor	eccentric	about	his	appearance	.
那里	曾是	没有什么	引人注目	也不	偏心	关于	他的	外貌	.

他的外表既不引人注目，也不古怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['ʌgli] [nɔːr] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['niːðər] [tɔːl] [nɔːr] [ʃɔːrt] , ['niːðər] [fer] [nɔːr][dɑːrk]

He	was	neither	ugly	nor	good	-	looking	,	neither	tall	nor	short	,	neither	fair	nor	dark
他	曾是	两者都不	丑陋的	也不	好的	-	寻找	,	两者都不	高的	也不	短的	,	两者都不	公平的	也不	黑暗的

.

:
.

他既不丑也不帅，既不高也不矮，既不白也不黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [freɪl] , [ænd; ənd] ['ræðər] [bent] .

He	was	thin	and	frail	,	and	rather	bent	.
他	曾是	薄的	和	脆弱	,	和	相当	弯曲	.

他身材瘦弱，体态佝偻。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] - .

But	that	might	be	the	description	of	any	one	in	Petershof	.
但	那	可能	是	这	描述	的	任何	一	在	-	.

但这可能用来形容彼得斯霍夫的任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri] ,

There	was	nothing	pathetic	about	him	,	no	suggestion	even	of	poetry	,
那里	曾是	没有什么	可怜的	关于	他	,	不	建议	甚至	的	诗	,

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['revərəns] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ,

which	gives	a	reverence	to	suffering	,
哪个	给予	一个	尊敬	到	痛苦	,

他身上没有一丝可怜兮兮的成分，甚至没有丝毫诗意，那种诗意是对苦难的崇敬。

['weðər] ['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] .

whether	mental	or	physical	.
无论	精神的	或者	身体的	.

无论是精神上的还是生理上的。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

As	there	was	no	expression	on	his	face	,	so	also	there	was	no	expression
作为	那里	曾是	不	表达	在	他的	脸	,	所以	还	那里	曾是	不	表达

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

in	his	eyes	:
在	他的	眼睛	:

他脸上没有任何表情，眼神中也没有任何表情。

[noʊ] ['dɪstənt] ['lɔːŋɪŋ] , [noʊ][fɑːr] - [ɔːf] ['fɪkstnəs] ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ə'weɪkən] [sæd] ['sɪmpəθi]

no	distant	longing	,	no	far	-	off	fixedness	;	nothing	,	indeed	,	to	awaken	sad	sympathy
不	遥远	渴望	,	不	远的	-	离开	固定性	;	没有什么	,	的确	,	到	觉醒	伤心	同情

.

:

.

没有遥远的渴望，没有遥远的眷恋；的确，没有什么能唤起悲伤的同情。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːzətɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

The	only	positive	thing	about	him	was	his	rudeness	.
这	仅有的	积极的	事物	关于	他	曾是	他的	粗鲁	.

他唯一的优点就是粗鲁。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ?

Was	it	natural	or	cultivated	?
曾是	它	自然的	或者	栽培	?

是天然的还是人工种植的?

[noʊ][wʌn][ɪn] - [kʊd; kəd] [seɪ] .

No	one	in	Petershof	could	say	.
不	一	在	-	可以	说	.

彼得斯霍夫镇上没有人能说得清。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

He	had	always	been	as	he	was	;
他	有	总是	到过	作为	他	曾是	;

他一直都是这样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	there	was	no	reason	to	suppose	that	he	would	ever	be	different	.
和	那里	曾是	不	原因	到	认为	那	他	会	曾经	是	不同的	.

没有任何理由认为他会改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

[laɪk] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [laɪk]

like	the	glacier	of	which	he	had	such	a	fine	view	from	his	room	;	like
喜欢	这	冰川	的	哪个	他	有	这样的	一个	美好的	看法	从	他的	房间	;	喜欢

[ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

the	glacier	,
这	冰川	,

就像他从房间里能看到的那座冰川一样；就像那座冰川一样，

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

an	unchanging	feature	of	the	neighbourhood	.
一个	不变	特征	的	这	邻里	.

这是该社区一成不变的特色。

[noʊ][wʌn] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn][dɪd] ; [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]

No	one	loved	it	better	than	the	Disagreeable	Man	did	;	he	watched	the	sunlight
不	一	喜爱	它	更好的	比	这	令人不快的	男人	做过	;	他	观看	这	阳光

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

没有人比那个令人讨厌的人更爱它；他看着阳光照射在上面，

[naʊ] [peɪl] [ˈgoʊldən] , [naʊ] [ˈfaɪəri] [red] .

now	pale	golden	,	now	fiery	red	.
现在	苍白	金的	,	现在	火热	红色的	.

时而呈淡金色，时而呈火红色。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [braɪt] [bluː] .

He	loved	the	sky	,	the	dull	grey	,	or	the	bright	blue	.
他	喜爱	这	天空	,	这	乏味的	灰色的	,	或者	这	明亮的	蓝色的	.

他热爱天空，无论是暗淡的灰色，还是明亮的蓝色。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈfɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [gɜːrt] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]

He	loved	the	snow	forests	,	and	the	snow	-	girt	streams	,	and	the	ice
他	喜爱	这	雪	森林	,	和	这	雪	-	束	溪流	,	和	这	冰

[kəˈθiːdrəlz] ,

cathedrals	,
大教堂	,

他喜欢雪林、雪环绕的溪流和冰雪教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɜːz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [snoʊ] - [ˈbɜːrd(ə)n] .

and	the	great	firs	patient	beneath	their	snow	-	burden	.
和	这	伟大的	杉树	病人	下面	他们的	雪	-	负担	.

而高大的冷杉则默默地承受着积雪的重压。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːstli] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

He	loved	the	frozen	waterfalls	,	and	the	costly	diamonds	in	the	snow	.
他	喜爱	这	冷冻	瀑布	,	和	这	昂贵	钻石	在	这	雪	.

他喜欢冰封的瀑布和雪中闪耀的钻石。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈnesəld] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈnɜːrsəri] .

He	knew	,	too	,	where	the	flowers	nestled	in	their	white	nursery	.
他	知道	,	也	,	在哪里	这	花朵	依偎	在	他们的	白色的	苗圃	.

他也知道，那些花朵在白色苗圃的哪个位置静静地依偎着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ˈælpaɪn] [ˈbɑːtəni] .

He	was	,	indeed	,	an	authority	on	Alpine	botany	.
他	曾是	,	的确	,	一个	权威	在	高山	植物学	.

他的确是高山植物学方面的权威。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈtendər] [hændz] [wɪtʃ] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

The	same	tender	hands	which	plucked	the	flowers	in	the	spring	-	time	,
这	相同的	投标	双手	哪个	拨弦	这	花朵	在	这	春天	-	时间	,

就是那双曾在春天采摘花朵的温柔双手，

[dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [ber] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp] .

dissected	them	and	laid	them	bare	beneath	the	microscope	.
解剖	他们	和	铺设	他们	裸	下面	这	显微镜	.

将它们解剖，并在显微镜下仔细观察。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	he	did	not	love	them	the	less	for	that	.
但	他	做过	不是	爱	他们	这	较少的	为了	那	.

但他并没有因此减少对他们的爱。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [pə'sjuːts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Were	**these**	**pursuits**	**a**	**comfort**	**to**	**him**	**?**
是	这些	追求	一个	舒适	到	他	?

这些追求对他来说是一种慰藉吗?

[dɪd] [ðeɪ] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,

Did	**they**	**help**	**him**	**to**	**forget**	**that**	**there**	**was**	**a**	**time**	**when**	**he**	**,**	**too**	**,**
做过	他们	帮助	他	到	忘记	那	那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	,	也	,

他们是否帮助他忘记了，也曾有那么一段时间，他也.....

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

was	**burning**	**with**	**ambition**	**to**	**distinguish**	**himself**	**,**	**and**	**be**	**one**	**of**	**the**
曾是	燃烧	和	志向	到	区分	他自己	,	和	是	一	的	这

[mɑːrkt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ?

marked	**men**	**of**	**the**	**age**	**?**
标记	男人	的	这	年龄	?

他是不是很渴望脱颖而出，成为那个时代杰出的人物之一?

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?

Who	**could**	**say**	**?**
WHO	可以	说	?

谁又能说得准呢?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

THE	**TRAVELLER**	**AND**	**THE**	**TEMPLE**	**OF**	**KNOWLEDGE**	**.**
这	游客	和	这	寺庙	的	知识	.

旅行者与知识神庙。

['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ə; eɪ] ['trævələr] , [mʌtʃ] [wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

COUNTLESS	**ages**	**ago**	**a**	**Traveller**	**,**	**much**	**worn**	**with**	**journeying**	**,**
无数	年龄	前	一个	游客	,	很多	磨损	和	旅程	,

无数个世纪以前，一位饱经风霜的旅人，

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [rʌf] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

climbed	**up**	**the**	**last**	**bit**	**of**	**rough**	**road**	**which**	**led**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**high**
攀登	向上	这	最后的	少量	的	粗糙的	路	哪个	引领	到	这	首脑	的	一个	高的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

爬上了通往高山之巅的最后一段崎岖道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .

There	**was**	**a**	**temple**	**on**	**that**	**mountain**	**.**
那里	曾是	一个	寺庙	在	那	山	.

那座山上有一座寺庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [deθ] [pri'ventid]

And	**the**	**Traveller**	**had**	**vowed**	**that**	**he**	**would**	**reach**	**it**	**before**	**death**	**prevented**
和	这	游客	有	发誓	那	他	会	抵达	它	前	死亡	阻止

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

而这位旅行者曾发誓，在死神阻止他之前，他一定要到达那里。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [rʌf] .

He	**knew**	**the**	**journey**	**was**	**long**	**,**	**and**	**the**	**road**	**rough**	**.**
他	知道	这	旅行	曾是	长的	,	和	这	路	粗糙的	.

他知道路途遥远，道路崎岖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]

He	knew	that	the	mountain	was	the	most	difficult	of	ascent	of	that	mountain
他	知道	那	这	山	曾是	这	最多	难的	的	上升	的	那	山

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

他知道这座山是那条山脉中最难攀登的一座。

[kɔːld] " [ðə; ði] [aɪ'diːlz] .

called	"	The	Ideals	.
称为	"	这	理想	.

名为“理想”。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] - ['hoʊpɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [fʊt] .

"	But	he	had	a	strongly	-	hoping	heart	and	a	sure	foot	.
"	但	他	有	一个	强烈	-	希望	心	和	一个	当然	脚	.

但他有一颗充满希望的心和一条稳健的步伐。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

He	lost	all	sense	of	time	,	but	he	never	lost	the	feeling	of	hope	.
他	丢失的	全部	感觉	的	时间	,	但	他	绝不	丢失的	这	感觉	的	希望	.

他失去了时间的概念，但他从未失去希望。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [feɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Even	if	I	faint	by	the	way	-	side	,	"	he	said	to	himself	,
"	甚至	如果	我	头晕的	经过	这	方式	-	边	,	"	他	说	到	他自己	,

“即便我晕倒在路边，”他对自己说，

" [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

"	and	am	not	able	to	reach	the	summit	,
"	和	是	不是	有能力的	到	抵达	这	首脑	,

“而且我无法到达顶峰，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

still	it	is	something	to	be	on	the	road	which	leads	to	the	High	Ideals	.
仍然	它	是	某物	到	是	在	这	路	哪个	线索	到	这	高的	理想	.

但能够走上通往崇高理想的道路，本身就是一种成就。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪri] .

"	That	was	how	he	comforted	himself	when	he	was	weary	.
"	那	曾是	如何	他	安慰	他自己	什么时候	他	曾是	厌倦	.

“他疲惫的时候就是这样安慰自己的。”

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [mɔːr] [hoʊp] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

He	never	lost	more	hope	than	that	;	and	surely	that	was	little	enough	.
他	绝不	丢失的	更多的	希望	比	那	;	和	一定	那	曾是	小的	足够的	.

他从未失去过比这更强烈的希望；而这当然已经足够少了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

And	now	he	had	reached	the	temple	.
和	现在	他	有	达到	这	寺庙	.

现在他已经到达了寺庙。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

He	rang	the	bell	,	and	an	old	white	-	haired	man	opened	the	gate	.
他	响铃	这	钟	,	和	一个	老的	白色的	-	头发	男人	打开	这	门	.

他按响了门铃，一位白发苍苍的老人打开了大门。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['trævələr] .

He	smiled	sadly	when	he	saw	the	Traveller	.
他	微笑	令人遗憾的是什么时候		他	锯	这	游客	.

他看到旅行者时，脸上露出了悲伤的笑容。

" [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	And	yet	another	one	,	"	he	murmured	.
"	和	然而	其他	一	,	"	他	低声说道	.

“又来一个，”他低声说道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

"	What	does	it	all	mean	?
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [ðə; ði] ['trævələr] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	The	Traveller	did	not	hear	what	he	murmured	.
"	这	游客	做过	不是	听到	什么	他	低声说道	.

旅行者没有听到他低声说的话。

" [oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] ;

"	Old	white	-	haired	man	,	"	he	said	,	"	tell	me	;
"	老的	白色的	-	头发	男人	,	"	他	说	,	"	告诉	我	;

“白发老头，”他说，“告诉我；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

and	so	I	have	come	at	last	to	the	wonderful	Temple	of	Knowledge	.
和	所以	我	有	来	在	最后的	到	这	精彩的	寺庙	的	知识	.

于是，我终于来到了这座奇妙的知识殿堂。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] ['hɪðər] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	have	been	journeying	hither	all	my	life	.
我	有	到过	旅程	这里	全部	我的	生活	.

我一生都在跋涉来到这里。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] .

Ah	,	but	it	is	hard	work	climbing	up	to	the	Ideals	.
啊	,	但	它	是	难的	工作	攀登	向上	到	这	理想	.

啊，但是攀登到理想境界并非易事。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] .

"	The	old	man	touched	the	Traveller	on	the	arm	.
"	这	老的	男人	感动	这	游客	在	这	手臂	.

老人碰了碰旅行者的胳膊。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Listen	,	"	he	said	gently	.
"	听	,	"	他	说	轻轻地	.

“听着，”他轻声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

"	This	is	not	the	Temple	of	Knowledge	.
"	这	是	不是	这	寺庙	的	知识	.

“这不是知识的殿堂。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [pleɪnz] ,

And	the	Ideals	are	not	a	chain	of	mountains	;	they	are	a	stretch	of	plains	,
和	这	理想	是	不是	一个	链	的	山脉	;	他们	是	一个	拉紧	的	平原	,

而理想并非连绵起伏的山脉，而是一片广袤的平原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sentər] .

and	the	Temple	of	Knowledge	is	in	their	centre	.
和	这	寺庙	的	知识	是	在	他们的	中心	.

而知识神殿就位于他们的中心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

You	have	come	the	wrong	road	.
你	有	来	这	错误的	路	.

你走错路了。

[ə'læs] , [pʊr] ['trævələr] !

Alas	,	poor	Traveller	!
唉	,	贫穷的	游客	!

唉，可怜的旅行者!

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trævələrz] [aɪz] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

"	The	light	in	the	Traveller's	eyes	had	faded	.
"	这	光	在	这	旅行者的	眼睛	有	褪色	.

“旅行者的眼中光芒已经黯淡了。”

[ðə; ði][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daɪd] .

The	hope	in	his	heart	died	.
这	希望	在	他的	心	死亡	.

他心中的希望破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪðərd] .

And	he	became	old	and	withered	.
和	他	成为	老的	和	干枯	.

他渐渐老去，身体也垮了。

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

He	leaned	heavily	on	his	staff	.
他	倾斜	重度	在	他的	职员	.

他非常依赖他的员工。

" [kæn; kən][wʌn] [rest] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['wɪrəli] .

"	Can	one	rest	here	?	"	he	asked	wearily	.
"	能	一	休息	这里	?	"	他	问	疲劳	.

“这里可以休息吗？”他疲惫地问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] ? "

"	Is	there	a	way	down	the	other	side	of	these	mountains	?	"
"	是	那里	一个	方式	向下	这	其他	边	的	这些	山脉	?	"

“有没有办法从这座山的另一边下山？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['maʊntnz] [kɔːld] ? "

"	What	are	these	mountains	called	?	"
"	什么	是	这些	山脉	称为	?	"

这些山叫什么名字?

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] . "

"	They	have	no	name	.	"
"	他们	有	不	姓名	.	"

“他们没有名字。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['temp(ə)l] ? "

"	And	the	temple	—	how	do	you	call	the	temple	?	"
"	和	这	寺庙	—	如何	做	你	称呼	这	寺庙	?	"

“那座圣殿——你们怎么称呼那座圣殿呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] ! "
" It has no name ! "
" 它 有 不 姓名 ! "

它没有名字!

" [ðen] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .
" Then I call it the Temple of Broken Hearts , " said the Traveller .
" 然后 我 称呼 它 这 寺庙 的 破碎的 红心 , " 说 这 游客 .

“那我就称它为伤心神庙吧。”旅人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] .
And he turned and went .
和 他 转向 和 去 .

他转身就走。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
But the old white - haired man followed him .
但 这 老的 白色的 - 头发 男人 随后 他 .

但那位白发苍苍的老人跟在他身后。

" ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
" Brother , " he said , " you are not the first to come here ,
" 兄弟 , " 他 说 , " 你 是 不是 这 第一的 到 来 这里 ,

“兄弟,”他说，“你不是第一个来这里的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
but you may be the last .
但 你 可能 是 这 最后的 .

但你可能是最后一个。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Go back to the plains ,
去 后退 到 这 平原 ,

回到平原去，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dwelə… [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər]
and tell the dwellers in the plains that the Temple of True Knowledge is in their
和 告诉 这 居民 在 这 平原 那 这 寺庙 的 真的 知识 是 在 他们的
['veri] [mɪdst] ;
very midst ;
非常 中间 ;

告诉平原上的居民，真知识神殿就在他们中间;

['eni] [wʌn] [meɪ] ['entər] [ˌaɪ ˈtiː] [huː] [tʃuːziz] , [ðə; ði] [geɪt] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [kloʊzd] .
any one may enter it who chooses , the gate is not even closed .
任何 一 可能 进入 它 WHO 选择 , 这 门 是 不是 甚至 关闭 .

任何人都可以随意进入，大门甚至都没有关闭。

[ðə; ði]['temp(ə)l][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]
The Temple has always been in the plains , in the very heart of life , and
这 寺庙 有 总是 到过 在 这 平原 , 在 这 非常 心 的 生活 , 和
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

圣殿一直位于平原上，位于生活和工作的中心地带。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['efərt] .
and daily effort .
和 日常的 努力 .

以及每日的努力。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [meɪ] ['entər] , [ðə; ði] [stoʊn] - ['breɪkər] [meɪ] ['entər] .

The	philosopher	may	enter	,	the	stone	-	breaker	may	enter	.
这	哲学家	可能	进入	,	这	石头	-	断路器	可能	进入	.

哲学家可以进来，碎石工也可以进来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ; [ə; eɪ] [pleɪn] , ['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ]

You	must	have	passed	it	every	day	of	your	life	;	a	plain	,	venerable	building
你	必须	有	通过了	它	每一个	天	的	你的	生活	;	一个	清楚的	,	可敬	建筑

,

,

,

你一定每天都会路过它；一座朴素而古老的建筑，

[ˌʌn'laɪk] [jʊr; jər] ['glɔːriəs] [kə'θiːdrəlz] . "

unlike	your	glorious	cathedrals	.	"
与此不同	你的	辉煌	大教堂	.	"

与你们那些辉煌的大教堂截然不同。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	I	have	seen	the	children	playing	near	it	,	"	said	the	Traveller	.
"	我	有	已见	这	孩子们	玩耍	靠近	它	,	"	说	这	游客	.

“我看见孩子们在附近玩耍，”旅行者说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] .

"	When	I	was	a	child	I	used	to	play	there	.
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	用过的	到	玩	那里	.

“我小时候经常在那里玩耍。”

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !

Ah	,	if	I	had	only	known	!
啊	,	如果	我	有	仅有的	已知	!

唉，要是早知道就好了！

[wel] , [ðə; ði][pæst][ɪz][ðə; ði][pæst] .

Well	,	the	past	is	the	past	.
出色地	,	这	过去的	是	这	过去的	.

过去的事就让它过去吧。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] - ['herd]

"	He	would	have	rested	against	a	huge	stone	,	but	that	the	old	white	-	haired
"	他	会	有	休息	反对	一个	巨大的	石头	,	但	那	这	老的	白色的	-	头发

[mæn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

man	prevented	him	.
男人	阻止	他	.

“他本想靠在一块巨石上休息，但那位白发苍苍的老人阻止了他。”

" [duː][nɑːt][rest] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	rest	,	"	he	said	.
"	做	不是	休息	,	"	他	说	.

“不要休息，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [rest] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] [ə'gen] .

"	If	you	once	rest	there	,	you	will	not	rise	again	.
"	如果	你	一次	休息	那里	,	你	将要	不是	上升	再次	.

“如果你在那里安息一次，你将不会再起来。”

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [rest] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] ['wɪri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

When	you	once	rest	,	you	will	know	how	weary	you	are	.	"
什么时候	你	一次	休息	,	你	将要	知道	如何	厌倦	你	是	.	"

当你休息片刻，你就会知道自己有多累了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	I	have	no	wish	to	go	farther	,	"	said	the	Traveller	.
"	我	有	不	希望	到	去	更远	,	"	说	这	游客	.

“我不想再往前走了，”旅行者说。

" [maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪz] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "

"	My	journey	is	done	;	it	may	have	been	in	the	wrong	direction	,	but	still	it	is	done	.	"
"	我的	旅行	是	完毕	;	它	可能	有	到过	在	这	错误的	方向	,	但	仍然	它	是	完毕	.	"

“我的旅程结束了；也许方向错了，但终究结束了。”

" [neɪ] , [duː][nɑːt]['lɪŋgər] [hɪr] , " ['ɜːrdʒd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Nay	,	do	not	linger	here	,	"	urged	the	old	man	.
"	不	,	做	不是	萦绕	这里	,	"	敦促	这	老的	男人	.

“不，不要在这里逗留，”老人劝道。

" [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] .

"	Retrace	your	steps	.
"	回溯	你的	步骤	.

原路返回。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [jɔːr'self]

Though	you	are	broken	-	hearted	yourself
尽管	你	是	破碎的	-	心地	你自己

虽然你自己也心碎了

, [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

,	you	may	save	others	from	breaking	their	hearts	.
,	你	可能	节省	其他的	从	打破	他们的	心	.

这样，你或许可以避免别人伤心。

[ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] .

Those	whom	you	meet	on	this	road	,	you	can	turn	back	.
那些	谁	你	见面	在	这	路	,	你	能	转动	后退	.

你在这条路上遇到的那些人，你可以选择回头。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['staːtiŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][kæn; kən][bɪd] [pɔːz] [ænd; ənd]

Those	who	are	but	starting	in	this	direction	you	can	bid	pause	and
那些	WHO	是	但	开始	在	这	方向	你	能	出价	暂停	和

[kən'sɪdər] [haʊ] [mæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

consider	how	mad	it	is	to	suppose	that	the	Temple	of	True	Knowledge	should
考虑	如何	疯狂的	它	是	到	认为	那	这	寺庙	的	真的	知识	应该

[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['maʊnt(ə)n] .

have	been	built	on	an	isolated	and	dangerous	mountain	.
有	到过	建造	在	一个	孤立	和	危险的	山	.

那些刚刚开始朝这个方向探索的人，不妨停下来思考一下，认为真知识神庙应该建在一座孤立而危险的山上是多么疯狂的想法。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [gɑːd] [siːmz] [hɑːrd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

Tell	them	that	although	God	seems	hard	,	He	is	not	as	hard	as	all	that	.
告诉	他们	那	虽然	上帝	似乎	难的	,	他	是	不是	作为	难的	作为	全部	那	.

告诉他们，虽然上帝看起来很严厉，但他并没有那么严厉。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪnz] ,

Tell	them	that	the	Ideals	are	not	a	mountain	range	,	but	their	own	plains	,
告诉	他们	那	这	理想	是	不是	一个	山	范围	,	但	他们的	自己的	平原	,

告诉他们，理想不是连绵的山脉，而是他们自己的平原。

[wer] [ðer; ðər] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][kɔːrn] [grəuz] ,

where	their	great	cities	are	built	,	and	where	the	corn	grows	,
在哪里	他们的	伟大的	城市	是	建造	,	和	在哪里	这	玉米	生长	,

他们建造伟大城市的地方，以及玉米生长的地方，

[ænd; ənd] [wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][dʒɔɪ] . "

and	where	men	and	women	are	toiling	,	sometimes	in	sorrow	and	sometimes	in	joy	.	"
和	在哪里	男人	和	女性	是	辛勤劳作	,	有时	在	悲哀	和	有时	在	喜悦	.	"

那里男男女女辛勤劳作，有时悲伤，有时快乐。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	I	will	go	,	"	said	the	Traveller	.
"	我	将要	去	,	"	说	这	游客	.

“我这就去，”旅行者说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

And	he	started	.
和	他	开始	.

于是他开始了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] .

But	he	had	grown	old	and	weary	.
但	他	有	生长	老的	和	厌倦	.

但他已经老了，也疲惫了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ;

And	the	journey	was	long	;
和	这	旅行	曾是	长的	;

旅程漫长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [steps] [ɪz] [mɔːr] ['tɔɪlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	retracing	of	one's	steps	is	more	toilsome	than	the	tracing	of	them	.
和	这	回溯	的	一个人的	步骤	是	更多的	辛苦	比	这	追踪	的	他们	.

重走一遍路比追溯一遍路要费力得多。

[ðə; ði] [əˈsent] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] ;

The	ascent	,	with	all	the	vigour	and	hope	of	life	to	help	him	,	had	been	difficult	enough	;
这	上升	,	和	全部	这	活力	和	希望	的	生活	到	帮助	他	,	有	到过	难的	足够的	;

即使凭借着生命的活力和希望，攀登的过程也十分艰难；

[ðə; ði] [dɪˈsent] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['vɪgər] [ænd; ənd][noʊ][hoʊp][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

the	descent	,	with	no	vigour	and	no	hope	to	help	him	,	was	almost	impossible	.
这	下降	,	和	不	活力	和	不	希望	到	帮助	他	,	曾是	几乎	不可能的	.

由于没有力气，也没有任何希望帮助他，下山几乎是不可能的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [lɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] .

So	that	it	was	not	probable	that	the	Traveller	lived	to	reach	the	plains	.
所以	那	它	曾是	不是	可能	那	这	游客	居住地	到	抵达	这	平原	.

因此，这位旅行者不太可能活着到达平原。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

But	whether	he	reached	them	or	not	,	still	he	had	started	.
但	无论	他	达到	他们	或者	不是	,	仍然	他	有	开始	.

但无论他是否到达了目的地，他都已经开始了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['trævələz] [duː] [ðæt] .

And	not	many	Travellers	do	that	.
和	不是	许多	旅行者	做	那	.

很少有旅行者会这样做。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['bəːnədin] .

BERNARDINE	.
伯纳丁	.

伯纳丁。

[ðə; ði][krɪsp] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]

THE	crisp	mountain	air	and	the	warm	sunshine	began	slowly	to	have	their
这	脆	山	空气	和	这	温暖的	阳光	开始	缓慢地	到	有	他们的

[ɪ'fekt] [ɑːn] ['bəːnədin] ,

effect	on	Bernardine	,
影响	在	伯纳丁	,

清新的山间空气和温暖的阳光开始慢慢地对伯纳丁产生影响。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænz]['vɜːrdɪkt] .

in	spite	of	the	Disagreeable	Man's	verdict	.
在	尽管如此	的	这	令人不快的	男人的	判决	.

尽管那位令人不快的男人做出了裁决。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['sɪŋgjələrli] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dræg][hɜːr'self] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

She	still	looked	singularly	lifeless	,	and	appeared	to	drag	herself	about	with	painful
她	仍然	看起来	单独地	无生命	,	和	出现	到	拖	她自己	关于	和	痛苦

['efərt] ;

effort	;
努力	;

她看起来仍然毫无生气，似乎在痛苦地挣扎着挪动身体；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,

but	the	place	suited	her	,
但	这	地方	适合	她	,

但这个地方很适合她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ]

and	she	enjoyed	sitting	in	the	sun	listening	to	the	music	which	was	played	by
和	她	享受	坐着	在	这	太阳	聆听	到	这	音乐	哪个	曾是	玩	经过

[ə; eɪ] ['skrætʃi] [strɪŋ] [bænd] .

a	scratchy	string	band	.
一个	粗糙的	细绳	乐队	.

她喜欢坐在阳光下，聆听一支音色沙哑的弦乐队演奏的音乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːhəus] [gests] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,

Some	of	the	Kurhaus	guests	,	seeing	that	she	was	alone	and	ailing	,
一些	的	这	库尔豪斯	客人	,	看到	那	她	曾是	独自的	和	生病	,

库尔豪斯的一些客人看到她孤身一人且身体虚弱，

[meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

made	some	attempts	to	be	kindly	to	her	.
制成	一些	尝试	到	是	亲切地	到	她	.

我曾尝试对她友善一些。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

She	always	seemed	astonished	that	people	should	concern	themselves	about	her	;
她	总是	似乎	惊讶	那	人们	应该	忧虑	他们自己	关于	她	;

[wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [wɜːr; wər] ,

whatever	her	faults	were	,
任何	她	故障	是	,

她似乎总是对人们关心她感到惊讶；无论她有什么缺点，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

it	never	struck	her	that	she	might	be	of	any	importance	to	others	,
它	绝不	击	她	那	她	可能	是	的	任何	重要性	到	其他的	,

她从未想过自己对别人来说可能很重要。

[haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr'self] .

however	important	she	might	be	to	herself	.
然而	重要的	她	可能	是	到	她自己	.

然而，无论她对自己有多么重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃəun] [hɜːr; hər] ;

She	was	grateful	for	any	little	kindness	which	was	shewn	her	;
她	曾是	感激的	为了	任何	小的	仁慈	哪个	曾是	展示	她	;

她对别人给予的任何一点善意都心存感激；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['tɔːkɪŋ] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

but	at	first	she	kept	very	much	to	herself	,	talking	chiefly	with	the	Disagreeable
但	在	第一的	她	保留	非常	很多	到	她自己	,	说	主要	和	这	令人不快的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

但起初她非常孤僻，主要只和那个令人讨厌的男人说话。

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

who	,	by	the	way	,
WHO	,	经过	这	方式	,

顺便问一下，是谁?

[hæd; həd] [sər'praɪzd] ['evri] [wʌn] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] — [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd]

had	surprised	every	one	—	but	no	one	more	than	himself	—	by	his	unwonted
有	惊讶	每一个	一	—	但	不	一	更多的	比	他自己	—	经过	他的	不寻常的

[bɪ'heɪvjər] [ɪn] [bi'stəuiŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] -

behaviour	in	bestowing	even	a	fraction	of	his	companionship	on	a	Petershof
行为	在	授予	甚至	一个	分数	的	他的	友谊	在	一个	-

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

他一反常态地将自己的一部分陪伴给予彼得斯霍夫的人类，这让所有人都感到惊讶——但最惊讶的莫过于他自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

There	was	a	great	deal	of	curiosity	about	her	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	好奇心	关于	她	,

人们对她充满了好奇。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [dɪ'fiːt] .

but	no	one	ventured	to	question	her	since	Mrs	.	Reffold's	defeat	.
但	不	一	冒险	到	问题	她	自从	太太	.	-	击败	.

但自从雷福尔德夫人战败后，没有人敢质疑她。

['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Reffold	herself	rather	avoided	her	,
太太	.	-	她自己	相当	避免	她	,

雷福尔德夫人本人则相当刻意地避开她。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbəːnədiːn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

having	always	a	vague	suspicion	that	Bernardine	tried	to	make	fun	of	her	.
拥有	总是	一个	模糊的	怀疑	那	伯纳丁	尝试	到	制作	乐趣	的	她	.

她一直隐隐觉得伯纳丁想取笑她。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aʊt] [ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] [ɔːr] [nɑːt] , [ˈbəːnədiːn] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

But	whether	out	of	perversity	or	not	,	Bernardine	never	would	be	avoided	by	her	,
但	无论	出去	的	反常	或者	不是	,	伯纳丁	绝不	会	是	避免	经过	她	,

但不管出于何种恶意，她都绝不会回避伯纳丁。

[ˈnevər] [let] [hɜːr; hər] [pæs] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

never	let	her	pass	by	without	a	few	words	of	conversation	,
绝不	让	她	经过	经过	没有	一个	很少	字	的	对话	,

永远不要让她一声不响地离开，至少要和她说上几句话。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənts] .

and	always	went	to	her	for	information	,	much	to	the	amusement	of	Mrs	.	Reffold's	faithful	attendants	.
和	总是	去	到	她	为了	信息	,	很多	到	这	娱乐	的	太太	.	-	忠实	服务员	.

他总是向她打听消息，这让雷福德太太的忠实侍从们觉得很有趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] - [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] .

There	was	always	a	twinkle	in	Bernardine's	eye	when	she	spoke	with	Mrs	.
那里	曾是	总是	一个	闪烁	在	-	眼睛	什么时候	她	辐	和	太太	.

-	.

Reffold	.
-	.

每当伯纳丁和雷福尔德太太说话时，她的眼中总是闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈfɑːsənd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ; [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtruːdɪd] .

She	never	fastened	herself	on	to	any	one	;	no	one	could	say	she	intruded	.
她	绝不	系紧	她自己	在	到	任何	一	;	不	一	可以	说	她	入侵	.

她从不依附于任何人；没有人能说她干涉了别人的生活。

[æz; əz] [taɪm] [went] , [ɑːn] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtruːd] [ɪˈnʌf] .

As	time	went	,	on	there	was	a	vague	sort	of	feeling	that	she	did	not	intrude	enough	.
作为	时间	去	,	在	那里	曾是	一个	模糊的	种类	的	感觉	那	她	做过	不是	侵入	足够的	.

随着时间的推移，一种模糊的感觉渐渐出现，觉得她介入得还不够。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	was	ready	to	speak	if	any	one	cared	to	speak	with	her	,
她	曾是	准备好	到	说话	如果	任何	一	关心	到	说话	和	她	,

如果有人愿意和她谈谈，她随时准备开口。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . - .

but	she	never	began	a	conversation	except	with	Mrs	.	Reffold	.
但	她	绝不	开始	一个	对话	除了	和	太太	.	-	.

但她除了和雷福尔德太太之外，从未主动和别人交谈过。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdʒiːniəl] .

When	people	did	talk	to	her	,	they	found	her	genial	.
什么时候	人们	做过	讲话	到	她	,	他们	成立	她	和蔼可亲	.

人们和她交谈时，都觉得她很和蔼可亲。

[ðen] [ðə; ði][sæd] [feɪs] [wʊd] [smaɪl] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [aɪz] [spiːk] [kaɪnd] ['sɪmpəθi] .

Then	the	sad	face	would	smile	kindly	,	and	the	sad	eyes	speak	kind	sympathy	.
然后	这	伤心	脸	会	微笑	亲切地	,	和	这	伤心	眼睛	说话	种类	同情	.

然后，悲伤的脸上会露出和蔼的笑容，悲伤的眼神会流露出深切的同情。

[ɔːr][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wʊd] [flæʃ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['læftər] [rɪŋ] [aʊt] .

Or	some	bit	of	fun	would	flash	forth	,	and	a	peal	of	young	laughter	ring	out	.
或者	一些	少量	的	乐趣	会	闪光	前进	,	和	一个	皮尔	的	年轻的	笑声	戒指	出去	.

或者，突然间，一阵有趣的事情发生了，孩子们爆发出一阵爽朗的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [fʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

It	seemed	strange	that	such	fun	could	come	from	her	.
它	似乎	奇怪的	那	这样的	乐趣	可以	来	从	她	.

她身上竟然能带来如此快乐，这似乎有点不可思议。

[ðoʊz] [huː] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

Those	who	noticed	her	,	said	she	appeared	always	to	be	thinking	.
那些	WHO	注意到	她	,	说	她	出现	总是	到	是	思维	.

注意到她的人都说，她似乎总是在思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

She	was	thinking	and	learning	.
她	曾是	思维	和	学习	.

她一直在思考和学习。

[sʌm; səm] [fjuː] [riˈmaːks] ['rʌfli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər]

Some	few	remarks	roughly	made	by	the	Disagreeable	Man	had	impressed	her
一些	很少	评论	大致	制成	经过	这	令人不快的	男人	有	印象深刻	她

['diːpli] .

deeply	.
深	.

那个令人讨厌的男人说的几句粗鲁的话给她留下了深刻的印象。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

"	You	have	come	to	a	new	world	,	"	he	said	,	"	the	world	of	suffering	.
"	你	有	来	到	一个	新的	世界	,	"	他	说	,	"	这	世界	的	痛苦	.

“你们来到了一个新世界，”他说，“一个充满苦难的世界。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [tʃekt] ,

You	are	in	a	fury	because	your	career	has	been	checked	,
你	是	在	一个	愤怒	因为	你的	职业	有	到过	已检查	,

你怒不可遏，因为你的职业生涯受到了阻碍。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ; [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] .

and	because	you	have	been	put	on	the	shelf	;	you	,	of	all	people	.
和	因为	你	有	到过	放	在	这	架子	;	你	,	的	全部	人们	.

因为你被冷落了；偏偏是你。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] ['meni] [kwaɪt] [æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] ,

Now	you	will	learn	how	many	quite	as	able	as	yourself	,	and	abler	,
现在	你	将要	学习	如何	许多	相当	作为	有能力的	作为	你自己	,	和	赋能者	,

现在你将了解到有多少人和你一样能干，甚至比你更能干的人，

[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

have	been	put	on	the	shelf	too	,	and	have	to	stay	there	.
有	到过	放	在	这	架子	也	,	和	有	到	停留	那里	.

它们也被束之高阁，只能待在那里了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

You	are	only	a	pupil	in	suffering	.
你	是	仅有的	一个	瞳孔	在	痛苦	.

你只是苦难中的一个学生。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fesəz] ?
What about the professors ?
什么 关于 这 教授们 ?

教授们的情况如何?

[ɪf] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] , [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
If your wonderful wisdom has left you with any sense at all , look about you
如果 你的 精彩的 智慧 有 左边 你 和 任何 感觉 在 全部 , 看 关于 你
[ænd; ənd] [lɜːrn] .
and learn .
和 学习 .

如果你那渊博的智慧还保留着一丝理智，那就看看周围，学习一下吧。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .
" So she was looking , and thinking , and learning .
" 所以 她 曾是 寻找 , 和 思维 , 和 学习 .

所以她一直在观察、思考和学习。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
And as the days went by , perhaps a softer light came into her eyes .
和 作为 这 天 去 经过 , 也许 一个 更柔和 光 来了 进入 她 眼睛 .

随着时间的流逝，或许她的眼中也闪过一丝柔和的光芒。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [lɔːŋ] , [hɜːr; hər] ['stændərd] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]
All her life long , her standard of judging people had been an intellectual
全部 她 生活 长的 , 她 标准 的 评判 人们 有 到过 一个 知识分子
['stændərd] ,
standard ,
标准 ,

她一生中评判他人的标准都是知识分子的标准。

[ɔːr] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ['stændərd] : [wʌt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz]
or an artistic standard : what people had done with outward and visible signs
或者 一个 艺术 标准 : 什么 人们 有 完毕 和 向外 和 可见的 标志
;
;
;

或者说，一种艺术标准：人们如何运用外在可见的符号；

[haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [θɔːt] ; [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['influənst] ['eni]
how far they had contributed to thought ; how far they had influenced any
如何 远的 他们 有 贡献 到 想法 ; 如何 远的 他们 有 影响 任何
[greɪt] ['muːvmənt] ,
great movement ,
伟大的 移动 ,

他们对思想的贡献有多大？他们对任何伟大的运动的影响有多大?

[ɔːr] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sentʃəri] [ɔːr]
or originated it ; how much of a benefit they had been to their century or
或者 起源于 它 ; 如何 很多 的 一个 益处 他们 有 到过 到 他们的 世纪 或者
[ðer; ðər] ['kʌntri] ;
their country ;
他们的 国家 ;

或者它是由谁发明的；他们对他们所处的时代或他们的国家做出了多大的贡献；

[haʊ] [mʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] ,
how much social or political activity ,
如何 很多 社会的 或者 政治的 活动 ,

社会或政治活动程度如何?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['enərdʒi] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

how	much	educational	energy	they	had	devoted	to	the	pressing	need	of	the
如何	很多	教育	活力	他们	有	奉献	到	这	紧迫	需要	的	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他们投入了多少教育精力来应对时代的迫切需求。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['klevər] , ['kʌltʃərd] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	was	undoubtedly	a	clever	,	cultured	young	woman	;	the	great	work	of	her
她	曾是	无疑	一个	聪明的	,	有文化的	年轻的	女士	;	这	伟大的	工作	的	她

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [self] - ['kʌltʃər] .

life	had	been	self	-	culture	.
生活	有	到过	自己	-	文化	.

她无疑是一位聪明、有教养的年轻女性；她一生最大的成就就是自我修养。

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sperd] ['niːðər] [hɜːr'self] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

To	know	and	understand	,	she	had	spared	neither	herself	nor	any	one	else	.
到	知道	和	理解	,	她	有	幸存	两者都不	她自己	也不	任何	一	别的	.

为了了解和理解，她既没有放过自己，也没有放过任何人。

[tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æz; əz] ['tiːtʃər]

To	know	,	and	to	use	her	acquired	knowledge	intellectually	as	teacher
到	知道	,	和	到	使用	她	获得	知识	智力方面	作为	老师

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [tuː] , [æz; əz] ['raɪtər] ,

and	,	perhaps	,	too	,	as	writer	,
和	,	也许	,	也	,	作为	作家	,

了解并运用她所获得的知识，以教师的身份，或许还能以作家的身份，进行智力上的探索。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [eɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

had	been	the	great	aim	of	her	life	.
有	到过	这	伟大的	目的	的	她	生活	.

一直是她毕生的梦想。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['fəːðəd] [ðɪs] [eɪm] [wʌn] [hɜːr; hər] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Everything	that	furthered	this	aim	won	her	instant	attention	.
一切	那	进一步	这	目的	韩元	她	立即的	注意力	.

任何有助于实现这一目标的事情都能立刻引起她的注意。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

It	never	struck	her	that	she	was	selfish	.
它	绝不	击	她	那	她	曾是	自私	.

她从来没觉得自己很自私。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [tʃek] [kʌmz] .

One	does	not	think	of	that	until	the	great	check	comes	.
一	做	不是	思考	的	那	直到	这	伟大的	查看	来	.

直到收到巨额支票时，人们才会想到这一点。

[wʌn] [goʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] .

One	goes	on	,	and	would	go	on	.
一	去	在	,	和	会	去	在	.

一个继续下去，而且还会继续下去。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bæriər] ['raɪzɪz] [ʌp] .

But	a	barrier	rises	up	.
但	一个	障碍	上升	向上	.

但是一道屏障出现了。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [wʌn][kæn; kən] [æd'væns] [noʊ] ['fɜːrðər] , [wʌn] [tɜːrnz] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [wʌn]

Then	**,**	**finding**	**one**	**can**	**advance**	**no**	**further**	**,**	**one**	**turns**	**round**	**;**	**and**	**what**	**does**	**one**
然后	,	寻找	一	能	进步	不	更远	,	一	转弯	圆形的	;	和	什么	做	一

[siː] ?

see	**?**
看	?

然后，当发现自己无法继续前进时，他转身；他看到了什么?

['bəːnədin] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

Bernardine	**saw**	**that**	**she**	**had**	**come**	**a**	**long**	**journey**	**.**
伯纳丁	锯	那	她	有	来	一个	长的	旅行	.

伯纳丁意识到自己已经走了很远的路。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['trævələr] [sɔː] .

She	**saw**	**what**	**the**	**Traveller**	**saw**	**.**
她	锯	什么	这	游客	锯	.

她看到了旅行者所看到的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][fɜːrst] .

That	**was**	**all**	**she**	**saw**	**at**	**first**	**.**
那	曾是	全部	她	锯	在	第一的	.

她起初只能看到这些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk]

Then	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**done**	**the**	**journey**	**entirely**	**for**	**her**	**own**	**sake**
然后	她	记得	那	她	有	完毕	这	旅行	完全	为了	她	自己的	清酒

.

:
.

然后她想起，她这次旅行完全是为了她自己。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] ['drɪri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər]

Perhaps	**it**	**might**	**not**	**have**	**looked**	**so**	**dreary**	**if**	**it**	**had**	**been**	**undertaken**	**for**
也许	它	可能	不是	有	看起来	所以	凄凉	如果	它	有	到过	已	为了

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	**one**	**else**	**.**
一些	一	别的	.

如果是为别人做的，或许就不会显得那么沉闷了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kleɪmd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

She	**had**	**claimed**	**nothing**	**of**	**any**	**one**	**;**	**she**	**had**	**given**	**nothing**	**to**	**any**	**one**	**.**
她	有	声称	没有什么	的	任何	一	;	她	有	给定	没有什么	到	任何	一	.

她没有向任何人索取任何东西；她也没有给予任何人任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['teɪkən][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	**had**	**simply**	**taken**	**her**	**life**	**in**	**her**	**own**	**hands**	**and**	**made**	**what**	**she**	**could**
她	有	简单地	已采取	她	生活	在	她	自己的	双手	和	制成	什么	她	可以

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

她完全把自己的人生掌握在自己手中，尽自己所能地去创造。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**had**	**she**	**made**	**of**	**it**	**?**
什么	有	她	制成	的	它	?

她对此有何感想?

['meni] ['wɪmɪn] [æskt] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti]

Many	women	asked	for	riches	,	for	position	,	for	influence	and	authority
许多	女性	问	为了	财富	,	为了	位置	,	为了	影响	和	权威

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

许多女性渴望财富、地位、影响力、权威和赞美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

She	had	only	asked	to	be	able	to	work	.
她	有	仅有的	问	到	是	有能力的	到	工作	.

她只要求能够工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] .

It	seemed	little	enough	to	ask	.
它	似乎	小的	足够的	到	问	.

这似乎是一个微不足道的要求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

That	she	asked	so	little	placed	her	,	so	she	thought	,
那	她	问	所以	小的	放置	她	,	所以	她	想法	,

她要求很少，这让她处于不利地位，她自己是这么认为的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd][ʌv; əv] ['iːgər] ['æskɚz] .

apart	from	the	common	herd	of	eager	askers	.
除	从	这	常见的	一群	的	渴望的	提问者	.

除了那些常见的、急于提问的人之外。

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ]

To	be	cut	off	from	active	life	and	earnest	work	was	a	possibility	which
到	是	切	离开	从	积极的	生活	和	认真	工作	曾是	一个	可能性	哪个

['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

never	occurred	to	her	.
绝不	发生	到	她	.

她从未想过自己会脱离积极的生活和认真的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	never	crossed	her	mind	that	in	asking	for	the	one	thing	for	which	she
它	绝不	交叉	她	头脑	那	在	问	为了	这	一	事物	为了	哪个	她

[lɔŋd] ,

longed	,
渴望	,

她从未想过，在向人索求她最渴望的那件东西时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] .

she	was	really	asking	for	the	greatest	thing	.
她	曾是	真的	问	为了	这	最	事物	.

她真的在祈求最好的东西。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'fiblmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs]

Now	,	in	the	hour	of	her	enfeeblement	,	and	in	the	hour	of	the	bitterness
现在	,	在	这	小时	的	她	衰弱	,	和	在	这	小时	的	这	苦味

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

of	her	heart	,
的	她	心	,

如今，在她虚弱无力之时，在她内心充满痛苦之时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ə'pɑːn] ['wɑːntɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

she	still	prided	herself	upon	wanting	so	little	.
她	仍然	自豪	她自己	之上	想要	所以	小的	.

她仍然为自己欲望少而感到自豪。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][æsk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

"	It	seems	so	little	to	ask	,	"	she	cried	to	herself	time	after	time	.
"	它	似乎	所以	小的	到	问	,	"	她	哭	到	她自己	时间	后	时间	.

“这要求似乎太低了，”她一遍又一遍地对自己哭诉。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

"	I	only	want	to	be	able	to	do	a	few	strokes	of	work	.
"	我	仅有的	想	到	是	有能力的	到	做	一个	很少	笔画	的	工作	.

“我只想做几笔工作。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent] [naʊ] [tuː; tə][duː][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [duː][sʌm; səm] .

I	would	be	content	now	to	do	so	little	,	if	only	I	might	do	some	.
我	会	是	内容	现在	到	做	所以	小的	,	如果	仅有的	我	可能	做	一些	.

如果能做点什么，我现在哪怕只做一点点也心满意足了。

[ðə; ði]['leɪzɪɪst] [deɪ] - ['leɪbərər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk]

The	laziest	day	-	labourer	on	the	road	would	laugh	at	the	small	amount	of	work
这	最懒惰的	天	-	劳动者	在	这	路	会	笑	在	这	小的	数量	的	工作

[wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːntent][ˌem 'iː] [naʊ] .

which	would	content	me	now	.
哪个	会	内容	我	现在	.

即使是路上最懒惰的临时工，看到我现在能做的这点工作也会觉得好笑。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .

"	She	told	the	Disagreeable	Man	that	one	day	.
"	她	讲述	这	令人不快的	男人	那	一	天	.

有一天，她告诉了那个令人讨厌的男人。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːdərət] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'mændz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	So	you	think	you	are	moderate	in	your	demands	,	"	he	said	to	her	.
"	所以	你	思考	你	是	缓和	在	你的	需求	,	"	他	说	到	她	.

“所以你认为你的要求很适中吗？”他对她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	You	are	a	most	amusing	young	woman	.
"	你	是	一个	最多	有趣	年轻的	女士	.

你是一位非常有趣的年轻女士。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

You	are	so	perfectly	unconscious	how	exacting	you	really	are	.
你	是	所以	完美	无意识	如何	严格	你	真的	是	.

你完全没有意识到自己其实有多么苛刻。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

For	,	after	all	,	what	is	it	you	want	?
为了	,	后	全部	,	什么	是	它	你	想	?

毕竟，你究竟想要什么？

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [rɪ'stɔːrd] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn]

You	want	to	have	that	wonderful	brain	of	yours	restored	,	so	that	you	may	begin
你	想	到	有	那	精彩的	脑	的	你的	恢复	,	所以	那	你	可能	开始

[tuː; tə] [tiːtʃ] ,

to	teach	,
到	教	,

你想恢复你那出色的大脑功能，以便开始教书。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	,	perhaps	,	write	a	book	.
和	,	也许	,	写	一个	书	.

或许，还可以写一本书。

[wel] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ]['fɔːrmər] [wɜːrdz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [feɪz] [wʌn] ,

Well	,	to	repeat	my	former	words	:	you	are	still	at	phase	one	,
出色地	,	到	重复	我的	以前的	字	:	你	是	仍然	在	阶段	一	,

嗯，我再说一遍：你们还处于第一阶段。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]

and	you	are	longing	to	be	strong	enough	to	fulfil	your	ambitions	and
和	你	是	渴望	到	是	强的	足够的	到	实现	你的	抱负	和

[raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

write	a	book	.
写	一个	书	.

你渴望变得足够强大，去实现你的抱负，写一本书。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [feɪz] [fɔːr] ,

When	you	arrive	at	phase	four	,
什么时候	你	到达	在	阶段	四	,

当你到达第四阶段时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [dʌst] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [bʊks] [ɪn'sted] :

you	will	be	quite	content	to	dust	one	of	your	uncle's	books	instead	:
你	将要	是	相当	内容	到	灰尘	一	的	你的	叔叔的	图书	反而	:

你或许会很乐意去给你叔叔的一本书掸掸灰尘：

[fɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [wɜːrk] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

far	more	useful	work	and	far	more	worthy	of	encouragement	.
远的	更多的	有用	工作	和	远的	更多的	值得	的	鼓励	.

更有价值的工作，更值得鼓励。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [huː] [roʊt] [bʊks] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [dʌst] [bʊks] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ,

If	every	one	who	wrote	books	now	would	be	satisfied	to	dust	books	already	written	,
如果	每一个	一	WHO	写道	图书	现在	会	是	使满意	到	灰尘	图书	已经	书面	,

如果现在所有写书的人都满足于给已经写好的书掸灰，

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] !

what	a	regenerated	world	it	would	become	!
什么	一个	再生	世界	它	会	变得	!

那将是一个多么焕然一新的世界啊！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [gʊd] - ['tempədlɪ] .

"	She	laughed	good	-	temperedly	.
"	她	笑了	好的	-	温和地	.

她爽朗地笑了。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [dɪd][nɑːt][veks][hɜːr; hər] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [vek'seɪʃn] .

His	remarks	did	not	vex	her	;	or	,	at	least	,	she	showed	no	vexation	.
他的	评论	做过	不是	烦恼	她	;	或者	,	在	至少	,	她	显示	不	烦恼	.

他的话并没有惹恼她；或者至少，她没有表现出任何恼怒。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər]['krɪtɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]

He	seemed	to	have	constituted	himself	as	her	critic	,	and	she	made	no
他	似乎	到	有	构成	他自己	作为	她	评论家	,	和	她	制成	不

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

他似乎把自己塑造成了她的批评者，而她也没有提出异议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [streɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

She	had	given	him	little	bits	of	stray	confidence	about	herself	,
她	有	给定	他	小的	比特	的	流浪	信心	关于	她自己	,

她曾零星地让他对自己产生了一些自信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːr'berəns]

and	she	received	everything	he	had	to	say	with	that	kind	of	forbearance
和	她	已收到	一切	他	有	到	说	和	那	种类	的	宽容

[wɪtʃ] ['ʃɪvəlri] [bɪdz][juː 'es] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .

which	chivalry	bids	us	show	to	the	weak	and	ailing	.
哪个	骑士精神	出价	我们	展示	到	这	虚弱的	和	生病	.

她以骑士精神要求我们对待弱者和病人的那种宽容态度接受了他所说的一切。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

She	made	allowances	for	him	;	but	she	did	more	than	that	for	him	:
她	制成	津贴	为了	他	;	但	她	做过	更多的	比	那	为了	他	:

她对他百般迁就；但她为他做的远不止这些：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'lauənsiz] .

she	did	not	let	him	see	that	she	made	allowances	.
她	做过	不是	让	他	看	那	她	制成	津贴	.

她不让他看出她有所妥协。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]

Moreover	,	she	recognized	amidst	all	his	roughness	a	certain	kind	of	sympathy	which
而且	,	她	认可	在……之中	全部	他的	粗糙度	一个	肯定	种类	的	同情	哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zent] ,

she	could	not	resent	,
她	可以	不是	怨恨	,

此外，她从他粗鲁的举止中察觉到某种她无法怨恨的同情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'gresɪv] .

because	it	was	not	aggressive	.
因为	它	曾是	不是	挑衅的	.

因为它不具攻击性。

[fɔːr; fər][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtʃɝz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;

For	to	some	natures	the	expression	of	sympathy	is	an	irritation	;
为了	到	一些	自然	这	表达	的	同情	是	一个	刺激	;

对于某些人来说，表达同情反而是一种刺激；

[tuː; tə][biː; bi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ,

to	be	sympathized	with	means	to	be	pitied	,
到	是	同情	和	方法	到	是	可怜的	,

同情意味着怜悯，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] .

and	to	be	pitied	means	to	be	looked	down	upon	.
和	到	是	可怜的	方法	到	是	看起来	向下	之上	.

被怜悯意味着被轻视。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][fɔːr; fər]

She	was	sorry	for	him	,	but	she	would	not	have	told	him	so	for
她	曾是	对不起	为了	他	,	但	她	会	不是	有	讲述	他	所以	为了

[wɜːrld] ;

worlds	;
世界	;

她为他感到难过，但她绝不会告诉他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['pɪti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

he	would	have	shrunk	from	pity	as	much	as	she	did	.
他	会	有	缩小	从	遗憾	作为	很多	作为	她	做过	.

他也会像她一样，对怜悯之心感到畏缩。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

And	yet	the	sympathy	which	she	thought	she	did	not	want	for	herself	,
和	然而	这	同情	哪个	她	想法	她	做过	不是	想	为了	她自己	,

然而，她自认为不需要的那种同情，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [laɪk] [hɜːr'self] , ['θwɔːrtɪd] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

she	was	silently	giving	to	those	around	her	,	like	herself	,	thwarted	,	each	in	a
她	曾是	默默	给予	到	那些	大约	她	,	喜欢	她自己	,	受挫	,	每个	在	一个

['dɪfrənt] [weɪ] [pər'hæps] ,

different	way	perhaps	,
不同的	方式	也许	,

她默默地帮助着身边那些和她一样遭遇挫折的人，虽然每个人遭遇挫折的方式可能不同。

[stɪl] ['θwɔːrtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

still	thwarted	all	the	same	.
仍然	受挫	全部	这	相同的	.

最终还是失败了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] ['piːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]

She	found	more	than	once	that	she	was	learning	to	measure	people	by	a
她	成立	更多的	比	一次	那	她	曾是	学习	到	措施	人们	经过	一个

['stændərd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [wʌn] ;

standard	different	from	her	former	one	;
标准	不同的	从	她	以前的	一	;

她不止一次地发现自己正在学习用与以前不同的标准来衡量人；

[nɑːt][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [bɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

not	by	what	they	had	done	or	been	,	but	by	what	they	had	suffered	.
不是	经过	什么	他们	有	完毕	或者	到过	,	但	经过	什么	他们	有	遭受	.

不是根据他们的所作所为或身份，而是根据他们的苦难。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]

But	such	a	change	as	this	does	not	come	suddenly	,	though	,	in	a	place	like
但	这样的	一个	改变	作为	这	做	不是	来	突然	,	尽管	,	在	一个	地方	喜欢

-

Petershof	,
-	,

但是，在彼得斯霍夫这样的地方，这样的变化并非突然发生。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

it	comes	quickly	,	almost	unconsciously	.
它	来	迅速地	,	几乎	不知不觉	.

它来得很快，几乎是下意识的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

She	became	immensely	interested	in	some	of	the	guests	;	and	there	were
她	成为	非常	感兴趣的	在	一些	的	这	客人	;	和	那里	是

['kjʊriəs] [taɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kəːhəus] .

curious	types	in	the	Kurhaus	.
好奇的	类型	在	这	库尔豪斯	.

她对一些客人产生了浓厚的兴趣；而库尔豪斯里也确实有一些性格古怪的人。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrənərz] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['tʃiːfli] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'rizjən] [dɑːn'sɜːz] , [nʌn] [tuː] ['kwaɪət][ɪn]

The	foreigners	attracted	her	chiefly	;	a	little	Parisian	danseuse	,	none	too	quiet	in
这	外国人	吸引	她	主要	;	一个	小的	巴黎人	舞者	,	没有任何	也	安静的	在

[hɜːr; hər] ['mænər] ,

her	manner	,
她	方式	,

她主要被外国人吸引；一个巴黎小舞女，举止并不安静。

[wʌn] - ['fænsi] .

won	Bernardine's	fancy	.
韩元	-	想要	.

赢得了伯纳丁的芳心。

" [aɪ][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['betər] , [ʃɛ'riː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bəːnədin] .

"	I	so	want	to	get	better	,	chérie	,	"	she	said	to	Bernardine	.
"	我	所以	想	到	得到	更好的	,	亲爱的	,	"	她	说	到	伯纳丁	.

“亲爱的，我真的很想好起来，”她对伯纳丁说。

" [laɪf] [ɪz][soʊ] [braɪt] .

"	Life	is	so	bright	.
"	生活	是	所以	明亮的	.

生活如此美好。

[deθ] : [ɑː] , [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪks] [wʌn] ['ʃɪvər] !

Death	:	ah	,	how	the	very	thought	makes	one	shiver	!
死亡	:	啊	,	如何	这	非常	想法	制作	一	颤抖	!

死亡：啊，光是想到死亡就让人不寒而栗！

[ðæt] ['hɔːrɪd] ['dɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [skeɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] .

That	horrid	doctor	says	I	must	not	skate	;	it	is	not	wise	.
那	可怕的	医生	说道	我	必须	不是	滑冰	;	它	是	不是	明智的	.

那个可怕的医生说我不应该滑冰；这样做不明智。

[wen] [wʌz; wəz][aɪ] [waɪz] ?

When	was	I	wise	?
什么时候	曾是	我	明智的	?

我何时明智过?

[waɪz] ['piːp(ə)l] [dəunt][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

Wise	people	don't	enjoy	themselves	.
明智的	人们	不	享受	他们自己	.

智者不享乐。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] . "

And	I	have	enjoyed	myself	,	and	will	still	.	"
和	我	有	享受	我	,	和	将要	仍然	.	"

我玩得很开心，以后也会继续玩得很开心。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɑːn'sɜːz] ?

"	How	can	you	go	about	with	that	little	danseuse	?
"	如何	能	你	去	关于	和	那	小的	舞者	?

“你怎么能和那个小舞女在一起呢？”

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [sed] [tuː; tə] ['bəːnədin] [wʌn] [deɪ] .

"	the	Disagreeable	Man	said	to	Bernardine	one	day	.
"	这	令人不快的	男人	说	到	伯纳丁	一	天	.

“有一天，那个令人讨厌的人对伯纳丁说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	Do	you	know	who	she	is	?	"
"	做	你	知道	WHO	她	是	?	"

你知道她是谁吗?

" [jes] , " [sed] ['bəːnədin] ;

"	Yes	,	"	said	Bernardine	;
"	是的	,	"	说	伯纳丁	;

“是的，”伯纳丁说；

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [θɪŋks] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [bred] ['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	she	is	the	lady	who	thinks	you	must	be	a	very	ill	-	bred	person	because
"	她	是	这	女士	WHO	思考	你	必须	是	一个	非常	患病的	-	繁殖	人	因为

[juː; jʊ] [stɔːk] ['ɪntuː] [miːlz] ,

you	stalk	into	meals	,
你	茎	进入	餐	,

“她就是那种会觉得你一定是个没教养的人，因为你蹑手蹑脚地闯进别人的餐桌的人。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] .

with	your	hands	in	your	pockets	.
和	你的	双手	在	你的	口袋	.

双手插在口袋里。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

She	wondered	how	I	could	bring	myself	to	speak	to	you	.	"
她	想知道	如何	我	可以	带来	我	到	说话	到	你	.	"

她想知道我怎么能鼓起勇气跟你说话。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['rɑːbərt] - ['ræðər] ['piːvɪʃli] .

"	I	dare	say	many	people	wonder	at	that	,	"	said	Robert	Allitsen	rather	peevishly	.
"	我	敢	说	许多	人们	想知道	在	那	,	"	说	罗伯特	-	相当	恼怒地	.

“我敢说很多人都对此感到疑惑，”罗伯特·艾利森有些恼火地说。

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bəːnədin] ; " [ðeɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Oh	no	,	"	replied	Bernardine	;	"	they	wonder	that	you	talk	to	me	.
"	哦	不	,	"	回复	伯纳丁	;	"	他们	想知道	那	你	讲话	到	我	.

“哦，不，”伯纳丁回答说，“他们很奇怪你为什么跟我说话。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['veri] ['klevər] [ɔːr] [els] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

They	think	I	must	either	be	very	clever	or	else	very	disagreeable	.	"
他们	思考	我	必须	任何一个	是	非常	聪明的	或者	别的	非常	令人不快的	.	"

他们认为我要么非常聪明，要么非常令人讨厌。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['klevər] , " [sed] ['rɑːbərt] - ['grɪmli] .

"	I	should	not	call	you	clever	,	"	said	Robert	Allitsen	grimly	.
"	我	应该	不是	称呼	你	聪明的	,	"	说	罗伯特	-	阴沉地	.

“我不该说你聪明，”罗伯特·艾利森冷冷地说。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['bəːnədin] ['pensɪvli] .

"	No	,	"	answered	Bernardine	pensively	.
"	不	,	"	回答	伯纳丁	若有所思地	.

“不，”伯纳丁若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [maɪ'self] ['klevər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	But	I	always	did	think	myself	clever	until	I	came	here	.
"	但	我	总是	做过	思考	我	聪明的	直到	我	来了	这里	.

“但在来到这里之前，我一直觉得自己很聪明。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

Now	I	am	beginning	to	know	better	.
现在	我	是	开始	到	知道	更好的	.

现在我开始明白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	it	is	rather	a	shock	,	isn't	it	?	"
但	它	是	相当	一个	震惊	,	不是	它	?	"

但这确实令人震惊，不是吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [ʃɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	never	experienced	the	shock	,	"	he	said	.
"	我	有	绝不	经验丰富的	这	震惊	,	"	他	说	.

“我从未经历过这种冲击，”他说。

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] ?

"	Then	you	still	think	you	are	clever	?
"	然后	你	仍然	思考	你	是	聪明的	?

“那你还觉得自己很聪明吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['i:kwəl][ɪn] - , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ['eni]
" There is only one man my intellectual equal in Petershof , and he is not here any
" 那里 是 仅有的 一 男人 我的 知识分子 平等的 在 - , 和 他 是 不是 这里 任何
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“在彼得斯霍夫，只有一个人在智力上与我匹敌，但他已经不在了。”

" [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .
" he said gravely .
" 他 说 严重地 .

他严肃地说。

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [hi:; hi][daɪd] .
" Now I come to remember , he died .
" 现在 我 来 到 记住 , 他 死亡 .

“现在我才想起来，他去世了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [f'rendʃɪps] [hɪr] ; ['pi:p(ə)l][daɪ] . "
That is the worst of making friendships here ; people die . "
那 是 这 最差 的 制作 友谊 这里 ; 人们 死 . "

在这里交朋友最糟糕的地方就在于此：有人会因此丧命。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld] , " [sed]
" Still , it is something to be left king of the intellectual world , " said
" 仍然 , 它 是 某物 到 是 左边 国王 的 这 知识分子 世界 , " 说
['bə:nədin] .
Bernardine .
伯纳丁 .

“不过，能成为知识界的王者，也算是一件了不起的事，”伯纳丁说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
" I never thought of you in that light .
" 我 绝不 想法 的 你 在 那 光 .

“我从未那样想过你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
" There was a sly smile about her lips as she spoke ,
" 那里 曾是 一个 狡猾 微笑 关于 她 嘴唇 作为 她 辐 ,

她说话时嘴角带着一丝狡黠的微笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['mænz] [feɪs] .
and there was the ghost of a smile on the Disagreeable Man's face .
和 那里 曾是 这 鬼 的 一个 微笑 在 这 令人不快的 男人的 脸 .

那个令人讨厌的男人脸上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [swi:d] ?
" Why do you talk with that horrid Swede ?
" 为什么 做 你 讲话 和 那 可怕的 瑞典人 ?

你为什么要和那个讨厌的瑞典人说话?

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [loʊ] ['fɔ:rənər] .
" He is a wretched low foreigner .
" 他 是 一个 可怜 低的 外国人 .

“他是个卑贱的外国人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] ? "

Have	you	heard	some	of	his	views	?	"
有	你	听到	一些	的	他的	浏览	?	"

你听说过他的一些观点吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['bəːnədin] ['tʃɪrfəli] .

"	Some	of	them	,	"	answered	Bernardine	cheerfully	.
"	一些	的	他们	,	"	回答	伯纳丁	愉快地	.

“其中一些,”伯纳丁愉快地回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] :

"	One	of	his	views	is	really	amusing	:
"	一	的	他的	浏览	是	真的	有趣	:

“他的其中一个观点真的很有意思:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['dʊrɪŋ] [miːl] - [taɪm] ;

that	it	is	very	rude	of	you	to	read	the	newspaper	during	meal	-	time	;
那	它	是	非常	粗鲁的	的	你	到	读	这	报纸	期间	一顿饭	-	时间	;

在吃饭时间看报纸是非常不礼貌的;

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] .

and	he	asks	if	it	is	an	English	custom	.
和	他	问	如果	它	是	一个	英语	风俗	.

他问这是否是英国的习俗。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz]

I	tell	him	it	depends	entirely	on	the	Englishman	,	and	the	Englishman's
我	告诉	他	它	取决于	完全	在	这	英国人	,	和	这	英国人的

['neɪbər] !

neighbour	!
邻居	!

我告诉他,这完全取决于英国人,以及英国人的邻居!

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][hɜːr; hər][ræps][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] .

"	So	she	too	had	her	raps	at	him	,	but	always	in	the	kindest	way	.
"	所以	她	也	有	她	说唱	在	他	,	但	总是	在	这	最善良的	方式	.

“所以她也批评了他,但总是以最友善的方式。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

He	had	a	curious	effect	on	her	.
他	有	一个	好奇的	影响	在	她	.

他对她产生了一种奇特的影响。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['bɪtərnəs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn][ɪts] [groʊθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪtərnəs] .

His	very	bitterness	seemed	to	check	in	its	growth	her	own	bitterness	.
他的	非常	苦味	似乎	到	查看	在	它是	生长	她	自己的	苦味	.

他的怨恨似乎抑制了她自身怨恨的增长。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə]

The	cup	of	poison	of	which	he	himself	had	drunk	deep	,	he	passed	on	to
这	杯子	的	毒	的	哪个	他	他自己	有	醉	深的	,	他	通过了	在	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他把自己喝下的那杯毒药传递给了她。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] .

She	drank	of	it	,	and	it	did	not	poison	her	.
她	喝	的	它	,	和	它	做过	不是	毒	她	.

她喝了,并没有中毒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɔːrbɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .

She	was	morbid	,	and	she	needed	cheerful	companionship	.
她	曾是	病态的	,	和	她	需要	快乐	友谊	.

她性格阴郁，需要开朗的陪伴。

[hɪz; ɪz]['dɪzməl] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] [ɔːt] [baɪ] [raɪts]

His	dismal	companionship	and	his	hard	way	of	looking	at	life	ought	by	rights
他的	惨淡	友谊	和	他的	难的	方式	的	寻找	在	生活	应该	经过	权利

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'prest] [hɜːr; hər] .

to	have	oppressed	her	.
到	有	受压迫者	她	.

他阴郁的陪伴和冷漠的生活态度，按理说应该会让她感到压抑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['sɑːroʊfl] .

Instead	of	which	she	became	less	sorrowful	.
反而	的	哪个	她	成为	较少的	悲伤	.

相反，她的悲伤之情有所减轻。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ?

Was	the	Disagreeable	Man	,	perhaps	,	a	reader	of	character	?
曾是	这	令人不快的	男人	,	也许	,	一个	读者	的	特点	?

这位令人讨厌的男人，或许是一位善于观察人物性格的人?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [grɪm] [grʌf] [wei] ?

Did	he	know	how	to	help	her	in	his	own	grim	gruff	way	?
做过	他	知道	如何	到	帮助	她	在	他的	自己的	严峻	粗暴	方式	?

他是否知道如何用他那冷酷粗犷的方式帮助她?

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [noʊ] .

He	himself	had	suffered	so	much	;	perhaps	he	did	know	.
他	他自己	有	遭受	所以	很多	;	也许	他	做过	知道	.

他自己遭受了很多苦难；或许他知道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [muːvz] [ɑːn][æt; ət] [læst] .

THE	STORY	MOVES	ON	AT	LAST	.
这	故事	移动	在	在	最后的	.

故事终于有了新的进展。

['bəːnədin] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [prə'fesər] .

BERNARDINE	was	playing	chess	one	day	with	the	Swedish	Professor	.
伯纳丁	曾是	玩耍	棋	一	天	和	这	瑞典	教授	.

有一天，伯纳丁和那位瑞典教授下棋。

[ɑːn][ðə; ði] ['kəːhəus] ['terəs] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ,

On	the	Kurhaus	terrace	the	guests	were	sunning	themselves	,
在	这	库尔豪斯	阳台	这	客人	是	日光浴	他们自己	,

客人们在库尔豪斯酒店的露台上享受日光浴。

['wɔːrmli] [ræpt] [ʌp][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

warmly	wrapped	up	to	protect	themselves	from	the	cold	,
热情地	包装	向上	到	保护	他们自己	从	这	寒冷的	,

他们把自己裹得严严实实，以抵御寒冷。

[ænd; ənd] [wel] - [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['pærəˌsɔːlz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] .

and	well	-	provided	with	parasols	to	protect	themselves	from	the	glare	.
和	出色地	-	假如	和	阳伞	到	保护	他们自己	从	这	强光	.

他们还准备了充足的阳伞来遮挡刺眼的阳光。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] ['dɔminəuz] , [ænd; ənd]

Some	were	reading	,	some	were	playing	cards	or	Russian	dominoes	,	and
一些	是	阅读	,	一些	是	玩耍	牌	或者	俄语	骨牌	,	和

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

others	were	doing	nothing	.
其他的	是	正在做	没有什么	.

有些人正在看书，有些人正在玩牌或俄罗斯多米诺骨牌，还有些人什么也没做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [ə'mʌŋst]

There	was	a	good	deal	of	fun	,	and	a	great	deal	of	screaming	amongst
那里	曾是	一个	好的	交易	的	乐趣	,	和	一个	伟大的	交易	的	尖叫	在

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kɑːləni] .

the	Portuguese	colony	.
这	葡萄牙语	殖民地	.

葡萄牙殖民地里充满了欢乐，也充满了尖叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːn'sɜːz] [ænd; ənd] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] ,

The	little	danseuse	and	three	gentlemen	acquaintances	were	drinking	coffee	,
这	小的	舞者	和	三	先生们	熟人	是	喝	咖啡	,

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] [tuː] ['kwaɪətli] .

and	not	behaving	too	quietly	.
和	不是	行为	也	悄悄	.

那位小舞女和她的三个男伴正在喝咖啡，举止也并不安静。

['prɪti] ['frɔɪlaɪn] ['mʏlər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bælkəni] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Pretty	Fräulein	Müller	was	leaning	over	her	balcony	carrying	on	a	conversation
漂亮的	弗劳莱因	穆勒	曾是	倾斜	超过	她	阳台	携带	在	一个	对话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['spænɪʃ] [juːθ] [bɪ'loʊ] .

with	a	picturesque	Spanish	youth	below	.
和	一个	如画	西班牙语	青年	以下	.

美丽的穆勒小姐倚在阳台上，与楼下一位英俊的西班牙青年交谈起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] ['sledʒɪŋ] [ænd; ənd] [tə'bɑːgənɪŋ] .

Most	of	the	English	party	had	gone	sledging	and	tobogganing	.
最多	的	这	英语	派对	有	已消失	滑雪橇	和	雪橇	.

英国代表团的大部分成员都去玩雪橇和雪橇了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [æskt] ['bəːnədin] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Reffold	had	asked	Bernardine	to	join	them	,	but	she	had
太太	.	-	有	问	伯纳丁	到	加入	他们	,	但	她	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

雷福尔德夫人曾邀请伯纳丁加入他们，但她拒绝了。

['mɪsɪz] . - [frendz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['bəːnədin] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Reffold's	friends	were	anything	but	attractive	to	Bernardine	,	although	she
太太	.	-	朋友们	是	任何事物	但	吸引人的	到	伯纳丁	,	虽然	她

[laɪkt] ['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] [ɪ'mensli] .

liked	Mrs	.	Reffold	herself	immensely	.
喜欢	太太	.	-	她自己	非常	.

雷福尔德太太的朋友们对伯纳丁来说一点吸引力都没有，尽管她非常喜欢雷福尔德太太本人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] ;

There	was	no	special	reason	why	she	should	like	her	;
那里	曾是	不	特别的	原因	为什么	她	应该	喜欢	她	;

她并没有什么特别的理由喜欢她；

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ['evri] - [deɪ] [bɪ'heɪvjər] , [nɔ:r][hɜ:r; hər]

she	certainly	had	no	cause	to	admire	her	every	-	day	behaviour	,	nor	her
她	当然	有	不	原因	到	钦佩	她	每一个	-	天	行为	,	也不	她

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] ,

neglect	of	her	invalid	husband	,
忽视	的	她	无效的	丈夫	,

她当然没有任何理由赞赏她日常的行为，也没有任何理由赞赏她对卧病在床的丈夫的漠视。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] , [ˌʌn'kerd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

who	was	passing	away	,	uncared	for	in	the	present	,
WHO	曾是	通过	离开	,	无人关心	为了	在	这	展示	,

临终之际，无人照料。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .

and	not	likely	to	be	mourned	for	in	the	future	.
和	不是	可能	到	是	哀悼	为了	在	这	未来	.

而且将来不太可能有人会为他哀悼。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [geɪ] , ['kerləs] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

Mrs	.	Reffold	was	gay	,	careless	,	and	beautiful	.
太太	.	-	曾是	同性恋	,	粗心	,	和	美丽的	.

雷福尔德夫人性格开朗、不拘小节，而且很漂亮。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜ:rsɪŋ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [les] .

She	understood	nothing	about	nursing	,	and	cared	less	.
她	理解	没有什么	关于	护理	,	和	关心	较少的	.

她对护理一窍不通，也毫不在乎。

[soʊ][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [lʊkt] ['æftər]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [went] ['sledʒɪŋ] .

So	a	trained	nurse	looked	after	Mr	.	Reffold	,	and	Mrs	.	Reffold	went	sledging	.
所以	一个	受过训练	护士	看起来	后	先生	.	-	,	和	太太	.	-	去	滑雪橇	.

于是，一位训练有素的护士照顾了雷福尔德先生，而雷福尔德太太则去玩雪橇了。

" [dɪr] ['wɪlfrɪd] [ɪz][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Dear	Wilfrid	is	so	unselfish	,	"	she	said	.
"	亲爱的	威尔弗里德	是	所以	无私	,	"	她	说	.

“亲爱的威尔弗里德真是太无私了，”她说。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌem 'i:] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

"	He	will	not	have	me	stay	at	home	.
"	他	将要	不是	有	我	停留	在	家	.

他不会让我待在家里。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['veri] ['selfɪʃ] .

But	I	feel	very	selfish	.
但	我	感觉	非常	自私	.

但我感觉自己很自私。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [stɑ:k] [rɪ'mɑ:rk] .

"	That	was	her	stock	remark	.
"	那	曾是	她	库存	评论	.

“那是她惯用的说辞。”

[moʊst] ['pi:p(ə)l] ['ænsər] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [oʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . - , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .

Most	people	answered	her	by	saying	:	"	Oh	no	,	Mrs	.	Reffold	,	don't	say	that	.
最多	人们	回答	她	经过	说	:	"	哦	不	,	太太	.	-	,	不	说	那	.

大多数人回答她说：“哦，不，雷福尔德夫人，别这么说。”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] ['bə:nədin] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][rɪ'plaɪ]
" But when she made the remark to Bernardine , and expected the usual reply
" 但 什么时候 她 制成 这 评论 到 伯纳丁 , 和 预期的 这 通常 回复
, ['bə:nədin] [sed] [ɪn'sted] :
, Bernardine said instead :
, 伯纳丁 说 反而 :

但当她把这番话告诉伯纳丁，并期待得到惯常的回答时，伯纳丁却说：

" ['mɪstər] . - [si:mz] ['loʊnli] . "
" Mr . Reffold seems lonely . "
" 先生 . - 似乎 孤独 . "

“雷福尔德先生似乎很孤独。”

" [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz]
" Oh , he has a trained nurse , and she can read to him , " said Mrs
" 哦 , 他 有 一个 受过训练 护士 , 和 她 能 读 到 他 , " 说 太太
. - ['hɜ:rɪdli] .
. Reffold hurriedly .
. - 匆匆 .

“哦，他有一位训练有素的护士，她可以给他读书，”雷福尔德太太急忙说道。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['rʌfld] .
She seemed ruffled .
她 似乎 褶皱的 .

她似乎有些慌乱。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['bə:nədin] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] ;
" I had a trained nurse once , " replied Bernardine ; " and she could read ;
" 我 有 一个 受过训练 护士 一次 , " 回复 伯纳丁 ; " 和 她 可以 读 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .
but she would not .
但 她 会 不是 .

“我以前有个受过专业训练的护士，”伯纳丁回答说，“她识字，但她不愿意读书。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [θroʊt] . "
She said it hurt her throat . "
她 说 它 伤害 她 喉 . "

她说喉咙疼。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Dear me , how very unfortunate for you , " said Mrs . Reffold .
" 亲爱的 我 , 如何 非常 不幸 为了 你 , " 说 太太 . - .

“哎呀，你真是太不幸了，”雷福德太太说。

" [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz] ['kæptɪn] ['greɪəm] ['kɔ:lɪŋ] .
" Ah , there is Captain Graham calling .
" 啊 , 那里 是 队长 格雷厄姆 呼叫 .

“啊，是格雷厄姆船长打来的电话。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [sledʒ] ['weɪtɪŋ] .
I must not keep the sledges waiting .
我 必须 不是 保持 这 雪橇 等待 .

我不能让雪橇久等。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [wen] ['bə:nədin] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
" That was a few days ago , but to - day , when Bernardine was playing
" 那 曾是 一个 很少 天 前 , 但 到 - 天 , 什么时候 伯纳丁 曾是 玩耍
[tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [prə'fesər] ,
chess with the Swedish Professor ,
棋 和 这 瑞典 教授 ,

“那是几天前的事了，但今天，当伯纳丁和那位瑞典教授下棋时，

['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Reffold	came	to	her	.
太太	.	-	来了	到	她	.

雷福尔德太太来找她了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][ə'bændən][ɪn]['mɪsɪz] . -

There	was	a	curious	mixture	of	shyness	and	abandon	in	Mrs	.	Reffold's
那里	曾是	一个	好奇的	混合物	的	害羞	和	放弃	在	太太	.	-

['mænər] .

manner	.
方式	.

雷福尔德太太的举止中有一种奇特的混合气质，既有羞涩又有奔放。

" [mɪs] [həulm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] .

"	Miss	Holme	,	"	she	said	,	"	I	have	thought	of	such	a	splendid	idea	.
"	错过	霍尔姆	,	"	她	说	,	"	我	有	想法	的	这样的	一个	灿烂	主意	.

“霍尔姆小姐，”她说，“我想到一个绝妙的主意。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Will	you	go	and	see	Mr	.	Reffold	this	afternoon	?
将要	你	去	和	看	先生	.	-	这	下午	?

今天下午你会去拜访雷福德先生吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	would	be	a	nice	little	change	for	him	.
那	会	是	一个	好的	小的	改变	为了	他	.

对他来说，这会是个不错的改变。

" ['bəːnədin] [smaɪld] .

"	Bernardine	smiled	.
"	伯纳丁	微笑	.

伯纳丁笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	If	you	wish	it	,	"	she	answered	.
"	如果	你	希望	它	,	"	她	回答	.

“如果你愿意的话，”她回答道。

['mɪsɪz] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Reffold	nodded	and	hastened	away	,	and	Bernardine	continued	her
太太	.	-	点头	和	加快	离开	,	和	伯纳丁	持续	她

[geɪm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

game	,	and	,	having	finished	it	,
游戏	,	和	,	拥有	完成的	它	,

雷福尔德太太点点头，匆匆离开，伯纳丁继续玩游戏，玩完后，

[roʊz][tuː; tə][goʊ] .

rose	to	go	.
玫瑰	到	去	.

准备出发。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,

The	Reffolds	were	rich	,
这	-	是	富有的	,

雷福尔德家族很富有，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːhəus] .

and	lived	in	a	suite	of	apartments	in	the	more	luxurious	part	of	the	Kurhaus	.
和	居住地	在	一个	套房	的	公寓	在	这	更多的	豪华	部分	的	这	库尔豪斯	.

他们住在库尔豪斯比较豪华的那部分公寓里。

['bə:nədin] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

Bernardine	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**nurse**	**came**	**to**	**open**	**it**	**.**
伯纳丁	敲门	在	这	门	,	和	这	护士	来了	到	打开	它	.

伯纳丁敲了敲门，护士过来开了门。

" ['mɪsɪz] . - [æsks][ˌem 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . - , " ['bə:nədin] [sed] ;

"	**Mrs**	**.**	**Reffold**	**asks**	**me**	**to**	**visit**	**Mr**	**.**	**Reffold**	**,**	**"**	**Bernardine**	**said**	**;**
"	太太	.	-	问	我	到	访问	先生	.	-	,	"	伯纳丁	说	;

“雷福尔德太太请我去拜访雷福尔德先生，”伯纳丁说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

and	**the**	**nurse**	**showed**	**her**	**into**	**the**	**pleasant**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
和	这	护士	显示	她	进入	这	令人愉快的	坐着	-	房间	.

护士领她进了舒适的休息室。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

Mr	**.**	**Reffold**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
先生	.	-	曾是	说谎	在	这	沙发	.

雷福尔德先生躺在沙发上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['bə:nədin] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [spred] ['oʊvər]

He	**looked**	**up**	**as**	**Bernardine**	**came**	**in**	**,**	**and**	**a**	**smile**	**of**	**pleasure**	**spread**	**over**
他	看起来	向上	作为	伯纳丁	来了	在	,	和	一个	微笑	的	乐趣	传播	超过

[hɪz; ɪz][wɑ:n] [feɪs] .

his	**wan**	**face**	**.**
他的	万	脸	.

伯纳丁进来时，他抬起头，苍白的脸上露出了欣喜的笑容。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɪn'tru:d] , " [sed] ['bə:nədin] ;

"	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**intrude**	**,**	**"**	**said**	**Bernardine**	**;**
"	我	不	知道	无论	我	侵入	,	"	说	伯纳丁	;

“我不知道我是否打扰了别人，”伯纳丁说；

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	**but**	**Mrs**	**.**	**Reffold**	**said**	**I**	**might**	**come**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	但	太太	.	-	说	我	可能	来	到	看	你	.

“但是雷福尔德太太说我可能会来看你。”

" ['mɪstər] . - [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

"	**Mr**	**.**	**Reffold**	**signed**	**to**	**the**	**nurse**	**to**	**withdraw**	**.**
"	先生	.	-	签名	到	这	护士	到	提取	.

“雷福尔德先生签字同意护士退出。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	**had**	**never**	**before**	**spoken**	**to**	**him**	**.**
她	有	绝不	前	说	到	他	.

她之前从未和他说过话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

She	**had**	**often**	**seen**	**him**	**lying**	**by**	**himself**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
她	有	经常	已见	他	说谎	经过	他自己	在	这	阳光	.

她经常看到他独自一人躺在阳光下。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['i:gərli] .

"	**Are**	**you**	**paid**	**for**	**coming**	**to**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	是	你	有薪酬的	为了	未来	到	我	?	"	问	急切地	.

“你来找我是有报酬的吗？”他急切地问道。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [ru:d] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ru:dnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] .

The	**words**	**seemed**	**rude**	**enough**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**rudeness**	**in**	**the**	**manner**	**.**
这	字	似乎	粗鲁的	足够的	,	但	那里	曾是	不	粗鲁	在	这	方式	.

言辞虽然粗鲁，但态度却并不粗鲁。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [peɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ;

"	No	,	I	am	not	paid	,	"	she	said	gently	;
"	不	,	我	是	不是	有薪酬的	,	"	她	说	轻轻地	;

“不，我没有报酬，”她轻声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	then	she	took	a	chair	and	sat	near	him	.
和	然后	她	采取	一个	椅子	和	卫星	靠近	他	.

然后她搬了把椅子，坐在他旁边。

" [ɑː] , [ðæts] [wel] !

"	Ah	,	that's	well	!
"	啊	,	那就是	出色地	!

“啊，那也好！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] " [aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [peɪd] ['sɜːrvɪs] .

"	he	said	,	with	a	sigh	of	relief	"	I'm	so	tired	of	paid	service	.
"	他	说	,	和	一个	叹	的	宽慰	"	我是	所以	疲劳的	的	有薪酬的	服务	.

他如释重负地叹了口气说：“我真是厌倦了付费服务。”

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][fræŋks]

To	know	that	things	are	done	for	me	because	a	certain	amount	of	francs
到	知道	那	事物	是	完毕	为了	我	因为	一个	肯定	数量	的	法郎

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] — [wel] ,

are	given	so	that	those	things	may	be	done	—	well	,
是	给定	所以	那	那些	事物	可能	是	完毕	—	出色地	,

知道有人为我做事，是因为我给了他们一定数量的法郎，这样这些事才能办成——嗯，

[wʌn] [gets] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] !

one	gets	weary	of	it	;	that's	all	!
一	获得	厌倦	的	它	;	那就是	全部	!

人总会厌倦的；仅此而已！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] .

"	There	was	bitterness	in	every	word	he	spoke	.
"	那里	曾是	苦味	在	每一个	单词	他	辐	.

他说的每一句话都充满了苦涩。

" [aɪ][laɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	I	lie	here	,	"	he	said	,	"	and	the	loneliness	of	it	—	the	loneliness	of	it
"	我	说谎	这里	,	"	他	说	,	"	和	这	孤独	的	它	—	这	孤独	的	它

! "

!	"
!	"

“我躺在这里，”他说，“这种孤独——这种孤独！”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Shall	I	read	to	you	?
"	将	我	读	到	你	?

“我给你读点什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .

"	she	asked	kindly	.
"	她	问	亲切地	.

她和蔼地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	did	not	know	what	to	say	to	him	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	到	他	.

她不知道该对他说些什么。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	want	to	talk	first	,	"	he	replied	.
"	我	想	到	讲话	第一的	,	"	他	回复	.

“我想先谈谈，”他回答说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [fɜːrst][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	want	to	talk	first	to	some	one	who	is	not	paid	for	talking	to	me	.
"	我	想	到	讲话	第一的	到	一些	一	WHO	是	不是	有薪酬的	为了	说	到	我	.

“我想先和一位没有报酬的人谈谈。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	have	often	watched	you	,	and	wondered	who	you	were	.
我	有	经常	观看	你	,	和	想知道	WHO	你	是	.

我常常注视着你，想知道你是谁。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] ?

Why	do	you	look	so	sad	?
为什么	做	你	看	所以	伤心	?

你为什么看起来这么难过?

[noʊ][wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] ? "

No	one	is	waiting	for	you	to	die	?	"
不	一	是	等待	为了	你	到	死	?	"

没有人等着你死吗?

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

"	Don't	talk	like	that	!
"	不	讲话	喜欢	那	!

别那样说话!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kuʃənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	she	said	;	and	she	bent	over	him	and	arranged	the	cushions	for	him	more	comfortably	.
"	她	说	;	和	她	弯曲	超过	他	和	安排	这	靠垫	为了	他	更多的	舒适地	.

“她说；然后她弯下腰，帮他把垫子调整得更舒服些。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [læŋk]['taɪərd] [tʃaɪld] .

He	looked	just	like	a	great	lank	tired	child	.
他	看起来	只是	喜欢	一个	伟大的	空白	疲劳的	孩子	.

他看起来就像一个又瘦又累的大孩子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [frendz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	one	of	my	wife's	friends	?	"	he	asked	.
"	是	你	一	的	我的	妻子的	朋友们	?	"	他	问	.

“你是我的妻子的朋友吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	don't	suppose	I	am	,	"	she	answered	gently	;	"	but	I	like	her	,	all	the	same	.
"	我	不	认为	我	是	,	"	她	回答	轻轻地	;	"	但	我	喜欢	她	,	全部	这	相同的	.

:

“我想我不是，”她温柔地回答道；“但我仍然喜欢她。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

Indeed	,	I	like	her	very	much	.
的确	,	我	喜欢	她	非常	很多	.

的确，我很喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ "

And	I	think	her	beautiful	！	"
和	我	思考	她	美丽的	！	"

我觉得她很漂亮！

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ！

"	Ah	,	she	is	beautiful	！
"	啊	,	她	是	美丽的	！

“啊，她真漂亮！”

" [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

"	he	said	eagerly	.
"	他	说	急切地	.

他急切地说。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['splendɪd] [ɪn][hɜːr; hər][fəːz] ?

"	Doesn't	she	look	splendid	in	her	furs	?
"	不	她	看	灿烂	在	她	毛皮	?

她穿皮草的样子真漂亮！

[baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ！

By	Jove	,	you	are	right	！
经过	朱庇特	,	你	是	正确的	！

天哪，你说得对！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

She	is	a	beautiful	woman	.
她	是	一个	美丽的	女士	.

她是一位美丽的女子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

I	am	proud	of	her	!
我	是	自豪的	的	她	！

我为她感到骄傲！

" [ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Then	the	smile	faded	from	his	face	.
"	然后	这	微笑	褪色	从	他的	脸	.

“然后，他脸上的笑容消失了。”

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][hɑːrd] . "

"	Beautiful	,	"	he	said	half	to	himself	,	"	but	hard	.	"
"	美丽的	,	"	他	说	一半	到	他自己	,	"	但	难的	.	"

“很美，”他自言自语道，“但很难。”

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['bəːnədin] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz]

"	Come	now	,	"	said	Bernardine	;	"	you	are	surrounded	with	books	and	newspapers
"	来	现在	,	"	说	伯纳丁	;	"	你	是	包围	和	图书	和	报纸

.

:

.

“来吧，”伯纳丁说，“你周围都是书和报纸。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	shall	I	read	to	you	?	"
什么	将	我	读	到	你	?	"

我该读些什么给你听呢?

" [noʊ][wʌn] [riːdz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['piːvɪʃli] .

"	No	one	reads	what	I	want	,	"	he	answered	peevishly	.
"	不	一	阅读	什么	我	想	,	"	他	回答	恼怒地	.

“没人看我想看的东西，”他闷闷不乐地回答道。

" [maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] [teɪsts] .

"	My	tastes	are	not	their	tastes	.
"	我的	口味	是	不是	他们的	口味	.

“我的口味和他们的口味不一样。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ! "

I	don't	suppose	you	would	care	to	read	what	I	want	to	hear	!	"
我	不	认为	你	会	关心	到	读	什么	我	想	到	听到	!	"

我想你大概不会想看我想听的内容吧!

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] , " [traɪ][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	she	said	cheerily	,	"	try	me	.
"	出色地	,	"	她	说	兴高采烈地	,	"	尝试	我	.

“好吧,”她兴高采烈地说，“试试我吧。”

[meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

Make	your	choice	.	"
制作	你的	选择	.	"

做出你的选择。

" ['veri] [wel] , [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	the	Sporting	and	Dramatic	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	这	体育	和	戏剧性	,	"	他	说	.

“很好，体育和戏剧,”他说。

" [riːd] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Read	every	word	of	that	.
"	读	每一个	单词	的	那	.

“仔细阅读每一个字。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] .

And	about	that	theatrical	divorce	case	.
和	关于	那	戏剧	离婚	案件	.

还有那场闹得沸沸扬扬的离婚案。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .

And	every	word	of	that	too	.
和	每一个	单词	的	那	也	.

每一个字都是如此。

[dəunt] [juː; jʊ] [skɪp] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .

Don't	you	skip	,	and	cheat	me	.
不	你	跳过	,	和	欺骗	我	.

你别偷懒，也别骗我。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .

"	She	laughed	and	settled	herself	down	to	amuse	him	.
"	她	笑了	和	定居	她自己	向下	到	娱乐	他	.

她笑着坐下来逗他开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [kən'tentɪdli] .

And	he	listened	contentedly	.
和	他	听着	心满意足地	.

他心满意足地听着。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

"	That	is	something	like	literature	,	"	he	said	once	or	twice	.
"	那	是	某物	喜欢	文学	,	"	他	说	一次	或者	两次	.

“这有点像文学,”他曾一两次这样说过。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]['goʊɪŋ] [laɪk] [waɪld] - ['faɪər] .

"	I	can	understand	papers	of	that	sort	going	like	wild	-	fire	.
"	我	能	理解	文件	的	那	种类	去	喜欢	荒野	-	火	.

“我能理解这类文件会像野火一样迅速传播。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] ,
" When he was tired of being read to ,
" 什么时候 他 曾是 疲劳的 的 存在 读 到 ,

“当他厌倦了听人朗读时，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
she talked to him in a manner that would have astonished the Disagreeable
她 谈话 到 他 在 一个 方式 那 会 有 惊讶 这 令人不快的
[mæn] : [nɑːt][ʌv; əv] [bʊks] ,
Man : not of books ,
男人 : 不是 的 图书 ,

她与他交谈的方式会让那位令人不快的男人感到惊讶：她不谈论书籍，

[nɔːr] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ;
nor learning , but of people she had met and of Places she had seen ;
也不 学习 , 但 的 人们 她 有 遇见 和 的 地点 她 有 已见 ;

不是学问，而是她遇到的人和她去过的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] .
and there was fun in everything she said .
和 那里 曾是 乐趣 在 一切 她 说 .

她说的每句话都充满乐趣。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['lʌndən] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
She knew London well , and she could tell him about the Jewish and the
她 知道 伦敦 出色地 , 和 她 可以 告诉 他 关于 这 犹太人 和 这
[ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːrtərz] ,
Chinese quarters ,
中国人 四分之一 ,

她很了解伦敦，可以告诉他关于犹太区和华人区的情况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
and about her adventures in company with a man who took her here ,
和 关于 她 冒险 在 公司 和 一个 男人 WHO 采取 她 这里 ,
[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .
there , and everywhere .
那里 , 和 到处 .

以及她与一位男士的冒险经历，这位男士带她到处游玩。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tiː] ,
She made him some tea ,
她 制成 他 一些 茶 ,

她给他泡了杯茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
and she cheered the poor fellow as he had not been cheered for months .
和 她 欢呼 这 贫穷的 同伴 作为 他 有 不是 到过 欢呼 为了 几个月 .

她为这个可怜的家伙加油打气，因为他已经好几个月没有得到过这样的鼓励了。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
" You're just a little brick , " he said , when she was leaving .
" 你是 只是 一个 小的 砖 , " 他 说 , 什么时候 她 曾是 离开 .

“你真是个小木头人，”她在离开时，他这样说道。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgərli] :
Then once more he added eagerly :
然后 一次 更多的 他 额外 急切地 :

然后他又急切地补充道：

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" And you're not to be paid , are you ? "
" 和 你是 不是 到 是 有薪酬的 , 是 你 ? "

“你没打算拿报酬，对吧？”

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [suː] !
" Not a single sou !
" 不是 一个 单身的 苏 !

一分钱也没有!

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] ! "
" What a strange idea of yours ! "
" 什么 一个 奇怪的 主意 的 你的 ! "

“你的想法真奇怪！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] ?
" You are not offended ?
" 你 是 不是 被冒犯了 ?

你不生气吗?

" [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" he said anxiously .
" 他 说 焦虑地 .

他焦急地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But you can't think what a difference it makes to me .
" 但 你 不能 思考 什么 一个 不同之处 它 制作 到 我 .

“但你无法想象这对我的意义有多重大。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] ? "
You are not offended ? "
你 是 不是 被冒犯了 ? "

你不觉得被冒犯吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Not in the least ! " she answered .
" 不是 在 这 至少 ! " 她 回答 .

“一点也不！”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know quite well how you mean it .
" 我 知道 相当 出色地 如何 你 意思是 它 .

我非常清楚你的意思。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You want a little kindness with nothing at the back of it .
你 想 一个 小的 仁慈 和 没有什么 在 这 后退 的 它 .

你想要的是一份没有附加任何条件的善意。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] !
Now , good - bye !
现在 , 好的 - 再见 !

再见!

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He called her when she was outside the door .
" 他 称为 她 什么时候 她 曾是 外部 这 门 .

“他打电话给她的时候，她正在门外。”

" [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [suːn] ? "
" I say , will you come again soon ? "
" 我 说 , 将要 你 来 再次 很快 ? "

“我想问，你还会再来吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Yes	,	I	will	come	to	-	morrow	.	"
"	是的	,	我	将要	来	到	-	明天	.	"

“好的，我明天会来。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] .

"	Do	you	know	you've	been	a	little	brick	.
"	做	你	知道	你已经	到过	一个	小的	砖	.

你知道你一直像块砖头一样吗?

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] ['taɪərd][juː; jʊ] .

I	hope	I	haven't	tired	you	.
我	希望	我	还没有	疲劳的	你	.

希望我没让你感到疲惫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔːr'self] .

You	are	only	a	bit	of	a	thing	yourself	.
你	是	仅有的	一个	少量	的	一个	事物	你自己	.

你不过是个微不足道的小东西而已。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] !

But	,	by	Jove	,	you	know	how	to	put	a	fellow	in	a	good	temper	!
但	,	经过	朱庇特	,	你	知道	如何	到	放	一个	同伴	在	一个	好的	脾气	!

但是，老天爷啊，你真会逗人开心!

" [wen] ['mɪsɪz] . - [went] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] - - [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [met]

"	When	Mrs	.	Reffold	went	down	to	table	-	d'hôte	that	night	,	she	met
"	什么时候	太太	.	-	去	向下	到	桌子	-	-	那	夜晚	,	她	遇见

“那天晚上，雷福尔德太太下楼去吃套餐时，她遇到了……”

['bəːnədin] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Bernardine	on	the	stairs	,	and	stopped	to	speak	with	her	.
伯纳丁	在	这	楼梯	,	和	停止	到	说话	和	她	.

伯纳丁站在楼梯上，停下来和她说话。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	We've	had	a	splendid	afternoon	,	"	she	said	;
"	我们已经	有	一个	灿烂	下午	,	"	她	说	;

“我们度过了一个美好的下午，”她说；

" [ænd; ənd] [wiːv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	and	we've	arranged	to	go	again	to	-	morrow	at	the	same	time	.
"	和	我们已经	安排	到	去	再次	到	-	明天	在	这	相同的	时间	.

“我们已经安排明天同一时间再去一次。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] !

Such	a	pity	you	don't	come	!
这样的	一个	遗憾	你	不	来	!

真可惜你不来!

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] .

Oh	,	by	the	way	,	thank	you	for	going	to	see	my	husband	.
哦	,	经过	这	方式	,	感谢	你	为了	去	到	看	我的	丈夫	.

哦，对了，谢谢你去看望我丈夫。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['taɪər][juː; jʊ] .

I	hope	he	did	not	tire	you	.
我	希望	他	做过	不是	胎	你	.

希望他没让你感到疲惫。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwerələs] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	is	a	little	querulous	,	I	think	.
他	是	一个	小的	抱怨的	,	我	思考	.

我觉得他有点爱抱怨。

[hiː; hi][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər]['vɪzɪt] .
He so enjoyed your visit .
他 所以 享受 你的 访问 .

他非常喜欢你的来访。

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
it is sad to see him so ill , isn't it ?
它 是 伤心 到 看 他 所以 患病的 , 不是 它 ?

看到他病得这么重，真让人难过，不是吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['bəːnədin] [priːtʃiz] .
BERNARDINE PREACHES .
伯纳丁 布道 .

伯纳丁布道。

['æftər] [ðɪs] , ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət] ['bəːnədin] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - .
AFTER this , scarcely a day passed but Bernardine went to see Mr . Reffold .
后 这 , 几乎 一个 天 通过了 但 伯纳丁 去 到 看 先生 . - .

此后，几乎没过一天，伯纳丁就去拜访了雷福尔德先生。

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli]
The most inexperienced eye could have known that he was becoming rapidly
这 最多 缺乏经验 眼睛 可以 有 已知 那 他 曾是 成为 快速

即使是最缺乏经验的人也能看出他正在迅速变老。

[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

更糟。

[mə'riː] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [tuː; tə]
Marie , the chambermaid , knew it , and spoke of it frequently to
玛丽 , 这 女佣 , 知道 它 , 和 辐 的 它 频繁地 到

女仆玛丽知道这件事，并且经常跟人提起。

['bəːnədin] .
Bernardine .
伯纳丁 .

伯纳丁。

" [ðə; ði] [pʊr] ['loʊnli] ['feloʊ] !
" The poor lonely fellow !
" 这 贫穷的 孤独 同伴 !

“可怜的孤独家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] .
" she said , time after time .
" 她 说 , 时间 后 时间 .

她一遍又一遍地说。

['evri] [wʌn] , [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . - , [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . - [deɪz]

Every	one	,	except	Mrs	.	Reffold	,	seemed	to	recognize	that	Mr	.	Reffold's	days
每一个	一	,	除了	太太	.	-	,	似乎	到	认出	那	先生	.	-	天

[wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] .

were	numbered	.
是	编号	.

除了雷福尔德太太之外，每个人似乎都意识到雷福尔德先生的日子屈指可数了。

['i:ðər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

Either	she	did	not	or	would	not	understand	.
任何一个	她	做过	不是	或者	会	不是	理解	.

她要么没理解，要么就是不愿意理解。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] :

She	made	no	alteration	in	the	disposal	of	her	time	:
她	制成	不	改造	在	这	处理	的	她	时间	:

她没有改变自己安排时间的方式：

['sledʒɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ['pikniks] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

sledging	parties	and	skating	picnics	were	the	order	of	the	day	;	she	was
滑雪橇	各方	和	溜冰	野餐	是	这	命令	的	这	天	;	她	曾是

['θɜ:rəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] ,

thoroughly	pleased	with	herself	,
彻底	高兴	和	她自己	,

滑雪橇和滑冰野餐成了日常活动；她对自己非常满意。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əd'maɪərəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

and	received	the	attentions	of	her	admirers	as	a	matter	of	course	.
和	已收到	这	注意	的	她	仰慕者	作为	一个	事情	的	课程	.

她自然而然地受到了仰慕者的关注。

[ðə; ði] - ['klaɪmət] [hæd; həd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] ;

The	Petershof	climate	had	got	into	her	head	;
这	-	气候	有	得到	进入	她	头	;

彼得斯霍夫的气候让她心神不宁；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [er] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [sʌm; səm]

and	it	is	a	well	-	known	fact	that	this	glorious	air	has	the	effect	on	some
和	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	这	辉煌	空气	有	这	影响	在	一些

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɔ:l] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['du:ti] [ænd; ənd]

people	of	banishing	from	their	minds	all	inconvenient	notions	of	duty	and
人们	的	驱逐	从	他们的	思想	全部	不方便	概念	的	责任	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

众所周知，这种美好的空气会使一些人忘却所有不合时宜的责任和奉献观念。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['soʊdʒɜ:rn] [ɪn] - .

and	all	memory	of	the	special	object	of	their	sojourn	in	Petershof	.
和	全部	记忆	的	这	特别的	目的	的	他们的	旅居	在	-	.

以及他们在彼得斯霍夫逗留期间的特殊目的的所有记忆。

[ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪg'nɔ:r] [ðer; ðər] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] , [ɔ:r]

The	coolness	and	calmness	with	which	such	people	ignore	their	responsibilities	,	or
这	凉爽	和	平静	和	哪个	这样的	人们	忽略	他们的	职责	,	或者

[ə'laʊ] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðem; ðəm] ,

allow	strangers	to	assume	them	,
允许	陌生人	到	认为	他们	,

这些人冷漠无情地漠视自己的责任，或者任由陌生人承担这些责任。

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['hjuːmər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

would	be	an	occasion	for	humour	,	if	it	were	not	an	opportunity	for
会	是	一个	场合	为了	幽默	, 如果		它	是	不是	一个	机会	为了

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

indignation	:
愤慨	:

如果不是因为这件事引发了愤慨，那它本该是一件充满幽默的事情：

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃənəli] ['soʊbər] - ['maɪndɪd] ['spektɪtər] [nɑːt][tuː; tə]

though	indeed	it	would	take	a	very	exceptionally	sober	-	minded	spectator	not	to
尽管	的确	它	会	拿	一个	非常	非常	清醒	-	有思想	旁观者	不是	到

[get] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ]

get	some	fun	out	of	the	blissful	self	-	satisfaction	and	unconsciousness	which
得到	一些	乐趣	出去	的	这	幸福的	自己	-	满意	和	无意识	哪个

['kærəktəraɪz] [ðə; ði][moʊst]['neglɪdʒənt][ʌv; əv] - ['kerteɪkər] . -

characterize	the	most	negligent	of	'	caretakers	.	'
描述	这	最多	疏忽	的	-	看护人员	.	-

不过，即使是头脑异常清醒的旁观者，也很难不从最不负责任的"看护者"所表现出的那种幸福的自我满足和无意识中获得一些乐趣。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪnər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Mrs	.	Reffold	was	not	the	only	sinner	in	this	respect	.
太太	.	-	曾是	不是	这	仅有的	罪人	在	这	尊重	.

在这方面，雷福尔德夫人并非唯一的罪人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][ʌv; əv][ɪn'vælɪdz] [ə'loʊn] ,

It	would	have	been	interesting	to	get	together	a	tea	-	party	of	invalids	alone	,
它	会	有	到过	有趣的	到	得到	一起	一个	茶	-	派对	的	无效	独自的	,

如果能组织一场由病人组成的茶话会，那该多有趣啊。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][bɔːl] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [frendz]

and	set	the	ball	rolling	about	the	respective	behaviours	of	their	respective	friends
和	放	这	球	滚动	关于	这	各自	行为	的	他们的	各自	朋友们

.

:

.

然后开始讨论他们各自朋友的行为。

[nɑːt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] : [noʊ] ['veri] [tʃɔɪs] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['riːəl]

Not	a	pleasing	chronicle	:	no	very	choice	pages	to	add	to	the	book	of	real
不是	一个	令人愉悦	编年史	:	不	非常	选择	页面	到	添加	到	这	书	的	真实的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

这不是一部令人愉悦的编年史：没有什么精彩的篇章可以添加到真实生活的篇章中；

[stɪl] , ['væljuəb(ə)l]['aɪtəmz][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

still	,	valuable	items	in	their	way	,	representative	of	the	actual	as	opposed	to
仍然	,	有价值的	项目	在	他们的	方式	,	代表	的	这	实际的	作为	反对	到

[ðə; ði][aɪ'diːəl] .

the	ideal	.
这	理想的	.

然而，它们仍然是有价值的物品，代表着现实而非理想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间驶过的船只(Ships that pass in the night)
第3/8页

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æmp(ə)l] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl] ['mɑːnstər] ,
In most instances there would have been ample testimony to that cruel monster ,
在 最多 实例 那里 会 有 到过 充足 见证 到 那 残忍的 怪物 ,
[noʊn] [æz; əz] [nɪ'glekt] .
known as Neglect .
已知 作为 忽视 .

在大多数情况下，都会有大量证据证明"疏忽"这种残酷的罪恶存在。

['bəːnədin] [spoʊk] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
Bernardine spoke once to the Disagreeable Man on this subject .
伯纳丁 辐 一次 到 这 令人不快的 男人 在 这 主题 .

伯纳丁曾就此事与那位令人不快的人谈过。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]
She spoke with indignation , and he answered with indifference , shrugging his
她 辐 和 愤慨 , 和 他 回答 和 漠不关心 , 耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她义愤填膺地说话，他却漠不关心地耸了耸肩。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ə'kɜːr] , " [hiː; hi] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [hɪr] [ðæn; ðən]
" These things occur , " he said " It is not that they are worse here than
" 这些 事物 发生 , " 他 说 " 它 是 不是 那 他们 是 更糟 这里 比
['evriwer] [els] ;
everywhere else ;
到处 别的 ;

"这些事情时有发生，"他说，"并不是说这里的情况比其他地方更糟；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [mæs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
it is simply that they are together in an accumulated mass , and , as such ,
它 是 简单地 那 他们 是 一起 在 一个 积累 大量的 , 和 , 作为 这样的 ,

仅仅是因为它们聚集在一起，形成了一个整体，因此，

[straɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] .
strike us with tremendous force .
罢工 我们 和 巨大的 力量 .

用强大的力量袭击我们。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
I myself am accustomed to these exhibitions of selfishness and neglect .
我 我 是 习惯 到 这些 展览 的 自私 和 忽视 .

我本人早已习惯了这种自私和冷漠的行为。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
I should be astonished if they did not take place .
我 应该 是 惊讶 如果 他们 做过 不是 拿 地方 .

如果这些事没有发生，我会感到惊讶。

[dəunt][mɪks] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
Don't mix yourself up with anything .
不 混合 你自己 向上 和 任何事物 .

不要把自己和任何事混为一谈。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [nɪ'glektɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

If	people	are	neglected	,	they	are	neglected	,	and	there	is	the	end	of	it	.
如果	人们	是	被忽视的	,	他们	是	被忽视的	,	和	那里	是	这	结尾	的	它	.

如果人们被忽视了，那就是被忽视了，事情就此结束。

[tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bri:tʃ] ,

To	imagine	that	you	or	I	are	going	to	do	any	good	by	filling	up	the	breach	,
到	想象	那	你	或者	我	是	去	到	做	任何	好的	经过	填充	向上	这	违反	,

指望你我填补这个缺口就能起到任何作用，

[ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'sænəti] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

is	simply	an	insanity	leading	to	unnecessarily	disagreeable	consequences	.
是	简单地	一个	疯狂	领导	到	不必要的	令人不快的	结果	.

这简直是疯了，只会造成不必要的痛苦后果。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - .

I	know	you	go	to	see	Mr	.	Reffold	.
我	知道	你	去	到	看	先生	.	-	.

我知道你去看望雷福德先生。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə'weɪ] . "

Take	my	advice	,	and	keep	away	.	"
拿	我的	建议	,	和	保持	离开	.	"

听我的劝告，离得远点。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['ræðər] ['rʌfld] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	You	speak	like	a	Calvinist	,	"	she	answered	,	rather	ruffled	,	"	with	the
"	你	说话	喜欢	一个	加尔文主义	,	"	她	回答	,	相当	褶皱的	,	"	和	这

[kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [self] - [prə'tektɪvnəs] ;

quintessence	of	self	-	protectiveness	;
精华	的	自己	-	保护性	;

“你说话像个加尔文教徒，”她有些恼火地回答道，“充满了自我保护的本能；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

and	I	don't	believe	you	mean	a	word	you	say	.	"
和	我	不	相信	你	意思是	一个	单词	你	说	.	"

我不相信你说的任何一个字是真心话。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	My	dear	young	woman	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	,

“我亲爱的年轻女士，”他说。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊətri] [bʊk] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

"	we	are	not	living	in	a	poetry	book	bound	with	gilt	edges	.
"	我们	是	不是	活的	在	一个	诗	书	边界	和	镀金	边缘	.

我们并非生活在一本装帧精美的诗集中。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [bækt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [proʊz] .

We	are	living	in	a	paper	-	backed	volume	of	prose	.
我们	是	活的	在	一个	纸	-	支持的	体积	的	散文	.

我们生活在一本平装散文集中。

[bi:; bi] ['sensəb(ə)l] .

Be	sensible	.
是	明智的	.

要理智。

[dəunt] ['rʌf(ə)l] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

Don't	ruffle	yourself	on	account	of	other	people	.
不	褶边	你自己	在	帐户	的	其他	人们	.

不要因为别人的事而心烦意乱。

[dəunt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

Don't	even	trouble	to	criticize	them	;	it	is	only	a	nuisance	to	yourself	.
不	甚至	麻烦	到	批评	他们	;	它	是	仅有的	一个	滋扰	到	你自己	.

别费劲去批评他们了，只会给自己添麻烦。

[ɔːl] [ðɪs] ['sɪmpli] [pɔɪnts] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : [fɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

All	this	simply	points	back	to	my	first	suggestion	:	fill	up	your	time	with
全部	这	简单地	积分	后退	到	我的	第一的	建议	:	充满	向上	你的	时间	和

[sʌm; səm] ['hɑːbi] ,

some	hobby	,
一些	爱好	,

这一切都指向我的第一个建议：用一些爱好来充实你的时间。

[tʃiːz] - [maɪts] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [bə'sɪləs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə]

cheese	-	mites	or	the	influenza	bacillus	,	and	then	you	will	be	quite	content	to
奶酪	-	螨虫	或者	这	流感	芽孢杆菌	,	和	然后	你	将要	是	相当	内容	到

[let] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

let	people	be	neglected	,
让	人们	是	被忽视的	,

如果是奶酪螨虫或流感病毒，你就会很乐意让人们被忽视。

['loʊnli] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .

lonely	,	and	to	die	.
孤独	,	和	到	死	.

孤独地死去。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] .

You	will	look	upon	it	as	an	ordinary	and	natural	process	.
你	将要	看	之上	它	作为	一个	普通的	和	自然的	过程	.

你会把它看作是一个普通而自然的过程。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

"	She	waved	her	hand	as	though	to	stop	him	.
"	她	挥手	她	手	作为	尽管	到	停止	他	.

她挥了挥手，似乎想阻止他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	There	are	days	,	"	she	said	,	"	when	I	can't	bear	to	talk	with	you	.
"	那里	是	天	,	"	她	说	,	"	什么时候	我	不能	熊	到	讲话	和	你	.

“有些时候，”她说，“我实在无法忍受和你说话。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

And	this	is	one	of	them	.	"
和	这	是	一	的	他们	.	"

这是其中之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [kwaɪt] ['dʒentli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	am	sorry	,	"	he	answered	,	quite	gently	for	him	.
"	我	是	对不起	,	"	他	回答	,	相当	轻轻地	为了	他	.

“对不起，”他回答道，语气对他来说相当温和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['loʊnli] [wɔːk]

And	he	moved	away	from	her	,	and	started	for	his	usual	lonely	walk
和	他	已搬	离开	从	她	,	和	开始	为了	他的	通常	孤独	走

.

:
.

于是他转身离开她，开始了他平常独自一人的散步。

['bəːnədin] [tɜːrnd] [hoʊm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - .

Bernardine	turned	home	,	intending	to	go	to	see	Mr	.	Reffold	.
伯纳丁	转向	家	,	意图	到	去	到	看	先生	.	-	.

伯纳丁转身回家，打算去见雷福尔德先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə]

He	had	become	quite	attached	to	her	,	and	looked	forward	eagerly	to
他	有	变得	相当	随附的	到	她	,	和	看起来	向前	急切地	到

[hɜːr; hər] ['vɪzɪts] .

her	visits	.
她	访问	.

他非常喜欢她，并热切期盼她的来访。

[hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] ['kwaɪət] ;

He	said	her	voice	was	gentle	and	her	manner	quiet	;
他	说	她	嗓音	曾是	温和的	和	她	方式	安静的	;

他说她的声音温柔，举止安静；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌslɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz][wɔːrn] [nəːvs] .

there	was	no	bustling	vitality	about	her	to	irritate	his	worn	nerves	.
那里	曾是	不	繁华	活力	关于	她	到	刺激	他的	磨损	神经	.

她身上没有丝毫活力，不会刺激他疲惫的神经。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] , ['stuːpɪd] ['feloʊ] ;

He	was	probably	an	empty	-	headed	,	stupid	fellow	;
他	曾是	大概	一个	空的	-	标题	,	愚蠢的	同伴	;

他可能是一个头脑简单、愚蠢的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [sæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

but	it	was	none	the	less	sad	to	see	him	passing	away	.
但	它	曾是	没有任何	这	较少的	伤心	到	看	他	通过	离开	.

但看到他去世，仍然令人感到悲伤。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ['lɪt(ə)l] [brɪk] . -

He	called	her	'	Little	Brick	.	'
他	称为	她	-	小的	砖	.	-

他叫她“小砖头”。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['epɪθet] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ][ɪg'zæktli] .

He	said	that	no	other	epithet	suited	her	so	exactly	.
他	说	那	不	其他	别名	适合	她	所以	确切地	.

他说，没有哪个绰号比这个更贴切地形容她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	was	quite	satisfied	now	that	she	was	not	paid	for	coming	to	see	him	.
他	曾是	相当	使满意	现在	那	她	曾是	不是	有薪酬的	为了	未来	到	看	他	.

他现在很满意，因为她来看他没有收取任何费用。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

As	for	the	reading	,
作为	为了	这	阅读	,

至于阅读方面，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪrə] [soʊ] [wel] [æz; əz]

no	one	could	read	the	Sporting	and	Dramatic	News	and	the	Era	so	well	as
不	一	可以	读	这	体育	和	戏剧性	消息	和	这	时代	所以	出色地	作为

['lɪt(ə)l] [brɪk] .

Little	Brick	.
小的	砖	.

没有人能像小砖头那样读懂《体育与戏剧新闻》和《时代报》。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][ʌv; əv]

Sometimes	he	spoke	with	her	about	his	wife	,	but	only	in	general	terms	of
有时	他	辐	和	她	关于	他的	妻子	,	但	仅有的	在	一般的	条款	的

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

他有时会和她谈起他的妻子，但只是泛泛地表达怨恨。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleiniŋli] .

and	not	always	complainingly	.
和	不是	总是	抱怨地	.

而且并非总是抱怨。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	listened	and	said	nothing	.
她	听着	和	说	没有什么	.

她听着，什么也没说。

" [aɪm][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] ['wɒnts] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] .

"	I'm	a	chap	that	wants	very	little	,	"	he	said	once	.
"	我是	一个	小伙子	那	想要	非常	小的	,	"	他	说	一次	.

“我是一个要求很少的人，”他曾说过。

" [ðoʊz] [huː] [wɑːnt]['lɪt(ə)l] , [get] ['nʌθɪŋ] .

"	Those	who	want	little	,	get	nothing	.
"	那些	WHO	想	小的	,	得到	没有什么	.

“那些欲望少的人，什么也得不到。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] ['bəːnədin] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] .

"	That	was	all	he	said	,	but	Bernardine	knew	to	whom	he	referred	.
"	那	曾是	全部	他	说	,	但	伯纳丁	知道	到	谁	他	指	.

“他只说了这些，但伯纳丁知道他指的是谁。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['bəːnədin] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəːhəus] ,

To	-	day	,	as	Bernardine	was	on	her	way	back	to	the	Kurhaus	,
到	-	天	,	作为	伯纳丁	曾是	在	她	方式	后退	到	这	库尔豪斯	,

今天，当伯纳丁返回库尔豪斯时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

she	was	thinking	constantly	of	Mrs	.	Reffold	,
她	曾是	思维	不断地	的	太太	.	-	,

她一直想着雷福尔德太太。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	wondering	whether	she	ought	to	be	made	to	realize	that	her	husband
和	好奇	无论	她	应该	到	是	制成	到	意识到	那	她	丈夫

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [wɜːrs] .

was	becoming	rapidly	worse	.
曾是	成为	快速	更糟	.

她不禁思忖，是否应该让她意识到丈夫的病情正在迅速恶化。

[waɪlst] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [sledʒ] [ænd; ənd] [tə'bɑːgən]

Whilst	engrossed	with	this	thought	,	a	long	train	of	sledges	and	toboggans
而	全神贯注	和	这	想法	,	一个	长的	火车	的	雪橇	和	雪橇

[pæst] [hɜːr; hər] .

passed	her	.
通过了	她	.

她正沉浸在思考中时，一长串雪橇和滑雪板从她身边经过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['merimənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] ,

The	sound	of	the	bells	and	the	noisy	merriment	made	her	look	up	,
这	声音	的	这	铃铛	和	这	嘈杂	欢乐	制成	她	看	向上	,

钟声和喧闹的欢笑声让她抬起头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . - [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkəz] .

and	she	saw	beautiful	Mrs	.	Reffold	amongst	the	pleasure	-	seekers	.
和	她	锯	美丽的	太太	.	-	在	这	乐趣	-	寻求者	.

她在寻欢作乐的人群中看到了美丽的雷福尔德夫人。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] ['bəːnədin] [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['laʊdli] [ænd; ənd]

"	If	only	I	dared	tell	her	now	,	"	said	Bernardine	to	herself	,	"	loudly	and
"	如果	仅有的	我	敢于	告诉	她	现在	,	"	说	伯纳丁	到	她自己	,	"	高声	和

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] !

before	them	all	!
前	他们	全部	!

“要是我现在敢告诉她就好了，”伯纳丁心想，“当着所有人的面大声告诉她！”

" [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [muːd] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	Then	a	more	sensible	mood	came	over	her	.
"	然后	一个	更多的	明智的	情绪	来了	超过	她	.

“然后她变得理智起来。”

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	After	all	,	it	is	not	my	affair	,	"	she	said	.
"	后	全部	,	它	是	不是	我的	事务	,	"	她	说	.

“毕竟，这与我无关，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [pæst] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

And	the	sledges	passed	away	out	of	hearing	.
和	这	雪橇	通过了	离开	出去	的	听力	.

雪橇声渐渐消失在人们的听见之外。

[wen] ['bəːnədin] [sæt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	Bernardine	sat	with	Mr	.	Reffold	that	afternoon	she	did	not	mention	that	she
什么时候	伯纳丁	卫星	和	先生	.	-	那	下午	她	做过	不是	提到	那	她

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

had	seen	his	wife	.
有	已见	他的	妻子	.

那天下午，伯纳丁和雷福尔德先生坐在一起时，并没有提起她见过他的妻子。

[hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]

He	coughed	a	great	deal	,	and	seemed	to	be	worse	than	usual	,	and
他	咳嗽	一个	伟大的	交易	,	和	似乎	到	是	更糟	比	通常	,	和

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

complained	of	fever	.
抱怨	的	发烧	.

他咳嗽得很厉害，似乎比平时更严重，而且抱怨发烧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .

But	he	liked	to	have	her	,	and	would	not	hear	of	her	going	.
但	他	喜欢	到	有	她	,	和	会	不是	听到	的	她	去	.

但他喜欢她，绝不允许她离开。

" [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stay	,	"	he	said	.
"	停留	,	"	他	说	.

“留下来，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]

"	It	is	not	much	of	a	pleasure	to	you	,	but	it	is	a	great	pleasure	to
"	它	是	不是	很多	的	一个	乐趣	到	你	,	但	它	是	一个	伟大的	乐趣	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这对你来说可能没什么乐趣，但对我来说却是一件非常愉快的事。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	There	was	an	anxious	look	on	his	face	,
"	那里	曾是	一个	焦虑的	看	在	他的	脸	,

他脸上带着焦虑的神色，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [wer] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [æsk] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪt]
such a look as people wear when they wish to ask some question of great
这样的 一个 看 作为 人们 穿 什么时候 他们 希望 到 问 一些 问题 的 伟大的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

人们在想要提出某个至关重要的问题时，脸上会露出这样的表情。

[bʌt; bət] [der] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] .
but dare not begin .
但 敢 不是 开始 .

但却不敢开始。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] .
At last he seemed to summon up courage .
在 最后的 他 似乎 到 召唤 向上 勇气 .

他最终似乎鼓起了勇气。

" ['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] .
" Little Brick , " he said , in a weak low voice , " I have something on my mind .
" 小的 砖 , " 他 说 , 在 一个 虚弱的 低的 嗓音 , " 我 有 某物 在 我的 头脑 .

“小砖头，”他用虚弱低沉的声音说，“我有一件事想说。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [læf] , [aɪ] [noʊ] .
You won't laugh , I know .
你 惯于 笑 , 我 知道 .

我知道你不会笑的。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] .
You're not the sort .
你是 不是 这 种类 .

你不是那种人。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['klevər] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ;
I know you're clever and thoughtful , and all that ;
我 知道 你是 聪明的 和 周到 , 和 全部 那 ;

我知道你聪明又体贴，等等；

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [pʊt] [tə'geðər] .
you could tell me more than all the parsons put together .
你 可以 告诉 我 更多的 比 全部 这 牧师 放 一起 .

你告诉我的比所有牧师加起来都多。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['klevər] ; [maɪ] [waɪf] [sez] [soʊ] .
I know you're clever ; my wife says so .
我 知道 你是 聪明的 ; 我的 妻子 说道 所以 .

我知道你很聪明；我妻子也这么说。

[ʃi:; ʃi] [sez] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] [wʊd] [wer] [sʌtʃ] [bu:ts] [ænd; ənd] [hæts] !
She says only a very clever woman would wear such boots and hats !
她 说道 仅有的 一个 非常 聪明的 女士 会 穿 这样的 靴子 和 帽子 !

她说只有非常聪明的女人才会穿这样的靴子和帽子！

" ['bə:nədin] [smaɪld] .
" Bernardine smiled .
" 伯纳丁 微笑 .

伯纳丁笑了。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , " [tel] [ˌem 'i:] . "
" Well , " she said kindly , " tell me . "
" 出色地 , " 她 说 亲切地 , " 告诉 我 . "

“好吧，”她和蔼地说，“告诉我吧。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ə'baʊt]
" You must have thought a good deal , I suppose , " he continued , " about
" 你 必须 有 想法 一个 好的 交易 , 我 认为 , " 他 持续 , " 关于
[laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
life and death ,
生活 和 死亡 ,

“我想你一定思考过很多关于生死的问题，”他继续说道，“

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[aɪv] ['nevər] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
I've never thought at all .
我已经 绝不 想法 在 全部 .

我从未想过这个问题。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [brɪk] ?
Does it matter , Little Brick ?
做 它 事情 , 小的 砖 ?

小砖头，这重要吗?

[its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It's too late now .
它是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I can't begin to think .
我 不能 开始 到 思考 .

我脑子里一片空白。

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
But speak to me ; tell me what you think .
但 说话 到 我 ; 告诉 我 什么 你 思考 .

但请跟我说说你的想法。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [les] [laɪk] [kɜːrs]
Do you believe we get another chance , and are glad to behave less like curs
做 你 相信 我们 得到 其他 机会 , 和 是 高兴的 到 表现 较少的 喜欢 曲线
[ænd; ənd] [bruːts] ?
and brutes ?
和 野蛮人 ?

你认为我们还有第二次机会吗？你是否乐意不再像恶犬和畜生那样行事?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [hɪr] ?
Or is it all ended in that lonely little churchyard here ?
或者 是 它 全部 结束 在 那 孤独 小的 墓地 这里 ?

还是说，一切都终结于这座孤寂的小教堂墓地?

[aɪv] ['nevər] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,
I've never troubled about these things before ,
我已经 绝不 麻烦 关于 这些 事物 前 ,

我以前从没为这些事烦恼过。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [nɪr] [ðæt] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
but now I know I am so near that gloomy little churchyard — well , it makes
但 现在 我 知道 我 是 所以 靠近 那 阴沉 小的 墓地 — 出色地 , 它 制作
[ˌem 'iː] ['wʌndər] .
me wonder .
我 想知道 .

但现在我知道我离那座阴森的小教堂墓地如此之近——这让我不禁心生疑惑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [aɪ]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	for	the	Bible	,	I	never	cared	to	read	it	,	I	was	never	much	of	a
作为	为了	这	圣经	,	我	绝不	关心	到	读	它	,	我	曾是	绝不	很多	的	一个

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

至于《圣经》，我从来没想过要读它，我本来就不是个爱读书的人。

[ðoʊ] [aɪv] [gɑːt] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['faɪərwɜːrk]['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] ['stɔːriz] .

though	I've	got	through	two	or	three	firework	novels	and	sporting	stories	.
尽管	我已经	得到	通过	二	或者	三	焰火	小说	和	体育	故事	.

虽然我已经读完了两三本关于烟火和体育的小说。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [brɪk] ? "

Does	it	matter	,	Little	Brick	?	"
做	它	事情	,	小的	砖	?	"

小砖头，这重要吗?

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	she	said	gently	.
"	她	说	轻轻地	.

她轻声说道。

" [haʊ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] ?

"	How	does	any	one	know	?
"	如何	做	任何	一	知道	?

谁又能知道呢?

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

People	say	they	know	;	but	it	is	all	a	great	mystery	—	nothing	but	a	mystery	.
人们	说	他们	知道	;	但	它	是	全部	一个	伟大的	神秘	—	没有什么	但	一个	神秘	.

人们说他们知道；但这仍然是个巨大的谜团——彻头彻尾的谜团。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] , [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ges] .

Everything	that	we	say	,	can	be	but	a	guess	.
一切	那	我们	说	,	能	是	但	一个	猜测	.

我们所说的一切，都可能只是猜测。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd]['oʊvər][ðer; ðər] ['gesɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

People	have	gone	mad	over	their	guessing	,	or	they	have	broken	their	hearts	.
人们	有	已消失	疯狂的	超过	他们的	猜测	,	或者	他们	有	破碎的	他们的	心	.

人们有的因为猜测而抓狂，有的则因此心碎。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	still	the	mystery	remains	,	and	we	cannot	solve	it	.	"
但	仍然	这	神秘	遗迹	,	和	我们	不能	解决	它	.	"

但谜团依然存在，我们无法解开。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ]

"	If	you	don't	know	anything	,	Little	Brick	,	"	he	said	,	"	at	least	tell	me	what	you
"	如果	你	不	知道	任何事物	,	小的	砖	,	"	他	说	,	"	在	至少	告诉	我	什么	你

[θɪŋk] :

think	:
思考	:

“如果你什么都不知道，小砖头，”他说，“至少告诉我你的想法：”

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [tuː] ['lɜːrnɪd] ; [rɪ'membər] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['breɪnləs] ['feloʊ] .

and	don't	be	too	learned	;	remember	I'm	only	a	brainless	fellow	.
和	不	是	也	学习	;	记住	我是	仅有的	一个	没脑子	同伴	.

别太自以为是；记住，我只是个没脑子的人。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .

"	He	seemed	to	be	waiting	eagerly	for	her	answer	.
"	他	似乎	到	是	等待	急切地	为了	她	回答	.

他似乎在焦急地等待她的回答。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɜːri] .

"	If	I	were	you	,	"	she	said	,	"	I	should	not	worry	.
"	如果	我	是	你	,	"	她	说	,	"	我	应该	不是	担心	.

“如果我是你，”她说，“我就不会担心。”

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː] ['betər] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

Just	make	up	your	mind	to	do	better	when	you	get	another	chance	.
只是	制作	向上	你的	头脑	到	做	更好的	什么时候	你	得到	其他	机会	.

你只要下定决心，下次有机会一定要做得更好。

[wʌn] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

One	can't	do	more	than	that	.
一	不能	做	更多的	比	那	.

已经尽力了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] : [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,

That	is	what	I	shall	think	of	:	that	God	will	give	each	one	of	us	another	chance	,
那	是	什么	我	将	思考	的	:	那	上帝	将要	给	每个	一	的	我们	其他	机会	,

我会一直这样想：上帝会给我们每个人另一次机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː] ['betər] — [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ]

and	that	each	one	of	us	will	take	it	and	do	better	—	I	and	you
和	那	每个	一	的	我们	将要	拿	它	和	做	更好的	—	我	和	你

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .

and	every	one	.
和	每一个	一	.

我们每个人都会吸取教训，做得更好——你、我、我们每个人都会如此。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fret] ['oʊvər] ['feɪljər] ,

So	there	is	no	need	to	fret	over	failure	,
所以	那里	是	不	需要	到	烦恼	超过	失败	,

所以不必为失败而烦恼。

[wen] [wʌn] [hoʊps] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðæt] ['feɪljər] ['leɪtər][ɑːn] .

when	one	hopes	one	may	be	allowed	to	redeem	that	failure	later	on	.
什么时候	一	希望	一	可能	是	允许	到	赎回	那	失败	之后	在	.

人们希望以后有机会弥补之前的失败。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [laɪf] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .

Besides	which	,	life	is	very	hard	.
除了	哪个	,	生活	是	非常	难的	.

除此之外，生活非常艰难。

[waɪ] , [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['rekəgnaɪz] [ðæt] .

Why	,	we	ourselves	recognize	that	.
为什么	,	我们	我们自己	认出	那	.

我们自己也意识到了这一点。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] , [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

If	there	be	a	God	,	some	Intelligence	greater	than	human	intelligence	,
如果	那里	是	一个	上帝	,	一些	智力	更大的	比	人类	智力	,

如果真有上帝，或者说存在某种超越人类智慧的智慧，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

he	will	understand	better	than	ourselves	that	life	is	very	hard	and	difficult	,
他	将要	理解	更好的	比	我们自己	那	生活	是	非常	难的	和	难的	,

他比我们更明白，生活是多么艰难困苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['betər] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrs] .

and	he	will	be	astonished	not	because	we	are	not	better	,	but	because	we	are	not	worse	.
和	他	将要	是	惊讶	不是	因为	我们	是	不是	更好的	,	但	因为	我们	是	不是	更糟	.

他会感到惊讶，不是因为我们没有变得更好，而是因为我们没有变得更差。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] .

At	least	,	that	would	be	my	notion	of	a	God	.
在	至少	,	那	会	是	我的	概念	的	一个	上帝	.

至少，这就是我心目中的上帝。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɜːri] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

I	should	not	worry	,	if	I	were	you	.
我	应该	不是	担心	,	如果	我	是	你	.

如果我是你，我就不会担心。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ,

Just	make	up	your	mind	to	do	better	if	you	get	the	chance	,
只是	制作	向上	你的	头脑	到	做	更好的	如果	你	得到	这	机会	,

如果有机会，你一定要下定决心做得更好。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

and	be	content	with	that	.	"
和	是	内容	和	那	.	"

并对此感到满足。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	If	that	is	what	you	think	,	Little	Brick	,	"	he	answered	,
"	如果	那	是	什么	你	思考	,	小的	砖	,	"	他	回答	,

“如果你是这么想的话，小砖头，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	it	is	quite	good	enough	for	me	.
"	它	是	相当	好的	足够的	为了	我	.

对我来说已经足够好了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ə'baʊt] [prerz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ? "

And	it	does	not	matter	about	prayers	and	the	Bible	,	and	all	that	sort	of	thing	?	"
和	它	做	不是	事情	关于	祈祷	和	这	圣经	,	和	全部	那	种类	的	事物	?	"

难道祷告、圣经以及诸如此类的事情都不重要吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	it	matters	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	它	事情	,	"	她	说	.

“我觉得这无关紧要，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['mætəd] .

"	I	never	have	thought	such	things	mattered	.
"	我	绝不	有	想法	这样的	事物	重要	.

“我从没想过这些事会很重要。”

[wʌt] [dʌz] ['mætər] , [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['dʒentli] ,
What does matter , is to judge gently ,
什么 做 事情 , 是 到 法官 轻轻地 ,

重要的是要温和地评判。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['feɪlɪŋz] .
and not to come down like a sledge - hammer on other people's failings .
和 不是 到 来 向下 喜欢 一个 雪橇 - 锤 在 其他 人们的 缺点 .

不要像用大锤砸人一样去指责别人的缺点。

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['ʌðər] ? "
Who are we , any of us , that we should be hard on others ? "
WHO 是 我们 , 任何 的 我们 , 那 我们 应该 是 难的 在 其他的 ? "

我们究竟是谁，凭什么对别人苛刻?

" [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['feɪlɪŋz] , " [hiː; hi]
" And not come down like a sledge - hammer on other people's failings , " he
" 和 不是 来 向下 喜欢 一个 雪橇 - 锤 在 其他 人们的 缺点 , " 他
[rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .
repeated slowly .
重复 缓慢地 .

“不要像用大锤砸别人的过错一样，”他缓缓重复道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [dʒʌdʒd] ['dʒentli] . "
" I wonder if I have ever judged gently . "
" 我 想知道 如果 我 有 曾经 评判 轻轻地 . "

“我不知道我是否曾以温和的态度评判过别人。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I believe you have , " she answered .
" 我 相信 你 有 , " 她 回答 .

“我相信你已经有了，”她回答道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['feloʊ] .
" No , " he said ; " I have been a paltry fellow .
" 不 , " 他 说 ; " 我 有 到过 一个 微不足道 同伴 .

“不，”他说，“我一直是个卑微的人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] [tuː] , ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
I have been lying here , and elsewhere too , eating my heart away with
我 有 到过 说谎 这里 , 和 别处 也 , 吃 我的 心 离开 和
['bɪtərnəs] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .
bitterness , until you came .
苦味 , 直到 你 来了 .

我一直躺在这里，也在别处，被痛苦折磨着，直到你出现。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fiːl] ['bɪtər] .
Since then I have sometimes forgotten to feel bitter .
自从 然后 我 有 有时 被遗忘的 到 感觉 苦的 .

从那以后，我有时甚至忘记了痛苦的感觉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
A little kindness does away with a great deal of bitterness .
一个 小的 仁慈 做 离开 和 一个 伟大的 交易 的 苦味 .

一点善意就能消除很多苦涩。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
" He turned wearily on his side .
" 他 转向 疲劳 在 他的 边 .

他疲惫地侧身躺下。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I think I could sleep , Little Brick , " he said , almost in a whisper .
" 我 思考 我 可以 睡觉 , 小的 砖 , " 他 说 , 几乎 在 一个 耳语 .

“我想我可以睡着了，小砖头，”他几乎是低声说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['sɜːrmən] .
" I want to dream about your sermon .
" 我 想 到 梦 关于 你的 讲道 .

我想梦见你的布道。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
And I'm not to worry , am I ? "
和 我是 不是 到 担心 , 是 我 ? "

我不用担心，对吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
" No , " she answered , as she stepped noiselessly across the room ; " you are not
" 不 , " 她 回答 , 作为 她 步 无声 穿过 这 房间 ; " 你 是 不是
[tuː; tə] ['wɜːri] .
to worry .
到 担心 .

“不，”她回答道，同时无声地穿过房间；“你不用担心。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
THE DISAGREEABLE MAN IS SEEN IN A NEW LIGHT .
这 令人不快的 男人 是 已见 在 一个 新的 光 .

令人讨厌的男人有了新的认识。

[wʌn] ['speʃəli] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət] - [dɔːr] .
ONE specially fine morning a knock came at Bernardine's door .
一 特别 美好的 早晨 一个 敲 来了 在 - 门 .

在一个阳光明媚的早晨，有人敲响了伯纳丁的家门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['rɑːbərt] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]
She opened it , and found Robert Allitsen standing there , trying to recover his
她 打开 它 , 和 成立 罗伯特 - 常设 那里 , 尝试 到 恢复 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

她打开门，发现罗伯特·艾利森站在那里，正努力平复呼吸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am going to Loschwitz , a village about twelve miles off , " he said .
" 我 是 去 到 - , 一个 村庄 关于 十二 英里 离开 , " 他 说 .

“我要去洛施维辛，那是一个离这里大约十二英里的小村庄，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [sledʒ] .
" And I have ordered a sledge .
" 和 我 有 订购 一个 雪橇 .

“我已经订购了一把雪橇。”

[duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ? "
Do you care to come too ? "
做 你 关心 到 来 也 ? "

你也想来吗?

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [peɪ] [maɪ] [ʃer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If I may pay my share , " she said .
" 如果 我 可能 支付 我的 分享 , " 她 说 .

“如果我能支付我应尽的那份的话,”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;
" Of course , " he answered ;
" 的 课程 , " 他 回答 ;

“当然,”他回答道;

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" I did not suppose you would like to be paid for any better than I should
" 我 做过 不是 认为 你 会 喜欢 到 是 有薪酬的 为了 任何 更好的 比 我 应该
[laɪk][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
like to pay for you .
喜欢 到 支付 为了 你 .

“我没想到你希望得到的报酬会比我希望得到的报酬更高。”

" ['bəːnədin] [læft] .
" Bernardine laughed .
" 伯纳丁 笑了 .

伯纳丁笑了。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?
" When do we start ?
" 什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Now , " he answered .
" 现在 , " 他 回答 .

“现在,”他回答道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃɔːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
" Bring a rug , and also that shawl of yours which is always falling down ,
" 带来 一个 小地毯 , 和 还 那 披肩 的 你的 哪个 是 总是 坠落 向下 ,

“带条地毯来，还有你那条总是滑落的披肩来。”

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [wɪˈðaʊt] ['eni] [fʌs] .
and come at once without any fuss .
和 来 在 一次 没有 任何 大惊小怪 .

而且立刻就来了，一点也不吵闹。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
We shall be out for the whole day .
我们 将 是 出去 为了 这 所有的 天 .

我们今天一整天都不在。

[wʌt] [əˈbaʊt] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] ?
What about Mrs . Grundy ?
什么 关于 太太 . 格伦迪 ?

格伦迪太太呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] ,

We	could	manage	to	take	her	if	you	wished	,
我们	可以	管理	到	拿	她	如果	你	希望	,

如果你愿意，我们可以想办法带她去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] ,

but	she	would	not	be	comfortable	sitting	amongst	the	photographic	apparatus	,
但	她	会	不是	是	舒服的	坐着	在	这	摄影	设备	,

但她不会乐意坐在摄影器材中间。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [siːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

and	I	certainly	should	not	give	up	my	seat	to	her	.	"
和	我	当然	应该	不是	给	向上	我的	座位	到	她	.	"

我当然不应该把座位让给她。

" [ðen] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['bəːnədin] ['tʃɪrəli] .

"	Then	leave	her	at	home	,	"	said	Bernardine	cheerily	.
"	然后	离开	她	在	家	,	"	说	伯纳丁	兴高采烈地	.

“那就把她留在家里吧，”伯纳丁兴高采烈地说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

And	so	they	settled	it	.
和	所以	他们	定居	它	.

于是他们就此解决了这个问题。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ;

In	less	than	a	quarter	of	an	hour	they	had	started	;
在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	有	开始	;

不到一刻钟，他们就开始了；

[ænd; ənd] ['bəːnədin] [liːnd] [lʌg'ʒʊriəsli] [bæk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɜːr; hər][fɜːrst] [sledʒ] -

and	Bernardine	leaned	luxuriously	back	to	enjoy	to	the	full	her	first	sledge	-
和	伯纳丁	倾斜	奢华地	后退	到	享受	到	这	满的	她	第一的	雪橇	-

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

伯纳丁悠闲地向后靠去，尽情享受她的第一次雪橇驾驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

It	was	all	new	to	her	:
它	曾是	全部	新的	到	她	:

对她来说，这一切都是全新的：

[ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] [er] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;

the	swift	passing	through	the	crisp	air	without	any	sensation	of	motion	;
这	迅速	通过	通过	这	脆	空气	没有	任何	感觉	的	运动	;

迅疾地穿过清爽的空气，却感觉不到任何运动；

[ðə; ði] ['sliːpi] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] ; [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['kʌtɪŋ] [θruː]

the	sleepy	tinkling	of	the	bells	on	the	horses	'	heads	;	the	noiseless	cutting	through
这	困	叮叮当当	的	这	铃铛	在	这	马匹	-	头部	;	这	无声	切割	通过

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [pæθ] .

of	the	snow	-	path	.
的	这	雪	-	小路	.

马头上的铃铛发出慵懒的叮当声；马儿无声地穿过雪路。

[ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

All	these	weeks	she	had	known	nothing	of	the	country	,
全部	这些	周	她	有	已知	没有什么	的	这	国家	,

这几周以来，她对这个国家一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ['feri] - [lænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn]

and	now	she	found	herself	in	the	snow	fairy	-	land	of	which	the	Disagreeable	Man
和	现在	她	成立	她自己	在	这	雪	仙女	-	土地	的	哪个	这	令人不快的	男人

[hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] ['spoʊkən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

had	often	spoken	to	her	.
有	经常	说	到	她	.

现在她发现自己置身于那个令人讨厌的男人经常跟她提起的雪之仙境。

[ə'raʊnd] , [væst] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'tʌtʃt] [snoʊ] , ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [dri:m] [ʌv; əv] ['waɪtnəs]

Around	,	vast	plains	of	untouched	snow	,	whiter	than	any	dream	of	whiteness
大约	,	广阔的	平原	的	未受触碰	雪	,	更白	比	任何	梦	的	白人

,

,

,

四周是广袤无垠的未受破坏的雪原，比任何梦境中的白色都要洁白。

['dʒu:əld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['daiəmənds] , ['nʌmbərləs] [æz; əz] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv]

jewelled	by	the	sunshine	with	priceless	diamonds	,	numberless	as	the	sands	of
珠宝	经过	这	阳光	和	无价	钻石	,	无数	作为	这	沙子	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

阳光照耀下，镶嵌着无价的钻石，数量如同大海的沙粒般无穷无尽。

[ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] ['peɪʃntli] ; ['ʌðər] , [les] ['peɪʃ(ə)nt] ,

The	great	pines	bearing	their	burden	of	snow	patiently	;	others	,	less	patient	,
这	伟大的	松树	轴承	他们的	负担	的	雪	耐心	;	其他的	,	较少的	病人	,

高大的松树耐心地扛着积雪的重担；而其他的松树则没那么有耐心。

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðəm'selvz] [fri:] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

having	shaken	themselves	free	from	what	the	heavens	had	sent	them	to
拥有	摇晃	他们自己	自由的	从	什么	这	天	有	发送	他们	到

[ber] .

bear	.
熊	.

他们挣脱了上天赐予他们的重担。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stri:mz] , ['floʊɪŋ] [ɑ:n] [rɪ'lʌktəntli] ['oʊvər] [aɪs] - ['koʊtɪd] ['rɑ:ks] ,

And	now	the	streams	,	flowing	on	reluctantly	over	ice	-	coated	rocks	,
和	现在	这	溪流	,	流动	在	勉强	超过	冰	-	涂层	岩石	,

如今，溪流缓缓流淌在冰封的岩石上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [kə'θi:drəlz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	the	ice	cathedrals	formed	by	the	icicles	between	the	rocks	.
和	这	冰	大教堂	形成	经过	这	冰柱	之间	这	岩石	.

还有岩石间冰柱形成的冰教堂。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['belz] .

And	always	the	same	silence	,	save	for	the	tinkling	of	the	horses	'	bells	.
和	总是	这	相同的	沉默	,	节省	为了	这	叮叮当当	的	这	马匹	-	铃铛	.

除了马铃铛的叮当声，周围依旧一片寂静。

[ɑ:n] [ðə; ði] [haɪts] [ðə; ði] [kweɪnt] [ʃæ'leɪz] , [sʌm; səm] ['mɪrli] [hʌt] [fɔ:r; fər] ['stɔ:riŋ] [wʊd] ; [ɑ:n] ['ʌðər]

On	the	heights	the	quaint	chalets	,	some	merely	huts	for	storing	wood	;	on	others
在	这	高度	这	古雅	小木屋	,	一些	仅仅	小屋	为了	存储	木头	;	在	其他的

, ['fɑ:rmz] ,

,	farms	,
,	农场	,

山坡上耸立着古朴的小木屋，有些只是用来存放木柴的简易棚屋；另一些则是农场。

[ɔːr][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['pesnts] ; [sʌm; səm][dɑːrk] [braʊn] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [bi'treiŋ] [ðer; ðər][eɪdʒ] ;

or	the	homes	of	peasants	;	some	dark	brown	,	almost	black	,	betraying	their	age	;
或者	这	房屋	的	农民	;	一些	黑暗的	棕色的	,	几乎	黑色的	,	背叛	他们的	年龄	;

或是农民的房屋；有些是深棕色，几乎是黑色，暴露出它们的年代；

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪlər] [hjuː] ,

others	of	a	paler	hue	,
其他的	的	一个	肤色较浅	色调	,

另一些则颜色较浅，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['meləud] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [rɪtʃ] ['kʌlər] .

showing	that	the	sun	had	not	yet	mellowed	them	into	a	deep	rich	colour	.
显示	那	这	太阳	有	不是	然而	温和的	他们	进入	一个	深的	富有的	颜色	.

这表明阳光还没有将它们晒成浓郁的深红色。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['aɪsɪklz] .

And	on	all	alike	,	the	fringe	of	icicles	.
和	在	全部	同样	,	这	边缘	的	冰柱	.

而且，在所有人身上，都长着冰柱边缘。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [wɜːrld] .

A	wonderful	white	world	.
一个	精彩的	白色的	世界	.

一个美好的白色世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['bəːnədin] ['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

It	was	a	long	time	before	Bernardine	even	wished	to	speak	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	伯纳丁	甚至	希望	到	说话	.

过了很久，伯纳丁才开口说话。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['waɪtnəs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]

This	beautiful	whiteness	may	become	monotonous	after	a	time	,	but	there	is
这	美丽的	白人	可能	变得	单调	后	一个	时间	,	但	那里	是

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	very	awe	-	inspiring	about	it	,
某物	非常	敬畏	-	鼓舞人心	关于	它	,

这种美丽的白色或许看久了会变得单调，但它确实有一种令人敬畏的魅力。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] .

something	which	catches	the	soul	and	holds	it	.
某物	哪个	捕获物	这	灵魂	和	持有	它	.

能抓住灵魂并将其留住的东西。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][sæt]['kwaɪətli][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

The	Disagreeable	Man	sat	quietly	by	her	side	.
这	令人不快的	男人	卫星	悄悄	经过	她	边	.

那个令人讨厌的男人静静地坐在她身边。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wen] [ðə; ði] [sledʒ] [geɪv] [ə; eɪ]

Once	or	twice	he	bent	forward	to	protect	the	camera	when	the	sledge	gave	a
一次	或者	两次	他	弯曲	向前	到	保护	这	相机	什么时候	这	雪橇	给予	一个

[lɜːrtʃ] .

lurch	.
困境	.

雪橇猛地一晃，他曾一两次弯下腰保护摄像机。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sledʒ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ; [ænd; ənd]

After	some	time	they	met	a	procession	of	sledges	laden	with	timber	;	and
后	一些	时间	他们	遇见	一个	游行	的	雪橇	满载	和	木材	;	和

['ɔːgəst] , [ðə; ði]['draɪvər] ,

August	,	the	driver	,
八月	,	这	司机	,

过了一会儿，他们遇到了一队满载木材的雪橇；雪橇的驾驶员是奥古斯特。

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] - [ɪks'ʧeɪndʒd] [sʌm; səm] [fʌn] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪn]

and	Robert	Allitsen	exchanged	some	fun	and	merriment	with	the	drivers	in
和	罗伯特	-	交换	一些	乐趣	和	欢乐	和	这	司机	在

[ðer; ðər] [kweɪnt] [bluː] [smɑːk] .

their	quaint	blue	smocks	.
他们的	古雅	蓝色的	罩衫	.

罗伯特·艾利森与穿着古朴蓝色工作服的司机们谈笑风生。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [sledʒ]

The	noise	of	the	conversation	,	and	the	excitement	of	getting	past	the	sledges
这	噪音	的	这	对话	,	和	这	激动	的	获得	过去的	这	雪橇

,

,

,

嘈杂的谈话声，以及冲过雪橇时的兴奋，

[brɔːt] ['bəːnədin] [bæk] [tuː; tə] [spiːʧ] [ə'gen] .

brought	Bernardine	back	to	speech	again	.
带来	伯纳丁	后退	到	演讲	再次	.

使伯纳丁重新开口说话。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌʧ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	never	before	enjoyed	anything	so	much	,	"	she	said	.
"	我	有	绝不	前	享受	任何事物	所以	很多	,	"	她	说	.

“我以前从未如此享受过任何事情，”她说。

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	have	found	your	tongue	,	"	he	said	.
"	所以	你	有	成立	你的	舌头	,	"	他	说	.

“看来你终于能开口说话了，”他说。

" [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ?

"	Do	you	mind	talking	a	little	now	?
"	做	你	头脑	说	一个	小的	现在	?

你现在介意说几句吗?

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['loʊnli] .

I	feel	rather	lonely	.
我	感觉	相当	孤独	.

我感到有些孤独。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] , [ə'griːvd] [toʊn] , [ðæt] ['bəːnədin] [læft] [ænd; ənd]

"	This	was	said	in	such	a	pathetic	,	aggrieved	tone	,	that	Bernardine	laughed	and
"	这	曾是	说	在	这样的	一个	可怜的	,	受委屈的	语气	,	那	伯纳丁	笑了	和

[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

looked	at	her	companion	.
看起来	在	她	伴侣	.

“她说这话时语气如此可怜又委屈，以至于伯纳丁笑着看向她的同伴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	face	wore	an	unusually	bright	expression	.
他的	脸	穿着	一个	异常地	明亮的	表达	.

他脸上露出了异乎寻常的灿烂笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

He	was	evidently	out	to	enjoy	himself	.
他	曾是	显然	出去	到	享受	他自己	.

他显然是出来玩乐的。

" [juː; jʊ] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	You	talk	,	"	she	said	;	"	and	tell	me	all	about	the	country	.
"	你	讲话	,	"	她	说	;	"	和	告诉	我	全部	关于	这	国家	.

“你说话吧，”她说；“跟我说说这个国家的一切。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə'baʊt][ðə; ði]
" And he told her what he knew , and , amongst other things , about the
" 和 他 讲述 她 什么 他 知道 , 和 , 在 其他 事物 , 关于 这
['ævəˌlæntʃiz] .
avalanches .
雪崩 .

“他把自己所知道的事情都告诉了她，其中就包括雪崩的事情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [sʌm; səm][hæd; həd]['fɔːlən] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .
He was able to point out where some had fallen the previous year .
他 曾是 有能力的 到 观点 出去 在哪里 一些 有 倒下 这 以前的 年 .

他能够指出去年一些飞机坠落的地点。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]
He stopped in the middle of his conversation to tell her to put up her
他 停止 在 这 中间 的 他的 对话 到 告诉 她 到 放 向上 她
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

他突然停下谈话，告诉她把伞撑起来。

" [aɪ] [kɑːnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['oʊpənɪŋ]
" I can't trouble to hold it for you ," he said ; " but I don't mind opening
" 我 不能 麻烦 到 抓住 它 为了 你 , " 他 说 ; " 但 我 不 头脑 开幕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我没办法帮你拿着，”他说；“但我并不介意打开它。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [aɪz] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
The sun is blazing to - day , and you will get your eyes bad if you are not
这 太阳 是 炽烈 到 - 天 , 和 你 将要 得到 你的 眼睛 坏的 如果 你 是 不是
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

今天太阳很晒，如果不注意，你的眼睛会受罪的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] ['betər] ['leɪtli] . "
That would be a pity , for you seem to me rather better lately . "
那 会 是 一个 遗憾 , 为了 你 似乎 到 我 相当 更好的 最近 . "

那真是太可惜了，因为我觉得你最近状态好多了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What a confession for you to make of any one ! " said she .
" 什么 一个 忏悔 为了 你 到 制作 的 任何 一 ! " 说 她 .

“你竟然敢对任何人做出这样的坦白！”她说道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [get] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
" Oh , I don't mean to say that you will ever get well , " he added grimly .
" 哦 , 我 不 意思是 到 说 那 你 将要 曾经 得到 出色地 , " 他 额外 阴沉地 .

“哦，我并不是说你一定会好起来，”他阴沉地补充道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [jɔːr'self] [ɪn] [tuː] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ðæt] .
" You seem to have pulled yourself in too many directions for that .
" 你 似乎 到 有 拉 你自己 在 也 许多 方向 为了 那 .

“你似乎在很多方面都力不从心。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

You	have	tried	to	be	too	alive	;	and	,	now	you	are	obliged	to	join	the
你	有	尝试	到	是	也	活	;	和	,	现在	你	是	有义务	到	加入	这

['dʒiːnəs] ['kæbɪdʒ] . "

genus	cabbage	.	"
属	卷心菜	.	"

你活得太过了，现在你不得不加入卷心菜的行列了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [les] [ɪl] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	am	certainly	less	ill	than	I	was	when	I	first	came	,	"	she	said	;
"	我	是	当然	较少的	患病的	比	我	曾是	什么时候	我	第一的	来了	,	"	她	说	;

“我的病情肯定比刚来的时候轻多了，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌɔːltə'geðər] .

"	and	I	feel	in	a	better	frame	of	mind	altogether	.
"	和	我	感觉	在	一个	更好的	框架	的	头脑	共	.

“我感觉自己整体精神状态好多了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][sæd] - . "

I	am	learning	a	good	deal	in	sad	Petershof	.	"
我	是	学习	一个	好的	交易	在	伤心	-	.	"

我在悲伤的彼得斯霍夫学到了很多东西。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	is	more	than	I	have	done	,	"	he	answered	.
"	那	是	更多的	比	我	有	完毕	,	"	他	回答	.

“那比我做的要多，”他回答说。

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ɪn'sted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	perhaps	you	teach	instead	,	"	she	said	.
"	出色地	,	也许	你	教	反而	,	"	她	说	.

“或许你可以改行教书，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [θɪŋz] .

"	You	have	taught	me	several	things	.
"	你	有	教授	我	一些	事物	.

你教会了我很多东西。

[naʊ] , [goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

Now	,	go	on	telling	me	about	the	country	people	.
现在	,	去	在	讲述	我	关于	这	国家	人们	.

现在，继续跟我讲讲乡下人的事吧。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

You	like	them	?	"
你	喜欢	他们	?	"

你喜欢它们吗?

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	love	them	,	"	he	said	simply	.
"	我	爱	他们	,	"	他	说	简单地	.

“我爱他们，”他简单地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	I	know	them	well	,	and	they	know	me	.
"	我	知道	他们	出色地	,	和	他们	知道	我	.

“我很了解他们，他们也了解我。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [soʊ]

You	see	I	have	been	in	this	district	so	long	now	,	and	have	walked	about	so
你	看	我	有	到过	在	这	区	所以	长的	现在	,	和	有	步行	关于	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

你看，我在这片地区待了这么久，也走了很远的路了。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wʊd] ['kʌtɚz] [noʊ] [ˌem 'iː] ;

that	the	very	wood	cutters	know	me	;
那	这	非常	木头	切割器	知道	我	;

连伐木工都认识我；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvər] [gɪv] [ˌem 'iː] [lɪfts] [ɑːn][ðer; ðər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] . "

and	the	drivers	give	me	lifts	on	their	piles	of	timber	.	"
和	这	司机	给	我	电梯	在	他们的	堆	的	木材	.	"

司机们会用他们堆放的木材载我一程。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ðen] ? " [sed] ['bəːnədin] ;

"	You	are	not	surly	with	the	poor	people	,	then	?	"	said	Bernardine	;
"	你	是	不是	粗鲁	和	这	贫穷的	人们	,	然后	?	"	说	伯纳丁	;

“那么，你对穷人并不冷漠无情吧？”伯纳丁问道。

" [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['dʒiːniəl] .

"	though	I	must	say	I	cannot	imagine	you	being	genial	.
"	尽管	我	必须	说	我	不能	想象	你	存在	和蔼可亲	.

“不过说实话，我无法想象你是个和蔼可亲的人。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['evər] ['dʒiːniəl] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Were	you	ever	genial	,	I	wonder	?	"
是	你	曾经	和蔼可亲	,	我	想知道	?	"

我想知道，你曾经是位和蔼可亲的人吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [leɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	don't	think	that	has	ever	been	laid	to	my	charge	,	"	he	answered	.
"	我	不	思考	那	有	曾经	到过	铺设	到	我的	收费	,	"	他	回答	.

“我不认为有人曾对我提出过这样的指控，”他回答说。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ə'weɪ] ['plezntli] .

The	time	passed	away	pleasantly	.
这	时间	通过了	离开	愉快	.

时光愉快地流逝着。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] ['skersli] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

The	Disagreeable	Man	was	scarcely	himself	to	-	day	;	or	was	it	that	he
这	令人不快的	男人	曾是	几乎	他自己	到	-	天	;	或者	曾是	它	那	他

[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] ?

was	more	like	himself	?
曾是	更多的	喜欢	他自己	?

今天，那个令人讨厌的人几乎不像他自己了；或者说，他更像他自己了?

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [muːd] ; [hiː; hi] [meɪd] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

He	seemed	in	a	boyish	mood	;	he	made	fun	out	of	nothing	,
他	似乎	在	一个	男孩气	情绪	;	他	制成	乐趣	出去	的	没有什么	,

他似乎像个孩子一样，无缘无故地取笑别人。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [jʌŋ] [freʃ] ['læftər] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [greɪv] [bluː] -

and	laughed	with	such	young	fresh	laughter	,	that	even	August	,	the	grave	blue	-
和	笑了	和	这样的	年轻的	新鲜的	笑声	,	那	甚至	八月	,	这	严重	蓝色的	-

['spektəkld] ['draɪvər] ,

spectacled	driver	,
戴眼镜的	司机	,

他发出如此年轻、如此清新的笑声，就连戴着蓝色眼镜、神情严肃的司机奥古斯特也笑了。

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [mɜːrθ] .

was	moved	to	mirth	.
曾是	已搬	到	欢笑	.

被逗乐了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bəːnədin] ,

As	for	Bernardine	,
作为	为了	伯纳丁	,

至于伯纳丁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['rɑːbərt] - ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

she	had	to	look	at	Robert	Allitsen	several	times	to	be	sure	that	he	was
她	有	到	看	在	罗伯特	-	一些	时代	到	是	当然	那	他	曾是

[ðə; ði] [seɪm] ['rɑːbərt] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][ɪn] - .

the	same	Robert	Allitsen	she	had	known	two	hours	ago	in	Petershof	.
这	相同的	罗伯特	-	她	有	已知	二	小时	前	在	-	.

她不得不反复查看罗伯特·艾利森，才能确定他就是两个小时前她在彼得斯霍夫认识的那个罗伯特·艾利森。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [met] [hɪz; ɪz] ['merinis]

But	she	made	no	remark	,	and	showed	no	surprise	,	but	met	his	merriness
但	她	制成	不	评论	,	和	显示	不	惊喜	,	但	遇见	他的	欢乐

[hæf] [wei] .

half	way	.
一半	方式	.

但她没有说什么，也没有表现出惊讶，而是欣然接受了他的快乐。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

No	one	could	be	a	cheerier	companion	than	herself	when	she	chose	.
不	一	可以	是	一个	更欢快	伴侣	比	她自己	什么时候	她	选择	.

如果她愿意，没有人能比她自己更快乐。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

At	last	they	arrived	at	Loschwitz	.
在	最后的	他们	到达的	在	-	.

他们最终抵达了洛施维茨集中营。

[ðə; ði] [sledʒ] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['slɑːʃi] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

The	sledge	wound	its	way	through	the	sloshy	streets	of	the	queer	little	village	,
这	雪橇	伤口	它是	方式	通过	这	晃荡的	街道	的	这	酷儿	小的	村庄	,

雪橇蜿蜒穿过这个古怪小村庄泥泞的街道，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^ɑːsthajs] .

and	finally	drew	up	in	front	of	the	Gasthaus	.
和	最后	画	向上	在	正面	的	这	Gasthaus	.

最后停在了 Gasthaus 餐厅门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['sʌnbɜːrnt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]

It	was	a	black	sunburnt	châlet	,	with	green	shutters	,	and	steps	leading	up
它	曾是	一个	黑色的	晒伤	小木屋	,	和	绿色的	百叶窗	,	和	步骤	领导	向上

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['bælkəni] .

to	a	green	balcony	.
到	一个	绿色的	阳台	.

那是一座被阳光晒得黝黑的小木屋，有着绿色的百叶窗，还有通往绿色阳台的台阶。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ; [red] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz] ['skɔːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

A	fringe	of	sausages	hung	from	the	roof	;	red	bedding	was	scorching	in	the
一个	边缘	的	香肠	悬挂	从	这	屋顶	;	红色的	寝具	曾是	灼热	在	这

['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

屋顶上挂着一串香肠；红色的床单在阳光下炙烤着；

[θriː] [kæts][wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [griːn]
three cats were sunning themselves on the steps ; a young woman sat in the green
三 猫 是 日光浴 他们自己 在 这 步骤 ; 一个 年轻的 女士 卫星 在 这 绿色的
['bælkəni] ['nɪtɪŋ] .
balcony knitting .
阳台 针织 .

三只猫在台阶上晒太阳；一位年轻女子坐在绿色的阳台上织毛衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were some curious inscriptions on the walls of the châlet , and the
那里 是 一些 好奇的 铭文 在 这 墙壁 的 这 小木屋 , 和 这
[deɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] , " - .
date was distinctly marked , " 1670 .
日期 曾是 明显地 标记 , " - .

小木屋的墙上有一些奇怪的铭文，日期清楚地标明为“1670”。

" [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] ['spɪnɪŋ] .
" An old woman over the way sat in her doorway spinning .
" 一个 老的 女士 超过 这 方式 卫星 在 她 门口 旋转 .

“对面街的一位老妇人坐在门口纺纱。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [sledʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['^ɑːsthajs] ;
She looked up as the sledge stopped before the Gasthaus ;
她 看起来 向上 作为 这 雪橇 停止 前 这 Gasthaus ;

她抬头望去，雪橇停在了旅馆前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['bælkəni] [went] [ɑːn] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
but the young woman in the green balcony went on knitting , and saw nothing .
但 这 年轻的 女士 在 这 绿色的 阳台 去 在 针织 , 和 锯 没有什么 .

但绿色阳台上的年轻女子继续织毛衣，什么也没看见。

[ə; eɪ]['bʌksəm] ['eldərli] ['haʊsˌfraʊ] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [gests] .
A buxom elderly Hausfrau , came out to greet the guests .
一个 丰满 老年 家庭主妇 , 来了 出去 到 迎接 这 客人 .

一位身材丰满的老妇人出来迎接客人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊld] [feɪs] ,
She wore a naturally kind expression on her old face ,
她 穿着 一个 自然 种类 表达 在 她 老的 脸 ,

她苍老的脸上带着自然而和蔼的表情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['pɑːzətɪv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]
but when she saw who the gentleman was , the kindness positive increased to
但 什么时候 她 锯 WHO 这 绅士 曾是 , 这 仁慈 积极的 增加 到
['kaɪndnəs] [suː'pɜːrlətɪv] .
kindness superlative .
仁慈 最高级 .

但当她看清这位先生是谁时，她的好感就从积极的提升到了极致的善意。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
She first retired and called out :
她 第一的 退休 和 称为 出去 :

她先是退场，然后喊道：

" ['laɪzə; 'liːzə] , [frɪts] , ['laɪzə; 'liːzə] , - , [kʌm] ['kwɪkli] !
" Liza , Fritz , Liza , Trüdchen , come quickly !
" 莉莎 , 弗里茨 , 莉莎 , - , 来 迅速地 !

“丽莎、弗里茨、丽莎、特吕辰，快来！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
" Then she came back , and cried :
" 然后 她 来了 后退 , 和 哭 :

然后她回来了，哭了起来：

" [hɛə] - , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
" Herr Allitsen , what a surprise !
" 先生 - , 什么 一个 惊喜 !

“艾利岑先生，真是个惊喜！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , ['griːtɪd] ['bəːnədiːn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli]
" She shook his hand times without number , greeted Bernardine with motherly
" 她 摇晃 他的 手 时代 没有 数字 , 问候 伯纳丁 和 母性
['tendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

她与他握手无数次，用母亲般的温柔问候伯纳丁。

[ænd; ənd] [intə'spəːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['laɪzə; 'liːzə] , [frɪts] ,
and interspersed all her remarks with frantic cries of " Liza , Fritz ,
和 穿插 全部 她 评论 和 疯狂的 哭泣 的 " 莉莎 , 弗里茨 ,
- , [meɪk] [heɪst] !
Trüdchen , make haste !
- , 制作 匆忙 !

她一边说着话，一边疯狂地喊着：“丽莎，弗里茨，特吕德琴，快点！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['vaɪələntli] .
" She became very hot and excited , and gesticulated violently .
" 她 成为 非常 热的 和 兴奋的 , 和 做手势 暴力 .

她变得非常激动和兴奋，并剧烈地挥舞着手臂。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sæt] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
All this time the young woman sat knitting , but not looking up .
全部 这 时间 这 年轻的 女士 卫星 针织 , 但 不是 寻找 向上 .

这段时间里，年轻女子一直坐在那里织毛衣，却始终没有抬头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrn] [naʊ] ,
She had been beautiful , but her face was worn now ,
她 有 到过 美丽的 , 但 她 脸 曾是 磨损 现在 ,

她曾经很漂亮，但现在她的脸上满是岁月的痕迹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] ['veɪkənt] [ster] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði]['veɪkənt][maɪnd] .
and her eyes had that vacant stare which betokened the vacant mind .
和 她 眼睛 有 那 空缺 盯 哪个 标记 这 空缺 头脑 .

她的眼神空洞无神，这表明她内心一片空白。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rɑːbərt] - :
The mother whispered to Robert Allitsen :
这 母亲 低声说道 到 罗伯特 - :

母亲低声对罗伯特·艾利森说：

" [ʃiː; ʃi]['noʊtɪsɪz][noʊ][wʌn] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] .
" She notices no one now ; she sits there always waiting .
" 她 通知 不 一 现在 ; 她 坐着 那里 总是 等待 .

“她现在对任何人都不感兴趣；她总是坐在那里等待。”

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [aɪz] .
" Tears came into the kind old eyes .
" 眼泪 来了 进入 这 种类 老的 眼睛 .

“慈祥的老人眼中噙满了泪水。”

['rɑːbərt] - [went] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Robert Allitsen went and bent down to the young woman , and held out his
罗伯特 - 去 和 弯曲 向下 到 这 年轻的 女士 , 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

罗伯特·艾利森走上前去，弯下腰，向那位年轻女子伸出了手。

" [ˌkæθə'riːnə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Catharina	,	"	he	said	gently	.
"	卡塔琳娜	,	"	他	说	轻轻地	.

“卡塔琳娜，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

She	looked	up	then	,	and	saw	him	,	and	recognized	him	.
她	看起来	向上	然后	,	和	锯	他	,	和	认可	他	.

她抬起头，看到了他，认出了他。

[ðen] [ðə; ði][sæd] [feɪs] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] .

Then	the	sad	face	smiled	a	welcome	.
然后	这	伤心	脸	微笑	一个	欢迎	.

然后，那张悲伤的脸露出了欢迎的笑容。

[hiː; hi][sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	sat	near	her	,	and	took	her	knitting	in	his	hand	,
他	卫星	靠近	她	,	和	采取	她	针织	在	他的	手	,

他坐在她旁边，拿起她正在织的毛线。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪətli] [ɔːl][ðə; ði]

pretending	to	examine	what	she	had	done	,	chatting	to	her	quietly	all	the
假装	到	检查	什么	她	有	完毕	,	聊天	到	她	悄悄	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

假装检查她做了什么，其实一直在和她小声聊天。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [læst]

He	asked	her	what	she	had	been	doing	with	herself	since	he	had	last
他	问	她	什么	她	有	到过	正在做	和	她自己	自从	他	有	最后的

[siːn] [hɜːr; hər] ,

seen	her	,
已见	她	,

他问她自从上次见面后都做了些什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

她说：

" ['weɪtɪŋ] .

"	Waiting	.
"	等待	.

“等待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] .

I	am	always	waiting	.
我	是	总是	等待	.

我一直在等待。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

"	He	knew	that	she	referred	to	her	lover	,
"	他	知道	那	她	指	到	她	情人	,

他知道她指的是她的情人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ðə; ði] [iːv] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

who	had	been	lost	in	an	avalanche	the	eve	before	their	wedding	morning	.
WHO	有	到过	丢失的	在	一个	雪崩	这	前夕	前	他们的	婚礼	早晨	.

他们在婚礼前一天晚上遭遇雪崩，不幸遇难。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ˌkæθə'riːnə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

That	was	four	years	ago	,	but	Catharina	was	still	waiting	.
那	曾是	四	年	前	,	但	卡塔琳娜	曾是	仍然	等待	.

那是四年前的事了，但卡塔琳娜仍在等待。

- [rɪ'membər] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['^ɑːsthajs] , ['weɪtɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [gests] :

Allitsen	remembered	her	as	a	bright	young	girl	,	singing	in	the	Gasthaus	,	waiting	cheerfully	on	the	guests	:
-	记得	她	作为	一个	明亮的	年轻的	女孩	,	歌唱	在	这	Gasthaus	,	等待	愉快地	在	这	客人	:

阿利岑回忆说，她是一个聪明伶俐的年轻女孩，在客栈里唱歌，热情地招待客人：

[ə; eɪ] [braɪt] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] .

a	bright	gracious	presence	.
一个	明亮的	亲切	在场	.

一位光彩照人、优雅迷人的人物。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʊk] [traʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

No	one	could	cook	trout	as	she	could	;
不	一	可以	厨师	鳟鱼	作为	她	可以	;

没有人能像她那样烹制鳟鱼；

['meni] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traʊt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

many	a	dish	of	trout	had	she	served	up	for	him	.
许多	一个	盘子	的	鳟鱼	有	她	服务	向上	为了	他	.

她曾为他烹制过许多道鳟鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['skersli] ['evər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

And	now	she	sat	in	the	sunshine	,	knitting	and	waiting	,	scarcely	ever	looking	up	.
和	现在	她	卫星	在	这	阳光	,	针织	和	等待	,	几乎	曾经	寻找	向上	.

现在她坐在阳光下，一边织毛衣一边等待，几乎从不抬头。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][laɪf] .

That	was	her	life	.
那	曾是	她	生活	.

那就是她的一生。

" [ˌkæθə'riːnə] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

"	Catharina	,	"	he	said	,	as	he	gave	her	back	her	knitting	,
"	卡塔琳娜	,	"	他	说	,	作为	他	给予	她	后退	她	针织	,

“凯瑟琳娜，”他一边说着，一边把毛线还给了她。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [traʊt] ?

"	do	you	remember	how	you	used	to	cook	me	the	trout	?
"	做	你	记住	如何	你	用过的	到	厨师	我	这	鳟鱼	?

你还记得以前是怎么给我做鳟鱼的吗?

" [ə'nʌðər] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Another	smile	passed	over	her	face	.
"	其他	微笑	通过了	超过	她	脸	.

她脸上又浮现出一丝笑容。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

Yes	,	she	remembered	.
是的	,	她	记得	.

是的，她记得。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Will	you	cook	me	some	to	-	day	?
"	将要	你	厨师	我	一些	到	-	天	?

“你今天能给我做点吃的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .

"	She	shook	her	head	,	and	returned	to	her	knitting	.
"	她	摇晃	她	头	,	和	返回	到	她	针织	.

她摇了摇头，继续织毛衣。

[ˈbəːnədin] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

Bernardine	watched	the	Disagreeable	Man	with	amazement	.
伯纳丁	观看	这	令人不快的	男人	和	惊愕	.

伯纳丁惊奇地看着那个令人讨厌的男人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] .

She	could	not	have	believed	that	his	manner	could	be	so	tender	and	kindly	.
她	可以	不是	有	相信	那	他的	方式	可以	是	所以	投标	和	亲切地	.

她简直不敢相信他的态度会如此温柔体贴。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈwɪspəd] :

The	old	mother	standing	near	her	whispered	:
这	老的	母亲	常设	靠近	她	低声说道	:

站在她身旁的老妇人低声说道：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] ; [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

"	He	was	always	so	good	to	us	all	;	we	love	him	,	every	one	of	us	.
"	他	曾是	总是	所以	好的	到	我们	全部	;	我们	爱	他	,	每一个	一	的	我们	.

“他一直对我们很好；我们每个人都爱他。”

[wen] [pʊr] [ˌkæθəˈriːnə] [wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

When	poor	Catharina	was	betrothed	five	years	ago	,
什么时候	贫穷的	卡塔琳娜	曾是	未婚妻	五	年	前	,

五年前，可怜的卡塔琳娜订婚的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɛə] - [wiː; wi][fɜːrst][toʊld][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

it	was	to	Herr	Allitsen	we	first	told	the	good	news	.
它	曾是	到	先生	-	我们	第一的	讲述	这	好的	消息	.

我们首先把这个好消息告诉了艾利岑先生。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [weɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌkæθəˈriːnə] [naʊ] .

He	has	a	wonderful	way	about	him	—	just	look	at	him	with	Catharina	now	.
他	有	一个	精彩的	方式	关于	他	—	只是	看	在	他	和	卡塔琳娜	现在	.

他有一种很棒的魅力——看看他现在和凯瑟琳娜在一起的样子就知道了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

She	has	not	noticed	any	one	for	months	,	but	she	knows	him	,	you	see	.
她	有	不是	注意到	任何	一	为了	几个月	,	但	她	知道	他	,	你	看	.

她几个月都没注意到任何人了，但她其实认识他。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [keɪm] : [ˈlaɪzə; ˈliːzə] , [frɪts] ,

"	At	that	moment	the	other	members	of	the	household	came	:	Liza	,	Fritz	,
"	在	那	片刻	这	其他	成员	的	这	家庭	来了	:	莉莎	,	弗里茨	,

[ænd; ənd] - ; [ˈlaɪzə; ˈliːzə] ,

and	Trüdchen	;	Liza	,
和	-	;	莉莎	,

“这时，家里的其他人也来了：莉莎、弗里茨和特吕德琴；莉莎，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] [swɪs] [taɪp] ; [frɪts] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ;

a	maiden	of	nineteen	,	of	the	homely	Swiss	type	;	Fritz	,	a	handsome	lad	of	fourteen	;
一个	少女	的	十九	,	的	这	家常的	瑞士	类型	;	弗里茨	,	一个	英俊的	小伙子	的	十四	;

一位十九岁的少女，长相朴素，典型的瑞士类型；弗里茨，一位十四岁的英俊少年；

[ænd; ənd] - , [dʒʌst] [friː] [frʌm; frəm] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] - ['sætʃəl] [swʌŋ] [ɑːn]

and	Trüdchen	,	just	free	from	school	,	with	her	school	-	satchel	swung	on
和	-	,	只是	自由的	从	学校	,	和	她	学校	-	书包	摇摆	在

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

还有特吕琴，她刚放学，背着书包。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃaɪnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

There	was	no	shyness	in	their	greeting	;	the	Disagreeable	Man	was	evidently
那里	曾是	不	害羞	在	他们的	问候	;	这	令人不快的	男人	曾是	显然

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] [frend] ,

an	old	and	much	-	loved	friend	,
一个	老的	和	很多	-	喜爱	朋友	,

他们的问候毫不羞涩；这位令人讨厌的男人显然是一位老朋友，一位深受爱戴的老朋友。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] , [nɑːt] [ɔː] .

and	inspired	confidence	,	not	awe	.
和	灵感	信心	,	不是	敬畏	.

激发的是自信，而不是敬畏。

- ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

Trüdchen	fumbled	in	his	coat	pocket	,	and	found	what	she	expected	to	find	there
-	笨手笨脚	在	他的	外套	口袋	,	和	成立	什么	她	预期的	到	寻找	那里

, [sʌm; səm] [swiːts] ,

,	some	sweets	,
,	一些	糖果	,

特吕琴在他外套口袋里摸索了一番，果然找到了她预料之中的东西——一些糖果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] .

which	she	immediately	began	to	eat	,	perfectly	contented	and	self	-	satisfied	.
哪个	她	立即地	开始	到	吃	,	完美	满足	和	自己	-	使满意	.

她随即开始狼吞虎咽，十分满足，十分自满。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]['rɑːbərt] - ,

She	smiled	and	nodded	at	Robert	Allitsen	,
她	微笑	和	点头	在	罗伯特	-	,

她微笑着向罗伯特·艾利森点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [swiːts] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	though	to	reassure	him	that	the	sweets	were	not	bad	,	and	that	she
作为	尽管	到	保证	他	那	这	糖果	是	不是	坏的	,	和	那	她

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	enjoying	them	.
曾是	享受	他们	.

仿佛是为了让他放心，这些糖果并不坏，而且她很喜欢吃。

" ['laɪzə; 'liːzə] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] .

"	Liza	will	see	to	lunch	,	"	said	the	old	mother	.
"	莉莎	将要	看	到	午餐	,	"	说	这	老的	母亲	.

“莉莎会安排午饭的，”老母亲说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] - .

"	You	shall	have	some	mutton	cutlets	and	some	forellen	.
"	你	将	有	一些	羊肉	肉饼	和	一些	-	.

“你们将得到一些羊肉排和一些羊肚。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

But	before	she	goes	,	she	has	something	to	tell	you	.	"
但	前	她	去	,	她	有	某物	到	告诉	你	.	"

但她临走前，还有话要对你说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hæns] , " ['laɪzə; 'liːzə] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .

"	I	am	betrothed	to	Hans	,	"	Liza	said	,	blushing	.
"	我	是	未婚妻	到	汉斯	,	"	莉莎	说	,	脸红	.

“我已经和汉斯订婚了，”莉莎脸红着说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hæns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

"	I	always	knew	you	were	fond	of	Hans	,	"	said	the	Disagreeable	Man	.
"	我	总是	知道	你	是	喜爱	的	汉斯	,	"	说	这	令人不快的	男人	.

“我一直都知道你喜欢汉斯，”那个令人讨厌的男人说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['laɪzə; 'liːzə] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	a	good	fellow	,	Liza	,	and	I'm	glad	you	love	him	.
"	他	是	一个	好的	同伴	,	莉莎	,	和	我是	高兴的	你	爱	他	.

“他是个好人，莉莎，我很高兴你喜欢他。”

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [tiːzd] [hɪm; ɪm] ! "

But	haven't	you	just	teased	him	!	"
但	还没有	你	只是	戏弄	他	!	"

但你刚才不是在戏弄他吗!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['laɪzə; 'liːzə] [sed] ['braɪtli] .

"	That	was	good	for	him	,	"	Liza	said	brightly	.
"	那	曾是	好的	为了	他	,	"	莉莎	说	明亮地	.

“那对他有好处，”莉莎高兴地说。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Is	he	here	to	-	day	?
"	是	他	这里	到	-	天	?

他今天来吗?

" ['rɑːbərt] - [æskt] .

"	Robert	Allitsen	asked	.
"	罗伯特	-	问	.

罗伯特·艾利森问道。

['laɪzə; 'liːzə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Liza	nodded	.
莉莎	点头	.

莉莎点了点头。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] ['fəutəgræfs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	I	shall	take	your	photographs	,	"	he	said	.
"	然后	我	将	拿	你的	照片	,	"	他	说	.

“那我就给你拍照吧，”他说。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [ˌkæθə'riːnə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [pæst]

While	they	had	been	speaking	,	Catharina	rose	from	her	seat	,	and	passed
尽管	他们	有	到过	请讲	,	卡塔琳娜	玫瑰	从	她	座位	,	和	通过了

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

他们说话间，凯瑟琳娜起身离开座位，走进了屋子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Her	mother	followed	her	,	and	watched	her	go	into	the	kitchen	.
她	母亲	随后	她	,	和	观看	她	去	进入	这	厨房	.

她的母亲跟在她身后，看着她走进厨房。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] .

"	I	should	like	to	cook	the	forellen	,	"	she	said	very	quietly	.
"	我	应该	喜欢	到	厨师	这	-	,	"	她	说	非常	悄悄	.

“我想做福伦，”她轻声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	months	since	she	had	done	anything	in	the	house	.
它	曾是	几个月	自从	她	有	完毕	任何事物	在	这	房子	.

她已经好几个月没做过家务了。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	old	mother's	heart	beat	with	pleasure	.
这	老的	母亲的	心	打	和	乐趣	.

老母亲的心因喜悦而怦怦直跳。

" [ˌkæθə'riːnə] , [maɪ] [best] [lʌvd] [tʃaɪld] !

"	Catharina	,	my	best	loved	child	!
"	卡塔琳娜	,	我的	最好的	喜爱	孩子	!

“卡塔琳娜，我最爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	she	whispered	;	and	she	gathered	the	poor	suffering	soul	near	to	her	.
"	她	低声说道	;	和	她	聚集	这	贫穷的	痛苦	灵魂	靠近	到	她	.

她低声说道；然后把那个可怜的受苦灵魂搂在怀里。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['bəːnədin] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]

In	about	half	an	hour	the	Disagreeable	Man	and	Bernardine	sat	down	to	their
在	关于	一半	一个	小时	这	令人不快的	男人	和	伯纳丁	卫星	向下	到	他们的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

大约半小时后，那位令人讨厌的男人和伯纳丁坐下来吃饭。

['rɑːbərt] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [sæ'sɛlə] ,

Robert	Allitsen	had	ordered	a	bottle	of	Sassella	,
罗伯特	-	有	订购	一个	瓶子	的	萨塞拉	,

罗伯特·艾利森点了一瓶萨塞拉葡萄酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [ˌkæθə'riːnə] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] - .

and	he	was	just	pouring	it	out	when	Catharina	brought	in	the	forellen	.
和	他	曾是	只是	浇注	它	出去	什么时候	卡塔琳娜	带来	在	这	-	.

他正要倾诉时，卡塔琳娜把福伦带了进来。

" [waɪ] , [ˌkæθə'riːnə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juːv] [kʊkt] [ðem; ðəm] ?

"	Why	,	Catharina	,	"	he	said	,	"	you	don't	mean	you've	cooked	them	?
"	为什么	,	卡塔琳娜	,	"	他	说	,	"	你	不	意思是	你已经	煮熟	他们	?

“卡塔琳娜，”他说，“你不会是说你把它们煮熟了吧？”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !

Then	they	will	be	good	!
然后	他们	将要	是	好的	!

那样他们就会变好！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	smiled	,	and	seemed	pleased	,	and	then	went	out	of	the	room	.
"	她	微笑	,	和	似乎	高兴	,	和	然后	去	出去	的	这	房间	.

她笑了笑，似乎很高兴，然后走出了房间。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] ['bəːnədin] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Then	he	told	Bernardine	her	history	,
然后	他	讲述	伯纳丁	她	历史	,

然后他把伯纳丁的身世告诉了她。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['bə:nədin] [wʌz; wəz] [ə'gen]

and	spoke	with	such	kindness	and	sympathy	that	Bernardine	was	again
和	辐	和	这样的	仁慈	和	同情	那	伯纳丁	曾是	再次

[ə'meɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

amazed	at	him	.
惊叹	在	他	.

他说话时语气如此和蔼可亲，充满同情心，这让伯纳丁再次对他感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .

But	she	made	no	remark	.
但	她	制成	不	评论	.

但她没有发表任何评论。

" [ˌkæθə'ri:nə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Catharina	was	always	sorry	that	I	was	ill	,	"	he	said	.
"	卡塔琳娜	曾是	总是	对不起	那	我	曾是	患病的	,	"	他	说	.

“卡塔琳娜总是为我的生病感到难过，”他说。

" [wen] [aɪ] [steɪd] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] ,

"	When	I	stayed	here	,	as	I	have	done	,	for	weeks	together	,
"	什么时候	我	入住	这里	,	作为	我	有	完毕	,	为了	周	一起	,

“当我像之前那样，在这里待上好几个星期的时候，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

she	used	to	take	every	care	of	me	.
她	用过的	到	拿	每一个	关心	的	我	.

她过去总是无微不至地照顾我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zent] .

And	it	was	a	kindly	sympathy	which	I	could	not	resent	.
和	它	曾是	一个	亲切地	同情	哪个	我	可以	不是	怨恨	.

这是一份我无法怨恨的善意同情。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] ,

In	those	days	I	was	suffering	more	than	I	have	done	for	a	long	time	now	,
在	那些	天	我	曾是	痛苦	更多的	比	我	有	完毕	为了	一个	长的	时间	现在	,

那时候我比现在很长一段时间以来都更加痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] .

and	she	was	very	pitiful	.
和	她	曾是	非常	可怜	.

她真是太可怜了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ˌem 'i:] [kɔ:f] .

She	could	not	bear	to	hear	me	cough	.
她	可以	不是	熊	到	听到	我	咳嗽	.

她无法忍受听到我咳嗽。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] .

I	used	to	tell	her	that	she	must	learn	not	to	feel	.
我	用过的	到	告诉	她	那	她	必须	学习	不是	到	感觉	.

我过去常常告诉她，她必须学会不去感受。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər]['les(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

But	you	see	she	did	not	learn	her	lesson	,	for	when	this	trouble	came	on	her
但	你	看	她	做过	不是	学习	她	课	,	为了	什么时候	这	麻烦	来了	在	她

,

,

,

但是你看，她并没有吸取教训，因为当这场麻烦降临到她身上时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] .
she felt too much .
她 毛毡 也 很多 .

她感受得太多了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
And you see what she is .
和 你 看 什么 她 是 .

你看清她是什么样的人了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [miːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['bəːnədin] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
" They had a cheery meal together , and then Bernardine talked with the old
" 他们 有 一个 欢快的 一顿饭 一起 , 和 然后 伯纳丁 谈话 和 这 老的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“他们一起愉快地吃了一顿饭，然后伯纳丁和老母亲聊了起来。”

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
whilst the Disagreeable Man busied himself with his camera .
而 这 令人不快的 男人 忙碌 他自己 和 他的 相机 .

而那个令人讨厌的男人则忙着摆弄他的相机。

['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][best] [dres] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn]
Liza was for putting on her best dress , and doing her hair in
莉莎 曾是 为了 推杆 在 她 最好的 裙子 , 和 正在做 她 头发 在
[sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .
some wonderful way .
一些 精彩的 方式 .

莉莎喜欢穿上她最漂亮的裙子，把头发梳成非常漂亮的发型。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But he would not hear of such a thing .
但 他 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 .

但他绝不会接受这种事。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ,
But seeing that she looked disappointed , he gave in ,
但 看到 那 她 看起来 失望的 , 他 给予 在 ,

但见她一脸失望，他只好妥协了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ;
and said she should be photographed just as she wished ;
和 说 她 应该 是 拍摄 只是 作为 她 希望 ;

并表示应该按照她的意愿给她拍照；

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ə'taɪər] .
and off she ran to change her attire .
和 离开 她 跑 到 改变 她 服装 .

于是她跑去换衣服了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] , ['hoʊmli] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm]
She went up to her room a picturesque , homely working girl , and she came
她 去 向上 到 她 房间 一个 如画 , 家常的 在职的 女孩 , 和 她 来了
[daʊn] [ə; eɪ]['taɪdi] ,
down a tidy ,
向下 一个 整齐的 ,

她上楼回到房间，像个漂亮、朴素的打工女孩；下楼时，她衣着整洁。

['ɔːkwərd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri][ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ɔːf] .

awkward	**-**	**looking**	**young**	**woman**	**,**	**with**	**all**	**her**	**finery**	**on**	**,**	**and**	**all**	**her**	**charm**	**off**	**.**
尴尬的	-	寻找	年轻的	女士	,	和	全部	她	服饰	在	,	和	全部	她	魅力	离开	.

一位外表笨拙的年轻女子，虽然穿戴着华丽的服饰，却失去了所有的魅力。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [grʌntid] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	**Disagreeable**	**Man**	**grunted**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
这	令人不快的	男人	哼哼	,	但	说	没有什么	.

那个令人讨厌的男人哼了一声，但什么也没说。

[ðen] [hæns] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [poʊzɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

Then	**Hans**	**arrived**	**,**	**and**	**then**	**came**	**the**	**posing**	**,**	**which**	**caused**	**much**	**amusement**	**.**
然后	汉斯	到达的	,	和	然后	来了	这	摆姿势	,	哪个	导致	很多	娱乐	.

然后汉斯来了，接着就开始摆造型，这引起了大家的极大兴趣。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][stændz] [bɪ'fɔːr] ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] .

They	**both**	**stood**	**perfectly**	**straight**	**,**	**just**	**as**	**a**	**soldier**	**stands**	**before**	**presenting**	**arms**	**.**
他们	两个都	站立	完美	直的	,	只是	作为	一个	士兵	站立	前	呈现	武器	.

他们两人站得笔直，就像士兵在敬礼时那样。

[bəuθ]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'spreʃənləs] .

Both	**faces**	**were**	**perfectly**	**expressionless**	**.**
两个都	面孔	是	完美	面无表情	.

两人脸上都毫无表情。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

The	**Disagreeable**	**Man**	**was**	**in**	**despair**	**.**
这	令人不快的	男人	曾是	在	绝望	.

那个令人讨厌的人感到绝望。

" [lʊk] ['hæpi] !

"	**Look**	**happy**	**!**
"	看	快乐的	!

“看起来高兴点！”

" [hiː; hi] [en'triːtid] .

"	**he**	**entreated**	**.**
"	他	恳求	.

他恳求道。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

They	**tried**	**to**	**smile**	**,**
他们	尝试	到	微笑	,

他们努力挤出笑容，

[bʌt; bət][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][duː][soʊ] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] .

but	**the**	**anxiety**	**to**	**do**	**so**	**produced**	**an**	**expression**	**of**	**melancholy**	**which**	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**photographer**	**.**
但	这	焦虑	到	做	所以	生产	一个	表达	的	忧郁	哪个	曾是	也	很多	为了	这	重力	的	这	摄影师	.

但这种急切的心情却流露出一种忧郁的神情，这对于严肃的摄影师来说太过沉重。

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

He	**laughed**	**heartily**	**.**
他	笑了	衷心地	.

他开怀大笑。

" [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

" **Look as though you weren't going to be photographed** , " **he suggested** .

" 看 作为 尽管 你 不是 去 到 是 拍摄 , " 他 建议 .

“摆出一副你不会被拍照的样子，”他建议道。

" ['laɪzə; 'liːzə] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] ;

" **Liza , for goodness ' sake look as though you were baking the bread ;**

" 莉莎 , 为了 善良 - 清酒 看 作为 尽管 你 是 烘烤 这 面包 ;

[ænd; ənd][hæns] ,

and Hans ,

和 汉斯 ,

“莉莎，看在上帝的份上，打扮得像在烤面包一样；还有汉斯，

[traɪ][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrvɪŋ] .

try and believe that you are doing some of your beautiful carving .

尝试 和 相信 那 你 是 正在做 一些 的 你的 美丽的 雕刻 .

试着相信你正在创作一些你美丽的雕刻作品。

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

" **The patience of the photographer was something wonderful .**

" 这 耐心 的 这 摄影师 曾是 某物 精彩的 .

这位摄影师的耐心真是令人赞叹。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

At last he succeeded in making them appear at their ease .

在 最后的 他 成功了 在 制作 他们 出现 在 他们的 舒适 .

他最终成功地让他们显得很放松自在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld]['laɪzə; 'liːzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,

And then he told Liza that she must go and change her dress ,

和 然后 他 讲述 莉莎 那 她 必须 去 和 改变 她 裙子 ,

然后他告诉丽莎，她必须去换衣服。

[ænd; ənd][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and be photographed now in the way he wished .

和 是 拍摄 现在 在 这 方式 他 希望 .

现在，他如愿以偿地被拍下了照片。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['fɪfti] [taɪmz] ['prɪtiːɚ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] .

She came down again , looking fifty times prettier in her working clothes .

她 来了 向下 再次 , 寻找 五十 时代 更漂亮 在 她 在职的 衣服 .

她又下来了，穿着工作服，看起来比以前漂亮五十倍。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Now he was in his element .

现在 他 曾是 在 他的 元素 .

现在他如鱼得水了。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd][hæns][ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen]

He arranged Liza and Hans on the sledge of timber , which had then

他 安排 莉莎 和 汉斯 在 这 雪橇 的 木材 , 哪个 有 然后

['drɪvn] [ʌp] ,

driven up ,

驱动 向上 ,

他把丽莎和汉斯安排在木雪橇上，然后雪橇就被拉了上来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] :

and made a picturesque group of them all :

和 制成 一个 如画 团体 的 他们 全部 :

并将它们组合成一幅美丽的画卷：

[hæns][ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['tɪmbər] ,

Hans	and	Liza	sitting	side	by	side	on	the	timber	,
汉斯	和	莉莎	坐着	边	经过	边	在	这	木材	,

汉斯和丽莎并排坐在木头上，

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] ['peɪʃntli] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

the	horses	standing	there	so	patiently	after	their	long	journey	through	the	forests	,
这	马匹	常设	那里	所以	耐心	后	他们的	长的	旅行	通过	这	森林	,

马儿们长途跋涉穿过森林后，依然耐心地站在那里。

[ðə; ði]['draɪvər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʃaɪnə] [paɪp] .

the	driver	leaning	against	his	sledge	smoking	his	long	china	pipe	.
这	司机	倾斜	反对	他的	雪橇	吸烟	他的	长的	中国	管道	.

司机倚靠在雪橇上，抽着长长的瓷烟斗。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bəːnədin] , [wen] [ðə; ði]

"	That	will	be	something	like	a	picture	,	"	he	said	to	Bernardine	,	when	the
"	那	将要	是	某物	喜欢	一个	图片	,	"	他	说	到	伯纳丁	,	什么时候	这

[pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

performance	was	over	.
表现	曾是	超过	.

演出结束后，他对伯纳丁说："那就像一幅画一样。"

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪlz] [wɔːk] .

"	Now	I	am	going	for	about	a	mile's	walk	.
"	现在	我	是	去	为了	关于	一个	英里	走	.

"我现在要去散步大约一英里。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['foʊtəgræf] ,

Will	you	come	with	me	and	see	what	I	am	going	to	photograph	,
将要	你	来	和	我	和	看	什么	我	是	去	到	照片	,

你愿意跟我一起去看看我要拍些什么吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [rest] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ?

or	will	you	rest	here	till	I	come	back	?
或者	将要	你	休息	这里	直到	我	来	后退	?

还是你打算在这里休息，等我回来?

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	She	chose	the	latter	,
"	她	选择	这	后者	,

她选择了后者。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	during	his	absence	was	shown	the	treasures	and	possessions	of	a
和	期间	他的	缺席	曾是	所示	这	宝藏	和	财产	的	一个

[swɪs] ['pɛzənts] [hoʊm] .

Swiss	peasant's	home	.
瑞士	农民的	家	.

在他不在的这段时间里，他参观了一位瑞士农民家中的珍宝和所有物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,

She	was	taken	to	see	the	cows	in	the	stalls	,
她	曾是	已采取	到	看	这	牛	在	这	摊位	,

她被带去看牛棚里的奶牛，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] - ,

and	had	a	lecture	given	her	on	the	respective	merits	of	Schneewitchen	,
和	有	一个	演讲	给定	她	在	这	各自	优点	的	-	,

[ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] ,

a	white	cow	,
一个	白色的	奶牛	,

然后有人给她讲解了白牛施内维琴的优缺点。

- , [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [wʌn] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Kartoffelkuehen	,	a	dark	brown	one	,	and	Röslein	,	the	beauty	of	them	all	.
-	,	一个	黑暗的	棕色的	一	,	和	-	,	这	美丽	的	他们	全部	.

Kartoffelkuehen，一种深棕色的，还有 Röslein，它们中最漂亮的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['haʊsˌfraʊ] [tɜːrn]

Then	she	looked	at	the	spinning	-	wheel	,	and	watched	the	old	Hausfrau	turn
然后	她	看起来	在	这	旋转	-	车轮	,	和	观看	这	老的	家庭主妇	转动

[ðə; ði] ['tredl] .

the	treadle	.
这	踏板	.

然后她看着纺车，看着老妇人转动脚踏板。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][taɪm] [pæst] , ['bəːnədin] ['meɪkɪŋ] , [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

And	so	the	time	passed	,	Bernardine	making	,	good	friends	of	them	all	.
和	所以	这	时间	通过了	,	伯纳丁	制作	,	好的	朋友们	的	他们	全部	.

就这样，时间流逝，伯纳丁和他们所有人都成了好朋友。

[ˌkæθə'riːnə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Catharina	had	returned	to	her	knitting	,	and	began	working	,	and	,	as
卡塔琳娜	有	返回	到	她	针织	,	和	开始	在职的	,	和	,	作为

[bɪ'fɔːr] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni] [wʌn] .

before	,	not	noticing	any	one	.
前	,	不是	注意到	任何	一	.

凯瑟琳娜又开始织毛衣了，像以前一样，她没有注意到任何人。

[bʌt; bət] ['bəːnədin] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

But	Bernardine	sat	by	her	side	,	playing	with	the	cat	,
但	伯纳丁	卫星	经过	她	边	,	玩耍	和	这	猫	,

但伯纳丁坐在她身边，逗弄着猫。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌkæθə'riːnə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - ['lɪt(ə)l] [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

and	after	a	time	Catharina	looked	up	at	Bernardine's	little	thin	face	,	and	,
和	后	一个	时间	卡塔琳娜	看起来	向上	在	-	小的	薄的	脸	,	和	,

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

after	some	hesitation	,
后	一些	犹豫	,

过了一会儿，卡塔琳娜抬起头看着伯纳丁瘦削的小脸，犹豫片刻后，

[stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

stroked	it	gently	with	her	hand	.
抚摸	它	轻轻地	和	她	手	.

她用手轻轻抚摸着它。

" ['frɔɪlaɪn] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] .

"	Fräulein	is	not	strong	,	"	she	said	tenderly	.
"	弗劳莱因	是	不是	强的	,	"	她	说	温柔地	.

“小姐身体不太好，”她温柔地说。

" [ɪf] ['frɔɪlaɪn] [lɪvd] [hɪr] ,

"	If	Fräulein	lived	here	,
"	如果	弗劳莱因	居住地	这里	,

“如果弗劳莱因住在这里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	should	take	care	of	her	.
我	应该	拿	关心	的	她	.

我应该照顾她。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] - [pæst] .

"	That	was	a	remnant	of	Catharina's	past	.
"	那	曾是	一个	剩	的	-	过去的	.

那是卡塔琳娜过去的遗物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:kli] .

She	had	always	loved	everything	that	was	ailing	and	weakly	.
她	有	总是	喜爱	一切	那	曾是	生病	和	弱	.

她一直都喜欢一切病弱不堪的东西。

[hɜ:r; hər][hænd] ['restɪd] [ɑ:n] - [hænd] .

Her	hand	rested	on	Bernardine's	hand	.
她	手	休息	在	-	手	.

她的手放在伯纳丁的手上。

['bə:nədin] [prest] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][pæst]

Bernardine	pressed	it	in	kindly	sympathy	,	thinking	the	while	of	the	girl's	past
伯纳丁	按下	它	在	亲切地	同情	,	思维	这	尽管	的	这	女孩们	过去的

['hæpinəs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [bɪ'ri:vmənt] .

happiness	and	present	bereavement	.
幸福	和	展示	丧亲之痛	.

伯纳丁出于同情，轻轻按了按，同时想着女孩过去的幸福和现在的丧亲之痛。

" ['laɪzə; 'li:zə][ɪz] [bɪ'troʊðd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Liza	is	betrothed	,	"	she	said	,	as	though	to	herself	.
"	莉莎	是	未婚妻	,	"	她	说	,	作为	尽管	到	她自己	.

“莉莎已经订婚了，”她自言自语道。

" [ðeɪ] [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .

"	They	don't	tell	me	;	but	I	know	.
"	他们	不	告诉	我	;	但	我	知道	.

“他们不告诉我；但我知道。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [wʌns] .

I	was	betrothed	once	.
我	曾是	未婚妻	一次	.

我曾经订过婚。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['nɪtɪŋ] .

"	She	went	on	knitting	.
"	她	去	在	针织	.

她继续织毛衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .

And	that	was	all	she	said	of	herself	.
和	那	曾是	全部	她	说	的	她自己	.

她对自己只说了这些。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] :

Then	after	a	pause	she	said	:
然后	后	一个	暂停	她	说	:

停顿片刻后，她说道：

" ['frɔɪlaɪn] [ɪz] [bɪ'troʊðd] ?

"	Fräulein	is	betrothed	?
"	弗劳莱因	是	未婚妻	?

“小姐订婚了吗？”

" ['bə:nədin] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˌkæθə'ri:nə] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər]

"	Bernardine	smiled	,	and	shook	her	head	,	and	Catharina	made	no	further
"	伯纳丁	微笑	,	和	摇晃	她	头	,	和	卡塔琳娜	制成	不	更远

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

伯纳丁笑了笑，摇了摇头，卡塔琳娜没有再追问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

But	she	looked	up	from	her	work	from	time	to	time	,
但	她	看起来	向上	从	她	工作	从	时间	到	时间	,

但她时不时会抬起头来，看看周围的情况。

[ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] ['bəːnədin] [stɪl] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	seemed	pleased	that	Bernardine	still	stayed	with	her	.
和	似乎	高兴	那	伯纳丁	仍然	入住	和	她	.

她似乎很高兴伯纳丁仍然和她在一起。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['redi] ,

At	last	the	old	mother	came	to	say	that	the	coffee	was	ready	,
在	最后的	这	老的	母亲	来了	到	说	那	这	咖啡	曾是	准备好	,

最后，老太太过来告诉大家咖啡煮好了。

[ænd; ənd] ['bəːnədin] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

and	Bernardine	followed	her	into	the	parlour	.
和	伯纳丁	随后	她	进入	这	客厅	.

伯纳丁跟着她进了客厅。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['bəːnədin] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [pɔːd] [hɜːr'self] [aʊt][ə; eɪ][kʌp]

She	watched	Bernardine	drinking	the	coffee	,	and	finally	poured	herself	out	a	cup
她	观看	伯纳丁	喝	这	咖啡	,	和	最后	倾倒	她自己	出去	一个	杯子

[tuː] .

too	.
也	.

她看着伯纳丁喝咖啡，最后也给自己倒了一杯。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɛə] - [hæz; həz]['evər] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	the	first	time	Herr	Allitsen	has	ever	brought	a	friend	,	"	she	said	.
"	这	是	这	第一的	时间	先生	-	有	曾经	带来	一个	朋友	,	"	她	说	.

“这是艾利岑先生第一次带朋友来，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'loʊn] .

"	He	has	always	been	alone	.
"	他	有	总是	到过	独自的	.

他一直都是孤身一人。

['frɔɪlaɪn] [ɪz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɛə] - — [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

Fräulein	is	betrothed	to	Herr	Allitsen	—	is	that	so	?
弗劳莱因	是	未婚妻	到	先生	-	—	是	那	所以	?

小姐已与阿利森先生订婚——是这样吗?

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

Ah	,	I	am	glad	.
啊	,	我	是	高兴的	.

啊，我很高兴。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] , [soʊ][kaɪnd] .

He	is	so	good	and	,	so	kind	.
他	是	所以	好的	和	,	所以	种类	.

他真是个好人，非常善良。

" ['bəːnədin] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] .

"	Bernardine	stopped	drinking	her	coffee	.
"	伯纳丁	停止	喝	她	咖啡	.

伯纳丁不再喝咖啡了。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɪ'troʊðd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	No	,	I	am	not	betrothed	,	"	she	said	cheerily	.
"	不	,	我	是	不是	未婚妻	,	"	她	说	兴高采烈地	.

“不，我还没有订婚，”她兴高采烈地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [frendz] ; [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['iːðər] .

"	We	are	just	friends	;	and	not	always	that	either	.
"	我们	是	只是	朋友们	;	和	不是	总是	那	任何一个	.

我们只是朋友；而且也不总是朋友。

[wiː; wi] ['kwɑːrəl] . "

We	quarrel	.	"
我们	争吵	.	"

我们吵架了。

" [ɔːl] ['lʌvəz] [duː] [ðæt] , " [pə'sistid] [fraʊ] ['staɪnˌhɑːrt] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	All	lovers	do	that	,	"	persisted	Frau	Steinhart	triumphantly	.
"	全部	恋人	做	那	,	"	持续	弗劳	斯坦哈特	凯旋而归	.

“所有恋人都会那样做，”施泰因哈特夫人得意洋洋地坚持道。

" [wel] , [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , " [sed] ['bəːnədin] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

"	Well	,	you	ask	him	yourself	,	"	said	Bernardine	,	much	amused	.
"	出色地	,	你	问	他	你自己	,	"	说	伯纳丁	,	很多	觉得好笑	.

“那你自己去问他吧，”伯纳丁笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['rɑːbərt] - [ɪn] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	looked	upon	Robert	Allitsen	in	that	light	before	.
她	有	绝不	看起来	之上	罗伯特	-	在	那	光	前	.

她以前从未这样看待过罗伯特·艾利森。

" [siː] , [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !

"	See	,	there	he	comes	!
"	看	,	那里	他	来	!

“看，他来了！”

" ['bəːnədin] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt]

"	Bernardine	was	not	present	at	the	court	martial	,	but	this	was	what
"	伯纳丁	曾是	不是	展示	在	这	法庭	武术	,	但	这	曾是	什么

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

“伯纳丁没有出席军事法庭，但事情经过是这样的。”

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [fraʊ] ['staɪnˌhɑːrt] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]

Whilst	the	Disagreeable	Man	was	paying	the	reckoning	,	Frau	Steinhart	said	in	her
而	这	令人不快的	男人	曾是	付费	这	清算	,	弗劳	斯坦哈特	说	在	她

[moʊst] ['mʌðərli] [toʊnz] :

most	motherly	tones	:
最多	母性	音调	:

当那个令人讨厌的男人正在接受惩罚时，斯坦哈特夫人用她最慈母般的语气说道：

" ['frɔɪlaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] : [hɛə] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] .

"	Fräulein	is	a	very	dear	young	lady	:	Herr	Allitsen	has	made	a	wise	choice	.
"	弗劳莱因	是	一个	非常	亲爱的	年轻的	女士	:	先生	-	有	制成	一个	明智的	选择	.

“Fräulein是一位非常可爱的年轻女士：Allitsen先生做出了明智的选择。”

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'troʊðd] [æt; ət][læst] !

He	is	betrothed	at	last	!
他	是	未婚妻	在	最后的	!

他终于订婚了！

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [stɑːpt] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	The	Disagreeable	Man	stopped	counting	out	the	money	.
"	这	令人不快的	男人	停止	计数	出去	这	钱	.

“那个令人讨厌的男人停止了数钱。”

" ['stuːpɪd][oʊld] [fraʊ] ['staɪnˌhɑːrt] !
" **Stupid old Frau Steinhart !**
" 愚蠢的 老的 弗劳 斯坦哈特 !

“愚蠢的老施泰因哈特夫人！”

" [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" **he said good - naturedly .**
" 他 说 好的 - 自然地 .

他和蔼地说。

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self][dəunt] [get] [bɪ'troʊðd] .
" **People like myself don't get betrothed .**
" 人们 喜欢 我 不 得到 未婚妻 .

像我这样的人是不会订婚的。

[wiː; wi] [get] ['berid] [ɪn'sted] ! "
We get buried instead ! "
我们 得到 埋葬 反而 ! "

我们却被埋葬了！

" [nɑː] , [nɑː] !
" **Na , na !**
" 娜 , 纳 !

“娜娜！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] [tuː] !
" **What a thing to say — and so unlike you too !**
" 什么 一个 事物 到 说 — 和 所以 与此不同 你 也 !

“你竟然说出这样的话——这太不像你了！”

[noʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ! "
No , but tell me ! "
不 , 但 告诉 我 ! "

不，但你告诉我！

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Well , I am telling you the truth , " he replied .**
" 出色地 , 我 是 讲述 你 这 真相 , " 他 回复 .

“嗯，我说的都是实话，”他回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æsk] ['frɔɪlaɪn] [hɜːr'self] . "
" **If you won't believe me , ask Fräulein herself . "**
" 如果 你 惯于 相信 我 , 问 弗劳莱因 她自己 . "

“如果你不相信我，就去问问弗劳莱因小姐本人吧。”

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] , " [sed] [fraʊ] ['staɪnˌhɑːrt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" **I have asked her , " said Frau Steinhart , " and she told me to ask you .**
" 我 有 问 她 , " 说 弗劳 斯坦哈特 , " 和 她 讲述 我 到 问 你 .

“我问过她了，”施泰因哈特夫人说，“她让我去问你。”

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" **The Disagreeable Man was much amused .**
" 这 令人不快的 男人 曾是 很多 觉得好笑 .

“那个令人讨厌的人觉得很有趣。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bəːnədin] [ɪn] [ðæt] [wei] .
He had never thought of Bernardine in that way .
他 有 绝不 想法 的 伯纳丁 在 那 方式 .

他从未那样想过伯纳丁。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [fraʊ]

He	paid	the	bill	,	and	then	did	something	which	rather	astonished	Frau
他	有薪酬的	这	账单	,	和	然后	做过	某物	哪个	相当	惊讶	弗劳

他付了账，然后做了一件让弗劳夫人颇感惊讶的事。

['staɪnˌhɑːrt] , [ænd; ənd] [hæf] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] .

Steinhart	,	and	half	convinced	her	.
斯坦哈特	,	和	一半	确信	她	.

斯坦哈特，并半说服了她。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] ['bəːnədin] , [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃer] ,

He	took	the	bill	to	Bernardine	,	told	her	the	amount	of	her	share	,
他	采取	这	账单	到	伯纳丁	,	讲述	她	这	数量	的	她	分享	,

他拿着账单去找伯纳丁，告诉她她应该付多少钱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	she	repaid	him	then	and	there	.
和	她	已偿还	他	然后	和	那里	.

她当场就还了他钱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	twinkle	in	her	eye	as	she	looked	up	at	him	.
那里	曾是	一个	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看他时，眼中闪过一丝光芒。

[ðen] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fitʃər] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] .

Then	the	composure	of	her	features	relaxed	,	and	she	laughed	.
然后	这	镇定	的	她	特征	轻松	,	和	她	笑了	.

然后，她脸上的镇定放松下来，笑了。

[hiː; hi] [læft] [tuː] , [bʌt; bət] [noʊ] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] .

He	laughed	too	,	but	no	comment	was	made	upon	the	episode	.
他	笑了	也	,	但	不	评论	曾是	制成	之上	这	插曲	.

他也笑了，但没有对这件事发表任何评论。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

Then	began	the	goodbyes	,	and	the	preparations	for	the	return	journey	.
然后	开始	这	再见	,	和	这	准备工作	为了	这	返回	旅行	.

然后就开始了告别，以及返程的准备工作。

['bəːnədin] [bent] ['oʊvər] [ˌkæθə'riːnə] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [sæd] [feɪs] .

Bernardine	bent	over	Catharina	,	and	kissed	her	sad	face	.
伯纳丁	弯曲	超过	卡塔琳娜	,	和	亲吻	她	伤心	脸	.

伯纳丁俯身亲吻了卡塔琳娜悲伤的脸庞。

" ['frɔɪlaɪn] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ?

"	Fräulein	will	come	again	?
"	弗劳莱因	将要	来	再次	?

“小姐还会再来吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['iːgərli] .

"	she	whispered	eagerly	.
"	她	低声说道	急切地	.

她急切地低声说道。

[ænd; ənd] ['bəːnədin] ['prɑːmɪst] .

And	Bernardine	promised	.
和	伯纳丁	承诺	.

伯纳丁答应了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz] ['fænsi] :

There	was	something	in	Bernardine's	manner	which	had	won	the	poor	girl's	fancy	:
那里	曾是	某物	在	-	方式	哪个	有	韩元	这	贫穷的	女孩们	想要	:

[sʌm; səm][ʌn'spoʊkən] ['sɪmpəθi] ,

some	unspoken	sympathy	,
一些	未说出口的	同情	,

伯纳丁的举止中有一种特质赢得了这位可怜女孩的芳心：某种难以言说的同情。

[sʌm; səm]['kwaɪət][ˌdʒiːni'æləti] .

some	quiet	geniality	.
一些	安静的	温和	.

一丝淡淡的亲切。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] , [fraʊ] ['staɪnˌhɑːrt] ['wɪspəd] [tuː; tə]['rɑːbərt] - :

Just	as	they	were	starting	,	Frau	Steinhart	whispered	to	Robert	Allitsen	:
只是	作为	他们	是	开始	,	弗劳	斯坦哈特	低声说道	到	罗伯特	-	:

就在他们开始行动的时候，斯坦哈特夫人悄悄地对罗伯特·艾利森说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɛə] - .

"	It	is	a	little	disappointing	to	me	,	Herr	Allitsen	.
"	它	是	一个	小的	令人失望	到	我	,	先生	-	.

“这让我有点失望，艾利岑先生。”

[aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .

I	did	so	hope	you	were	betrothed	.
我	做过	所以	希望	你	是	未婚妻	.

我真希望你已经订婚了。

" ['ɔːgəst] , [ðə; ði] [bluː] - ['spektəkld] ['draɪvər] , [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

"	August	,	the	blue	-	spectacled	driver	,	cracked	his	whip	,	and	off	the	horses
"	八月	,	这	蓝色的	-	戴眼镜的	司机	,	裂纹	他的	鞭	,	和	离开	这	马匹

['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərdz] .

started	homewards	.
开始	回家	.

“奥古斯特，这位戴着蓝色眼镜的车夫，甩了甩鞭子，下了马，开始往家走去。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]

For	some	time	there	was	no	conversation	between	the	two	occupants	of	the
为了	一些	时间	那里	曾是	不	对话	之间	这	二	居住者	的	这

[sledʒ] .

sledge	.
雪橇	.

雪橇上的两人有一段时间没有交谈。

['bəːnədin] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Bernardine	,	was	busy	thinking	about	the	experiences	of	the	day	,
伯纳丁	,	曾是	忙碌的	思维	关于	这	经历	的	这	天	,

伯纳丁正忙着回想今天发生的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

and	the	Disagreeable	Man	seemed	in	a	brown	study	.
和	这	令人不快的	男人	似乎	在	一个	棕色的	学习	.

而那个令人不快的男人似乎在研究棕色的房间。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

At	last	he	broke	the	silence	by	asking	her	how	she	liked	his	friends	,
在	最后的	他	打破	这	沉默	经过	问	她	如何	她	喜欢	他的	朋友们	,

他终于打破沉默，问她觉得他的朋友们怎么样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [swɪs] [hoʊm] [laɪf] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['plezntli] .

and	what	she	thought	of	Swiss	home	life	;	and	so	the	time	passed	pleasantly	.
和	什么	她	想法	的	瑞士	家	生活	;	和	所以	这	时间	通过了	愉快	.

她还谈到了她对瑞士家庭生活的看法；就这样，时光愉快地过去了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [koʊld] .

He	looked	at	her	once	,	and	said	she	seemed	cold	.
他	看起来	在	她	一次	,	和	说	她	似乎	寒冷的	.

他看了她一眼，说她看起来很冷漠。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːrmli] [kloʊðd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	not	warmly	clothed	,	"	he	said	.
"	你	是	不是	热情地	穿着衣服	,	"	他	说	.

“你穿得不够暖和，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][koʊt] .

"	I	have	an	extra	coat	.
"	我	有	一个	额外的	外套	.

我还有一件备用外套。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ; [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [bʌt; bət][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] .

Put	it	on	;	don't	make	a	fuss	but	do	so	at	once	.
放	它	在	;	不	制作	一个	大惊小怪	但	做	所以	在	一次	.

穿上它；不要大惊小怪，立刻就穿。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] ['klaɪmət] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .

I	know	the	climate	and	you	don't	.
我	知道	这	气候	和	你	不	.

我了解这里的气候，而你不了解。

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː]['kəuziə][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	obeyed	,	and	said	she	was	all	the	cosier	for	it	.
"	她	服从	,	和	说	她	曾是	全部	这	更舒适	为了	它	.

她照做了，并说这样让她感觉更舒服了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ]

As	they	were	nearing
作为	他们	是	临近

当他们接近时

- , [hiː; hi] [sed] [hæf] - ['nɜːrvəsli] :

Petershof	,	he	said	half	-	nervously	:
-	,	他	说	一半	-	紧张地	:

“彼得斯霍夫，”他半紧张地说：

" [soʊ][maɪ] [frendz] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'troʊðd] .

"	So	my	friends	took	you	for	my	betrothed	.
"	所以	我的	朋友们	采取	你	为了	我的	未婚妻	.

“所以我的朋友们把你当成了我的未婚妻。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] . "

I	hope	you	are	not	offended	.	"
我	希望	你	是	不是	被冒犯了	.	"

希望您不要介意。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?

"	Why	should	I	be	?
"	为什么	应该	我	是	?

我为什么要这样?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .

"	she	said	frankly	.
"	她	说	坦率地说	.

她坦率地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'mju:zd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['nevər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pi:p(ə)l] [les] ['lʌvər] - [laɪk]
" I was only amused , because there never were two people less lover - like
" 我 曾是 仅有的 觉得好笑 , 因为 那里 绝不 是 二 人们 较少的 情人 - 喜欢
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] . "
than you and I are . "
比 你 和 我 是 . "

“我只是觉得好笑，因为世上再也没有比你我更不像情侣的两个人了。”

" [noʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [tru:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [rɪ'li:f] .
" No , that's quite true , " he replied , in a tone of voice which betokened relief .
" 不 , 那就是 相当 真的 , " 他 回复 , 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 标记 宽慰 .

“不，确实如此，”他回答道，语气中带着如释重负的意味。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [kən'sɜ:rn] [ɑ:r'selvz] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
" So that I really don't see that we need concern ourselves further in the matter ,
" 所以 那 我 真的 不 看 那 我们 需要 忧虑 我们自己 更远 在 这 事情 ,

所以我觉得我们真的没有必要再进一步关注这件事了。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
" she added wishing to put him quite at his ease .
" 她 额外 祝 到 放 他 相当 在 他的 舒适 .

她补充道，希望让他感到轻松自在。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv]
" I'm not offended , and you are not offended , and there's an end of
" 我是 不是 被冒犯了 , 和 你 是 不是 被冒犯了 , 和 有 一个 结尾 的
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“我没生气，你也没生气，事情到此为止。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][sʌm; səm]
" You seem to me to be a very sensible young woman in some
" 你 似乎 到 我 到 是 一个 非常 明智的 年轻的 女士 在 一些
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

在我看来，你在某些方面是一位非常懂事的年轻女性。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn] [ri'mɑ:kt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" the Disagreeable Man remarked after a pause .
" 这 令人不快的 男人 评论 后 一个 暂停 .

“令人不快的男人停顿了一下，说道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][felt][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [preɪz] [hɪz; ɪz]
He was now quite cheerful again , and felt he could really praise his
他 曾是 现在 相当 快乐 再次 , 和 毛毡 他 可以 真的 称赞 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他现在又高兴起来，觉得可以好好夸夸他的同伴。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" Although you have read so much ,
" 虽然 你 有 读 所以 很多 ,

“尽管你读了很多书，

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
you seem to me sometimes to take a sensible view of things .
你 似乎 到 我 有时 到 拿 一个 明智的 看法 的 事物 .

我觉得你有时对事物的看法很理性。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now , I don't want to be betrothed to you ,
现在 , 我 不 想 到 是 未婚妻 到 你 ,

现在，我不想和你订婚。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
any more than I suppose you want to be betrothed to me .
任何 更多的 比 我 认为 你 想 到 是 未婚妻 到 我 .

我想你肯定也想和我订婚吧。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːn] .
And yet we can talk quietly about the matter without a scene .
和 然而 我们 能 讲话 悄悄 关于 这 事情 没有 一个 场景 .

然而，我们可以平静地谈论这件事，而不会发生冲突。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][moʊst] ['wɪmɪn] .
That would be impossible with most women .
那 会 是 不可能的 和 最多 女性 .

对大多数女性来说，这是不可能的。

" ['bəːnədin] [læft] .
" Bernardine laughed .
" 伯纳丁 笑了 .

伯纳丁笑了。

" [wel] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [deɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,
" Well , I only know , " she said cheerily , " that I have enjoyed my day very much ,
" 出色地 , 我 仅有的 知道 , " 她 说 兴高采烈地 , " 那 我 有 享受 我的 天 非常 很多 ,

“嗯，我只知道，”她兴高采烈地说，“我今天过得很愉快。”

[ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] .
and I'm much obliged to you for your companionship .
和 我是 很多 有义务 到 你 为了 你的 友谊 .

我非常感谢你的陪伴。

[ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .
The fresh air , and the change of surroundings , will have done me good .
这 新鲜的 空气 , 和 这 改变 的 周围环境 , 将要 有 完毕 我 好的 .

呼吸新鲜空气，换个环境，对我有好处。

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" His reply was characteristic of him .
" 他的 回复 曾是 特征 的 他 .

他的回答很有他一贯的风格。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed]
" It is the least disagreeable day I have spent for many months , " he said
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“这是我几个月来过得最不难受的一天，”他平静地说。

" [let] [ˌem 'iː] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sledʒ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
" Let me settle with you for the sledge now , " she said , drawing out her
[pɜːrs] ,
purse ,
钱包 ,

“现在让我来付雪橇的钱吧，”她说着，掏出了钱包。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːhəus] .

just	as	they	came	in	sight	of	the	Kurhaus	.
只是	作为	他们	来了	在	视线	的	这	库尔豪斯	.

就在他们即将看到库尔豪斯的时候。

[ðeɪ] ['setld] ['mʌni] ['mætərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwɪts] .

They	settled	money	matters	,	and	were	quits	.
他们	定居	钱	事情	,	和	是	退出	.

他们解决了金钱方面的问题，然后就分道扬镳了。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,

Then	he	helped	her	out	of	the	sledge	,
然后	他	帮助	她	出去	的	这	雪橇	,

然后他把她从雪橇上扶了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] .

and	he	stooped	to	pick	up	the	shawl	she	dropped	.
和	他	弯腰	到	挑选	向上	这	披肩	她	掉落	.

他弯下腰捡起她掉落的披肩。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['drɑːpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	is	the	shawl	you	are	always	dropping	,	"	he	said	.
"	这里	是	这	披肩	你	是	总是	下降	,	"	他	说	.

“这就是你总是掉落的披肩，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间驶过的船只(Ships that pass in the night)
第4/8页

" [jʊə(r)] ['ræðər] [koʊld] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're rather cold , aren't you ?
" 你是 相当 寒冷的 , 不是 你 ?

你有点冷漠，是不是?

[hɪr] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brændi] .
Here , come to the restaurant and have some brandy .
这里 , 来 到 这 餐厅 和 有 一些 白兰地 .

来，到餐厅来，喝点白兰地。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
Don't make a fuss .
不 制作 一个 大惊小怪 .

别大惊小怪。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I know what's the right thing for you !
我 知道 是什么 这 正确的 事物 为了 你 !

我知道什么对你来说是正确的!

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['kaɪndnəs] .
" She followed him to the restaurant , touched by his rough kindness .
" 她 随后 他 到 这 餐厅 , 感动 经过 他的 粗糙的 仁慈 .

她跟着他去了餐厅，被他粗犷的善良所感动。

[hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brændi] .
He himself took nothing , but he paid for her brandy .
他 他自己 采取 没有什么 , 但 他 有薪酬的 为了 她 白兰地 .

他自己什么也没拿，但他付了她白兰地的钱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['teɪbl] - - , [ɔːr] ['ræðər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
That evening after table - d'hôte , or rather after he had finished his dinner ,
那 晚上 后 桌子 - - , 或者 相当 后 他 有 完成的 他的 晚餐 ,

那天晚上，在他享用完套餐之后，或者更确切地说，是在他吃完晚饭之后，

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
he rose to go to his room as usual .
他 玫瑰 到 去 到 他的 房间 作为 通常 .

他像往常一样起身回房间。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .
He generally went off without a remark .
他 一般来说 去 离开 没有 一个 评论 .

他通常一声不吭地离开。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [sed] :
But to - night he said :
但 到 - 夜晚 他 说 :

但他今晚说：

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pænjənʃɪp] .
" Good - night , and thank you for your companionship .
" 好的 - 夜晚 , 和 感谢 你 为了 你的 友谊 .

晚安，谢谢你的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	been	my	birthday	to	-	day	,	and	I've	quite	enjoyed	it	.
它	有	到过	我的	生日	到	-	天	,	和	我已经	相当	享受	它	.

今天是我的生日，我过得很开心。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

" [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

"	IF	ONE	HAS	MADE	THE	ONE	GREAT	SACRIFICE	.
"	如果	一	有	制成	这	一	伟大的	牺牲	.

“如果一个人做出了那一次伟大的牺牲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ɪn][ðə; ði] ['kəːhəus] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

"	THERE	was	a	suicide	in	the	Kurhaus	one	afternoon	.
"	那里	曾是	一个	自杀	在	这	库尔豪斯	一	下午	.

“一天下午，库尔豪斯发生了一起自杀事件。”

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , - ,

A	Dutchman	,	Vandervelt	,
一个	荷兰人	,	-	,

一位荷兰人，范德维尔特

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

had	received	rather	a	bad	account	of	himself	from	the	doctor	a	few	days
有	已收到	相当	一个	坏的	帐户	的	他自己	从	这	医生	一个	很少	天

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

几天前，他从医生那里得到了相当糟糕的评价。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,

and	in	a	fit	of	depression	,	so	it	was	thought	,
和	在	一个	合身	的	沮丧	,	所以	它	曾是	想法	,

人们认为，他是在一次抑郁症发作中去世的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	had	put	a	bullet	through	his	head	.
他	有	放	一个	子弹	通过	他的	头	.

他开枪打穿了自己的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [θruː] [mɝ'iːz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['eɪdʒənsi] .

It	had	occurred	through	Marie's	unconscious	agency	.
它	有	发生	通过	玛丽的	无意识	机构	.

这是玛丽无意识的行为。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

She	found	him	lying	on	his	sofa	when	she	went	as	usual	to	take	him	his
她	成立	他	说谎	在	他的	沙发	什么时候	她	去	作为	通常	到	拿	他	他的

[ˌæftər'nuːn] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

afternoon	glass	of	milk	.
下午	玻璃	的	牛奶	.

她像往常一样去给他送下午的牛奶时，发现他正躺在沙发上。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	asked	her	to	give	him	a	packet	which	was	on	the	top	shelf	of	his
他	问	她	到	给	他	一个	包	哪个	曾是	在	这	顶部	架子	的	他的

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

他让她把放在橱柜最上层的包裹拿给他。

" ['wɪlɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	Willingly	,	"	she	said	,	and	she	jumped	nimbly	on	the	chair	,	and	gave	him
"	心甘情愿	,	"	她	说	,	和	她	跳了起来	敏捷地	在	这	椅子	,	和	给予	他

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“乐意的，”她说，然后敏捷地跳到椅子上，把箱子递给了他。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?

"	Anything	more	?
"	任何事物	更多的	?

还有什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .

"	she	asked	kindly	,	as	she	watched	him	draw	himself	up	from	the	sofa	.
"	她	问	亲切地	,	作为	她	观看	他	画	他自己	向上	从	这	沙发	.

她看着他从沙发上站起来，温和地问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

She	thought	at	the	time	that	he	looked	wild	and	strange	;	but	then	,
她	想法	在	这	时间	那	他	看起来	荒野	和	奇怪的	;	但	然后	,

她当时觉得他看起来既狂野又古怪；但是后来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'θetɪkli] [sed] ['æftərwərdz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

as	she	pathetically	said	afterwards	,	who	did	not	look	wild	and	strange	in	the
作为	她	可悲地	说	然后	,	WHO	做过	不是	看	荒野	和	奇怪的	在	这

['kəːhəʊs] ?

Kurhaus	?
库尔豪斯	?

正如她后来可怜兮兮地说的那样，谁在库尔豪斯看起来不疯狂、不古怪呢?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] [fræŋks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Here	are	five	francs	for	you	.
"	这里	是	五	法郎	为了	你	.

“这是给你的五法郎。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [tuː] ; [bʌt; bət] [faɪv] [fræŋks] , [ɪ'speʃəli] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

"	She	thought	that	rather	unusual	too	;	but	five	francs	,	especially	coming	unexpectedly
"	她	想法	那	相当	异常	也	;	但	五	法郎	,	尤其	未来	不料

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

她也觉得这很不寻常；但五法郎，尤其是像这样意外到手的，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

were	not	to	be	despised	,
是	不是	到	是	被鄙视的	,

不应被轻视，

[ænd; ənd] [mə'riː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] - [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nʌt]

and	Marie	determined	to	send	them	off	to	that	Mutterli	at	home	in	the	nut
和	玛丽	决定	到	发送	他们	离开	到	那	-	在	家	在	这	坚果

- [braʊn] [æt; ət] - .

-	brown	châlet	at	Grüsch	.
-	棕色的	小木屋	在	-	.

玛丽决定把他们送到格吕施那座棕色小木屋里的穆特利家。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [məˈniə] [væn] - ,

So	she	thanked	Mynheer	van	Vandervelt	,
所以	她	谢谢	明赫尔	货车	-	,

所以她感谢了范德维尔特先生。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpæntri] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [koʊld] [tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

and	went	off	to	her	pantry	to	drink	some	cold	tea	which	the	English
和	去	离开	到	她	食品储藏室	到	喝	一些	寒冷的	茶	哪个	这	英语

[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [left] ,

people	had	left	,
人们	有	左边	,

然后她走到食品储藏室，喝起了英国人留下的冷茶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [læmps] .

and	to	clean	the	lamps	.
和	到	干净的	这	灯	.

还要清洗灯具。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,

Having	done	that	,
拥有	完毕	那	,

完成上述步骤后，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ]

and	knowing	that	the	matron	was	busily	engaged	carrying	on	a	flirtation	with
和	会心	那	这	护士长	曾是	忙碌地	已订婚的	携带	在	一个	调情	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] ,

a	young	Frenchman	,
一个	年轻的	法国人	,

而且她还知道女舍监正忙着和一个年轻的法国人调情，

[məˈriː] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld]

Marie	took	out	her	writing	materials	,	and	began	a	letter	to	her	old
玛丽	采取	出去	她	写作	材料	,	和	开始	一个	信	到	她	老的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

玛丽拿出笔，开始给年迈的母亲写信。

[ðiːz] [ˈpesnts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

These	peasants	know	how	to	love	each	other	,
这些	农民	知道	如何	到	爱	每个	其他	,

这些农民懂得如何彼此相爱，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː] .

and	some	of	them	know	how	to	tell	each	other	too	.
和	一些	的	他们	知道	如何	到	告诉	每个	其他	也	.

他们中的一些人也知道如何互相告知。

[məˈriː] [nuː] .

Marie	knew	.
玛丽	知道	.

玛丽知道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] ,

And	she	told	her	mother	of	the	gifts	she	was	bringing	home	,
和	她	讲述	她	母亲	的	这	礼物	她	曾是	带来	家	,

她把她带回家的礼物告诉了妈妈。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌθiŋz] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [gests] .

the	little	nothings	given	her	by	the	guests	.
这	小的	什么也没有	给定	她	经过	这	客人	.

客人送给她的那些小礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌt] - [braʊn] [hoʊm] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

She	was	very	happy	writing	this	letter	:	the	little	nut	-	brown	home	rose	before	her
她	曾是	非常	快乐的	写作	这	信	:	这	小的	坚果	-	棕色的	家	玫瑰	前	她

.

:

.

她写这封信的时候非常开心：那座棕色的小房子在她眼前拔地而起。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] !

"	she	said	,	"	how	I	long	to	be	home	!
"	她	说	,	"	如何	我	长的	到	是	家	!

她说：“我多么想回家啊！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [pen] , [ænd; ənd] [said] .

"	And	then	she	put	down	her	pen	,	and	sighed	.
"	和	然后	她	放	向下	她	笔	,	和	叹了口气	.

然后她放下笔，叹了口气。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ðer; ðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

"	she	said	,	"	and	when	I'm	there	,	I	shall	long	to	be	here	.
"	她	说	,	"	和	什么时候	我是	那里	,	我	将	长的	到	是	这里	.

她说：“当我到了那里，我会渴望留在这里。”

[ˌdiː 'eɪ][woʊ] [ɪtʃ] [nɪçt] [bɪn] , [ˌdiː 'eɪ][ɪst][dæs; dɑːs] ['glʌk] .

Da	wo	ich	nicht	bin	,	da	ist	das	Gluck	.
达	wo	ich	尼赫特	垃圾桶	,	达	是	das	格鲁克	.

Da wo ich nicht bin, da ist das Gluck。

" [mə'riː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

"	Marie	was	something	of	a	philosopher	.
"	玛丽	曾是	某物	的	一个	哲学家	.

玛丽有点像个哲学家。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] .

Suddenly	she	heard	the	report	of	a	pistol	,	followed	by	a	second	report	.
突然	她	听到	这	报告	的	一个	手枪	,	随后	经过	一个	第二	报告	.

她突然听到一声枪响，紧接着又是一声。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pæntri] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

She	dashed	out	of	her	little	pantry	,	and	ran	in	the	direction	of	the
她	虚线	出去	的	她	小的	食品储藏室	,	和	跑	在	这	方向	的	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

她冲出小小的食品储藏室，朝着声音传来的方向跑去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

She	saw	Wärli	in	the	passage	.
她	锯	-	在	这	通道	.

她在走廊里看到了瓦尔利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [skerd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	looking	scared	,	and	his	letters	had	fallen	to	the	ground	.
他	曾是	寻找	害怕的	,	和	他的	信件	有	倒下	到	这	地面	.

他看起来很害怕，信都掉在了地上。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][noʊ] . - .

He	pointed	to	No	.	54	.
他	尖	到	不	.	-	.

他指着54号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [ruːm] .

It	was	the	Dutchman's	room	.
它	曾是	这	荷兰人的	房间	.

那是荷兰人的房间。

[help] [ə'raɪvd] .

Help	arrived	.
帮助	到达的	.

救援人员已到。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] .

The	door	was	forced	open	,	and	Vandervelt	was	found	dead	.
这	门	曾是	强制	打开	,	和	-	曾是	成立	死的	.

门被强行打开，范德维尔特被发现已经死亡。

[ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

The	case	from	which	he	had	taken	the	pistol	was	lying	on	the	sofa	.
这	案件	从	哪个	他	有	已采取	这	手枪	曾是	说谎	在	这	沙发	.

他取出手枪的枪盒就放在沙发上。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[məˈriː] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'kɑːmplɪs] .

Marie	saw	that	,	she	knew	that	she	had	been	an	unconscious	accomplice	.
玛丽	锯	那	,	她	知道	那	她	有	到过	一个	无意识	同案犯	.

玛丽看到了这一点，她知道自己一直是无意识的帮凶。

[hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Her	tender	heart	overflowed	with	grief	.
她	投标	心	溢出	和	悲伤	.

她温柔的心中充满了悲伤。

[waɪlst] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .

Whilst	others	were	lifting	him	up	,	she	leaned	her	head	against	the	wall	,	and	sobbed	.
而	其他的	是	举重	他	向上	,	她	倾斜	她	头	反对	这	墙	,	和	啜泣	.

当其他人把他抬起来的时候，她靠在墙上，呜咽起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] !

"	It	was	my	fault	,	it	was	my	fault	!
"	它	曾是	我的	过错	,	它	曾是	我的	过错	!

“是我的错，是我的错！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪs] .

"	I	gave	him	the	case	.
"	我	给予	他	这	案件	.

我把案子交给他了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

But	how	was	I	to	know	?
但	如何	曾是	我	到	知道	?

但我又怎么会知道呢?

" [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

"	They	took	her	away	,	and	tried	to	comfort	her	,	but	it	was	all	in	vain	.
"	他们	采取	她	离开	,	和	尝试	到	舒适	她	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

“他们把她带走了，试图安慰她，但这一切都是徒劳的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [frænŋks] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .

"	And	he	gave	me	five	francs	,	"	she	sobbed	.
"	和	他	给予	我	五	法郎	,	"	她	啜泣	.

“他给了我五法郎，”她抽泣着说。

" [aɪ] [ˈʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	shudder	to	think	of	them	.
"	我	不寒而栗	到	思考	的	他们	.

“一想到他们我就不寒而栗。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] - [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .

"	It	was	all	in	vain	that	Wärli	gave	her	a	letter	for	which	she	had	been	longing	for	many	days	.
"	它	曾是	全部	在	徒劳	那	-	给予	她	一个	信	为了	哪个	她	有	到过	渴望	为了	许多	天	.

“瓦尔利给了她一封她渴望已久的信，但这一切都是徒劳的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] - , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

"	It	is	from	your	Mutterli	,	"	he	said	,	as	he	put	it	into	her	hands	.
"	它	是	从	你的	-	,	"	他	说	,	作为	他	放	它	进入	她	双手	.

“这是你母亲的礼物，”他一边说着，一边把礼物放到她手里。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] .

"	I	give	it	willingly	.
"	我	给	它	心甘情愿	.

我心甘情愿地给予。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

I	don't	like	the	look	of	one	or	two	of	the	letters	I	have	to	give	you	,
我	不	喜欢	这	看	的	一	或者	二	的	这	信件	我	有	到	给	你	,

我不太喜欢我必须交给你的那几封信里的一两封。

- .

Mariechen	.

- .

玛丽琴。

[ðæt] [hæns] [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	Hans	writes	to	you	.
那	汉斯	写	到	你	.

汉斯给你写信。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
Confound **him** **!**
混杂 他 !

真该死!

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .
" **But** **nothing** **could** **cheer** **her** **.**
" 但 没有什么 可以 欢呼 她 .

但没有什么能让她高兴起来。

- [went] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ['sædli] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wärli **went** **away** **shaking** **his** **curly** **head** **sadly** **,** **shocked** **at** **the** **death** **of** **the**
- 去 离开 摇晃 他的 卷曲 头 令人遗憾的是 , 震惊 在 这 死亡 的 这
['dʌtʃmən] ,
Dutchman **,**
荷兰人 ,

瓦尔利悲伤地摇了摇卷发，对荷兰人的死感到震惊，然后离开了。

[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət] [mɜˈiːz] ['sɑːroʊ] .
and **shocked** **at** **Marie's** **sorrow** **.**
和 震惊 在 玛丽的 悲哀 .

并对玛丽的悲伤感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l]['poʊstmən][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] ['wɪslɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
And **the** **cheery** **little** **postman** **did** **not** **do** **much** **whistling** **that** **evening** **.**
和 这 欢快的 小的 邮差 做过 不是 做 很多 吹口哨 那 晚上 .

那天晚上，这位快乐的小邮递员并没有怎么吹口哨。

['bəːnədin] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɜˈiːz] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
Bernardine **heard** **of** **Marie's** **trouble** **,** **and** **rang** **for** **her** **to** **come** **.**
伯纳丁 听到 的 玛丽的 麻烦 , 和 响铃 为了 她 到 来 .

伯纳丁听说了玛丽的麻烦事，便打电话叫她过来。

[məˈriː] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
Marie **answered** **the** **bell** **,** **looking** **the** **picture** **of** **misery** **.**
玛丽 回答 这 钟 , 寻找 这 图片 的 苦难 .

玛丽去应门铃，脸上满是愁容。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]
Her **kind** **face** **was** **tear** **-** **stained** **,** **and** **her** **only** **voice** **was** **a** **sob**
她 种类 脸 曾是 撕 - 染色 , 和 她 仅有的 嗓音 曾是 一个 哭泣
.
:
.

她慈祥的脸上满是泪痕，只能发出呜咽声。

['bəːnədin] [druː] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Bernardine **drew** **the** **girl** **to** **her** **.**
伯纳丁 画 这 女孩 到 她 .

伯纳丁把女孩吸引到了她身边。

" [pʊr] [oʊld] [məˈriː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Poor** **old** **Marie** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 贫穷的 老的 玛丽 , " 她 低声说道 .

“可怜的老玛丽，”她低声说道。

" [kʌm] [ænd; ənd][kraɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] .
" **Come** **and** **cry** **your** **kind** **heart** **out** **,** **and** **then** **you** **will** **feel** **better** **.**
" 来 和 哭 你的 种类 心 出去 , 和 然后 你 将要 感觉 更好的 .

“来吧，把你的善良之心尽情哭泣，然后你会感觉好些。”

[sɪt][baɪ][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] .

Sit	by	me	here	,	and	don't	try	to	speak	.
坐	经过	我	这里	,	和	不	尝试	到	说话	.

坐在我旁边，别说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] [ɪn] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ,

And	I	will	make	you	some	tea	in	true	English	fashion	,	and	you	must	take	it	hot	,
和	我	将要	制作	你	一些	茶	在	真的	英语	时尚	,	和	你	必须	拿	它	热的	,

我会用最地道的英式方式为你泡杯茶，你一定要趁热喝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

and	it	will	do	you	good	.
和	它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɪstərli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [suːðd] [mə'riː] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	The	simple	sisterly	kindness	and	silent	sympathy	soothed	Marie	after	a	time	.
"	这	简单的	姐妹情谊	仁慈	和	沉默的	同情	舒缓	玛丽	后	一个	时间	.

“姐妹间朴素的善意和默默的同情，渐渐抚慰了玛丽的心灵。”

[ðə; ði]['sɒbz] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['ɔːlsoʊ] .

The	sobs	ceased	,	and	the	tears	also	.
这	啜泣	停止	,	和	这	眼泪	还	.

抽泣声停止了，眼泪也止住了。

[ænd; ənd] [mə'riː] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] ['bəːnədin] [ðə; ði][faɪv][fræŋks] .

And	Marie	put	her	hand	in	her	pocket	and	gave	Bernardine	the	five	francs	.
和	玛丽	放	她	手	在	她	口袋	和	给予	伯纳丁	这	五	法郎	.

玛丽把手伸进口袋，给了贝尔纳丁五法郎。

" ['frɔɪlaɪn] [həulm] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

"	Fräulein	Holme	,	I	hate	them	.
"	弗劳莱因	霍尔姆	,	我	恨	他们	.

“霍姆小姐，我恨他们。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [ðem; ðəm] .

"	I	could	never	keep	them	.
"	我	可以	绝不	保持	他们	.

我永远也留不住它们。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [send] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['mʌðər] ?

How	could	I	send	them	now	to	my	old	mother	?
如何	可以	我	发送	他们	现在	到	我的	老的	母亲	?

我现在怎么能把它们寄给我年迈的母亲呢?

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪl] [lʌk] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wʊd] .

They	would	bring	her	ill	luck	—	indeed	they	would	.
他们	会	带来	她	患病的	运气	—	的确	他们	会	.

他们会给她带来厄运——的确如此。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [baɪ] ['bəːnədin] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] .

"	The	matter	was	solved	by	Bernardine	in	a	masterly	fashion	.
"	这	事情	曾是	已解决	经过	伯纳丁	在	一个	精湛	时尚	.

“伯纳丁以精湛的技艺解决了这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [məˈriː] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]

She	suggested	that	Marie	should	buy	flowers	with	the	money	,	and	put	them	on
她	建议	那	玛丽	应该	买	花朵	和	这	钱	,	和	放	他们	在

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmənz] [ˈkɔːfɪn] .

the	Dutchman's	coffin	.
这	荷兰人的	棺材	.

她建议玛丽用这笔钱买花，放在荷兰人的棺材上。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈkʌmfətid] [məˈriː] [bɪˈjɑːnd] - [moʊst] [ˈsæŋgwɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

This	idea	comforted	Marie	beyond	Bernardine's	most	sanguine	expectations	.
这	主意	安慰	玛丽	超过	-	最多	乐观	期望	.

这个想法让玛丽感到无比欣慰，甚至超过了伯纳丁最乐观的预期。

" [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tɪn] [riːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsevrəl] [taɪmz] .

"	A	beautiful	tin	wreath	,	"	she	said	several	times	.
"	一个	美丽的	锡	花圈	,	"	她	说	一些	时代	.

“一个漂亮的锡制花环，”她反复说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][kaɪnd] .

"	I	know	the	exact	kind	.
"	我	知道	这	精确的	种类	.

我知道具体是哪种。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [wiː; wi] [pʊt] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

When	my	father	died	,	we	put	one	on	his	grave	.
什么时候	我的	父亲	死亡	,	我们	放	一	在	他的	严重	.

我父亲去世时，我们在他的坟墓上放了一个。

" [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈteɪbl] - - , [ˈbɜːnədin] [toʊld] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] [ðə; ði]

"	That	same	evening	,	during	table	-	d'hôte	,	Bernardine	told	the	Disagreeable	Man	the
"	那	相同的	晚上	,	期间	桌子	-	-	,	伯纳丁	讲述	这	令人不快的	男人	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

history	of	the	afternoon	.
历史	的	这	下午	.

“当晚，在享用套餐时，伯纳丁向那位令人不快的男人讲述了下午发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpɪŋ] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .

He	had	been	developing	photographs	,	and	had	heard	nothing	.
他	有	到过	发展	照片	,	和	有	听到	没有什么	.

他一直在冲洗照片，什么消息也没听到。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli]

He	seemed	very	little	interested	in	her	relation	of	the	suicide	,	and	merely
他	似乎	非常	小的	感兴趣的	在	她	关系	的	这	自杀	,	和	仅仅

[riˈmɑːkt] :

remarked	:
评论	:

他对她讲述的自杀事件似乎并不感兴趣，只是淡淡地说：

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	Well	,	there's	one	person	less	in	the	world	.	"
"	出色地	,	有	一	人	较少的	在	这	世界	.	"

“嗯，世界上少了一个人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] [ri'maːks] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , " ['bɜːnədin] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I	think	you	make	these	remarks	from	habit	,	"	Bernardine	said	quietly	,
"	我	思考	你	制作	这些	评论	从	习惯	,	"	伯纳丁	说	悄悄	,

“我觉得你这么说只是出于习惯，”伯纳丁平静地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [ə'temptɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	she	went	on	with	her	dinner	,	attempting	no	further	conversation	with
和	她	去	在	和	她	晚餐	,	尝试	不	更远	对话	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她继续吃晚饭，没有再和他交谈。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ə'kɜːrəns] ;

She	herself	had	been	much	moved	by	the	sad	occurrence	;
她	她自己	有	到过	很多	已搬	经过	这	伤心	发生	;

她本人也对这起不幸事件深感痛心；

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kəːhəʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌp'set] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

every	one	in	the	Kurhaus	was	more	or	less	upset	;	and	there	was	a
每一个	一	在	这	库尔豪斯	曾是	更多的	或者	较少的	沮丧的	;	和	那里	曾是	一个

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

库尔豪斯里的每个人或多或少都感到沮丧；而且，还有人陷入了沉思。

['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɔːrdn'erəli] ['θɔːtləs] [feɪs] .

anxious	expression	on	more	than	one	ordinarily	thoughtless	face	.
焦虑的	表达	在	更多的	比	一	按说	轻率	脸	.

不止一张平日里漫不经心的脸上，浮现出焦虑的神情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [dɑːn'sɜːz] [wʌz; wəz]['kwaɪət] : [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['tɪrfl]

The	little	French	danseuse	was	quiet	:	the	Portuguese	ladies	were	decidedly	tearful
这	小的	法语	舞者	曾是	安静的	:	这	葡萄牙语	女士们	是	绝对地	内牛满面

,

,
,

那位法国小舞女沉默不语；葡萄牙女士们则明显泪流满面。

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['dʒɜːrmən] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'prest] :

the	vulgar	German	Baroness	was	quite	depressed	:
这	庸俗	德语	男爵夫人	曾是	相当	郁闷	:

这位庸俗的德国女男爵十分沮丧：

[ðə; ði] [kə'miːdiən] [æt; ət][ðə; ði]['beldʒən] ['teɪbl] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] .

the	comedian	at	the	Belgian	table	ate	his	dinner	in	silence	.
这	喜剧演员	在	这	比利时人	桌子	吃	他的	晚餐	在	沉默	.

比利时餐桌上的那位喜剧演员默默地吃着晚餐。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] .

In	fact	,	there	was	a	weight	pressing	down	on	all	.
在	事实	,	那里	曾是	一个	重量	紧迫	向下	在	全部	.

事实上，所有人都承受着巨大的压力。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l] , [θɔːt] ['bəːnədin] , [ðæt] ['rɑːbərt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

Was	it	really	possible	,	thought	Bernardine	,	that	Robert	Allitsen	was	the	only
曾是	它	真的	可能的	,	想法	伯纳丁	,	那	罗伯特	-	曾是	这	仅有的

[wʌn][ðer; ðər] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] ?

one	there	unconcerned	and	unmoved	?
一	那里	漠不关心	和	不动	?

伯纳丁心想，难道真的只有罗伯特·艾利森一个人对此漠不关心、无动于衷吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] ,

She	had	seen	him	in	a	different	light	amongst	his	friends	,	the	country	folk	,
她	有	已见	他	在	一个	不同的	光	在	他的	朋友们	,	这	国家	民间	,

在乡下朋友面前，她对他有了不同的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['læstɪd] [lɔːŋ] .

but	it	was	just	a	glimpse	which	had	not	lasted	long	.
但	它	曾是	只是	一个	一瞥	哪个	有	不是	持续	长的	.

但这只是惊鸿一瞥，转瞬即逝。

[ðə; ði] [jʌŋ] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ðə; ði][ˌdʒiːni'æləti] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt]

The	young	-	heartedness	,	the	geniality	,	the	sympathy	which	had	so	astonished
这	年轻的	-	真心	,	这	温和	,	这	同情	哪个	有	所以	惊讶

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] ,

her	during	their	day's	outing	,
她	期间	他们的	天	外出	,

在他们当天的郊游中，他身上所展现出的那份年轻的热情、友善和同情心令她感到无比惊讶。

[ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

astonished	her	still	more	by	their	total	disappearance	.
惊讶	她	仍然	更多的	经过	他们的	全部的	消失	.

更令她惊讶的是，他们竟然完全消失了。

[ðə; ði] ['grʌfnəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] : [ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [bɪn] ['æbsənt] ?

The	gruffness	had	returned	:	or	had	it	never	been	absent	?
这	粗鲁	有	返回	:	或者	有	它	绝不	到过	缺席的	?

粗暴的脾气又回来了：或者它从未消失过?

[ðə; ði] ['lʌvlɪsnəs] [ænd; ənd] ['lɛdnɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ə'sɜːrtɪd]

The	lovelessness	and	leadenness	of	his	temperament	had	once	more	asserted
这	缺乏爱	和	铅灰色	的	他的	气质	有	一次	更多的	断言

[ðəm'selvz] :

themselves	:
他们自己	:

他那冷漠麻木的性格再次显露出来：

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?

or	was	it	that	they	had	never	for	one	single	day	been	in	the	background	?
或者	曾是	它	那	他们	有	绝不	为了	一	单身的	天	到过	在	这	背景	?

还是说，他们从来没有一天处于幕后?

[ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

These	thoughts	passed	through	her	mind	as	he	sat	next	to	her	reading	his
这些	想法	通过了	通过	她	头脑	作为	他	卫星	下一个	到	她	阅读	他的

['peɪpər] — [ðæt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

paper	—	that	paper	which	he	never	passed	on	to	any	one	.
纸	—	那	纸	哪个	他	绝不	通过了	在	到	任何	一	.

当他坐在她旁边阅读他的文件时，这些念头在她脑海中闪过——那份他从未给任何人看过的文件。

[ʃiː; ʃi] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

She	hardened	her	heart	against	him	;
她	硬化	她	心	反对	他	;

她对他冷若冰霜；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]

there	was	no	need	for	ill	-	health	and	disappointment	to	have	brought
那里	曾是	不	需要	为了	患病的	-	健康	和	失望	到	有	带来

['eni] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [laɪk] [ðæt] .

any	one	to	a	miserable	state	of	indifference	like	that	.
任何	一	到	一个	悲惨的	状态	的	漠不关心	喜欢	那	.

疾病和失望本不该使任何人陷入如此悲惨的冷漠状态。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːn] [feɪs] [ænd; ənd] [freɪl] [fɔːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɔfənd]

Then	she	looked	at	his	wan	face	and	frail	form	,	and	her	heart	softened
然后	她	看起来	在	他的	万	脸	和	脆弱	形式	,	和	她	心	软化

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

然后，她看着他苍白的脸庞和虚弱的身躯，心中顿时软了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɔfənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər][baɪ]

At	the	moment	when	her	heart	softened	to	him	,	he	astonished	her	by
在	这	片刻	什么时候	她	心	软化	到	他	,	他	惊讶	她	经过

['hændɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

handing	her	his	paper	.
处理	她	他的	纸	.

就在她对他心软的那一刻，他却出人意料地将自己的文件递给了她。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['riːəlɪzəm][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

"	Here	is	something	to	interest	you	,	"	he	said	,	"	an	article	on	Realism	in	Fiction
"	这里	是	某物	到	兴趣	你	,	"	他	说	,	"	一个	文章	在	现实主义	在	小说

,

,

,

“这里有一些你可能会感兴趣的东西，”他说，“一篇关于小说中现实主义的文章。”

[ɔːr][sʌm; səm] ['nɑːnsens] [laɪk] [ðæt] .

or	some	nonsense	like	that	.
或者	一些	废话	喜欢	那	.

或者诸如此类的胡言乱语。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

You	needn't	read	it	now	.
你	不必	读	它	现在	.

你现在不必读它。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] . - -

I	don't	want	the	paper	again	.	'	'
我	不	想	这	纸	再次	.	-	-

我不想再收到那份文件了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [lent] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

"	I	thought	you	never	lent	anything	,	"	she	said	,	as	she	glanced	at	the	article	,
"	我	想法	你	绝不	借出的	任何事物	,	"	她	说	,	作为	她	瞥了一眼	在	这	文章	,

“我以为你从来不借东西呢，”她一边说着，一边瞥了一眼那篇文章。

" [mʌtʃ] [les] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	much	less	gave	it	.	"
"	很多	较少的	给予	它	.	"

“更别说给了。”

" ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][maɪ][laɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Giving	and	lending	are	not	usually	in	my	line	,	"	he	replied	.
"	给予	和	贷款	是	不是	通常	在	我的	线	,	"	他	回复	.

“捐赠和借贷通常不在我的考虑范围之内，”他回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['selfɪʃnəs] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]

"	I	think	I	told	you	once	that	I	thought	selfishness	perfectly	desirable	and
"	我	思考	我	讲述	你	一次	那	我	想法	自私	完美	理想	和

[lɪ'dʒɪtɪmət] ,

legitimate	,
合法的	,

“我想我曾经跟你说过，我认为自私完全可取且合情合理。”

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] . "
if one had made the one great sacrifice . "
如果 一 有 制成 这 一 伟大的 牺牲 . "

如果有人做出了那一次伟大的牺牲。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:gərli] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜd] [wʌt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wʌn]
" Yes , " she said eagerly , " I have often wondered what you considered the one
" 是的 , " 她 说 急切地 , " 我 有 经常 想知道 什么 你 经过考虑的 这 一
[greɪt] ['sækrɪfaɪs] . "
great sacrifice . "
伟大的 牺牲 . "

“是的，”她急切地说，“我一直想知道你认为最伟大的牺牲是什么。”

" [kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [er] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" Come out into the air , " he answered , " and I will tell you .
" 来 出去 进入 这 空气 , " 他 回答 , " 和 我 将要 告诉 你 .

“到空气中来，”他回答说，“我会告诉你。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] , [hæt] ,
" She went to put on her cloak and , hat ,
" 她 去 到 放 在 她 披风 和 , 帽子 ,

她去披上斗篷，戴上帽子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and found him waiting for her at the top of the staircase .
和 成立 他 等待 为了 她 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

她发现他正在楼梯顶端等她。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] : [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['reɪdiəntli] [bɪ'dʒu:əld] , [ðə; ði] [er]
They passed out into the beautiful night : the sky was radiantly bejewelled , the air
他们 通过了 出去 进入 这 美丽的 夜晚 : 这 天空 曾是 光芒四射 镶满珠宝的 , 这 空气
[krɪsp] [ænd; ənd][koʊld] ,
crisp and cold ,
脆 和 寒冷的 ,

他们渐渐消失在美丽的夜色中：天空璀璨夺目，空气清爽而寒冷。

[ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [tu:; tə][du:] [ɪl] .
and harmless to do ill .
和 无害 到 做 患病的 .

而且不会造成伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pesnts] .
In the distance , the jodelling of some peasants .
在 这 距离 , 这 摇晃 的 一些 农民 .

远处传来一些农民的喧闹声。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
In the hotels , the fun and merriment , side by side with the suffering and
['hoʊpləsnəs] .
hopelessness .
绝望 .

在酒店里，欢乐与喜庆与痛苦和绝望并存。

[ɪn][ðə; ði] - [haʊs] , [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
In the deaconess's - house , the body of the Dutchman .
在 这 - 房子 , 这 身体 的 这 荷兰人 .

在女执事的家中，躺着荷兰人的尸体。

[ɪn] ['gɑ:dz] ['hevəns] , ['gɑ:dz][stɑ:rz] .
In God's heavens , God's stars .
在 神的 天 , 神的 明星 .

在上帝的天堂，上帝的星辰。

['rɑːbərt] - [ænd; ənd] ['bəːnədin] [wɔːkt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

Robert	**Allitsen**	**and**	**Bernardine**	**walked**	**silently**	**for**	**some**	**time**	**.**
罗伯特	-	和	伯纳丁	步行	默默	为了	一些	时间	.

罗伯特·艾利森和伯纳丁默默地走了好一会儿。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**now**	**tell**	**me**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	她	说	,	"	现在	告诉	我	.	"

“好吧，”她说，“现在告诉我。”

" [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**The**	**one**	**great**	**sacrifice**	**,**	**"**	**he**	**said**	**half**	**to**	**himself**	**,**
"	这	一	伟大的	牺牲	,	"	他	说	一半	到	他自己	,

“那一次伟大的牺牲，”他半自言自语道。

" [ɪz][ðə; ði]['goʊɪŋ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

"	**is**	**the**	**going**	**on**	**living**	**one's**	**life**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**another**	**,**
"	是	这	去	在	活的	一个人的	生活	为了	这	清酒	的	其他	,

“就是为了他人而活，持续下去。”

[wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ək'septəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rentʃt] [ə'weɪ] ,

when	**everything**	**that**	**would**	**seem**	**to**	**make**	**life**	**acceptable**	**has**	**been**	**wrenched**	**away**	**,**
什么时候	一切	那	会	似乎	到	制作	生活	可接受	有	到过	扭动	离开	,

[nɑːt][ðə; ði] ['pleʒərz] ,

not	**the**	**pleasures**	**,**
不是	这	快乐	,

当所有看似能让生活变得可以接受的东西都被夺走时，除了快乐之外，其他一切都消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌnz] ['enədʒiz] , ['iːðər] [ɪn][wʌn]

but	**the**	**duties**	**,**	**and**	**the**	**possibilities**	**of**	**expressing**	**one's**	**energies**	**,**	**either**	**in**	**one**
但	这	职责	,	和	这	可能性	的	表达	一个人的	能量	,	任何一个	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [ə'nʌðər] :

direction	**or**	**another**	**:**
方向	或者	其他	:

但是，责任以及将精力投入到某个方向或另一个方向的可能性：

[wen] , [ɪn][fækt] , ['lɪvɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] ['daɪɪŋ] .

when	**,**	**in**	**fact**	**,**	**living**	**is**	**only**	**a**	**long**	**tedious**	**dying**	**.**
什么时候	,	在	事实	,	活的	是	仅有的	一个	长的	乏味	垂死	.

事实上，活着只不过是一场漫长而乏味的死亡。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , ['evriθɪŋ] [els] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .

If	**one**	**has**	**made**	**this**	**sacrifice**	**,**	**everything**	**else**	**may**	**be**	**forgiven**	**.**
如果	一	有	制成	这	牺牲	,	一切	别的	可能	是	已原谅	.

如果一个人做出了这样的牺牲，其他一切或许都可以被原谅。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	**He**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**continued**	**:**
"	他	暂停	一个	片刻	,	和	然后	持续	:

他停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt]

"	**I**	**have**	**made**	**this**	**sacrifice**	**,**	**therefore**	**I**	**consider**	**I**	**have**	**done**	**my**	**part**	**without**
"	我	有	制成	这	牺牲	,	所以	我	考虑	我	有	完毕	我的	部分	没有

[flɪntʃɪŋ] .

flinching	**.**
畏缩	.

“我已经做出了这样的牺牲，因此我认为我已经毫不犹豫地尽了自己的一份力。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] : [maɪ] [deθ] .

The	**greatest**	**thing**	**I**	**had**	**to**	**give**	**up**	**,**	**I**	**gave**	**up**	**:**	**my**	**death**	**.**
这	最	事物	我	有	到	给	向上	,	我	给予	向上	:	我的	死亡	.

我放弃了我最应该放弃的东西：我的死亡。

[mɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]['eni] [wʌn] !
More could not be required of any one !
更多的 可以 不是 是 必需的 的 任何 一 !

任何人都不能要求更多了!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] [wʌz; wəz]['saɪlənt][frʌm; frəm] [mɪr] [ɔː] .
" He paused again , and Bernardine was silent from mere awe .
" 他 暂停 再次 , 和 伯纳丁 曾是 沉默的 从 仅仅 敬畏 .

“他再次停顿了一下，伯纳丁因敬畏而沉默不语。”

" [bʌt; bət] ['friːdəm] [kʌmz] [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
" But freedom comes at last , " he said , " and some day I shall be free .
" 但 自由 来 在 最后的 , " 他 说 , " 和 一些 天 我 将 是 自由的 .

“但是自由终会到来，”他说，“总有一天我会获得自由。”

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
When my mother dies , I shall be free .
什么时候 我的 母亲 死亡 , 我 将 是 自由的 .

母亲去世后，我将获得自由。

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] .
She is old .
她 是 老的 .

她年纪大了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːr] ,
If I were to die , I should break her heart , or ,
如果 我 是 到 死 , 我 应该 休息 她 心 , 或者 ,

如果我死了，我应该让她心碎，或者，

['ræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
rather she would fancy that her heart was broken .
相当 她 会 想要 那 她 心 曾是 破碎的 .

她反而会觉得自己心碎了。

([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) .
(And it comes to the same thing) .
(和 它 来 到 这 相同的 事物) .

（归根结底，都是一回事）。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [griːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] .
And I should not like to give her more grief than she has had .
和 我 应该 不是 喜欢 到 给 她 更多的 悲伤 比 她 有 有 .

我不想让她承受比她已经承受的更多的痛苦。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌnθs] , [ɔːr] [wiːks] , [ɔːr] ['jɪrz] .
So I am just waiting , it may be months , or weeks , or years .
所以 我 是 只是 等待 , 它 可能 是 几个月 , 或者 周 , 或者 年 .

所以我只能等待，可能是几个月，几周，也可能几年。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɜːrnt] ['eniθɪŋ] [els] ,
But I know how to wait : if I have not learnt anything else ,
但 我 知道 如何 到 等待 : 如果 我 有 不是 学会了 任何事物 别的 ,

但我知道如何等待：如果我还没有学到其他任何东西，

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
I have learnt how to wait .
我 有 学会了 如何 到 等待 .

我已经学会了等待。

[ænd; ənd] [ðen] " . . . .
And then " . . . .
和 然后 " . . . .

进而”。。。。

['bəːnədin] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl]

Bernardine	had	unconsciously	put	her	hand	on	his	arm	;	her	face	was	full
伯纳丁	有	不知不觉	放	她	手	在	他的	手臂	;	她	脸	曾是	满的

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

of	suffering	.
的	痛苦	.

伯纳丁不自觉地把手放在了他的胳膊上；她脸上满是痛苦。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] ['iːgərnəs] .

"	And	then	?	"	she	asked	,	with	almost	painful	eagerness	.
"	和	然后	?	"	她	问	,	和	几乎	痛苦	渴望	.

“然后呢？”她问道，语气中带着近乎痛苦的渴望。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['dʌtʃmənz] [ɪg'zæmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .

"	And	then	I	shall	follow	your	Dutchman's	example	,	"	he	said	deliberately	.
"	和	然后	我	将	跟随	你的	荷兰人的	例子	,	"	他	说	故意地	.

“那么，我就要效仿你们荷兰人的做法了，”他故意说道。

- [hænd] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænz] [ɑːrm] .

Bernardine's	hand	fell	from	the	Disagreeable	Man's	arm	.
-	手	跌倒	从	这	令人不快的	男人的	手臂	.

伯纳丁的手从那个令人讨厌的男人的胳膊上滑落下来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .

She	shivered	.
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [koʊld] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['tendərli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	You	are	cold	,	you	little	thing	,	"	he	said	,	almost	tenderly	for	him	.
"	你	是	寒冷的	,	你	小的	事物	,	"	他	说	,	几乎	温柔地	为了	他	.

“你这小东西真冷，”他几乎带着温柔的语气说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃivəriŋ] . "

"	You	are	shivering	.	"
"	你	是	瑟瑟发抖	.	"

你冷得发抖。

" [wʌz; wəz] [aɪ] ?

"	Was	I	?
"	曾是	我	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	she	said	,	with	a	short	laugh	.
"	她	说	,	和	一个	短的	笑	.

“她笑着说道。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jʊr; jər] ['friːdəm] ,

"	I	was	wondering	when	you	would	get	your	freedom	,
"	我	曾是	好奇	什么时候	你	会	得到	你的	自由	,

我一直在想你什么时候才能获得自由，

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'tend] ! "

and	whether	you	would	use	it	in	the	fashion	you	now	intend	!	"
和	无论	你	会	使用	它	在	这	时尚	你	现在	打算	!	"

以及你是否真的会按照你现在的设想来使用它！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [daʊt] ?

"	Why	should	there	be	any	doubt	?
"	为什么	应该	那里	是	任何	怀疑	?

“还有什么可怀疑的呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hoʊps] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" One always hopes there would be a doubt , " she said , half in a whisper .
" 一 总是 希望 那里 会 是 一个 怀疑 , " 她 说 , 一半 在 一个 耳语 .

“人们总是希望会有疑虑，”她半耳语般说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
Then he looked up , and saw all the pain on the little face .
然后 他 看起来 向上 , 和 锯 全部 这 疼痛 在 这 小的 脸 .

然后他抬起头，看到了那张小脸上满是痛苦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [loʊn] .
THE DISAGREEABLE MAN MAKES A LOAN .
这 令人不快的 男人 制作 一个 贷款 .

令人讨厌的男人放贷了。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['semәteri] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
THE Dutchman was buried in the little cemetery which faced the hospital .
这 荷兰人 曾是 埋葬 在 这 小的 公墓 哪个 面对 这 医院 .

那位荷兰人被埋葬在医院对面的小墓园里。

[mɜ'iːz] [tɪn] [riːθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [greɪv] .
Marie's tin wreath was placed on the grave .
玛丽的 锡 花圈 曾是 放置 在 这 严重 .

玛丽的锡制花圈被放在了坟墓上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['endɪd] .
And there the matter ended .
和 那里 这 事情 结束 .

事情就此结束。

[ðə; ðɪ] ['kəːhaus] [gests] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'preʃ(ə)n] : [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌbærə'nes] [rɪ'tɜːrnd]
The Kurhaus guests recovered from their depression : the German Baroness returned
这 库尔豪斯 客人 恢复 从 他们的 沮丧 : 这 德语 男爵夫人 返回
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɔɪənt] [vʌl'gærəti] ,
to her buoyant vulgarity ,
到 她 浮力 粗俗 ,

库尔豪斯酒店的客人们从抑郁中恢复过来：德国男爵夫人又恢复了她以往那种轻浮庸俗的作风。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːn'sɜːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [flɜːr'teɪʃn] .
the little danseuse to her busy flirtations .
这 小的 舞者 到 她 忙碌的 调情 .

这位小舞女忙于调情。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌmɑːrʃə'nes] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [pə'rizjən] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,
The French Marchioness , celebrated in Parisian circles for her domestic virtues ,
这 法语 侯爵夫人 , 著名 在 巴黎人 界 为了 她 国内的 美德 ,

这位法国侯爵夫人因其贤良的家务美德在巴黎社交圈中广为人知。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['hɑ:lədeɪ]

from	which	she	was	now	taking	a	holiday	,	and	a	very	considerable	holiday
从	哪个	她	曾是	现在	采取	一个	假期	,	和	一个	非常	大量	假期

[tu:] ,

too	,
也	,

她现在正在休假，而且是相当长的假期。

['gæðərd] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [rɪ'nu:d] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

gathered	her	nerves	together	again	and	took	renewed	pleasure	in	the	society	of
聚集	她	神经	一起	再次	和	采取	更新	乐趣	在	这	社会	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] .

the	Russian	gentleman	.
这	俄语	绅士	.

她重新镇定下来，再次享受起与这位俄罗斯绅士相处的乐趣。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌmɑ:rʃə'nes] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ri'kwestid] [tu:; tə] [li:v] [θri:] ['ʌðər] [hoʊ'tel] [ɪn]

The	French	Marchioness	had	already	been	requested	to	leave	three	other	hotels	in
这	法语	侯爵夫人	有	已经	到过	请求	到	离开	三	其他	酒店	在
-	;											

Petershof	;
-	;

法国侯爵夫人此前已被要求离开彼得斯霍夫的其他三家酒店；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kə:həʊs] [wʊd]

but	it	was	not	at	all	probable	that	the	proprietors	of	the	Kurhaus	would
但	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	这	业主	的	这	库尔豪斯	会

[hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] ['meʒər] [mə'dæmz] [mə'rælətɪ][ɔ:r] [ˌɪmə'rælətɪ] .

have	presumed	to	measure	Madame's	morality	or	immorality	.
有	假定	到	措施	夫人的	道德	或者	不道德	.

但库尔豪斯的经营者们根本不可能妄自揣测夫人的道德或不道德。

[ðə; ði] ['kə:həʊs] [kə'mɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:r; fər][hju:'mænətɪ] — [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv]

The	Kurhaus	committee	had	a	benign	indulgence	for	humanity	—	provided	of
这	库尔豪斯	委员会	有	一个	良性	放纵	为了	人类	—	假如	的

[kɔ:rs] [ðæt] [hju:'mænətɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜ:rs] — [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

course	that	humanity	had	a	purse	—	an	indulgence	which	some	of	the
课程	那	人类	有	一个	钱包	—	一个	放纵	哪个	一些	的	这

['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['bædlɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

English	hotels	would	not	have	done	badly	to	imitate	.
英语	酒店	会	不是	有	完毕	糟糕	到	模拟	.

库尔豪斯委员会对人类抱有一种仁慈的宽容——当然，前提是人类有钱——这种宽容，一些英国酒店如果能效仿，也未尝不可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rɪ] [ə'floʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔ:rtər] , [ðæt] [ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l]

There	was	a	story	afloat	concerning	the	English	quarter	,	that	a	tired	little
那里	曾是	一个	故事	漂浮	有关	这	英语	四分之一	,	那	一个	疲劳的	小的

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪ] ,

English	lady	,
英语	女士	,

在英国人聚居区流传着这样一个故事：一位疲惫的英国小妇人，

[ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['prɑ:bəblɪ] [nɑ:t] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəblɪ] [nɑ:t] ['hænsəm] ,

of	no	importance	to	look	at	,	probably	not	rich	,	and	probably	not	handsome	,
的	不	重要性	到	看	在	,	大概	不是	富有的	,	和	大概	不是	英俊的	,

外表平平无奇，可能不富有，也可能不英俊。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel][ɪn] - ,

came	to	the	most	respectable	hotel	in	Petershof	,
来了	到	这	最多	可敬	酒店	在	-	,

我来到了彼得斯霍夫最体面的酒店，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wɪrɪnəs] [rɪ'kwaɪərd] .

thinking	to	find	there	the	peace	and	quiet	which	her	weariness	required	.
思维	到	寻找	那里	这	和平	和	安静的	哪个	她	疲劳	必需的	.

她想在那里找到她疲惫时所需要的宁静。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] , [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ]

But	no	one	knew	who	the	little	lady	was	,	whence	she	had	come	,	and	why
但	不	一	知道	WHO	这	小的	女士	曾是	,	何处	她	有	来	,	和	为什么

.

:

.

但没有人知道这位小妇人是谁，她从哪里来，以及她为什么来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

She	kept	entirely	to	herself	,	and	was	thankful	for	the	luxury	of	loneliness
她	保留	完全	到	她自己	,	和	曾是	感恩	为了	这	奢华	的	孤独

['æftər][sʌm; səm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑːroʊ] .

after	some	overwhelming	sorrow	.
后	一些	压倒	悲哀	.

她完全独来独往，在经历了巨大的悲痛之后，她很感激这种孤独的奢侈。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][goʊ] .

One	day	she	was	requested	to	go	.
一	天	她	曾是	请求	到	去	.

有一天，她被要求离开。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [dɪ'strest] ,

The	proprietor	of	the	hotel	was	distressed	,
这	业主	的	这	酒店	曾是	苦恼	,

酒店老板很苦恼，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	could	not	do	otherwise	than	comply	with	the	demands	of	his
但	他	可以	不是	做	否则	比	遵守	和	这	需求	的	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

但他别无选择，只能满足客人的要求。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	not	known	who	you	are	,	Mademoiselle	,	"	he	said	.
"	它	是	不是	已知	WHO	你	是	,	小姐	,	"	他	说	.

“小姐，我们不知道您是谁。”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

"	And	you	are	not	approved	of	.
"	和	你	是	不是	得到正式认可的	的	.

“而且你没有得到认可。”

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] .

You	English	are	curious	people	.
你	英语	是	好奇的	人们	.

你们英国人真是好奇心强。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	a	cheap	room	,	and	are	a	stranger	to	me	.
你	有	一个	便宜的	房间	,	和	是	一个	陌生人	到	我	.

你的房间很便宜，而且我根本不认识你。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɪk'spensɪv] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [kʌm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

The	others	have	expensive	apartments	,	and	come	year	after	year	.
这	其他的	有	昂贵的	公寓	,	和	来	年	后	年	.

其他人则住着昂贵的公寓，年复一年地来这里。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mædəmwə'zel] ?

You	see	my	position	,	Mademoiselle	?
你	看	我的	位置	,	小姐	?

您明白我的立场吗，小姐?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪərd]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

"	So	the	little	tired	lady	had	to	go	.
"	所以	这	小的	疲劳的	女士	有	到	去	.

所以，这位疲惫的小妇人不得不离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [went] .

That	was	how	the	story	went	.
那	曾是	如何	这	故事	去	.

故事就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	was	not	known	what	became	of	her	,
它	曾是	不是	已知	什么	成为	的	她	,

人们不知道她后来怎么样了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kəːhəus] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd]

but	it	was	known	that	the	English	people	in	the	Kurhaus	tried	to	persuade
但	它	曾是	已知	那	这	英语	人们	在	这	库尔豪斯	尝试	到	说服

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

her	to	come	to	them	.
她	到	来	到	他们	.

但众所周知，库尔豪斯的英国人曾试图说服她去他们那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [dɪ'stres] .

But	she	had	lost	heart	,	and	left	in	distress	.
但	她	有	丢失的	心	,	和	左边	在	痛苦	.

但她已灰心丧气，垂头丧气地离开了。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kəːhəus] , [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ,

This	could	not	have	happened	in	the	Kurhaus	,	where	all	were	received	on	equal	terms	,
这	可以	不是	有	发生	在	这	库尔豪斯	,	在哪里	全部	是	已收到	在	平等的	条款	,

这种事不可能发生在库尔豪斯，因为那里所有人都受到平等对待。

[ðoʊz] [ə'baʊt] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [huːm] [tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

those	about	whom	nothing	was	known	,	and	those	about	whom	too	much	was	known	.
那些	关于	谁	没有什么	曾是	已知	,	和	那些	关于	谁	也	很多	曾是	已知	.

那些对谁一无所知的人，以及那些对谁了解太多的人。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔntræsts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'fɔ:d] ['endləs] [skoʊp][fɔ:r; fər]

The	strange	mixture	and	the	contrasts	of	character	afforded	endless	scope	for
这	奇怪的	混合物	和	这	对比	的	特点	提供	无尽的	范围	为了

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,

observation	and	amusement	,
观察	和	娱乐	,

这种奇特的组合和性格上的对比，为观察和娱乐提供了无穷无尽的空间。

[ænd; ənd] ['bə:nədin] , [hu:] [wʌz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

and	Bernardine	,	who	was	daily	becoming	more	interested	in	her	surroundings	,
和	伯纳丁	,	WHO	曾是	日常的	成为	更多的	感兴趣的	在	她	周围环境	,

而伯纳丁则对周围的环境越来越感兴趣。

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ə'boʊd][fɔ:r; fər]

felt	that	she	would	have	been	sorry	to	have	exchanged	her	present	abode	for
毛毡	那	她	会	有	到过	对不起	到	有	交换	她	展示	住所	为了

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔ:rtər] .

the	English	quarter	.
这	英语	四分之一	.

她觉得如果当初用现在的住处换成英国人聚居区，她一定会后悔的。

[ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kə:həus] [wɜ:r; wər]

The	amusing	part	of	it	was	that	the	English	people	in	the	Kurhaus	were
这	有趣	部分	的	它	曾是	那	这	英语	人们	在	这	库尔豪斯	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'peɪtri:əts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔ:rtər][æz; əz] [ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ]

regarded	by	their	compatriots	in	the	English	quarter	as	sheep	of	the	blackest	dye
认为	经过	他们的	同胞们	在	这	英语	四分之一	作为	羊	的	这	最黑的	染料

!

!
!

最滑稽的是，库尔豪斯的英国人被英国区里的同胞们视为“黑得发亮的绵羊”!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ] [tu:] [ik'sepʃənz] — ['fɜ:rstli][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

This	was	all	the	more	ridiculous	because	with	two	exceptions	—	firstly	of	Mrs	.
这	曾是	全部	这	更多的	荒谬的	因为	和	二	例外情况	—	首先	的	太太	.

- ,

Reffold	,
-	,

这件事就更加荒谬了，因为除了两个人之外——首先是雷福尔德夫人，

[hu:] [tʊk] ['nɪrli] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləni][ɪn][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] ;

who	took	nearly	all	her	pleasures	with	the	American	colony	in	the	Grand	Hotel	;
WHO	采取	几乎	全部	她	快乐	和	这	美国人	殖民地	在	这	盛大	酒店	;

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

她几乎所有的娱乐活动都与大酒店里的美国侨民一起度过；其次，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['wɪdoʊ] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

of	a	Scotch	widow	who	had	returned	to	Petershof	to	weep	over	her
的	一个	苏格兰威士忌	寡妇	WHO	有	返回	到	-	到	哭泣	超过	她

['hʌzbəndz] [greɪv] ,

husband's	grave	,
丈夫的	严重	,

一位苏格兰寡妇回到彼得斯霍夫，在她丈夫的坟前哭泣。

[bʌt; bət] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [gri:f] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪdoʊz] [wi:dz] ,

but	put	away	her	grief	together	with	her	widow's	weeds	,
但	放	离开	她	悲伤	一起	和	她	寡妇的	杂草	,

但她将悲伤和寡妇的丧服一起收了起来。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ik'sepʃənz] ,

and	consoled	herself	with	a	Spanish	gentleman	—	with	these	two	exceptions	,
和	安慰	她自己	和	一个	西班牙语	绅士	—	和	这些	二	例外情况	,

她还与一位西班牙绅士交往以寻求慰藉——除了这两个例外，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kəːhəus] [wʌz; wəz][moʊst] ['hʌmdrʌm] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ,

the	little	English	community	in	the	Kurhaus	was	most	humdrum	and	harmless	,
这	小的	英语	社区	在	这	库尔豪斯	曾是	最多	平淡无奇	和	无害	,

['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] ,

being	occupied	,
存在	占领	,

库尔豪斯的英国小社区十分单调乏味，也无伤大雅，因为那里有人居住。

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [tʃiːz] -

as	in	the	case	of	the	Disagreeable	Man	,	with	cameras	and	cheese	-
作为	在	这	案件	的	这	令人不快的	男人	,	和	相机	和	奶酪	-

[maɪts] ,

mites	,
螨虫	,

就像《令人讨厌的男人》里那样，带着摄像机和奶酪螨虫，

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz]

or	in	other	cases	with	the	still	more	engrossing	pastime	of	taking	care	of	one's
或者	在	其他	案例	和	这	仍然	更多的	引人入胜	消遣	的	采取	关心	的	一个人的

[ɪl] - [helθ] ,

ill	-	health	,
患病的	-	健康	,

或者在其他情况下，人们会把精力投入到照顾自己的疾病这种更为引人入胜的消遣中。

['weðər] ['riːəl][ɔːr] ['fænsɪd] : [bʌt; bət] [jet] ,

whether	real	or	fancied	:	but	yet	,
无论	真实的	或者	幻想	:	但	然而	,

无论是真实的还是虚构的：但是，

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɑːbi] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

an	innocent	hobby	in	itself	and	giving	one	absolutely	no	leisure	to	do	anything
一个	清白的	爱好	在	本身	和	给予	一	绝对地	不	闲暇	到	做	任何事物

[wɜːrs] :

worse	:
更糟	:

这只是一项无伤大雅的爱好，让人根本没有闲暇去做任何更糟糕的事情：

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['pæstaɪm] .

a	great	recommendation	for	any	pastime	.
一个	伟大的	推荐	为了	任何	消遣	.

对于任何消遣方式来说，这都是一个绝佳的建议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] - [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

This	was	not	Bernardine's	occupation	:	it	was	difficult	to	say	what	she	did
这	曾是	不是	-	职业	:	它	曾是	难的	到	说	什么	她	做过

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

with	herself	,
和	她自己	,

这并非伯纳丁的职业：很难说她平时都做些什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɑːloʊd] ['rɑːbərt] - [ədˈvaɪs] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm]

for	she	had	not	yet	followed	Robert	Allitsen's	advice	and	taken	up	some
为了	她	有	不是	然而	随后	罗伯特	-	建议	和	已采取	向上	一些

['defɪnət] [wɜːrk] :

definite	work	:
定	工作	:

因为她还没有听从罗伯特·艾利森的建议，去做一些具体的工作：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [wɪʃ] ,

and	the	very	fact	that	she	had	no	such	wish	,
和	这	非常	事实	那	她	有	不	这样的	希望	,

而事实上，她根本没有这样的愿望。

['pɔɪntɪd] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'ti:] .

pointed	probably	to	a	state	of	health	which	forbade	it	.
尖	大概	到	一个	状态	的	健康	哪个	禁止	它	.

这可能表明他身体状况不佳，无法进行这项活动。

[ʃi:; ʃɪ] , ['nætʃ(ə)rəli][soʊ] [ki:n] [ænd; ənd][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] , [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ðə; ðɪ]['aʊər]

She	,	naturally	so	keen	and	hard	-	working	,	was	content	to	take	what	the	hour
她	,	自然	所以	敏锐的	和	难的	-	在职的	,	曾是	内容	到	拿	什么	这	小时

[brɔ:t] ,

brought	,
带来	,

她天性热情勤奋，乐于接受当下的一切安排。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊər] [brɔ:t] ['veriəs] [θɪŋz] : [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['swi:dɪʃ] [prə'fesər] ,

and	the	hour	brought	various	things	:	chess	with	the	Swedish	professor	,
和	这	小时	带来	各种各样的	事物	:	棋	和	这	瑞典	教授	,

这一小时里发生了各种各样的事情：和瑞典教授下棋，

[ɔ:r] ['rʌʃ(ə)n] ['dɔminəuz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃrɪvld] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] ['gʌvərnəs] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [traɪd]

or	Russian	dominoes	with	the	shrivelled	-	up	little	Polish	governess	who	always	tried
或者	俄语	骨牌	和	这	干瘪	-	向上	小的	抛光	家庭教师	WHO	总是	尝试

[tu:; tə] [tʃi:t] ,

to	cheat	,
到	欺骗	,

或者和那个总是想作弊的、干瘪瘦弱的波兰女家庭教师玩俄罗斯多米诺骨牌，

[ænd; ənd] [hu:] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər]['taɪni] ['wɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['gri:dɪnɪs] [ʃoʊn]

and	who	clutched	her	tiny	winnings	with	precisely	the	same	greediness	shown
和	WHO	紧握	她	微小的	奖金	和	恰恰	这	相同的	贪婪	所示

[baɪ][ðə; ðɪ] ['mɑ:nti] ['kɑ:rloʊ] ['fi:meɪl] ['gæmbəlz] .

by	the	Monte	Carlo	female	gamblers	.
经过	这	蒙特	卡洛	女性	赌徒	.

她紧紧攥着自己赢得的那点微薄奖金，其贪婪程度与蒙特卡洛女赌徒如出一辙。

[ɔ:r][ðə; ðɪ]['aʊər] [brɔ:t] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [dɑ:n'sɜ:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pu:dl] ,

Or	the	hour	brought	a	stroll	with	the	French	danseuse	and	her	poodle	,
或者	这	小时	带来	一个	漫步	和	这	法语	舞者	和	她	贵宾犬	,

或者，这一刻，你和那位法国舞蹈家以及她的贵宾犬一起散步。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,

and	a	conversation	about	the	mere	trivialities	of	life	,	which	a	year	or	two	,
和	一个	对话	关于	这	仅仅	琐事	的	生活	,	哪个	一个	年	或者	二	,

以及关于生活中琐碎之事的对话，一两年后，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['bə:nədin] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [æz; əz] [bɪ'ni:θ]

or	even	a	few	months	ago	,	Bernardine	would	have	condemned	as	beneath
或者	甚至	一个	很少	几个月	前	,	伯纳丁	会	有	谴责	作为	下面

[kən'tempt] , [bʌt; bət] ,

contempt	,	but	,
鄙视	,	但	,

甚至几个月前，伯纳丁还会对此嗤之以鼻，但是，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['stændərd] [ʌv; əv] [ɪmpɔrtənsəz] .

which	were	now	taking	their	rightful	place	in	her	new	standard	of	importances	.
哪个	是	现在	采取	他们的	正当的	地方	在	她	新的	标准	的	重要性	.

如今，这些事物在她新的重要性标准中占据了应有的位置。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['æftər] ['greɪtər] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən]

For	some	natures	learn	with	greater	difficulty	and	after	greater	delay	than
为了	一些	自然	学习	和	更大的	困难	和	后	更大的	延迟	比

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

有些性格的人学习起来比其他性格的人更困难、更慢。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [ɪmpɔrtənsəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] ['evri] -

that	the	real	importances	of	our	existence	are	the	nothingnesses	of	every	-
那	这	真实的	重要性	的	我们的	存在	是	这	虚无	的	每一个	-

[deɪ] [laɪf] ,

day	life	,
天	生活	,

我们存在的真正意义在于日常生活中那些微不足道的小事。

[ðə; ðɪ] ['nʌθɪŋnəs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

the	nothingnesses	which	the	philosopher	in	his	study	,	reasoning	about	and
这	虚无	哪个	这	哲学家	在	他的	学习	,	推理	关于	和

['ænəlaɪzɪŋ] ['hjuːmən] ['kærəktər] ,

analysing	human	character	,
分析	人类	特点	,

哲学家在书房里，思考和分析人类性格时所面对的虚无，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,

is	apt	to	overlook	;	but	which	,	nevertheless	,
是	易于	到	俯瞰	;	但	哪个	,	尽管如此	,

容易被忽视；但是，尽管如此，

[meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [riˈæləti] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][æn; ən]

make	him	and	every	one	else	more	of	a	human	reality	and	less	of	an
制作	他	和	每一个	一	别的	更多的	的	一个	人类	现实	和	较少的	的	一个

[æb'strækʃn] .

abstraction	.
抽象	.

让他和其他所有人更像真实的人，而不是抽象的概念。

[ænd; ənd] ['bəːnədin] , [ˌhɪðər'tuː] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔːld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] , [wɪð; wɪθ]

And	Bernardine	,	hitherto	occupied	with	so	-	called	intellectual	pursuits	,	with
和	伯纳丁	,	迄今为止	占领	和	所以	-	称为	知识分子	追求	,	和

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌdi] ,

problems	of	the	study	,
问题	的	这	学习	,

而此前一直致力于所谓学术研究，致力于学术问题研究的伯纳丁

[ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] ,

of	no	value	to	the	great	world	outside	the	study	,
的	不	价值	到	这	伟大的	世界	外部	这	学习	,

对研究之外的广阔世界毫无价值，

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] , [greɪt] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [greɪt]

or	with	social	problems	of	the	great	world	,	great	movements	,	and	great
或者	和	社会的	问题	的	这	伟大的	世界	,	伟大的	移动	,	和	伟大的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

或者与世界范围内的社会问题、重大运动和重大问题有关，

[wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt]

was	now	just	beginning	to	appreciate	the	value	of	the	little	incidents	of	that
曾是	现在	只是	开始	到	欣赏	这	价值	的	这	小的	事件	的	那

[seɪm] [greɪt] [wɜːrld] .

same	great	world	.
相同的	伟大的	世界	.

现在他才开始体会到这个伟大世界中那些小事的价值。

[ɔːr][ðə; ði] ['aʊər] [brɔːt] [ɪts] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kɑːnstəntli]

Or	the	hour	brought	its	own	thoughts	,	and	Bernardine	found	herself	constantly
或者	这	小时	带来	它是自己的		想法	,	和	伯纳丁	成立	她自己	不断地

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] :

thinking	of	the	Disagreeable	Man	:
思维	的	这	令人不快的	男人	:

或许是时间使然，伯纳丁思绪万千，她发现自己总是想起那个令人讨厌的人：

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

always	in	sorrow	and	always	with	sympathy	,	and	sometimes	with	tenderness	.
总是	在	悲哀	和	总是	和	同情	,	和	有时	和	压痛	.

总是充满悲伤，总是充满同情，有时还带着温柔。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn] ['sækrɪfaɪs] ,

When	he	told	her	about	the	one	sacrifice	,
什么时候	他	讲述	她	关于	这	一	牺牲	,

当他告诉她那一次牺牲时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ræp] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

she	could	have	wished	to	wrap	him	round	with	love	and	tenderness	.
她	可以	有	希望	到	裹	他	圆形的	和	爱	和	压痛	.

她本可以多么希望用爱和温柔将他紧紧拥抱。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [lʌv] [æz; əz]

If	he	could	only	have	known	it	,	he	had	never	been	so	near	love	as
如果	他	可以	仅有的	有	已知	它	,	他	有	绝不	到过	所以	靠近	爱	作为

[ðen] .

then	.
然后	.

如果他当时能知道的话，他从未如此接近过爱情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wiknəsɪz] ,

She	had	suffered	so	much	herself	,	and	,	with	increasing	weaknesses	,
她	有	遭受	所以	很多	她自己	,	和	,	和	增加	弱点	,

她自己也遭受了太多苦难，而且随着身体越来越虚弱，

[hæd; həd][soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

had	so	wished	to	put	off	the	burden	of	the	flesh	,
有	所以	希望	到	放	离开	这	负担	的	这	肉	,

他曾如此渴望摆脱肉体的负担，

[ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	her	whole	heart	went	out	to	him	.
那	她	所有的	心	去	出去	到	他	.

她全心全意地同情他。

[wʊd] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	get	his	freedom	,	she	wondered	,	and	would	he	use	it	?
会	他	得到	他的	自由	,	她	想知道	,	和	会	他	使用	它	?

她心想，他能获得自由吗？他会利用这份自由吗？

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Sometimes	when	she	was	with	him	,
有时	什么时候	她	曾是	和	他	,

有时当她和他在一起的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

she	would	look	up	to	see	whether	she	could	read	the	answer	in	his	face	;
她	会	看	向上	到	看	无论	她	可以	读	这	回答	在	他的	脸	;

她会抬头看看能否从他的脸上读出答案；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

but	she	never	saw	any	variation	of	expression	there	,	nothing	to	give	her	even	a	suggestion	.
但	她	绝不	锯	任何	变化	的	表达	那里	,	没有什么	到	给	她	甚至	一个	建议	.

但她从未在那里看到任何表情的变化，没有任何东西能给她任何提示。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] : [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

But	this	she	noticed	:	that	there	was	a	marked	variation	in	his	manner	,
但	这	她	注意到	:	那	那里	曾是	一个	标记	变化	在	他的	方式	,

但她注意到一点：他的态度发生了明显的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] [ɪn] ['berɪŋ] , [ɔːr] ['bɪtər] [ɪn] [spiːtʃ] ,

and	that	when	he	had	been	rough	in	bearing	,	or	bitter	in	speech	,
和	那	什么时候	他	有	到过	粗糙的	在	轴承	,	或者	苦的	在	演讲	,

当他举止粗鲁或言语刻薄时，

[hiː; hi] [meɪd] ['saɪlənt] [ə'mendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] ['biːɪŋ] [les] [rʌf] [ænd; ənd] [les] ['bɪtər] .

he	made	silent	amends	at	the	earliest	opportunity	by	being	less	rough	and	less	bitter	.
他	制成	沉默的	修改	在	这	最早	机会	经过	存在	较少的	粗糙的	和	较少的	苦的	.

他第一时间默默弥补过错，变得不那么粗鲁，也不那么怨恨了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

She	felt	this	was	no	small	concession	on	the	part	of	the	Disagreeable	Man	.
她	毛毡	这	曾是	不	小的	让步	在	这	部分	的	这	令人不快的	男人	.

她觉得这对于那个令人讨厌的男人来说，绝非微不足道的让步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] ['berid] ,

He	was	particularly	disagreeable	on	the	day	when	the	Dutchman	was	buried	,
他	曾是	特别	令人不快的	在	这	天	什么时候	这	荷兰人	曾是	埋葬	,

在荷兰人下葬那天，他尤其令人讨厌。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen] ['bəːnədin] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbreri] ,

and	so	the	following	day	when	Bernardine	met	him	in	the	little	English	library	,
和	所以	这	下列的	天	什么时候	伯纳丁	遇见	他	在	这	小的	英语	图书馆	,

于是第二天，当伯纳丁在小型英文图书馆里见到他时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['kaɪndli] .

she	was	not	surprised	to	find	him	almost	kindly	.
她	曾是	不是	惊讶	到	寻找	他	几乎	亲切地	.

她并不惊讶地发现他几乎是和蔼可亲的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

He	had	chosen	the	book	which	she	wanted	,
他	有	选定	这	书	哪个	她	通缉	,

他选了她想要的那本书。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['grʌmblɪŋ] ,

but	he	gave	it	up	to	her	at	once	without	any	grumbling	,
但	他	给予	它	向上	到	她	在	一次	没有	任何	抱怨	,

但他二话没说就立刻把东西给了她。

[ðoʊ] ['bɜːnədin] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['laɪbreri] .

though	Bernardine	expected	him	to	change	his	mind	before	they	left	the	library	.
尽管	伯纳丁	预期的	他	到	改变	他的	头脑	前	他们	左边	这	图书馆	.

尽管伯纳丁希望他在离开图书馆之前改变主意。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

"	Well	,	"	he	said	,	as	they	walked	along	together	,
"	出色地	,	"	他	说	,	作为	他们	步行	沿着	一起	,

“嗯，”他边说边和他们一起走着。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ? "

"	and	have	you	recovered	from	the	death	of	the	Dutchman	?	"
"	和	有	你	恢复	从	这	死亡	的	这	荷兰人	?	"

“你从荷兰人去世的悲痛中恢复过来了吗？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] , ['ræðər] [let] [ˌem 'iː][æsk] ?

"	Have	you	recovered	,	rather	let	me	ask	?
"	有	你	恢复	,	相当	让	我	问	?

“请问，您康复了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [muːd] [læst] [naɪt] . "

"	You	were	in	a	horrid	mood	last	night	.	"
"	你	是	在	一个	可怕的	情绪	最后的	夜晚	.	"

你昨晚心情很糟糕。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['retʃɪdli] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	was	feeling	wretchedly	ill	,	"	he	said	quietly	.
"	我	曾是	感觉	可悲地	患病的	,	"	他	说	悄悄	.

“我当时感觉非常难受，”他轻声说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] .

That	was	the	first	time	he	had	ever	alluded	to	his	own	health	.
那	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	暗示	到	他的	自己的	健康	.

那是他第一次提及自己的健康状况。

" [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Not	that	there	is	any	need	to	make	an	excuse	,	"	he	continued	,
"	不是	那	那里	是	任何	需要	到	制作	一个	原谅	,	"	他	持续	,

“其实没必要找任何借口，”他继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	for	I	do	not	recognise	that	there	is	any	necessity	to	consult	one's	surroundings	,
"	为了	我	做	不是	认出	那	那里	是	任何	必要性	到	咨询	一个人的	周围环境	,

因为我不认为有必要去咨询周围的人，

[ænd; ənd]['ɔːltər][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	alter	the	inclination	of	one's	mind	accordingly	.
和	改变	这	倾角	的	一个人的	头脑	因此	.

并相应地改变自己的思想倾向。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [felt] ['veri] [ɪl] ! "

Still	,	as	a	matter	of	fact	,	I	felt	very	ill	!	"
仍然	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	毛毡	非常	患病的	!	"

但事实上，我感觉非常不舒服！

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	And	to	-	day	?	"	she	asked	.
"	和	到	-	天	?	"	她	问	.

“今天呢？”她问道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] : " [ðæt] ['juːʒuəl]['nɔːrm(ə)l] [self]
" To - day I am myself again , " he answered quickly : " that usual normal self
" 到 - 天 我 是 我 再次 , " 他 回答 迅速地 : " 那 通常 普通的 自己
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

“今天我又变回了我自己，”他迅速回答道，“那个平常的、正常的我。”

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
whatever that may mean .
任何 那 可能 意思是 .

无论这意味着什么。

[aɪ] [slept] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I slept well , and I dreamed of you .
我 睡着了 出色地 , 和 我 梦见 的 你 .

我睡得很好，梦见了你。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] .
I can't say that I had been thinking of you , because I had not .
我 不能 说 那 我 有 到过 思维 的 你 , 因为 我 有 不是 .

我不能说我一直在想你，因为我根本没有。

[bʌt; bət][aɪ] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] .
But I dreamed that we were children together , and playmates .
但 我 梦见 那 我们 是 孩子们 一起 , 和 玩伴 .

但我梦见我们还是孩子，是玩伴。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd]
Now that was very odd : because I was a lonely child , and never had
现在 那 曾是 非常 奇怪的 : 因为 我 曾是 一个 孤独 孩子 , 和 绝不 有
['eni] ['pleɪˌmeɪts] . "
any playmates . "
任何 玩伴 . "

这真是太奇怪了：因为我小时候很孤独，从来没有玩伴。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [tuː] , " [sed] ['bəːnədin] .
" And I was lonely too , " said Bernardine .
" 和 我 曾是 孤独 也 , " 说 伯纳丁 .

“我也很孤独，”伯纳丁说。

" ['evri] [wʌn][ɪz] ['loʊnli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Every one is lonely , " he said , " but every one does not know it . "
" 每一个 一 是 孤独 , " 他 说 , " 但 每一个 一 做 不是 知道 它 . "

“每个人都感到孤独，”他说，“但并非每个人都知道自己感到孤独。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But now and again the knowledge comes like a revelation , " she said ,
" 但 现在 和 再次 这 知识 来 喜欢 一个 启示 , " 她 说 ,

“但有时，这种知识就像启示一样突然降临，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][stænd] ['præktɪkli] [ə'loʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [riːtʃ] [fɔːr; fər]
" and we realise that we stand practically alone , out of any one's reach for
" 和 我们 意识到 那 我们 站立 几乎 独自的 , 出去 的 任何 一个人的 抵达 为了
[help] [ɔːr] ['kʌmfərt] .
help or comfort .
帮助 或者 舒适 .

“我们意识到自己几乎孤立无援，无法得到任何人的帮助或安慰。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

When you come to think of it , too , how little able we are to explain

什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 也 , 如何 小的 有能力的 我们 是 到 解释

[ɑːr'selvz] .

ourselves .

我们自己 .

仔细想想，我们其实很不擅长解释自己。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

When you have wanted to say something which was burning within you ,

什么时候 你 有 通缉 到 说 某物 哪个 曾是 燃烧 之内 你 ,

当你一直想说出那些在你心中燃烧的话语时，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lʊk] [ʌv; əv][nɑːn]

have you not noticed on the face of the listener that unmistakable look of non

有 你 不是 注意到 在 这 脸 的 这 听众 那 毋庸置疑 看 的 非

- [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

- comprehension ,

- 理解 ,

你难道没有注意到听者脸上那明显的茫然表情吗?

[wɪtʃ] [θroʊz] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn] [jɔːr'self] ?

which throws you back on yourself ?

哪个 投掷 你 后退 在 你自己 ?

这会让你重新审视自己吗?

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [noʊz] [ɪts] [oʊn] ['loʊnlinəs] !

That is one of the moments when the soul knows its own loneliness !

那 是 一 的 这 时刻 什么时候 这 灵魂 知道 它是自己的 孤独 !

那是灵魂体会到自身孤独的时刻之一!

" ['rɑːbərt] - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Robert Allitsen looked up at her .

" 罗伯特 - 看起来 向上 在 她 .

罗伯特·艾利森抬头看着她。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] ['niːtli] ['sʌmtaɪmz] .

" You little thing , " he said , " you put things neatly sometimes .

" 你 小的 事物 , " 他 说 , " 你 放 事物 整齐地 有时 .

“你这小家伙，”他说，“有时候把东西摆放得真整齐。”

[juː; jʊ][hæv; həv][felt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You have felt , haven't you ? "

你 有 毛毡 , 还没有 你 ? "

你感受到了，对吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I suppose so , " she said .

" 我 认为 所以 , " 她 说 .

“我想也是，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] . "

" But that is true of most people . "

" 但 那 是 真的 的 最多 人们 . "

但这种情况对大多数人来说都是如此。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [moʊst]['piːp(ə)l] ['niːðər] [θɪŋk] [nɔːr] [fiːl] :

" I beg your pardon , " he answered , " most people neither think nor feel :

" 我 求 你的 赦免 , " 他 回答 , " 最多 人们 两者都不 思考 也不 感觉 :

“恕我直言，”他回答说，“大多数人既不思考也不感受:”

[ən'les] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [eɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! "

unless	they	think	they	have	an	ache	,	and	then	they	feel	it	!	"
除非	他们	思考	他们	有	一个	疼痛	,	和	然后	他们	感觉	它	!	"

除非他们觉得自己哪里疼，然后才感觉到！

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['bəːnədin] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn]

"	I	believe	,	"	said	Bernardine	,	"	that	there	is	more	thinking	and	feeling	than	one
"	我	相信	,	"	说	伯纳丁	,	"	那	那里	是	更多的	思维	和	感觉	比	一

['dʒen(ə)rəli] [sə'pəuziz] . "

generally	supposes	.	"
一般来说	假设	.	"

“我相信，”伯纳丁说，“人们的思考和情感比人们通常认为的要多。”

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	can't	be	bothered	with	that	now	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	不能	是	烦恼	和	那	现在	,	"	他	说	.

“嗯，我现在没空管这些事了，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [driːm] .

"	And	you	interrupted	me	about	my	dream	.
"	和	你	中断	我	关于	我的	梦	.

你打断了我关于梦想的讲述。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv] . "

That	is	an	annoying	habit	you	have	.	"
那	是	一个	恼人的	习惯	你	有	.	"

你有个很烦人的习惯。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Go	on	,	"	she	said	.
"	去	在	,	"	她	说	.

“继续，”她说。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] ! "

"	I	apologize	!	"
"	我	道歉	!	"

“我道歉！”

" [aɪ] [driːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	dreamed	we	were	children	together	,	and	playmates	,	"	he	continued	.
"	我	梦见	我们	是	孩子们	一起	,	和	玩伴	,	"	他	持续	.

“我梦见我们还是孩子，是玩伴，”他继续说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪˌmeɪts] .

"	We	were	not	at	all	happy	together	,	but	still	we	were	playmates	.
"	我们	是	不是	在	全部	快乐的	一起	,	但	仍然	我们	是	玩伴	.

“我们在一起一点也不开心，但我们仍然是玩伴。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] .

There	was	nothing	we	did	not	quarrel	about	.
那里	曾是	没有什么	我们	做过	不是	争吵	关于	.

我们之间几乎没有什么不争吵的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['spaɪtf(ə)l] .

You	were	disagreeable	,	and	I	was	spiteful	.
你	是	令人不快的	,	和	我	曾是	恶毒的	.

你令人讨厌，而我心怀恶意。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] .

Our	greatest	dispute	was	over	a	Christmas	-	tree	.
我们的	最	争议	曾是	超过	一个	圣诞节	-	树	.

我们之间最大的争执是关于一棵圣诞树。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] . "

And	that	was	odd	,	too	,	for	I	have	never	seen	a	Christmas	-	tree	.	"
和	那	曾是	奇怪的	,	也	,	为了	我	有	绝不	已见	一个	圣诞节	-	树	.	"

这也很奇怪，因为我从来没见过圣诞树。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] .

"	Well	?	"	she	said	,	for	he	had	paused	.
"	出色地	?	"	她	说	,	为了	他	有	暂停	.

“嗯？”她问道，因为他停顿了一下。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [tel] ['stɔːri] . "

"	What	a	long	time	you	take	to	tell	story	.	"
"	什么	一个	长的	时间	你	拿	到	告诉	故事	.	"

“你讲故事讲了好久啊。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] ['bəːnədin] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	were	not	called	Bernardine	,	"	he	said	.
"	你	是	不是	称为	伯纳丁	,	"	他	说	.

“你以前不叫伯纳丁，”他说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri]['sensəb(ə)l] [neɪm] .

"	You	were	called	by	some	ordinary	sensible	name	.
"	你	是	称为	经过	一些	普通的	明智的	姓名	.

你被赋予了一个普通而得体的名字。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] .

I	don't	remember	what	.
我	不	记住	什么	.

我不记得是什么事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

But	you	were	very	disagreeable	.
但	你	是	非常	令人不快的	.

但你非常令人讨厌。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] .

That	I	remember	well	.
那	我	记住	出色地	.

我记得很清楚。

[æt; ət] [læst] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

At	last	you	disappeared	,	and	I	went	about	looking	for	you	.
在	最后的	你	消失	,	和	我	去	关于	寻找	为了	你	.

最后你消失了，我开始四处寻找你。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

'	If	I	can	find	something	to	cause	a	quarrel	,	'	I	said	to	myself	,
-	如果	我	能	寻找	某物	到	原因	一个	争吵	,	-	我	说	到	我	,

“如果我能找到一些引起争吵的事情，”我对自己说，

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] . -

'	she	will	come	back	.	'
-	她	将要	来	后退	.	-

她会回来的。

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [smæʃt] [jʊr; jər] ['dɑːlz] [hed] .

So	I	went	and	smashed	your	doll's	head	.
所以	我	去	和	粉碎	你的	娃娃的	头	.

于是我就去砸碎了你娃娃的头。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

But	you	did	not	come	back	.
但	你	做过	不是	来	后退	.

但你没有回来。

[ðen] [aɪ][set][ɑːn]['faɪər][jʊr; jər]['dɑːlz] [haʊs] .
Then I set on fire your doll's house .
然后 我 放 在 火 你的 娃娃的 房子 .

然后我放火烧了你的娃娃屋。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
But even that did not bring you back .
但 甚至 那 做过 不是 带来 你 后退 .

但即便如此，你也没能回来。

['nʌθɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .
Nothing brought you back .
没有什么 带来 你 后退 .

没有什么能让你回来。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm] .
That was my dream .
那 曾是 我的 梦 .

那是我梦寐以求的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] .
I hope you are not offended .
我 希望 你 是 不是 被冒犯了 .

希望您不要介意。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Not that it makes any difference if you are .
不是 那 它 制作 任何 不同之处 如果 你 是 .

就算你是，也没什么区别。

" ['bəːnədin] [læft] .
" Bernardine laughed .
" 伯纳丁 笑了 .

伯纳丁笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['pleɪmeɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sorry that I should have been such an unpleasant playmate , " she said .
" 我 是 对不起 那 我 应该 有 到过 这样的 一个 令人不快的 玩伴 , " 她 说 .

“我很抱歉我曾经是一个如此令人讨厌的玩伴，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [ˌdɪsə'pɪr] . "
" It was a good thing I did disappear . "
" 它 曾是 一个 好的 事物 我 做过 消失 . "

“幸好我消失了。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps it was , " he said .
" 也许 它 曾是 , " 他 说 .

“也许是这样，”他说。

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑːlz] [hed] .
" There would have been a terrible scene about that doll's head .
" 那里 会 有 到过 一个 糟糕的 场景 关于 那 娃娃的 头 .

“关于那个娃娃的头，肯定会发生一场可怕的事情。”

[æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [triːz] [ænd; ənd]['dɑːlz][ænd; ənd]
An odd thing for me to dream about Christmas - trees and dolls and
['pleɪˌmeɪts] :
playmates :
玩伴 :

梦见圣诞树、玩偶和玩伴，这对我来说很奇怪：

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] ['kæm(ə)rə] . "

especially	when	I	went	to	sleep	thinking	about	my	new	camera	.	"
尤其	什么时候	我	去	到	睡觉	思维	关于	我的	新的	相机	.	"

尤其是我睡前还在想着我的新相机的时候。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['kæm(ə)rə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	have	a	new	camera	?	"	she	asked	.
"	你	有	一个	新的	相机	?	"	她	问	.

“你有新相机吗？”她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	and	a	beauty	,	too	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	和	一个	美丽	,	也	.

“是的，”他回答说，“而且她还很漂亮。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	see	it	?
会	你	喜欢	到	看	它	?

你想看看吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kəːhəus] ,

"	She	expressed	a	wish	to	see	it	,	and	when	they	reached	the	Kurhaus	,
"	她	表达	一个	希望	到	看	它	,	和	什么时候	他们	达到	这	库尔豪斯	,

“她表示想去看看，当他们到达库尔豪斯时，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ,

she	went	with	him	up	to	his	beautiful	room	,
她	去	和	他	向上	到	他的	美丽的	房间	,

她陪他一起去了他那间漂亮的房间。

[wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l]

where	he	spent	his	time	in	the	company	of	his	microscope	and	his	chemical
在哪里	他	花费	他的	时间	在	这	公司	的	他的	显微镜	和	他的	化学

['bɔtlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pə'zeʃnz] .

bottles	and	his	photographic	possessions	.
瓶子	和	他的	摄影	财产	.

他整天都和他的显微镜、化学试剂瓶以及摄影器材为伴。

" [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['fəutəgræfs] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ,

"	If	you	sit	down	and	look	at	those	photographs	,	I	will	make	you	some	tea	,
"	如果	你	坐	向下	和	看	在	那些	照片	,	我	将要	制作	你	一些	茶	,

“如果你坐下来看看这些照片，我给你泡杯茶。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

"	There	is	the	camera	,
"	那里	是	这	相机	,

“摄像机在那里，

[bʌt; bət] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	please	not	to	touch	it	until	I	am	ready	to	show	it	myself	.
但	请	不是	到	触碰	它	直到	我	是	准备好	到	展示	它	我	.

但请不要碰它，直到我准备好亲自展示为止。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ; [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['deɪntɪli] , [ðɪs]

"	She	watched	him	preparing	the	tea	;	he	did	everything	so	daintily	,	this
"	她	观看	他	准备	这	茶	;	他	做过	一切	所以	轻柔地	,	这

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] .

Disagreeable	Man	.
令人不快的	男人	.

她看着他泡茶；这个令人讨厌的男人，做任何事都那么小心翼翼。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] - [klɔːθ] ,

He	put	a	handkerchief	on	the	table	,	to	serve	for	an	afternoon	tea	-	cloth	,
他	放	一个	手帕	在	这	桌子	,	到	服务	为了	一个	下午	茶	-	布	,

他把手帕放在桌上，当作下午茶的餐巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [veɪs] [ʌv; əv]['vaiəlits] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sentər] - [piːs] .

and	a	tiny	vase	of	violets	formed	the	centre	-	piece	.
和	一个	微小的	花瓶	的	紫罗兰	形成	这	中心	-	片	.

一小瓶紫罗兰花摆放在餐桌中央。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kʌps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [tuː] ['tʌmblərz] ,

He	had	no	cups	,	but	he	polished	up	two	tumblers	,
他	有	不	杯子	,	但	他	抛光	向上	二	玻璃杯	,

他没有杯子，但他擦亮了两个玻璃杯。

[ænd; ənd][noʊ] ['haʊsmeɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] , [əˈbaʊt][ðer; ðər] ['glɑːsɪnəs] .

and	no	housemaid	could	have	been	more	particular	,	about	their	glossiness	.
和	不	保姆	可以	有	到过	更多的	特别的	,	关于	他们的	光泽	.

没有哪个女佣比她更注重她们的光泽度。

[ðen] [hiː; hi] [bɔɪld] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] .

Then	he	boiled	the	water	and	made	the	tea	.
然后	他	煮沸	这	水	和	制成	这	茶	.

然后他把水烧开，泡了茶。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Once	she	offered	to	help	him	;	but	he	shook	his	head	.
一次	她	提供	到	帮助	他	;	但	他	摇晃	他的	头	.

她曾主动提出帮助他，但他摇了摇头。

" ['kaɪndli][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .

"	Kindly	not	to	interfere	.
"	亲切地	不是	到	干扰	.

请不要干涉。

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	he	said	grimly	.
"	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

"	No	one	can	make	tea	better	than	I	can	.
"	不	一	能	制作	茶	更好的	比	我	能	.

“没有人比我更会泡茶。”

" ['æftər] [tiː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kæm(ə)rə] ,

"	After	tea	,	they	began	the	inspection	of	the	new	camera	,
"	后	茶	,	他们	开始	这	检查	的	这	新的	相机	,

喝完茶后，他们开始检查新相机。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] - [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [njuɪst] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	Robert	Allitsen	showed	her	all	the	newest	improvements	.
和	罗伯特	-	显示	她	全部	这	最新	改进	.

罗伯特·艾利森向她展示了所有最新的改进。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	did	not	seem	to	think	much	of	her	intelligence	,
他	做过	不是	似乎	到	思考	很多	的	她	智力	,

他似乎并不看好她的智商。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌn'tɪl]

for	he	explained	everything	as	though	he	were	talking	to	a	child	,	until
为了	他	解释	一切	作为	尽管	他	是	说	到	一个	孩子	,	直到

['bəːnədin] ['ræðər] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] .

Bernardine	rather	lost	patience	.
伯纳丁	相当	丢失的	耐心	.

因为他把一切都解释得好像是在跟孩子说话一样，直到伯纳丁失去了耐心。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['entər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	You	need	not	enter	into	such	elaborate	explanations	,	"	she	suggested	.
"	你	需要	不是	进入	进入	这样的	精心制作的	解释	,	"	她	建议	.

“你不必做如此详细的解释，”她建议道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

"	I	have	a	small	amount	of	intelligence	,	though	you	do	not	seem	to	detect
"	我	有	一个	小的	数量	的	智力	,	尽管	你	做	不是	似乎	到	探测

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我略有智力，虽然你似乎没有察觉到。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] .

"	He	looked	at	her	as	one	might	look	at	an	impatient	child	.
"	他	看起来	在	她	作为	一	可能	看	在	一个	不耐烦	孩子	.

他看着她，就像看着一个不耐烦的孩子一样。

" ['kaɪndli][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .

"	Kindly	not	to	interrupt	me	,	"	he	replied	mildly	.
"	亲切地	不是	到	打断	我	,	"	他	回复	轻微地	.

“请不要打断我，”他温和地回答道。

" [haʊ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	How	very	impatient	you	are	!
"	如何	非常	不耐烦	你	是	!

你真是太没耐心了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['restləs] !

And	how	restless	!
和	如何	不安	!

真是躁动不安啊！

[wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fel] [ɪl] ?

What	must	you	have	been	like	before	you	fell	ill	?
什么	必须	你	有	到过	喜欢	前	你	跌倒	患病的	?

你生病前一定是什么样的人？

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

"	But	he	took	the	hint	all	the	same	,	and	shortened	his	explanations	,
"	但	他	采取	这	暗示	全部	这	相同的	,	和	缩短	他的	解释	,

但他还是领会了其中的暗示，缩短了解释。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bəːnədin] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

and	as	Bernardine	was	genuinely	interested	,	he	was	well	satisfied	.
和	作为	伯纳丁	曾是	真的	感兴趣的	,	他	曾是	出色地	使满意	.

由于伯纳丁确实对此感兴趣，所以他非常满意。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

From	time	to	time	he	looked	at	his	old	camera	and	at	his
从	时间	到	时间	他	看起来	在	他的	老的	相机	和	在	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他时不时地看看他的旧相机和他的同伴，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'iːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	from	the	expression	of	unease	on	his	face	,
和	从	这	表达	的	不安	在	他的	脸	,

从他脸上不安的表情来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

it	was	evident	that	some	contest	was	going	on	in	his	mind	.
它	曾是	明显	那	一些	竞赛	曾是	去	在	在	他的	头脑	.

很明显，他内心正在进行一场较量。

[twaɪs] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['bəːnədin] [ɪn'tendɪŋ]

Twice	he	stood	near	his	old	camera	,	and	turned	round	to	Bernardine	intending
两次	他	站立	靠近	他的	老的	相机	,	和	转向	圆形的	到	伯纳丁	意图

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] .

to	make	some	remark	.
到	制作	一些	评论	.

他两次站在他的旧相机旁，转身对伯纳丁说些什么。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃænst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Then	he	chanced	his	mind	,
然后	他	偶然	他的	头脑	,

然后他改变了主意，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siːk]

and	walked	abruptly	to	the	other	end	of	the	room	as	though	to	seek
和	步行	突然	到	这	其他	结尾	的	这	房间	作为	尽管	到	寻找

[əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] ['bɔtlz] .

advice	from	his	chemical	bottles	.
建议	从	他的	化学	瓶子	.

然后突然走到房间的另一头，好像要向他的化学试剂瓶寻求建议。

['bəːnədin] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

Bernardine	meanwhile	had	risen	from	her	chair	,	and	was	looking	out
伯纳丁	同时	有	升起	从	她	椅子	,	和	曾是	寻找	出去

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

与此同时，伯纳丁从椅子上站了起来，望着窗外。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	a	lovely	view	,	"	she	said	.
"	你	有	一个	迷人的	看法	,	"	她	说	.

“你的景色真美，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [di'sektiŋ]

"	It	must	be	nice	to	look	at	that	when	you	are	tired	of	dissecting
"	它	必须	是	好的	到	看	在	那	什么时候	你	是	疲劳的	的	解剖

[tʃiːz] - [maɪts] .

cheese	-	mites	.
奶酪	-	螨虫	.

“当你厌倦了解剖奶酪螨虫时，看看这个一定很惬意。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪt] ['siːnəri] ['gɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]
All the same , I think the white scenery gives one a great sense of sadness and
全部 这 相同的 , 我 思考 这 白色的 风景 给予 一 一个 伟大的 感觉 的 悲伤 和
['loʊnlinəs] . "
loneliness . "
孤独 . "

尽管如此，我认为白雪皑皑的景色会给人一种强烈的悲伤和孤独感。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why do you speak always of loneliness ? " he asked .
" 为什么 做 你 说话 总是 的 孤独 ? " 他 问 .

“你为什么总是把孤独挂在嘴边？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have been thinking a good deal about it , " she said .
" 我 有 到过 思维 一个 好的 交易 关于 它 , " 她 说 .

“我一直在认真考虑这件事，”她说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ['nevər] ['entərd] [maɪ]
" When I was strong and vigorous , the idea of loneliness never entered my
" 什么时候 我 曾是 强的 和 蓬勃 , 这 主意 的 孤独 绝不 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“当我身体强壮、精力充沛的时候，孤独的念头从未进入我的脑海。”

[naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] ['loʊnli] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .
Now I see how lonely most people are .
现在 我 看 如何 孤独 最多 人们 是 .

现在我明白了大多数人有多么孤独。

[ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] ,
If I believed in God as a Personal God ,
如果 我 相信 在 上帝 作为 一个 个人的 上帝 ,

如果我相信上帝是一位有位格的神，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['loʊnlinəs] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] :
I should be inclined to think that loneliness were part of his scheme :
我 应该 是 倾斜 到 思考 那 孤独 是 部分 的 他的 方案 :

我倾向于认为孤独是他计划的一部分：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [maɪt] [tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
so that the soul of man might turn to him and him alone .
所以 那 这 灵魂 的 男人 可能 转动 到 他 和 他 独自的 .

好让人类的灵魂转向他，并且只转向他。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ə'gen] : [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]
" The Disagreeable Man was standing by his camera again : his decision was
" 这 令人不快的 男人 曾是 常设 经过 他的 相机 再次 : 他的 决定 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

“那个令人讨厌的男人又站在他的相机旁：他已经做出了决定。”

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Don't think about those questions , " he said kindly .
" 不 思考 关于 那些 问题 , " 他 说 亲切地 .

“别想那些问题了，”他温和地说。

" [dəunt] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fret] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] .
" Don't worry and fret too much about the philosophy of life .
" 不 担心 和 烦恼 也 很多 关于 这 哲学 的 生活 .

不要过多地为人生哲学而担忧和烦恼。

[liːv] [fəˈlɑːsəfi] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [fəˈtɑːgrəfi] [ɪnˈsted] .

Leave	philosophy	alone	,	and	take	to	photography	instead	.
离开	哲学	独自的	,	和	拿	到	摄影	反而	.

别再搞哲学了，改学摄影吧。

[hɪr] , [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [oʊld] ["kæm(ə)rə] . "

Here	,	I	will	lend	you	my	old	camera	.	"
这里	,	我	将要	借	你	我的	老的	相机	.	"

我把我的旧相机借给你。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	Do	you	mean	that	?	"	she	asked	,	glancing	at	him	in	astonishment	.
"	做	你	意思是	那	?	"	她	问	,	瞥了一眼	在	他	在	惊讶	.

“你是认真的吗？”她惊讶地看着他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	I	mean	it	,	"	he	said	.
"	的	课程	我	意思是	它	,	"	他	说	.

“我当然是认真的，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈmɑːrkəbli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

He	looked	remarkably	pleased	with	himself	,	and	Bernardine	could	not	help	smiling	.
他	看起来	非常	高兴	和	他自己	,	和	伯纳丁	可以	不是	帮助	微笑	.

他看起来非常得意，伯纳丁忍不住笑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʊks] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] ,

He	looked	just	as	a	child	looks	when	he	has	given	up	a	toy	to	another	child	,
他	看起来	只是	作为	一个	孩子	看起来	什么时候	他	有	给定	向上	一个	玩具	到	其他	孩子	,

他看起来就像个孩子把玩具送给另一个孩子时那样。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [hɪmˈself] ['ræðər] [wel] .

and	is	conscious	that	he	has	behaved	himself	rather	well	.
和	是	有意识的	那	他	有	表现	他自己	相当	出色地	.

他意识到自己表现得相当不错。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	"	she	said	frankly	.
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	"	她	说	坦率地说	.

“我非常感谢你，”她坦率地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [fəˈtɑːgrəfi] . "

"	I	have	had	a	great	wish	to	learn	photography	.	"
"	我	有	有	一个	伟大的	希望	到	学习	摄影	.	"

“我一直很想学习摄影。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lent] [maɪ] ["kæm(ə)rə] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , ['maitənt] [aɪ] ?

"	I	might	have	lent	my	camera	to	you	before	,	mightn't	I	?
"	我	可能	有	借出的	我的	相机	到	你	前	,	可能不会	我	?

我以前可能把相机借给你过，对吧?

" [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	he	said	thoughtfully	.
"	他	说	深思熟虑	.

他若有所思地说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**No**	,	"	**she**	**answered**	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni]['riːz(ə)n] . "

"	**There**	**was**	**not**	**any**	**reason**	. "
"	那里	曾是	不是	任何	原因	. "

“没有任何理由。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni]['riːz(ə)n] .

"	**No**	,	"	**he**	**said**	,	**with**	**a**	**kind**	**of**	**relief**	,	"	**there**	**was**	**not**	**any**	**reason**	.
"	不	,	"	他	说	,	和	一个	种类	的	宽慰	,	"	那里	曾是	不是	任何	原因	.

“不，”他如释重负地说，“没有任何理由。”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] ! "

That	**is**	**quite**	**true**	**!**	**"**
那	是	相当	真的	!	"

确实如此！

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst]['les(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**When**	**will**	**you**	**give**	**me**	**my**	**first**	**lesson**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么时候	将要	你	给	我	我的	第一的	课	?	"	她	问	.

她问：“你什么时候给我上第一堂课？”

" [pər'hæps] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] . "

"	**Perhaps**	,	**though**	,	**you**	**would**	**like**	**to**	**wait**	**a**	**few**	**days**	,	**in**	**case**	**you**	**change**	**your**	**mind**	.	"
"	也许	,	尽管	,	你	会	喜欢	到	等待	一个	很少	天	,	在	案件	你	改变	你的	头脑	.	"

“不过，或许您可以等几天，以防您改变主意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**It**	**takes**	**me**	**some**	**time**	**to**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	它	需要	我	一些	时间	到	制作	向上	我的	头脑	,	"	他	回复	,

“我需要一些时间才能下决定，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**but**	**I**	**do**	**not**	**change**	**it**	**.**
"	但	我	做	不是	改变	它	.

但我不会改变它。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

So	**I**	**will**	**give**	**you**	**your**	**first**	**lesson**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
所以	我	将要	给	你	你的	第一的	课	到	-	明天	.

明天我将给你上第一课。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Only	**you**	**must**	**not**	**be**	**impatient**	**.**
仅有的	你	必须	不是	是	不耐烦	.

你只需要保持耐心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

You	**must**	**consent**	**to**	**be**	**taught**	**;**	**you**	**cannot**	**possibly**	**know**	**everything**	**!**
你	必须	同意	到	是	教授	;	你	不能	可能	知道	一切	!

你必须同意接受教导；你不可能知道所有事情！

" [ðeɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	They	fixed	a	time	for	the	morrow	,	and	Bernardine	went	off	with	the
"	他们	固定的	一个	时间	为了	这	明天	,	和	伯纳丁	去	离开	和	这

['kæm(ə)rə] ;

camera	;
相机	;

“他们约好第二天的时间，伯纳丁带着相机离开了；

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [mə'riː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

and	meeting	Marie	on	the	staircase	,
和	会议	玛丽	在	这	楼梯	,

在楼梯上遇见玛丽，

[kən'faidid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

confided	to	her	the	piece	of	good	fortune	which	had	befallen	her	.
坦白	到	她	这	片	的	好的	财富	哪个	有	发生	她	.

向她透露了自己所遇到的好运。

" [siː] [wʌt] [hɛə] - [hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː] , [mə'riː] !

"	See	what	Herr	Allitsen	has	lent	me	,	Marie	!
"	看	什么	先生	-	有	借出的	我	,	玛丽	!

“玛丽，看看艾利岑先生借给我什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[mə'riː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Marie	raised	her	hands	in	astonishment	.
玛丽	提高	她	双手	在	惊讶	.

玛丽惊讶地举起了双手。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [hɛə] - ? " [sed] [mə'riː] .

"	Who	would	have	thought	such	a	thing	of	Herr	Allitsen	?	"	said	Marie	.
"	WHO	会	有	想法	这样的	一个	事物	的	先生	-	?	"	说	玛丽	.

“谁会想到艾利岑先生会做出这样的事呢？”玛丽说道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mætʃ] .

"	Why	,	he	does	not	like	lending	me	a	match	.
"	为什么	,	他	做	不是	喜欢	贷款	我	一个	匹配	.

“为什么？他不愿意借给我火柴。”

" ['bəːnədin] [læft] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

"	Bernardine	laughed	and	passed	on	to	her	room	.
"	伯纳丁	笑了	和	通过了	在	到	她	房间	.

伯纳丁笑着回了自己的房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] [wɪtʃ]

And	the	Disagreeable	Man	meanwhile	was	cutting	a	new	scientific	book	which
和	这	令人不快的	男人	同时	曾是	切割	一个	新的	科学	书	哪个

[hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

had	just	come	from	England	.
有	只是	来	从	英格兰	.

与此同时，这位令人讨厌的男人正在翻阅一本刚从英国寄来的新科学书籍。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [hɪm'self] .

He	spent	a	good	deal	of	money	on	himself	.
他	花费	一个	好的	交易	的	钱	在	他自己	.

他花了不少钱在自己身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaiəgræmz] .

He	**was**	**soon**	**absorbed**	**in**	**this**	**book**	**,**	**and**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**diagrams**	**.**
他	曾是	很快	吸收	在	这	书	,	和	很多	感兴趣的	在	这	图表	.

他很快就沉浸在这本书中，对其中的图表非常感兴趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈkæm(ə)rə][hæd; həd] [stʊd] ,

Suddenly	**he**	**looked**	**up**	**to**	**the**	**corner**	**where**	**the**	**old**	**camera**	**had**	**stood**	**,**
突然	他	看起来	向上	到	这	角落	在哪里	这	老的	相机	有	站立	,

他突然抬头看向角落里原来摆放着那台旧相机的地方。

[bɪˈfɔːr] [ˈbəːnədin] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

before	**Bernardine**	**took**	**it**	**away**	**in**	**triumph**	**.**
前	伯纳丁	采取	它	离开	在	胜利	.

在伯纳丁凯旋夺取它之前。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɜːrt] [ðæt] [ˈkæm(ə)rə] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] .

"	**I**	**hope**	**she**	**won't**	**hurt**	**that**	**camera**	**,**	**"**	**he**	**said**	**a**	**little**	**uneasily**	**.**
"	我	希望	她	惯于	伤害	那	相机	,	"	他	说	一个	小的	不安地	.

“我希望她不会损坏那台相机，”他有些不安地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hæf] [ˈsɑːri] [ðæt] " . . .

"	**I**	**am**	**half**	**sorry**	**that**	**"**	**.**	**.**	**.**
"	我	是	一半	对不起	那	"	.	.	.

“我有点遗憾……”

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [muːd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	**a**	**kinder**	**mood**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**.**
然后	一个	幼儿园	情绪	采取	拥有	的	他	.

随后，他的心情变得温和了许多。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]

"	**Well**	**,**	**at**	**least**	**it**	**will**	**keep**	**her**	**from**	**fussing**	**and**	**fretting**	**and**	**thinking**
"	出色地	,	在	至少	它	将要	保持	她	从	唠叨	和	烦躁	和	思维

.

:

.

“嗯，至少这样可以让她不再烦躁不安、胡思乱想。”

[stɪl] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Still	**,**	**I**	**hope**	**she**	**won't**	**hurt**	**it**	**.**
仍然	,	我	希望	她	惯于	伤害	它	.

不过，我希望她不会伤害它。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XIII**	**.**
"	章	十三	.

“第十三章

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [siːn] .

A	**DOMESTIC**	**SCENE**	**.**
一个	国内的	场景	.

家庭场景。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪˈfɔːr]

ONE	**afternoon**	**when**	**Mrs**	**.**	**Reffold**	**came**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**her**	**husband**	**before**
一	下午	什么时候	太太	.	-	来了	到	说	好的	-	再见	到	她	丈夫	前

['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [sledʒ] - [draɪv] ,

going	**out**	**for**	**the**	**usual**	**sledge**	**-**	**drive**	**,**
去	出去	为了	这	通常	雪橇	-	驾驶	,

一天下午，雷福德太太来和丈夫道别，准备像往常一样出门去玩雪橇。

[hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈmænər] .

he	surprised	her	by	his	unwonted	manner	.
他	惊讶	她	经过	他的	不寻常的	方式	.

他反常的举止让她感到惊讶。

" [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊk] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] .

"	Take	your	cloak	off	,	"	he	said	sharply	.
"	拿	你的	披风	离开	,	"	他	说	尖锐地	.

“把你的斗篷脱下来，”他厉声说道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [draɪv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

"	You	cannot	go	for	your	drive	this	afternoon	.
"	你	不能	去	为了	你的	驾驶	这	下午	.

“你今天下午不能开车出去兜风了。”

[juː; jʊ][dəunt][ˈɔːf(ə)n] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

You	don't	often	give	up	your	time	to	me	;	you	must	do	so	to	-	day	.
你	不	经常	给	向上	你的	时间	到	我	;	你	必须	做	所以	到	-	天	.

你很少抽出时间陪我；今天你必须这么做。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt] ,

"	She	was	so	astonished	,	that	she	at	once	laid	aside	her	cloak	and	hat	,
"	她	曾是	所以	惊讶	,	那	她	在	一次	铺设	旁边	她	披风	和	帽子	,

她非常惊讶，立刻脱下了斗篷和帽子。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .

and	touched	the	bell	.
和	感动	这	钟	.

然后他摸了摸铃铛。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrɪŋɪŋ] ?

"	Why	are	you	ringing	?
"	为什么	是	你	铃声	?

你为什么打电话?

" [ˈmɪstər] . - [æskt] [ˈtestɪli] .

"	Mr	.	Reffold	asked	testily	.
"	先生	.	-	问	暴躁地	.

“雷福尔德先生不耐烦地问道。”

" [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈtʃɪrflnəs] .

"	To	send	a	message	of	excuse	,	"	she	answered	,	with	provoking	cheerfulness	.
"	到	发送	一个	信息	的	原谅	,	"	她	回答	,	和	挑衅	愉悦	.

“是为了表达歉意，”她带着挑衅的愉悦回答道。

[ʃiː; ʃi] [ˈskrɪbəld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈænsər]

She	scribbled	something	on	a	card	,	and	gave	it	to	the	servant	who	answered
她	潦草的	某物	在	一个	卡片	,	和	给予	它	到	这	仆人	WHO	回答

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

她在卡片上潦草地写了些什么，然后把它交给了应门的仆人。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

"	Now	,	"	she	said	,	with	great	sweetness	of	manner	.
"	现在	,	"	她	说	,	和	伟大的	甜味	的	方式	.

“现在，”她语气温柔地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fænsi] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'weɪ]

And	she	sat	down	beside	him	,	drew	out	her	fancy	-	work	,	and	worked	away
和	她	卫星	向下	旁	他	,	画	出去	她	想要	-	工作	,	和	工作	离开

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

于是她在他旁边坐下，拿出她的手工针线活，津津有味地做起了针线活。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] -

She	would	have	made	a	charming	study	of	a	devoted	wife	soothing	a	much	-
她	会	有	制成	一个	迷人	学习	的	一个	奉献	妻子	舒缓	一个	很多	-

[lʌvd] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

loved	husband	in	his	hours	of	sickness	and	weariness	.
喜爱	丈夫	在	他的	小时	的	疾病	和	疲劳	.

她本可以成为一位慈爱妻子在丈夫生病疲惫时悉心照料他的迷人角色。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [draɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	mind	giving	up	your	drive	?	"	he	asked	.
"	做	你	头脑	给予	向上	你的	驾驶	?	"	他	问	.

他问："你介意放弃你的赛车吗？"

" [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	in	the	least	,	"	she	replied	.
"	不是	在	这	至少	,	"	她	回复	.

"一点也不，"她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sledʒɪŋ] . "

"	I	am	rather	tired	of	sledging	.	"
"	我	是	相当	疲劳的	的	滑雪橇	.	"

"我已经厌倦了互相攻击。"

" [juː; jʊ] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['winifrid] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	soon	get	tired	of	things	,	Winifred	,	"	he	said	.
"	你	很快	得到	疲劳的	的	事物	,	温妮弗雷德	,	"	他	说	.

"温妮弗雷德，你很快就会对事物感到厌倦，"他说。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	do	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	做	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，我愿意。"他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːzəli] [bɔːrd] .

"	I	am	so	easily	bored	.
"	我	是	所以	容易地	无聊的	.

我很容易感到无聊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "

I	am	quite	tired	of	this	place	.	"
我	是	相当	疲劳的	的	这	地方	.	"

我真是厌倦了这个地方。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	will	have	to	stay	here	a	little	longer	,	"	he	said	,
"	你	将要	有	到	停留	这里	一个	小的	更长	,	"	他	说	,

"你还得在这里再待一段时间，"他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	and	then	you	will	be	free	to	go	where	you	choose	.
"	和	然后	你	将要	是	自由的	到	去	在哪里	你	选择	.

然后你就可以自由地去任何你想去的地方了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ['kwɪkər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['winifrid] .

I	wish	I	could	die	quicker	for	you	,	Winifred	.
我	希望	我	可以	死	更快	为了	你	,	温妮弗雷德	.

温妮弗雷德，我真希望我能为你死得更快些。

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .

"	Mrs	.	Reffold	looked	up	from	her	embroidery	.
"	太太	.	-	看起来	向上	从	她	刺绣	.

雷福尔德太太从刺绣中抬起头来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betər] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	get	better	soon	,	"	she	said	.
"	你	将要	得到	更好的	很快	,	"	她	说	.

“你会很快好起来的，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] . "

"	You	are	better	.	"
"	你	是	更好的	.	"

你比我强。

" [jes] , [juːv] [helpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	Yes	,	you've	helped	a	good	deal	to	make	me	better	,	"	he	said	bitterly	.
"	是的	,	你已经	帮助	一个	好的	交易	到	制作	我	更好的	,	"	他	说	苦涩地	.

“是的，你帮了我很多，让我好多了，”他苦涩地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You	have	been	a	most	unselfish	person	haven't	you	?
"	你	有	到过	一个	最多	无私	人	还没有	你	?

你一直是个非常无私的人，不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['evri] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You	have	given	me	every	care	and	attention	,	haven't	you	?	"
你	有	给定	我	每一个	关心	和	注意力	,	还没有	你	?	"

你对我关怀备至，对吗?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld]

"	You	seem	to	me	in	a	very	strange	mood	to	-	day	,	"	she	said	,	looking	puzzled
"	你	似乎	到	我	在	一个	非常	奇怪的	情绪	到	-	天	,	"	她	说	,	寻找	困惑

.

:

.

“我看你今天心情很反常，”她疑惑地说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	I	don't	understand	you	.
"	我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

" ['mɪstər] . - [læft] .

"	Mr	.	Reffold	laughed	.
"	先生	.	-	笑了	.

雷福尔德先生笑了。

" [pʊr] ['winifrid] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Poor	Winifred	,	"	he	said	.
"	贫穷的	温妮弗雷德	,	"	他	说	.

“可怜的温妮弗雷德，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə][fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

"	If	it	is	ever	your	lot	to	fall	ill	and	be	neglected	,
"	如果	它	是	曾经	你的	很多	到	落下	患病的	和	是	被忽视的	,

“如果你不幸生病并被人忽视，

[pər'hæps] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

perhaps	**then**	**you**	**will**	**think**	**of**	**me**	**.**	**"**
也许	然后	你	将要	思考	的	我	.	"

或许到那时你会想起我。

" [nɪ'glektɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	**Neglected**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**some**	**surprise**	**.**
"	被忽视的	?	"	她	说	,	在	一些	惊喜	.

“被忽视了？”她有些惊讶地说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

I	**thought**	**you**	**had**	**everything**	**you**	**wanted**	**.**
我	想法	你	有	一切	你	通缉	.

我以为你已经拥有了一切你想要的东西。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [brɔːt] ['eksələnt] [ˌtestə'məʊniːəlz] .

The	**nurse**	**brought**	**excellent**	**testimonials**	**.**
这	护士	带来	出色的	用户评价	.

这位护士带来了非常好的推荐信。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	**was**	**careful**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**her**	**.**
我	曾是	小心	在	这	选择	的	她	.

我挑选她时非常谨慎。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [bɪ'fɔːr] .

You	**have**	**never**	**complained**	**before**	**.**
你	有	绝不	抱怨	前	.

你以前从未抱怨过。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	**He**	**turned**	**wearily**	**on**	**his**	**side**	**,**	**and**	**made**	**no**	**answer**	**.**
"	他	转向	疲劳	在	他的	边	,	和	制成	不	回答	.

他疲惫地侧过身，没有回答。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

And	**for**	**some**	**time**	**there**	**was**	**silence**	**between**	**them**	**.**
和	为了	一些	时间	那里	曾是	沉默	之间	他们	.

他们之间沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .

Then	**he**	**watched**	**her**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**her**	**embroidery**	**.**
然后	他	观看	她	作为	她	弯曲	超过	她	刺绣	.

然后他看着她弯腰刺绣。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['winifrid] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

"	**You**	**are**	**very**	**beautiful**	**,**	**Winifred**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**but**	**you**	**are**	**a**	**selfish**
"	你	是	非常	美丽的	,	温妮弗雷德	,	"	他	说	悄悄	,	"	但	你	是	一个	自私

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

“温妮弗雷德，你很漂亮，”他平静地说，“但你是个自私的女人。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['evər] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] ?

Has	**it**	**ever**	**struck**	**you**	**that**	**you**	**are**	**selfish**	**?**
有	它	曾经	击	你	那	你	是	自私	?

你有没有意识到自己很自私?

" ['mɪsɪz] . - [geɪv] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,

"	Mrs	.	Reffold	gave	no	reply	,
"	太太	.	-	给予	不	回复	,

雷福尔德夫人没有回答。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] [frend] [æt; ət] [kænz; kæn]

but	she	made	a	resolution	to	write	to	her	particular	friend	at	Cannes
但	她	制成	一个	解决	到	写	到	她	特别的	朋友	在	戛纳

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['veri] ['traɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

and	confide	to	her	how	very	trying	her	husband	had	become	.
和	信任	到	她	如何	非常	尝试	她	丈夫	有	变得	.

但她下定决心要给她在戛纳的一位朋友写信，向她倾诉丈夫有多么令人难以忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间驶过的船只(Ships that pass in the night)
第5/8页

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['miːkli] .

"	I	suppose	it	is	part	of	his	illness	,	"	she	thought	meekly	.
"	我	认为	它	是	部分	的	他的	疾病	,	"	她	想法	温顺地	.

“我想这大概是他病情的一部分吧。”她平静地想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	is	hard	to	have	to	bear	it	.
"	但	它	是	难的	到	有	到	熊	它	.

但忍受这一切真的很难。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['pitid] [hɜːr'self] [prə'faʊndli] .

"	And	Mrs	.	Reffold	pitied	herself	profoundly	.
"	和	太太	.	-	可怜的	她自己	深刻地	.

“雷福尔德夫人深深地自怜自艾。”

[ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [sɪn'sɪr] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr'self]['ɪntuː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

She	stitched	sincere	pity	for	herself	into	that	piece	of	embroidery	.
她	缝合	真诚	遗憾	为了	她自己	进入	那	片	的	刺绣	.

她将对自己真挚的怜悯之情缝进了那件刺绣作品中。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - , " [ðæt] [sɪk] ['piːp(ə)l]

"	I	remember	you	telling	me	,	"	continued	Mr	.	Reffold	,	"	that	sick	people
"	我	记住	你	讲述	我	,	"	持续	先生	.	-	,	"	那	生病的	人们

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][juː; jʊ] .

repelled	you	.
排斥	你	.

“我记得你曾告诉我，”雷福尔德先生继续说道，“你很厌恶病人。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

That	was	when	I	was	strong	and	vigorous	.
那	曾是	什么时候	我	曾是	强的	和	蓬勃	.

那时我身体强壮，精力充沛。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ri'kɔːld] [jʊr; jər][wɜːrdz] .

But	since	I	have	been	ill	,	I	have	often	recalled	your	words	.
但	自从	我	有	到过	患病的	,	我	有	经常	召回	你的	字	.

但我生病以来，常常想起你的话。

[pʊr] ['winifrid] !

Poor	Winifred	!
贫穷的	温妮弗雷德	!

可怜的温妮弗雷德!

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

You	did	not	think	then	that	you	would	have	an	invalid	husband	on	your	hands	.
你	做过	不是	思考	然后	那	你	会	有	一个	无效的	丈夫	在	你的	双手	.

你当时肯定没想到，你的丈夫会变成一个残疾人。

[wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [sɪk] - [ruːm] ['nɜːrsɪŋ] ,

Well	,	you	were	not	intended	for	sick	-	room	nursing	,
出色地	,	你	是	不是	故意的	为了	生病的	-	房间	护理	,

嗯，你本来就不是适合在病房里护理病人的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

and	you	have	not	tried	to	be	what	you	were	not	intended	for	.
和	你	有	不是	尝试	到	是	什么	你	是	不是	故意的	为了	.

你从未尝试成为你命中注定不该成为的人。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] . "
Perhaps you were right , after all . "
也许 你 是 正确的 , 后 全部 . "

或许你是对的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , " ['mɪsɪz] . - [sed] ,
" I don't know why you should be so unkind to - day , " Mrs . Reffold said ,
" 我 不 知道 为什么 你 应该 是 所以 不友善 到 - 天 , " 太太 . - 说 ,
[wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['peɪʃ(ə)ns] .
with pathetic patience .
和 可怜的 耐心 .

“我不知道你今天为什么这么不友善，”雷福尔德太太带着可怜的耐心说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" I can't understand you .
" 我 不能 理解 你 .

我听不懂你在说什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . "
You have never spoken like this before . "
你 有 绝不 说 喜欢 这 前 . "

你以前从来没这样说过话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" No , " he said ; " but I have thought like this before .
" 不 , " 他 说 ; " 但 我 有 想法 喜欢 这 前 .

“不，”他说，“但我以前也这样想过。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['loʊnli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
All the hours you have left me lonely , I have been thinking like this ,
全部 这 小时 你 有 左边 我 孤独 , 我 有 到过 思维 喜欢 这 ,

你离开的那些日子里，我一直孤单一人，我一直在想这些。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brɪk]
with my heart full of bitterness against you , until that little girl , that Little Brick
和 我的 心 满的 的 苦味 反对 你 , 直到 那 小的 女孩 , 那 小的 砖
[keɪm] [ə'lɔːŋ] .
came along .
来了 沿着 .

我心中充满了对你的怨恨，直到那个小女孩，那个小砖头出现了。

" ['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
" After that , it was some time before he spoke .
" 后 那 , 它 曾是 一些 时间 前 他 辐 .

“在那之后，过了好一会儿他才开口说话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [brɪk] ,
He was thinking of his Little Brick ,
他 曾是 思维 的 他的 小的 砖 ,

他想起了他的小砖头。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and of all the pleasant hours he had spent with her , and of
和 的 全部 这 令人愉快的 小时 他 有 花费 和 她 , 和 的
[ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

以及他与她共度的所有美好时光，还有那些美好的时光，

[waɪz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['feloʊ] .
wise words she had spoken to him , an ignorant fellow .
明智的 字 她 有 说 到 他 , 一个 无知 同伴 .

她对这个无知的人说了些很有智慧的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

She	was	something	like	a	companion	.
她	曾是	某物	喜欢	一个	伴侣	.

她就像个伴侣一样。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [went] [ɑːn] [im'brɔidəːriŋ] .

So	he	went	on	thinking	,	and	Mrs	.	Reffold	went	on	embroidering	.
所以	他	去	在	思维	,	和	太太	.	-	去	在	刺绣	.

于是他继续思考，雷福尔德太太继续刺绣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['heroʊɪn] .

She	was	now	feeling	herself	to	be	almost	a	heroine	.
她	曾是	现在	感觉	她自己	到	是	几乎	一个	女英雄	.

她现在觉得自己几乎成了一位女英雄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

It	is	a	very	easy	matter	to	make	oneself	into	a	heroine	or	a	martyr	.
它	是	一个	非常	简单的	事情	到	制作	自己	进入	一个	女英雄	或者	一个	烈士	.

把自己塑造成女英雄或烈士是一件非常容易的事。

['selfɪʃ] , [nɪ'glektfl] ?

Selfish	,	neglectful	?
自私	,	疏忽	?

自私、疏忽?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

What	did	he	mean	?
什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

Oh	,	it	was	just	part	of	his	illness	.
哦	,	它	曾是	只是	部分	的	他的	疾病	.

哦，那只是他疾病的一部分。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['meni]

She	must	go	on	bearing	her	burden	as	she	had	borne	it	these	many
她	必须	去	在	轴承	她	负担	作为	她	有	出生	它	这些	许多

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

她必须继续承受这份重担，就像她这几个月来一直承受的那样。

[hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [bɔːl] - [ruːm] .

Her	rightful	position	was	in	a	London	ball	-	room	.
她	正当的	位置	曾是	在	一个	伦敦	球	-	房间	.

她理所当然应该身处伦敦的舞厅。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] : [ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt] .

Instead	of	which	,	she	had	to	be	shut	up	in	an	Alpine	village	:	a	hard	lot	.
反而	的	哪个	,	她	有	到	是	关闭	向上	在	一个	高山	村庄	:	一个	难的	很多	.

结果，她却被关在阿尔卑斯山的一个村庄里：真是苦不堪言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

It	was	little	enough	pleasure	she	could	get	,	and	apparently	her	husband
它	曾是	小的	足够的	乐趣	她	可以	得到	,	和	显然	她	丈夫

[grʌdʒd] [hɜːr; hər] [ðæt] .

grudged	her	that	.
心怀怨恨	她	那	.

她能得到的快乐实在太少了，显然她的丈夫对此耿耿于怀。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər]

His	manner	to	her	this	afternoon	was	not	such	as	to	encourage	her
他的	方式	到	她	这	下午	曾是	不是	这样的	作为	到	鼓励	她

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [draɪv] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

to	stay	in	from	her	drive	on	another	occasion	.
到	停留	在	从	她	驾驶	在	其他	场合	.

今天下午他对待她的态度，让她下次开车回家时都不敢留下来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['sledʒɪŋ] .

To	-	morrow	she	would	go	sledging	.
到	-	明天	她	会	去	滑雪橇	.

她明天要去玩雪橇。

[ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə]

That	flash	of	light	which	reveals	ourselves	to	ourselves	had	not	yet	come	to
那	闪光	的	光	哪个	揭示	我们自己	到	我们自己	有	不是	然而	来	到

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Reffold	.
太太	.	-	.

那道让我们看清自己的闪光，当时还没有降临到雷福尔德夫人身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restfulnis] [ðæt] [hiː; hi]

She	looked	at	her	husband	,	and	thought	from	his	restfulness	that	he
她	看起来	在	她	丈夫	,	和	想法	从	他的	安宁	那	他

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

had	gone	to	sleep	,
有	已消失	到	睡觉	,

她看着丈夫，见他神态安详，以为他已经睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [frend] [æt; ət][kænz; kæn] ,

and	she	was	just	beginning	to	write	to	that	particular	friend	at	Cannes	,
和	她	曾是	只是	开始	到	写	到	那	特别的	朋友	在	戛纳	,

她当时正开始给那位在戛纳的朋友写信，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ]['traɪəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . - [kɔːld]

to	tell	her	what	a	trial	she	was	undergoing	,	when	Mr	.	Reffold	called
到	告诉	她	什么	一个	审判	她	曾是	正在经历	,	什么时候	先生	.	-	称为

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

her	to	his	side	.
她	到	他的	边	.

雷福尔德先生正要告诉她她正在经历怎样的考验时，把她叫到了他身边。

" ['winifrid] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Winifred	,	"	he	said	gently	,	and	there	was	tenderness	in	his	voice	,
"	温妮弗雷德	,	"	他	说	轻轻地	,	和	那里	曾是	压痛	在	他的	嗓音	,

“温妮弗雷德，”他轻声说道，语气中带着温柔。

[ænd; ənd] [lʌv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " ['winifrid] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːrp]

and	love	written	on	his	face	,	"	Winifred	,	I	am	sorry	if	I	have	been	sharp
和	爱	书面	在	他的	脸	,	"	温妮弗雷德	,	我	是	对不起	如果	我	有	到过	锋利的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

他的脸上写满了爱意：“温妮弗雷德，如果我对你态度不好，我很抱歉。”

['lɪt(ə)l] [brɪk] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [sledʒ] - ['hæmərz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Little	Brick	says	we	mustn't	come	down	like	sledge	-	hammers	on	each	other	;
小的	砖	说道	我们	不得	来	向下	喜欢	雪橇	-	锤子	在	每个	其他	;

小砖头说我们不应该像用大锤一样互相攻击；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	that	is	what	I	have	been	doing	this	afternoon	.
和	那	是	什么	我	有	到过	正在做	这	下午	.

这就是我今天下午一直在做的事情。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Perhaps	I	have	been	hard	:	I	am	such	an	illness	to	myself	,
也许	我	有	到过	难的	:	我	是	这样的	一个	疾病	到	我	,

或许我对自己太苛刻了：我简直就是自己的一剂毒药。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪlnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː] .

that	I	must	be	an	illness	to	others	too	.
那	我	必须	是	一个	疾病	到	其他的	也	.

我肯定也给别人带来了疾病。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ment] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

And	you	weren't	meant	for	this	sort	of	thing	—	were	you	?
和	你	不是	意思是	为了	这	种类	的	事物	—	是	你	?

你本来就不适合做这种事，对吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

You	are	a	bright	beautiful	creature	,
你	是	一个	明亮的	美丽的	生物	,

你是一个美丽动人的生物，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɔːg][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

and	I	am	an	unfortunate	dog	not	to	have	been	able	to	make	you
和	我	是	一个	不幸	狗	不是	到	有	到过	有能力的	到	制作	你

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

我很遗憾没能让你更快乐。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

I	know	I	am	irritable	.
我	知道	我	是	易怒的	.

我知道我脾气暴躁。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] , [ɪn'diːd] [aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	help	myself	,	indeed	I	can't	.
我	不能	帮助	我	,	的确	我	不能	.

我控制不住自己，真的控制不住。

" [ðɪs] [greɪt] [lɔːŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

"	This	great	long	fellow	was	so	yearning	for	love	and	sympathy	.
"	这	伟大的	长的	同伴	曾是	所以	渴望	为了	爱	和	同情	.

“这个又高又长的家伙非常渴望爱和同情。”

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

What	would	it	not	have	been	to	him	if	she	had	gathered	him	into
什么	会	它	不是	有	到过	到	他	如果	她	有	聚集	他	进入

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

如果她将他拥入怀中，对他来说该是多么美好啊!

[ænd; ənd] [suːðd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] ?

and	soothed	all	his	irritability	and	suffering	with	her	love	?
和	舒缓	全部	他的	易怒	和	痛苦	和	她	爱	?

她用爱抚平了他所有的烦躁和痛苦?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

But	she	pressed	his	hand	,	and	kissed	him	lightly	on	the	cheek	,
但	她	按下	他的	手	,	和	亲吻	他	轻轻	在	这	脸颊	,

但她握住他的手，轻轻地吻了他的脸颊。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt]

and	told	him	that	he	had	been	a	little	sharp	,	but	that	she	quite
和	讲述	他	那	他	有	到过	一个	小的	锋利的	,	但	那	她	相当

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

她告诉他，他刚才语气有点生硬，但她完全理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

and	that	she	was	not	hurt	.
和	那	她	曾是	不是	伤害	.

她没有受伤。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] ['bəːnədin]

Her	charm	of	manner	gave	him	some	satisfaction	;	and	when	Bernardine
她	魅力	的	方式	给予	他	一些	满意	;	和	什么时候	伯纳丁

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

came	in	a	few	minutes	later	,
来了	在	一个	很少	分钟	之后	,

她那迷人的举止让他感到些许满足；几分钟后，伯纳丁走了进来，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . - ['lʊkɪŋ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

she	found	Mr	.	Reffold	looking	happier	and	more	contented	than	she	had	ever
她	成立	先生	.	-	寻找	更快乐	和	更多的	满足	比	她	有	曾经

[siːn] [hɪm; ɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

她发现雷福尔德先生看起来比她以往任何时候都更加快乐、更加满足。

['mɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd] ['bəːnədin] ['wɔːrmli] ,

Mrs	.	Reffold	,	who	was	relieved	at	the	interruption	,	received	Bernardine	warmly	,
太太	.	-	,	WHO	曾是	松了口气	在	这	中断	,	已收到	伯纳丁	热情地	,

雷福尔德夫人因事情被打断而松了口气，热情地接待了伯纳丁。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

though	there	was	a	certain	amount	of	shyness	which	she	had	never	been
尽管	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	害羞	哪个	她	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪn] - ['prez(ə)ns] .

able	to	conquer	in	Bernardine's	presence	.
有能力的	到	征服	在	-	在场	.

尽管她内心深处有些羞怯，但在伯纳丁面前，她始终无法克服这种羞怯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [wɪtʃ] [kweld] ['mɪsɪz] . - :

There	was	something	in	the	younger	woman	which	quelled	Mrs	.	Reffold	:
那里	曾是	某物	在	这	年轻	女士	哪个	平息	太太	.	-	:

年轻女子身上有一种特质，让雷福尔德太太平静了下来：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['ment(ə)l]['kwɑːlətɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [buːts] !

it	may	have	been	some	mental	quality	,	or	it	may	have	been	her	boots	!
它	可能	有	到过	一些	精神的	质量	,	或者	它	可能	有	到过	她	靴子	!

或许是某种心理特质，或许是她的靴子！

" ['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [sed] ['mɪstər] . - , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['winifrid] [hɪr] ?

"	Little	Brick	,	"	said	Mr	.	Reffold	,	"	isn't	it	nice	to	have	Winifred	here	?
"	小的	砖	,	"	说	先生	.	-	,	"	不是	它	好的	到	有	温妮弗雷德	这里	?

“小砖头，”雷福德先生说，“温妮弗雷德在这里真是太好了！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] . "

And	I	have	been	so	disagreeable	and	snappish	.	"
和	我	有	到过	所以	令人不快的	和	暴躁	.	"

而且我一直都很不耐烦，脾气也很暴躁。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] .

"	Oh	,	we	won't	say	anything	about	that	now	,	"	said	Mrs	.	Reffold	,	smiling	sweetly	.
"	哦	,	我们	惯于	说	任何事物	关于	那	现在	,	"	说	太太	.	-	,	微笑	甜蜜地	.

“哦，我们现在什么也不说，”雷福德太太甜甜地笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	I've	said	I	am	sorry	,	"	he	continued	.
"	但	我已经	说	我	是	对不起	,	"	他	持续	.

“但我已经道歉了，”他继续说道。

" [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] . "

"	And	one	can't	do	more	.	"
"	和	一	不能	做	更多的	.	"

“已经尽力了。”

" [noʊ] , " [sed] ['bəːnədin] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . -

"	No	,	"	said	Bernardine	,	who	was	amused	at	the	notion	of	Mr	.	Reffold
"	不	,	"	说	伯纳丁	,	WHO	曾是	觉得好笑	在	这	概念	的	先生	.	-

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

apologizing	to	Mrs	.	Reffold	,
道歉	到	太太	.	-	,

“不，”伯纳丁说道，她觉得雷福尔德先生向雷福尔德太太道歉的想法很有趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [poʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪʃəs] [fər'gɪvər] , " [wʌn] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] .

and	of	Mrs	.	Reffold	posing	as	the	gracious	forgiver	,	"	one	can't	do	more	.
和	的	太太	.	-	摆姿势	作为	这	亲切	宽恕者	,	"	一	不能	做	更多的	.

至于雷福尔德夫人扮演的宽容大度的宽恕者，“我们还能做什么呢？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

"	But	she	could	not	control	her	feelings	,	and	she	laughed	.
"	但	她	可以	不是	控制	她	情怀	,	和	她	笑了	.

但她控制不住自己的情绪，笑了。

" [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] ['meri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɪstər] . - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn]

"	You	seem	rather	merry	this	afternoon	,	"	Mr	.	Reffold	said	,	in	a	reproachful	tone
"	你	似乎	相当	欢乐	这	下午	,	"	先生	.	-	说	,	在	一个	责备的	语气

[ʌv; əv] [vɔɪs] .

of	voice	.
的	嗓音	.

“你今天下午看起来心情不错，”雷福尔德先生用责备的语气说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .

And	she	laughed	again	.
和	她	笑了	再次	.

她又笑了。

['mɪsɪz] . - [fər'gɪvɪŋ] ['greɪʃəsnəs] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] ['grævəti] .

Mrs	.	Reffold's	forgiving	graciousness	had	altogether	upset	her	gravity	.
太太	.	-	宽恕	亲切	有	共	沮丧的	她	重力	.

雷福尔德太太宽容大度的态度完全打破了她严肃的神态。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][dʒoʊk] , " ['mɪsɪz] . - [sed] .

"	You	might	at	least	tell	us	the	joke	,	"	Mrs	.	Reffold	said	.
"	你	可能	在	至少	告诉	我们	这	开玩笑	,	"	太太	.	-	说	.

“你至少可以给我们讲个笑话吧，”雷福德太太说。

['bəːnədin] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

Bernardine	looked	at	her	hopelessly	,	and	laughed	again	.
伯纳丁	看起来	在	她	绝望地	,	和	笑了	再次	.

伯纳丁绝望地看着她，又笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	been	developing	photographs	all	the	afternoon	,	"	she	said	,
"	我	有	到过	发展	照片	全部	这	下午	,	"	她	说	,

“我整个下午都在冲洗照片，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['negətivz]

"	and	I	suppose	the	closeness	of	the	air	and	the	badness	of	my	negatives
"	和	我	认为	这	亲近	的	这	空气	和	这	坏	的	我的	负面

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

have	been	too	much	for	me	.
有	到过	也	很多	为了	我	.

“我想，空气的压抑和糟糕的底片让我难以承受。”

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siːm] ['veri] [ruːd] .

Anyway	,	I	know	I	must	seem	very	rude	.
反正	,	我	知道	我	必须	似乎	非常	粗鲁的	.

总之，我知道我这样看起来很无礼。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self]['æftər] [ðæt] ,

"	She	recovered	herself	after	that	,
"	她	恢复	她自己	后	那	,

“之后她恢复了过来。”

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]

and	tried	hard	not	to	think	of	Mrs	.	Reffold	as	the	dispenser	of
和	尝试	难的	不是	到	思考	的	太太	.	-	作为	这	自动售货机	的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

我努力不去把雷福尔德夫人看作是宽恕的施予者。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wɪ'ðaʊt]

although	it	was	some	time	before	she	could	look	at	her	hostess	without
虽然	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	看	在	她	女主人	没有

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

wishing	to	laugh	.
祝	到	笑	.

虽然过了好一阵子，她才能不忍心笑出声来地看着她的女主人。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld]

The	corners	of	her	mouth	twitched	,	and	her	brown	eyes	twinkled
这	角落	的	她	嘴	抽搐	,	和	她	棕色的	眼睛	闪烁

['mɪstʃɪvəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['ræpɪdli] ,

mischievously	,	and	she	spoke	very	rapidly	,
顽皮地	,	和	她	辐	非常	快速	,

她嘴角抽动了一下，棕色的眼睛闪烁着狡黠的光芒，说话语速很快。

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] [fə'tɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['krɪtɪˌsaɪz] [hɜːr'self][soʊ]
making fun of her first attempts at photography , and criticising herself so
制作 乐趣 的 她 第一的 尝试 在 摄影 , 和 批评 她自己 所以
['kɑːmɪkli] ,
comically ,
滑稽地 ,

她嘲笑自己最初的摄影尝试，并以滑稽的方式批评自己。

[ðæt] [bəuθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
that both Mr . and Mrs . Reffold were much amused .
那 两个都 先生 . 和 太太 . - 是 很多 觉得好笑 .

雷福尔德夫妇都觉得很有趣。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['bəːnədin] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] ['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]
All the same , Bernardine was relieved when Mrs . Reffold went to fetch some
全部 这 相同的 , 伯纳丁 曾是 松了口气 什么时候 太太 . - 去 到 拿来 一些
[sɪlks] ,
silks ,
帛 ,

尽管如此，当雷福尔德太太去取丝绸时，伯纳丁还是松了一口气。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
and left her with Mr . Reffold .
和 左边 她 和 先生 . - .

然后把她留给了雷福德先生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I am very happy this afternoon , Little Brick , " he said to her .
" 我 是 非常 快乐的 这 下午 , 小的 砖 , " 他 说 到 她 .

“今天下午我非常高兴，小砖头，”他对她说。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" My wife has been sitting with me .
" 我的 妻子 有 到过 坐着 和 我 .

“我妻子一直陪着我。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
But instead of enjoying the pleasure as I ought to have done ,
但 反而 的 享受 这 乐趣 作为 我 应该 到 有 完毕 ,

但我并没有像应该的那样享受快乐，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I began to find fault with her .
我 开始 到 寻找 过错 和 她 .

我开始挑她的毛病。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['grʌmblɪŋ] ,
I don't know how long I should not have gone on grumbling ,
我 不 知道 如何 长的 我 应该 不是 有 已消失 在 抱怨 ,

我不知道我不该抱怨了多久。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] :
but that I suddenly recollected what you taught me :
但 那 我 突然 回忆 什么 你 教授 我 :

但我突然想起了你教过我的话：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [sledʒ] - ['hæmərz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪlɪŋz] .
that we were not to come down like sledge - hammers on each other's failings .
那 我们 是 不是 到 来 向下 喜欢 雪橇 - 锤子 在 每个 其他的 缺点 .

我们不应该像用大锤砸向对方的缺点。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

When	I	remembered	that	,	it	was	quite	easy	to	forgive	all	the	neglect	and
什么时候	我	记得	那	,	它	曾是	相当	简单的	到	原谅	全部	这	忽视	和

['θɔːtləsnəs] .

thoughtlessness	.
考虑不周	.

当我记起这一点时，就很容易原谅所有的疏忽和粗心大意了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [brɪk] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['iziə] [tuː; tə]

Since	you	have	talked	to	me	,	Little	Brick	,	everything	has	become	easier	to
自从	你	有	谈话	到	我	,	小的	砖	,	一切	有	变得	更轻松	到

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

小砖头，自从你跟我说话之后，一切都变得容易多了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər]

"	It	is	something	in	your	own	mind	which	has	worked	this	,	"	she	said	;	"	your
"	它	是	某物	在	你的	自己的	头脑	哪个	有	工作	这	,	"	她	说	;	"	你的

[oʊn] [kaɪnd] ,

own	kind	,
自己的	种类	,

“这是你自己的想法造成的，”她说；“是你自己的想法造成的，你同类的想法。”

['dʒenərəs] [maɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrdz] !

generous	mind	,	and	you	put	it	down	to	my	words	!
慷慨的	头脑	,	和	你	放	它	向下	到	我的	字	!

你真是心胸宽广，竟然把这话当真了！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	he	shook	his	head	.
"	但	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dev(ə)l] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [iːzd] [ænd; ənd]

"	If	I	knew	of	any	poor	unfortunate	devil	that	wanted	to	be	eased	and
"	如果	我	知道	的	任何	贫穷的	不幸	魔鬼	那	通缉	到	是	缓解	和

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

“如果我知道哪个可怜的倒霉蛋想要得到安慰和抚慰，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [brɪk] .

"	he	said	,	"	I	should	tell	him	about	you	,	Little	Brick	.
"	他	说	,	"	我	应该	告诉	他	关于	你	,	小的	砖	.

他说：“我应该告诉他关于你的事，小砖头。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	been	very	good	to	me	.
你	有	到过	非常	好的	到	我	.

你对我很好。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['klevər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['wɜːrid] [maɪ]['stuːpɪd] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]

You	may	be	clever	,	but	you	have	never	worried	my	stupid	brain	with	too	much
你	可能	是	聪明的	,	但	你	有	绝不	担心	我的	愚蠢的	脑	和	也	很多

['skɑːlərʃɪp] .

scholarship	.
奖学金	.

你或许很聪明，但你从来没有用过多的学问来困扰过我愚钝的大脑。

[aɪm][dʒʌst][æn; ən] ['ɪgnərənt] [tʃæp] , [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	just	an	ignorant	chap	,	and	you've	never	let	me	feel	it	.
我是	只是	一个	无知	小伙子	,	和	你已经	绝不	让	我	感觉	它	.

我只是个无知的人，而你从来没让我意识到这一点。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	took	her	hand	and	raised	it	reverently	to	his	lips	.
"	他	采取	她	手	和	提高	它	虔诚地	到	他的	嘴唇	.

他握住她的手，虔诚地举到唇边。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	say	,	"	he	continued	,
"	我	说	,	"	他	持续	,

“我说，”他继续说道，“

" [tel] [maɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

"	tell	my	wife	it	made	me	happy	to	have	her	with	me	this	afternoon	;
"	告诉	我的	妻子	它	制成	我	快乐的	到	有	她	和	我	这	下午	;

“请告诉我的妻子，今天下午有她陪伴我，我感到非常高兴；

[ðen] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] .

then	perhaps	she	will	stay	in	another	time	.
然后	也许	她	将要	停留	在	其他	时间	.

那么或许她会留在另一个时代。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .

I	should	like	her	to	know	.
我	应该	喜欢	她	到	知道	.

我想让她知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

And	she	was	sweet	in	her	manner	,	wasn't	she	?
和	她	曾是	甜的	在	她	方式	,	不是	她	?

她举止温柔，不是吗?

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

And	,	by	Jove	,	she	is	beautiful	!
和	,	经过	朱庇特	,	她	是	美丽的	!

我的天哪，她真是太美了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	glad	you	have	seen	her	here	to	-	day	.
我	是	高兴的	你	有	已见	她	这里	到	-	天	.

很高兴你今天在这里见到她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vælɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] .

It	must	be	dull	for	her	with	an	invalid	like	me	.
它	必须	是	乏味的	为了	她	和	一个	无效的	喜欢	我	.

跟我这样的残疾人待在一起，她一定很无聊。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

And	I	know	I	am	irritable	.
和	我	知道	我	是	易怒的	.

我知道自己脾气暴躁。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

Go	and	tell	her	that	she	made	me	happy	—	will	you	?
去	和	告诉	她	那	她	制成	我	快乐的	—	将要	你	?

你去告诉她，她让我很开心，好吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [snætʃt] ,

"	The	little	bit	of	happiness	at	which	the	poor	fellow	snatched	,
"	这	小的	少量	的	幸福	在	哪个	这	贫穷的	同伴	抢夺	,

“可怜的家伙好不容易才攫取到的那一点点幸福，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

seemed	to	make	him	more	pathetic	than	before	.
似乎	到	制作	他	更多的	可怜的	比	前	.

这似乎让他比以前更可怜了。

['bəːnədin] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

Bernardine	promised	to	tell	his	wife	,	and	went	off	to	find	her	,
伯纳丁	承诺	到	告诉	他的	妻子	,	和	去	离开	到	寻找	她	,

伯纳丁答应告诉妻子，然后就去找她了。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər]

making	as	an	excuse	a	book	which	Mrs	.	Reffold	had	offered	to	lend	her
制作	作为	一个	原谅	一个	书	哪个	太太	.	-	有	提供	到	借	她

.

:

.

她以雷福尔德太太答应借给她的一本书为借口。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Mrs	.	Reffold	was	in	her	bedroom	.
太太	.	-	曾是	在	她	卧室	.

雷福尔德太太当时在她的卧室里。

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

She	asked	.
她	问	.

她问。

['bəːnədin] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] .

Bernardine	to	sit	down	whilst	she	searched	for	the	book	.
伯纳丁	到	坐	向下	而	她	搜索	为了	这	书	.

伯纳丁坐下来，一边找书。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] ['mænər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

She	had	a	very	gracious	manner	when	she	chose	.
她	有	一个	非常	亲切	方式	什么时候	她	选择	.

她做出选择时，态度非常优雅。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , [mɪs] [həulm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	You	are	looking	much	better	,	Miss	Holme	,	"	she	said	kindly	.
"	你	是	寻找	很多	更好的	,	错过	霍尔姆	,	"	她	说	亲切地	.

“霍尔姆小姐，您气色好多了，”她和蔼地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] .

"	I	cannot	help	noticing	your	face	.
"	我	不能	帮助	注意到	你的	脸	.

我不禁注意到你的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [braitə] .

It	looks	younger	and	brighter	.
它	看起来	年轻	和	更亮	.

它看起来更年轻、更有活力。

[ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] . "

The	bracing	air	has	done	you	good	.	"
这	支撑	空气	有	完毕	你	好的	.	"

清新的空气对你很有好处。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] , " ['bəːnədin] [sed] ,

"	Yes	,	I	am	better	,	"	Bernardine	said	,
"	是的	,	我	是	更好的	,	"	伯纳丁	说	,

“是的，我好多了，”伯纳丁说。

['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .

rather	astonished	that	Mrs	.	Reffold	should	have	noticed	her	at	all	.
相当	惊讶	那	太太	.	-	应该	有	注意到	她	在	全部	.

她很惊讶雷福尔德太太竟然会注意到她。

" ['mɪstər] . - [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['nevər] [biː; bi] [strɔːŋ] .

"	Mr	.	Allitsen	informs	me	that	I	shall	live	,	but	never	be	strong	.
"	先生	.	-	通知	我	那	我	将	居住	,	但	绝不	是	强的	.

“艾利森先生告诉我，我会活下去，但永远不会坚强。”

[hiː; hi] ['setlz] ['evri] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	settles	every	question	of	that	sort	to	his	own	satisfaction	,
他	定居点	每一个	问题	的	那	种类	到	他的	自己的	满意	,

他对所有这类问题都自行解决了，并对此感到满意。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ! "

but	not	always	to	the	satisfaction	of	other	people	!	"
但	不是	总是	到	这	满意	的	其他	人们	!	"

但并非总能让其他人满意！

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n] , " ['mɪsɪz] . - [sed] ['smaɪlɪŋ] ;

"	He	is	a	curious	person	,	"	Mrs	.	Reffold	said	smiling	;
"	他	是	一个	好奇的	人	,	"	太太	.	-	说	微笑	;

“他是个好奇的人，”雷福尔德夫人笑着说；

" [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [grʌf] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	though	I	must	say	he	is	not	quite	as	gruff	as	he	used	to	be	.
"	尽管	我	必须	说	他	是	不是	相当	作为	粗暴	作为	他	用过的	到	是	.

“不过我必须说，他不像以前那么粗鲁了。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You	seem	to	be	good	friends	with	him	.
你	似乎	到	是	好的	朋友们	和	他	.

你和他看起来关系不错。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	She	would	have	liked	to	say	more	on	this	subject	,
"	她	会	有	喜欢	到	说	更多的	在	这	主题	,

她本想就此话题多说几句，

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] ['bəːnədin] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld]

but	experience	had	taught	her	that	Bernardine	was	not	to	be	trifled
但	经验	有	教授	她	那	伯纳丁	曾是	不是	到	是	琐碎

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但经验告诉她，伯纳丁可不是好惹的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] [frendz] , " ['bəːnədin] [sed] ,

"	I	don't	know	about	being	good	friends	,	"	Bernardine	said	,
"	我	不	知道	关于	存在	好的	朋友们	,	"	伯纳丁	说	,

“我不知道我们能不能成为好朋友，”伯纳丁说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	but	I	have	a	great	sympathy	for	him	.
"	但	我	有	一个	伟大的	同情	为了	他	.

但我非常同情他。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][wɜːrk][ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] .

I	know	myself	what	it	is	to	be	cut	off	from	work	and	active	life	.
我	知道	我	什么	它	是	到	是	切	离开	从	工作	和	积极的	生活	.

我深知与工作和正常生活隔绝的滋味。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪzəri] .

I	have	been	through	a	misery	.
我	有	到过	通过	一个	苦难	.

我经历了一段痛苦的时期。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

But	mine	is	nothing	to	his	.
但	矿	是	没有什么	到	他的	.

但我的根本无法与他的相比。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [di'teind] [hɜːr; hər] .

"	She	rose	to	go	,	but	Mrs	.	Reffold	detained	her	.
"	她	玫瑰	到	去	,	但	太太	.	-	被拘留	她	.

她起身要走，但雷福尔德太太拦住了她。

" [dəunt][goʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	go	yet	,	"	she	said	.
"	不	去	然而	,	"	她	说	.

“别走，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	It	is	pleasant	to	have	you	.
"	它	是	令人愉快的	到	有	你	.

很高兴有你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

"	She	was	leaning	back	in	an	arm	-	chair	playing	with	the	fringe	of	an
"	她	曾是	倾斜	后退	在	一个	手臂	-	椅子	玩耍	和	这	边缘	的	一个

[æntɪmə'kæsər] .

antimacassar	.
防污漆	.

她靠在扶手椅上，摆弄着椅套的流苏。

" [oʊ] , [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] !

"	Oh	,	how	tired	I	am	of	this	horrid	place	!
"	哦	,	如何	疲劳的	我	是	的	这	可怕的	地方	!

“哦，我真是厌倦了这个可怕的地方！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	said	suddenly	.
"	她	说	突然	.

她突然说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['wiəriŋ] [ˌæftər'nuːn] .

"	And	I	have	had	a	most	wearying	afternoon	.
"	和	我	有	有	一个	最多	令人疲惫	下午	.

“我度过了一个非常疲惫的下午。”

['mɪstər] . - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

Mr	.	Reffold	seems	to	be	more	irritable	every	day	.
先生	.	-	似乎	到	是	更多的	易怒的	每一个	天	.

雷福德先生似乎一天比一天烦躁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	very	hard	that	I	should	have	to	bear	it	.
它	是	非常	难的	那	我	应该	有	到	熊	它	.

我竟然要承受这一切，真是太难了。

" ['bəːnədin] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Bernardine	listened	to	her	in	astonishment	.
"	伯纳丁	听着	到	她	在	惊讶	.

伯纳丁惊讶地听着她的话。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .

"	Yes	,	"	she	added	,	"	I	am	quite	worn	out	.
"	是的	,	"	她	额外	,	"	我	是	相当	磨损	出去	.

“是的，”她补充道，“我累坏了。”

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

He	never	used	to	be	so	irritable	.
他	绝不	用过的	到	是	所以	易怒的	.

他以前从没这么易怒过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['taɪərsəm] .

It	is	all	very	tiresome	.
它	是	全部	非常	令人厌烦	.

这一切都让人很疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['telɪŋ] [ɑːn][maɪ] [helθ] .

It	is	quite	telling	on	my	health	.
它	是	相当	讲述	在	我的	健康	.

这很能说明我的健康状况。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .

"	She	looked	the	picture	of	health	.
"	她	看起来	这	图片	的	健康	.

她看上去非常健康。

['bəːnədiːn] [gɑːspt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] :

Bernardine	gasped	;	and	Mrs	.	Reffold	continued	:
伯纳丁	倒吸一口气	;	和	太太	.	-	持续	:

伯纳丁倒吸了一口气；雷福尔德夫人继续说道：

" [hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ses(ə)nt] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,

"	His	grumbling	this	afternoon	has	been	incessant	;	so	much	so	that	he	himself	was	ashamed	,
"	他的	抱怨	这	下午	有	到过	不停歇	;	所以	很多	所以	那	他	他自己	曾是	羞愧	,

“他今天下午一直抱怨个不停，以至于他自己都感到羞愧。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	asked	me	to	forgive	him	.
和	问	我	到	原谅	他	.

他请求我的原谅。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	heard	him	,	didn't	you	?	"
你	听到	他	,	没有	你	?	"

你听到了，对吧?

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " ['bəːnədiːn] [sed] .

"	Yes	,	I	heard	him	,	"	Bernardine	said	.
"	是的	,	我	听到	他	,	"	伯纳丁	说	.

“是的，我听到了，”伯纳丁说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " ['mɪsɪz] . - [sed] ['paɪəsli] .

"	And	of	course	I	forgave	him	at	once	,	"	Mrs	.	Reffold	said	piously	.
"	和	的	课程	我	原谅了	他	在	一次	,	"	太太	.	-	说	虔诚地	.

“我当然立刻就原谅他了，”雷福尔德太太虔诚地说。

" ['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [wʊd] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Naturally	one	would	do	that	,	but	the	vexation	remains	all	the	same	.	"
"	自然	一	会	做	那	,	但	这	烦恼	遗迹	全部	这	相同的	.	"

“人们自然会这样做，但烦恼依然存在。”

" [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ? " [θɔːt] ['bəːnədin] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Can	these	things	be	?	"	thought	Bernardine	to	herself	.
"	能	这些	事物	是	?	"	想法	伯纳丁	到	她自己	.

“这些事真的会发生吗？”伯纳丁心想。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	He	spoke	in	a	most	ridiculous	way	,	"	she	went	on	:
"	他	辐	在	一个	最多	荒谬的	方式	,	"	她	去	在	:

“他说话的方式非常荒谬，”她继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	it	certainly	is	not	encouraging	for	me	to	spend	another	afternoon	with	him
"	它	当然	是	不是	鼓励	为了	我	到	花费	其他	下午	和	他

.

:
.

“再和他一起度过一个下午，这绝对不会让我感到愉快。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['sledʒɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	shall	go	sledging	to	-	morrow	.	"
我	将	去	滑雪橇	到	-	明天	.	"

我明天要去滑雪橇。

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː][goʊ] ['sledʒɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	generally	do	go	sledging	,	don't	you	?
"	你	一般来说	做	去	滑雪橇	,	不	你	?

“你通常都会去玩雪橇，对吧？”

" ['bəːnədin] [æskt] ['maɪldli] .

"	Bernardine	asked	mildly	.
"	伯纳丁	问	轻微地	.

伯纳丁温和地问道。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .

Mrs	.	Reffold	looked	at	her	suspiciously	.
太太	.	-	看起来	在	她	可疑地	.

雷福尔德太太狐疑地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt]

She	was	never	quite	sure	that
她	曾是	绝不	相当	当然	那

她始终不太确定

['bəːnədin] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Bernardine	was	not	making	fun	of	her	.
伯纳丁	曾是	不是	制作	乐趣	的	她	.

伯纳丁并没有嘲笑她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['pleʒər] [aɪ][duː][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][self] - [dɪ'fens]

"	It	is	little	enough	pleasure	I	do	have	,	"	she	added	,	as	though	in	self	-	defence
"	它	是	小的	足够的	乐趣	我	做	有	,	"	她	额外	,	作为	尽管	在	自己	-	防御

.

:
.

“我能得到的快乐本来就少得可怜，”她补充道，仿佛是在为自己辩解。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] . "

"	And	he	seems	to	grudge	me	that	too	.	"
"	和	他	似乎	到	怨恨	我	那	也	.	"

“他似乎也对此耿耿于怀。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [grʌdʒ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " ['bəːnədin] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	I	don't	think	he	would	grudge	you	anything	,	"	Bernardine	said	,	with	some
"	我	不	思考	他	会	怨恨	你	任何事物	,	"	伯纳丁	说	,	和	一些

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

“我想他不会怪你的，”伯纳丁语气温暖地说。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	He	loves	you	too	much	for	that	.
"	他	爱	你	也	很多	为了	那	.

“他太爱你了，不会那样做的。”

[juː; jʊ][dəunt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

You	don't	know	how	much	pleasure	you	give	him	when	you	spare	him	a	little
你	不	知道	如何	很多	乐趣	你	给	他	什么时候	你	空闲的	他	一个	小的

[ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

of	your	time	.
的	你的	时间	.

你不知道你抽出一点时间陪伴他，会给他带来多大的快乐。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

He	told	me	how	happy	you	made	him	this	afternoon	.
他	讲述	我	如何	快乐的	你	制成	他	这	下午	.

他告诉我你今天下午让他多么开心。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

You	could	see	for	yourself	that	he	was	happy	.
你	可以	看	为了	你自己	那	他	曾是	快乐的	.

你一眼就能看出他很高兴。

['mɪsɪz] . - , [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [waɪlst] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Reffold	,	make	him	happy	whilst	you	still	have	him	.
太太	.	-	,	制作	他	快乐的	而	你	仍然	有	他	.

雷福德夫人，趁他还在你身边，让他开心点吧。

[dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ,

Don't	you	understand	that	he	is	passing	away	from	you	—	don't	you	understand	,
不	你	理解	那	他	是	通过	离开	从	你	—	不	你	理解	,

你难道不明白他正在离你而去吗？——你难道不明白吗？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ?

or	is	it	that	you	won't	?
或者	是	它	那	你	惯于	?

还是说你不愿意？

[wiː; wi][ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ɪk'sept] [juː; jʊ] !

We	all	see	it	,	all	except	you	!
我们	全部	看	它	,	全部	除了	你	!

除了你以外，所有人都看到了！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] .

"	She	stopped	suddenly	,	surprised	at	her	boldness	.
"	她	停止	突然	,	惊讶	在	她	大胆	.

她突然停了下来，对自己的大胆感到惊讶。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər]

Mrs	.	Reffold	was	still	leaning	back	in	the	arm	-	chair	,	her	hands	clasped	together
太太	.	-	曾是	仍然	倾斜	后退	在	这	手臂	-	椅子	,	她	双手	紧握	一起

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] .

above	her	beautiful	head	.
多于	她	美丽的	头	.

雷福尔德夫人仍然靠在扶手椅上，双手交叠举过她美丽的头顶。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

Her	face	was	pale	.
她	脸	曾是	苍白	.

她脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

['bəːnədin] ['weɪtɪd] .

Bernardine	waited	.
伯纳丁	等待	.

伯纳丁静静地等待着。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['meri] [kraɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [tə'bɑːgənɪŋ]

The	silence	was	unbroken	save	by	the	merry	cries	of	some	children	tobogganing
这	沉默	曾是	未破	节省	经过	这	欢乐	哭泣	的	一些	孩子们	雪橇

[ɪn] [ðə; ði] ['kəːhəus] ['gɑːrdn] .

in	the	Kurhaus	garden	.
在	这	库尔豪斯	花园	.

除了几个孩子在库尔豪斯花园里玩雪橇时发出的欢快叫喊声外，四周一片寂静。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [gruː] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] [roʊz] .

The	stillness	grew	oppressive	,	and	Bernardine	rose	.
这	寂静	生长	压迫性的	,	和	伯纳丁	玫瑰	.

寂静变得令人窒息，伯纳丁站了起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] ,

She	knew	from	the	effort	which	those	few	words	had	cost	her	,
她	知道	从	这	努力	哪个	那些	很少	字	有	成本	她	,

她从这寥寥数语所付出的努力中就能明白这一点。

[haʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊld] ['fɔːrmər] [self] .

how	far	removed	she	was	from	her	old	former	self	.
如何	远的	已移除	她	曾是	从	她	老的	以前的	自己	.

她与过去的自己相去甚远。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	Good	-	bye	,	Mrs	.	Reffold	,	"	she	said	nervously	.
"	好的	-	再见	,	太太	.	-	,	"	她	说	紧张地	.

“再见，雷福德夫人，”她紧张地说。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [həulm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] .

"	Good	-	bye	,	Miss	Holme	,	"	was	the	only	answer	.
"	好的	-	再见	,	错过	霍尔姆	,	"	曾是	这	仅有的	回答	.

“再见，霍尔姆小姐。”这是唯一的回答。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kerteɪkər]

CONCERNING	THE	CARETAKERS
有关	这	看护人员

关于看护人员

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ɪn] - ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [in'vælidz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]

THE	Doctors	in	Petershof	always	said	that	the	caretakers	of	the	invalids	were	a
这	医生	在	-	总是	说	那	这	看护人员	的	这	无效	是	一个

[mʌtʃ] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [in'vælidz] [ðəm'selvz] .

much	greater	anxiety	than	the	invalids	themselves	.
很多	更大的	焦虑	比	这	无效	他们自己	.

彼得斯霍夫的医生们总是说，照顾病人的护理人员比病人本身更令人担忧。

[ðə; ði] [in'vælidz] [wʊd] ['i:ðər] [get] ['betər] [ɔ:r] [daɪ] : [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] ['prɑ:bəbli] .

The	invalids	would	either	get	better	or	die	:	one	of	two	things	probably	.
这	无效	会	任何一个	得到	更好的	或者	死	:	一	的	二	事物	大概	.

这些病人要么康复，要么死去：大概只有这两种可能。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ] [nu:] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

At	any	rate	,	you	knew	where	you	were	with	them	.
在	任何	速度	,	你	知道	在哪里	你	是	和	他们	.

总之，你知道你和他们之间的关系。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kerteɪkər] :

But	not	so	with	the	caretakers	:
但	不是	所以	和	这	看护人员	:

但看护人员的情况却并非如此：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] — [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]

there	was	nothing	they	were	not	capable	of	doing	—	except	taking	reasonable
那里	曾是	没有什么	他们	是	不是	有能力的	的	正在做	—	除了	采取	合理的

[ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [in'vælidz] !

care	of	their	invalids	!
关心	的	他们的	无效	!

他们无所不能——除了合理照顾他们的病人！

[ðeɪ] ['i:ðər] [fʌst] [ə'baʊt] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fʌs] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .

They	either	fussed	about	too	much	,	or	else	they	did	not	fuss	about	at	all	.
他们	任何一个	烦躁不安	关于	也	很多	,	或者	别的	他们	做过	不是	大惊小怪	关于	在	全部	.

他们要么小题大做，要么根本不做任何事。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] : [ðeɪ] [ɔ:l] ['endɪd] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

They	all	began	by	doing	the	right	thing	:	they	all	ended	by	doing	the	wrong	.
他们	全部	开始	经过	正在做	这	正确的	事物	:	他们	全部	结束	经过	正在做	这	错误的	.

他们一开始都做了正确的事，但最终都做了错事。

[ðə; ði] ['fʌsi] [wʌnz] [hæd; həd] [fɪts] [ʌv; əv] ['æpəθi] ,

The	fussy	ones	had	fits	of	apathy	,
这	挑剔的	一个	有	适合	的	冷漠	,

那些爱挑剔的人突然变得漠不关心。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['peɪʃnts] [si:md] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ;

when	the	poor	irritable	patients	seemed	to	get	a	little	better	;
什么时候	这	贫穷的	易怒的	患者	似乎	到	得到	一个	小的	更好的	;

当那些可怜的、易怒的病人似乎好转了一些；

[ðə; ði] ['neglɪdʒənt] [wʌnz] [hæd; həd] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] [ə'tentɪvnəs] , [wen] [ðer; ðər] [in'vælidz] ,

the	negligent	ones	had	paroxysms	of	attentiveness	,	when	their	invalids	,
这	疏忽	一个	有	阵发性	的	专注力	,	什么时候	他们的	无效	,

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,

accustomed	to	loneliness	and	neglect	,
习惯	到	孤独	和	忽视	,

那些疏忽大意的人，在面对那些习惯了孤独和忽视的病人时，会突然变得格外细心。

[si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [wɜ:rs] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rid] .

seemed	to	become	rather	worse	by	being	worried	.
似乎	到	变得	相当	更糟	经过	存在	担心	.

焦虑似乎让情况变得更糟了。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerteɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] :

To	**remonstrate**	**with**	**the**	**caretakers**	**would**	**have**	**been**	**folly**	**:**
到	抗议	和	这	看护人员	会	有	到过	蠢事	:

和看守人争辩是愚蠢的：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] .

for	**they**	**were**	**well**	**satisfied**	**with**	**their**	**own**	**methods**	**.**
为了	他们	是	出色地	使满意	和	他们的	自己的	方法	.

因为他们对自己的方法非常满意。

[tuː; tə] [kən'traɪv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] :

To	**contrive**	**their**	**departure**	**would**	**have**	**been**	**an**	**impossibility**	**:**
到	精心策划	他们的	离开	会	有	到过	一个	不可能	:

策划他们的离开是不可能的：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

for	**they**	**were**	**firmly**	**convinced**	**that**	**their**	**presence**	**was**	**necessary**	**to**	**the**
为了	他们	是	牢牢	确信	那	他们的	在场	曾是	必要的	到	这

['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

welfare	**of**	**their**	**charges**	**.**
福利	的	他们的	收费	.

因为他们坚信，他们的存在对于他们所照管的人的福祉是必要的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**judging**	**from**	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**managed**	**to**	**amuse**
和	然后	,	也	,	评判	从	这	方式	在	哪个	他们	管理	到	娱乐

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

而且，从他们自娱自乐的方式来看，

[ðeɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɪn] - , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [oʊnd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [in'vælidz] .

they	**liked**	**being**	**in**	**Petershof**	**,**	**though**	**they**	**never**	**owned**	**that**	**to**	**the**	**invalids**	**.**
他们	喜欢	存在	在	-	,	尽管	他们	绝不	拥有	那	到	这	无效	.

他们喜欢住在彼得斯霍夫，尽管他们从未承认这一点是因为那里有病人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerteɪkər] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði]

On	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**was**	**the**	**custom**	**for**	**the**	**caretakers**	**to**	**depreciate**	**the**
在	这	相反	,	它	曾是	这	风俗	为了	这	看护人员	到	贬值	这

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

相反，看守者的惯例却是贬低这个地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [mʌnθ]

and	**to**	**deplore**	**the**	**necessity**	**which**	**obliged**	**them**	**to**	**continue**	**there**	**month**
和	到	遗憾	这	必要性	哪个	有义务	他们	到	继续	那里	月

['æftər] [mʌnθ] .

after	**month**	**.**
后	月	.

并对迫使他们月复一月地继续待在那里的无奈感到惋惜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd] , [tuː] , [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ,

They	**were**	**fond**	**,**	**too**	**,**	**of**	**talking**	**about**	**the**	**sacrifices**	**which**	**they**	**made**	**,**
他们	是	喜爱	,	也	,	的	说	关于	这	牺牲	哪个	他们	制成	,

他们也喜欢谈论自己做出的牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	the	pleasures	which	they	willingly	gave	up	in	order	to	stay	with	their
和	这	快乐	哪个	他们	心甘情愿	给予	向上	在	命令	到	停留	和	他们的

[in'vælidz] .

invalids	.
无效	.

他们甘愿放弃自己的享乐，陪伴生病的家人。

[ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [in'vælidz] .

They	said	this	in	the	presence	of	their	invalids	.
他们	说	这	在	这	在场	的	他们的	无效	.

他们当着病人的面说了这番话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk]

And	if	the	latter	had	told	them	by	all	means	to	pack	up	and	go	back
和	如果	这	后者	有	讲述	他们	经过	全部	方法	到	盒	向上	和	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'naunst] ,

to	the	pleasures	which	they	had	renounced	,
到	这	快乐	哪个	他们	有	放弃	,

如果后者告诉他们，无论如何都要收拾行囊，回到他们已经放弃的享乐之中去，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə]

they	would	have	been	astonished	at	the	ingratitude	which	could	suggest	the	idea
他们	会	有	到过	惊讶	在	这	忘恩负义	哪个	可以	建议	这	主意

.

:
.

他们会对这种忘恩负义的想法感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærəktərz] , [ðiːz] ['kerteɪkər] .

They	were	amusing	characters	,	these	caretakers	.
他们	是	有趣	人物	,	这些	看护人员	.

这些看护人都是很有趣的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [di'fiʃənsiz] .

They	were	so	thoroughly	unconscious	of	their	own	deficiencies	.
他们	是	所以	彻底	无意识	的	他们的	自己的	缺陷	.

他们对自身的不足之处完全没有意识到。

[ðeɪ] [maɪt] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [oʊn] [in'vælidz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['æftər] ['ʌðər] ['piːpəlz]

They	might	neglect	their	own	invalids	,	but	they	would	look	after	other	people's
他们	可能	忽视	他们的	自己的	无效	,	但	他们	会	看	后	其他	人们的

[in'vælidz] ,

invalids	,
无效	,

他们或许会忽视自己家里的病人，但他们会照顾别人家的病人。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [moʊst] ['suːðɪŋli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔːl]

and	play	the	nurse	most	soothingly	and	prettily	where	there	was	no	call
和	玩	这	护士	最多	舒缓地	和	漂亮	在哪里	那里	曾是	不	称呼

[ænd; ənd][noʊ] [ə'keɪʒn] .

and	no	occasion	.
和	不	场合	.

在没有呼叫、没有场合的情况下，以最温柔、最美丽的方式扮演护士的角色。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] [dɪr] [wʌnz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	they	would	come	and	relate	to	their	neglected	dear	ones	what	they	had
然后	他们	会	来	和	涉及	到	他们的	被忽视的	亲爱的	一个	什么	他们	有

[bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] :

been	doing	for	others	:
到过	正在做	为了	其他的	:

然后他们会来向那些被他们冷落的亲人讲述自己为别人所做的一切：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [wʊd] [smaɪl]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['biːɪŋ] [stɪtʃt] [ɑːn]

and	the	dear	ones	would	smile	quietly	,	and	watch	the	buttons	being	stitched	on
和	这	亲爱的	一个	会	微笑	悄悄	,	和	手表	这	按钮	存在	缝合	在

[fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] ,

for	strangers	,
为了	陌生人	,

亲人们会静静地微笑，看着陌生人缝制纽扣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['naɪsli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

and	the	cornflour	which	they	could	not	get	nicely	made	for	themselves	,
和	这	玉米粉	哪个	他们	可以	不是	得到	很好	制成	为了	他们自己	,

还有他们买不到的、自己精心制作的玉米粉，

['biːɪŋ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [nɪ'glektɪd] [dɪr] [wʌnz] .

being	carefully	prepared	for	other	people's	neglected	dear	ones	.
存在	小心	准备	为了	其他	人们的	被忽视的	亲爱的	一个	.

精心准备，迎接他人疏于照顾的亲人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['bɪtər] .

Some	of	the	dear	ones	were	rather	bitter	.
一些	的	这	亲爱的	一个	是	相当	苦的	.

有些亲人对此颇为怨恨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

But	there	were	many	of	a	higher	order	of	intelligence	,
但	那里	是	许多	的	一个	更高	命令	的	智力	,

但还有许多更高层次的智慧生物，

[huː] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ]

who	seemed	to	realize	that	they	had	no	right	to	be	ill	,	and	that	being
WHO	似乎	到	意识到	那	他们	有	不	正确的	到	是	患病的	,	和	那	存在

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

他们似乎意识到自己没有权利生病，而且生病之后，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [frendz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]

and	therefore	a	burden	on	their	friends	,	they	must	make	the	best	of
和	所以	一个	负担	在	他们的	朋友们	,	他们	必须	制作	这	最好的	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

因此，他们成了朋友们的负担，他们必须尽力做到最好。

[ænd; ənd][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wen] ['eniθɪŋ]

and	be	grateful	for	what	was	given	them	,	and	patient	when	anything
和	是	感激的	为了	什么	曾是	给定	他们	,	和	病人	什么时候	任何事物

[wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

was	withheld	.
曾是	隐瞒	.

要对所得到的心存感激，对所得到的保持耐心。

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Others	of	a	still	higher	order	of	understanding	,
其他的	的	一个	仍然	更高	命令	的	理解	,

还有一些人，他们的理解力更高。

[əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [tuː; tə][wʌn] [kɔːz] [əˈloʊn] : [ðə; ði] -

attributed	**the**	**eccentricities**	**of**	**the**	**caretakers**	**to**	**one**	**cause**	**alone**	**:**	**the**	**Petershof**
归因于	这	怪癖	的	这	看护人员	到	一	原因	独自的	:	这	-

[er] .

air	**.**
空气	.

看护人员的古怪行为完全归因于一个原因：彼得斯霍夫的空气。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] ,

They	**know**	**it**	**had**	**the**	**invariable**	**effect**	**of**	**getting**	**into**	**the**	**head**	**,**
他们	知道	它	有	这	不变的	影响	的	获得	进入	这	头	,

他们知道这必然会产生让人头脑发昏的效果。

[ænd; ənd] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dræŋk] [diːp] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**upsetting**	**the**	**balance**	**of**	**those**	**who**	**drank**	**deep**	**of**	**it**	**.**
和	镦	这	平衡	的	那些	WHO	喝	深的	的	它	.

并打破了那些大量饮用它的人的平衡。

[ˈðerfɔːr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [ˈbɪtər] .

Therefore	**no**	**one**	**was**	**to**	**blame**	**,**	**and**	**no**	**one**	**need**	**be**	**bitter**	**.**
所以	不	一	曾是	到	责备	,	和	不	一	需要	是	苦的	.

因此，没有人应该受到责备，也没有人需要感到怨恨。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] : [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [fjuː] [ɪn]

But	**these**	**were**	**the**	**philosophers**	**of**	**the**	**colony**	**:**	**a**	**select**	**and**	**dainty**	**few**	**in**
但	这些	是	这	哲学家	的	这	殖民地	:	一个	选择	和	纤巧	很少	在

[ˈeni] [ˈkɑːləni] .

any	**colony**	**.**
任何	殖民地	.

但这些是殖民地的哲学家：在任何殖民地中，他们都是少数精挑细选、才华横溢的人物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈreblz; rɪˈbel] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][inˈvælidz] ,

But	**there**	**were**	**several**	**rebels**	**amongst**	**the**	**invalids**	**,**
但	那里	是	一些	叛军	在	这	无效	,

但这些病人中也有几个反叛者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [ˈseprət]

and	**they**	**found**	**consolation**	**in**	**confiding**	**to**	**each**	**other**	**their**	**separate**
和	他们	成立	安慰	在	倾诉	到	每个	其他	他们的	分离

[ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] .

grievances	**.**
不满	.

他们通过互相倾诉各自的不满而得到安慰。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [held] [ðer; ðər] [ˈkɔnfərənsis] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] -

They	**generally**	**held**	**their**	**conferences**	**in**	**the**	**rooms**	**known**	**as**	**the**	**newspaper**	**-**
他们	一般来说	握住	他们的	会议	在	这	房间	已知	作为	这	报纸	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	**,**
房间	,

他们通常在被称为报社编辑室的房间里举行会议。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈkerteɪkər] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

where	**they**	**were**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**interrupted**	**by**	**any**	**caretakers**	**who**	**might**	**have**
在哪里	他们	是	不是	可能	到	是	中断	经过	任何	看护人员	WHO	可能	有

[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] .

stayed	**at**	**home**	**because**	**they**	**were**	**tired**	**out**	**.**
入住	在	家	因为	他们	是	疲劳的	出去	.

在那里，他们不太可能受到任何因疲惫而留在家里的看护人员的打扰。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['reblz; rɪ'bel] ['gæðərd] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

To	-	day	there	were	only	a	few	rebels	gathered	together	,	but	they	were
到	-	天	那里	是	仅有的	一个	很少	叛军	聚集	一起	,	但	他们	是

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪd] ,

more	than	usually	excited	,
更多的	比	通常	兴奋的	,

今天聚集在一起的叛军只有寥寥几人，但他们却比平时更加兴奋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd][toʊld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

because	the	Doctors	had	told	several	of	them	that	their	respective
因为	这	医生	有	讲述	一些	的	他们	那	他们的	各自

['kerteɪkər] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [hoʊm] .

caretakers	must	be	sent	home	.
看护人员	必须	是	发送	家	.

因为医生们告诉他们中的几位，他们的照护者必须回家。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? " [sed] ['lɪt(ə)l][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	What	must	I	do	?	"	said	little	Mdlle	.
"	什么	必须	我	做	?	"	说	小的	型号	.

“我该怎么办？”小小姐问道。

- , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Gerardy	,	wringing	her	hands	.
-	,	拧干	她	双手	.

杰拉迪双手绞在一起。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] : [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wʌrɪs]

"	The	Doctor	says	that	I	must	tell	my	sister	to	go	home	:	that	she	only	worries
"	这	医生	说道	那	我	必须	告诉	我的	姐姐	到	去	家	:	那	她	仅有的	担忧

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

医生说我必须让妹妹回家，因为她只会让我担心。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɜːrs] .

and	makes	me	worse	.
和	制作	我	更糟	.

这让我的情况更糟。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['wɜːrlwɪnd] . -

He	calls	her	a	'	whirlwind	.	'
他	呼叫	她	一个	-	旋风	.	-

他称她为“旋风”。

[ɪf] [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]

If	I	won't	tell	her	,	then	he	will	tell	her	,	and	we	shall	have	some
如果	我	惯于	告诉	她	,	然后	他	将要	告诉	她	,	和	我们	将	有	一些

[mɔːr] [siːnz] .

more	scenes	.
更多的	场景	.

如果我不告诉她，那他就会告诉她，然后我们就会有更多的场面。

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	am	so	tired	of	them	.
和	我	是	所以	疲劳的	的	他们	.

我真是受够他们了。

[ðeɪ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

They	terrify	me	.
他们	恐惧	我	.

他们让我感到恐惧。

[aɪ] [wʊd] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [siːn] .

I	would	suffer	anything	rather	than	have	a	fresh	scene	.
我	会	遭受	任何事物	相当	比	有	一个	新鲜的	场景	.

我宁愿承受任何痛苦，也不愿看到新的场景。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	I	can't	get	her	to	do	anything	for	me	.
和	我	不能	得到	她	到	做	任何事物	为了	我	.

我怎么也让她不肯为我做任何事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	has	no	time	for	me	.
她	有	不	时间	为了	我	.

她根本没时间理我。

[ænd; ənd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

And	,	yet	she	thinks	she	takes	the	greatest	possible	care	of	me	,
和	,	然而	她	思考	她	需要	这	最	可能的	关心	的	我	,

然而，她却认为她已经尽了全力照顾我了。

[ænd; ənd] [di'vəuts] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	devotes	the	whole	day	to	me	.
和	奉献	这	所有的	天	到	我	.

他把一整天都奉献给我。

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] . "

Why	,	sometimes	I	never	see	her	for	hours	together	.	"
为什么	,	有时	我	绝不	看	她	为了	小时	一起	.	"

“为什么？有时候我好几个小时都见不到她。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [dʌz] ,

"	Well	,	at	least	she	does	not	quarrel	with	every	one	,	as	my	mother	does	,
"	出色地	,	在	至少	她	做	不是	争吵	和	每一个	一	,	作为	我的	母亲	做	,

“嗯，至少她不像我母亲那样跟每个人都吵架。”

" [sed] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [em] . - .

"	said	a	Polish	gentleman	,	M	.	Lichinsky	.
"	说	一个	抛光	绅士	,	M	.	-	.

“一位名叫M. Lichinsky的波兰绅士说道。”

" ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ;

"	Nearly	every	day	she	has	a	quarrel	with	some	one	or	other	;
"	几乎	每一个	天	她	有	一个	争吵	和	一些	一	或者	其他	;

“她几乎每天都和某人发生争吵；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [in'sʌltid] .

and	then	she	comes	to	me	and	says	she	has	been	insulted	.
和	然后	她	来	到	我	和	说道	她	有	到过	受辱	.

然后她来找我说她受到了侮辱。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

And	others	come	to	me	mad	with	rage	,	and	complain	that	they	have
和	其他的	来	到	我	疯狂的	和	愤怒	,	和	抱怨	那	他们	有

[bɪn] [in'sʌltid] [baɪ][hɜːr; hər] .

been	insulted	by	her	.
到过	受辱	经过	她	.

还有一些人怒不可遏地来找我，抱怨说他们受到了她的侮辱。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] !

As	though	I	were	to	blame	!
作为	尽管	我	是	到	责备	!

好像是我的错似的!

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] .

I	tell	them	that	now	.
我	告诉	他们	那	现在	.

我现在就告诉他们。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɝz] ['kwɔrəlz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['kwɔrəlz] .

I	tell	them	that	my	mother's	quarrels	are	not	my	quarrels	.
我	告诉	他们	那	我的	母亲的	争吵	是	不是	我的	争吵	.

我告诉他们，我母亲的争吵不是我的争吵。

[bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [piːs] .

But	one	longs	for	peace	.
但	一	长	为了	和平	.

但人们渴望和平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][goʊ]

And	the	Doctor	says	I	must	have	it	,	and	that	my	mother	must	go
和	这	医生	说道	我	必须	有	它	,	和	那	我的	母亲	必须	去

[hoʊm] [æt; ət][wʌns] .

home	at	once	.
家	在	一次	.

医生说我必须接受治疗，而且我母亲必须立刻回家。

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

If	I	tell	her	that	,	she	will	have	a	tremendous	quarrel	with	the	Doctor	.
如果	我	告诉	她	那	,	她	将要	有	一个	巨大的	争吵	和	这	医生	.

如果我告诉她，她会和医生大吵一架。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] ['skersli] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

As	it	is	,	he	will	scarcely	speak	to	her	.
作为	它	是	,	他	将要	几乎	说话	到	她	.

事实上，他几乎不跟她说话。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [mædəmwə'zel] - , [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] .

So	you	see	,	Mademoiselle	Gerardy	,	that	I	,	too	,	am	in	a	bad	plight	.
所以	你	看	,	小姐	-	,	那	我	,	也	,	是	在	一个	坏的	困境	.

所以你看，杰拉迪小姐，我也处境很糟糕。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

" [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [spoʊk] .

"	Then	a	young	American	spoke	.
"	然后	一个	年轻的	美国人	辐	.

“然后一位年轻的美国人开口说话了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['grædʒuəli] [wɜːrs] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	had	been	getting	gradually	worse	since	he	came	to	Petershof	,	but	his
他	有	到过	获得	逐步地	更糟	自从	他	来了	到	-	,	但	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

自从来到彼得斯霍夫后，他的病情就逐渐恶化，但他的兄弟，

[ə; eɪ] [braɪt] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['feloʊ] , [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	bright	sturdy	young	fellow	,	seemed	quite	unconscious	of	the	seriousness	of	his
一个	明亮的	结实的	年轻的	同伴	,	似乎	相当	无意识	的	这	严肃	的	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

他是一个聪明健壮的年轻人，似乎完全没有意识到自己病情的严重性。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	And	what	am	I	to	do	?
"	和	什么	是	我	到	做	?

那我该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] [pə'θetɪkli] .

"	he	asked	pathetically	.
"	他	问	可悲地	.

他可怜兮兮地问道。

" [maɪ] ['brʌðər] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

"	My	brother	does	not	even	think	I	am	ill	.
"	我的	兄弟	做	不是	甚至	思考	我	是	患病的	.

“我哥哥甚至不认为我生病了。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raʊz] [maɪ'self][ænd; ənd] [kʌm] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tə'bɑːgənɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	says	I	am	to	rouse	myself	and	come	skating	and	tobogganing	with
他	说道	我	是	到	唤醒	我	和	来	溜冰	和	雪橇	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说我要振作起来，和他一起去滑冰和玩雪橇。

[ðen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][laɪ]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Then	I	tell	him	that	the	Doctor	says	I	must	lie	quietly	in	the	sun	.
然后	我	告诉	他	那	这	医生	说道	我	必须	说谎	悄悄	在	这	太阳	.

然后我告诉他，医生说我必须安静地躺在阳光下。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	have	no	one	to	take	care	of	me	,
我	有	不	一	到	拿	关心	的	我	,

我没有亲人照顾我。

[soʊ][aɪ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [læft] [æt; ət] .

so	I	try	to	take	a	little	care	of	myself	,	and	then	I	am	laughed	at	.
所以	我	尝试	到	拿	一个	小的	关心	的	我	,	和	然后	我	是	笑了	在	.

所以我试着稍微照顾一下自己，结果却被人嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ;

It	is	bad	enough	to	be	ill	;
它	是	坏的	足够的	到	是	患病的	;

生病已经够糟糕的了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [wen] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	it	is	worse	when	those	who	might	help	you	a	little	,
但	它	是	更糟	什么时候	那些	WHO	可能	帮助	你	一个	小的	,

但更糟糕的是，那些本可以帮到你的人，

[wəʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪlnəs] .

won't	even	believe	in	your	illness	.
惯于	甚至	相信	在	你的	疾病	.

他甚至都不相信你得了病。

[aɪ] [roʊt] [hoʊm] [wʌns] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [ænd; ənd]

I	wrote	home	once	and	told	them	;	but	they	go	by	what	he	says	;	and
我	写道	家	一次	和	讲述	他们	;	但	他们	去	经过	什么	他	说道	;	和

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

我曾写信回家告诉过他们；但他们都相信他的话；而且他们，

[tuː] , [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ'self] .

too	,	tell	me	to	rouse	myself	.
也	,	告诉	我	到	唤醒	我	.

也，告诉我该如何振作起来。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ledn] .

"	His	cheeks	were	sunken	,	his	eyes	were	leaden	.
"	他的	脸颊	是	凹陷	,	他的	眼睛	是	铅灰色	.

“他双颊凹陷，双眼黯淡无光。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [noʊ] ['vɪgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

There	was	no	power	in	his	voice	,	no	vigour	in	his	frame	.
那里	曾是	不	力量	在	他的	嗓音	,	不	活力	在	他的	框架	.

他的声音毫无力量，身形也毫无活力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['slɪpɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [ker] [ænd; ənd]

He	was	just	slipping	quickly	down	the	hill	for	want	of	proper	care	and
他	曾是	只是	滑倒	迅速地	向下	这	爬坡道	为了	想	的	恰当的	关心	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他只是因为缺乏适当的照顾和理解而迅速滑下山坡。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , " [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

"	I	don't	know	whether	I	am	much	better	off	than	you	,	"	said	an	English	lady	,
"	我	不	知道	无论	我	是	很多	更好的	离开	比	你	,	"	说	一个	英语	女士	,

一位英国女士说：“我不知道我的生活是否比你好很多。”

['mɪsɪz] . [brɪdʒtaʊɚ] .

Mrs	.	Bridgetower	.
太太	.	桥塔	.

布里奇托夫人。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

"	I	certainly	have	a	trained	nurse	to	look	after	me	,
"	我	当然	有	一个	受过训练	护士	到	看	后	我	,

“我当然有受过专业训练的护士照顾我，”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

but	she	is	altogether	too	much	for	me	,	and	she	does	just	as	she	pleases	.
但	她	是	共	也	很多	为了	我	,	和	她	做	只是	作为	她	请	.

但她对我来说实在太难驾驭了，而且她总是随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] , [ɔːr] [els] [pri'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'prest] .

She	is	always	ailing	,	or	else	pretends	to	be	;	and	she	is	always	depressed	.
她	是	总是	生病	,	或者	别的	假装	到	是	;	和	她	是	总是	郁闷	.

她总是生病，或者装病；而且她总是情绪低落。

[ʃiː; ʃi] ['grʌmblz] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] .

She	grumbles	from	eight	in	the	morning	till	nine	at	night	.
她	抱怨	从	八	在	这	早晨	直到	九	在	夜晚	.

她从早上八点一直抱怨到晚上九点。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

I	have	heard	that	she	is	cheerful	with	other	people	,
我	有	听到	那	她	是	快乐	和	其他	人们	,

我听说她和别人相处很开朗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪtnəs] .

but	she	never	gives	me	the	benefit	of	her	brightness	.
但	她	绝不	给予	我	这	益处	的	她	亮度	.

但她从未让我领略过她的才华。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	does	feel	the	cold	very	much	,
她	做	感觉	这	寒冷的	非常	很多	,

她确实很怕冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,

but	it	is	not	very	cheering	to	see	her	crouching	near	the	stove	,
但	它	是	不是	非常	欢呼	到	看	她	蹲伏	靠近	这	火炉	,

但看到她蹲在炉子旁，实在令人沮丧。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɔːlmoʊst] [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

with	her	arms	almost	clasping	it	!
和	她	武器	几乎	紧握	它	!

她几乎是用双臂紧紧地抱着它!

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lʊks] , [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] : - [oʊ] ,

When	she	is	not	talking	of	her	own	looks	,	all	she	says	is	:	'	Oh	,
什么时候	她	是	不是	说	的	她	自己的	看起来	,	全部	她	说道	是	:	-	哦	,

当她不谈论自己的外貌时，她只会说："哦，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - ! -

if	I	had	only	not	come	to	Petershof	!	'
如果	我	有	仅有的	不是	来	到	-	!	-

如果我当初没来彼得斯霍夫就好了!

[ɔːr] , - [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [liːv] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['mæntʃestər] ? -

or	,	'	Why	did	I	ever	leave	that	hospital	in	Manchester	?	'
或者	,	-	为什么	做过	我	曾经	离开	那	医院	在	曼彻斯特	?	-

或者，"我当初为什么要离开曼彻斯特那家医院？"

[ɔːr] , - [ðə; ði][koʊld][ɪz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] . -

or	,	'	The	cold	is	eating	into	the	very	marrow	of	my	bones	.	'
或者	,	-	这	寒冷的	是	吃	进入	这	非常	骨髓	的	我的	骨头	.	-

或者，"寒冷已经深入我的骨髓。"

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

At	first	she	used	to	read	to	me	;
在	第一的	她	用过的	到	读	到	我	;

起初她常常给我读书;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]

but	it	was	such	a	dismal	performance	that	I	could	not	bear	to	hear	her
但	它	曾是	这样的	一个	惨淡	表现	那	我	可以	不是	熊	到	听到	她

.

:

.

但她的表演实在太糟糕了，我根本无法忍受听她唱歌。

[waɪ] [dəunt][aɪ][send][hɜːr; hər][hoʊm] ?
Why don't I send her home ?
为什么 不 我 发送 她 家 ?

我为什么不送她回家呢?

[wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
Well , my husband will not hear of me being alone ,
出色地 , 我的 丈夫 将要 不是 听到 的 我 存在 独自的 ,

我丈夫绝对不允许我一个人待着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [kiːp] [nɜːrs] ['frænsɪs] .
and he thinks I might do worse than keep Nurse Frances .
和 他 思考 我 可能 做 更糟 比 保持 护士 弗朗西丝 .

他认为我留下弗朗西丝护士可能会更糟。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] . "
And perhaps I might . "
和 也许 我 可能 . "

或许我会的。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [laɪk] ['prɪti] ['frɔɪlaɪn] ['mʏlər] [hæz; həz] ,
" I would give a good deal to have a sister like pretty Fräulein Müller has ,
" 我 会 给 一个 好的 交易 到 有 一个 姐姐 喜欢 漂亮的 弗劳莱因 穆勒 有 ,

“我愿意付出很多，只求能有个像漂亮的穆勒小姐那样的妹妹。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['frɔɪlaɪn] [oʊbɜˑhɑf] .
" said little Fräulein Oberhof .
" 说 小的 弗劳莱因 奥伯霍夫 .

“奥伯霍夫小小姐说道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
" She came to look after me the other day when I was alone .
" 她 来了 到 看 后 我 这 其他 天 什么时候 我 曾是 独自的 .

“前几天我一个人在家的时候，她来照顾我。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [wei] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
She has the kindest way about her .
她 有 这 最善良的 方式 关于 她 .

她为人非常和善。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['sɪstər] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] ['frɔɪlaɪn] ['səufi] ['mʏlər]
But when my sister came in , she was not pleased to find Fräulein Sophie Müller
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

但当我的姐姐进来时，她很不高兴地发现索菲·穆勒小姐和我在一起。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɜːr'self] ,
She does not do anything for me herself ,
她 做 不是 做 任何事物 为了 我 她自己 ,

她自己什么都不为我做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .
and she does not like any one else to do anything either .
和 她 做 不是 喜欢 任何 一 别的 到 做 任何事物 任何一个 .

她也不喜欢其他人做任何事。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
Still , she is very good to other people .
仍然 , 她 是 非常 好的 到 其他 人们 .

不过，她对其他人很好。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər]

She	comes	up	from	the	theatre	sometimes	at	half	-	past	nine	—	that	is	the	hour
她	来	向上	从	这	剧院	有时	在	一半	-	过去的	九	—	那	是	这	小时

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['sliːpi] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stæmps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

when	I	am	just	sleepy	—	and	she	stamps	about	the	room	,
什么时候	我	是	只是	困	—	和	她	邮票	关于	这	房间	,

她有时会在九点半从剧院上来——那个时间我正犯困——然后她在房间里跺着脚走来走去。

[ænd; ənd] [meɪks] ['kɔːrnflaʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi] .

and	makes	cornflour	for	the	old	Polish	lady	.
和	制作	玉米粉	为了	这	老的	抛光	女士	.

然后为那位波兰老太太做玉米粉。

[ðen] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sliːp] .

Then	off	she	goes	,	taking	with	her	the	cornflour	together	with	my	sleep	.
然后	离开	她	去	,	采取	和	她	这	玉米粉	一起	和	我的	睡觉	.

然后她就走了，带走了玉米淀粉，也带走了我的睡眠。

[wʌns] [aɪ] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

Once	I	complained	,	but	she	said	I	was	irritable	.
一次	我	抱怨	,	但	她	说	我	曾是	易怒的	.

我曾经抱怨过，但她说我脾气暴躁。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]

You	can't	think	how	teasing	it	is	to	hear	the	noise	of	the	spoon	stirring	the
你	不能	思考	如何	戏弄	它	是	到	听到	这	噪音	的	这	勺子	搅拌	这

['kɔːrnflaʊər] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['draʊzi] .

cornflour	just	when	you	are	feeling	drowsy	.
玉米粉	只是	什么时候	你	是	感觉	昏昏欲睡	.

想象一下，当你昏昏欲睡的时候，听到勺子搅拌玉米淀粉的声音是多么令人抓狂。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [wɪl] [ðæt] ['kɔːrnflaʊər] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] ?

You	say	to	yourself	,	'	Will	that	cornflour	never	be	made	?
你	说	到	你自己	,	-	将要	那	玉米粉	绝不	是	制成	?

你会对自己说："难道永远也做不出玉米粉吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] ['sentʃəriz] . - "

It	seems	to	take	centuries	.	'	"
它	似乎	到	拿	几个世纪	.	-	"

似乎要花上几个世纪。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [wʌn'self] , " [sed] [em] .

"	One	could	be	more	patient	if	it	were	being	made	for	oneself	,	"	said	M	.
"	一	可以	是	更多的	病人	如果	它	是	存在	制成	为了	自己	,	"	说	M	.

-

Lichinsky	.
-	.

"如果是为自己制作的，人们可能会更有耐心，"利钦斯基先生说。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , ['frɔɪlaɪn] , [jʊr; jər] ['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

"	But	at	least	,	Fräulein	,	your	sister	does	not	quarrel	with	every	one	.
"	但	在	至少	,	弗劳莱因	,	你的	姐姐	做	不是	争吵	和	每一个	一	.

"但是，小姐，至少你姐姐不会和每个人都吵架。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɜːrsi] !

You	must	be	grateful	for	that	mercy	!
你	必须	是	感激的	为了	那	怜悯	!

你应该为此感恩戴德！

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [θrʌst] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

"	Even	as	he	spoke	,	a	stout	lady	thrust	herself	into	the	reading	-	room	.
"	甚至	作为	他	辐	,	一个	肥硕	女士	推力	她自己	进入	这	阅读	-	房间	.

"就在他说话的时候，一位身材魁梧的女士挤进了阅览室。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

She	looked	very	hot	and	excited	.
她	看起来	非常	热的	和	兴奋的	.

她看起来既性感又兴奋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][em] . - ['mʌðər] .

She	was	M	.	Lichinsky's	mother	.
她	曾是	M	.	-	母亲	.

她是M·利钦斯基的母亲。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [wɜːrdz] .

She	spoke	with	a	whirlwind	of	Polish	words	.
她	辐	和	一个	旋风	的	抛光	字	.

她语速飞快地抛出一连串波兰语词汇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

It	is	sometimes	difficult	to	know	when	these	people	are	angry	and	when	they
它	是	有时	难的	到	知道	什么时候	这些	人们	是	生气的	和	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [pliːzd] .

are	pleased	.
是	高兴	.

有时很难判断这些人是生气还是高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

But	there	was	no	mistake	about	Mme	.
但	那里	曾是	不	错误	关于	夫人	.

但对于夫人这件事，没有任何错误。

- .

Lichinsky	.

- .

利钦斯基。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋgri] .

She	was	always	angry	.
她	曾是	总是	生气的	.

她总是很生气。

[hɜːr; hər] [sʌn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Her	son	rose	from	the	sofa	and	followed	her	to	the	door	.
她	儿子	玫瑰	从	这	沙发	和	随后	她	到	这	门	.

她的儿子从沙发上站起来，跟着她走到门口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Then	he	turned	round	to	his	confederates	,	and	shrugged	his	shoulders	.
然后	他	转向	圆形的	到	他的	南方邦联	,	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

然后他转身对同伙们耸了耸肩。

" [ə'nʌðər] ['kwɑːrəl] !

"	Another	quarrel	!
"	其他	争吵	!

“又吵架了！”

" [hiː; hi] [sed] ['hoʊpləsli] .

"	he	said	hopelessly	.
"	他	说	绝望地	.

他绝望地说。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] .
WHICH CONTAINS NOTHING .
哪个 包含 没有什么 .

其中什么也没有。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['tælənt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] , " ['rɑːbərt] - [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]
" YOU may have talent for other things , " Robert Allitsen said one day to
" 你 可能 有 天赋 为了 其他 事物 , " 罗伯特 - 说 一 天 到
['bəːnədin] ,
Bernardine ,
伯纳丁 ,

“你或许在其他方面很有天赋，”罗伯特·艾利森有一天对伯纳丁说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər] [fə'tɑːgrəfi] .
" but you certainly have no talent for photography .
" 但 你 当然 有 不 天赋 为了 摄影 .

但你显然没有摄影天赋。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑːgres] . "
You have not made the slightest progress . "
你 有 不是 制成 这 丝毫 进步 . "

你丝毫没有取得任何进展。

" [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['bəːnədin] ['ænsər] ['ræðər] ['piːvɪʃli] .
" I don't at all agree with you , " Bernardine answered rather peevishly .
" 我 不 在 全部 同意 和 你 , " 伯纳丁 回答 相当 恼怒地 .

“我完全不同意你的看法，”伯纳丁有些恼火地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] . "
" I think I am getting on very well . "
" 我 思考 我 是 获得 在 非常 出色地 . "

“我觉得我一切进展顺利。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are no judge , " he said .
" 你 是 不 法官 , " 他 说 .

“你又不是法官，”他说。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['foʊkəs] ['prɑːpərli] .
" To begin with , you cannot focus properly .
" 到 开始 和 , 你 不能 重点 适当地 .

首先，你无法集中注意力。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [aɪ] .
You have a crooked eye .
你 有 一个 歪 眼睛 .

你的眼睛是斜视。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ! "
I have told you that several times ! "
我 有 讲述 你 那 一些 时代 ! "

我已经跟你说过好几遍了！

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] .
" You certainly have , " she put in .
" 你 当然 有 , " 她 放 在 .

“你当然有，”她插话道。

" [juː; jʊ][dəunt] [let] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðæt] . "
" You don't let me forget that . "
" 你 不 让 我 忘记 那 . "

“你别让我忘记这件事。”

" [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [dɑːn'sɜːz] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Your photograph of that horrid little danseuse whom you like so much , " he said ,
" 你的 照片 的 那 可怕的 小的 舞者 谁 你 喜欢 所以 很多 , " 他 说 ,

“你拍的那个你很喜欢的、讨厌的小舞女的照片，”他说。

" [ɪz] ['sɪmpli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .
" is simply abominable .
" 是 简单地 可恶 .

简直令人憎恶。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] .
She looks like a fury .
她 看起来 喜欢 一个 愤怒 .

她看起来像个暴怒的人。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,
Well , she may be one for all I know ,
出色地 , 她 可能 是 一 为了 全部 我 知道 ,

嗯，就我所知，她可能就是其中之一。

[bʌt; bət] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌn] . "
but in real life she has not the appearance of one . "
但 在 真实的 生活 她 有 不是 这 外貌 的 一 . "

但现实生活中她看起来并不像个这样的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['foʊtəgræf] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , " ['bəːnədin] [sed] , ['haɪli]
" I think that is the best photograph I have done , " Bernardine said , highly
" 我 思考 那 是 这 最好的 照片 我 有 完毕 , " 伯纳丁 说 , 高度
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

“我认为这是我拍过的最好的照片，”伯纳丁非常愤慨地说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌpiʃ] [ə'baʊt] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She could tolerate his uppishness about subjects of which she knew far more than
她 可以 容忍 他的 傲慢 关于 主题 的 哪个 她 知道 远的 更多的 比
[hiː; hi] [dɪd] ;
he did ;
他 做过 ;

她可以容忍他在某些她比他了解得多的领域里的傲慢态度；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæstərfʊlnɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
but his masterfulness about a subject of which she really knew nothing was
但 他的 精湛技艺 关于 一个 主题 的 哪个 她 真的 知道 没有什么 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .
more than she could bear with patience .
更多的 比 她 可以 熊 和 耐心 .

但他对她一无所知的领域却如此精通，这让她实在无法忍受。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [tækt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
He had not the tact to see that she was irritated .
他 有 不是 这 策略 到 看 那 她 曾是 受刺激 .

他不够机智，没能看出她很生气。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't know about it being the best , " he said ;
" 我 不 知道 关于 它 存在 这 最好的 , " 他 说 ;

“我不知道它是不是最好的，”他说；

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .
" unless it is the best specimen of your inexperience .
" 除非 它 是 这 最好的 标本 的 你的 缺乏经验 .

除非这是你经验不足的最佳例证。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [stænd][fɜːrst] !

Looked	at	from	that	point	of	view	,	it	does	stand	first	!
看起来	在	从	那	观点	的	看法	,	它	做	站立	第一的	!

从这个角度来看，它的确名列第一!

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈtempər] .

"	She	flushed	crimson	with	temper	.
"	她	酡	赤红	和	脾气	.

她气得满脸通红。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈiziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɪrsli] .

"	Nothing	is	easier	than	to	make	fun	of	others	,	"	she	said	fiercely	.
"	没有什么	是	更轻松	比	到	制作	乐趣	的	其他的	,	"	她	说	激烈地	.

“嘲笑别人是最容易的事了，”她恶狠狠地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] .

"	It	is	the	resource	of	the	ignorant	.
"	它	是	这	资源	的	这	无知	.

这是无知者的资源。

" [ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋgri] [ˈwɪmɪn] , [ˈhævɪŋ] [sed] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [əˈweɪ] .

"	Then	,	after	the	fashion	of	angry	women	,	having	said	her	say	,	she	stalked	away	.
"	然后	,	后	这	时尚	的	生气的	女性	,	拥有	说	她	说	,	她	跟踪	离开	.

“然后，像愤怒的女人一样，说完她想说的话，就气冲冲地走了。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [bæŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈbæŋd] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	there	had	been	a	door	to	bang	,	she	would	certainly	have	banged	it	.
如果	那里	有	到过	一个	门	到	砰	,	她	会	当然	有	砰的一声	它	.

如果当时有扇门可以砰地关上，她肯定会这么做。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] : [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈrʌfli] [əˈsaɪd] ,

However	,	she	did	what	she	could	under	the	circumstances	:	she	pushed	a	curtain	roughly	aside	,
然而	,	她	做过	什么	她	可以	在下面	这	情况	:	她	推动	一个	窗帘	大致	旁边	,

然而，在那种情况下，她也只能尽力而为：她粗暴地拉开窗帘，

[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] - [ruːm] , [wer] [ˈevri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːzənz] [sɪks] [mʌnθs] ,

and	passed	into	the	concert	-	room	,	where	every	night	of	the	season's	six	months	,
和	通过了	进入	这	音乐会	-	房间	,	在哪里	每一个	夜晚	的	这	本季	六	几个月	,

然后进入音乐厅，在那里，在长达六个月的演出季中，每晚都.....

[ə; eɪ] [ˈskrætʃi] [strɪŋ] [ˈɔːrkɪstrə] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkəːhəus] [gests] .

a	scratchy	string	orchestra	entertained	the	Kurhaus	guests	.
一个	粗糙的	细绳	乐队	娱乐	这	库尔豪斯	客人	.

库尔豪斯酒店的客人们欣赏了一支演奏略显粗糙的弦乐团的表演。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

She	left	the	Disagreeable	Man	standing	in	the	passage	.
她	左边	这	令人不快的	男人	常设	在	这	通道	.

她留下那个令人讨厌的男人站在走廊里。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

"	Dear	me	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	亲爱的	我	,	"	他	说	深思熟虑	.

“我的天哪，”他若有所思地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

And	he	stroked	his	chin	.
和	他	抚摸	他的	下巴	.

他抚摸着下巴。

[ðen] [hiː; hi] ['trʌdʒd] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Then	he	trudged	slowly	up	to	his	room	.
然后	他	艰难跋涉	缓慢地	向上	到	他的	房间	.

然后他慢吞吞地走回了自己的房间。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔːr] .

"	Dear	me	,	"	he	said	once	more	.
"	亲爱的	我	,	"	他	说	一次	更多的	.

“我的天哪，”他再次说道。

[ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

Arrived	in	his	bedroom	,	he	began	to	read	.
到达的	在	他的	卧室	,	他	开始	到	读	.

他回到卧室后，开始读书。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

But	after	a	few	minutes	he	shut	his	book	,
但	后	一个	很少	分钟	他	关闭	他的	书	,

但几分钟后，他合上了书。

[tʊk] [ðə; ði][læmp][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .

took	the	lamp	to	the	looking	-	glass	and	brushed	his	hair	.
采取	这	灯	到	这	寻找	-	玻璃	和	刷过	他的	头发	.

他拿着灯走到镜子前，梳了梳头发。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk][taɪ] .

Then	he	put	on	a	black	coat	and	a	white	silk	tie	.
然后	他	放	在	一个	黑色的	外套	和	一个	白色的	丝绸	领带	.

然后他穿上一件黑色外套，系上一条白色丝绸领带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði][koʊt] .

There	was	a	speck	of	dust	on	the	coat	.
那里	曾是	一个	斑点	的	灰尘	在	这	外套	.

外套上沾了一粒灰尘。

[hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][læmp] .

He	carefully	removed	that	,	and	then	extinguished	the	lamp	.
他	小心	已移除	那	,	和	然后	熄灭	这	灯	.

他小心翼翼地取下那个东西，然后熄灭了灯。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [hiː; hi] [met] [mə'riː] , [huː] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

On	his	way	downstairs	he	met	Marie	,	who	gazed	at	him	in	astonishment	.
在	他的	方式	楼下	他	遇见	玛丽	,	WHO	凝视	在	他	在	惊讶	.

他下楼时遇到了玛丽，玛丽惊讶地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

It	was	quite	unusual	for	him	to	be	seen	again	when	he	had	once
它	曾是	相当	异常	为了	他	到	是	已见	再次	什么时候	他	有	一次

[kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['teɪbl] - - .

come	up	from	table	-	d'hôte	.
来	向上	从	桌子	-	-	.

他从餐桌餐厅回来后，又一次被人看到，这很不寻常。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [taɪ] [tuː] ,

She	noticed	the	black	coat	and	the	white	silk	tie	too	,
她	注意到	这	黑色的	外套	和	这	白色的	丝绸	领带	也	,

她也注意到了那件黑色外套和白色丝绸领带。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːliːg] ['ʌnə] .

and	reported	on	these	eccentricities	to	her	colleague	Anna	.
和	据报道	在	这些	怪癖	到	她	同事	安娜	.

并将这些怪异行为报告给了她的同事安娜。

[ðə; ðiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['kɑːnsərt] [hɔːl] .

The	Disagreeable	Man	meanwhile	had	reached	the	Concert	Hall	.
这	令人不快的	男人	同时	有	达到	这	音乐会	大厅	.

与此同时，那位令人讨厌的男人已经到达了音乐厅。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wer] ['bəːnədiːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

He	glanced	around	,	and	saw	where	Bernardine	was	sitting	,
他	瞥了一眼	大约	,	和	锯	在哪里	伯纳丁	曾是	坐着	,

他环顾四周，看到了伯纳丁坐的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kwaɪt][baɪ] [hɪm'self] .

and	then	chose	a	place	in	the	opposite	direction	,	quite	by	himself	.
和	然后	选择	一个	地方	在	这	对面的	方向	,	相当	经过	他自己	.

然后他独自一人选择了一个相反方向的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['biːtn] .

He	looked	somewhat	like	a	dog	who	has	been	well	beaten	.
他	看起来	有些	喜欢	一个	狗	WHO	有	到过	出色地	被打败	.

他看起来有点像一条被狠狠揍了一顿的狗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [siːt] .

Now	and	again	he	looked	up	to	see	whether	she	still	kept	her	seat	.
现在	和	再次	他	看起来	向上	到	看	无论	她	仍然	保留	她	座位	.

他时不时抬头看看她是否还坐在座位上。

[ðə; ðiː][bæd]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	bad	music	was	a	great	irritation	to	him	.
这	坏的	音乐	曾是	一个	伟大的	刺激	到	他	.

糟糕的音乐让他非常烦躁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] [hə'roʊɪkli] .

But	he	stayed	on	heroically	.
但	他	入住	在	英勇地	.

但他英勇地坚持了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

There	was	no	reason	why	he	should	stay	.
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	停留	.

他没有理由留下。

['grædʒuəli] , [tuː] , [ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] .

Gradually	,	too	,	the	audience	began	to	thin	.
逐步地	,	也	,	这	观众	开始	到	薄的	.

渐渐地，观众也开始减少。

[stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

Still	he	lingered	,	always	looking	like	a	dog	in	punishment	.
仍然	他	徘徊不去	,	总是	寻找	喜欢	一个	狗	在	惩罚	.

但他仍然徘徊不去，看起来总是像一条受罚的狗。

[æt; ət][læst] ['bəːnədiːn] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][roʊz] [tuː] .

At	last	Bernardine	rose	,	and	the	Disagreeable	Man	rose	too	.
在	最后的	伯纳丁	玫瑰	,	和	这	令人不快的	男人	玫瑰	也	.

最后，伯纳丁站了起来，那个令人讨厌的人也站了起来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌmbli] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

He	followed	her	humbly	to	the	door	.
他	随后	她	谦卑地	到	这	门	.

他谦卑地跟着她走到门口。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

She	turned	and	saw	him	.
她	转向	和	锯	他	.

她转过身，看到了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	sorry	I	put	you	in	a	bad	temper	,	"	he	said	.
"	我	是	对不起	我	放	你	在	一个	坏的	脾气	,	"	他	说	.

“很抱歉惹你生气了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	It	was	stupid	of	me	.	"
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	.	"

“我真是太蠢了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

"	I	am	sorry	I	got	into	a	bad	temper	,	"	she	answered	,	laughing	.
"	我	是	对不起	我	得到	进入	一个	坏的	脾气	,	"	她	回答	,	笑	.

“很抱歉我刚才发脾气了，”她笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	It	was	stupid	of	me	.	"
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	.	"

“我真是太蠢了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	have	said	enough	to	apologize	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	有	说	足够的	到	道歉	,	"	他	说	.

“我想我已经表达了足够的歉意，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

"	It	is	a	process	I	dislike	very	much	.
"	它	是	一个	过程	我	不喜欢	非常	很多	.

我非常不喜欢这个过程。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	And	with	that	he	wished	her	good	-	night	and	went	to	his	room	.
"	和	和	那	他	希望	她	好的	-	夜晚	和	去	到	他的	房间	.

“说完，他向她道了晚安，然后回了自己的房间。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

But	that	was	not	the	end	of	the	matter	,
但	那	曾是	不是	这	结尾	的	这	事情	,

但这并非事情的终结。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

for	the	next	day	when	he	was	taking	his	breakfast	with	her	,
为了	这	下一个	天	什么时候	他	曾是	采取	他的	早餐	和	她	,

第二天，当他和她一起吃早餐时，

[hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	of	his	own	accord	returned	to	the	subject	.
他	的	他的	自己的	符合	返回	到	这	主题	.

他主动又回到了这个话题。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [vekst] [juː; jʊ][læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	partly	your	own	fault	that	I	vexed	you	last	night	,	"	he	said	.
"	它	曾是	部分	你的	自己的	过错	那	我	烦恼	你	最后的	夜晚	,	"	他	说	.

“昨晚我惹你生气，部分原因也是你自己造成的，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['tʌtʃi] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	You	have	never	before	been	touchy	,	and	so	I	have	become	accustomed	to
"	你	有	绝不	前	到过	敏感	,	和	所以	我	有	变得	习惯	到

['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] .

saying	what	I	choose	.
说	什么	我	选择	.

“你以前从来不这么敏感，所以我已经习惯了想说什么就说什么。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərɪŋ] . "

And	it	is	not	in	my	nature	to	be	flattering	.	"
和	它	是	不是	在	我的	自然	到	是	奉承	.	"

我生性不善奉承。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər]

"	That	is	a	very	truthful	statement	of	yours	,	"	she	said	,	as	she	poured	out	her
"	那	是	一个	非常	真实	陈述	的	你的	,	"	她	说	,	作为	她	倾倒	出去	她

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

“你说的很对，”她一边倒咖啡一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʌtʃi] .

"	But	I	own	I	was	touchy	.
"	但	我	自己的	我	曾是	敏感	.

但我承认我当时很敏感。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['kʌtɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [maɪ] ['fəutəgræfs]

And	so	I	shall	be	again	if	you	make	such	cutting	remarks	about	my	photographs
和	所以	我	将	是	再次	如果	你	制作	这样的	切割	评论	关于	我的	照片

! "

!	"
!	"

如果你再对我照片发表如此尖刻的评论，我也会再次这样做！

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	You	have	a	crooked	eye	,	"	he	said	grimly	.
"	你	有	一个	歪	眼睛	,	"	他	说	阴沉地	.

“你有一只斜眼，”他冷冷地说。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !

"	Look	there	,	for	instance	!
"	看	那里	,	为了	实例	!

“比如，看看那里！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɔːd] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kʌp] .

You	have	poured	your	coffee	outside	the	cup	.
你	有	倾倒	你的	咖啡	外部	这	杯子	.

你把咖啡倒出杯子外面了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

Of	course	you	can	do	as	you	like	,
的	课程	你	能	做	作为	你	喜欢	,

当然，你可以随心所欲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kʌp] .

but	the	usual	custom	is	to	pour	it	inside	the	cup	.
但	这	通常	风俗	是	到	倒	它	里面	这	杯子	.

但通常的做法是将其倒入杯中。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [si'mentid]
" They both laughed , and the good understanding between them was cemented
" 他们 两个都 笑了 , 和 这 好的 理解 之间 他们 曾是 水泥
[ə'gen] .
again .
再次 .

“他们俩都笑了，彼此之间的良好默契再次得到巩固。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['getɪŋ] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" You are certainly getting better , " he said suddenly .
" 你 是 当然 获得 更好的 , " 他 说 突然 .

“你的确好多了，”他突然说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ['æftər][ɔ:l] .
" I should not be surprised if you were able to write a book after all .
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 你 是 有能力的 到 写 一个 书 后 全部 .

“如果你最终真的写出了一本书，我一点也不觉得奇怪。”

[nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] .
Not that a new book is wanted .
不是 那 一个 新的 书 是 通缉 .

并不是说大家想要一本新书。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [bʊks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dʌst] [ðem; ðəm]
There are too many books as it is ; and not enough people to dust them
那里 是 也 许多 图书 作为 它 是 ; 和 不是 足够的 人们 到 灰尘 他们
.
:
.

书籍已经太多了，而负责除尘的人却不够多。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
Still , it is not probable that you would be considerate enough to remember that .
仍然 , 它 是 不是 可能 那 你 会 是 周到 足够的 到 记住 那 .

但是，你不太可能体贴到记住这一点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [jʊr; jər] [bʊk] .
You will write your book .
你 将要 写 你的 书 .

你会写你的书。

" ['bə:nədin] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Bernardine shook her head .
" 伯纳丁 摇晃 她 头 .

伯纳丁摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't seem to care now , " she said .
" 我 不 似乎 到 关心 现在 , " 她 说 .

“我现在好像不在乎了，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪətər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][pɑ:rt] . "
" I think I could now be content with a quieter and more useful part . "
" 我 思考 我 可以 现在 是 内容 和 一个 更安静 和 更多的 有用 部分 . "

“我想我现在可以满足于一个更安静、更有用的角色了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [jʊr; jər] [bʊk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" You will write your book , " he continued .
" 你 将要 写 你的 书 , " 他 持续 .

“你会写你的书的，”他继续说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Now	listen	to	me	.
"	现在	听	到	我	.

现在听我说。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , [dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [hoʊld] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ]

Whatever	else	you	may	do	,	don't	make	your	characters	hold	long	discussions	with
任何	别的	你	可能	做	,	不	制作	你的	人物	抓住	长的	讨论	和

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

无论如何，不要让你的角色之间进行长时间的对话。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] , ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [tɔːk] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

In	real	life	,	people	do	not	talk	four	pages	at	a	time	without	stopping	.
在	真实的	生活	,	人们	做	不是	讲话	四	页面	在	一个	时间	没有	停止	.

现实生活中，人们不会一口气说完四页纸的话。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tə'geðər] [tuː] ['klevər] [men] , [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] ['klevərli] .

Also	,	if	you	bring	together	two	clever	men	,	don't	make	them	talk	cleverly	.
还	,	如果	你	带来	一起	二	聪明的	男人	,	不	制作	他们	讲话	巧妙地	.

另外，如果你把两个聪明人聚在一起，不要让他们说一些聪明话。

['klevər] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] .

Clever	people	do	not	.
聪明的	人们	做	不是	.

聪明人不会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['stuːpɪd] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] ['klevərli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

It	is	only	the	stupid	who	think	they	must	talk	cleverly	all	the	time	.
它	是	仅有的	这	愚蠢的	WHO	思考	他们	必须	讲话	巧妙地	全部	这	时间	.

只有愚蠢的人才会认为自己必须时刻说些聪明话。

[ænd; ənd][dəunt] [dɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['riːdər] [tuː] [lɔːŋ] : [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnset] ,

And	don't	detain	your	reader	too	long	:	if	you	must	have	a	sunset	,
和	不	扣留	你的	读者	也	长的	:	如果	你	必须	有	一个	日落	,

也不要让读者久等：如果你一定要描写日落，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

let	it	be	a	short	one	.
让	它	是	一个	短的	一	.

就写个短的吧。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [mɔːr] [hɪnts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	could	give	you	many	more	hints	which	would	be	useful	to	you	.	"
我	可以	给	你	许多	更多的	提示	哪个	会	是	有用	到	你	.	"

我还可以给你更多有用的建议。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [hɪnts] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	But	why	not	use	your	own	hints	for	yourself	?	"	she	suggested	.
"	但	为什么	不是	使用	你的	自己的	提示	为了	你自己	?	"	她	建议	.

“但为什么不利用你自己的提示呢？”她建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	That	would	be	selfish	of	me	,	"	he	said	solemnly	.
"	那	会	是	自私	的	我	,	"	他	说	庄严地	.

“那样做太自私了，”他严肃地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] . "

"	I	wish	you	to	profit	by	them	.	"
"	我	希望	你	到	利润	经过	他们	.	"

我希望你们能从中获益。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [reɪt] , " ['bəːnədin] [sed] .

"	You	are	learning	to	be	unselfish	at	a	very	rapid	rate	,	"	Bernardine	said	.
"	你	是	学习	到	是	无私	在	一个	非常	迅速的	速度	,	"	伯纳丁	说	.

“你学习无私奉献的速度非常快，”伯纳丁说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brekfəst] - [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ]

At	that	moment	Mrs	.	Reffold	came	into	the	breakfast	-	room	,	and	,	seeing
在	那	片刻	太太	.	-	来了	进入	这	早餐	-	房间	,	和	,	看到

这时，雷福尔德太太走进了早餐室，看到

['bəːnədin] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] .

Bernardine	,	gave	her	a	stiff	bow	.
伯纳丁	,	给予	她	一个	僵硬的	弓	.

伯纳丁僵硬地向她鞠了一躬。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [frendz] , " ['rɑːbərt] - [sed] .

"	I	thought	you	and	Mrs	.	Reffold	were	such	friends	,	"	Robert	Allitsen	said	.
"	我	想法	你	和	太太	.	-	是	这样的	朋友们	,	"	罗伯特	-	说	.

“我以为你和雷福尔德夫人是很好的朋友呢，”罗伯特·艾利森说道。

['bəːnədin] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .

Bernardine	then	told	him	of	her	last	interview	with	Mrs	.	Reffold	.
伯纳丁	然后	讲述	他	的	她	最后的	面试	和	太太	.	-	.

伯纳丁随后向他讲述了她最后一次与雷福尔德夫人面谈的情况。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	if	you	feel	uncomfortable	,	it	is	as	it	should	be	,	"	he	said	.
"	出色地	,	如果	你	感觉	不舒服	,	它	是	作为	它	应该	是	,	"	他	说	.

“如果你觉得不舒服，那也是正常的，”他说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [hɜːr; hər]['duːti] .

"	I	don't	see	what	business	you	had	to	point	out	to	Mrs	.	Reffold	her	duty	.
"	我	不	看	什么	商业	你	有	到	观点	出去	到	太太	.	-	她	责任	.

“我不明白你有什么资格去指出雷福尔德夫人的职责。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	say	she	knows	it	quite	well	though	she	may	not	choose	to	do	it	.
我	敢	说	她	知道	它	相当	出色地	尽管	她	可能	不是	选择	到	做	它	.

我敢说她心里很清楚，尽管她可能不会选择这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [maɪ]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	sure	I	should	resent	it	,	if	any	one	pointed	out	my	duty	to	me	.
我	是	当然	我	应该	怨恨	它	,	如果	任何	一	尖	出去	我的	责任	到	我	.

如果有人指出我对自己的义务，我肯定会感到不满。

['evri] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːti] .

Every	one	knows	his	own	duty	.
每一个	一	知道	他的	自己的	责任	.

每个人都知道自己的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	it	is	his	own	affair	whether	or	not	he	does	it	.	"
和	它	是	他的	自己的	事务	无论	或者	不是	他	做	它	.	"

他做不做这件事，是他自己的事。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['bəːnədin] [sed] .

"	I	wonder	if	you	are	right	,	"	Bernardine	said	.
"	我	想知道	如果	你	是	正确的	,	"	伯纳丁	说	.

“我不知道你的说法是否正确，”伯纳丁说道。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd][ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌem 'iː] . "

"	I	never	meant	to	presume	;	but	her	indifference	had	exasperated	me	.	"
"	我	绝不	意思是	到	怙	;	但	她	漠不关心	有	恼怒	我	.	"

“我从未想过要冒昧；但她的冷漠让我感到恼火。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	should	you	be	exasperated	about	other	people's	affairs	?	"	he	said	.
"	为什么	应该	你	是	恼怒	关于	其他	人们的	事务	?	"	他	说	.

“你为什么要对别人的事感到恼火呢？”他说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	And	why	interfere	at	all	?	"
"	和	为什么	干扰	在	全部	?	"

“为什么要干预呢？”

" ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

"	Being	interested	is	not	the	same	as	being	interfering	,	"	she	replied	quickly	.
"	存在	感兴趣的	是	不是	这	相同的	作为	存在	干扰	,	"	她	回复	迅速地	.

“感兴趣并不等同于干涉，”她迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	difficult	to	be	the	one	without	being	the	other	,	"	he	said	.
"	它	是	难的	到	是	这	一	没有	存在	这	其他	,	"	他	说	.

他说：“很难做到既是其中之一，又不是另一个。”

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

"	It	requires	a	genius	.
"	它	需要	一个	天才	.

这需要天才。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

There	is	a	genius	for	being	sympathetic	as	well	as	a	genius	for	being
那里	是	一个	天才	为了	存在	交感神经	作为	出色地	作为	一个	天才	为了	存在

[gʊd] .

good	.
好的	.

既有富有同情心的天才，也有善良的天才。

[ænd; ənd] ['dʒiːnjəsɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] . "

And	geniuses	are	few	.	"
和	天才	是	很少	.	"

天才寥寥无几。

" [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [wʌn] , " ['bəːnədin] [sed] .

"	But	I	knew	one	,	"	Bernardine	said	.
"	但	我	知道	一	,	"	伯纳丁	说	.

“但我认识一个，”伯纳丁说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

"	There	was	a	friend	to	whom	in	the	first	days	of	my	trouble	I	turned	for
"	那里	曾是	一个	朋友	到	谁	在	这	第一的	天	的	我的	麻烦	我	转向	为了

sympathy	.
同情	.

“在我遭遇困境的最初几天，我曾向一位朋友寻求安慰。”

[wen] ['ʌðər] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [suːð] .

When	others	only	irritated	,	she	could	soothe	.
什么时候	其他的	仅有的	受刺激	,	她	可以	舒缓	.

当其他人只会感到恼火时，她却能安抚人心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

She	had	only	to	come	into	my	room	,	and	all	was	well	with	me	.
她	有	仅有的	到	来	进入	我的	房间	,	和	全部	曾是	出色地	和	我	.

她只要走进我的房间，我就感觉一切都很好。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	There	were	tears	in	Bernardine's	eyes	as	she	spoke	.
"	那里	是	眼泪	在	-	眼睛	作为	她	辐	.

“伯纳丁说话时眼里噙着泪水。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn]['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['dʒiːniəs] [naʊ] ? "

"	Well	,	"	said	the	Disagreeable	Man	kindly	,	"	and	where	is	your	genius	now	?	"
"	出色地	,	"	说	这	令人不快的	男人	亲切地	,	"	和	在哪里	是	你的	天才	现在	?	"

“好吧，”那位令人讨厌的人和蔼地说，“那么，你的才华现在又在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːrz] , " ['bəːnədin] [sed] " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]

"	She	went	away	,	she	and	hers	,	"	Bernardine	said	"	And	that	was	the	end
"	她	去	离开	,	她	和	她的	,	"	伯纳丁	说	"	和	那	曾是	这	结尾

[ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæptər] ! "

of	that	chapter	!	"
的	那	章	!	"

“她和她的人都走了，”伯纳丁说，“那一章就此结束了！”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Poor	little	child	,	"	he	said	,	half	to	himself	.
"	贫穷的	小的	孩子	,	"	他	说	,	一半	到	他自己	.

“可怜的小孩，”他自言自语道。

" [dəunt][aɪ] [tuː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ?

"	Don't	I	too	know	something	about	the	ending	of	such	a	chapter	?
"	不	我	也	知道	某物	关于	这	结束	的	这样的	一个	章	?

难道我对这样的篇章的结局一无所知吗?

" [bʌt; bət] ['bəːnədin] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

"	But	Bernardine	did	not	hear	him	;	she	was	thinking	of	her	friend	.
"	但	伯纳丁	做过	不是	听到	他	;	她	曾是	思维	的	她	朋友	.

但伯纳丁没有听到他的话；她正在想着她的朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] ,

She	was	thinking	,	as	we	all	think	,
她	曾是	思维	,	作为	我们	全部	思考	,

她当时在想，就像我们所有人一样，

[ðæt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [bɪ'kʌm] ['hæloʊd]

that	those	to	whom	in	our	suffering	we	turn	for	sympathy	,	become	hallowed
那	那些	到	谁	在	我们的	痛苦	我们	转动	为了	同情	,	变得	神圣的

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

愿那些在我们遭受苦难时寻求同情的人，成为神圣的存在。

[seɪnts] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , [seɪnts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Saints	they	may	not	be	;	but	for	want	of	a	better	name	,	saints	they	are
圣徒队	他们	可能	不是	是	;	但	为了	想	的	一个	更好的	姓名	,	圣徒	他们	是

[tuː; tə][juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他们或许不是圣人；但为了方便称呼，在我们眼中，他们就是圣人。

['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['prezənsiz] .

gracious	and	lovely	presences	.
亲切	和	迷人的	存在	.

优雅迷人的存在。

[ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [ɪ'tɜːrnəti] , [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [deθ] , [kʊd; kəd][nɑːt][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	great	time	Eternity	,	the	great	space	Death	,	could	not	rob	them	of	their
这	伟大的	时间	永恒	,	这	伟大的	空间	死亡	,	可以	不是	抢	他们	的	他们的

['seint-ʃip] ;

saintship	;
圣徒身份	;

伟大的时间永恒，伟大的空间死亡，都无法夺走他们的圣洁；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kænəˌnaɪzd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bɪtɚ-əst] [terz] .

for	they	were	canonized	by	our	bitterest	tears	.
为了	他们	是	已封圣	经过	我们的	最苦涩的	眼泪	.

因为他们被我们最苦涩的泪水封圣了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , [huː] [gɑːt][ʌp] ,

She	was	roused	from	her	reverie	by	the	Disagreeable	Man	,	who	got	up	,
她	曾是	唤醒	从	她	遐想	经过	这	令人不快的	男人	,	WHO	得到	向上	,

她正沉浸在遐想中，却被那个讨厌的男人吵醒了，他站了起来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɔɪzɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	pushed	his	chair	noisily	under	the	table	.
和	推动	他的	椅子	喧闹地	在下面	这	桌子	.

然后他砰的一声把椅子推到桌子底下。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	Will	you	come	and	help	me	to	develop	some	photographs	?	"	he	asked
"	将要	你	来	和	帮助	我	到	发展	一些	照片	?	"	他	问

['tʃɪrəli] .

cheerily	.
兴高采烈地	.

“你能来帮我冲洗一些照片吗？”他兴高采烈地问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] !

"	You	do	not	need	to	have	a	straight	eye	for	that	!
"	你	做	不是	需要	到	有	一个	直的	眼睛	为了	那	!

“你不需要有敏锐的眼光才能做到这一点！”

" [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	as	they	went	along	together	,	he	said	:
"	然后	作为	他们	去	沿着	一起	,	他	说	:

然后，他们一起走着，他说：

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] ,

"	When	we	come	to	think	about	it	seriously	,
"	什么时候	我们	来	到	思考	关于	它	严重地	,

“当我们认真思考这个问题时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]

it	is	rather	absurd	for	us	to	expect	to	have	uninterrupted	stretches	of
它	是	相当	荒诞	为了	我们	到	预计	到	有	不间断	伸展	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

期望一直拥有不间断的幸福是相当荒谬的。

['hæpinəs] [fɔːlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn] ['seprət] [dɪ'tætʃt] ['bɪts] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː]

Happiness	falls	to	our	share	in	separate	detached	bits	;	and	those	of	us	who
幸福	瀑布	到	我们的	分享	在	分离	分离的	比特	;	和	那些	的	我们	WHO

[ɑːr; ər] [waɪz] ,

are	wise	,
是	明智的	,

幸福以零散碎片的形式落到我们每个人手中；而我们这些智者，

['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['broʊkən] ['frægmənts] . "

content	**ourselves**	**with**	**these**	**broken**	**fragments**	**.**	**"**
内容	我们自己	和	这些	破碎的	片段	.	"

我们只能满足于这些破碎的碎片了。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [waɪz] ?

"	**But**	**who**	**is**	**wise**	**?**
"	但	WHO	是	明智的	?

“但谁是智者呢？”

" ['bəːnədin] [æskt] .

"	**Bernardine**	**asked**	**.**
"	伯纳丁	问	.

伯纳丁问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

"	**Why**	**,**	**we**	**all**	**expect**	**to**	**be**	**happy**	**.**
"	为什么	,	我们	全部	预计	到	是	快乐的	.

“为什么呢？我们都希望幸福。”

[noʊ] [wʌn] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

No	**one**	**told**	**us**	**that**	**we**	**were**	**to**	**be**	**happy**	**.**
不	一	讲述	我们	那	我们	是	到	是	快乐的	.

没有人告诉我们应该快乐。

[stɪl] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [toʊld] [juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] . "

Still	**,**	**though**	**no**	**one**	**told**	**us**	**,**	**it**	**is**	**the**	**true**	**instinct**	**of**	**human**	**nature**	**.**	**"**
仍然	,	尽管	不	一	讲述	我们	,	它	是	这	真的	本能	的	人类	自然	.	"

虽然没人告诉我们，但这却是人类本性的真实写照。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间驶过的船只(Ships that pass in the night)
第6/8页

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː]
" It would be interesting to know at what particular period of evolution into
" 它 会 是 有趣的 到 知道 在 什么 特别的 时期 的 进化 进入
['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['glɔːriəs] [taɪps] [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
our present glorious types we felt that instinct for the first time ,
我们的 展示 辉煌 类型 我们 毛毡 那 本能 为了 这 第一的 时间 ,

“如果能知道我们在进化成如今这种辉煌物种的哪个特定时期第一次感受到这种本能，那就很有意思了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" The sunshine must have had something to do with it .
" 这 阳光 必须 有 有 某物 到 做 和 它 .

“阳光肯定与此有关。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][dɔːg] [θroʊz] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
You see how a dog throws itself down in the sunshine ;
你 看 如何 一个 狗 投掷 本身 向下 在 这 阳光 ;

你看，一只狗是如何躺在阳光下的；

[ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [kɜːr] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] [ðen] ; [ðə; ði] ['sʌlki] [kæt] [bɪ'gɪnz]
the most wretched cur heaves a sigh of content then ; the sulkiest cat begins
这 最多 可怜 库尔 起伏 一个 叹 的 内容 然后 ; 这 最闷闷不乐的 猫 开始
[tuː; tə] [pɜːr] .
to purr .
到 呼噜声 .

最可怜的狗也满足地叹了口气；最爱生气的猫也开始发出呼噜声。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] - ['meɪniːˌæks]
" They were standing outside the room set apart for the photograph - maniacs
" 他们 是 常设 外部 这 房间 放 除 为了 这 照片 - 疯子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːhəus] .
of the Kurhaus .
的 这 库尔豪斯 .

“他们站在库尔豪斯专门为摄影爱好者准备的房间外面。

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] , " ['bəːnədin] [sed] .
" I cannot go into that horrid little hole , " Bernardine said .
" 我 不能 去 进入 那 可怕的 小的 洞 , " 伯纳丁 说 .

“我不能进入那个可怕的小洞，”伯纳丁说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [prə'fesər] .
" And besides , I have promised to play chess with the Swedish professor .
" 和 除了 , 我 有 承诺 到 玩 棋 和 这 瑞典 教授 .

“而且，我已经答应和那位瑞典教授下棋了。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [mə'riː] .
And after that I am going to photograph Marie .
和 后 那 我 是 去 到 照片 玛丽 .

之后我要去给玛丽拍照。

[aɪ] ['prɑːmɪst] - [aɪ] [wʊd] .

I	promised	Wärli	I	would	.
我	承诺	-	我	会	.

我答应过瓦尔利我会这么做。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	The	Disagreeable	Man	smiled	grimly	.
"	这	令人不快的	男人	微笑	阴沉地	.

“那个令人讨厌的男人露出了阴沉的笑容。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] !

"	I	hope	he	will	be	able	to	recognize	her	!
"	我	希望	他	将要	是	有能力的	到	认出	她	!

“我希望他能认出她！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] :

Then	,	feeling	that	he	was	on	dangerous	ground	,	he	added	quickly	:
然后	,	感觉	那	他	曾是	在	危险的	地面	,	他	额外	迅速地	:

然后，他感到自己处境危险，便迅速补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [pleɪts] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] .

"	If	you	want	any	more	plates	,	I	can	oblige	you	.
"	如果	你	想	任何	更多的	盘子	,	我	能	必须	你	.

“如果您还需要盘子，我可以满足您的要求。”

" [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['prɪti] ['frɔɪlaɪn] ['mʏlər] ,

"	On	her	way	to	her	room	she	stopped	to	talk	to	pretty	Fräulein	Müller	,
"	在	她	方式	到	她	房间	她	停止	到	讲话	到	漂亮的	弗劳莱因	穆勒	,

“她回房间的路上停下来和漂亮的穆勒小姐聊了起来，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

who	was	in	high	spirits	,	having	had	an	excellent	report	from	the	Doctor	.
WHO	曾是	在	高的	烈酒	,	拥有	有	一个	出色的	报告	从	这	医生	.

他心情很好，因为他从医生那里得到了非常好的报告。

['frɔɪlaɪn] ['mʏlər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['bəːnədiːn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər]

Fräulein	Müller	always	insisted	on	talking	English	with	Bernardine	;	and	as	her
弗劳莱因	穆勒	总是	坚持	在	说	英语	和	伯纳丁	;	和	作为	她

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

knowledge	of	it	was	limited	,
知识	的	它	曾是	有限的	,

穆勒小姐总是坚持用英语和伯纳丁交谈；但由于她的英语水平有限，

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]

a	certain	amount	of	imagination	was	necessary	to	enable	her	to	be
一个	肯定	数量	的	想像力	曾是	必要的	到	使能够	她	到	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

要让人理解她，需要一定的想象力。

" [ɑː] , [mɪs] [həulm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [di'siːvd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Ah	,	Miss	Holme	,	"	she	said	,	"	I	have	deceived	an	exquisite	report	from	the
"	啊	,	错过	霍尔姆	,	"	她	说	,	"	我	有	受骗	一个	精美的	报告	从	这

['dɑːktər] . "

Doctor	.	"
医生	.	"

“啊，霍尔姆小姐，”她说，“我从医生那里骗取了一份绝妙的报告。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['evər][soʊ] [wel] , " ['bəːnədin] [sed] .

"	You	are	looking	ever	so	well	,	"	Bernardine	said	.
"	你	是	寻找	曾经	所以	出色地	,	"	伯纳丁	说	.

“你看起来气色真好，”伯纳丁说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [goʊz] [ɑːn] [wel] , [tuː] ? "

"	And	the	love	-	making	with	the	Spanish	gentleman	goes	on	well	,	too	?	"
"	和	这	爱	-	制作	和	这	西班牙语	绅士	去	在	出色地	,	也	?	"

“和那位西班牙绅士的性爱也很顺利吗？”

" [ɑːx] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] ['ænsər] .

"	Ach	!	"	was	the	merry	answer	.
"	ach	!	"	曾是	这	欢乐	回答	.

“啊！”这是对方愉快的回答。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪnvəntɔːri] !

"	That	is	your	inventory	!
"	那	是	你的	存货	!

“那是你的库存！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪndələnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	am	quite	indolent	to	him	!
我	是	相当	懒惰的	到	他	!

我对他很冷漠！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːhəus] ['flaʊər] - [ʃɑːp] ,

"	At	that	moment	the	Spanish	gentleman	came	out	of	the	Kurhaus	flower	-	shop	,
"	在	那	片刻	这	西班牙语	绅士	来了	出去	的	这	库尔豪斯	花	-	店铺	,

“就在这时，那位西班牙绅士从库尔豪斯花店走了出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

with	a	beautiful	bouquet	of	flowers	.
和	一个	美丽的	花束	的	花朵	.

带着一束美丽的鲜花。

" [mædəmwəˈzel] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['frɔɪlaɪn] ['mʏlər] ,

"	Mademoiselle	,	"	he	said	,	handing	them	to	Fräulein	Müller	,
"	小姐	,	"	他	说	,	处理	他们	到	弗劳莱因	穆勒	,

“小姐，”他边说边把它们递给米勒小姐，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	at	the	same	time	putting	his	hand	to	his	heart	.
和	在	这	相同的	时间	推杆	他的	手	到	他的	心	.

同时，他将手放在胸口。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['bəːnədin] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]

He	had	not	noticed	Bernardine	at	first	,	and	when	he	saw	her	,	he
他	有	不是	注意到	伯纳丁	在	第一的	,	和	什么时候	他	锯	她	,	他

[bɪˈkeɪm] ['sʌmwʌt] [kənˈfjuːzd] .

became	somewhat	confused	.
成为	有些	使困惑	.

他起初并没有注意到伯纳丁，当他看到她时，却有些困惑。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] - [ʃɑːp] ,

She	smiled	at	them	both	,	and	escaped	into	the	flower	-	shop	,
她	微笑	在	他们	两个都	,	和	逃脱	进入	这	花	-	店铺	,

她朝他们俩笑了笑，然后溜进了花店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] -

which	was	situated	in	one	of	the	covered	passages	connecting	the	mother	-
哪个	曾是	位于	在	一	的	这	涵盖	段落	连接	这	母亲	-

['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di'pendənsiz] .

building	with	the	dependencies	.
建筑	和	这	依赖项	.

它位于连接主楼和附属建筑的有顶通道之一。

[hɛə] ['ʃmɪt] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] .

Herr	Schmidt	,	the	gardener	,	was	making	a	wreath	.
先生	施密特	,	这	园丁	,	曾是	制作	一个	花圈	.

园丁施密特先生正在制作花环。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['sæfrən] [kæt] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪər] .

His	favourite	companion	,	a	saffron	cat	,	was	playing	with	the	wire	.
他的	最喜欢的	伴侣	,	一个	藏红花	猫	,	曾是	玩耍	和	这	金属丝	.

他最喜欢的伙伴，一只藏红花色的猫，正在玩弄电线。

['ʃmɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] ['bəːnədin] .

Schmidt	was	rather	an	ill	-	tempered	man	,	but	he	liked	Bernardine	.
施密特	曾是	相当	一个	患病的	-	淬火	男人	,	但	他	喜欢	伯纳丁	.

施密特脾气不太好，但他喜欢伯纳丁。

" [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðiːz] ['vaiəlits] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['frɔɪlaɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌlki]

"	I	have	put	these	violets	aside	for	you	,	Fräulein	,	"	he	said	,	in	his	sulky
"	我	有	放	这些	紫罗兰	旁边	为了	你	,	弗劳莱因	,	"	他	说	,	在	他的	闷闷不乐的

[wei] .

way	.
方式	.

“小姐，我特意把这些紫罗兰留给您了，”他闷闷不乐地说。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]

"	I	meant	to	have	sent	them	to	your	room	,	but	have	been	interrupted	in
"	我	意思是	到	有	发送	他们	到	你的	房间	,	但	有	到过	中断	在

[maɪ] [wɜːrk] . "

my	work	.	"
我的	工作	.	"

“我本想把它们送到你房间，但我工作被打断了。”

" [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gɪfts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	spoil	me	with	your	gifts	,	"	she	said	.
"	你	剧透	我	和	你的	礼物	,	"	她	说	.

“你送我的礼物太宠我了，”她说。

" [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	You	spoil	my	cat	with	the	milk	,	"	he	replied	,	looking	up	from	his	work	.
"	你	剧透	我的	猫	和	这	牛奶	,	"	他	回复	,	寻找	向上	从	他的	工作	.

“你用牛奶宠坏了我的猫，”他抬起头，从工作中看着我，回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , [hɛə] ['ʃmɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	is	a	beautiful	wreath	you	are	making	,	Herr	Schmidt	,	"	she	said	.
"	那	是	一个	美丽的	花圈	你	是	制作	,	先生	施密特	,	"	她	说	.

“施密特先生，您制作的花环真漂亮，”她说。

" [huː] [hæz; həz] [daɪd] ?

"	Who	has	died	?
"	WHO	有	死亡	?

谁去世了？

['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kəːhəus] ? "

Any	one	in	the	Kurhaus	?	"
任何	一	在	这	库尔豪斯	?	"

库尔豪斯有人吗？

" [noʊ] , ['frɔɪlaɪn] .

"	No	,	Fräulein	.
"	不	,	弗劳莱因	.

“不，小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [dɔːr] [lɔkt] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðiːz] [riθs] .

But	I	ought	to	keep	my	door	locked	when	I	make	these	wreaths	.
但	我	应该	到	保持	我的	门	已锁定	什么时候	我	制作	这些	花圈	.

但我做这些花环的时候应该把门锁上。

['piːp(ə)l] [get] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

People	get	frightened	,	and	think	they	,	too	,	are	going	to	die	.
人们	得到	害怕	,	和	思考	他们	,	也	,	是	去	到	死	.

人们感到害怕，认为自己也要死了。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Shall	you	be	frightened	,	I	wonder	?	"
将	你	是	害怕	,	我	想知道	?	"

你会害怕吗?

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vaiəlits] ,

"	No	,	I	believe	not	,	"	she	answered	as	she	took	possession	of	her	violets	,
"	不	,	我	相信	不是	,	"	她	回答	作为	她	采取	拥有	的	她	紫罗兰	,

“不，我不这么认为，”她一边回答，一边拿起她的紫罗兰。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['sæfrən] [kæt] .

and	stroked	the	saffron	cat	.
和	抚摸	这	藏红花	猫	.

然后抚摸了那只藏红花色的猫。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][noʊ][wʌn][hæz; həz][daɪd] [hɪr] . "

"	But	I	am	glad	no	one	has	died	here	.	"
"	但	我	是	高兴的	不	一	有	死亡	这里	.	"

“但我很高兴这里没有人丧生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	for	a	young	,	beautiful	lady	,	"	he	said	.
"	它	是	为了	一个	年轻的	,	美丽的	女士	,	"	他	说	.

“这是送给一位年轻漂亮女士的，”他说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kəːhəus] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	She	was	in	the	Kurhaus	two	years	ago	.
"	她	曾是	在	这	库尔豪斯	二	年	前	.

“她两年前在库尔豪斯。”

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

I	liked	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə] [peɪnz] .

So	I	am	taking	extra	pains	.
所以	我	是	采取	额外的	疼痛	.

所以我格外小心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi]['waɪərd] .

She	did	not	care	for	the	flowers	to	be	wired	.
她	做过	不是	关心	为了	这	花朵	到	是	有线	.

她不喜欢用铁丝把花绑起来。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['waɪər] .

So	I	am	trying	my	best	without	the	wire	.
所以	我	是	尝试	我的	最好的	没有	这	金属丝	.

所以我正在尽力尝试不用导线。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

But	it	is	difficult	.
但	它	是	难的	.

但这很难。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	She	left	him	to	his	work	,	and	went	away	,	thinking	.
"	她	左边	他	到	他的	工作	,	和	去	离开	,	思维	.

她让他继续工作，自己则走开了，陷入了沉思。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn] - [hæd; həd][nɑːt] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

All	the	time	she	had	now	been	in	Petershof	had	not	sufficed	to	make	her
全部	这	时间	她	有	现在	到过	在	-	有	不是	足够了	到	制作	她

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .

indifferent	to	the	sadness	of	her	surroundings	.
冷漠	到	这	悲伤	的	她	周围环境	.

尽管她在彼得斯霍夫待了这么久，但她仍然无法对周围的悲伤漠不关心。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['mænz] ['priːtʃɪŋ] , [ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .

In	vain	the	Disagreeable	Man's	preachings	,	in	vain	her	own	reasonings	with	herself	.
在	徒劳	这	令人不快的	男人的	布道	,	在	徒劳	她	自己的	理由	和	她自己	.

令人不快的男人的说教毫无作用，她自己的辩解也毫无作用。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] ['sʌfərd] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

These	people	here	who	suffered	,	and	faded	,	and	passed	away	,	who	were	they
这些	人们	这里	WHO	遭受	,	和	褪色	,	和	通过了	离开	,	WHO	是	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

这些在这里受苦、衰弱、死去的人，与她相比又算得了什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [stiːl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Why	should	the	faintest	shadow	steal	across	her	soul	on	account	of	them	?
为什么	应该	这	最微弱	阴影	偷	穿过	她	灵魂	在	帐户	的	他们	?

为什么他们会给她的灵魂留下哪怕最淡淡的阴影?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] .

There	was	no	reason	.
那里	曾是	不	原因	.

没有理由。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

And	still	she	felt	for	them	all	,
和	仍然	她	毛毡	为了	他们	全部	,

她仍然对他们所有人抱有同情心。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ]

she	who	in	the	old	days	would	have	thought	it	waste	of	time	to	spare	a
她	WHO	在	这	老的	天	会	有	想法	它	浪费	的	时间	到	空闲的	一个

['moʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]

moment's	reflection	on	anything	so	unimportant	as	the	sufferings	of	an
瞬间	反射	在	任何事物	所以	不重要	作为	这	苦难	的	一个

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

individual	human	being	.
个人	人类	存在	.

在过去，她会认为花时间去思考像个人的苦难这样无关紧要的事情是浪费时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][self][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

And	the	bridge	between	her	former	and	her	present	self	was	her
和	这	桥	之间	她	以前的	和	她	展示	自己	曾是	她

[oʊn] ['ɪlnəs] .

own	illness	.
自己的	疾病	.

连接她过去和现在的自己的桥梁，是她自身的疾病。

[wʌt] [dʌl] - ['maɪndɪd] [ʃi:p] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] , [haʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

What	dull	-	minded	sheep	we	must	all	be	,	how	lacking	in	the	very
什么	乏味的	-	有思想	羊	我们	必须	全部	是	,	如何	缺乏	在	这	非常

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

elements	of	imagination	,
元素	的	想像力	,

我们真是愚钝如羊，多么缺乏想象力啊！

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

since	we	are	only	able	to	learn	by	personal	experience	of	grief	and	suffering
自从	我们	是	仅有的	有能力的	到	学习	经过	个人的	经验	的	悲伤	和	痛苦

,

,

,

因为我们只能通过亲身经历悲伤和苦难来学习，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [gri:f] [ʌv; əv] ['ʌðər] !

something	about	the	suffering	and	grief	of	others	!
某物	关于	这	痛苦	和	悲伤	的	其他的	!

一些关于他人苦难和悲伤的事情！

[jeɪ] , [haʊ] [ðə; ði][dɔ:gz][mʌst; məst] ['wʌndər] [æt; ət][ˌju: 'es] :

Yea	,	how	the	dogs	must	wonder	at	us	:
是的	,	如何	这	狗	必须	想知道	在	我们	:

是啊，狗狗们肯定很纳闷我们呢：

[ðoʊz] [dɔ:gz] [hu:] [noʊ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][peɪn][ɔ:r] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['nes(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə]

those	dogs	who	know	when	we	are	in	pain	or	trouble	,	and	nestle	nearer	to
那些	狗	WHO	知道	什么时候	我们	是	在	疼痛	或者	麻烦	,	和	雀巢	更近	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

有些狗狗能感知到我们何时感到痛苦或遇到困难，并依偎在我们身边。

[soʊ] ['bə:nədin] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] .

So	Bernardine	reached	her	own	door	.
所以	伯纳丁	达到	她	自己的	门	.

于是，伯纳丁回到了自己家门口。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [sɔ:] ['mɪsɪz] . - .

She	heard	her	name	called	,	and	,	turning	round	,	saw	Mrs	.	Reffold	.
她	听到	她	姓名	称为	,	和	,	转弯	圆形的	,	锯	太太	.	-	.

她听到有人叫她的名字，转过身，看到了雷福尔德太太。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .

There	was	a	scared	look	on	the	beautiful	face	.
那里	曾是	一个	害怕的	看	在	这	美丽的	脸	.

美丽的脸上露出惊恐的神色。

" [mɪs] [həulm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Miss	Holme	,	"	she	said	,
"	错过	霍尔姆	,	"	她	说	,

“霍尔姆小姐，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] — [aɪ] ['dɛrənt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [hiː; hi][ɪz]

"	I	have	been	sent	for	—	I	daren't	go	to	him	alone	—	I	want	you	—	he	is
"	我	有	到过	发送	为了	—	我	不敢	去	到	他	独自的	—	我	想	你	—	他	是

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

“有人派我去见他——我不敢独自去见他——我需要你——他更糟糕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] " . . . .

I	am	"	.	.	.
我	是	"	.	.	.

我是”。。。。

['bəːnədin] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

Bernardine	took	her	hand	,	and	the	two	women	hurried	away	in	silence	.
伯纳丁	采取	她	手	,	和	这	二	女性	慌忙	离开	在	沉默	.

伯纳丁牵起她的手，两人默默地匆匆离去。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [noʊz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'mɔːrs] .

WHEN	THE	SOUL	KNOWS	ITS	OWN	REMORSE	.
什么时候	这	灵魂	知道	它是	自己的	悔恨	.

当灵魂意识到自己的悔恨。

['bəːnədin] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . - [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

BERNARDINE	had	seen	Mr	.	Reffold	the	previous	day	.
伯纳丁	有	已见	先生	.	-	这	以前的	天	.

伯纳丁前一天见过雷福尔德先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hænd] .

She	had	sat	by	his	side	and	held	his	hand	.
她	有	卫星	经过	他的	边	和	握住	他的	手	.

她坐在他身边，握着他的手。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [spoʊk] [wʌns] .

He	had	smiled	at	her	many	times	,	but	he	only	spoke	once	.
他	有	微笑	在	她	许多	时代	,	但	他	仅有的	辐	一次	.

他曾多次对她微笑，但只说过一句话。

" ['lɪt(ə)l] [brɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	Little	Brick	,	"	he	whispered	—	for	his	voice	had	become	nothing	but	a
"	小的	砖	,	"	他	低声说道	—	为了	他的	嗓音	有	变得	没有什么	但	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“小砖头，”他低声说道——因为他的声音已经变得非常微弱，只能发出耳语。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	remember	all	you	told	me	.
"	我	记住	全部	你	讲述	我	.

“你告诉我的所有事我都记得。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [tuː; tə] [daɪ] .

But	what	a	long	time	it	does	take	to	die	.
但	什么	一个	长的	时间	它	做	拿	到	死	.

但死亡的过程真是漫长啊。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

"	But	that	was	yesterday	.
"	但	那	曾是	昨天	.

但那是昨天的事了。

[ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['endɪŋ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [leɪ] [ded] .

The	lane	had	come	to	an	ending	at	last	,	and	Mr	.	Reffold	lay	dead	.
这	车道	有	来	到	一个	结束	在	最后的	,	和	先生	.	-	躺	死的	.

小路终于走到了尽头，雷福尔德先生躺在那里，已经去世了。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrtʃueri] ['tʃæp(ə)l] .

They	bore	him	to	the	little	mortuary	chapel	.
他们	钻孔	他	到	这	小的	殡仪馆	教堂	.

他们把他抬到小小的停尸房。

[ænd; ənd] ['bəːnədin] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . - , [huː] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] .

And	Bernardine	stayed	with	Mrs	.	Reffold	,	who	seemed	afraid	to	be	alone	.
和	伯纳丁	入住	和	太太	.	-	,	WHO	似乎	害怕的	到	是	独自的	.

伯纳丁留在了雷福尔德太太家，雷福尔德太太似乎害怕独自一人。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] - [hænd] .

She	clung	to	Bernardine's	hand	.
她	紧紧抓住	到	-	手	.

她紧紧抓住伯纳丁的手。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] !

"	No	,	no	,	"	she	said	excitedly	,	"	you	must	not	go	!
"	不	,	不	,	"	她	说	兴奋地	,	"	你	必须	不是	去	!

“不，不，”她激动地说，“你绝对不能去！”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

I	can't	bear	to	be	alone	:	you	must	stay	with	me	!
我	不能	熊	到	是	独自的	:	你	必须	停留	和	我	!

我无法忍受孤独：你一定要留下来陪我！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] ['sɑːroʊ] , [noʊ] [rɪ'gret] .

"	She	expressed	no	sorrow	,	no	regret	.
"	她	表达	不	悲哀	,	不	后悔	.

她没有表现出悲伤，也没有表现出后悔。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	did	not	even	speak	his	name	.
她	做过	不是	甚至	说话	他的	姓名	.

她甚至没有叫他的名字。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sæt] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

She	just	sat	nursing	her	beautiful	face	.
她	只是	卫星	护理	她	美丽的	脸	.

她只是静静地抚摸着自己美丽的脸庞。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['bəːnədin] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] .

Once	or	twice	Bernardine	tried	to	slip	away	.
一次	或者	两次	伯纳丁	尝试	到	滑	离开	.

伯纳丁曾一两次试图溜走。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

This	waiting	about	was	a	strain	on	her	,	and	she	felt	that	she	was	doing
这	等待	关于	曾是	一个	拉紧	在	她	,	和	她	毛毡	那	她	曾是	正在做

[noʊ] [gʊd] .

no	good	.
不	好的	.

这种等待让她感到很煎熬，她觉得自己做什么都没有用。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] .

But	each	time	Mrs	.	Reffold	looked	up	and	prevented	her	.
但	每个	时间	太太	.	-	看起来	向上	和	阻止	她	.

但每次雷福尔德太太都会抬头阻止她。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	no	,	"	she	said	.
"	不	,	不	,	"	她	说	.

“不，不，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	can't	bear	myself	without	you	.
"	我	不能	熊	我	没有	你	.

没有你，我无法忍受自己。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	must	have	you	near	me	.
我	必须	有	你	靠近	我	.

我必须让你待在我身边。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?

Why	should	you	leave	me	?
为什么	应该	你	离开	我	?

你为什么要离开我?

" [soʊ] ['bəːnədin] ['liŋgə] .

"	So	Bernardine	lingered	.
"	所以	伯纳丁	徘徊不去	.

于是伯纳丁久久不愿离去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

She	tried	to	read	a	book	which	lay	on	the	table	.
她	尝试	到	读	一个	书	哪个	躺	在	这	桌子	.

她试着读桌上的一本书。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] .

She	counted	the	lines	and	dots	on	the	wall	-	paper	.
她	计数	这	线条	和	点	在	这	墙	-	纸	.

她数了数墙纸上的线条和点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .

She	thought	about	the	dead	man	;	and	about	the	living	woman	.
她	想法	关于	这	死的	男人	;	和	关于	这	活的	女士	.

她想起了那个死去的男人，也想起了那个活着的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pitid] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɪkən] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]

She	had	pitied	him	;	but	when	she	looked	at	the	stricken	face	of	his	wife
她	有	可怜的	他	;	但	什么时候	她	看起来	在	这	受打击的	脸	的	他的	妻子

,

,

,

她原本很同情他；但当她看到他妻子那张悲痛欲绝的脸时，

- [hoʊl] [hɑːrt] [roʊz] [ʌp] [ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Bernardine's whole heart rose up in pity for her .
- 所有的 心 玫瑰 向上 在 遗憾 为了 她 .

伯纳丁心中充满了对她的怜悯。

[rɪ'mɔːrs] [wʊd] [kʌm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] .
Remorse would come , although it might not remain long .
悔恨 会 来 , 虽然 它 可能 不是 保持 长的 .

悔恨之情终会到来，但可能不会持续太久。

[ðə; ði] [soʊl] [wʊd] [siː] [ɪt'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt] ;
The soul would see itself face to face for one brief moment ;
这 灵魂 会 看 本身 脸 到 脸 为了 一 简短的 片刻 ;

灵魂会在短暂的一瞬间与自己面对面；

[ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ɪts] [oʊn] ['laɪknəs] .
and then forget its own likeness .
和 然后 忘记 它是 自己的 相似 .

然后忘记了自己的模样。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] — [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri]
But for the moment — what a weight of suffering , what a whole century
[ʌv; əv] ['ægəni] !
of agony !
的 痛苦 !

但就目前而言——这是何等沉重的苦难，这整整一个世纪的煎熬！

['bəːnədin] [gruː] ['veri] ['tendər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . - : [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd]
Bernardine grew very tender for Mrs . Reffold : she bent over the sofa , and
['fɔndld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
fondled the beautiful face .
抚摸 这 美丽的 脸 .

伯纳丁对雷福尔德太太产生了很深的感情：她俯身在沙发上，抚摸着那张美丽的脸庞。

" ['mɪsɪz] . - " . . .
" Mrs . Reffold " . . .
" 太太 . - " . . .

“雷福尔德夫人”.....

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was all she said : but it was enough .
那 曾是 全部 她 说 : 但 它 曾是 足够的 .

她只说了这些，但这已经足够了。

['mɪsɪz] . - [bɜːrst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz] .
Mrs . Reffold burst into an agony of tears .
太太 . - 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 .

雷福尔德太太突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [mɪs] [həulm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
" Oh , Miss Holme , " she sobbed , " and I was not even kind to him !
" 哦 , 错过 霍尔姆 , " 她 啜泣 , " 和 我 曾是 不是 甚至 种类 到 他 !

“哦，霍尔姆小姐，”她抽泣着说，“我对他甚至都不友善！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	now	it	is	too	late	.
和	现在	它	是	也	晚的	.

现在一切都太迟了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [ber] [maɪ'self] ?

How	can	I	ever	bear	myself	?
如何	能	我	曾经	熊	我	?

我该如何忍受自己?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [nuː] [ɪts] [oʊn] [rɪˈmɔːrs] .

"	And	then	it	was	that	the	soul	knew	its	own	remorse	.
"	和	然后	它	曾是	那	这	灵魂	知道	它是自己的		悔恨	.

“然后，灵魂才真正体会到自己的悔恨。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][oʊld] ['pɑːstʃəz] .

A	RETURN	TO	OLD	PASTURES	.
一个	返回	到	老的	牧场	.

重返旧牧场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] [hoʊl] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

SHE	had	left	him	alone	and	neglected	for	whole	hours	when	he	was
她	有	左边	他	独自的	和	被忽视的	为了	所有的	小时	什么时候	他	曾是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

在他活着的时候，她曾把他独自留下，冷落了他好几个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	now	when	he	was	dead	,	and	it	probably	mattered	little	to	him
和	现在	什么时候	他	曾是	死的	,	和	它	大概	重要	小的	到	他

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] ,

where	he	was	laid	,
在哪里	他	曾是	铺设	,

而现在他已经死了，至于葬在哪里，对他来说可能已经无关紧要了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]

it	was	some	time	before	she	could	make	up	her	mind	to	leave	him	in
它	曾是	一些	时间	前	她	可以	制作	向上	她	头脑	到	离开	他	在

[ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] - ['seməteri] .

the	lonely	little	Petershof	cemetery	.
这	孤独	小的	-	公墓	.

她过了好一阵子才下定决心把他留在孤零零的彼得斯霍夫小墓园里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['drɪri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It	will	be	so	dreary	for	him	there	,	"	she	said	to	the	Doctor	.
"	它	将要	是	所以	凄凉	为了	他	那里	,	"	她	说	到	这	医生	.

“他在那里会很无聊的，”她对医生说。

" [nɑːt][soʊ] ['drɪri] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Not	so	dreary	as	you	made	it	for	him	here	,	"	thought	the	Doctor	.
"	不是	所以	凄凉	作为	你	制成	它	为了	他	这里	,	"	想法	这	医生	.

“这里可不像你让他感觉那么阴沉，”医生心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] :

But	he	did	not	say	that	:
但	他	做过	不是	说	那	:

但他并没有这么说：

[hiː; hi][dʒʌst]['ɜːdʒd][hɜːr; hər]['kwaɪətli][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ['berid] [ɪn] - ; [ænd; ənd]

he	just	urged	her	quietly	to	have	her	husband	buried	in	Petershof	;	and
他	只是	敦促	她	悄悄	到	有	她	丈夫	埋葬	在	-	;	和

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

she	yielded	.
她	产生	.

他只是平静地劝她把丈夫葬在彼得斯霍夫；她最终同意了。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['seməteri] .

So	they	laid	him	to	rest	in	the	dreary	cemetery	.
所以	他们	铺设	他	到	休息	在	这	凄凉	公墓	.

于是，他们把他安葬在了那座阴森的墓地里。

['bəːnədin] [went][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænz] [wɪʃ] .

Bernardine	went	to	the	funeral	,	much	against	the	Disagreeable	Man's	wish	.
伯纳丁	去	到	这	葬礼	,	很多	反对	这	令人不快的	男人的	希望	.

伯纳丁不顾那位令人讨厌的男人的反对，去参加了葬礼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][goʊst] [jɔːr'self] , " [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	You	are	looking	like	a	ghost	yourself	,	"	he	said	to	her	.
"	你	是	寻找	喜欢	一个	鬼	你自己	,	"	他	说	到	她	.

“你自己看起来也像个鬼似的，”他对她说。

" [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] .

"	Come	out	with	me	into	the	country	instead	.
"	来	出去	和	我	进入	这	国家	反而	.

“跟我到乡下去吧。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	she	shook	her	head	.
"	但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [ə'nʌðər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Another	day	,	"	she	said	.
"	其他	天	,	"	她	说	.

“又是一天了，”她说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['wɒnts][ˌem 'iː] .

"	And	Mrs	.	Reffold	wants	me	.
"	和	太太	.	-	想要	我	.

“雷福尔德夫人想要我。”

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	can't	leave	her	alone	,	for	she	is	so	miserable	.
我	不能	离开	她	独自的	,	为了	她	是	所以	悲惨的	.

我不能让她一个人待着，她太痛苦了。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][baɪ][hɪm'self] .

"	The	Disagreeable	Man	shrugged	his	shoulders	,	and	went	off	by	himself	.
"	这	令人不快的	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	去	离开	经过	他自己	.

“那个令人讨厌的男人耸了耸肩，独自离开了。”

['mɪsɪz] . - [klʌŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bəːnədin] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] - .

Mrs	.	Reffold	clung	very	much	to	Bernardine	those	last	days	before	she	left	Petershof	.
太太	.	-	紧紧抓住	非常	很多	到	伯纳丁	那些	最后的	天	前	她	左边	-	.

在离开彼得斯霍夫之前的最后几天里，雷福尔德夫人非常依恋伯纳丁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['viːs,bɑːdən] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] ;

She	had	decided	to	go	to	Wiesbaden	,	where	she	had	relations	;
她	有	决定	到	去	到	威斯巴登	,	在哪里	她	有	关系	;

她决定去威斯巴登，她在那里有亲戚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['bəːnədin] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	she	invited	Bernardine	to	go	with	her	:	it	was	more	than	that	,
和	她	受邀	伯纳丁	到	去	和	她	:	它	曾是	更多的	比	那	,

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['bɛgd] [hɜːr; hər] .

she	almost	begged	her	.
她	几乎	乞求	她	.

她邀请伯纳丁和她一起去：不仅如此，她几乎是恳求她去的。

['bəːnədin] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Bernardine	refused	.
伯纳丁	拒绝	.

伯纳丁拒绝了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	been	from	England	nearly	five	months	,	"	she	said	,
"	我	有	到过	从	英格兰	几乎	五	几个月	,	"	她	说	,

“我从英国来这里已经快五个月了，”她说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	and	my	money	is	coming	to	an	end	.
"	和	我的	钱	是	未来	到	一个	结尾	.

我的钱也快用完了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrk] . "

I	must	go	back	and	work	.	"
我	必须	去	后退	和	工作	.	"

我得回去工作了。

" [ðen] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] , " ['mɪsɪz] . - [sə'dʒestɪd] .

"	Then	come	away	with	me	as	my	companion	,	"	Mrs	.	Reffold	suggested	.
"	然后	来	离开	和	我	作为	我的	伴侣	,	"	太太	.	-	建议	.

“那就跟我一起走吧，”雷福尔德太太建议道。

" [ænd; ənd]

"	And
"	和

“和

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] .

I	will	pay	you	a	handsome	salary	.
我	将要	支付	你	一个	英俊的	薪水	.

我会给你一份优厚的薪水。

" ['bəːnədin] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .

"	Bernardine	could	not	be	persuaded	.
"	伯纳丁	可以	不是	是	被说服	.

“伯纳丁怎么也说服不了。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] ['mʌni] [ðæt] [wei] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] .

"	I	could	not	earn	money	that	way	:	it	would	not	suit	me	.
"	我	可以	不是	赚	钱	那	方式	:	它	会	不是	套装	我	.

“我无法通过那种方式赚钱：那不适合我。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

And	besides	,	you	would	not	care	to	be	a	long	time	with	me	:
和	除了	,	你	会	不是	关心	到	是	一个	长的	时间	和	我	:

而且，你也不会想和我长久相处：

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] ['taɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

you	would	soon	tire	of	me	.
你	会	很快	胎	的	我	.

你很快就会厌倦我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

You	think	you	would	like	to	have	me	with	you	now	.
你	思考	你	会	喜欢	到	有	我	和	你	现在	.

你现在想让我陪在你身边吗?

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] : [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] ,

But	I	know	how	it	would	be	:	You	would	be	sorry	,
但	我	知道	如何	它	会	是	:	你	会	是	对不起	,

但我知道结果会怎样：你会后悔的。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [soʊ] [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] : [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [jʊr; jər] [wei] ,

and	so	should	I	.	So	let	us	part	as	we	are	now	:	you	going	your	way	,
和	所以	应该	我	.	所以	让	我们	部分	作为	我们	是	现在	:	你	去	你的	方式	,

我也应该如此。那么，我们就此分别吧：你走你的路，

[ænd; ənd][aɪ] ['goʊɪŋ] [maɪn] .

and	I	going	mine	.
和	我	去	矿	.

我要去我的那边了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːrld] , ['mɪsɪz] . - .

We	live	in	different	worlds	,	Mrs	.	Reffold	.
我们	居住	在	不同的	世界	,	太太	.	-	.

雷福德夫人，我们生活在不同的世界里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['sensləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [jɔːrz] ,

It	would	be	as	senseless	for	me	to	venture	into	yours	,
它	会	是	作为	无意义的	为了	我	到	风险投资	进入	你的	,

我贸然闯入你的世界也是毫无意义的。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪn] .

as	for	you	to	come	into	mine	.
作为	为了	你	到	来	进入	矿	.

至于你，就到我这里来吧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'kaɪnd] ?

Do	you	think	I	am	unkind	?
做	你	思考	我	是	不友善	?

你觉得我刻薄吗?

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	So	they	parted	.
"	所以	他们	分手了	.

于是他们就此分别。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['spoʊkən][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bəːnədin] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Reffold	had	spoken	no	word	of	affection	to	Bernardine	,	but	at	the
太太	.	-	有	说	不	单词	的	感情	到	伯纳丁	,	但	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

雷福尔德太太没有对伯纳丁说过一句甜言蜜语，但在车站，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

as	she	bent	down	to	kiss	her	,	she	whispered	:
作为	她	弯曲	向下	到	吻	她	,	她	低声说道	:

她俯身吻她时，低声说道：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː] ['hɑːrdli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

"	I	know	you	will	not	think	too	hardly	of	me	.
"	我	知道	你	将要	不是	思考	也	几乎	的	我	.

我知道你不会太苛责我。

[stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ?

Still	,	will	you	promise	me	?
仍然	,	将要	你	承诺	我	?

你愿意答应我吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['evər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

And	if	you	are	ever	in	trouble	,	and	I	can	help	you	,	will	you	write	to	me	?
和	如果	你	是	曾经	在	麻烦	,	和	我	能	帮助	你	,	将要	你	写	到	我	?

如果你遇到困难，而我能帮上忙，请给我写信好吗?

" [ænd; ənd] ['bəːnədin] ['prɑːmɪst] .

"	And	Bernardine	promised	.
"	和	伯纳丁	承诺	.

伯纳丁答应了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['teɪbl] .

When	she	got	back	to	her	room	,	she	found	a	small	packet	on	her	table	.
什么时候	她	得到	后退	到	她	房间	,	她	成立	一个	小的	包	在	她	桌子	.

回到房间后，她发现桌子上有一个小包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['mɪstər] . - [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

It	contained	Mr	.	Reffold's	watch	-	chain	.
它	包含	先生	.	-	手表	-	链	.

里面装着雷福尔德先生的表链。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	so	often	seen	him	playing	with	it	.
她	有	所以	经常	已见	他	玩耍	和	它	.

她经常看到他玩这个东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	little	piece	of	paper	enclosed	with	it	,
那里	曾是	一个	小的	片	的	纸	内	和	它	,

里面还附带了一张小纸条。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] :

and	Mr	.	Reffold	had	written	on	it	some	two	months	ago	:
和	先生	.	-	有	书面	在	它	一些	二	几个月	前	:

雷福尔德先生大约两个月前就写过这篇文章:

" [gɪv] [maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [brɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praɪd] , ,

"	Give	my	watch	-	chain	to	Little	Brick	,	if	she	will	sacrifice	a	little	of	her	pride	,	,
"	给	我的	手表	-	链	到	小的	砖	,	如果	她	将要	牺牲	一个	小的	的	她	自豪	,	,

“如果我的小砖头愿意放下一点自尊，就把我的表链给她吧。”

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] .

and	accept	the	gift	.
和	接受	这	礼物	.

接受这份礼物。

" ['bə:nədin] [ʌn'fæsənd] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [her] [kɔ:rd] ,
" Bernardine unfastened her watch from the black hair cord ,
" 伯纳丁 解开 她 手表 从 这 黑色的 头发 绳索 ,

伯纳丁从黑色发带上解下了手表，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['mæsɪv] [goʊld] [tʃeɪn] .
and attached it instead to Mr . Reffold's massive gold chain .
和 随附的 它 反而 到 先生 . - 大量的 金子 链 .

相反，它被挂在了雷福尔德先生那条巨大的金链子上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
As she sat there fiddling with it ,
作为 她 卫星 那里 拉琴 和 它 ,

她坐在那里摆弄着它，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .
the idea seized her that she would be all the better for a day's outing .
这 主意 查获 她 那 她 会 是 全部 这 更好的 为了 一个 天 外出 .

她突然想到，如果能外出游玩一天，她的状态会好很多。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][æsk] ['rɑ:bərt]
At first she thought she would go alone , and then she decided to ask Robert
在 第一的 她 想法 她 会 去 独自的 , 和 然后 她 决定 到 问 罗伯特
- .
Allitsen .
- .

起初她想独自前往，后来她决定邀请罗伯特·艾利森同行。

[ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [mə'ri:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd]
She learnt from Marie that he was in the dark room , and she hastened
她 学会了 从 玛丽 那 他 曾是 在 这 黑暗的 房间 , 和 她 加快
[daʊn] .
down .
向下 .

她从玛丽那里得知他在暗室里，便赶紧跑了下去。

[ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ænsər] .
She knocked several times before there was any answer .
她 敲门 一些 时代 前 那里 曾是 任何 回答 .

她敲了好几下门，才有人应答。

" [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't be disturbed just now , " he said .
" 我 不能 是 不安 只是 现在 , " 他 说 .

“我现在不能被打扰，”他说。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʃaʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I can't shout to you , " she said .
" 我 不能 喊 到 你 , " 她 说 .

“我没办法对你大喊大叫，”她说。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] .
The Disagreeable Man opened the door of the dark room .
这 令人不快的 男人 打开 这 门 的 这 黑暗的 房间 .

那个令人讨厌的男人打开了黑暗房间的门。

" [maɪ] ['negətivz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	My	negatives	will	be	spoilt	,	"	he	said	gruffly	.
"	我的	负面	将要	是	被宠坏了	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“我的底片要报废了,”他粗声粗气地说。

[ðen] ['siːɪŋ] ['bəːnədin] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	seeing	Bernardine	standing	there	,	he	added	:
然后	看到	伯纳丁	常设	那里	,	他	额外	:

然后，他看到伯纳丁站在那里，又补充道：

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['brændi] . "

"	Why	,	you	look	as	though	you	wanted	some	brandy	.	"
"	为什么	,	你	看	作为	尽管	你	通缉	一些	白兰地	.	"

“哎哟，你看上去好像想喝点白兰地似的。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .

"	No	,	"	she	said	,	smiling	at	his	sudden	change	of	manner	.
"	不	,	"	她	说	,	微笑	在	他的	突然	改变	的	方式	.

“不,”她笑着说，对他的突然转变态度感到欣慰。

" [aɪ][wɑːnt] [freʃ] [er] , [ə; eɪ] [sledʒ] [draɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .

"	I	want	fresh	air	,	a	sledge	drive	,	and	a	day's	outing	.
"	我	想	新鲜的	空气	,	一个	雪橇	驾驶	,	和	一个	天	外出	.

“我想要新鲜空气、玩雪橇、出去玩一天。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .

"	He	made	no	answer	,	and	retired	once	more	into	the	dark	room	.
"	他	制成	不	回答	,	和	退休	一次	更多的	进入	这	黑暗的	房间	.

他没有回答，再次退回了黑暗的房间。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

Then	he	came	out	with	his	camera	.
然后	他	来了	出去	和	他的	相机	.

然后他拿着相机出来了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

"	We	will	go	to	that	inn	again	,	"	he	said	cheerily	.
"	我们	将要	去	到	那	客栈	再次	,	"	他	说	兴高采烈地	.

“我们还会再去那家客栈的,”他兴高采烈地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pesnts] .

"	I	want	to	take	the	photographs	to	those	peasants	.
"	我	想	到	拿	这	照片	到	那些	农民	.

“我想把这些照片带给那些农民。”

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

"	In	half	an	hours	time	they	were	on	their	way	.
"	在	一半	一个	小时	时间	他们	是	在	他们的	方式	.

半小时后，他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [draɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['bəːnədin] [hæd; həd] [siːn]

It	was	the	same	drive	as	before	:	and	since	then	,	Bernardine	had	seen
它	曾是	这	相同的	驾驶	作为	前	:	和	自从	然后	,	伯纳丁	有	已见

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

more	of	the	country	,
更多的	的	这	国家	,

和以前一样，伯纳丁也开车游览了更多的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [waɪt] [ˈsiːnəri] : [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] "

and	was	more	accustomed	to	the	wonderful	white	scenery	:	but	still	the	"
和	曾是	更多的	习惯	到	这	精彩的	白色的	风景	:	但	仍然	这	"

[waɪt] [ˈprezənsiz] " [ɔːd] [hɜːr; hər] ,

white	presences	"	awed	her	,
白色的	存在	"	敬畏	她	,

她更习惯于美丽的白色景色；但即便如此，“白色的身影”仍然令她感到敬畏。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns] [held] [hɜːr; hər] .

and	still	the	deep	silence	held	her	.
和	仍然	这	深的	沉默	握住	她	.

她依然被深深的寂静笼罩着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːðər] ,

It	was	the	same	scene	,	and	yet	not	the	same	either	,
它	曾是	这	相同的	场景	,	和	然而	不是	这	相同的	任何一个	,

是同样的场景，却又不一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz]

for	the	season	was	now	far	advanced	,	and	the	melting	of	the	snows
为了	这	季节	曾是	现在	远的	先进的	,	和	这	融化	的	这	雪

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

因为此时已是深秋，积雪开始融化。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [siːmd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [nɪr] [æt; ət]

In	the	far	distance	the	whiteness	seemed	as	before	;	but	on	the	slopes	near	at
在	这	远的	距离	这	白人	似乎	作为	前	;	但	在	这	连续下坡	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

远处的白色似乎和以前一样；但在近处的山坡上，

[ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] ,

the	green	was	beginning	to	assert	itself	,
这	绿色的	曾是	开始	到	断言	本身	,

绿色开始显现出来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [hæd; həd][kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] ,

and	some	of	the	great	trees	had	cast	off	their	heavy	burdens	,
和	一些	的	这	伟大的	树木	有	投掷	离开	他们的	重的	负担	,

有些参天大树卸下了沉重的负担。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈgluːmi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [snoʊ] -

and	appeared	more	gloomy	in	their	freedom	than	in	the	days	of	their	snow	-
和	出现	更多的	阴沉	在	他们的	自由	比	在	这	天	的	他们的	雪	-

[ˈbɑːndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

获得自由后，他们看起来比被困在冰天雪地里时更加忧郁。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [kwaɪt] [soʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; [ðə; ði] [sledʒ] [glaidid] [əˈlɔːŋ] [wen]

The	roads	were	no	longer	quite	so	even	as	before	;	the	sledge	glided	along	when
这	道路	是	不	更长	相当	所以	甚至	作为	前	;	这	雪橇	滑翔	沿着	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ,

it	could	,
它	可以	,

道路已不如从前平坦；雪橇有时只能滑行。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

and	bumped	along	when	it	must	.
和	撞	沿着	什么时候	它	必须	.

必要时，它也会颠簸前行。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [snoʊ] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [draɪv] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['plez(ə)nt] .

Still	,	there	was	sufficient	snow	left	to	make	the	drive	possible	,	and	even	pleasant	.
仍然	,	那里	曾是	充足的	雪	左边	到	制作	这	驾驶	可能的	,	和	甚至	令人愉快的	.

不过，积雪仍然足够厚，使得驾车出行成为可能，甚至令人愉快。

[ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .

The	two	companions	were	quiet	.
这	二	同伴	是	安静的	.

两人沉默不语。

[wʌns] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

Once	only	the	Disagreeable	Man	made	a	remark	,	and	then	he	said	:
一次	仅有的	这	令人不快的	男人	制成	一个	评论	,	和	然后	他	说	:

那个令人讨厌的人只说过一句话，他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['negətivz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] ! "

"	I	am	afraid	my	negatives	will	be	spoilt	!	"
"	我	是	害怕的	我的	负面	将要	是	被宠坏了	!	"

“我担心我的底片会被毁掉！”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " ['bəːnədin] [ri'mɑːkt] .

"	You	said	that	before	,	"	Bernardine	remarked	.
"	你	说	那	前	,	"	伯纳丁	评论	.

“你以前也说过这话，”伯纳丁说道。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [grɪm] [weɪ] .

"	Well	,	I	say	it	again	,	"	he	answered	in	his	grim	way	.
"	出色地	,	我	说	它	再次	,	"	他	回答	在	他的	严峻	方式	.

“好吧，我再说一遍，”他用他那冷峻的语气回答道。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

Then	came	a	long	pause	.
然后	来了	一个	长的	暂停	.

然后是一阵漫长的沉默。

" [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	best	part	of	the	winter	is	over	,	"	he	said	.
"	这	最好的	部分	的	这	冬天	是	超过	,	"	他	说	.

“冬天最美好的时光已经过去了，”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [snoʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɑːt] .

"	We	may	have	some	more	snow	;	but	it	is	more	probable	that	we	shall	not	.
"	我们	可能	有	一些	更多的	雪	;	但	它	是	更多的	可能	那	我们	将	不是	.

“我们这里可能还会下点雪；但更有可能不会再下雪了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['biːɪŋ] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [taɪm] . "

It	is	not	enjoyable	being	here	during	the	melting	time	.	"
它	是	不是	令人愉悦	存在	这里	期间	这	融化	时间	.	"

在冰川融化期间待在这里可不好受。

" [wel] , [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Well	,	in	any	case	I	should	not	be	here	much	longer	,	"	she	said	;
"	出色地	,	在	任何	案件	我	应该	不是	是	这里	很多	更长	,	"	她	说	;

“总之，我也不该在这里待太久了，”她说；

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] , [tuː] .

"	and	for	a	simple	reason	,	too	.
"	和	为了	一个	简单的	原因	,	也	.

“原因也很简单。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] .

I	have	nearly	come	to	the	end	of	my	money	.
我	有	几乎	来	到	这	结尾	的	我的	钱	.

我的钱快用完了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

I	shall	have	to	go	back	and	set	to	work	again	.
我	将	有	到	去	后退	和	放	到	工作	再次	.

我得回去继续工作了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ðɪs] [tʃæns] ,

I	should	not	have	been	able	to	give	myself	this	chance	,
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	给	我	这	机会	,

我本不该给自己这个机会，

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sperd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ædɪd] [maɪ] ['seɪvɪŋz] . "

but	that	my	uncle	spared	me	some	of	his	money	,	to	which	I	added	my	savings	.	"
但	那	我的	叔叔	幸存	我	一些	的	他的	钱	,	到	哪个	我	额外	我的	节省	.	"

但我叔叔给了我一些钱，我又加上了自己的积蓄。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bædli] [ɔːf] ?

"	Are	you	badly	off	?
"	是	你	糟糕	离开	?

你处境很糟糕吗?

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [æskt] ['rɑːðər] ['tɪmɪdli] .

"	the	Disagreeable	Man	asked	rather	timidly	.
"	这	令人不快的	男人	问	相当	胆怯地	.

“那个令人讨厌的人怯怯地问道。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] ['wɒnts] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['braɪtli] .

"	I	have	very	few	wants	,	"	she	answered	brightly	.
"	我	有	非常	很少	想要	,	"	她	回答	明亮地	.

“我几乎没什么要求，”她兴高采烈地回答道。

" [ænd; ənd] [welθ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['relətɪv] [wɜːrd] , ['æftər] [ɔːl] . "

"	And	wealth	is	only	a	relative	word	,	after	all	.	"
"	和	财富	是	仅有的	一个	相对的	单词	,	后	全部	.	"

“毕竟，财富只是一个相对的概念。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [suːn] ,

"	It	is	a	pity	that	you	should	go	back	to	work	so	soon	,
"	它	是	一个	遗憾	那	你	应该	去	后退	到	工作	所以	很快	,

“很可惜你这么快就要回去工作了。”

" [hiː; hi] [sed] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	half	to	himself	.
"	他	说	一半	到	他自己	.

他自言自语道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] ['betər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [geɪnd] . "

"	You	are	only	just	better	;	and	it	is	easy	to	lose	what	one	has	gained	.	"
"	你	是	仅有的	只是	更好的	;	和	它	是	简单的	到	失去	什么	一	有	获得	.	"

你只是略有进步；而已经取得的成就很容易失去。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

"	Oh	,	I	am	not	likely	to	lose	,	"	she	answered	;	"	but	I	shall	be	careful	this	time	.
"	哦	,	我	是	不是	可能	到	失去	,	"	她	回答	;	"	但	我	将	是	小心	这	时间	.

“哦，我不太可能输，”她回答说；“但我这次会小心的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] : [nɑːt] [mʌtʃ] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [vekst] .

I	shall	do	a	little	teaching	,	and	perhaps	a	little	writing	:	not	much	—	you	need	not	be	vexed	.
我	将	做	一个	小的	教学	,	和	也许	一个	小的	写作	:	不是	很多	—	你	需要	不是	是	烦恼	.

我会教一点书，也许还会写一点东西：不多——您不必为此烦恼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [θredz] [jet] .

I	shall	not	try	to	pick	up	the	other	threads	yet	.
我	将	不是	尝试	到	挑选	向上	这	其他	线程	然而	.

我暂时不会去处理其他线索。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] , [nɔːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [greɪt] . "

I	shall	not	be	political	,	nor	educational	,	nor	anything	else	great	.	"
我	将	不是	是	政治的	,	也不	教育	,	也不	任何事物	别的	伟大的	.	"

我不会涉足政治，也不会从事教育，更不会做任何其他伟大的事情。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl]['pɑːlətɪks][ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [greɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you	call	politics	or	education	great	,	"	he	said	.
"	如果	你	称呼	政治	或者	教育	伟大的	,	"	他	说	.

“如果你认为政治或教育很伟大的话，”他说。

" [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ! "

"	And	heaven	defend	me	from	political	or	highly	educated	women	!	"
"	和	天堂	保卫	我	从	政治的	或者	高度	受过教育	女性	!	"

“老天保佑我远离那些有政治背景或受过高等教育的女性！”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	You	say	that	because	you	know	nothing	about	them	,	"	she	said	sharply	.
"	你	说	那	因为	你	知道	没有什么	关于	他们	,	"	她	说	尖锐地	.

“你这么说是因为你对他们一无所知，”她厉声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Thank	you	,	"	he	replied	.
"	感谢	你	,	"	他	回复	.

“谢谢，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][met] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ! "

"	I	have	met	them	quite	often	enough	!	"
"	我	有	遇见	他们	相当	经常	足够的	!	"

“我已经见过他们很多次了！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] ['hɑːrtləsli] .

"	That	was	probably	some	time	ago	,	"	she	said	rather	heartlessly	.
"	那	曾是	大概	一些	时间	前	,	"	她	说	相当	冷酷无情	.

“那大概是很久以前的事了，”她冷漠地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" If you have lived here so long ,
" 如果 你 有 居住地 这里 所以 长的 ,

“如果你在这里住了这么久，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] - ?
how can you judge of the changes which go on in the world outside Petershof ?
如何 能 你 法官 的 这 变化 哪个 去 在 在 这 世界 外部 - ?
"
"
"

你如何判断彼得斯霍夫以外的世界正在发生的变化?

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" If I have lived here so long , " he repeated , in the bitterness of his heart .
" 如果 我 有 居住地 这里 所以 长的 , " 他 重复 , 在 这 苦味 的 他的 心 .

“如果我在这里住了这么久，”他苦涩地重复道。

['bəːnədin] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Bernardine did not notice : she was on a subject which always excited her .
伯纳丁 做过 不是 注意 : 她 曾是 在 一个 主题 哪个 总是 兴奋的 她 .

伯纳丁没有注意到：她正在谈论一个总是让她兴奋的话题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I don't know so much about the political women , " she said ,
" 我 不 知道 所以 很多 关于 这 政治的 女性 , " 她 说 ,

“我对女性政治人物不太了解，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] .
" but I do know about the higher education people .
" 但 我 做 知道 关于 这 更高 教育 人们 .

但我确实了解高等教育界的人士。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [reɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
The writers who rail against the women of this date are really describing the
这 作家 WHO 轨 反对 这 女性 的 这 日期 是 真的 描述 这
['wɪmɪn] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
women of ten years ago .
女性 的 十 年 前 .

那些抨击当今女性的作家，实际上是在描述十年前的女性。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði]['gɝːtən][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [siːmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kri'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːtən][gɜːrl]
the Girton girl of ten years ago seems a different creation from the Girton girl
这 吉尔顿 女孩 的 十 年 前 似乎 一个 不同的 创建 从 这 吉尔顿 女孩
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
of to - day .
的 到 - 天 .

十年前的吉尔顿女孩与今天的吉尔顿女孩似乎判若两人。

[jet] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['stedi] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ! "
Yet the latter has been the steady outgrowth of the former ! "
然而 这 后者 有 到过 这 稳定的 生长 的 这 以前的 ! "

然而，后者却是前者稳步发展的必然结果!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ;
" And the difference between them ? " asked the Disagreeable Man ;
" 和 这 不同之处 之间 他们 ? " 问 这 令人不快的 男人 ;

“那它们之间有什么区别呢？”讨厌的人问道；

" [sɪns] [juː; jʊ] [praɪd] [jɔːr'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] . "

"	since	you	pride	yourself	on	being	so	well	informed	.	"
"	自从	你	自豪	你自己	在	存在	所以	出色地	知情的	.	"

“因为你一直以自己消息灵通而自豪。”

" [ðə; ði]['gɜːtən][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['bəːnədin] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] , ['sɑːmbər] , ['spektəkld] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	The	Girton	girl	of	ten	years	ago	,	"	said	Bernardine	,	"	was	a	,	sombre	,	spectacled	person	,
"	这	吉尔顿	女孩	的	十	年	前	,	"	说	伯纳丁	,	"	曾是	一个	,	阴沉	,	戴眼镜的	人	,

“十年前的吉尔顿女孩，”伯纳丁说，“是一个忧郁的、戴着眼镜的人。”

['kerləsli] [ænd; ənd] ['daʊdəli] [drest] , [huː] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪzdəm] ,

carelessly	and	dowdily	dressed	,	who	gave	herself	up	to	wisdom	,
粗心大意	和	邋遢地	穿着	,	WHO	给予	她自己	向上	到	智慧	,

她衣着随意、朴素，却投身于智慧之中。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][,ægə'memnən][baɪ] [hɑːrt] .

and	despised	every	one	who	did	not	know	the	Agamemnon	by	heart	.
和	被鄙视的	每一个	一	WHO	做过	不是	知道	这	阿伽门农	经过	心	.

凡不熟记《阿伽门农》的人，他都鄙视。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['lʌvəbl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd]

She	was	probably	not	lovable	;	but	she	deserves	to	be	honoured	and
她	曾是	大概	不是	可爱的	;	但	她	值得	到	是	荣幸	和

['θæŋkfəli] [rɪ'membər] .

thankfully	remembered	.
谢天谢地	记得	.

她或许并不讨人喜欢；但她值得被尊敬和铭记。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [slaitid] .

She	fought	for	woman's	right	to	be	well	educated	,	and	I	cannot	bear	to	hear	her	slighted	.
她	战斗	为了	女性的	正确的	到	是	出色地	受过教育	,	和	我	不能	熊	到	听到	她	轻视	.

她为女性接受良好教育的权利而奋斗，我无法忍受听到有人轻视她。

[ðə; ði] [freʃ] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] ['naʊdeɪz] [pleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

The	fresh	-	hearted	young	girl	who	nowadays	plays	a	good	game	of	tennis	,
这	新鲜的	-	心地	年轻的	女孩	WHO	如今	演出	一个	好的	游戏	的	网球	,

这位如今网球打得很好的、充满活力的年轻女孩，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɔːr][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['traɪpɑːs] , [ænd; ənd][ɪz] [bʊk] ,

and	takes	a	high	place	in	the	Classical	or	Mathematical	Tripos	,	and	is	book	learnèd	,
和	需要	一个	高的	地方	在	这	古典	或者	数学	三脚架	,	和	是	书	学习	,

在古典或数学学位考试中名列前茅，并且博学多才。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bʊkɪʃ] , [ænd; ənd] . . . . "

without	being	bookish	,	and	.	.	.	.	"
没有	存在	书卷气	,	和	.	.	.	.	"

不拘泥于书卷气，而且.....

" [wʌt] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [left] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What	other	virtues	are	left	,	I	wonder	?
"	什么	其他	美德	是	左边	,	我	想知道	?

“我想知道，还剩下哪些美德呢？”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	he	interrupted	.
"	他	中断	.

他打断道。

" [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt][skɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæpənz]

"	And	who	does	not	scorn	to	take	a	pride	in	her	looks	because	she	happens
"	和	WHO	做	不是	轻蔑	到	拿	一个	自豪	在	她	看起来	因为	她	发生

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] ,

to	take	a	pride	in	her	books	,
到	拿	一个	自豪	在	她	图书	,

“谁会因为热爱读书而轻视自己的容貌呢？”

" [kən'tɪnjuːd] ['bəːnədin] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

"	continued	Bernardine	,	looking	at	the	Disagreeable	Man	,	and	not	seeming	to
"	持续	伯纳丁	,	寻找	在	这	令人不快的	男人	,	和	不是	似乎	到

[siː] [hɪm; ɪm] :

see	him	:
看	他	:

伯纳丁继续说道，一边看着那个令人讨厌的男人，却似乎没看见他：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪv] [ænd; ənd] ['lʌvləs] ['wʊmən] [huː] [wʌn] [ðə; ði]

"	she	is	what	she	is	by	reason	of	that	grave	and	loveless	woman	who	won	the
"	她	是	什么	她	是	经过	原因	的	那	严重	和	无爱	女士	WHO	韩元	这

['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

battle	for	her	.
战斗	为了	她	.

“她之所以成为现在的她，是因为那个冷酷无情的女人为她赢得了这场战斗。”

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	Here	she	paused	.
"	这里	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] !

"	But	how	ridiculous	for	me	to	talk	to	you	in	this	way	!
"	但	如何	荒谬的	为了	我	到	讲话	到	你	在	这	方式	!

“可是我这样跟你说话真是太荒唐了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪmənz]

"	It	is	not	likely	that	you	would	be	interested	in	the	widening	out	of	women's
"	它	是	不是	可能	那	你	会	是	感兴趣的	在	这	扩大	出去	的	女性的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives	.	"
生活	.	"

“你不太可能对女性生活范围的扩大感兴趣。”

" [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	pray	why	not	?	"	he	asked	.
"	和	祈祷	为什么	不是	?	"	他	问	.

“为什么不祈祷呢？”他问道。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː] [lɔːŋ] ? "

"	Have	I	been	on	the	shelf	too	long	?	"
"	有	我	到过	在	这	架子	也	长的	?	"

“我是不是被雪藏太久了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn]
" I think you would not have been interested even if you had never been on
" 我 思考 你 会 不是 有 到过 感兴趣的 甚至 如果 你 有 绝不 到过 在
[ðə; ði] [ʃelf] ,
the shelf ,
这 架子 ,

“我想即使你从未被搁置过，你也不会对此感兴趣。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .
" she said frankly .
" 她 说 坦率地说 .

她坦率地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['wʊmən] . "
" You are not the type of man to be generous to woman . "
" 你 是 不是 这 类型 的 男人 到 是 慷慨的 到 女士 . "

“你不是那种会对女人慷慨大方的男人。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [hiː; hi] [sed]
" May I ask one little question of you , which shall conclude this subject , " he said
" 可能 我 问 一 小的 问题 的 你 , 哪个 将 结束 这 主题 , " 他 说
,
,
,

“我可以问你一个小问题吗？这个问题将结束我们这个话题。”他说道。

" [sɪns] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['^ɑːsthajs] :
" since here we are already at the Gasthaus :
" 自从 这里 我们 是 已经 在 这 Gasthaus :

“既然我们已经到了这家旅馆：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [duː][juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ?
to which type of learnèd woman do you lay claim to belong ?
到 哪个 类型 的 学习 女士 做 你 躺 宣称 到 属于 ?

你认为自己属于哪种类型的博学女性？

" ['bəːnədin] [læft] .
" Bernardine laughed .
" 伯纳丁 笑了 .

伯纳丁笑了。

" [ðæt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen]
" That I leave to your own powers of discrimination , " she said , and then
" 那 我 离开 到 你的 自己的 权力 的 歧视 , " 她 说 , 和 然后
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“这便交由你们自己去判断吧，”她说，然后又补充道，

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] .
" if you have any .
" 如果 你 有 任何 .

“如果你有任何的话。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" And that was the end of the matter ,
" 和 那 曾是 这 结尾 的 这 事情 ,

事情就此结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [spred] [ə'baʊt] [ðæt] [hɛə] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
for the word spread about that Herr Allitsen had arrived ,
为了 这 单词 传播 关于 那 先生 - 有 到达的 ,

消息很快传开，阿利岑先生已经到了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] [gests] ['griːtɪŋ] .

and	every	one	turned	out	to	give	the	two	guests	greeting	.
和	每一个	一	转向	出去	到	给	这	二	客人	问候	.

所有人都出来迎接两位客人。

[fraʊ] ['staɪnˌhɑːrt] ['smʌðəd] ['bəːnədiːn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]

Frau	Steinhart	smothered	Bernardine	with	motherly	tenderness	,	and	whispered	in
弗劳	斯坦哈特	窒息	伯纳丁	和	母性	压痛	,	和	低声说道	在

[hɜːr; hər] [ɪr] :

her	ear	:
她	耳朵	:

斯坦哈特夫人用母性的温柔将伯纳丁搂在怀里，在她耳边低语：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'troʊðd] [naʊ] , ['liːbəs] ['frɔɪlaɪn] ?

"	You	are	betrothed	now	,	liebes	Fräulein	?
"	你	是	未婚妻	现在	,	爱情	弗劳莱因	?

“你现在已经订婚了吗，亲爱的小姐?

[ɑːx] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ach	,	I	am	sure	of	it	.
ach	,	我	是	当然	的	它	.

啊，我对此深信不疑。

" [bʌt; bət] ['bəːnədiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

"	But	Bernardine	smiled	and	shook	her	head	,	and	went	to	greet	the
"	但	伯纳丁	微笑	和	摇晃	她	头	,	和	去	到	迎接	这

['ʌðər] [huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

others	who	crowded	round	them	;
其他的	WHO	挤	圆形的	他们	;

“但伯纳丁笑着摇了摇头，去迎接围在他们周围的其他人；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [pʊr] [ˌkæθə'riːnə] [druː] [nɪr] [tuː] , ['hoʊldɪŋ] - [hænd] ['lʌvɪŋli] [wɪ'ðɪn]

and	at	last	poor	Catharina	drew	near	too	,	holding	Bernardine's	hand	lovingly	within
和	在	最后的	贫穷的	卡塔琳娜	画	靠近	也	,	保持	-	手	深情地	之内

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

最后，可怜的凯瑟琳娜也走了过来，深情地握着伯纳丁的手。

[ðen] [hæns] , ['laɪzəz] ['lʌvər] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Then	Hans	,	Liza's	lover	,	came	upon	the	scene	,
然后	汉斯	,	丽莎的	情人	,	来了	之上	这	场景	,

这时，莉莎的情人汉斯出现了。

[ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə][toʊld][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæns][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	Liza	told	the	Disagreeable	Man	that	she	and	Hans	were	to	be
和	莉莎	讲述	这	令人不快的	男人	那	她	和	汉斯	是	到	是

['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .

married	in	a	month's	time	.
已婚	在	一个	月份	时间	.

莉莎告诉那个令人讨厌的男人，她和汉斯将在一个月后结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ə'meɪzmənt] , [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	the	Disagreeable	Man	,	much	to	Bernardine's	amazement	,	drew	from	his
和	这	令人不快的	男人	,	很多	到	-	惊愕	,	画	从	他的

['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] ,

pocket	a	small	parcel	,
口袋	一个	小的	包裹	,

令伯纳丁大吃一惊的是，那个令人讨厌的男人从口袋里掏出一个小包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['laɪzəz] [ker] .

which	he	confided	to	Liza's	care	.
哪个	他	坦白	到	丽莎的	关心	.

他把这件事托付给了丽莎照顾。

['evri] [wʌn] [prest] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	one	pressed	round	her	while	she	opened	it	,
每一个	一	按下	圆形的	她	尽管	她	打开	它	,

她打开盒子的时候，所有人都围在她身边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

and	found	what	she	had	so	often	wished	for	,	a	silver	watch	and	chain	.
和	成立	什么	她	有	所以	经常	希望	为了	,	一个	银	手表	和	链	.

她找到了自己一直梦寐以求的东西——一块银表和表链。

" [ɑːx] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] ['hev(ə)nli] !

"	Ach	,	"	she	cried	,	"	how	heavenly	!
"	ach	,	"	她	哭	,	"	如何	天上	!

“啊，”她喊道，“多么美好啊！”

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hɪr] [wɪl] ['envi] [ˌem 'iː] !

How	all	the	girls	here	will	envy	me	!
如何	全部	这	女孩们	这里	将要	嫉妒	我	!

这里的所有女孩都会羡慕我的！

[haʊ] ['æŋgri] [maɪ] [dɪr] [frend] [suː'zænə] [wɪl] [biː; bi] !

How	angry	my	dear	friend	Susanna	will	be	!
如何	生气的	我的	亲爱的	朋友	苏珊娜	将要	是	!

我亲爱的朋友苏珊娜会多么生气啊！

" [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

"	Then	there	were	the	photographs	to	be	examined	.
"	然后	那里	是	这	照片	到	是	检查	.

然后还有照片需要查看。

['laɪzə; 'liːzə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər]

Liza	looked	with	stubborn	disapproval	on	the	pictures	of	herself	in	her
莉莎	看起来	和	固执的	不赞成	在	这	图片	的	她自己	在	她

['wɜːrkɪŋ] - [dres] .

working	-	dress	.
在职的	-	裙子	.

莉莎带着固执的不满神情看着自己身穿工作服的照片。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

But	she	did	not	conceal	her	admiration	of	the	portraits	which	showed	her
但	她	做过	不是	隐藏	她	钦佩	的	这	肖像	哪个	显示	她

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] ['faɪnəri] .

to	the	world	in	her	best	finery	.
到	这	世界	在	她	最好的	服饰	.

但她毫不掩饰自己对这些肖像画的喜爱，这些肖像画将她以最华丽的服饰展现在世人面前。

" [ɑːx] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] !

"	Ach	,	"	she	cried	,	"	this	is	something	like	a	photograph	!
"	ach	,	"	她	哭	,	"	这	是	某物	喜欢	一个	照片	!

“啊，”她喊道，“这简直就像一张照片！”

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [grʌntid] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

"	The	Disagreeable	Man	grunted	,	but	behaved	after	the	fashion	of	a	hero	,
"	这	令人不快的	男人	哼哼	,	但	表现	后	这	时尚	的	一个	英雄	,

['kleɪmɪŋ] , [haʊ'evər] ,

claiming	,	however	,
声称	,	然而	,

“那个令人讨厌的男人哼了一声，但举止却像个英雄，声称：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] ['bə:nədin] .

a	little	silent	sympathy	from	Bernardine	.
一个	小的	沉默的	同情	从	伯纳丁	.

伯纳丁默默地表达了一丝同情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['hoʊmli] [si:n] : [ænd; ənd] ['bə:nədin] , [hu:] , [felt] [kwaɪt] [æt; ət]

It	was	a	pleasant	,	homely	scene	:	and	Bernardine	,	who	,	felt	quite	at
它	曾是	一个	令人愉快的	,	家常的	场景	:	和	伯纳丁	,	WHO	,	毛毡	相当	在

[hɜ:r; hər] [i:z] [ə'mʌŋst] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

her	ease	amongst	these	people	,
她	舒适	在	这些	人们	,

这是一个温馨宜人的场景：而伯纳丁，在这些人中间感到十分自在。

[tʃæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

chatted	away	with	them	as	though	she	had	known	them	all	her	life	.
聊天	离开	和	他们	作为	尽管	她	有	已知	他们	全部	她	生活	.

她和他们聊得热火朝天，就好像她认识他们一辈子似的。

[ðen] [fraʊ] ['staɪnˌhɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gests] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [fu:d] ,

Then	Frau	Steinhart	suddenly	remembered	that	her	guests	needed	some	food	,
然后	弗劳	斯坦哈特	突然	记得	那	她	客人	需要	一些	食物	,

这时，斯坦哈特夫人突然想起她的客人需要一些食物。

[ænd; ənd]['laɪzə; 'li:zə][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [æz; əz] [kʊk] ;

and	Liza	was	despatched	to	her	duties	as	cook	;
和	莉莎	曾是	已派送	到	她	职责	作为	厨师	;

莉莎被派去履行她的厨娘职责；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['lʊkɪŋ]

though	it	was	some	time	before	she	could	be	induced	to	leave	off	looking
尽管	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	是	诱导	到	离开	离开	寻找

[æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

at	the	photographs	.
在	这	照片	.

虽然过了好一会儿才让她停止看照片。

" [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['laɪzə; 'li:zə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn] .

"	Take	them	with	you	,	Liza	,	"	said	the	Disagreeable	Man	.
"	拿	他们	和	你	,	莉莎	,	"	说	这	令人不快的	男人	.

“带上他们吧，丽莎，”那个令人讨厌的男人说道。

" [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get]['aʊər; ɑ:r] [mi:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɪkər] !

"	Then	we	shall	get	our	meal	all	the	quicker	!
"	然后	我们	将	得到	我们的	一顿饭	全部	这	更快	!

“那我们就能更快地吃上饭了！”

" [ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bə:nədin] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

"	She	ran	off	laughing	,	and	finally	Bernardine	found	herself	alone	with
"	她	跑	离开	笑	,	和	最后	伯纳丁	成立	她自己	独自的	和

她笑着跑开了，最后伯纳丁发现自己独自一人.....

[ˌkæθə'ri:nə] .

Catharina	.
卡塔琳娜	.

卡塔琳娜。

" ['laɪzə; 'li:zə][ɪz] ['veri] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['bə:nədin] .

"	Liza	is	very	happy	,	"	she	said	to	Bernardine	.
"	莉莎	是	非常	快乐的	,	"	她	说	到	伯纳丁	.

“莉莎非常高兴，”她对伯纳丁说。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] . "
" She loves , and is loved . "
" 她 爱 , 和 是 喜爱 . "

她爱着别人，也被别人爱着。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] , " ['bəːnədin] [sed] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
" That is the greatest happiness , " Bernardine said half to herself .
" 那 是 这 最 幸福 , " 伯纳丁 说 一半 到 她自己 .

“那是最大的幸福，”伯纳丁喃喃自语道。

" ['frɔɪlaɪn] [noʊz] ?
" Fräulein knows ?
" 弗劳莱因 知道 ?

“小姐知道吗？”

" [ˌkæθə'riːnə] [æskt] ['iːgərli] .
" Catharina asked eagerly .
" 卡塔琳娜 问 急切地 .

“卡塔琳娜急切地问道。”

['bəːnədin] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
Bernardine looked wistfully at her companion .
伯纳丁 看起来 怅然地 在 她 伴侣 .

伯纳丁满怀惆怅地望着她的同伴。

" [noʊ] , [ˌkæθə'riːnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , Catharina , " she said .
" 不 , 卡塔琳娜 , " 她 说 .

“不，卡塔琳娜，”她说。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [siːn] . "
" I have only heard and read and seen . "
" 我 有 仅有的 听到 和 读 和 已见 . "

我只是听说、读到和看到过。

" [ðen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌkæθə'riːnə] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['praʊdli] .
" Then you cannot understand , " Catharina said almost proudly .
" 然后 你 不能 理解 , " 卡塔琳娜 说 几乎 自豪地 .

“那你就无法理解了，”卡塔琳娜几乎带着一丝骄傲说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
" But I understand !
" 但 我 理解 !

但我明白！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,
" She spoke no more after that , but took up her knitting ,
" 她 辐 不 更多的 后 那 , 但 采取 向上 她 针织 ,

此后她便不再说话，而是继续织毛衣。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['bəːnədin] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] .
and watched Bernardine playing with the kittens .
和 观看 伯纳丁 玩耍 和 这 小猫 .

然后看着伯纳丁和小猫们玩耍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;
She was playing with the kittens , and she was thinking ;
她 曾是 玩耍 和 这 小猫 , 和 她 曾是 思维 ;

她一边和小猫玩耍，一边思考着什么；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][felt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , ['strɪkən] [ɪn][maɪnd]

and	all	the	time	she	felt	conscious	that	this	peasant	woman	,	stricken	in	mind
和	全部	这	时间	她	毛毡	有意识的	那	这	农民	女士	,	受打击的	在	头脑

[ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	body	,
和	身体	,

她始终意识到，这个身心俱疲的农妇，

[wʌz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [greɪt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lʌvd]

was	pitying	her	because	that	great	happiness	of	loving	and	being	loved
曾是	怜悯	她	因为	那	伟大的	幸福	的	爱	和	存在	喜爱

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .

had	not	come	into	her	life	.
有	不是	来	进入	她	生活	.

他很同情她，因为她的人生中还没有体验过爱与被爱的那种幸福。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd]

It	had	seemed	something	apart	from	her	;	she	had	never	even	wanted
它	有	似乎	某物	除	从	她	;	她	有	绝不	甚至	通缉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那东西似乎与她无关；她甚至从未想要过它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [aʊt][æt; ət] [siː] .

She	had	wished	to	stand	alone	,	like	a	little	rock	out	at	sea	.
她	有	希望	到	站立	独自的	,	喜欢	一个	小的	岩石	出去	在	海	.

她一直希望自己能像大海上的一块小礁石一样，孤零零地矗立在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [miːl] .

In	a	few	minutes	the	Disagreeable	Man	and	she	sat	down	to	their	meal	.
在	一个	很少	分钟	这	令人不快的	男人	和	她	卫星	向下	到	他们的	一顿饭	.

几分钟后，那个令人讨厌的男人和她坐下来吃饭。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , ['laɪzə; 'liːzə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] ['naɪsli] ;

In	spite	of	her	excitement	,	Liza	managed	to	prepare	everything	nicely	;
在	尽管如此	的	她	激动	,	莉莎	管理	到	准备	一切	很好	;

尽管莉莎很兴奋，但她还是把一切都准备得很妥当；

[ðoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmlət] ['oʊ] [faɪnz] ['hɜːrbz] ,

though	when	she	was	making	the	omelette	aux	fines	herbes	,
尽管	什么时候	她	曾是	制作	这	煎蛋卷	辅助	罚款	草药	,

不过，当她做香草煎蛋卷的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['gɑːrdɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]

she	had	to	be	kept	guarded	lest	she	might	run	off	to	have	another	look	at
她	有	到	是	保留	守卫	免得	她	可能	跑步	离开	到	有	其他	看	在

[ðə; ði]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['faɪnɪst] [frɑːk] !

the	silver	watch	and	the	photographs	of	herself	in	her	finest	frock	!
这	银	手表	和	这	照片	的	她自己	在	她	最好的	连衣裙	!

必须严加看管，以免她跑去再看一眼那块银表和她穿着最漂亮裙子的照片！

[ðen] ['bəːnədin] [ænd; ənd]['rɑːbərt] - [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hæns][ænd; ənd]

Then	Bernardine	and	Robert	Allitsen	drank	to	the	health	of	Hans	and
然后	伯纳丁	和	罗伯特	-	喝	到	这	健康	的	汉斯	和

然后，伯纳丁和罗伯特·阿利森为汉斯的健康干杯，

['laɪzə; 'liːzə] : [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .

Liza	**:**	**and**	**then**	**came**	**the**	**time**	**of**	**reckoning**	**.**
莉莎	:	和	然后	来了	这	时间	的	清算	.

莉莎：然后，清算的时刻就到来了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

When	**he**	**was**	**paying**	**the**	**bill**	**,**
什么时候	他	曾是	付费	这	账单	,

当他付账时，

[fraʊ] ['staɪnˌhɑːrt] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [sed] ['koʊksɪŋli] :

Frau	**Steinhart**	**,**	**having**	**given**	**him**	**the**	**change**	**,**	**said**	**coaxingly**	**:**
弗劳	斯坦哈特	,	拥有	给定	他	这	改变	,	说	哄骗地	:

施泰因哈特夫人把找零递给他后，哄着他说：

" [læst] [taɪm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] [iːtʃ] [peɪd] [ə; eɪ] [ʃer] : [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [peɪ] [ɔːl] .

"	**Last**	**time**	**,**	**you**	**and**	**Fräulein**	**each**	**paid**	**a**	**share**	**:**	**to**	**-**	**day**	**you**	**pay**	**all**	**.**
"	最后的	时间	,	你	和	弗劳莱因	每个	有薪酬的	一个	分享	:	到	-	天	你	支付	全部	.

“上次，你和弗劳莱因各付一部分；今天，你全付。”

[ðen] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'troʊðd] [æt; ət] [læst] , [dɪr] [hɛə] - ?

Then	**perhaps**	**you**	**are**	**betrothed**	**at**	**last**	**,**	**dear**	**Herr**	**Allitsen**	**?**
然后	也许	你	是	未婚妻	在	最后的	,	亲爱的	先生	-	?

那么，亲爱的艾利岑先生，您或许终于订婚了？

[ɑːx] , [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊsˌfraʊ] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] ['hæpinəs] !

Ach	**,**	**how**	**the**	**old**	**Hausfrau**	**wishes**	**you**	**happiness**	**!**
ach	,	如何	这	老的	家庭主妇	愿望	你	幸福	!

啊，老太太祝您幸福！

[huː] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hɛə] - ? "

Who	**deserves**	**to**	**be**	**happy**	**,**	**if**	**it**	**is**	**not**	**our**	**dear**	**Herr**	**Allitsen**	**?**	**"**
WHO	值得	到	是	快乐的	,	如果	它	是	不是	我们的	亲爱的	先生	-	?	"

如果不是我们亲爱的艾利岑先生，谁又配得上幸福呢？

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['twenti] ['senˌtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**You**	**have**	**given**	**me**	**twenty**	**centimes**	**too**	**much**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	你	有	给定	我	二十	厘米	也	很多	,	"	他	说	悄悄	.

“你给我的钱太多了，多了二十分。”他平静地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['rekən] ['prɑːpərli] .

"	**You**	**have**	**your**	**head**	**so**	**full**	**of**	**other**	**things**	**that**	**you**	**cannot**	**reckon**	**properly**	**.**
"	你	有	你的	头	所以	满的	的	其他	事物	那	你	不能	估计	适当地	.

你满脑子都是其他事情，所以无法正确思考。

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['trʌbld] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

"	**But**	**seeing**	**that**	**she**	**looked**	**troubled**	**lest**	**she**	**might**	**have**	**offended**	**him**	**,**	**he**
"	但	看到	那	她	看起来	麻烦	免得	她	可能	有	被冒犯了	他	,	他

['ædɪd] ['kwɪkli] :

added	**quickly**	**:**
额外	迅速地	:

“但见她似乎担心自己可能冒犯了他，他连忙补充道：”

" [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['haʊsˌmʌðər] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

"	**When**	**I**	**am**	**betrothed**	**,**	**good**	**little**	**old**	**housemother**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**the**	**first**	**to**
"	什么时候	我	是	未婚妻	,	好的	小的	老的	舍监	,	你	将	是	这	第一的	到

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

“等我订婚了，善良的老太太，你一定会是第一个知道的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	And	she	had	to	be	content	with	that	.
"	和	她	有	到	是	内容	和	那	.

她只能接受这样的结果。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli]

She	asked	no	more	questions	of	either	of	them	:	but	she	was	terribly
她	问	不	更多的	问题	的	任何一个	的	他们	:	但	她	曾是	可怕

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

她没有再问他们任何问题，但她感到非常失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət]['rɑːbərt]

There	was	something	a	little	comical	in	her	disappointment	;	but	Robert
那里	曾是	某物	一个	小的	滑稽	在	她	失望	;	但	罗伯特

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Allitsen	was	not	amused	at	it	,
-	曾是	不是	觉得好笑	在	它	,

她的失望中带着一丝滑稽，但罗伯特·艾利森却对此并不觉得好笑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

as	he	had	been	on	a	former	occasion	.
作为	他	有	到过	在	一个	以前的	场合	.

就像他之前那样。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

As	he	leaned	back	in	the	sledge	,	with	the	same	girl	for	his	companion	,
作为	他	倾斜	后退	在	这	雪橇	,	和	这	相同的	女孩	为了	他的	伴侣	,

他靠在雪橇上，身边依然是那个女孩。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

he	recalled	his	feelings	.
他	召回	他的	情怀	.

他回忆起自己的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

He	had	been	astonished	and	amused	,	and	perhaps	a	little	shy	,
他	有	到过	惊讶	和	觉得好笑	,	和	也许	一个	小的	害羞的	,

他既惊讶又觉得好笑，或许还有点害羞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd]

and	a	great	deal	relieved	that	she	had	been	sensible	enough	to	be	amused
和	一个	伟大的	交易	松了口气	那	她	有	到过	明智的	足够的	到	是	觉得好笑

[tuː] .

too	.
也	.

她也松了一口气，因为她足够理智，也能被逗乐。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] : [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd]

They	had	been	constantly	together	for	many	months	:	he	who	had	never	cared
他们	有	到过	不断地	一起	为了	许多	几个月	:	他	WHO	有	绝不	关心

[bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

before	for	companionship	,
前	为了	友谊	,

他们已经形影不离好几个月了：他以前从不在乎陪伴，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	found	himself	turning	more	and	more	to	her	.
有	成立	他自己	转弯	更多的	和	更多的	到	她	.

他发现自己越来越依赖她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

And	now	he	was	going	to	lose	her	.
和	现在	他	曾是	去	到	失去	她	.

而现在他要失去她了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] :

He	looked	up	once	or	twice	to	make	sure	that	she	was	still	by	his	side	:
他	看起来	向上	一次	或者	两次	到	制作	当然	那	她	曾是	仍然	经过	他的	边	:

他抬头看了她一两次，确认她还在他身边：

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli] .

she	sat	there	so	quietly	.
她	卫星	那里	所以	悄悄	.

她静静地坐在那里。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [grʌf] [weɪ] .

At	last	he	spoke	in	his	usual	gruff	way	.
在	最后的	他	辐	在	他的	通常	粗暴	方式	.

最后，他用惯常的粗声粗气开口说话了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][jʊr; jər] ['eləkwəns] [ɪn][jʊr; jər][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪd] ['wɪmɪn] ?

"	Have	you	exhausted	all	your	eloquence	in	your	oration	about	learned	women	?
"	有	你	筋疲力尽的	全部	你的	口才	在	你的	演讲	关于	学习	女性	?

“你难道已经用尽了所有雄辩的口才来谈论博学的女性了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['ɔːdiəns] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [braɪt] .

"	No	,	I	am	reserving	it	for	a	better	audience	,	"	she	answered	,	trying	to	be	bright	.
"	不	,	我	是	预订	它	为了	一个	更好的	观众	,	"	她	回答	,	尝试	到	是	明亮的	.

“不，我要留给更好的观众，”她回答道，努力让自己显得机智一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] .

But	she	was	not	bright	.
但	她	曾是	不是	明亮的	.

但她并不聪明。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['tʃɪrflnəs] ,

"	I	believe	you	came	out	to	the	country	to	day	to	seek	for	cheerfulness	,
"	我	相信	你	来了	出去	到	这	国家	到	天	到	寻找	为了	愉悦	,

“我相信你今天来到乡下是为了寻找快乐，

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	he	said	after	a	pause	.
"	他	说	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，然后说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	found	it	?	"
"	有	你	成立	它	?	"

你找到了吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do not know , " she said .
" 我 做 不是 知道 , " 她 说 .

“我不知道，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ʃɑːks] ;
" It takes me some time to recover from shocks ;
" 它 需要 我 一些 时间 到 恢复 从 冲击 ;

我需要一段时间才能从震惊中恢复过来；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and Mr . Reffold's death was a sorrow to me .
和 先生 . - 死亡 曾是 一个 悲哀 到 我 .

雷福尔德先生的去世令我感到悲痛。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [deθ] ?
What do you think about death ?
什么 做 你 思考 关于 死亡 ?

你对死亡有什么看法?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
Have you any theories about life and death , and the bridge between them
有 你 任何 理论 关于 生活 和 死亡 , 和 这 桥 之间 他们
?
?
?

你对生死以及二者之间的联系有什么看法吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [wʌn] ? "
Could you say anything to help one ? "
可以 你 说 任何事物 到 帮助 一 ? "

你能说些什么来帮助别人吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Nothing , " he answered .
" 没有什么 , " 他 回答 .

“没什么，”他回答道。

" [huː] [kʊd; kəd] ?
" Who could ?
" WHO 可以 ?

谁能做到?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] ? "
And by what means ? "
和 经过 什么 方法 ? "

“通过什么方式？”

" [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ]['væljuː][ɪn] [fə'lɑːsəfi] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz]
" Has there been no value in philosophy , " she asked , " and the meditations
" 有 那里 到过 不 价值 在 哲学 , " 她 问 , " 和 这 冥想
[ʌv; əv] [men] ? "
of learnèd men ? "
的 学习 男人 ? "

她问道：“哲学和学者们的思考难道就没有价值吗？”

" [fə'lɑːsəfi] !
" Philosophy !
" 哲学 !

“哲学！

" [hiː; hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
" What has it done for us ?
" 什么 有 它 完毕 为了 我们 ?

它给我们带来了什么?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] ['wɜːrkɪŋ] ;
It has taught us some processes of the mind's working ;
它 有 教授 我们 一些 流程 的 这 心灵的 在职的 ;

它教会了我们一些关于大脑运作过程的知识;

[tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [fjuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentʃəriz]
taught us a few wonderful things which interest the few ; but the centuries
教授 我们 一个 很少 精彩的 事物 哪个 兴趣 这 很少 ; 但 这 几个世纪
[hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
have come and gone ,
有 来 和 已消失 ,

它教会了我们一些有趣的东西，但只有少数人感兴趣；然而，几个世纪过去了，一切都变了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [pænts][tuː; tə] [noʊ] , [rɪ'meɪnz]
and the only thing which the whole human race pants to know , remains
和 这 仅有的 事物 哪个 这 所有的 人类 种族 裤子 到 知道 , 遗迹
[ˌʌn'noʊn] : ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ,
unknown : our beloved ones ,
未知 : 我们的 心爱 一个 ,

而全人类最渴望了解的一件事，至今仍是未知：我们所爱的人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ? — [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
shall we meet them , and how ? — the great secret of the universe .
将 我们 见面 他们 , 和 如何 ? — 这 伟大的 秘密 的 这 宇宙 .

我们能否与他们相遇？又将如何相遇？——宇宙的伟大秘密。

[wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [bred] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fɪ'lɒsəfəz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stoʊn] .
We ask for bread , and these philosophers give us a stone .
我们 问 为了 面包 , 和 这些 哲学家 给 我们 一个 石头 .

我们想要面包，这些哲学家却给了我们一块石头。

[wʌt] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] : [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ?
What help could come from them : or from any one ?
什么 帮助 可以 来 从 他们 : 或者 从 任何 一 ?

他们能提供什么帮助？或者说，任何人能提供什么帮助?

[deθ] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][fækts][ʌv; əv][laɪf] . "
Death is simply one of the hard facts of life . "
死亡 是 简单地 一 的 这 难的 事实 的 生活 . "

死亡只是人生中一个残酷的事实。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And the greatest evil , " she said .
" 和 这 最 邪恶的 , " 她 说 .

“还有最大的邪恶，”她说。

" [wiː; wi] [wiːv] ['aʊər; ɑːr][rəu'mænsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst][wɜːrld] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" We weave our romances about the next world , " he continued ;
" 我们 编织 我们的 浪漫故事 关于 这 下一个 世界 , " 他 持续 ;

“我们编织着关于来世的浪漫故事，”他继续说道;

" [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] ['roʊmæns][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

"	and	any	one	who	has	a	fresh	romance	to	relate	,
"	和	任何	一	WHO	有	一个	新鲜的	浪漫	到	涉及	,

“任何有新恋情想要分享的人，

[ɔːr][æn; ən][oʊld][wʌn] [drest] [ʌp][ɪn] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪl] [biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['welkəmd]

or	an	old	one	dressed	up	in	new	language	,	will	be	listened	to	,	and	welcomed
或者	一个	老的	一	穿着	向上	在	新的	语言	,	将要	是	听着	到	,	和	欢迎

.

:

.

或者，用新语言包装的旧事物，也会被倾听和欢迎。

[ðæt] ['hɛlps] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	helps	some	people	for	a	little	while	;	and	when	the	charm	of	the
那	帮助	一些	人们	为了	一个	小的	尽管	;	和	什么时候	这	魅力	的	这

['roʊmæns][ɪz]['oʊvər] ,

romance	is	over	,
浪漫	是	超过	,

这或许能暂时帮助一些人；但当浪漫的新鲜感消退之后，

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [pər'hæps] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

then	they	are	ready	for	another	,	perhaps	more	fantastic	than	the	last	.
然后	他们	是	准备好	为了	其他	,	也许	更多的	极好的	比	这	最后的	.

然后他们就准备好迎接下一个，也许比上一个更精彩的。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ,

But	the	plot	is	always	the	same	:	our	beloved	ones	—	shall	we	meet	them	,
但	这	阴谋	是	总是	这	相同的	:	我们的	心爱	一个	—	将	我们	见面	他们	,

[ænd; ənd] [haʊ] ?

and	how	?
和	如何	?

但故事的情节总是相同的：我们所爱的人——我们能否与他们相遇，以及如何相遇？

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɪtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	pitiful	?
不是	它	可怜	?

难道不令人惋惜吗？

[waɪ] ['kænɑːt] [wiː; wi][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ?

Why	cannot	we	be	more	impersonal	?
为什么	不能	我们	是	更多的	不具个人色彩	?

为什么我们不能更客观一些？

[ðiːz] ['pjuːni] , ['peti] [maɪndz][ʌv; əv]['aʊərz] !

These	puny	,	petty	minds	of	ours	!
这些	弱小	,	小气	思想	的	我们的	!

我们这些渺小、狭隘的思想！

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][ɪk'spænd] ? "

When	will	they	learn	to	expand	?	"
什么时候	将要	他们	学习	到	扩张	?	"

他们什么时候才能学会扩张？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	should	we	learn	to	be	more	impersonal	?	"	she	said	.
"	为什么	应该	我们	学习	到	是	更多的	不具个人色彩	?	"	她	说	.

“我们为什么要学会变得更加冷漠无情呢？”她说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][felt] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][naʊ][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] ['sʌmθɪŋ]

"	There	was	a	time	when	I	felt	like	that	;	but	now	I	have	learnt	something
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	毛毡	喜欢	那	;	但	现在	我	有	学会了	某物

['betər] :

better	:
更好的	:

“我曾经也有过那样的想法；但现在我明白了更好的道理：

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

that	we	need	not	be	ashamed	of	being	human	;	above	all	,
那	我们	需要	不是	是	羞愧	的	存在	人类	;	多于	全部	,

我们无需为身为人类而感到羞耻；最重要的是，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [wɪʃ]

of	having	the	best	of	human	instincts	,	love	,	and	the	passionate	wish
的	拥有	这	最好的	的	人类	本能	,	爱	,	和	这	热情的	希望

[fɔːr; fər][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,

for	its	continuance	,
为了	它是	继续	,

拥有人类最美好的本能——爱，以及对这份爱延续的强烈愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [griːf] [æt; ət][ɪts] [wɪð'drɔːəl] .

and	the	unceasing	grief	at	its	withdrawal	.
和	这	不断	悲伤	在	它是	退出	.

以及它离去带来的无尽悲痛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dɪgnəti] [ɪn] [ðɪs] ;

There	is	no	indignity	in	this	;
那里	是	不	侮辱	在	这	;

这其中并无不妥之处；

[nɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

nor	any	trace	of	weakmindedness	in	our	restless	craving	to	know	about	the
也不	任何	痕迹	的	意志薄弱	在	我们的	不安	渴望	到	知道	关于	这

[ˌhɪr'æftər] ,

Hereafter	,
此后	,

我们对来世的迫切渴望中，丝毫没有软弱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [hɪr] .

and	the	possibilities	of	meeting	again	those	whom	we	have	lost	here	.
和	这	可能性	的	会议	再次	那些	谁	我们	有	丢失的	这里	.

以及与我们在这里失去的那些人再次相遇的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

It	is	right	,	and	natural	,	and	lovely	that	it	should	be	the	most	important
它	是	正确的	,	和	自然的	,	和	迷人的	那	它	应该	是	这	最多	重要的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

这理所当然、自然而然，而且很美好，它理应成为最重要的问题。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['weɪtiːə] ['kwestʃənz] : [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ,

I	know	that	many	will	say	that	there	are	weightier	questions	:	they	say	so	,
我	知道	那	许多	将要	说	那	那里	是	更重	问题	:	他们	说	所以	,

我知道很多人会说还有更重要的问题：他们是这么说的。

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] ?

but	do	they	think	so	?
但	做	他们	思考	所以	?

但他们真的这么认为吗?

[duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

Do	we	want	to	know	first	and	foremost	whether	we	shall	do	our	work
做	我们	想	到	知道	第一的	和	首先	无论	我们	将	做	我们的	工作

['betər] ['els,wer] :

better	elsewhere	:
更好的	别处	:

我们首先想知道的是，在其他地方是否能更好地完成我们的工作：

['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wɪzdəm] : ['weðər] , [æz; əz] [pʊr] ['mɪstər] .

whether	we	shall	be	endowed	with	more	wisdom	:	whether	,	as	poor	Mr	.
无论	我们	将	是	捐赠	和	更多的	智慧	:	无论	,	作为	贫穷的	先生	.

- [sed] ,

Reffold	said	,
-	说	,

我们是否会被赋予更多的智慧：正如可怜的雷福尔德先生所说，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [les] [laɪk] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['hɪroʊz] ?

we	shall	be	glad	to	behave	less	like	curs	,	and	more	like	heroes	?
我们	将	是	高兴的	到	表现	较少的	喜欢	曲线	,	和	更多的	喜欢	英雄	?

我们是否应该乐于少像恶棍，多像英雄?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ə'saɪd] .

These	questions	come	in	,	but	they	can	be	put	aside	.
这些	问题	来	在	,	但	他们	能	是	放	旁边	.

这些问题虽然会出现，但可以暂时搁置。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd] .

The	other	question	can	never	be	put	on	one	side	.
这	其他	问题	能	绝不	是	放	在	一	边	.

另一个问题永远不能被搁置一边。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l] ,

If	that	were	to	become	possible	,
如果	那	是	到	变得	可能的	,

如果这种情况能够发生，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]

it	would	only	be	so	because	the	human	heart	had	lost	the	best	part	of
它	会	仅有的	是	所以	因为	这	人类	心	有	丢失的	这	最好的	部分	的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

之所以会这样，是因为人类的心灵失去了它自身最美好的部分。

[ɪts] [oʊn] [hjuː'mænəti] .

its	own	humanity	.
它是	自己的	人类	.

它自身的人性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər]

We	shall	go	on	building	our	bridge	between	life	and	death	,	each	one	for
我们	将	去	在	建筑	我们的	桥	之间	生活	和	死亡	,	每个	一	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我们将继续为自己建造连接生与死的桥梁。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld]

When	we	see	that	it	is	not	strong	enough	,	we	shall	break	it	down	and	build
什么时候	我们	看	那	它	是	不是	强的	足够的	,	我们	将	休息	它	向下	和	建造

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

当我们发现它不够坚固时，我们会把它拆掉，再建造一个新的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrɪdʒɪz] .

We	shall	watch	other	people	building	their	bridges	.
我们	将	手表	其他	人们	建筑	他们的	桥梁	.

我们将看着其他人建造他们的桥梁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈɪmɪteɪt] , [ɔːr] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [ɔːr] [kənˈdem] .

We	shall	imitate	,	or	criticise	,	or	condemn	.
我们	将	模拟	,	或者	批评	,	或者	谴责	.

我们将模仿、批评或谴责。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,

But	as	time	goes	on	,	we	shall	learn	not	to	interfere	,
但	作为	时间	去	在	,	我们	将	学习	不是	到	干扰	,

但随着时间的推移，我们将学会不去干涉。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [brɪdʒ] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

we	shall	know	that	one	bridge	is	probably	as	good	as	the	other	;
我们	将	知道	那	一	桥	是	大概	作为	好的	作为	这	其他	;

我们将知道，这两座桥可能一样好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	the	greatest	value	of	them	all	has	been	in	the	building	of
和	那	这	最	价值	的	他们	全部	有	到过	在	这	建筑	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而它们最大的价值在于它们的建造过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [wʌt] [wiː; wi] [bɪld] , [bʌt; bət] [bɪld] [wiː; wi][mʌst; məst] : [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ,

It	does	not	matter	what	we	build	,	but	build	we	must	:	you	,	and	I	,
它	做	不是	事情	什么	我们	建造	,	但	建造	我们	必须	:	你	,	和	我	,

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] . "

and	every	one	.	"
和	每一个	一	.	"

我们建造什么并不重要，但我们必须建造：你、我，以及每个人。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [brɪdʒ] , " [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] [sed] .

"	I	have	long	ceased	to	build	my	bridge	,	"	the	Disagreeable	Man	said	.
"	我	有	长的	停止	到	建造	我的	桥	,	"	这	令人不快的	男人	说	.

“我早就停止建造我的桥梁了，”那个令人不快的男人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈprɑːses] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	an	almost	unconscious	process	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	几乎	无意识	过程	,	"	她	说	.

“这几乎是一个无意识的过程，”她说。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] , [ɔːr][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrestɪŋ] .

"	Perhaps	you	are	still	at	work	,	or	perhaps	you	are	resting	.
"	也许	你	是	仍然	在	工作	,	或者	也许	你	是	休息	.

“或许你还在工作，或许你正在休息。”

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkɒmreɪdz] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [əˈgen] .

"	He	shrugged	his	shoulders	,	and	the	two	comrades	fell	into	silence	again	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	这	二	同志们	跌倒	进入	沉默	再次	.

他耸了耸肩，两位同志再次陷入沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :

They	were	within	two	miles	of	Petershof	,	when	he	broke	the	silence	:
他们	是	之内	二	英里	的	-	,	什么时候	他	打破	这	沉默	:

他们距离彼得斯霍夫不到两英里时，他打破了沉默：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] ['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

there	was	something	wonderfully	gentle	in	his	voice	.
那里	曾是	某物	太棒了	温和的	在	他的	嗓音	.

他的声音里有一种无比温柔的气质。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

"	You	little	thing	,	"	he	said	,	"	we	are	nearing	home	,	and	I	have	something
"	你	小的	事物	,	"	他	说	,	"	我们	是	临近	家	,	和	我	有	某物

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

to	ask	you	.
到	问	你	.

“你这小家伙，”他说，“我们快到家了，我有件事想问你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

It	is	easier	for	me	to	ask	here	in	the	free	open	country	,
它	是	更轻松	为了	我	到	问	这里	在	这	自由的	打开	国家	,

在自由开放的国家里，我更容易问这个问题。

[wer] [ðə; ði] [speɪs] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] ['briːðɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kræmpt] [lʌŋz]

where	the	space	seems	to	give	us	breathing	room	for	our	cramped	lungs
在哪里	这	空间	似乎	到	给	我们	呼吸	房间	为了	我们的	狭窄	肺

[ænd; ənd][maɪndz] ! "

and	minds	!	"
和	思想	!	"

那里的空间仿佛给了我们喘息的空间，让我们紧绷的肺和心灵得以舒展！

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	"	she	said	kindly	;	she	wondered	what	he	could	have	to	say	.
"	出色地	,	"	她	说	亲切地	;	她	想知道	什么	他	可以	有	到	说	.

“嗯，”她和蔼地说；她想知道他会说什么。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [trʌst]

"	I	am	a	little	nervous	of	offending	you	,	"	he	continued	,	"	and	yet	I	trust
"	我	是	一个	小的	紧张的	的	犯罪	你	,	"	他	持续	,	"	和	然而	我	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我有点担心会冒犯你，”他继续说道，“但我相信你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] .

It	is	only	this	.
它	是	仅有的	这	.

仅此而已。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

You	said	you	had	come	to	the	end	of	your	money	,	and	that	you
你	说	你	有	来	到	这	结尾	的	你的	钱	,	和	那	你

[mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

must	go	home	.
必须	去	家	.

你说你的钱已经用完了，你必须回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['betər] .

It	seems	a	pity	when	you	are	getting	better	.
它	似乎	一个	遗憾	什么时候	你	是	获得	更好的	.

当你病情好转时，这似乎有点可惜。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] .

I	have	so	much	more	than	I	need	.
我	有	所以	很多	更多的	比	我	需要	.

我拥有的远远超过我所需。

[aɪ][dəunt] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ,

I	don't	offer	it	to	you	as	a	gift	,
我	不	提供	它	到	你	作为	一个	礼物	,

我不是把它作为礼物送给你的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ,

but	I	thought	if	you	wished	to	stay	longer	,
但	我	想法	如果	你	希望	到	停留	更长	,

但我想，如果你想多待一会儿的话，

[ə; eɪ] [loʊn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

a	loan	from	me	would	not	be	quite	impossible	to	you	.
一个	贷款	从	我	会	不是	是	相当	不可能的	到	你	.

你从我这里借钱并非完全不可能。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɔːr][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	could	repay	as	quickly	or	as	slowly	as	was	convenient	to	you	,
你	可以	偿还	作为	迅速地	或者	作为	缓慢地	作为	曾是	方便的	到	你	,

您可以根据自己的方便，选择尽快还款或慢慢还款。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] " . . . .

and	I	should	only	be	grateful	and	"	.	.	.
和	我	应该	仅有的	是	感激的	和	"	.	.	.

我应该心存感激.....

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

He	stopped	suddenly	.
他	停止	突然	.

他突然停了下来。

[ðə; ði] [terz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] - [aɪz] [hɜːr; hər][hænd] ['restɪd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]

The	tears	had	gathered	in	Bernardine's	eyes	her	hand	rested	for	one	moment
这	眼泪	有	聚集	在	-	眼睛	她	手	休息	为了	一	片刻

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

on	his	arm	.
在	他的	手臂	.

伯纳丁的眼眶里噙满了泪水，她的手在他手臂上停留了一会儿。

" ['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Allitsen	,	"	she	said	,	"	you	did	well	to	trust	me	.
"	先生	.	-	,	"	她	说	,	"	你	做过	出色地	到	相信	我	.

“艾利森先生，”她说，“你信任我真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] .

But	I	could	not	borrow	money	of	any	one	,	unless	I	was	obliged	.
但	我	可以	不是	借	钱	的	任何	一	,	除非	我	曾是	有义务	.

但除非迫不得已，否则我不能向任何人借钱。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	I	could	of	any	one	,	it	would	have	been	of	you	.
如果	我	可以	的	任何	一	,	它	会	有	到过	的	你	.

如果可以的话，我最想选择的人是你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['mʌni] ;

It	is	not	a	month	ago	since	I	was	a	little	anxious	about	money	;
它	是	不是	一个	月	前	自从	我	曾是	一个	小的	焦虑的	关于	钱	;

不到一个月前，我还对钱有点焦虑；

[maɪ] [rɪ'mɪtnsiz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
my **remittances** **did** **not** **come** **.**
我的 汇款 做过 不是 来 .

我的汇款没有到账。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['tempəreri] [help] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
I **thought** **then** **that** **if** **obliged** **to** **ask** **for** **temporary** **help** **,** **I** **should** **come** **to** **you**
我 想法 然后 那 如果 有义务 到 问 为了 暂时的 帮助 , 我 应该 来 到 你
:
:
:

我当时就想，如果不得不寻求临时帮助，我应该来找你：

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .
so **you** **see** **if** **you** **have** **trusted** **me** **,** **I** **,** **too** **,** **have** **trusted** **you** **.**
所以 你 看 如果 你 有 可信 我 , 我 , 也 , 有 可信 你 .

所以你看，如果你信任我，我也同样信任你。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænz] [feɪs] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] , ['bjuːtɪf(ə)l]
" **A** **smile** **passed** **over** **the** **Disagreeable** **Man's** **face** **,** **one** **of** **his** **rare** **,** **beautiful**
" 一个 微笑 通过了 超过 这 令人不快的 男人的 脸 , 一 的 他的 稀有的 , 美丽的
[smaɪlz] .
smiles **.**
微笑 .

“令人不快的男人脸上露出了笑容，这是他难得一见的、美丽的笑容。”

" [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Supposing** **you** **change** **your** **mind** **,** **"** **he** **said** **quietly** **,**
" 假如 你 改变 你的 头脑 , " 他 说 悄悄 ,

“假设你改变主意了，”他平静地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪn] .
" **you** **will** **not** **find** **that** **I** **have** **changed** **mine** **.**
" 你 将要 不是 寻找 那 我 有 已更改 矿 .

你不会发现我的想法有所改变。

" [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] - .
" **Then** **a** **few** **minutes** **brought** **them** **back** **to** **Petershof** **.**
" 然后 一个 很少 分钟 带来 他们 后退 到 - .

“几分钟后，他们又回到了彼得斯霍夫。”

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [bɪ'troʊð(ə)l] .
A **BETROTHAL** **.**
一个 订婚 .

订婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
HE **had** **loved** **her** **so** **patiently** **,** **and** **now** **he** **felt** **that** **he** **must** **have**
他 有 喜爱 她 所以 耐心 , 和 现在 他 毛毡 那 他 必须 有
[hɪz; ɪz] ['ænsər] .
his **answer** **.**
他的 回答 .

他一直耐心地爱着她，现在他觉得他必须得到答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː] ,
It **was** **only** **fair** **to** **her** **,** **and** **to** **himself** **too** **,**
它 曾是 仅有的 公平的 到 她 , 和 到 他自己 也 ,

这样做对她公平，对他自己也公平。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

that	he	should	know	exactly	where	he	stood	in	her	affections	.
那	他	应该	知道	确切地	在哪里	他	站立	在	她	情感	.

他应该清楚地知道自己在她心中的地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [saɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

She	had	certainly	given	him	little	signs	here	and	there	,
她	有	当然	给定	他	小的	标志	这里	和	那里	,

她确实时不时地给他一些暗示，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	had	made	him	believe	that	she	was	not	indifferent	to	his	admiration	.
哪个	有	制成	他	相信	那	她	曾是	不是	冷漠	到	他的	钦佩	.

这让他相信她并非对他的爱慕无动于衷。

['lɪt(ə)l] [saɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

Little	signs	were	all	very	well	for	a	short	time	;
小的	标志	是	全部	非常	出色地	为了	一个	短的	时间	;

一些小迹象表明，一切在短时间内都很好；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] :

but	meanwhile	the	season	was	coming	to	an	end	:
但	同时	这	季节	曾是	未来	到	一个	结尾	:

但与此同时，赛季也即将结束：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] .

she	had	told	him	that	she	was	going	back	to	her	work	at	home	.
她	有	讲述	他	那	她	曾是	去	后退	到	她	工作	在	家	.

她告诉他，她要回老家继续工作。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .

And	then	perhaps	he	would	lose	her	altogether	.
和	然后	也许	他	会	失去	她	共	.

然后，他或许会彻底失去她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [lɔːŋgər] .

It	would	not	be	safe	now	for	him	to	delay	a	single	day	longer	.
它	会	不是	是	安全的	现在	为了	他	到	延迟	一个	单身的	天	更长	.

现在对他来说，再拖延一天都不安全了。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊstmən] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] .

So	the	little	postman	armed	himself	with	courage	.
所以	这	小的	邮差	武装	他自己	和	勇气	.

于是，这位小邮递员鼓起了勇气。

- [breɪn] [wʌz; wəz] ['mʌdld] [ðæt] [deɪ] .

Wärli's	brain	was	muddled	that	day	.
-	脑	曾是	混乱	那	天	.

那天，瓦尔利脑子一片混乱。

[hiː; hi] [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɪn] - ,

He	who	prided	himself	upon	knowing	the	names	of	all	the	guests	in	Petershof	,
他	WHO	自豪	他自己	之上	会心	这	姓名	的	全部	这	客人	在	-	,

他以能叫出彼得斯霍夫所有客人的名字而自豪。

[meɪd] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['letərz] [tuː] ;

made	the	most	absurd	mistakes	about	people	and	letters	too	;
制成	这	最多	荒诞	错误	关于	人们	和	信件	也	;

他对人和信件都犯过极其荒谬的错误；

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['skəʊldɪŋz] [wɪtʃ]

and	received	in	acknowledgment	of	his	stupidity	a	series	of	scoldings	which
和	已收到	在	致谢	的	他的	愚蠢	一个	系列	的	责骂	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [ˈʌn'nə:vd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['poʊstmən] .

would	have	unnerved	a	stronger	person	than	the	little	hunchback	postman	.
会	有	不安	一个	更强	人	比	这	小的	佝	邮差	.

他因自己的愚蠢而遭到一连串的责骂，这些责骂足以让比这位驼背邮递员更坚强的人都感到不安。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [ker] [haʊ] [hi:; hi] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] :

In	fact	,	he	ceased	to	care	how	he	gave	out	the	letters	:
在	事实	,	他	停止	到	关心	如何	他	给予	出去	这	信件	:

事实上，他已经不再关心自己是如何分发这些信件的了：

[ɔ:l][ðə; ði] ['envələʊps] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] : [mə'ri:] [trug] .

all	the	envelopes	seemed	to	have	the	same	name	on	them	:	Marie	Truog	.
全部	这	信封	似乎	到	有	这	相同的	姓名	在	他们	:	玛丽	特鲁格	.

所有信封上似乎都写着同一个名字：Marie Truog。

['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] ; [soʊ] ['faɪnəli] [hi:; hi] [traɪd] [noʊ]

Every	word	which	he	tried	to	decipher	turned	to	that	;	so	finally	he	tried	no
每一个	单词	哪个	他	尝试	到	解码	转向	到	那	;	所以	最后	他	尝试	不

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

他试图解读的每一个词最终都指向那个；所以他最终放弃了尝试。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	the	destination	of	the	letter	to	be	decided	by	the	impulse	of	the
离开	这	目的地	的	这	信	到	是	决定	经过	这	冲动	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

信件的目的地则由当时的冲动决定。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kə:həus] [wer] [mə'ri:] [held] [sweɪ] .

At	last	he	arrived	at	that	quarter	of	the	Kurhaus	where	Marie	held	sway	.
在	最后的	他	到达的	在	那	四分之一	的	这	库尔豪斯	在哪里	玛丽	握住	摇摆	.

他终于到达了库尔豪斯的那个区域，玛丽在那里占据主导地位。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæntri] .

He	heard	her	singing	in	her	pantry	.
他	听到	她	歌唱	在	她	食品储藏室	.

他听到她在食品储藏室里唱歌。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ˌdaʊn'sterz] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['bɛlˌrɪŋər] ,

Suddenly	she	was	summoned	downstairs	by	an	impatient	bellringer	,
突然	她	曾是	被召唤	楼下	经过	一个	不耐烦	钟声敲响者	,

突然，一个不耐烦的敲钟人把她叫到了楼下。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [faʊnd] - ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	on	her	return	found	Wärli	waiting	in	the	passage	.
和	在	她	返回	成立	-	等待	在	这	通道	.

她返回时发现瓦尔利正在走廊里等着她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gu:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	What	a	goose	you	are	!
"	什么	一个	鹅	你	是	!

你真是个笨蛋！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['letər] [æt; ət]
" she cried , throwing a letter at him ; " you have left the wrong letter at
" 她 哭 , 投掷 一个 信 在 他 ; " 你 有 左边 这 错误的 信 在
[noʊ] . - .
No . 82 .
不 . - .

她哭着把一封信扔向他："你把错误的信留在了82号。"

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ræŋ] , [ænd; ənd] [mə'riː] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'gen] .
" Then some one else rang , and Marie hurried off again .
" 然后 一些 一 别的 响铃 , 和 玛丽 慌忙 离开 再次 .

"然后又有人按铃，玛丽又匆匆离开了。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
She came back with another letter in her hand , and found Wärli sitting in her
她 来了 后退 和 其他 信 在 她 手 , 和 成立 - 坐着 在 她
['pæntri] .
pantry .
食品储藏室 .

她手里拿着另一封信回来了，发现瓦尔利正坐在她的食品储藏室里。

" [ðə; ði] [rɔːŋ] ['letər] [left] [æt; ət][noʊ] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The wrong letter left at No . 54 , " she said ,
" 这 错误的 信 左边 在 不 . - , " 她 说 ,

"54号留下的信错了，"她说。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['tempər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
" and Madame in a horrid temper in consequence .
" 和 夫人 在 一个 可怕的 脾气 在 结果 .

"结果，夫人勃然大怒。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , - !
What a nuisance you are to - day , Wärli !
什么 一个 滋扰 你 是 到 - 天 , - !

瓦尔利，你今天真是个麻烦精！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] ?
Can't you read ?
不能 你 读 ?

你看不懂吗?

[hɪr] , [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Here , give the remaining letters to me .
这里 , 给 这 其余的 信件 到 我 .

请把剩下的信件给我。

[aɪl] [sɔːrt][ðem; ðəm] .
I'll sort them .
患病的 种类 他们 .

我会整理好。

" - [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hæt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Wärli took off his little round hat , and wiped his forehead .
" - 采取 离开 他的 小的 圆形的 帽子 , 和 擦拭 他的 前额 .

瓦尔利摘下他的小圆帽，擦了擦额头。

" [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [mə'riː] , " [hiː; hi] [sed] ; ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" I can't read to - day , Marie , " he said ; something has gone wrong with
" 我 不能 读 到 - 天 , 玛丽 , " 他 说 ; 某物 有 已消失 错误的 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"玛丽，我今天看不懂书，"他说，"我好像出了点问题。"

['evri]	[neɪm]	[aɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[tɜːrnz]	[tuː; tə]	[mə'riː]	[trug]	.
Every	**name**	**I**	**look**	**at**	**turns**	**to**	**Marie**	**Truog**	**.**
每一个	姓名	我	看	在	转弯	到	玛丽	特鲁格	.

我看到的每个名字都会想到玛丽·特鲁格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间驶过的船只(Ships that pass in the night)
第7/8页

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	ought	to	have	brought	every	one	of	the	letters	to	you	.
我	应该	到	有	带来	每一个	一	的	这	信件	到	你	.

我应该把每封信都带给你的。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni]

But	I	knew	they	could	not	be	all	for	you	,	though	you	have	so	many
但	我	知道	他们	可以	不是	是	全部	为了	你	,	尽管	你	有	所以	许多

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

但我知道，尽管你有很多仰慕者，但他们不可能都是为你而来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm]

For	they	would	not	be	likely	to	write	at	the	same	time	,	to	catch	the	same
为了	他们	会	不是	是	可能	到	写	在	这	相同的	时间	,	到	抓住	这	相同的

[poʊst] . "

post	.	"
邮政	.	"

因为他们不太可能同时写信，赶上同一篇帖子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [mə'riː] ,

"	It	would	be	very	dull	if	they	did	,	"	said	Marie	,
"	它	会	是	非常	乏味的	如果	他们	做过	,	"	说	玛丽	,

“如果他们那样做，那就太无聊了，”玛丽说。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] - ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl]

who	was	polishing	some	water	-	bottles	with	more	diligence	than	was	usual
WHO	曾是	抛光	一些	水	-	瓶子	和	更多的	勤勉	比	曾是	通常

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['nesəseri] .

or	even	necessary	.
或者	甚至	必要的	.

他正比平时甚至必要地更加认真地擦拭着一些水瓶。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , - , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊstmən] [sed] .

"	But	I	am	the	one	who	loves	you	,	Mariechen	,	"	the	little	postman	said	.
"	但	我	是	这	一	WHO	爱	你	,	-	,	"	这	小的	邮差	说	.

“但我才是爱你的人，玛丽琴，”小邮递员说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

"	I	have	always	loved	you	ever	since	I	can	remember	.
"	我	有	总是	喜爱	你	曾经	自从	我	能	记住	.

“我从记事起就一直爱着你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , - : [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt]

I	am	not	much	to	look	at	,	Mariechen	:	the	binding	of	the	book	is	not
我	是	不是	很多	到	看	在	,	-	:	这	结合	的	这	书	是	不是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

玛丽琴，我长相平平，这本书的装帧也不漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bʊk] .

but	the	book	itself	is	not	a	bad	book	.
但	这	书	本身	是	不是	一个	坏的	书	.

但这本书本身并不差。

" [mə'ri:] [went] [ɑ:n] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bɔtlz] .
" Marie went on polishing the water - bottles .
" 玛丽 去 在 抛光 这 水 - 瓶子 .

玛丽继续擦拭水瓶。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][əd'maɪər][ðer; ðər] [ʌn'woʊntɪd] ['kli:nnɪs] .
Then she held them up to the light to admire their unwonted cleanness .
然后 她 握住 他们 向上 到 这 光 到 钦佩 他们的 不寻常的 清洁 .

然后她把它们举到光下，欣赏它们出乎意料的干净。

" [aɪ][dəunt] [pli:d] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [kən'tɪnju:d] - .
" I don't plead for myself , " continued Wärli .
" 我 不 恳求 为了 我 , " 持续 - .

“我不为自己辩护，”瓦尔利继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" If you don't love me , that is the end of the matter .
" 如果 你 不 爱 我 , 那 是 这 结尾 的 这 事情 .

“如果你不爱我，那就到此为止吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [ˌem 'i:] , - , [ænd; ənd] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]
But if you do love me , Mariechen , and will marry me , you won't be
但 如果 你 做 爱 我 , - , 和 将要 结婚 我 , 你 惯于 是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

但是，玛丽琴，如果你真的爱我，并且愿意嫁给我，你就不会不幸福。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] .
Now I have said all .
现在 我 有 说 全部 .

我已经把话说完了。

" [mə'ri:] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
" Marie put down the water - bottles , and turned to Wärli .
" 玛丽 放 向下 这 水 - 瓶子 , 和 转向 到 - .

玛丽放下水瓶，转向瓦尔利。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['paʊtɪŋ] .
" You have been a long time in telling me , " she said , pouting .
" 你 有 到过 一个 长的 时间 在 讲述 我 , " 她 说 , 撅嘴 .

“你过了好久才告诉我，”她嘟着嘴说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ?
" Why didn't you tell me three months ago ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 三 几个月 前 ?

为什么你三个月前不告诉我?

[its] [tu:] [leɪt] [naʊ] . "
It's too late now . "
它是 也 晚的 现在 . "

现在太晚了。

" [oʊ] , - ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊstmən] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" Oh , Mariechen ! " said the little postman , seizing her hand and covering it
" 哦 , - ! " 说 这 小的 邮差 , 抓住 她 手 和 覆盖 它
[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;
with kisses ;
和 吻 ;

“哦，玛丽琴！”小邮递员说着，抓住她的手，亲吻着她的手；

" [juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'troʊðd] ?

"	you	love	some	one	else	—	you	are	already	betrothed	?
"	你	爱	一些	一	别的	—	你	是	已经	未婚妻	?

“你爱上了别人——但你已经订婚了？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] ! "

And	now	it's	too	late	,	and	you	love	some	one	else	!	"
和	现在	它是	也	晚的	,	和	你	爱	一些	一	别的	!	"

现在一切都太迟了，你爱上了别人！

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] , " [mə'riː] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	never	said	I	loved	some	one	else	,	"	Marie	replied	;
"	我	绝不	说	我	喜爱	一些	一	别的	,	"	玛丽	回复	;

“我从来没说过我爱别人，”玛丽回答说；

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	I	only	said	it	was	too	late	.
"	我	仅有的	说	它	曾是	也	晚的	.

我只是说太晚了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][maɪ][læmps][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redi] .

Why	,	it	must	be	nearly	five	o'clock	,	and	my	lamps	are	not	yet	ready	.
为什么	,	它	必须	是	几乎	五	点钟	,	和	我的	灯	是	不是	然而	准备好	.

哎呀，现在都快五点了，我的灯还没准备好。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

I	haven't	a	moment	to	spare	.
我	还没有	一个	片刻	到	空闲的	.

我一刻也抽不出来。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] ; [noʊ] , [nɑːt][wʌn]['lɪt(ə)l][drɑːp] !

Dear	me	,	and	there	is	no	oil	in	the	can	;	no	,	not	one	little	drop	!
亲爱的	我	,	和	那里	是	不	油	在	这	能	;	不	,	不是	一	小的	降低	!

天哪，罐子里没有油了；不，一滴也没有！

" [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ðə; ði][ɔɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	The	devil	take	the	oil	!	"	exclaimed	Wärli	,	snatching	the	can	out	of	her
"	这	魔鬼	拿	这	油	!	"	惊呼	-	,	抢夺	这	能	出去	的	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“把油拿走！”瓦尔利喊道，一把从她手中抢过罐子。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] ?

"	What	do	I	want	to	know	about	the	oil	in	the	can	?
"	什么	做	我	想	到	知道	关于	这	油	在	这	能	?

“我想知道罐子里的油有什么情况？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	want	to	know	about	the	love	in	your	heart	.
我	想	到	知道	关于	这	爱	在	你的	心	.

我想了解你心中的爱。

[oʊ] , - , [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

Oh	,	Mariechen	,	don't	keep	me	waiting	like	this	!
哦	,	-	,	不	保持	我	等待	喜欢	这	!

哦，玛丽琴，别让我等这么久！

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mɛriɪst] [soʊl] [ɪn][ɔːl] ['swɪtsərlənd] .

Just	**tell**	**me**	**if**	**you**	**love**	**me**	**,**	**and**	**make**	**me**	**the**	**merriest**	**soul**	**in**	**all**	**Switzerland**	**.**
只是	告诉	我	如果	你	爱	我	,	和	制作	我	这	最快乐的	灵魂	在	全部	瑞士	.

"

"

"

告诉我你是否爱我，让我成为全瑞士最快乐的人。

" [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['meləŋkɑːli] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

"	**Must**	**I**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**most**	**melancholy**	**tone**	**of**	**voice**	**;**
"	必须	我	告诉	这	真相	,	"	她	说	,	在	一个	最多	忧郁	语气	的	嗓音	;

“我必须说出真相吗？”她用极其忧郁的语气说道；

" [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ?

"	**the**	**truth**	**and**	**nothing**	**else**	**?**
"	这	真相	和	没有什么	别的	?

“只有真相，别无其他？”

[wel] , - , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . . .

Well	**,**	**Wärli**	**,**	**if**	**you**	**must**	**know**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	-	,	如果	你	必须	知道	.	.	.

好吧，瓦尔利，如果你非要知道的话……

[haʊ] [aɪ] [griːv] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . . . .

how	**I**	**grieve**	**to**	**hurt**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
如何	我	悲伤	到	伤害	你	.	.	.	.

伤害你让我多么痛苦……

" - [hɑːrt] [sæŋk] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Wärli's**	**heart**	**sank**	**,**	**the**	**tears**	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
"	-	心	沉没	,	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	.

瓦尔利的心沉了下去，眼泪涌上了眼眶。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	**But**	**since**	**it**	**must**	**be**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**nothing**	**else**	**,**	**"**	**continued**	**the**
"	但	自从	它	必须	是	这	真相	,	和	没有什么	别的	,	"	持续	这

['tɔːrtʃərər] ,

torturer	**,**
施虐者	,

“但既然这一定是真相，没有其他可能，”施虐者继续说道，

" [wel] [frɪts] . . .

"	**well**	**Fritz**	**.**	**.**	**.**
"	出色地	弗里茨	.	.	.

“嗯，弗里茨……”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	**love**	**you**	**!**
我	爱	你	!

我爱你！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eni]

"	**A**	**few**	**minutes**	**afterwards**	**,**	**the**	**Disagreeable**	**Man**	**,**	**having**	**failed**	**to**	**attract**	**any**
"	一个	很少	分钟	然后	,	这	令人不快的	男人	,	拥有	失败的	到	吸引	任何

['noʊtɪs] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] ,

notice	**by**	**ringing**	**,**
注意	经过	铃声	,

几分钟后，那个令人讨厌的男人按铃没有引起任何人的注意，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [mɜ'iːz] ['pæntri] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][læmp] .

descended	**to**	**Marie's**	**pantry**	**,**	**to**	**fetch**	**his**	**lamp**	**.**
下降	到	玛丽的	食品储藏室	,	到	拿来	他的	灯	.

他下楼到玛丽的食品储藏室去拿他的台灯。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

He	discovered	Wärli	embracing	his	betrothed	.
他	发现	-	拥抱	他的	未婚妻	.

他发现瓦尔利正拥抱着他的未婚妻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'triːtid] [æt; ət][wʌns] .

"	I	am	sorry	to	intrude	,	"	he	said	grimly	,	and	he	retreated	at	once	.
"	我	是	对不起	到	侵入	,	"	他	说	阴沉地	,	和	他	撤退	在	一次	.

“很抱歉打扰您，”他冷冷地说，然后立刻退了回去。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

But	directly	afterwards	he	came	back	.
但	直接地	然后	他	来了	后退	.

但随后他又回来了。

" [ðə; ði]['meɪtrən][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	matron	has	just	come	upstairs	,	"	he	said	.
"	这	护士长	有	只是	来	楼上	,	"	他	说	.

“护士长刚上来，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

And	he	hurried	away	.
和	他	慌忙	离开	.

然后他匆匆离开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

" [ʃɪps] [ðæt] [spiːk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

"	SHIPS	THAT	SPEAK	EACH	OTHER	IN	PASSING	.
"	船舶	那	说话	每个	其他	在	通过	.

“擦肩而过的船只彼此交谈。”

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] ['daʊnwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] ;

"	MANY	of	the	guests	in	the	foreign	quarter	had	made	a	start	downwards	into	the	plains	;
"	许多	的	这	客人	在	这	外国的	四分之一	有	制成	一个	开始	向下	进入	这	平原	;

“外国客人区的许多客人已经开始向平原方向走去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːhaus] [ɪt'self] , [ðoʊ] [stɪl] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ,

and	the	Kurhaus	itself	,	though	still	well	filled	with	visitors	,
和	这	库尔豪斯	本身	,	尽管	仍然	出色地	已填	和	访客	,

而库尔豪斯本身，虽然仍然挤满了游客，

[wʌz; wəz] ['evri] [wiːk] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [in'vælidz] .

was	every	week	losing	some	of	its	invalids	.
曾是	每一个	星期	输	一些	的	它是	无效	.

每周都会有一些病人去世。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [lʊkt] ['desələt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt]['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

A	few	of	the	tables	looked	desolate	,	and	some	were	not	occupied	at	all	,
一个	很少	的	这	表格	看起来	荒凉	,	和	一些	是	不是	占领	在	全部	,

有些桌子显得空荡荡的，有些桌子甚至完全没人坐。

[ðə; ði] ['lɪŋgərərz] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['pɑːrti][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,

the	lingerers	having	chosen	,	now	that	their	party	was	broken	up	,
这	徘徊者	拥有	选定	,	现在	那	他们的	派对	曾是	破碎的	向上	,

既然他们的聚会已经解散，那些留下来的人已经做出了选择。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['teɪbl] .

to	seek	the	refuge	of	another	table	.
到	寻找	这	避难所	的	其他	桌子	.

另寻一张桌子避难。

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['stræglə-] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪnɪŋ] - [bɔːrd] ,

So	that	many	stragglers	found	their	way	to	the	English	dining	-	board	,
所以	那	许多	掉队者	成立	他们的	方式	到	这	英语	用餐	-	木板	,

因此，许多掉队者也来到了英国人的餐桌旁。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl][bæd] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ]

each	bringing	with	him	his	own	national	bad	manners	,	and	causing	much
每个	带来	和	他	他的	自己的	国家的	坏的	礼仪	,	和	导致	很多

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ,

annoyance	to	the	Disagreeable	Man	,
烦恼	到	这	令人不快的	男人	,

他们各自带来了本国的不良风俗，给这位令人不快的绅士带来了诸多烦恼。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [dʒɑːn] [bʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrənərz] .

who	was	a	true	John	Bull	in	his	contempt	of	all	foreigners	.
WHO	曾是	一个	真的	约翰	公牛	在	他的	鄙视	的	全部	外国人	.

他是个十足的蛮子，对所有外国人都嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [laɪk] ['ɪŋglənd] [hɜːr'self] : [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]

The	English	table	was	,	so	he	said	,	like	England	herself	:	the	haven	of	other
这	英语	桌子	曾是	,	所以	他	说	,	喜欢	英格兰	她自己	:	这	避风港	的	其他

['neɪʃənz] ['ɔːfˌskaʊərɪŋz] .

nation's	offscourings	.
国家的	碎屑	.

他说，英国的餐桌就像英国本身一样：是其他国家弃儿的避风港。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [saɪnz] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] .

There	were	several	other	signs	,	too	,	that	the	season	was	far	advanced	.
那里	是	一些	其他	标志	,	也	,	那	这	季节	曾是	远的	先进的	.

还有其他几个迹象表明，赛季已经进行到相当长的一段时间了。

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ɪn]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd]['kwɑːntətɪ] .

The	food	had	fallen	off	in	quality	and	quantity	.
这	食物	有	倒下	离开	在	质量	和	数量	.

食物的质量和数量都下降了。

[ðə; ði] [in'vælidz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrs] , [hæd; həd]

The	invalids	,	some	of	them	better	and	some	of	them	worse	,	had
这	无效	,	一些	的	他们	更好的	和	一些	的	他们	更糟	,	有

[bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

become	impatient	.
变得	不耐烦	.

这些病人，有的病情好转，有的病情恶化，都变得不耐烦了。

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

And	plans	were	being	discussed	,
和	计划	是	存在	讨论	,

计划正在讨论中。

[wer] ['fɔːrmərli] ['temprətʃəz] [ænd; ənd] [kɔfs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

where	formerly	temperatures	and	coughs	and	general	symptoms	were	the
在哪里	以前	温度	和	咳嗽	和	一般的	症状	是	这

['juːʒuəl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

usual	subjects	of	conversation	!
通常	主题	的	对话	!

以前人们通常谈论的话题是体温、咳嗽和一般症状！

[ðə; ði] ['kerteɪkər] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

The	caretakers	,	too	,	were	in	a	state	of	agitation	;
这	看护人员	,	也	,	是	在	一个	状态	的	搅动	;

看护人员也处于焦躁不安的状态；

[sʌm; səm] [fjuː] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][tuː; tə] [nuː] ['pɑːstʃəz] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː]

some	few	keenly	anxious	to	be	of	to	new	pastures	;	and	others	,	who
一些	很少	敏锐地	焦虑的	到	是	的	到	新的	牧场	;	和	其他的	,	WHO

[hæd; həd][pər'hæps] [fɔːrmd] [ə'tætʃmənts] ,

had	perhaps	formed	attachments	,
有	也许	形成	附件	,

有些人急于另谋出路；而另一些人，或许已经产生了感情，

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] [nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] - , [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

an	occurrence	not	unusual	in	Petershof	,	were	wishing	to	hold	back	time	with
一个	发生	不是	异常	在	-	,	是	祝	到	抓住	后退	时间	和

[bəuθ][hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

在彼得斯霍夫，这种情况并不罕见，人们都希望能够双手留住时间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['broʊkən] [ʌp] ,

and	were	therefore	delighted	that	the	weather	,	which	had	not	yet	broken	up	,
和	是	所以	高兴极了	那	这	天气	,	哪个	有	不是	然而	破碎的	向上	,

因此，他们很高兴天气还没有变坏，

[geɪv] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] .

gave	no	legitimate	excuse	for	immediate	departure	.
给予	不	合法的	原谅	为了	即时	离开	.

没有给出立即离职的正当理由。

['prɪti] ['frɔɪlaɪn] ['mʏlər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [kwaɪt] [dɪs'kɑːnsələt]

Pretty	Fräulein	Müller	had	gone	,	leaving	her	Spanish	gentleman	quite	disconsolate
漂亮的	弗劳莱因	穆勒	有	已消失	,	离开	她	西班牙语	绅士	相当	沮丧的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

for	the	time	being	.
为了	这	时间	存在	.

美丽的穆勒小姐已经离开了，留下她的西班牙绅士一时十分沮丧。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌmɑːrʃə'nes] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'rizjən] ['sɜːrkl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	French	Marchioness	had	returned	to	the	Parisian	circles	where	she	was
这	法语	侯爵夫人	有	返回	到	这	巴黎人	界	在哪里	她	曾是

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,

celebrated	for	all	the	domestic	virtues	,
著名	为了	全部	这	国内的	美德	,

这位法国侯爵夫人回到了巴黎的社交圈，她在那里因其贤良淑德而闻名。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['hɑːlədeɪ][ɪn] - .

from	which	she	had	been	taking	such	a	prolonged	holiday	in	Petershof	.
从	哪个	她	有	到过	采取	这样的	一个	延长	假期	在	-	.

她此前一直在彼得斯霍夫度假，享受着漫长的假期。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [dɑːn'sɜːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['puːdl] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] .

The	little	French	danseuse	and	her	poodle	had	left	for	Monte	Carlo	.
这	小的	法语	舞者	和	她	贵宾犬	有	左边	为了	蒙特	卡洛	.

那位法国小舞者和她的贵宾犬已经前往蒙特卡洛了。

[em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,

M	.	Lichinsky	and	his	mother	passed	on	to	the	Tyrol	,
M	.	-	和	他的	母亲	通过了	在	到	这	蒂罗尔	,

M. Lichinsky 和他的母亲迁居到了蒂罗尔。

[wer] ['mædəm] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] : [ɔːr]

where	Madame	would	no	doubt	have	plenty	of	opportunities	for	quarrelling	:	or
在哪里	夫人	会	不	怀疑	有	很多	的	机会	为了	争吵	:	或者

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

not	finding	them	,
不是	寻找	他们	,

夫人无疑会有很多争吵的机会；或者根本找不到机会。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

would	certainly	make	them	without	any	delay	,
会	当然	制作	他们	没有	任何	延迟	,

我一定会立即着手去做。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [bæd] [helθ] .

by	this	means	keeping	herself	in	good	spirits	and	her	son	in	bad	health	.
经过	这	方法	保持	她自己	在	好的	烈酒	和	她	儿子	在	坏的	健康	.

这样一来，她自己就能保持好心情，而她的儿子却身体不好。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['dɑːktɚz] :

There	were	some	,	too	,	who	had	hurried	off	without	paying	their	doctors	:
那里	是	一些	,	也	,	WHO	有	慌忙	离开	没有	付费	他们的	医生	:

还有一些人匆匆离开，没有付钱给医生：

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

being	of	course	those	who	had	received	the	greatest	attention	,
存在	的	课程	那些	WHO	有	已收到	这	最	注意力	,

当然，这些人都是最受关注的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] ['grætɪtuːd] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	who	had	expressed	the	greatest	gratitude	in	their	time	of	trouble	,
和	WHO	有	表达	这	最	感激	在	他们的	时间	的	麻烦	,

并在他们身处困境时表达了最深切的感激之情，

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['θæŋkfulnəs] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

but	who	were	of	opinion	that	thankfulness	could	very	well	take	the	place	of
但	WHO	是	的	观点	那	感恩	可以	非常	出色地	拿	这	地方	的

[fræŋks] :

francs	:
法郎	:

但他们认为，感恩之心完全可以取代法郎：

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃerd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðəm'selvz] .

an	opinion	not	entirely	shared	by	the	doctors	themselves	.
一个	观点	不是	完全	共享	经过	这	医生	他们自己	.

医生们自己也并非完全认同这种观点。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃesmɛn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	Swedish	professor	had	betaken	himself	off	,	with	his	chessmen	and	his
这	瑞典	教授	有	被带走	他自己	离开	,	和	他的	国际象棋棋子	和	他的

['tʃesbɔːrd] .

chessboard	.
棋盘	.

那位瑞典教授带着他的棋子和棋盘离开了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['gʌvərnəs] [huː] [klʌtʃt] [soʊ] ['iːgərli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɔːltri] ['wɪnɪŋz] ,

The	little	Polish	governess	who	clutched	so	eagerly	at	her	paltry	winnings	,
这	小的	抛光	家庭教师	WHO	紧握	所以	急切地	在	她	微不足道	奖金	,

那位紧紧攥着自己微薄奖金的波兰小女家庭教师

[kə'resɪŋ] [ðoʊz] ['sen,taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd]['fi:vər] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər]

caressing	those	centimes	with	the	same	fondness	and	fever	that	a	greater
爱抚	那些	厘米	和	这	相同的	喜爱	和	发烧	那	一个	更大的

['gæmblər] [grɑ:sps][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] ,

gambler	grasps	his	thousands	of	francs	,
赌徒	抓住	他的	数千	的	法郎	,

他像对待数千法郎的赌徒一样，用同样的喜爱和狂热呵护着这些几分钱。

[ʃi:; ʃi] , [hæd; həd] [left] [tu:] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [moʊst][ʌv; əv] - [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]

she	,	had	left	too	;	and	,	indeed	,	most	of	Bernardine's	acquaintances	had
她	,	有	左边	也	;	和	,	的确	,	最多	的	-	熟人	有

[gɔ:n] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] ,

gone	their	several	ways	,
已消失	他们的	一些	方式	,

她也离开了；事实上，伯纳丁的大多数熟人都各奔东西了。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] - ['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] ,

after	six	months	'	constant	intercourse	,	and	companionship	,
后	六	几个月	-	持续的	交往	,	和	友谊	,

经过六个月的持续性生活和陪伴，

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] -

saying	good	-	bye	with	the	same	indifference	as	though	they	were	saying	good	-
说	好的	-	再见	和	这	相同的	漠不关心	作为	尽管	他们	是	说	好的	-

['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [gʊd] - [,æftər'nu:n] .

morning	or	good	-	afternoon	.
早晨	或者	好的	-	下午	.

他们说再见时，语气就像说早上好或下午好一样冷漠。

[ðɪs] [koʊld] - ['hɑ:rtɪdnəs] [strʌk] ['bə:nədin] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]

This	cold	-	heartedness	struck	Bernardine	more	than	once	,	and	she	spoke	of	it
这	寒冷的	-	真心	击	伯纳丁	更多的	比	一次	,	和	她	辐	的	它

[tu:; tə]['rɑ:bərt] - .

to	Robert	Allitsen	.
到	罗伯特	-	.

伯纳丁不止一次地感受到这种冷酷无情，她还把这件事告诉了罗伯特·艾利森。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

It	was	the	day	before	her	own	departure	,
它	曾是	这	天	前	她	自己的	离开	,

那是她离开的前一天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] , [ænd; ənd][sæt] [sipɪŋ]

and	she	had	gone	down	with	him	to	the	restaurant	,	and	sat	sipping
和	她	有	已消失	向下	和	他	到	这	餐厅	,	和	卫星	啜饮

[hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] ,

her	coffee	,
她	咖啡	,

于是她和他一起去了餐厅，坐在那里啜饮咖啡。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] .

and	making	her	complaint	.
和	制作	她	抱怨	.

并提出她的投诉。

" [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][sæd] [tu:] .

"	Such	indifference	is	astonishing	,	and	it	is	sad	too	.
"	这样的	漠不关心	是	惊人	,	和	它	是	伤心	也	.

“这种冷漠令人震惊，也令人悲哀。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	cannot	understand	it	,	"	she	said	.
我	不能	理解	它	,	"	她	说	.

“我无法理解，”她说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [guːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr]

"	That	is	because	you	are	a	goose	,	"	he	replied	,	pouring	out	some	more
"	那	是	因为	你	是	一个	鹅	,	"	他	回复	,	浇注	出去	一些	更多的

['kɔːfi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

coffee	for	himself	,
咖啡	为了	他自己	,

“那是因为你是只鹅，”他一边回答，一边给自己又倒了些咖啡。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['æftər] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] .

and	as	an	after	thought	,	for	her	too	.
和	作为	一个	后	想法	,	为了	她	也	.

后来我才意识到，对她来说也是如此。

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

"	You	pretend	to	know	something	about	the	human	heart	,
"	你	假装	到	知道	某物	关于	这	人类	心	,

你假装了解人心，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	yet	you	do	not	seem	to	grasp	the	fact	that	most	of	us	are	very	little
和	然而	你	做	不是	似乎	到	抓牢	这	事实	那	最多	的	我们	是	非常	小的

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] :

interested	in	other	people	:
感兴趣的	在	其他	人们	:

然而，你似乎并没有意识到，我们大多数人对其他人其实并不感兴趣：

[ðeɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][kæn; kən] [sper] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

they	for	us	and	we	for	them	can	spare	only	a	small	fraction	of
他们	为了	我们	和	我们	为了	他们	能	空闲的	仅有的	一个	小的	分数	的

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

time	and	attention	.
时间	和	注意力	.

他们为我们，我们也为他们，我们只能抽出很少的时间和精力。

[wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ][æn; ən]

We	may	,	perhaps	,	think	to	the	contrary	,	believing	that	we	occupy	an
我们	可能	,	也许	,	思考	到	这	相反	,	相信	那	我们	占据	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

important	position	in	their	lives	;
重要的	位置	在	他们的	生活	;

我们或许会持相反的观点，认为我们在他们的生活中占据着重要的地位；

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [moʊst]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['væljuː] , [wiː; wi] [siː]

until	one	day	,	when	we	are	feeling	most	confident	of	our	value	,	we	see
直到	一	天	,	什么时候	我们	是	感觉	最多	自信的	的	我们的	价值	,	我们	看

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] ,

an	unmistakable	sign	,
一个	毋庸置疑	符号	,

直到有一天，当我们对自己价值最有信心的时候，我们看到了一个不容置疑的迹象。

['gɪv(ə)n] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

given	quite	unconsciously	by	our	friends	,	that	we	are	after	all	nothing	to
给定	相当	不知不觉	经过	我们的	朋友们	,	那	我们	是	后	全部	没有什么	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

我们的朋友会在不知不觉中让我们意识到，我们终究对他们来说什么都不是：

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] , [pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [wen] [nɑːt]['prez(ə)nt] .

we	can	be	done	without	,	put	on	one	side	,	and	forgotten	when	not	present	.
我们	能	是	完毕	没有	,	放	在	一	边	,	和	被遗忘的	什么时候	不是	展示	.

我们可以被抛弃，被搁置一旁，不在场时会被遗忘。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɔː]

Then	,	if	we	are	foolish	,	we	are	wounded	by	this	discovery	,	and	we	draw
然后	,	如果	我们	是	愚蠢	,	我们	是	受伤	经过	这	发现	,	和	我们	画

[bæk] ['ɪntuː] [ɑːrˈselvz] .

back	into	ourselves	.
后退	进入	我们自己	.

然后，如果我们愚蠢的话，就会被这个发现所伤害，并退回到自己的世界里。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪz] , [wiː; wi] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː] [ɑːrˈselvz] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] :

But	if	we	are	wise	,	we	draw	back	into	ourselves	without	being	wounded	:
但	如果	我们	是	明智的	,	我们	画	后退	进入	我们自己	没有	存在	受伤	:

但如果我们足够明智，就会在不受伤的情况下退回到自己的内心深处：

['rekəgnaiziŋ] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd]

recognizing	as	fair	and	reasonable	that	people	can	only	have	time	and
识别	作为	公平的	和	合理的	那	人们	能	仅有的	有	时间	和

[əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .

attention	for	their	immediate	belongings	.
注意力	为了	他们的	即时	财物	.

认识到人们只能有时间和精力照顾自己眼前的物品，这是公平合理的。

['aɪsəleɪtɪd] ['pɜːsənz] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] ['les(ə)n] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ]

Isolated	persons	have	to	learn	this	lesson	sooner	or	later	;	and	the	sooner	they
孤立	人	有	到	学习	这	课	很快	或者	之后	;	和	这	很快	他们

[duː] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	learn	it	,
做	学习	它	,

孤立无援的人迟早都要明白这个道理；而且他们越早明白这个道理，

[ðə; ði] ['betər] . "

the	better	.	"
这	更好的	.	"

越好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðɪs] ['les(ə)n] ? "

"	And	you	,	"	she	asked	,	"	you	have	learnt	this	lesson	?	"
"	和	你	,	"	她	问	,	"	你	有	学会了	这	课	?	"

“那么你呢？”她问，“你吸取教训了吗？”

" [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	Long	ago	,	"	he	said	decidedly	.
"	长的	前	,	"	他	说	绝对地	.

“很久以前，”他斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	take	a	hard	view	of	life	,	"	she	said	.
"	你	拿	一个	难的	看法	的	生活	,	"	她	说	.

“你对生活抱持着一种悲观的态度，”她说。

" [laɪf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] [braɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Life	has	not	been	very	bright	for	me	,	"	he	answered	.
"	生活	有	不是	到过	非常	明亮的	为了	我	,	"	他	回答	.

“我的人生并不顺利，”他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪ] ['gɑːrdn] .

"	But	I	own	that	I	have	not	cultivated	my	garden	.
"	但	我	自己的	那	我	有	不是	栽培	我的	花园	.

但我承认我没有耕耘我的花园。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] : [ðə; ði] [wiːdz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] ['evriwer] .

And	now	it	is	too	late	:	the	weeds	have	sprung	up	everywhere	.
和	现在	它	是	也	晚的	:	这	杂草	有	弹簧	向上	到处	.

现在一切都太迟了：杂草已经到处疯长。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːdz] ,

Once	or	twice	I	have	thought	lately	that	I	would	begin	to	clear	away	the	weeds	,
一次	或者	两次	我	有	想法	最近	那	我	会	开始	到	清除	离开	这	杂草	,

最近我曾一两次想过要开始清除杂草。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] .

but	I	have	not	the	courage	now	.
但	我	有	不是	这	勇气	现在	.

但我现在没有勇气。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] . "

And	perhaps	it	does	not	matter	much	.	"
和	也许	它	做	不是	事情	很多	.	"

或许这并不重要。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	think	it	does	matter	,	"	she	said	gently	.
"	我	思考	它	做	事情	,	"	她	说	轻轻地	.

“我认为这很重要，”她轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪ] ['gɑːrdn] . "

"	But	I	am	no	better	than	you	,	for	I	have	not	cultivated	my	garden	.	"
"	但	我	是	不	更好的	比	你	,	为了	我	有	不是	栽培	我的	花园	.	"

“但我并不比你们好，因为我没有耕耘我的花园。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	It	would	not	be	such	a	difficult	business	for	you	as	for	me	,	"	he
"	它	会	不是	是	这样的	一个	难的	商业	为了	你	作为	为了	我	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“对你来说，这不会像对我来说那么难，”他说。

['smaɪlɪŋ] ['sædli] .

smiling	sadly	.
微笑	令人遗憾的是	.

苦笑着。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt] [tə'geðər] .

They	left	the	restaurant	,	and	sauntered	out	together	.
他们	左边	这	餐厅	,	和	漫步	出去	一起	.

他们离开了餐厅，一起悠闲地走了出去。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	to	-	morrow	you	will	be	gone	,	"	he	said	.
"	和	到	-	明天	你	将要	是	已消失	,	"	他	说	.

“明天你就会走了，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , " ['bɜːnədin] [sed] .

"	I	shall	miss	you	,	"	Bernardine	said	.
"	我	将	错过	你	,	"	伯纳丁	说	.

“我会想念你的，”伯纳丁说。

" [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	That	is	simply	a	question	of	time	,	"	he	remarked	.
"	那	是	简单地	一个	问题	的	时间	,	"	他	评论	.

“这只是时间问题，”他说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [mɪs] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .

"	I	shall	probably	miss	you	at	first	.
"	我	将	大概	错过	你	在	第一的	.

“起初我可能会想念你。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'dʒʌst] [ɑːr'selvz] ['iːzəli] [tuː; tə] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] : ['mɜːrsɪfəli] .

But	we	adjust	ourselves	easily	to	altered	circumstances	:	mercifully	.
但	我们	调整	我们自己	容易地	到	已修改	情况	:	仁慈地	.

但我们很容易适应环境的变化：值得庆幸。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][moʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

A	few	days	,	a	few	weeks	at	most	,	and	then	that	state	of	becoming
一个	很少	天	,	一个	很少	周	在	最多	,	和	然后	那	状态	的	成为

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

几天，最多几周，然后就进入了习惯状态。

[kɔːld] [baɪ] ['paɪəs] [foʊk] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "

called	by	pious	folk	,	resignation	.	"
称为	经过	虔诚的	民间	,	辞职	.	"

虔诚的人们称之为“顺从”。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ] [kəm'pænjənʃɪp] , [ðə; ðɪ] ['evri] - [deɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

"	Then	you	think	that	the	every	-	day	companionship	,	the	every	-	day	exchange	of
"	然后	你	思考	那	这	每一个	-	天	友谊	,	这	每一个	-	天	交换	的

[θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

thoughts	and	ideas	,
想法	和	想法	,

“那么你就会认为，日常的陪伴，日常的思想和观念交流，

[kaʊnts] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

counts	for	little	or	nothing	?	"	she	asked	.
计数	为了	小的	或者	没有什么	?	"	她	问	.

“这算不了什么吗？”她问道。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [grʌf] [weɪ] .

"	That	is	about	the	colour	of	it	,	"	he	answered	,	in	his	old	gruff	way	.
"	那	是	关于	这	颜色	的	它	,	"	他	回答	,	在	他的	老的	粗暴	方式	.

“它的颜色大概就是这样，”他用他惯常的粗声粗气回答道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] :

She	thought	of	his	words	when	she	was	packing	:
她	想法	的	他的	字	什么时候	她	曾是	包装	:

她收拾行李的时候，想起了他的话：

[ðə; ðɪ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

the	many	pleasant	hours	were	to	count	for	nothing	;	for	nothing	the	little
这	许多	令人愉快的	小时	是	到	数数	为了	没有什么	;	为了	没有什么	这	小的

['bɪts][ʌv; əv] [fʌn] ,

bits	of	fun	,
比特	的	乐趣	,

那些美好的时光都毫无意义；那些点点滴滴的乐趣也毫无意义。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [ðə; ðɪ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [tɔːk] , [ðə; ðɪ]

the	little	displays	of	temper	and	vexation	,	the	snatches	of	serious	talk	,	the
这	小的	显示器	的	脾气	和	烦恼	,	这	抢夺	的	严肃的	讲话	,	这

[kɒntrə'dɪkʃnz] ,

contradictions	,
矛盾	,

偶尔流露出的脾气和恼怒，偶尔严肃的谈话，以及矛盾之处，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peti] ['diːteɪlz][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	all	the	petty	details	of	six	months	'	close	companionship	.
和	全部	这	小气	细节	的	六	几个月	-	关闭	友谊	.

以及六个月亲密相处中的所有琐碎细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ]

He	was	not	different	from	the	others	who	had	parted	from	her	so
他	曾是	不是	不同的	从	这	其他的	WHO	有	分手了	从	她	所以

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

他和其他那些轻易与她告别的人并无二致。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

No	wonder	,	then	,	that	he	could	sympathise	with	them	.
不	想知道	,	然后	,	那	他	可以	同情	和	他们	.

难怪他能同情他们。

[ðæt] [læst] [naɪt] [æt; ət] - , ['bəːnədin] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði]

That	last	night	at	Petershof	,	Bernardine	hardened	her	heart	against	the
那	最后的	夜晚	在	-	,	伯纳丁	硬化	她	心	反对	这

在彼得斯霍夫的最后一晚，伯纳丁对.....冷酷无情

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

Disagreeable	Man	.
令人不快的	男人	.

令人讨厌的男人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	am	glad	I	am	able	to	do	so	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	是	高兴的	我	是	有能力的	到	做	所以	,	"	她	说	到	她自己	.

“我很高兴我能做到这一点，”她自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

"	It	makes	it	easier	for	me	to	go	.
"	它	制作	它	更轻松	为了	我	到	去	.

“这让我出行更方便。”

" [ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['fɪgjər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Then	the	vision	of	a	forlorn	figure	rose	before	her	.
"	然后	这	想象	的	一个	绝望	数字	玫瑰	前	她	.

“然后，一个凄凉的身影浮现在她眼前。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [hɑːrt] ['sɔfənd] [æt; ət][wʌns] .

And	the	little	hard	heart	softened	at	once	.
和	这	小的	难的	心	软化	在	一次	.

那颗坚硬的小心瞬间软了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['brekfəstid] [tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl] .

In	the	morning	they	breakfasted	together	as	usual	.
在	这	早晨	他们	早餐	一起	作为	通常	.

早上，他们像往常一样一起吃了早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	scarcely	any	conversation	between	them	.
那里	曾是	几乎	任何	对话	之间	他们	.

他们之间几乎没有任何交流。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dres] ,

He	asked	for	her	address	,
他	问	为了	她	地址	,

他问她要了地址。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [huː] [kept] [ðə; ði]

and	she	told	him	that	she	was	going	back	to	her	uncle	who	kept	the
和	她	讲述	他	那	她	曾是	去	后退	到	她	叔叔	WHO	保留	这

['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːp] [ɪn] [stoʊn] [striːt] .

second	-	hand	book	-	shop	in	Stone	Street	.
第二	-	手	书	-	店铺	在	石头	街道	.

她告诉他，她要回她叔叔家，她叔叔在石街开了一家二手书店。

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	will	send	you	a	guide	-	book	from	the	Tyrol	,	"	he	explained	.
"	我	将要	发送	你	一个	指导	-	书	从	这	蒂罗尔	,	"	他	解释	.

“我会寄一本蒂罗尔旅游指南给你，”他解释道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] . "

"	I	shall	be	going	there	in	a	week	or	two	to	see	my	mother	.	"
"	我	将	是	去	那里	在	一个	星期	或者	二	到	看	我的	母亲	.	"

“我将在一两周后去那里看望我母亲。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	you	will	find	her	in	good	health	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	将要	寻找	她	在	好的	健康	,	"	她	说	.

“我希望你见到她时她身体健康，”她说。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

Then	it	suddenly	flashed	across	her	mind	what	he	had	told	her	about	his
然后	它	突然	闪光灯	穿过	她	头脑	什么	他	有	讲述	她	关于	他的

[wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [seɪk] .

one	great	sacrifice	for	his	mother's	sake	.
一	伟大的	牺牲	为了	他的	母亲的	清酒	.

然后，她突然想起他曾告诉她，他为了母亲做出了多么伟大的牺牲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [glæns] [wɪˈðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

She	looked	up	at	him	,	and	he	met	her	glance	without	flinching	.
她	看起来	向上	在	他	,	和	他	遇见	她	瞥一眼	没有	畏缩	.

她抬头看向他，他毫不畏惧地迎上去。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

He	said	good	-	bye	to	her	at	the	foot	of	the	staircase	.
他	说	好的	-	再见	到	她	在	这	脚	的	这	楼梯	.

他在楼梯脚下向她道别。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	was	the	first	time	she	had	ever	shaken	hands	with	him	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	摇晃	双手	和	他	.

这是她第一次和他握手。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Good	-	bye	,	"	he	said	gently	.
"	好的	-	再见	,	"	他	说	轻轻地	.

“再见，”他轻声说道。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Good	luck	to	you	.	"
"	好的	运气	到	你	.	"

祝你好运。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Good	-	bye	,	"	she	answered	.
"	好的	-	再见	,	"	她	回答	.

“再见，”她回答道。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ]

He	went	up	the	stairs	,	and	turned	round	as	though	he	wished	to	say
他	去	向上	这	楼梯	,	和	转向	圆形的	作为	尽管	他	希望	到	说

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

something	more	.
某物	更多的	.

他走上楼梯，转过身，好像还想说些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

But	he	changed	his	mind	,	and	kept	his	own	counsel	.
但	他	已更改	他的	头脑	,	和	保留	他的	自己的	法律顾问	.

但他改变了主意，还是坚持了自己的想法。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['bəːnədiːn] [left] - .

An	hour	later	Bernardine	left	Petershof	.
一个	小时	之后	伯纳丁	左边	-	.

一小时后，伯纳丁离开了彼得斯霍夫。

['oʊnli][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	the	concierge	of	the
仅有的	这	门房	的	这

只有礼宾部

['kəːhəus] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Kurhaus	saw	her	off	at	the	station	.
库尔豪斯	锯	她	离开	在	这	车站	.

库尔豪斯在车站送她离开。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] .

A	LOVE	-	LETTER	.
一个	爱	-	信	.

一封情书。

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['bəːnədiːn] [hæd; həd] [left] - , [ðə; ði] [snəuz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] .

TWO	days	after	Bernardine	had	left	Petershof	,	the	snows	began	to	melt	.
二	天	后	伯纳丁	有	左边	-	,	这	雪	开始	到	熔化	.

伯纳丁离开彼得斯霍夫两天后，积雪开始融化。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['driəriə] [ðæn; ðən] [ðæt] ['prɑːses] : ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Nothing	could	be	drearier	than	that	process	:	nothing	more	desolate	than	the
没有什么	可以	是	更沉闷	比	那	过程	:	没有什么	更多的	荒凉	比	这

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

没有什么比这个过程更令人沮丧的了；没有什么比前景更令人绝望的了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['kɑːrpəntɚz] [ə'nætəmi] .

The	Disagreeable	Man	sat	in	his	bedroom	trying	to	read	Carpenter's	Anatomy	.
这	令人不快的	男人	卫星	在	他的	卧室	尝试	到	读	木匠的	解剖学	.

这位令人讨厌的男人坐在卧室里，试图阅读卡彭特的《解剖学》。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

It	failed	to	hold	him	.
它	失败的	到	抓住	他	.

它没能困住他。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	he	looked	out	of	the	window	,	and	listened	to	the	dripping	of	the
然后	他	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	听着	到	这	滴落	的	这

['aɪsɪklz] .

icicles	.
冰柱	.

然后他望向窗外，听着冰柱滴水的声音。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

At	last	he	took	a	pen	,	and	wrote	as	follows	:
在	最后的	他	采取	一个	笔	,	和	写道	作为	跟随	:

最后他拿起笔，写道：

" ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] , ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] . "

"	LITTLE	COMRADE	,	LITTLE	PLAYMATE	.	"
"	小的	同志	,	小的	玩伴	.	"

“小同志，小玩伴。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] .

"	I	could	not	believe	that	you	were	really	going	.
"	我	可以	不是	相信	那	你	是	真的	去	.

我简直不敢相信你真的要走了。

[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] , [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

When	you	first	said	that	you	would	soon	be	leaving	,	I	listened	with	unconcern	,
什么时候	你	第一的	说	那	你	会	很快	是	离开	,	我	听着	和	漠不关心	,

当你第一次说你即将离开时，我听得漠不关心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

because	it	did	not	seem	possible	that	the	time	could	come	when	we	should	not
因为	它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	时间	可以	来	什么时候	我们	应该	不是

[biː; bi] [tə'geðər] ;

be	together	;
是	一起	;

因为我们似乎无法想象有一天我们无法在一起；

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]

that	the	days	would	come	and	go	,	and	that	I	should	not	know	how	you
那	这	天	会	来	和	去	,	和	那	我	应该	不是	知道	如何	你

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

日子一天天过去，我却不知道你过得怎么样；

['weðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,

whether	you	were	better	,	and	more	hopeful	about	your	life	and	your	work	,
无论	你	是	更好的	,	和	更多的	充满希望	关于	你的	生活	和	你的	工作	,

无论你的状态是否更好，对生活和工作是否更有希望，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ]

or	whether	the	old	misery	of	indifference	and	ill	-	health	was	still	clinging
或者	无论	这	老的	苦难	的	漠不关心	和	患病的	-	健康	曾是	仍然	依恋

[tuː; tə] [juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

或者，你是否仍然摆脱不了过去那种冷漠和疾病的痛苦？

['weðər] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [slept] [wel] [ænd; ənd] [felt]

whether	your	voice	was	strong	as	of	one	who	had	slept	well	and	felt
无论	你的	嗓音	曾是	强的	作为	的	一	WHO	有	睡着了	出色地	和	毛毡

[rɪˈfreʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

你的声音是否像睡了个好觉、精神焕发的人那样洪亮有力?

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

or	whether	it	was	weak	like	that	of	one	who	had	watched	through	the	long
或者	无论	它	曾是	虚弱的	喜欢	那	的	一	WHO	有	观看	通过	这	长的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

或者，它是否像熬过漫漫长夜的人那样虚弱?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [kʌm] .

"	It	did	not	seem	possible	that	such	a	time	could	come	.
"	它	做过	不是	似乎	可能的	那	这样的	一个	时间	可以	来	.

“我们觉得这样的时刻不可能到来。”

['meni] ['kruːəl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Many	cruel	things	have	happened	to	me	,	as	to	scores	of	others	,
许多	残忍的	事物	有	发生	到	我	,	作为	到	得分	的	其他的	,

和许多其他人一样，我遭遇过许多残酷的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv][ɔːl] .

but	this	is	the	most	cruel	of	all	.
但	这	是	这	最多	残忍的	的	全部	.

但这却是最残酷的。

[ə'genst] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][æz; əz]

Against	my	wish	and	against	my	knowledge	,	you	have	crept	into	my	life	as
反对	我的	希望	和	反对	我的	知识	,	你	有	悄悄地爬	进入	我的	生活	作为

[ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

a	necessity	,
一个	必要性	,

违背我的意愿，也违背我的意愿，你却以一种不可或缺的方式悄然闯入了我的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	now	I	have	to	give	you	up	.
和	现在	我	有	到	给	你	向上	.

现在我不得不放弃你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [laɪf] ,

You	are	better	,	God	bless	you	,	and	you	go	back	to	a	fuller	life	,
你	是	更好的	,	上帝	保佑	你	,	和	你	去	后退	到	一个	更丰满	生活	,

你好多了，上帝保佑你，愿你重返充实的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk] ,

and	to	carry	on	your	work	,
和	到	携带	在	你的	工作	,

并继续你的工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðoʊz] ['tæləns] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;

and	to	put	to	account	those	talents	which	no	one	realises	more	than	I	do	;
和	到	放	到	帐户	那些	天赋	哪个	不	一	意识到	更多的	比	我	做	;

并充分利用那些无人比我更了解的才能；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] .

and	as	for	myself	,	God	help	me	,	I	am	left	to	wither	away	.
和	作为	为了	我	,	上帝	帮助	我	,	我	是	左边	到	枯萎	离开	.

至于我自己，上帝保佑，我只能眼睁睁地看着自己慢慢凋零。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	You	little	one	,	you	dear	little	one	,	I	never	wished	to	love	you	.
"	你	小的	一	,	你	亲爱的	小的	一	,	我	绝不	希望	到	爱	你	.

“你这小宝贝，你这亲爱的小宝贝，我从未想过要爱你。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] , ['nevər] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	had	never	loved	any	one	,	never	drawn	near	to	any	one	.
我	有	绝不	喜爱	任何	一	,	绝不	绘制	靠近	到	任何	一	.

我从未爱过任何人，也从未与任何人亲近过。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['loʊnli] [ɔːl][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] .

I	have	lived	lonely	all	my	young	life	;	for	I	am	only	a	young	man	yet	.
我	有	居住地	孤独	全部	我的	年轻的	生活	;	为了	我	是	仅有的	一个	年轻的	男人	然而	.

我年轻时一直过着孤独的生活，因为我还很年轻。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [taɪm] ['æftər] [taɪm] : - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	said	to	myself	time	after	time	:	'	I	will	not	love	her	.
我	说	到	我	时间	后	时间	:	-	我	将要	不是	爱	她	.

我一次又一次地告诉自己：“我不会爱她。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] . -

It	will	not	do	me	any	good	,	nor	her	any	good	.	'
它	将要	不是	做	我	任何	好的	,	也不	她	任何	好的	.	-

这对我没好处，对她也没好处。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

And	then	in	my	state	of	health	,	what	right	had	I	to	think	of	marriage	,
和	然后	在	我的	状态	的	健康	,	什么	正确的	有	我	到	思考	的	婚姻	,

再说，就我当时的身体状况，我有什么资格考虑结婚呢?

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

and	making	a	home	for	myself	?
和	制作	一个	家	为了	我	?

为自己打造一个家?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Of	course	that	was	out	of	the	question	.
的	课程	那	曾是	出去	的	这	问题	.

当然，那是不可能的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] ,

And	then	I	thought	,	that	because	I	was	a	doomed	man	,
和	然后	我	想法	,	那	因为	我	曾是	一个	注定失败	男人	,

然后我想，因为我是一个注定要失败的人，

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

cut	off	from	the	pleasures	which	make	a	lovely	thing	of	life	,
切	离开	从	这	快乐	哪个	制作	一个	迷人的	事物	的	生活	,

与生活中那些美好的乐趣隔绝开来，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kwaɪət] [weɪ] ,

it	did	not	follow	that	I	might	not	love	you	in	my	own	quiet	way	,
它	做过	不是	跟随	那	我	可能	不是	爱	你	在	我的	自己的	安静的	方式	,

但这并不意味着我不会用我自己的方式爱你。

[hʌgɪŋ] [maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][maɪ'self] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

hugging	my	secret	to	myself	,	until	the	love	became	all	the	greater	because	it
拥抱	我的	秘密	到	我	,	直到	这	爱	成为	全部	这	更大的	因为	它

[wʌz; wəz][maɪ] ['siːkrət] .

was	my	secret	.
曾是	我的	秘密	.

我将秘密深藏于心，直到这份爱因为这是我的秘密而变得更加伟大。

[aɪ] ['riːzənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] : [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	reasoned	about	it	too	:	it	could	not	harm	you	that	I	loved	you	.
我	有理智的	关于	它	也	:	它	可以	不是	伤害	你	那	我	喜爱	你	.

我也想过这个问题：我爱你这件事并不会伤害你。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

No	one	could	be	the	worse	for	being	loved	.
不	一	可以	是	这	更糟	为了	存在	喜爱	.

被人爱着，没有人会因此而变得不好。

[soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] ['jiːldɪd] [maɪ'self] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌns][soʊ][draɪd] [ʌp] ,

So	little	by	little	I	yielded	myself	this	luxury	;	and	my	heart	once	so	dried	up	,
所以	小的	经过	小的	我	产生	我	这	奢华	;	和	我的	心	一次	所以	干燥	向上	,

于是我一点一点地让自己享受到了这种奢侈；而我曾经如此干涸的心，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['flaʊər] [ə'gen] ; [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

began	to	flower	again	;	yes	,	little	one	,
开始	到	花	再次	;	是的	,	小的	一	,

它又开始开花了；是的，小家伙，

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['flaʊər] .

you	will	smile	when	I	tell	you	that	my	heart	broke	out	into	flower	.
你	将要	微笑	什么时候	我	告诉	你	那	我的	心	打破	出去	进入	花	.

当我告诉你我的心绽放成了一朵花时，你会微笑。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][let][maɪ'self][goʊ] .

"	When	I	think	of	it	all	now	,	I	am	not	sorry	that	I	let	myself	go	.
"	什么时候	我	思考	的	它	全部	现在	,	我	是	不是	对不起	那	我	让	我	去	.

“现在回想起来，我并不后悔当初放纵自己。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [wʌt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] :

At	least	I	have	learnt	what	I	knew	nothing	of	before	:
在	至少	我	有	学会了	什么	我	知道	没有什么	的	前	:

至少我学到了以前一无所知的东西：

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [ædz] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [laɪf]

now	I	understand	what	people	mean	when	they	say	that	love	adds	a	dignity	to	life
现在	我	理解	什么	人们	意思是	什么时候	他们	说	那	爱	添加	一个	尊严	到	生活

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [gɪv] .

which	nothing	else	can	give	.
哪个	没有什么	别的	能	给	.

现在我明白了人们常说的“爱能赋予生命尊严，这是其他任何事物都无法给予的”是什么意思。

[ðæt] ['dɪgnəti] [ɪz] [maɪn] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] .

That	dignity	is	mine	now	,	nothing	can	take	it	from	me	;	it	is	my	own	.
那	尊严	是	矿	现在	,	没有什么	能	拿	它	从	我	;	它	是	我的	自己的	.

那份尊严现在属于我了，没有任何人能把它夺走；它是属于我的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['veri] [oʊn] ; [aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	are	my	very	own	;	I	love	everything	about	you	.
你	是	我的	非常	自己的	;	我	爱	一切	关于	你	.

你是我的挚爱；我爱你的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klevər] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

From	the	beginning	I	recognized	that	you	were	clever	and	capable	.
从	这	开始	我	认可	那	你	是	聪明的	和	有能力的	.

从一开始我就看出你聪明能干。

[ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd] ;

Though	I	often	made	fun	of	what	you	said	,	that	was	simply	a	way	I	had	;
尽管	我	经常	制成	乐趣	的	什么	你	说	,	那	曾是	简单地	一个	方式	我	有	;

虽然我经常嘲笑你的话，但这只是我当时的一种方式；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

and	when	I	saw	you	did	not	mind	,	I	continued	in	that	way	,
和	什么时候	我	锯	你	做过	不是	头脑	,	我	持续	在	那	方式	,

见你并不介意，我就继续这样做了。

['hoʊpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [gʊd] ['tempər] [prə'veukt] [ˌem 'iː] ,

hoping	always	to	vex	you	;	your	good	temper	provoked	me	,
希望	总是	到	烦恼	你	;	你的	好的	脾气	挑衅	我	,

我一直都想惹你生气；你的好脾气激怒了我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn'vælɪd] .

because	I	knew	that	you	made	allowances	for	me	being	a	Petershof	invalid	.
因为	我	知道	那	你	制成	津贴	为了	我	存在	一个	-	无效的	.

因为我知道你会体谅我作为彼得斯霍夫医院病人的身份。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ;

You	would	never	have	suffered	a	strong	man	to	criticize	you	as	I	did	;
你	会	绝不	有	遭受	一个	强的	男人	到	批评	你	作为	我	做过	;

你绝不会容忍像我这样强势的人批评你；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] :

you	would	have	flown	at	him	,	for	you	are	a	feverish	little	child	:
你	会	有	飞行	在	他	,	为了	你	是	一个	发烧	小的	孩子	:

你本会扑向他，因为你是个发烧的小孩：

[nɑːt][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊli] [læm] .

not	a	quiet	woolly	lamb	.
不是	一个	安静的	毛茸茸的	羊肉	.

不是一只安静的毛茸茸的小羊羔。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][waɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

At	first	I	was	wild	that	you	should	make	allowances	for	me	.
在	第一的	我	曾是	荒野	那	你	应该	制作	津贴	为了	我	.

起初我非常生气，你竟然会体谅我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [ɪn] , [æz; əz] [wiːk] [men] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] .

And	then	I	gave	in	,	as	weak	men	are	obliged	.
和	然后	我	给予	在	,	作为	虚弱的	男人	是	有义务	.

然后我屈服了，就像软弱的男人不得不屈服一样。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['bɪtər] .

When	you	came	,	I	saw	that	your	troubles	and	sufferings	would	make	you	bitter	.
什么时候	你	来了	,	我	锯	那	你的	麻烦	和	苦难	会	制作	你	苦的	.

你来的时候，我看到你的苦难和痛苦会让你变得愤世嫉俗。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [helpt] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] ?

Do	you	know	who	helped	to	cure	you	?
做	你	知道	WHO	帮助	到	治愈	你	?

你知道是谁治好了你吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

It	was	I	.	I	have	seen	that	often	before	.
它	曾是	我	.	我	有	已见	那	经常	前	.

是我。我以前经常看到这种情况。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

That	is	the	one	little	bit	of	good	I	have	done	in	the	world	:
那	是	这	一	小的	少量	的	好的	我	有	完毕	在	这	世界	:

这是我为这个世界做的一件小小的好事：

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kjʊr] ['sɪnɪsɪzəm] .

I	have	helped	to	cure	cynicism	.
我	有	帮助	到	治愈	玩世不恭	.

我帮助人们克服了愤世嫉俗的情绪。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] .

You	were	shocked	at	the	things	I	said	,	and	you	were	saved	.
你	是	震惊	在	这	事物	我	说	,	和	你	是	已保存	.

你被我说的话震惊了，但你得救了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪn'tenʃənəli] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

I	did	not	save	you	intentionally	,	so	I	am	not	posing	as	a	philanthropist	.
我	做过	不是	节省	你	故意	,	所以	我	是	不是	摆姿势	作为	一个	慈善家	.

我并非有意救你，所以我也不是在冒充慈善家。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [hɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [bæk] ['tendər] .

I	merely	mention	that	you	came	here	hard	,	and	you	went	back	tender	.
我	仅仅	提到	那	你	来了	这里	难的	,	和	你	去	后退	投标	.

我只是想说，你来时很辛苦，回去时却很温柔。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

That	was	partly	because	you	have	lived	in	the	City	of	Suffering	.
那	曾是	部分	因为	你	有	居住地	在	这	城市	的	痛苦	.

部分原因是因为你曾生活在苦难之城。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .

Some	people	live	there	and	learn	nothing	.
一些	人们	居住	那里	和	学习	没有什么	.

有些人住在那里却什么也学不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːl] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] .

But	you	would	learn	to	feel	only	too	much	.
但	你	会	学习	到	感觉	仅有的	也	很多	.

但你会学会感受太多。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [les] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [jɔːr'self] ,

I	wish	that	your	capacity	for	feeling	were	less	;	but	then	you	would	not	be	yourself	,
我	希望	那	你的	容量	为了	感觉	是	较少的	;	但	然后	你	会	不是	是	你自己	,

我希望你的情感能力弱一些；但那样你就不是你自己了。

[jʊr; jər]['prez(ə)nt][self][aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ]

your	present	self	I	mean	,	for	you	have	changed	even	since	I	have	known	you	.
你的	展示	自己	我	意思是	,	为了	你	有	已更改	甚至	自从	我	有	已知	你	.

:	.

我指的是现在的你，因为自从我认识你以来，你已经发生了很大的变化。

['evri] [wiːk] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] .

Every	week	you	seemed	to	become	more	gentle	.
每一个	星期	你	似乎	到	变得	更多的	温和的	.

你似乎每周都变得更加温柔。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [rʌf] [ænd; ənd] [grʌf] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] : [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

You	thought	me	rough	and	gruff	at	parting	,	little	comrade	:	I	meant	to	be	so	.
你	想法	我	粗糙的	和	粗暴	在	离别	,	小的	同志	:	我	意思是	到	是	所以	.

小同志，你觉得我临别时态度粗鲁无礼，我就是故意的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

If	you	had	only	known	,	there	was	a	whole	world	of	tenderness	for	you
如果	你	有	仅有的	已知	,	那里	曾是	一个	所有的	世界	的	压痛	为了	你

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

in	my	heart	.
在	我的	心	.

如果你早知道，我心中对你充满了无比的温柔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['tendər] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [maɪ]

I	could	not	trust	myself	to	be	tender	to	you	;	you	would	have	guessed	my
我	可以	不是	相信	我	到	是	投标	到	你	;	你	会	有	猜对了	我的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

我无法让自己对你温柔以待；你会猜到我的秘密。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

And	I	wanted	you	to	go	away	undisturbed	.
和	我	通缉	你	到	去	离开	未受干扰	.

我希望你能不受打扰地离开。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [θɪŋz] ['laɪtli] ,

You	do	not	feel	things	lightly	,
你	做	不是	感觉	事物	轻轻	,

你不会轻易表达自己的感受，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	it	was	best	for	you	that	you	should	harden	your	heart	against	me	.
和	它	曾是	最好的	为了	你	那	你	应该	硬化	你的	心	反对	我	.

你最好还是对我冷酷无情。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	If	you	could	harden	your	heart	against	me	.
" 如果	你	可以	硬化	你的	心	反对	我	.	

“如果你能对我冷酷无情的话。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	I	am	not	sure	about	that	.
但	我	是	不是	当然	关于	那	.

但我对此并不确定。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] . . . .

I	believe	that	.	.	.	.
我	相信	那	.	.	.	.

我相信.....

[ɑː] , [wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [dɪr] ,

Ah	,	well	,	I'm	a	foolish	fellow	;	but	some	day	,	dear	,
啊	,	出色地	,	我是	一个	愚蠢	同伴	;	但	一些	天	,	亲爱的	,

唉，我真是个傻瓜；但总有一天，亲爱的，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . . . .

I'll	tell	you	what	I	think	.	.	.	.
患病的	告诉	你	什么	我	思考	.	.	.	.

我会告诉你我的想法.....

[aɪ][hæv; həv] ['treʒərd] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪɪŋz] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

I	have	treasured	many	of	your	sayings	in	my	memory	.
我	有	珍藏	许多	的	你的	谚语	在	我的	记忆	.

我一直珍藏着您的许多名言。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] .

I	can	never	be	as	though	I	had	never	known	you	.
我	能	绝不	是	作为	尽管	我	有	绝不	已知	你	.

我永远无法假装从未认识你。

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self] ['æftərwərdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

Many	of	your	words	I	have	repeated	to	myself	afterwards	until	they	seemed	to
许多	的	你的	字	我	有	重复	到	我	然后	直到	他们	似乎	到

[ˌreprɪ'zent] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] .

represent	my	own	thoughts	.
代表	我的	自己的	想法	.

后来，我反复默念你的许多话，直到它们仿佛成了我自己的想法。

[aɪ] ['speʃəli] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [gɑːd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['loʊnli] ,

I	specially	remember	what	you	said	about	God	having	made	us	lonely	,
我	特别	记住	什么	你	说	关于	上帝	拥有	制成	我们	孤独	,

我特别记得你说过上帝让我们感到孤独的话。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	that	we	might	be	obliged	to	turn	to	him	.
所以	那	我们	可能	是	有义务	到	转动	到	他	.

以致我们不得不求助于他。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['loʊnli] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] .

For	we	are	all	lonely	,	though	some	of	us	not	quite	so	much	as	others	.
为了	我们	是	全部	孤独	,	尽管	一些	的	我们	不是	相当	所以	很多	作为	其他的	.

因为我们都会感到孤独，尽管有些人不像其他人那样感到那么孤独。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [spoʊk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .

You	yourself	spoke	often	of	being	lonely	.
你	你自己	辐	经常	的	存在	孤独	.

你本人也经常提到感到孤独。

[oʊ] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

Oh	,	my	own	little	one	!
哦	,	我的	自己的	小的	一	!

哦，我的宝贝！

[jʊr; jər] ['loʊnlinəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [maɪn] .

Your	loneliness	is	nothing	compared	to	mine	.
你的	孤独	是	没有什么	比较的	到	矿	.

你的孤独与我的相比根本不算什么。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

How	often	I	could	have	told	you	that	.
如何	经常	我	可以	有	讲述	你	那	.

我本可以跟你说过很多次这样的话。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] ,

"	I	have	never	seen	any	of	your	work	,
"	我	有	绝不	已见	任何	的	你的	工作	,

我从未见过你的任何作品，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

but	I	think	you	have	now	something	to	say	to	others	,
但	我	思考	你	有	现在	某物	到	说	到	其他的	,

但我认为你现在有话要对别人说了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	that	you	will	say	it	well	.
和	那	你	将要	说	它	出色地	.

而且你会说得很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

And	if	you	have	the	courage	to	be	simple	when	it	comes	to	the	point
和	如果	你	有	这	勇气	到	是	简单的	什么时候	它	来	到	这	观点

,

,

,

如果你有勇气直奔主题，

[juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

you	will	succeed	.
你	将要	成功	.

你一定会成功。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	I	believe	you	will	have	the	courage	,	I	believe	everything	of	you	.
和	我	相信	你	将要	有	这	勇气	,	我	相信	一切	的	你	.

我相信你会有勇气，我相信你的一切。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	But	whatever	you	do	or	do	not	,	you	will	always	be	the	same	to	me	:
"	但	任何	你	做	或者	做	不是	,	你	将要	总是	是	这	相同的	到	我	:

但无论你做什么或不做什么，在我眼里你永远都是一样的：

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [maɪ] ['veri] [oʊn] .

my	own	little	one	,	my	very	own	.
我的	自己的	小的	一	,	我的	非常	自己的	.

我自己的宝贝，我独有的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt]

I	have	been	waiting	all	my	life	for	you	;	and	I	have	given	you	my	heart
我	有	到过	等待	全部	我的	生活	为了	你	;	和	我	有	给定	你	我的	心

[ɪn'taɪər] .

entire	.
全部的	.

我一生都在等待你；我已将我的心完全交给了你。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [jɔːr'self] ['loʊnli] ['eni] [mɔːr] .

If	you	only	knew	that	,	you	could	not	call	yourself	lonely	any	more	.
如果	你	仅有的	知道	那	,	你	可以	不是	称呼	你自己	孤独	任何	更多的	.

如果你知道这一点，你就再也不能说自己孤独了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]['evər] [lʌvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [dɪr] [hɑːrt] .

If	any	one	was	ever	loved	,	it	is	you	,	dear	heart	.
如果	任何	一	曾是	曾经	喜爱	,	它	是	你	,	亲爱的	心	.

亲爱的，如果说有人曾被深爱过，那一定是你。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðoʊz] ['pesnts] [æt; ət][ðə; ði] ['^ɑːsthajs] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Do	you	remember	how	those	peasants	at	the	Gasthaus	thought	we	were
"	做	你	记住	如何	那些	农民	在	这	Gasthaus	想法	我们	是

[bɪ'troʊðd] ?

betrothed	?
未婚妻	?

“你还记得客栈里的那些农民以为我们订婚了吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [stɪl]

I	thought	that	might	annoy	you	;	and	though	I	was	relieved	at	the	time	,	still
我	想法	那	可能	烦人	你	;	和	尽管	我	曾是	松了口气	在	这	时间	,	仍然

,

,

,

我当时觉得那样可能会惹恼你；虽然我当时松了口气，但还是.....

['leɪtər][ɑːn] , [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪd] .

later	on	,	I	wished	you	had	been	annoyed	.
之后	在	,	我	希望	你	有	到过	恼怒	.

后来，我倒希望你当时感到生气。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] .

That	would	have	shown	that	you	were	not	indifferent	.
那	会	有	所示	那	你	是	不是	冷漠	.

那将表明你并非漠不关心。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [gruː] [ə'peɪs] .

From	that	time	my	love	for	you	grew	apace	.
从	那	时间	我的	爱	为了	你	生长	迅速	.

从那时起，我对你的爱与日俱增。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

You	must	not	mind	me	telling	you	so	often	;	I	must	go	on	telling	you	.
你	必须	不是	头脑	我	讲述	你	所以	经常	;	我	必须	去	在	讲述	你	.

你一定不介意我这么反复告诉你；我必须继续告诉你。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] - ['letər] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] :

Just	think	,	dear	,	this	is	the	first	love	-	letter	I	have	ever	written	:
只是	思考	,	亲爱的	,	这	是	这	第一的	爱	-	信	我	有	曾经	书面	:

亲爱的，想想看，这是我写的第一封情书:

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] .

and	every	word	of	love	is	a	whole	world	of	love	.
和	每一个	单词	的	爱	是	一个	所有的	世界	的	爱	.

每一个爱的字眼，都蕴含着一个完整的爱的世界。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kɔːl] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['feɪljər] [naʊ] .

I	shall	never	call	my	life	a	failure	now	.
我	将	绝不	称呼	我的	生活	一个	失败	现在	.

我绝不会再称我的人生是失败的。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['lʌvɪŋ] .

I	may	have	failed	in	everything	else	,	but	not	in	loving	.
我	可能	有	失败的	在	一切	别的	,	但	不是	在	爱	.

我或许在其他所有方面都失败了，但在爱方面我没有失败。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Oh	,	little	one	,	it	can't	be	that	I	am	not	to	be	with	you	,
哦	,	小的	一	,	它	不能	是	那	我	是	不是	到	是	和	你	,

哦，我的宝贝，难道我不能和你在一起吗?

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] !

and	not	to	have	you	for	my	own	!
和	不是	到	有	你	为了	我的	自己的	!

却不能拥有你!

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

And	yet	how	can	that	be	?
和	然而	如何	能	那	是	?

但这怎么可能呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [meɪ] [hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

It	is	not	I	who	may	hold	you	in	my	arms	.
它	是	不是	我	WHO	可能	抓住	你	在	我的	武器	.

能将你拥入怀中的，不是我。

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [mæn][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [ræp] [juː; jʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

Some	strong	man	must	love	and	wrap	you	round	with	tenderness	and
一些	强的	男人	必须	爱	和	裹	你	圆形的	和	压痛	和

['sɔːftnəs] .

softness	.
柔软	.

一定有个坚强的男人会用温柔体贴的方式爱你，把你紧紧拥在怀里。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [vjuːz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] ,

You	little	independent	child	,	in	spite	of	all	your	wonderful	views	and	theories	,
你	小的	独立的	孩子	,	在	尽管如此	的	全部	你的	精彩的	浏览	和	理论	,

你这个独立自主的小家伙，尽管你有很多精彩的观点和理论，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

you	will	soon	be	glad	to	lean	on	some	one	for	comfort	and	sympathy	.
你	将要	很快	是	高兴的	到	倾斜	在	一些	一	为了	舒适	和	同情	.

你很快就会庆幸自己能依靠别人获得安慰和同情。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðæt] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [rest] .

And	then	perhaps	that	troubled	little	spirit	of	yours	may	find	its	rest	.
和	然后	也许	那	麻烦	小的	精神	的	你的	可能	寻找	它是	休息	.

或许，你那颗饱受折磨的小心灵就能得到安宁。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] [strɔːŋ] [mæn] !

Would	to	God	I	were	that	strong	man	!
会	到	上帝	我	是	那	强的	男人	!

但愿我能像他那样强壮！

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [laɪf] .

"	But	because	I	love	you	,	my	own	little	darling	,	I	will	not	spoil	your	life	.
"	但	因为	我	爱	你	,	我的	自己的	小的	亲爱的	,	我	将要	不是	剧透	你的	生活	.

“但是因为我爱你，我亲爱的小宝贝，我不会毁了你的人生。”

[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][wʌn] [θɔːt] .

I	won't	ask	you	to	give	me	even	one	thought	.
我	惯于	问	你	到	给	我	甚至	一	想法	.

我不会要求你哪怕有一点点想我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ,

But	if	I	believed	that	it	were	of	any	good	to	say	a	prayer	,
但	如果	我	相信	那	它	是	的	任何	好的	到	说	一个	祷告	,

但如果我相信祈祷有任何用处，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [strɔːŋ] [mæn] ;

I	should	pray	that	you	may	soon	find	that	strong	man	;
我	应该	祈祷	那	你	可能	很快	寻找	那	强的	男人	;

我应该祈祷你能尽快找到那位强壮的男人；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] .

for	it	is	not	well	for	any	of	us	to	stand	alone	.
为了	它	是	不是	出色地	为了	任何	的	我们	到	站立	独自的	.

因为我们任何人都不适合孤军奋战。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ber] .

There	comes	a	time	when	the	loneliness	is	more	than	we	can	bear	.
那里	来	一个	时间	什么时候	这	孤独	是	更多的	比	我们	能	熊	.

有时候，孤独会让我们难以忍受。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] :

"	There	is	one	thing	I	want	you	to	know	:
"	那里	是	一	事物	我	想	你	到	知道	:

“有一件事我想让你知道：

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ] [grʌf] ['feloʊ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːmd] .

indeed	**I**	**am**	**not**	**the**	**gruff**	**fellow**	**I**	**have**	**so**	**often**	**seemed**	**.**
的确	我	是	不是	这	粗暴	同伴	我	有	所以	经常	似乎	.

事实上，我并不像人们通常认为的那样粗鲁无礼。

[duː] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Do	**believe**	**that**	**.**
做	相信	那	.

请相信这一点。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] ?

Do	**you**	**remember**	**how**	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**dreamed**	**of**	**losing**	**you**	**?**
做	你	记住	如何	我	讲述	你	那	我	梦见	的	输	你	?

你还记得我跟你说过我梦见失去你吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

And	**now**	**the**	**dream**	**has**	**come**	**true**	**.**
和	现在	这	梦	有	来	真的	.

现在梦想成真了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd][juː; jʊ] .

I	**am**	**always**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**and**	**cannot**	**find**	**you**	**.**
我	是	总是	寻找	为了	你	,	和	不能	寻找	你	.

我一直在寻找你，却始终找不到你。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['dʒiːniəl] , [ænd; ənd][fræŋk] .

"	**You**	**have**	**been**	**very**	**good**	**to**	**me**	**;**	**so**	**patient**	**,**	**and**	**genial**	**,**	**and**	**frank**	**.**
"	你	有	到过	非常	好的	到	我	;	所以	病人	,	和	和蔼可亲	,	和	坦率	.

“你对我很好；你很有耐心，很和蔼，也很坦诚。”

[noʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .

No	**one**	**before**	**has**	**ever**	**been**	**so**	**good**	**.**
不	一	前	有	曾经	到过	所以	好的	.

以前从来没有人这么优秀过。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] .

Even	**if**	**I**	**did**	**not**	**love**	**you**	**,**	**I**	**should**	**say**	**that**	**.**
甚至	如果	我	做过	不是	爱	你	,	我	应该	说	那	.

即使我不爱你，我也应该这么说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn]

"	**But**	**I**	**do**	**love**	**you**	**,**	**no**	**one**	**can**	**take**	**that**	**from**	**me**	**:**	**it**	**is**	**my**	**own**
"	但	我	做	爱	你	,	不	一	能	拿	那	从	我	:	它	是	我的	自己的

['dɪgnəti] ,

dignity	**,**
尊严	,

但我确实爱你，没有人能夺走这份爱：这是我的尊严。

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

the	**crown**	**of**	**my**	**life**	**.**
这	王冠	的	我的	生活	.

我生命中的荣耀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [laɪf] . . .

Such	**a**	**poor**	**life**	**.**	**.**	**.**
这样的	一个	贫穷的	生活	.	.	.

如此贫困的生活.....

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [naʊ] .

no	**,**	**no**	**,**	**I**	**won't**	**say**	**that**	**now**	**.**
不	,	不	,	我	惯于	说	那	现在	.

不，不，我现在不会说。

[aɪ] ['kænɑːt] ['pɪti] [maɪ'self] [naʊ] . . .

I	cannot	pity	myself	now	.	.	.
我	不能	遗憾	我	现在	.	.	.

我现在没力气自怜了.....

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] . . . .

no	,	I	cannot	.	.	.	.
不	,	我	不能	.	.	.	.

不，我不能.....

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [stɑːpt] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	Disagreeable	Man	stopped	writing	,	and	the	pen	dropped	on	the	table	.
"	这	令人不快的	男人	停止	写作	,	和	这	笔	掉落	在	这	桌子	.

“那个令人讨厌的人停止了写作，钢笔掉在了桌子上。”

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	buried	his	tear	-	stained	face	in	his	hands	.
他	埋葬	他的	撕	-	染色	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了泪流满面的脸。

[hiː; hi] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] , [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

He	cried	his	heart	out	,	this	Disagreeable	Man	.
他	哭	他的	心	出去	,	这	令人不快的	男人	.

这个令人讨厌的男人痛哭流涕。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

Then	he	took	the	letter	which	he	had	just	been	writing	,	and	he	tore	it	into	fragments	.
然后	他	采取	这	信	哪个	他	有	只是	到过	写作	,	和	他	撕裂	它	进入	片段	.

然后他拿起自己刚才正在写的那封信，把它撕成了碎片。

[end] [ʌv; əv] [pɑːrt] [aɪ] .

END	OF	PART	I	.
结尾	的	部分	我	.

第一部分结束。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .

THE	DUSTING	OF	THE	BOOKS	.
这	除尘	的	这	图书	.

给书本除尘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [sɪns] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

IT	was	now	more	than	three	weeks	since	Bernardine's	return	to	London	.
它	曾是	现在	更多的	比	三	周	自从	-	返回	到	伦敦	.

距离伯纳丁返回伦敦已经超过三个星期了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] -

She	had	gone	back	to	her	old	home	,	at	her	uncle's	second	-	hand	book	-
她	有	已消失	后退	到	她	老的	家	,	在	她	叔叔的	第二	-	手	书	-

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

她回到了以前的家，在她叔叔的二手书店工作。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd]

She	spent	her	time	in	dusting	the	books	,	and	arranging	them	in	some	kind
她	花费	她	时间	在	除尘	这	图书	,	和	安排	他们	在	一些	种类

[ʌv; əv] ['ɔːrdər] ;

of	order	;
的	命令	;

她花时间给书本除尘，并将它们整理成某种秩序；

[fɔːr; fər] [oʊld] [zɪrvaɪə] [həulm] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

for	old	Zerviah	Holme	had	ceased	to	interest	himself	much	in	his	belongings	,
为了	老的	泽维亚	霍尔姆	有	停止	到	兴趣	他自己	很多	在	他的	财物	,

因为老泽维亚·霍尔姆已经不再对自己的财物感兴趣了。

[ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnər] [ruːm] ['riːdɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['gɪbənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [roʊm] .

and	sat	in	the	little	inner	room	reading	as	usual	Gibbon's	"	History	of	Rome	.
和	卫星	在	这	小的	内	房间	阅读	作为	通常	长臂猿	"	历史	的	罗马	.

然后像往常一样坐在小内室里阅读吉本的《罗马史》。

" ['kʌstəmərz] [maɪt] [pliːz] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] : [zɪrvaɪə] [həulm] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd]

"	Customers	might	please	themselves	about	coming	:	Zerviah	Holme	had	never	cared
"	顾客	可能	请	他们自己	关于	未来	:	泽维亚	霍尔姆	有	绝不	关心

[ə'baʊt] [ə'mæsɪŋ] ['mʌni] ,

about	amassing	money	,
关于	积累	钱	,

顾客们可能会因为前来而感到高兴：泽维亚·霍尔姆从来不在乎积累财富，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	now	he	cared	even	less	than	before	.
和	现在	他	关心	甚至	较少的	比	前	.

现在他比以前更加漠不关心了。

[ə; eɪ] ['fruːg(ə)l] ['brekfəst] , [ə; eɪ] ['fruːg(ə)l] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [snʌf] ,

A	frugal	breakfast	,	a	frugal	dinner	,	a	box	full	of	snuff	,
一个	节俭	早餐	,	一个	节俭	晚餐	,	一个	盒子	满的	的	鼻烟	,

一顿简朴的早餐，一顿简朴的晚餐，一盒鼻烟，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃelf] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɪbən] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mænz] ['oʊnli] [ri'kwaiəmənt] : [æn; ən]

and	a	shelf	full	of	Gibbon	were	the	old	man's	only	requirements	:	an
和	一个	架子	满的	的	长臂猿	是	这	老的	男人的	仅有的	要求	:	一个

[ˌʌndɪ'mændɪŋ] [laɪf] ,

undemanding	life	,
不苛求的	生活	,

老人唯一的要求就是一书架的吉本著作：一种轻松自在的生活。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['lʌvləs] [wʌn] ; [sɪns] [ðə; ðɪ] [les] [wiː; wi] [æsk] [fɔːr; fər] , [ðə; ðɪ] [les] [wiː; wi] [get] .

and	therefore	a	loveless	one	;	since	the	less	we	ask	for	,	the	less	we	get	.
和	所以	一个	无爱	一	;	自从	这	较少的	我们	问	为了	,	这	较少的	我们	得到	.

因此，他是一个没有爱的人；因为我们索求得越少，得到的也越少。

[wen] [mæl'viːnə, -'vai-] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , ['piːp(ə)l] [sed] : " [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] .

When	Malvina	his	wife	died	,	people	said	:	"	He	will	miss	her	.
什么时候	玛尔维娜	他的	妻子	死亡	,	人们	说	:	"	他	将要	错过	她	.

当他的妻子玛尔维娜去世时，人们说：“他会想念她的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] : [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,

"	But	he	did	not	seem	to	miss	her	:	he	took	his	breakfast	,	his	pinch	of	snuff	,
"	但	他	做过	不是	似乎	到	错过	她	:	他	采取	他的	早餐	,	他的	捏	的	鼻烟	,

但他似乎并不想念她：他吃了早餐，吸了一小撮鼻烟，

[hɪz; ɪz] ['gɪbən] , [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntətɪz] .

his	Gibbon	,	in	precisely	the	same	way	as	before	,	and	in	the	same	quantities	.
他的	长臂猿	,	在	恰恰	这	相同的	方式	作为	前	,	和	在	这	相同的	数量	.

他的长臂猿，和以前一样，数量也一样。

[wen] ['bəːnədɪn] [fɜːrst] [fel] [ɪl] , ['piːp(ə)l] [sed] : " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] .

When	Bernardine	first	fell	ill	,	people	said	:	"	He	will	be	sorry	.
什么时候	伯纳丁	第一的	跌倒	患病的	,	人们	说	:	"	他	将要	是	对不起	.

伯纳丁第一次生病时，人们说：“他会后悔的。”

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪr] [weɪ] .

He	is	fond	of	her	in	his	own	queer	way	.
他	是	喜爱	的	她	在	他的	自己的	酷儿	方式	.

他以自己独特的方式喜欢她。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .

"	But	he	did	not	seem	to	be	sorry	.
"	但	他	做过	不是	似乎	到	是	对不起	.

但他似乎并不后悔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] .

He	did	not	understand	anything	about	illness	.
他	做过	不是	理解	任何事物	关于	疾病	.

他对疾病一无所知。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	thought	of	it	worried	him	;	so	he	put	it	from	him	.
这	想法	的	它	担心	他	;	所以	他	放	它	从	他	.

想到这件事他就很担心，所以就把它从他身边拿走了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['veɪgli] [ðæt] - ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [hæd; həd][ɔːl] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

He	remembered	vaguely	that	Bernardine's	father	had	suddenly	become	ill	,	that	his	powers	had	all	failed	him	,
他	记得	依稀	那	-	父亲	有	突然	变得	患病的	,	那	他的	权力	有	全部	失败的	他	,

他隐约记得伯纳丁的父亲突然病倒了，所有的能力都丧失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɑːn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

and	that	he	lingered	on	,	just	a	wreck	of	humanity	,	and	then	died	.
和	那	他	徘徊不去	在	,	只是	一个	破坏	的	人类	,	和	然后	死亡	.

他苟延残喘，如同行尸走肉，然后死去。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	twenty	years	ago	.
那	曾是	二十	年	前	.

那是二十年前的事了。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bəːnədɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] .

Then	he	thought	of	Bernardine	,	and	said	to	himself	,	"	History	repeats	itself	.	:
然后	他	想法	的	伯纳丁	,	和	说	到	他自己	,	"	历史	重复	本身	.	:

然后他想起了伯纳丁，对自己说：“历史总是会重演的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ˌʌn'kaɪnd] ?

Unkind	?
不友善	?

刻薄吗?

[noʊ] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

No	;	for	when	it	was	told	him	that	she	must	go	away	,	he	looked	at
不	;	为了	什么时候	它	曾是	讲述	他	那	她	必须	去	离开	,	他	看起来	在

[hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] ,

her	wonderingly	,
她	惊奇地	,

不，因为当有人告诉他她必须离开时，他疑惑地看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

and	then	went	out	.
和	然后	去	出去	.

然后就出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

It	was	very	rarely	that	he	went	out	.
它	曾是	非常	很少	那	他	去	出去	.

他很少外出。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [paʊndz] .

He	came	back	with	fifty	pounds	.
他	来了	后退	和	五十	磅	.

他带回了五十英镑。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [mɔːr] .

"	When	that	is	done	,	"	he	told	her	,	"	I	can	find	more	.
"	什么时候	那	是	完毕	,	"	他	讲述	她	,	"	我	能	寻找	更多的	.

“等那件事办完，”他告诉她，“我还能找到更多。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['piːp(ə)l] [sed] : " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnli] .

"	When	she	went	away	,	people	said	:	"	He	will	be	lonely	.
"	什么时候	她	去	离开	,	人们	说	:	"	他	将要	是	孤独	.

她离开时，人们说：“他会感到孤独的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .

"	But	he	did	not	seem	to	be	lonely	.
"	但	他	做过	不是	似乎	到	是	孤独	.

但他似乎并不感到孤独。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

They	asked	him	once	,	and	he	said	:
他们	问	他	一次	,	和	他	说	:

他们问过他一次，他说：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['gɪbən] .

"	I	always	have	Gibbon	.
"	我	总是	有	长臂猿	.

“我一直都有吉本陪伴。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [sed] : " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd] .

"	And	when	she	came	back	,	they	said	:	"	He	will	be	glad	.
"	和	什么时候	她	来了	后退	,	他们	说	:	"	他	将要	是	高兴的	.

“当她回来时，他们说：‘他会很高兴的。’”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	her	return	seemed	to	make	no	difference	to	him	.
"	但	她	返回	似乎	到	制作	不	不同之处	到	他	.

但她的回归似乎对他没有任何影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['saɪtləs] ['mænər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

He	looked	at	her	in	his	usual	sightless	manner	,	and	asked	her	what	she
他	看起来	在	她	在	他的	通常	失明	方式	,	和	问	她	什么	她

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

intended	to	do	.
故意的	到	做	.

他像往常一样目光呆滞地看着她，问她打算做什么。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dʌst] [ðə; ði] [bʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	dust	the	books	,	"	she	said	.
"	我	将	灰尘	这	图书	,	"	她	说	.

“我要给书掸掸灰尘，”她说。

" [ɑː] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Ah	,	I	dare	say	they	want	it	,	"	he	remarked	.
"	啊	,	我	敢	说	他们	想	它	,	"	他	评论	.

“啊，我敢说他们想要它，”他说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	shall	get	a	little	teaching	to	do	,	"	she	continued	.
"	我	将	得到	一个	小的	教学	到	做	,	"	她	持续	.

“我还要教点东西呢，”她继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	And	I	shall	take	care	of	you	.	"
"	和	我	将	拿	关心	的	你	.	"

“我会照顾你的。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] .

"	Ah	,	"	he	said	vaguely	.
"	啊	,	"	他	说	依稀	.

“啊，”他含糊地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

He	did	not	understand	what	she	meant	.
他	做过	不是	理解	什么	她	意思是	.

他没明白她的意思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri]

She	had	never	been	very	near	to	him	,	and	he	had	never	been	very
她	有	绝不	到过	非常	靠近	到	他	,	和	他	有	绝不	到过	非常

[nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

near	to	her	.
靠近	到	她	.

她和他之间从来没有很亲近过，他也和她之间从来没有很亲近过。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] ;

He	had	taken	but	little	notice	of	her	comings	and	goings	;
他	有	已采取	但	小的	注意	的	她	来访	和	行进	;

他对她的行踪几乎毫不在意；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːðər] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔːr][hæd; həd] [feɪld] : ['prɑːbəbli] [ðə; ði]

she	had	either	never	tried	to	win	his	interest	or	had	failed	:	probably	the
她	有	任何一个	绝不	尝试	到	赢	他的	兴趣	或者	有	失败的	:	大概	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

她要么从未尝试过赢得他的芳心，要么失败了：很可能是后者。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Now	**she**	**was**	**going**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
现在	她	曾是	去	到	拿	关心	的	他	.

现在她要照顾他了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bəːnədin] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

This	**was**	**the**	**home**	**to**	**which**	**Bernardine**	**had**	**returned**	**.**
这	曾是	这	家	到	哪个	伯纳丁	有	返回	.

这是伯纳丁返回的家。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [braɪt] .

She	**came**	**back**	**with**	**many**	**resolutions**	**to**	**help**	**to**	**make**	**his**	**old**	**age**	**bright**	**.**
她	来了	后退	和	许多	决议	到	帮助	到	制作	他的	老的	年龄	明亮的	.

她带着许多计划回来，希望能帮助他安享晚年。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [naʊ] ,

She	**looked**	**back**	**now**	**,**
她	看起来	后退	现在	,

她回头看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	**saw**	**how**	**little**	**she**	**had**	**given**	**of**	**herself**	**to**	**her**	**aunt**	**and**	**her**
和	锯	如何	小的	她	有	给定	的	她自己	到	她	阿姨	和	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	**.**
叔叔	.

她意识到自己对姑姑和姑父付出甚少。

[ænt] [mæl'viːnə, -'vai-][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] .

Aunt	**Malvina**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**Bernardine**	**did**	**not**	**regret**	**her**	**.**
阿姨	玛尔维娜	曾是	死的	,	和	伯纳丁	做过	不是	后悔	她	.

玛尔维娜姑妈去世了，伯纳丁并不后悔。

['ʌŋk(ə)l] [zɪrvaɪə] [wʌz; wəz] [hɪr] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz]

Uncle	**Zerviah**	**was**	**here**	**still**	**;**	**she**	**would**	**be**	**tender**	**with**	**him**	**,**	**and**	**win**	**his**
叔叔	泽维亚	曾是	这里	仍然	;	她	会	是	投标	和	他	,	和	赢	他的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	**.**
感情	.

泽维亚叔叔还在这里；她会温柔地对待他，赢得他的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [bʊks] .

She	**thought**	**she**	**could**	**not**	**begin**	**better**	**than**	**by**	**looking**	**after**	**his**	**books**	**.**
她	想法	她	可以	不是	开始	更好的	比	经过	寻找	后	他的	图书	.

她觉得最好的开始莫过于帮他保管书籍。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['dʌstɪd] ['kerfəli] .

Each	**one**	**was**	**dusted**	**carefully**	**.**
每个	一	曾是	掸去灰尘	小心	.

每个都仔细地掸去了灰尘。

[ðə; ði]['dɪndʒi][oʊld] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['klenlinəs] .

The	**dingy**	**old**	**shop**	**was**	**restored**	**to**	**cleanliness**	**.**
这	昏暗的	老的	店铺	曾是	恢复	到	清洁	.

这家破旧的店铺被恢复了整洁。

['bəːnədin] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] .

Bernardine	**became**	**interested**	**in**	**her**	**task**	**.**
伯纳丁	成为	感兴趣的	在	她	任务	.

伯纳丁对她的任务产生了兴趣。

" [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	will	work	up	the	business	,	"	she	thought	.
"	我	将要	工作	向上	这	商业	,	"	她	想法	.

“我会把生意做大的，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] ;

She	did	not	care	in	the	least	about	the	books	;
她	做过	不是	关心	在	这	至少	关于	这	图书	;

她对那些书一点也不感兴趣；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ;

she	never	looked	into	them	except	to	clean	them	;
她	绝不	看起来	进入	他们	除了	到	干净的	他们	;

除了打扫之外，她从不去看它们；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hænd] :

but	she	was	thankful	to	have	the	occupation	at	hand	:
但	她	曾是	感恩	到	有	这	职业	在	手	:

但她很庆幸手头有份工作：

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .

something	to	help	her	over	a	difficult	time	.
某物	到	帮助	她	超过	一个	难的	时间	.

希望能帮她度过难关。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ;

For	the	most	trying	part	of	an	illness	is	when	we	are	ill	no	longer	;
为了	这	最多	尝试	部分	的	一个	疾病	是	什么时候	我们	是	患病的	不	更长	;

疾病中最难熬的部分，莫过于病愈之后；

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ; [wen] , [ɪn] [fækt] ,

when	there	is	no	excuse	for	being	idle	and	listless	;	when	,	in	fact	,
什么时候	那里	是	不	原谅	为了	存在	闲置的	和	蔫	;	什么时候	,	在	事实	,

当没有任何理由游手好闲、无精打采的时候；事实上，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] :

we	could	work	if	we	would	:
我们	可以	工作	如果	我们	会	:

如果我们愿意，我们就能工作：

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,

then	is	the	moment	for	us	to	begin	on	anything	which	presents	itself	,
然后	是	这	片刻	为了	我们	到	开始	在	任何事物	哪个	礼物	本身	,

那么，就是我们着手处理任何摆在我们面前的事情的时机了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

until	we	have	the	courage	and	the	inclination	to	go	back	to	our	own
直到	我们	有	这	勇气	和	这	倾角	到	去	后退	到	我们的	自己的

[pər'tɪkjələr] [wɜːrk] :

particular	work	:
特别的	工作	:

直到我们有勇气和意愿回到我们各自的工作中：

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] .

that	which	we	have	longed	to	do	,	and	about	which	we	now	care	nothing	.
那	哪个	我们	有	渴望	到	做	,	和	关于	哪个	我们	现在	关心	没有什么	.

我们一直渴望去做的事，而现在我们却对此漠不关心。

[soʊ] ['bəːnədin] ['dʌstɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊld] [ðem; ðəm] .

So	Bernardine	dusted	books	and	sometimes	sold	them	.
所以	伯纳丁	掸去灰尘	图书	和	有时	卖	他们	.

于是，伯纳丁开始掸书上的灰尘，有时也会把书卖掉。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] .

All	the	time	she	thought	of	the	Disagreeable	Man	.
全部	这	时间	她	想法	的	这	令人不快的	男人	.

她一直想着那个令人讨厌的男人。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

She	missed	him	in	her	life	.
她	错过	他	在	她	生活	.

她生命中缺少了他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	had	never	loved	before	,	and	she	loved	him	.
她	有	绝不	喜爱	前	,	和	她	喜爱	他	.

她以前从未恋爱过，但她爱上了他。

[ðə; ði] [fərˈlɔːrn] [ˈfɪgjər] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The	forlorn	figure	rose	before	her	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
这	绝望	数字	玫瑰	前	她	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

那悲伤的身影在她面前站了起来，眼中充满了泪水。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [terz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [ðem; ðəm] .

Sometimes	the	tears	fell	on	the	books	,	and	spotted	them	.
有时	这	眼泪	跌倒	在	这	图书	,	和	斑	他们	.

有时泪水会滴落在书上，留下痕迹。

[stɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [braɪt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θɪŋz] [ˈdɪfɪkəlt] .

Still	,	on	the	whole	she	was	bright	;	but	she	found	things	difficult	.
仍然	,	在	这	所有的	她	曾是	明亮的	;	但	她	成立	事物	难的	.

不过，总的来说她很聪明；但她觉得事情很难做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [oʊld] [inˈθjuːziæzəmz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [pleɪs]

She	had	lost	her	old	enthusiasms	,	and	nothing	yet	had	taken	their	place
她	有	丢失的	她	老的	热情	,	和	没有什么	然而	有	已采取	他们的	地方

.

:

.

她失去了往日的热情，而且还没有任何东西可以取代它们。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,

She	went	back	to	the	circle	of	her	acquaintances	,
她	去	后退	到	这	圆圈	的	她	熟人	,

她回到了她熟悉的圈子里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	found	that	she	had	slipped	away	from	touch	with	them	.
和	成立	那	她	有	滑倒了	离开	从	触碰	和	他们	.

她发现自己已经和他们失去了联系。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,

Whilst	she	had	been	ill	,
而	她	有	到过	患病的	,

在她生病期间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈmætərz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]

they	had	been	busily	at	work	on	matters	social	and	educational	and
他们	有	到过	忙碌地	在	工作	在	事情	社会的	和	教育	和

[pəˈlɪtɪk(ə)l] .

political	.
政治的	.

他们一直忙于处理社会、教育和政治事务。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm][hɑːrd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] : [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [wiːk] .

She	thought	them	hard	,	the	women	especially	:	they	thought	her	weak	.
她	想法	他们	难的	,	这	女性	尤其	:	他们	想法	她	虚弱的	.

她对她们很苛刻，尤其是对那些女人：她们认为她软弱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

They	were	disappointed	in	her	;	she	was	now	looking	for	the	more	human	qualities	in	them	,
他们	是	失望的	在	她	;	她	曾是	现在	寻找	为了	这	更多的	人类	品质	在	他们	,

他们对她感到失望；而她现在却在他们身上寻找更人性化的品质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	she	,	too	,	was	disappointed	.
和	她	,	也	,	曾是	失望的	.

她也很失望。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	You	have	changed	,	"	they	said	to	her	:	"	but	then	of	course	you	have	been	ill	,
"	你	有	已更改	,	"	他们	说	到	她	:	"	但	然后	的	课程	你	有	到过	患病的	,

“你变了，”他们对她说，“当然，那是因为你生病了。”

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't	you	?
还没有	你	?

难道不是吗?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [strɔːŋ] , ['æktɪv] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

"	With	these	strong	,	active	people	,	to	be	ill	and	useless	is	a	reproach	.
"	和	这些	强的	,	积极的	人们	,	到	是	患病的	和	无用	是	一个	责备	.

对于这些身体强壮、积极向上的人来说，生病无用是一种耻辱。

[ænd; ənd] ['bəːnədin] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

And	Bernardine	felt	it	as	such	.
和	伯纳丁	毛毡	它	作为	这样的	.

伯纳丁也深有同感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [weɪz] .

But	she	had	changed	,	and	she	herself	perceived	it	in	many	ways	.
但	她	有	已更改	,	和	她	她自己	感知	它	在	许多	方式	.

但她变了，她自己也从很多方面感受到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] ['betər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['hjuːmən] ,

It	was	not	that	she	was	necessarily	better	,	but	that	she	was	different	;	probably	more	human	,
它	曾是	不是	那	她	曾是	一定	更好的	,	但	那	她	曾是	不同的	;	大概	更多的	人类	,

倒不是说她一定更优秀，而是她与众不同；或许更有人情味。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [les] [self] - ['kɑːnfɪdənt] .

and	probably	less	self	-	confident	.
和	大概	较少的	自己	-	自信的	.

而且可能不太自信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] ,

She	had	lived	in	a	world	of	books	,
她	有	居住地	在	一个	世界	的	图书	,

她一直生活在书的世界里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrst] [θruː] [ðæt] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd]

and	she	had	burst	through	that	bondage	and	come	out	into	a	wider	and
和	她	有	爆裂	通过	那	束缚	和	来	出去	进入	一个	更广泛	和

[ə; eɪ]['friːə(r)][lænd] .

a	freer	land	.
一个	更自由	土地	.

她挣脱了束缚，来到了更广阔、更自由的土地。

[nuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf] .

New	sorts	of	interests	came	into	her	life	.
新的	排序	的	兴趣	来了	进入	她	生活	.

她的生活开始出现新的兴趣。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɪn] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['tendərnəs] .

What	she	had	lost	in	strength	,	she	had	gained	in	tenderness	.
什么	她	有	丢失的	在	力量	,	她	有	获得	在	压痛	.

她失去的力量，却换来了温柔。

[hɜːr; hər] ['veri] ['mænər] [wʌz; wəz]['dʒentlər] , [hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [les] [ə'sɜːrtɪv] .

Her	very	manner	was	gentler	,	her	mode	of	speech	less	assertive	.
她	非常	方式	曾是	更温和	,	她	模式	的	演讲	较少的	自信	.

她的举止更加温和，说话方式也不再那么强势。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

At	least	,	this	was	the	criticism	of	those	who	had	liked	her	but	little
在	至少	,	这	曾是	这	批评	的	那些	WHO	有	喜欢	她	但	小的

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

before	her	illness	.
前	她	疾病	.

至少，这是那些在她生病前不太喜欢她的人的批评。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] , " [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

"	She	has	learnt	,	"	they	said	amongst	themselves	.
"	她	有	学会了	,	"	他们	说	在	他们自己	.

“她学到了，”他们私下说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [s'kɒləz] .

And	they	were	not	scholars	.
和	他们	是	不是	学者们	.

他们并非学者。

[ðeɪ] [nuː] .

They	knew	.
他们	知道	.

他们知道。

[ðiːz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [druː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

These	,	two	or	three	of	them	,	drew	her	nearer	to	them	.
这些	,	二	或者	三	的	他们	,	画	她	更近	到	他们	.

其中两三个人把她拉近了距离。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['betər] , ['niːdɪd] [ker] .

She	was	alone	there	with	the	old	man	,	and	,	though	better	,	needed	care	.
她	曾是	独自的	那里	和	这	老的	男人	,	和	,	尽管	更好的	,	需要	关心	.

她独自一人和老人待在一起，虽然病情有所好转，但仍然需要照顾。

[ðeɪ] ['mʌðə] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət][fɜːrst] ['tɪmɪdli] ,

They	mothered	her	as	well	as	they	could	,	at	first	timidly	,
他们	母亲	她	作为	出色地	作为	他们	可以	,	在	第一的	胆怯地	,

她们尽其所能地照顾她，起初有些胆怯。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][æn; ən] ['iːzi] [joʊk] [tuː; tə]

and	then	with	that	sweet	despotism	which	is	for	us	all	an	easy	yoke	to
和	然后	和	那	甜的	专制主义	哪个	是	为了	我们	全部	一个	简单的	轭	到

[ber] .

bear	.
熊	.

然后就是那种甜蜜的专制，对我们所有人来说，那都是一种容易承受的枷锁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] .

They	were	drawn	to	her	as	they	had	never	been	drawn	before	.
他们	是	绘制	到	她	作为	他们	有	绝不	到过	绘制	前	.

他们被她深深吸引，这种感觉以前从未有过。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]

They	felt	that	she	was	no	longer	analysing	them	,	weighing	them	in	her
他们	毛毡	那	她	曾是	不	更长	分析	他们	,	称重	他们	在	她

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['bæləns] ,

intellectual	balance	,
知识分子	平衡	,

他们觉得她不再分析他们，不再用理性的眼光去衡量他们了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,

and	finding	them	wanting	;	so	they	were	free	with	her	now	,
和	寻找	他们	想要	;	所以	他们	是	自由的	和	她	现在	,

发现他们不够好；所以现在他们可以自由地和她在一起了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [gest] [bɪ'fɔːr] .

and	revealed	to	her	qualities	at	which	she	had	never	guessed	before	.
和	揭晓	到	她	品质	在	哪个	她	有	绝不	猜对了	前	.

并让她发现了自己以前从未猜到过的品质。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , [zɪrvaɪə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ]

As	the	days	went	on	,	Zerviah	began	to	notice	that	things	were	somehow
作为	这	天	去	在	,	泽维亚	开始	到	注意	那	事物	是	不知何故

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

随着时间推移，泽维亚开始注意到事情有些不同了。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

He	found	some	flowers	near	his	table	.
他	成立	一些	花朵	靠近	他的	桌子	.

他在桌子附近发现了一些花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]['nɪroʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['gɪbən] ,

He	was	reading	about	Nero	at	the	time	;	but	he	put	aside	his	Gibbon	,
他	曾是	阅读	关于	尼禄	在	这	时间	;	但	他	放	旁边	他的	长臂猿	,

他当时正在读关于尼禄的书；但他把吉本的书放在一边。

[ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn'sted] .

and	fondled	the	flowers	instead	.
和	抚摸	这	花朵	反而	.

他反而去抚摸花朵。

['bəːnədin] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

Bernardine	did	not	know	that	.
伯纳丁	做过	不是	知道	那	.

伯纳丁对此并不知情。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]

One	morning	when	she	was	out	,	he	went	into	the	shop	and	saw	a	great
一	早晨	什么时候	她	曾是	出去	,	他	去	进入	这	店铺	和	锯	一个	伟大的

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] .

change	there	.
改变	那里	.

一天早上她外出时，他走进商店，发现那里发生了巨大的变化。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] .

Some	one	had	been	busy	at	work	.
一些	一	有	到过	忙碌的	在	工作	.

有人一直在忙工作。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pliːzd] : [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	old	man	was	pleased	:	he	loved	his	books	,	though	of	late	he	had
这	老的	男人	曾是	高兴	:	他	喜爱	他的	图书	,	尽管	的	晚的	他	有

[nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] .

neglected	them	.
被忽视的	他们	.

老人很高兴：他热爱书籍，尽管最近疏于照料。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She	never	used	to	take	any	interest	in	them	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	绝不	用过的	到	拿	任何	兴趣	在	他们	,	"	他	说	到	他自己	.

“她以前从来都不关心他们，”他自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] ?

"	I	wonder	why	she	does	now	?
"	我	想知道	为什么	她	做	现在	?

我想知道她现在为什么会这样?

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	He	began	to	count	upon	seeing	her	.
"	他	开始	到	数数	之上	看到	她	.

他开始盼望见到她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aʊtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

When	she	came	back	from	her	outings	,	he	was	glad	.
什么时候	她	来了	后退	从	她	郊游	,	他	曾是	高兴的	.

她外出回来后，他很高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	she	did	not	know	.
但	她	做过	不是	知道	.

但她并不知道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] ['dɪfɪkəlt] [deɪz]

If	he	had	given	any	sign	of	welcome	to	her	during	those	first	difficult	days
如果	他	有	给定	任何	符号	的	欢迎	到	她	期间	那些	第一的	难的	天

,

,

,

如果在那最初艰难的日子里，他曾向她表示过任何欢迎的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	would	have	been	a	great	encouragement	to	her	.
它	会	有	到过	一个	伟大的	鼓励	到	她	.

那对她来说将是莫大的鼓励。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .

He	watched	her	feeding	the	sparrows	.
他	观看	她	喂养	这	麻雀	.

他看着她喂麻雀。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

One	day	when	she	was	not	there	,	he	went	and	did	the	same	.
一	天	什么时候	她	曾是	不是	那里	,	他	去	和	做过	这	相同的	.

有一天她不在的时候，他也做了同样的事。

[əˈnʌðər] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] , [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][baɪ] [riˈmaindɪŋ] [hɜːr; hər] .

Another	day	when	she	had	forgotten	,	he	surprised	her	by	reminding	her	.
其他	天	什么时候	她	有	被遗忘的	,	他	惊讶	她	经过	提醒	她	.

有一天，当她忘记这件事的时候，他出乎意料地提醒了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	forgotten	to	feed	the	sparrows	,	"	he	said	.
"	你	有	被遗忘的	到	喂养	这	麻雀	,	"	他	说	.

“你忘了喂麻雀了，”他说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .

"	They	must	be	quite	hungry	.
"	他们	必须	是	相当	饥饿的	.

他们一定很饿了。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	That	seemed	to	break	the	ice	a	little	.
"	那	似乎	到	休息	这	冰	一个	小的	.

“这似乎稍微打破了僵局。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃɑːp] ,

The	next	morning	when	she	was	arranging	some	books	in	the	old	shop	,
这	下一个	早晨	什么时候	她	曾是	安排	一些	图书	在	这	老的	店铺	,

第二天早上，当她在老店里整理书籍时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

he	came	in	and	watched	her	.
他	来了	在	和	观看	她	.

他走了进来，看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	comfort	to	have	you	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	舒适	到	有	你	,	"	他	说	.

“有你在真是太好了，”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət]

That	was	all	he	said	,	but
那	曾是	全部	他	说	,	但

他只说了这些，但是

['bəːnədin] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Bernardine	flushed	with	pleasure	.
伯纳丁	酡	和	乐趣	.

伯纳丁欣喜若狂，脸颊泛红。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	wish	I	had	been	more	to	you	all	these	years	,	"	she	said	gently	.
"	我	希望	我	有	到过	更多的	到	你	全部	这些	年	,	"	她	说	轻轻地	.

“我真希望这些年来我能对你多一些，”她温柔地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [teɪk] [ðæt] [ɪn] : [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] ['gɪbən] .

He	did	not	quite	take	that	in	:	and	returned	hastily	to	Gibbon	.
他	做过	不是	相当	拿	那	在	:	和	返回	草草	到	长臂猿	.

他并没有完全理解这句话的意思，于是匆匆回到了吉本身边。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][stroʊl] [aʊt] [təˈgeðər] .

Then	they	began	to	stroll	out	together	.
然后	他们	开始	到	漫步	出去	一起	.

然后他们一起漫步出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

They	had	nothing	to	talk	about	:	he	was	not	interested	in	the	outside	world	,
他们	有	没有什么	到	讲话	关于	:	他	曾是	不是	感兴趣的	在	这	外部	世界	,

他们没什么可聊的：他对外界世界不感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	she	was	not	interested	in	Roman	History	.
和	她	曾是	不是	感兴趣的	在	罗马	历史	.

她对罗马历史不感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['jɪrz]

But	they	were	trying	to	get	nearer	to	each	other	:	they	had	lived	years
但	他们	是	尝试	到	得到	更近	到	每个	其他	:	他们	有	居住地	年

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但他们试图拉近彼此的距离：他们已经一起生活多年了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːnʃəsli] ,

but	they	had	never	advanced	a	step	;	now	they	were	trying	,	she	consciously	,
但	他们	有	绝不	先进的	一个	步	;	现在	他们	是	尝试	,	她	有意识地	,

[hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

he	unconsciously	.
他	不知不觉	.

但他们从未取得任何进展；现在他们正在尝试，她是有意识的，他是无意识的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] , [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən][ɪz] .

But	it	was	a	slow	process	,	and	pathetic	,	as	everything	human	is	.
但	它	曾是	一个	慢的	过程	,	和	可怜的	,	作为	一切	人类	是	.

但这是一个缓慢而又可悲的过程，就像所有人类的事情一样。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [laɪkt] , " ['bəːnədin] [θɔːt]

"	If	we	could	only	find	some	subject	which	we	both	liked	,	"	Bernardine	thought
"	如果	我们	可以	仅有的	寻找	一些	主题	哪个	我们	两个都	喜欢	,	"	伯纳丁	想法

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“如果我们能找到我们都喜欢的科目就好了，”伯纳丁心想。

" [ðæt] [maɪt] [nɪt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

"	That	might	knit	us	together	.
"	那	可能	针织	我们	一起	.

“这或许能让我们团结起来。”

" [wel] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ; [ðoʊ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [wʌn] .

"	Well	,	they	found	a	subject	;	though	,	perhaps	,	it	was	an	unlikely	one	.
"	出色地	,	他们	成立	一个	主题	;	尽管	,	也许	,	它	曾是	一个	不太可能	一	.

“嗯，他们找到了一个主题；虽然，这或许是一个不太可能的主题。”

[ðə; ði][kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] : [ðoʊz] [greɪt] , [strɔːŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'træktɪd] [ðer; ðər]

The	cart	-	horses	:	those	great	,	strong	,	patient	toilers	of	the	road	attracted	their
这	大车	-	马匹	:	那些	伟大的	,	强的	,	病人	辛勤劳作者	的	这	路	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

拉车的马匹：这些高大、强壮、耐心、辛勤劳作的道路行者吸引了他们的注意力。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [noʊ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pleʒər] [ɔːr] ['ɪntrəst] .

and	after	that	no	walk	was	without	its	pleasure	or	interest	.
和	后	那	不	走	曾是	没有	它是	乐趣	或者	兴趣	.

此后，每一次散步都充满了乐趣和意义。

[ðə; ði] [b'ru:əz] - ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['feivərits] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] , [tu:] , [wɪtʃ]

The	brewers	'	horses	were	the	favourites	,	though	there	were	others	,	too	,	which
这	酿酒商	-	马匹	是	这	收藏夹	,	尽管	那里	是	其他的	,	也	,	哪个

[met] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'pru:v(ə)l] .

met	with	their	approval	.
遇见	和	他们的	赞同	.

酿酒商的马匹最受欢迎，不过也有其他马匹获得了他们的认可。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

He	began	to	know	and	recognize	them	.
他	开始	到	知道	和	认出	他们	.

他开始认识并认出他们。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌnu:'faʊnd] ['ɪntrəst] .

He	was	almost	like	a	child	in	his	newfound	interest	.
他	曾是	几乎	喜欢	一个	孩子	在	他的	新发现	兴趣	.

他对自己新发现的兴趣简直像个孩子一样。

[ɑ:n] [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rt] - [hɔ:rs] [pə'reɪd] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

On	Whit	Monday	they	both	went	to	the	cart	-	horse	parade	in	Regent's	Park	.
在	惠特	周一	他们	两个都	去	到	这	大车	-	马	游行	在	摄政王	公园	.

在圣灵降临节星期一，他们俩一起去了摄政公园观看马车游行。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] .

They	talked	about	the	enjoyment	for	days	afterwards	.
他们	谈话	关于	这	享受	为了	天	然后	.

之后的几天里，他们都在谈论那次愉快的经历。

" [nekst] [jɪr] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʌnd] ,

"	Next	year	,	"	he	told	her	,	"	we	must	subscribe	to	the	fund	,
"	下一个	年	,	"	他	讲述	她	,	"	我们	必须	订阅	到	这	基金	,

“明年，”他告诉她，“我们必须认购这个基金。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] .

even	if	we	have	to	sell	a	book	.
甚至	如果	我们	有	到	卖	一个	书	.

即使我们不得不卖书。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [bʊks] : [hi:; hi] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['peɪnfəli] ,

"	He	did	not	like	to	sell	his	books	:	he	parted	with	them	painfully	,
"	他	做过	不是	喜欢	到	卖	他的	图书	:	他	分手了	和	他们	痛苦地	,

他不喜欢卖书：每次卖掉它们他都非常痛苦。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪ'lu:ʒnz] .

as	some	people	part	with	their	illusions	.
作为	一些	人们	部分	和	他们的	幻觉	.

有些人放弃了他们的幻想。

['bə:nədin] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn]

Bernardine	bought	a	paper	for	herself	every	day	;	but	one	evening	she	came	in
伯纳丁	买	一个	纸	为了	她自己	每一个	天	;	但	一	晚上	她	来了	在

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

without	one	.
没有	一	.

伯纳丁每天都给自己买一份报纸；但有一天晚上她回家时却没带报纸。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['si:ɪŋ] ['æftər] [sʌm; səm] ['ti:tʃɪŋ] ,

She	had	been	seeing	after	some	teaching	,
她	有	到过	看到	后	一些	教学	,

她之前一直在教书，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['tempərəri] [laɪt]

and	had	without	any	difficulty	succeeded	in	getting	some	temporary	light
和	有	没有	任何	困难	成功了	在	获得	一些	暂时的	光

[wɜ:rk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:lz] .

work	at	one	of	the	high	schools	.
工作	在	一	的	这	高的	学校	.

他毫不费力地就在一所高中找到了一份临时的轻体力劳动。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] ['nu:zpeɪpər] .

She	forgot	to	buy	her	newspaper	.
她	忘了	到	买	她	报纸	.

她忘了买报纸。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

The	old	man	noticed	this	.
这	老的	男人	注意到	这	.

老人注意到了这一点。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [felt] [hæt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

He	put	on	his	shabby	felt	hat	,	and	went	down	the	street	,
他	放	在	他的	破旧	毛毡	帽子	,	和	去	向下	这	街道	,

他戴上那顶破旧的毡帽，沿着街道走了下去。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] .

and	brought	in	a	copy	of	the	Daily	News	.
和	带来	在	一个	复制	的	这	日常的	消息	.

然后他带了一份《每日新闻》。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [du:] ?

"	I	don't	remember	what	you	like	,	but	will	this	do	?
"	我	不	记住	什么	你	喜欢	,	但	将要	这	做	?

“我不记得你喜欢什么了，不过这个可以吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	was	quite	proud	of	himself	for	showing	her	this	attention	,
他	曾是	相当	自豪的	的	他自己	为了	显示	她	这	注意力	,

他为自己如此关注她而感到非常自豪。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn] , [wen] [hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd]

almost	as	proud	as	the	Disagreeable	Man	,	when	he	did	something	kind	and
几乎	作为	自豪的	作为	这	令人不快的	男人	,	什么时候	他	做过	某物	种类	和

['θɔ:tf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

当他做了件善良体贴的事时，他几乎和那位令人讨厌的人一样感到自豪。

['bə:nədin] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][wʌns] .

Bernardine	thought	of	him	,	and	the	tears	came	into	her	eyes	at	once	.
伯纳丁	想法	的	他	,	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	在	一次	.

伯纳丁想起他，眼泪立刻涌上了眼眶。

[wen] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

When	did	she	not	think	of	him	?
什么时候	做过	她	不是	思考	的	他	?

她什么时候没想过他?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʃiːt] ,
Then she glanced at the front sheet ,
然后 她 瞥了一眼 在 这 正面 床单 ,

然后她瞥了一眼封面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deθ] ['kɑːləm] [hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] :
and in the death column her eye rested on his name :
和 在 这 死亡 柱子 她 眼睛 休息 在 他的 姓名 :

她的目光落在了死亡名单上他的名字上：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] ['rɑːbərt] - ['mʌðər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
and she read that Robert Allitsen's mother had passed away .
和 她 读 那 罗伯特 - 母亲 有 通过了 离开 .

她读到罗伯特·艾利森的母亲去世了。

[soʊ][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [æt; ət][læst] .
So the Disagreeable Man had won his freedom at last .
所以 这 令人不快的 男人 有 韩元 他的 自由 在 最后的 .

就这样，那个令人讨厌的人终于获得了自由。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
His words echoed back to her :
他的 字 回声 后退 到 她 :

他的话语在她耳边回响：

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɜːrnt] ['eniθɪŋ] [els] ,
" But I know how to wait : if I have not learnt anything else ,
" 但 我 知道 如何 到 等待 : 如果 我 有 不是 学会了 任何事物 别的 ,

“但我知道如何等待：如果我还没有学到其他任何东西，

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
I have learnt how to wait .
我 有 学会了 如何 到 等待 .

我已经学会了等待。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
And some day I shall be free .
和 一些 天 我 将 是 自由的 .

总有一天我会获得自由。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .
And then . . . .
和 然后 . . . .

进而。。。。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['bəːnədin] [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] [bʊk] .
BERNARDINE BEGINS HER BOOK .
伯纳丁 开始 她 书 .

伯纳丁开始写她的书。

['æftər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [deθ] , ['bəːnədin] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv]
AFTER the announcement of Mrs . Allitsen's death , Bernardine lived in a misery of
后 这 公告 的 太太 . - 死亡 , 伯纳丁 居住地 在 一个 苦难 的
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

得知艾利森夫人去世的消息后，伯纳丁一直生活在焦虑不安的煎熬之中。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][oʊˈbɪtʃueri] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deθ] ,

Every	day	she	scanned	the	obituary	,	fearing	to	find	the	record	of	another	death	,
每一个	天	她	扫描	这	讣告	,	害怕	到	寻找	这	记录	的	其他	死亡	,

她每天都会浏览讣告，生怕看到又有人去世的消息。

[fiərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

fearing	and	yet	wishing	to	know	.
害怕	和	然而	祝	到	知道	.

既害怕又想知道。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][hæd; həd] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,

The	Disagreeable	Man	had	yearned	for	his	freedom	these	many	years	,
这	令人不快的	男人	有	渴望	为了	他的	自由	这些	许多	年	,

多年来，这位令人讨厌的男人一直渴望获得自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [laɪf] .

and	now	he	was	at	liberty	to	do	what	he	chose	with	his	poor	life	.
和	现在	他	曾是	在	自由	到	做	什么	他	选择	和	他的	贫穷的	生活	.

现在他可以自由支配自己微薄的生命了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	of	no	value	to	him	.
它	曾是	的	不	价值	到	他	.

对他来说毫无价值。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

Many	a	time	she	sat	and	shuddered	.
许多	一个	时间	她	卫星	和	颤抖	.

她常常坐着，不禁瑟瑟发抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间驶过的船只(Ships that pass in the night)
第8/8页

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Many	a	time	she	began	to	write	to	him	.
许多	一个	时间	她	开始	到	写	到	他	.

她多次开始给他写信。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

Then	she	remembered	that	after	all	he	had	cared	nothing	for	her
然后	她	记得	那	后	全部	他	有	关心	没有什么	为了	她

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

然后她想起，他终究不在乎她的陪伴。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .

He	would	not	wish	to	hear	from	her	.
他	会	不是	希望	到	听到	从	她	.

他不想再收到她的消息。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?

And	besides	,	what	had	she	to	say	to	him	?
和	除了	,	什么	有	她	到	说	到	他	?

而且，她又能跟他说些什么呢?

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

A	feeling	of	desolation	came	over	her	.
一个	感觉	的	荒凉	来了	超过	她	.

一股孤寂感涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

It	was	not	enough	for	her	to	take	care	of	the	old	man	who	was
它	曾是	不是	足够的	为了	她	到	拿	关心	的	这	老的	男人	WHO	曾是

['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] ;

drawing	nearer	to	her	every	day	;
绘画	更近	到	她	每一个	天	;

仅仅照顾这个每天都离她越来越近的老人，对她来说还不够;

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dʌst] [ðə; ði] [bʊks] ,

nor	was	it	enough	for	her	to	dust	the	books	,
也不	曾是	它	足够的	为了	她	到	灰尘	这	图书	,

仅仅给书本掸掸灰尘是不够的，

[ænd; ənd] [sɜ:rv] ['eni] [tʃæns] ['kʌstəmərz] [hu:] [maɪt] [lʊk] [ɪn] .

and	serve	any	chance	customers	who	might	look	in	.
和	服务	任何	机会	顾客	WHO	可能	看	在	.

并接待任何可能进店的顾客。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld] [æm'bɪʃənz] ;

In	the	midst	of	her	trouble	she	remembered	some	of	her	old	ambitions	;
在	这	中间	的	她	麻烦	她	记得	一些	的	她	老的	抱负	;

在困境之中，她想起了自己过去的一些抱负;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [æz; əz] [wi:; wi] [tɜ:rn] [tu:; tə] [oʊld] [frendz] .

and	she	turned	to	them	for	comfort	as	we	turn	to	old	friends	.
和	她	转向	到	他们	为了	舒适	作为	我们	转动	到	老的	朋友们	.

她向他们寻求安慰，就像我们向老朋友寻求安慰一样。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	I	will	try	to	begin	my	book	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	将要	尝试	到	开始	我的	书	,	"	她	说	到	她自己	.

“我打算开始写我的书，”她对自己说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [maɪ][æŋ'zaɪəti] !

"	If	I	can	only	get	interested	in	it	,	I	shall	forget	my	anxiety	!
"	如果	我	能	仅有的	得到	感兴趣的	在	它	,	我	将	忘记	我的	焦虑	!

“如果我能对它感兴趣，我就会忘记我的焦虑！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

"	But	the	love	of	her	work	had	left	her	.
"	但	这	爱	的	她	工作	有	左边	她	.

但她对工作的热爱已经消失了。

['bəːnədin] ['fretɪd] .

Bernardine	fretted	.
伯纳丁	有格纹的	.

伯纳丁忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bʊkʃɑːp] , [hɜːr; hər][pen][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [hɜːr; hər]['peɪpər] [ʌn'kʌvərd] .

She	sat	in	the	old	bookshop	,	her	pen	unused	,	her	paper	uncovered	.
她	卫星	在	这	老的	书店	,	她	笔	未使用的	,	她	纸	裸露	.

她坐在旧书店里，笔未曾使用，纸张也未加遮盖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	was	very	miserable	.
她	曾是	非常	悲惨的	.

她非常痛苦。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Then	one	evening	when	she	was	feeling	that	it	was	of	no	use	trying	to
然后	一	晚上	什么时候	她	曾是	感觉	那	它	曾是	的	不	使用	尝试	到

[fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

force	herself	to	begin	her	book	,
力量	她自己	到	开始	她	书	,

一天晚上，当她觉得强迫自己开始看书毫无用处时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][pen] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['proʊlɔːg] .

she	took	her	pen	suddenly	,	and	wrote	the	following	prologue	.
她	采取	她	笔	突然	,	和	写道	这	下列的	序幕	.

她突然拿起笔，写下了以下序言。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] :

FAILURE	AND	SUCCESS	:
失败	和	成功	:

失败与成功：

[ə; eɪ] ['proʊlɔːg] .

A	PROLOGUE	.
一个	序幕	.

序言。

['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

FAILURE	and	Success	passed	away	from	Earth	,	and	found	themselves	in	a
失败	和	成功	通过了	离开	从	地球	,	和	成立	他们自己	在	一个

['fɔːrən] [lænd] .

Foreign	Land	.
外国的	土地	.

失败与成功离开了地球，来到了异国他乡。

[sək'ses] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['lɒːrəl] - [riːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Success	still	wore	her	laurel	-	wreath	which	she	had	won	on	Earth	.
成功	仍然	穿着	她	月桂树	-	花圈	哪个	她	有	韩元	在	地球	.

成功女神依然戴着她在人世间赢得的桂冠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [iːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] ;

There	was	a	look	of	ease	about	her	whole	appearance	;
那里	曾是	一个	看	的	舒适	关于	她	所有的	外貌	;

她一副轻松自在的样子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	there	was	a	smile	of	pleasure	and	satisfaction	on	her	face	,
和	那里	曾是	一个	微笑	的	乐趣	和	满意	在	她	脸	,

她脸上露出了喜悦和满足的笑容。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['ɑːnərz] .

as	though	she	knew	she	had	done	well	and	had	deserved	her	honours	.
作为	尽管	她	知道	她	有	完毕	出色地	和	有	应得的	她	荣誉	.

仿佛她知道自己表现出色，理应获得荣誉。

['feɪljərz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] : [noʊ] ['lɒːrəl] - [riːθ] [en'sɜːkəld] [ˌaɪ 'tiː] .

Failure's	head	was	bowed	:	no	laurel	-	wreath	encircled	it	.
失败的	头	曾是	鞠躬	:	不	月桂树	-	花圈	包围	它	.

失败者低下了头：没有桂冠环绕着它。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn] , [ænd; ənd] [peɪn] - [ɛn'greɪvən] .

Her	face	was	wan	,	and	pain	-	engraven	.
她	脸	曾是	万	,	和	疼痛	-	雕刻	.

她脸色苍白，满脸痛苦的痕迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [bəuθ]

She	had	once	been	beautiful	and	hopeful	,	but	she	had	long	since	lost	both
她	有	一次	到过	美丽的	和	充满希望	,	但	她	有	长的	自从	丢失的	两个都

[hoʊp] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

hope	and	beauty	.
希望	和	美丽	.

她曾经美丽而充满希望，但她早已失去了希望和美貌。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [ðiːz] [tuː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]

They	stood	together	,	these	two	,	waiting	for	an	audience	with	the	Sovereign	of
他们	站立	一起	,	这些	二	,	等待	为了	一个	观众	和	这	主权	的

[ðə; ði] ['fɔːrən] [lænd] .

the	Foreign	Land	.
这	外国的	土地	.

这两个人并肩站着，等待觐见外国君主。

[æn; ən][oʊld] [greɪ] - ['herd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

An	old	grey	-	haired	man	came	to	them	and	asked	their	names	.
一个	老的	灰色的	-	头发	男人	来了	到	他们	和	问	他们的	姓名	.

一位头发花白的老人走过来问他们的名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'ses] , " [sed] [sək'ses] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

"	I	am	Success	,	"	said	Success	,	advancing	a	step	forward	,	and	smiling	at
"	我	是	成功	,	"	说	成功	,	前进	一个	步	向前	,	和	微笑	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我就是成功，”成功说着，向前迈了一步，对他微笑。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɒːrəl] - [riːθ] .

and	pointing	to	her	laurel	-	wreath	.
和	指向	到	她	月桂树	-	花圈	.

并指着她的月桂花环。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	do	not	be	too	confident	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	做	不是	是	也	自信的	.

“啊，”他说，“不要太自信。”

['veri] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋz] [goʊ][baɪ] ['ɑpəzɪt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

Very	often	things	go	by	opposites	in	this	land	.
非常	经常	事物	去	经过	相反的	在	这	土地	.

在这个国家，很多事情都遵循相反的规律。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [sək'ses] , [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][kɔːl] ['feɪljər] ; [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['feɪljər] , [wiː; wi][kɔːl] [sək'ses]

What	you	call	Success	,	we	often	call	Failure	;	what	you	call	Failure	,	we	call	Success
什么	你	称呼	成功	,	我们	经常	称呼	失败	;	什么	你	称呼	失败	,	我们	称呼	成功

.

:
.

你们眼中的成功，我们往往称之为失败；你们眼中的失败，我们却称之为成功。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [men] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?

Do	you	see	those	two	men	waiting	there	?
做	你	看	那些	二	男人	等待	那里	?

你看到那边等着的两个人了吗?

[ðə; ði][wʌn] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] ;

The	one	nearer	to	us	was	thought	to	be	a	good	man	in	your	world	;
这	一	更近	到	我们	曾是	想法	到	是	一个	好的	男人	在	你的	世界	;

离我们最近的那个人在你们的世界里被认为是个好人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kaʊntid] [bæd] .

the	other	was	generally	accounted	bad	.
这	其他	曾是	一般来说	已记录	坏的	.

另一个则普遍被认为不好。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][bæd][mæn] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][bæd] .

But	here	we	call	the	bad	man	good	,	and	the	good	man	bad	.
但	这里	我们	称呼	这	坏的	男人	好的	,	和	这	好的	男人	坏的	.

但在这里，我们称坏人为好人，称好人为坏人。

[ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	seems	strange	to	you	.
那	似乎	奇怪的	到	你	.

你觉得这很奇怪吗?

[wel] [ðen] , [lʊk] ['jɑːndər] .
Well then , look yonder .
出色地 然后 , 看 远处 .

那你就往那边看。

[juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['steɪtsmən] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪn'sɪr]
You considered that statesman to be sincere ; but we say he was insincere
你 经过考虑的 那 政治家 到 是 真诚 ; 但 我们 说 他 曾是 虚伪的
.
:
.

你们认为那位政治家是真诚的；但我们认为他是虚伪的。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['poʊət] - ['lɔːriət] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [huːm] [jʊr; jər] [wɜːrld] [skɔft] .
We chose as our poet - laureate a man at whom your world scoffed .
我们 选择 作为 我们的 诗人 - 桂冠 一个 男人 在 谁 你的 世界 嘲笑 .

我们选择了一位曾被你们的世界嘲笑的人作为我们的桂冠诗人。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['flaʊərz] ['jɑːndər] : [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['freɪgrənt] [tʃɑːrm] ;
Ay , and those flowers yonder : for us they have a fragrant charm ;
哎 , 和 那些 花朵 远处 : 为了 我们 他们 有 一个 香 魅力 ;

哎，还有那边的那些花：对我们来说，它们有着芬芳的魅力；

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
we love to see them near us .
我们 爱 到 看 他们 靠近 我们 .

我们很喜欢看到它们在我们附近。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz]
But you do not even take the trouble to pluck them from the hedges
但 你 做 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 采摘 他们 从 这 对冲
[wer] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] .
where they grow in rich profusion .
在哪里 他们 生长 在 富有的 丰富 .

但你甚至懒得费心把它们从树篱里拔掉，尽管它们在那里长得非常茂盛。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [wiː; wi]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['vælјuː][æt; ət][ɔːl] .
So , you see , what we value as a treasure , you do not value at all .
所以 , 你 看 , 什么 我们 价值 作为 一个 宝藏 , 你 做 不是 价值 在 全部 .

所以你看，我们视之为珍宝的东西，你们却根本不看重。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['feɪljər] .
" Then he turned to Failure .
" 然后 他 转向 到 失败 .

然后他转向了失败。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ?
" And your name ?
" 和 你的 姓名 ?

你的名字是?

" [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" he asked kindly , though indeed he must have known it .
" 他 问 亲切地 , 尽管 的确 他 必须 有 已知 它 .

“他客气地问，尽管他其实肯定知道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪljər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" I am Failure , " she said sadly .
" 我 是 失败 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“我是个失败者，”她悲伤地说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	took	her	by	the	hand	.
他	采取	她	经过	这	手	.

他牵起了她的手。

" [kʌm] , [naʊ] , [sək'ses] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [let][ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Come	,	now	,	Success	,	"	he	said	to	her	:	"	let	me	lead	you	into	the
"	来	,	现在	,	成功	,	"	他	说	到	她	:	"	让	我	带领	你	进入	这

“来吧，成功，”他对她说：“让我带你进入……”

['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] .

Presence	-	Chamber	.
在场	-	商会	.

存在室。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['feɪljər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [sək'ses] , ['lɪftɪd] [ʌp]

"	Then	she	who	had	been	called	Failure	,	and	was	now	called	Success	,	lifted	up
"	然后	她	WHO	有	到过	称为	失败	,	和	曾是	现在	称为	成功	,	抬起	向上

[hɜːr; hər] [boʊd] [hed] ,

her	bowed	head	,
她	鞠躬	头	,

“然后，那位曾被称为失败，如今被称为成功的女士，抬起了她低垂的头颅，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [freɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

and	raised	her	weary	frame	,	and	smiled	at	the	music	of	her	new
和	提高	她	厌倦	框架	,	和	微笑	在	这	音乐	的	她	新的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

她抬起疲惫的身躯，微笑着聆听着自己新名字的旋律。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊp] .

And	with	that	smile	she	regained	her	beauty	and	her	hope	.
和	和	那	微笑	她	恢复	她	美丽	和	她	希望	.

凭借那抹微笑，她重拾了美丽和希望。

[ænd; ənd] [hoʊp] ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] .

And	hope	having	come	back	to	her	,	all	her	strength	returned	.
和	希望	拥有	来	后退	到	她	,	全部	她	力量	返回	.

希望重燃，她也恢复了所有的力量。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] - ['herd] [mæn] ; "

"	But	what	of	her	,	"	she	asked	regretfully	of	the	old	grey	-	haired	man	;	"
"	但	什么	的	她	,	"	她	问	遗憾的是	的	这	老的	灰色的	-	头发	男人	;	"

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi][left] ? "

must	she	be	left	?	"
必须	她	是	左边	?	"

“可是她怎么办呢？”她遗憾地问那位白发苍苍的老人，“难道她就只能被留下吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪspəd] .

"	She	will	learn	,	"	the	old	man	whispered	.
"	她	将要	学习	,	"	这	老的	男人	低声说道	.

“她会明白的，”老人低声说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl'redi] .

"	She	is	learning	already	.
"	她	是	学习	已经	.

她已经在学习了。

[kʌm] , [naʊ] : [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] .

Come	,	now	:	we	must	not	linger	.
来	,	现在	:	我们	必须	不是	萦绕	.

走吧，我们不能再耽搁了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] .

"	So	she	of	the	new	name	passed	into	the	Presence	-	Chamber	.
"	所以	她	的	这	新的	姓名	通过了	进入	这	在场	-	商会	.

于是，她以新名字进入了至高殿堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [sed] :

But	the	Sovereign	said	:
但	这	主权	说	:

但君主说：

" [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [juː; jʊ] , [dɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] ['wɜːrkər] .

"	The	world	needs	you	,	dear	and	honoured	worker	.
"	这	世界	需求	你	,	亲爱的	和	荣幸	工人	.

“世界需要你，亲爱的、尊敬的劳动者。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] : [duː][nɑːt] [hiːd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] .

You	know	your	real	name	:	do	not	heed	what	the	world	may	call	you	.
你	知道	你的	真实的	姓名	:	做	不是	注意	什么	这	世界	可能	称呼	你	.

你知道自己的真名：不要在意世人如何称呼你。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [hoʊp] .

Go	back	and	work	,	but	take	with	you	this	time	unconquerable	hope	.
去	后退	和	工作	,	但	拿	和	你	这	时间	不可征服的	希望	.

回去工作吧，但这次要带着不可战胜的希望。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [hoʊp] ,

"	So	she	went	back	and	worked	,	taking	with	her	unconquerable	hope	,
"	所以	她	去	后退	和	工作	,	采取	和	她	不可征服的	希望	,

于是她带着永不放弃的希望回去工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs]

and	the	sweet	remembrance	of	the	Sovereign's	words	,	and	the	gracious
和	这	甜的	纪念	的	这	主权者的	字	,	和	这	亲切

['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] .

music	of	her	Real	Name	.
音乐	的	她	真实的	姓名	.

还有对君主话语的甜蜜回忆，以及对她真名的优美旋律。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

THE	DISAGREEABLE	MAN	GIVES	UP	HIS	FREEDOM	.
这	令人不快的	男人	给予	向上	他的	自由	.

令人讨厌的人放弃了自由。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['bəːnədin] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [bʊk] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][oʊld] [zɪrvaɪə] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

THE	morning	after	Bernardine	began	her	book	,	she	and	old	Zerviah	were	sitting
这	早晨	后	伯纳丁	开始	她	书	,	她	和	老的	泽维亚	是	坐着

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

together	in	the	shop	.
一起	在	这	店铺	.

伯纳丁开始写书的第二天早上，她和老泽维亚一起坐在店里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnər] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['gɪbən]

He	had	come	from	the	little	inner	room	where	he	had	been	reading	Gibbon
他	有	来	从	这	小的	内	房间	在哪里	他	有	到过	阅读	长臂猿

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] .

for	the	last	two	hours	.
为了	这	最后的	二	小时	.

他从那间小小的内室里出来，过去两个小时他一直在那里读吉本的书。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] ['riːdɪŋ] ,

He	still	held	the	volume	in	his	hand	;	but	he	did	not	continue	reading	,
他	仍然	握住	这	体积	在	他的	手	;	但	他	做过	不是	继续	阅读	,

他手里仍然拿着那本书，但他没有继续阅读。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bʊk] .

he	watched	her	arranging	the	pages	of	a	dilapidated	book	.
他	观看	她	安排	这	页面	的	一个	破旧的	书	.

他看着她整理一本破旧书的书页。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Suddenly	she	looked	up	from	her	work	.
突然	她	看起来	向上	从	她	工作	.

她突然从工作中抬起头来。

" ['ʌŋk(ə)l] [zɪrvaɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brʌskli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,

"	Uncle	Zerviah	,	"	she	said	brusquely	,	"	you	have	lived	through	a	long	life	,
"	叔叔	泽维亚	,	"	她	说	粗暴地	,	"	你	有	居住地	通过	一个	长的	生活	,

“泽维亚叔叔，”她生硬地说，“您已经活了很长时间了。”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪks'piəriənsiz] .

and	must	have	passed	through	many	different	experiences	.
和	必须	有	通过了	通过	许多	不同的	经历	.

并且一定经历过许多不同的事情。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bʊks] ? "

Was	there	ever	a	time	when	you	cared	for	people	rather	than	books	?	"
曾是	那里	曾经	一个	时间	什么时候	你	关心	为了	人们	相当	比	图书	?	"

你有没有过更关心人而不是书的时候?

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	Yes	,	"	he	answered	a	little	uneasily	.
"	是的	,	"	他	回答	一个	小的	不安地	.

“是的，”他有些不安地回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	was	not	accustomed	to	have	questions	asked	of	him	.
他	曾是	不是	习惯	到	有	问题	问	的	他	.

他不习惯被人问问题。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	about	it	,	"	she	said	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	她	说	.

“跟我说说吧，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [hæf] ['driːmɪli] , " [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid]

"	It	was	long	ago	,	"	he	said	half	dreamily	,	"	long	before	I	married
"	它	曾是	长的	前	,	"	他	说	一半	梦幻般地	,	"	长的	前	我	已婚

“那是很久以前的事了，”他半梦半醒地说，“在我结婚之前很久。”

[mæl'viːnə, -'vai-] .

Malvina	.
玛尔维娜	.

玛尔维娜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

And	she	died	.
和	她	死亡	.

她去世了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . "

That	was	all	.	"
那	曾是	全部	.	"

仅此而已。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , " [rɪˈpiːtɪd] ['bəːnədin] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" That was all , " repeated Bernardine , looking at him wonderingly .
" 那 曾是 全部 , " 重复 伯纳丁 , 寻找 在 他 惊奇地 .

“就这些了，”伯纳丁重复道，疑惑地看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then she drew nearer to him .
然后 她 画 更近 到 他 .

然后她走近了他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] , ['ʌŋk(ə)l] [zɪrvaɪə] ?
" And you have loved , Uncle Zerviah ?
" 和 你 有 喜爱 , 叔叔 泽维亚 ?

“泽维亚叔叔，你爱过吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [lʌvd] ? "
And you were loved ? "
和 你 是 喜爱 ? "

你曾被人爱过吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sɔːftli] .
" Yes , indeed , " he answered , softly .
" 是的 , 的确 , " 他 回答 , 轻轻 .

“是的，的确如此，”他轻声回答。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌnˈbɜːrdn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Then you would not laugh at me if I were to unburden my heart to you
" 然后 你 会 不是 笑 在 我 如果 我 是 到 表白 我的 心 到 你
?
?
?

“那么，如果我向你倾诉我的心事，你就不会嘲笑我了吗？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
" For answer , she felt the touch of his old hand on her head .
" 为了 回答 , 她 毛毡 这 触碰 的 他的 老的 手 在 她 头 .

“她没有回答，而是感觉到他那双苍老的手抚摸着她的头。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] .
And thus encouraged , she told him the story of the Disagreeable Man .
和 因此 鼓励 , 她 讲述 他 这 故事 的 这 令人不快的 男人 .

于是，她受到鼓舞，给他讲了那个令人讨厌的男人的故事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]
She told him how she had never before loved any one until she loved the
她 讲述 他 如何 她 有 绝不 前 喜爱 任何 一 直到 她 喜爱 这
[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] .
Disagreeable Man .
令人不快的 男人 .

她告诉他，在爱上那个令人讨厌的男人之前，她从未爱过任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['kwaɪətli][toʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] : [ˌnevərðəˈles] ,
It was all very quietly told , in a simple and dignified manner : nevertheless ,
它 曾是 全部 非常 悄悄 讲述 , 在 一个 简单的 和 凝重 方式 : 尽管如此 ,
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

一切都以一种平静而庄重的方式讲述出来：然而，尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈbɜːdnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
it was an unburdening of her heart ;
它 曾是 一个 减轻负担 的 她 心 ;

她如释重负；

[hɜːr; hər] ['lɪsənər] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['skɑːlər] [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['veri] [neɪm]

her	listener	being	an	old	scholar	who	had	almost	forgotten	the	very	name
她	听众	存在	一个	老的	学者	WHO	有	几乎	被遗忘的	这	非常	姓名

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

她的听众是一位年迈的学者，他几乎已经忘记了“爱”这个名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [kriːkt]

She	was	still	talking	,	and	he	was	still	listening	,	when	the	shop	door	creaked
她	曾是	仍然	说	,	和	他	曾是	仍然	聆听	,	什么时候	这	店铺	门	嘎吱作响

.

:
.

她还在说话，他还在听，这时商店的门吱呀一声开了。

[zɪrvaɪə] [krept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bəːnədin] [lʊkt] [ʌp] .

Zerviah	crept	quietly	away	,	and	Bernardine	looked	up	.
泽维亚	悄悄地爬	悄悄	离开	,	和	伯纳丁	看起来	向上	.

泽维亚悄悄地溜走了，伯纳丁抬起头来。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .

The	Disagreeable	Man	stood	at	the	counter	.
这	令人不快的	男人	站立	在	这	柜台	.

那个令人讨厌的男人站在柜台前。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	You	little	thing	,	"	he	said	,	"	I	have	come	to	see	you	.
"	你	小的	事物	,	"	他	说	,	"	我	有	来	到	看	你	.

“你这小东西，”他说，“我来看你了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	is	eight	years	since	I	was	in	England	.
它	是	八	年	自从	我	曾是	在	英格兰	.

我离开英国已经八年了。

" ['bəːnədin] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	Bernardine	leaned	over	the	counter	.
"	伯纳丁	倾斜	超过	这	柜台	.

伯纳丁俯身越过柜台。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] .

"	And	you	ought	not	to	be	here	now	,	"	she	said	,	looking	at	his	thin	face	.
"	和	你	应该	不是	到	是	这里	现在	,	"	她	说	,	寻找	在	他的	薄的	脸	.

“你现在不应该在这里，”她看着他消瘦的脸说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

He	seemed	to	have	shrunk	away	since	she	had	last	seen	him	.
他	似乎	到	有	缩小	离开	自从	她	有	最后的	已见	他	.

自从她上次见到他之后，他似乎变得很孤僻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	free	to	do	what	I	choose	,	"	he	said	.
"	我	是	自由的	到	做	什么	我	选择	,	"	他	说	.

“我可以自由选择做什么，”他说。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] . "

"	My	mother	is	dead	.	"
"	我的	母亲	是	死的	.	"

我母亲去世了。

" [aɪ] [noʊ] , " ['bə:nədin] [sed] ['dʒentli] .

"	I	know	,	"	Bernardine	said	gently	.
"	我	知道	,	"	伯纳丁	说	轻轻地	.

“我知道，”伯纳丁轻声说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fri:] .

"	But	you	are	not	free	.
"	但	你	是	不是	自由的	.

但你并不自由。

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .

"	He	made	no	answer	to	that	,	but	slipped	into	the	chair	.
"	他	制成	不	回答	到	那	,	但	滑倒了	进入	这	椅子	.

他对此没有回答，而是滑进了椅子里。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	look	tired	,	"	he	said	.
"	你	看	疲劳的	,	"	他	说	.

“你看上去很累，”他说。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "

"	What	have	you	been	doing	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	have	been	dusting	the	books	,	"	she	answered	,	smiling	at	him	.
"	我	有	到过	除尘	这	图书	,	"	她	回答	,	微笑	在	他	.

“我一直在给书除尘，”她笑着回答他。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][du:] [ðæt] .

"	You	remember	you	told	me	I	should	be	content	to	do	that	.
"	你	记住	你	讲述	我	我	应该	是	内容	到	做	那	.

“你还记得你跟我说过我应该满足于做这件事吗？ ”

[ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst][ænd; ənd] ['ʃæbiɪst] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['tendə] [ker] .

The	very	oldest	and	shabbiest	have	had	my	tenderest	care	.
这	非常	最老	和	最邋遢的	有	有	我的	最嫩的	关心	.

那些年纪最大、最破旧的人都得到了我最悉心的照顾。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] .

I	found	the	shop	in	disorder	.
我	成立	这	店铺	在	紊乱	.

我发现店里一片狼藉。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

You	see	it	now	.	"
你	看	它	现在	.	"

你现在看到了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] ['taɪdi] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I	should	not	call	it	particularly	tidy	now	,	"	he	said	grimly	.
"	我	应该	不是	称呼	它	特别	整齐的	现在	,	"	他	说	阴沉地	.

“现在我可不能说这里特别整洁，”他严肃地说。

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

“仍然，

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best] .

I	suppose	you	have	done	your	best	.
我	认为	你	有	完毕	你的	最好的	.

我想你已经尽力了。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
Well , and what else ? "
出色地 , 和 什么 别的 ? "

还有什么呢?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have been trying to take care of my old uncle , " she said .
" 我 有 到过 尝试 到 拿 关心 的 我的 老的 叔叔 , " 她 说 .

“我一直在尽力照顾我的老叔叔，”她说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" We are just beginning to understand each other a little .
" 我们 是 只是 开始 到 理解 每个 其他 一个 小的 .

我们才刚刚开始对彼此有所了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .
And he is beginning to feel glad to have me .
和 他 是 开始 到 感觉 高兴的 到 有 我 .

他开始觉得有我陪伴真好。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [ðə; ðiː] [deɪz] [bɪ'keɪm] ['iziə] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
When I first discovered that , the days became easier to me .
什么时候 我 第一的 发现 那 , 这 天 成为 更轻松 到 我 .

当我第一次发现这一点时，我的日子就变得轻松多了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːsənz] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs]
It makes us into dignified persons when we find out that there is a place
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪl] . "
for us to fill . "
为了 我们 到 充满 . "

当我们发现自己有可以发挥的作用时，我们就会变得有尊严。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Some people never find it out , " he said .
" 一些 人们 绝不 寻找 它 出去 , " 他 说 .

“有些人永远也搞不清楚了，”他说。

" ['prɑːbəbli] , [laɪk] [maɪ'self] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]
" Probably , like myself , they went on for a long time , without caring , " she
" 大概 , 喜欢 我 , 他们 去 在 为了 一个 长的 时间 , 没有 关怀 , " 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

“可能和我一样，他们长期以来都毫不在乎，”她回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "
" I think I have had more luck than I deserve . "
" 我 思考 我 有 有 更多的 运气 比 我 应得 . "

“我觉得我得到的运气比我应得的要多。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ðiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .
" Well , " said the Disagreeable Man .
" 出色地 , " 说 这 令人不快的 男人 .

“好吧，”那个令人讨厌的男人说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər][laɪf] [ə'gen] ? "
" And you are glad to take up your life again ? "
" 和 你 是 高兴的 到 拿 向上 你的 生活 再次 ? "

“你很高兴能重新开始你的生活吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , " she said quietly .
" 不 , " 她 说 悄悄 .

“不，”她轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [jet] .
" I have not got as far as that yet .
" 我 有 不是 得到 作为 远的 作为 那 然而 .

“我还没到那一步。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][glæd] .
But I believe that after some little time I may be glad .
但 我 相信 那 后 一些 小的 时间 我 可能 是 高兴的 .

但我相信过不了多久我就会感到高兴。

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I hope so , I am working for that .
我 希望 所以 , 我 是 在职的 为了 那 .

我希望如此，我正在为此努力。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Sometimes I begin to have a keen interest in everything .
有时 我 开始 到 有 一个 敏锐的 兴趣 在 一切 .

有时我会对所有事物都产生浓厚的兴趣。

[aɪ] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] .
I wake up with an enthusiasm .
我 唤醒 向上 和 一个 热情 .

我醒来时充满热情。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
After about two hours I have lost it again . "
后 关于 二 小时 我 有 丢失的 它 再次 . "

大约两个小时后，我又失去了它。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .
" Poor little child , " he said tenderly .
" 贫穷的 小的 孩子 , " 他 说 温柔地 .

“可怜的小孩，”他温柔地说。

" [aɪ] , [tuː] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
" I , too know what that is .
" 我 , 也 知道 什么 那 是 .

“我也知道那是什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] ['glædnəs] : [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz]
But you will get back to gladness : not the same kind of satisfaction as
[bɪ'fɔːr] ;
before ;
前 ;

但你会重新感受到快乐：虽然不是以前那种满足感；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]
but some other satisfaction , that compensation which is said to be included in
[ðə; ði] [skiːm] . "
the scheme . "
这 方案 . "

但还有其他方面的满足感，据说这种补偿包含在方案中。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [maɪ] [bʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	And	I	have	begun	my	book	,	"	she	said	,
"	和	我	有	开始	我的	书	,	"	她	说	,

“我已经开始写我的书了，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] : [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

pointing	to	a	few	sheets	lying	on	the	counter	:	that	is	to	say	,
指向	到	一个	很少	纸张	说谎	在	这	柜台	:	那	是	到	说	,

指着柜台上散落的几张纸：也就是说，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['proʊlɔ:g] . "

I	have	written	the	Prologue	.	"
我	有	书面	这	序幕	.	"

我已经写好了序言。

" [ðen] [ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæz; həz][nɑ:t] [sə'faist] ?

"	Then	the	dusting	of	the	books	has	not	sufficed	?
"	然后	这	除尘	的	这	图书	有	不是	足够了	?

“那么，仅仅给书本除尘还不够吗？”

" [hi:; hi] [sed] , ['skænɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .

"	he	said	,	scanning	her	curiously	.
"	他	说	,	扫描	她	奇怪的是	.

他一边说着，一边好奇地打量着她。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] , " ['bə:nədin] , [sed] .

"	I	wanted	not	to	think	of	myself	,	"	Bernardine	,	said	.
"	我	通缉	不是	到	思考	的	我	,	"	伯纳丁	,	说	.

“我不想去想自己，”伯纳丁说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Now	that	I	have	begun	it	,	I	shall	enjoy	going	on	with	it	.
"	现在	那	我	有	开始	它	,	我	将	享受	去	在	和	它	.

既然我已经开始了，我就会享受继续下去的过程。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I	hope	it	will	be	a	companion	to	me	.	"
我	希望	它	将要	是	一个	伴侣	到	我	.	"

我希望它能陪伴我。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɔ:r][ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	I	wonder	whether	you	will	make	a	failure	or	a	success	of	it	?
"	我	想知道	无论	你	将要	制作	一个	失败	或者	一个	成功	的	它	?

我想知道你最终会成功还是失败?

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] . "

"	I	wish	I	could	have	seen	.	"
"	我	希望	我	可以	有	已见	.	"

“真希望我当时也能看到。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	So	you	will	,	"	she	said	.
"	所以	你	将要	,	"	她	说	.

“你肯定会的，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

"	I	shall	finish	it	,	and	you	will	read	it	in
"	我	将	结束	它	,	和	你	将要	读	它	在

我会把它写完，你会在……读到它。

- . "
Petershof . "
- . "

彼得斯霍夫。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall not be going back to Petershof , " he said .
" 我 将 不是 是 去 后退 到 - , " 他 说 .

“我不会再回彼得斯霍夫了，”他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] ? "
" Why should I go there now ? "
" 为什么 应该 我 去 那里 现在 ? "

“我为什么要现在去那里？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" For the same reason that you went there eight years ago , " she said .
" 为了 这 相同的 原因 那 你 去 那里 八 年 前 , " 她 说 .

“原因和你八年前去那里的原因一样，”她说。

" [aɪ] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I went there for my mother's sake , " he said .
" 我 去 那里 为了 我的 母亲的 清酒 , " 他 说 .

“我去那里是为了我母亲，”他说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .
" Then you will go there now for my sake , " she said deliberately .
" 然后 你 将要 去 那里 现在 为了 我的 清酒 , " 她 说 故意地 .

“那么，为了我，你现在就去那里，”她故意说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
He looked up quickly .
他 看起来 向上 迅速地 .

他猛地抬起头。

" ['lɪt(ə)l] ['bəːnədin] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəːnədin] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" Little Bernardine , " he cried , " my Little Bernardine — is it possible that you care what becomes of me ?
" 小的 伯纳丁 , " 他 哭 , " 我的 小的 伯纳丁 — 是 它 可能的 那 你 关心 什么 变成 的 我 ?

“小伯纳丁，”他喊道，“我的小伯纳丁——你是否关心我的未来？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
" She had been leaning against the counter , and now she raised herself , and stood erect ,
" 她 有 到过 倾斜 反对 这 柜台 , 和 现在 她 提高 她自己 , 和 站立 直立 ,

她原本倚靠在柜台上，现在她起身站直了。

[ə; eɪ] [praʊd] , ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .
a proud , dignified little figure .
一个 自豪的 , 凝重 小的 数字 .

一个骄傲而高贵的小身影。

" [jes] , [aɪ][duː] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] ['ɜːrnɪstnəs] .
" Yes , I do care , " she said simply , and with true earnestness .
" 是的 , 我 做 关心 , " 她 说 简单地 , 和 和 真的 认真 .

“是的，我很在乎，”她简单地说，语气却十分真诚。

" [aɪ] [ker] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	I	care	with	all	my	heart	.
"	我	关心	和	全部	我的	心	.

我全心全意地关心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [friː] .

And	even	if	I	did	not	care	,	you	know	you	would	not	be	free	.
和	甚至	如果	我	做过	不是	关心	,	你	知道	你	会	不是	是	自由的	.

即使我不在乎，你也知道你不会获得自由。

[noʊ][wʌn][ɪz] [friː] .

No	one	is	free	.
不	一	是	自由的	.

没有人是自由的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	know	that	better	than	I	do	.
你	知道	那	更好的	比	我	做	.

你比我更清楚这一点。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] [di'pendiŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

We	do	not	belong	to	ourselves	:	there	are	countless	people	depending	on	us	,
我们	做	不是	属于	到	我们自己	:	那里	是	无数	人们	取决于	在	我们	,

我们并不属于自己：无数人依赖着我们，

['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] [siː] .

people	whom	we	have	never	seen	,	and	whom	we	never	shall	see	.
人们	谁	我们	有	绝不	已见	,	和	谁	我们	绝不	将	看	.

我们从未见过，也永远不会见到的人。

[wʌt] [wiː; wi][duː] , [di'saidz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

What	we	do	,	decides	what	they	will	be	.
什么	我们	做	,	决定	什么	他们	将要	是	.

我们的所作所为，决定了他们将来会是什么样子。

" [hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	He	still	did	not	speak	.
"	他	仍然	做过	不是	说话	.

他仍然一言不发。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [pliːd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	it	is	not	for	those	others	that	I	plead	,	"	she	continued	.
"	但	它	是	不是	为了	那些	其他的	那	我	恳求	,	"	她	持续	.

“但我恳求的不是其他人，”她继续说道。

" [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	I	plead	for	myself	.
"	我	恳求	为了	我	.

我为自己求情。

[aɪ][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] ! . . .

I	can't	spare	you	,	indeed	,	indeed	I	can't	spare	you	!	.	.	.
我	不能	空闲的	你	,	的确	,	的确	我	不能	空闲的	你	!	.	.	.

我不能放过你，真的，我真的不能放过你！.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['breɪvli] :

"	Her	voice	trembled	,	but	she	went	on	bravely	:
"	她	嗓音	颤抖	,	但	她	去	在	勇敢地	:

她的声音颤抖着，但她勇敢地继续说道：

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	you	will	go	back	to	the	mountains	,	"	she	said	.
"	所以	你	将要	去	后退	到	这	山脉	,	"	她	说	.

“所以你要回山里去，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

"	You	will	live	out	your	life	like	a	man	.
"	你	将要	居住	出去	你的	生活	喜欢	一个	男人	.

你将像个男人一样度过余生。

['ʌðər] [meɪ] [pruːv] [ðəm'selvz] ['kaʊədz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [pɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] .

Others	may	prove	themselves	cowards	,	but	the	Disagreeable	Man	has	a	better	part	to	play	.
其他的	可能	证明	他们自己	懦夫	,	但	这	令人不快的	男人	有	一个	更好的	部分	到	玩	.

其他人或许会证明自己是懦夫，但“不讨喜的人”却能发挥更大的作用。

" [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

"	He	still	did	not	speak	.
"	他	仍然	做过	不是	说话	.

他仍然一言不发。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrdz] ?

Was	it	that	he	could	not	trust	himself	to	words	?
曾是	它	那	他	可以	不是	相信	他自己	到	字	?

难道是他无法相信自己的言语吗?

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [briːf] [taɪm] ,

But	in	that	brief	time	,
但	在	那	简短的	时间	,

但在那短暂的时间里，

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

the	thoughts	which	passed	through	his	mind	were	such	as	to	overwhelm	him	:
这	想法	哪个	通过了	通过	他的	头脑	是	这样的	作为	到	压倒	他	:

他脑海中闪过无数念头，这些念头令他不知所措。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] ,

A	picture	rose	up	before	him	:	a	picture	of	a	man	and	woman	leading	their	lives	together	,
一个	图片	玫瑰	向上	前	他	:	一个	图片	的	一个	男人	和	女士	领导	他们的	生活	一起	,

一幅画面浮现在他眼前：一对男女共同生活在一起的画面。

[iːtʃ] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [lʌv] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [lʌv] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

each	happy	in	the	other's	love	;	not	a	love	born	of	fancy	,
每个	快乐的	在	这	其他的	爱	;	不是	一个	爱	出生	的	想要	,

他们彼此相爱，感到幸福；这不是一厢情愿的爱情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌv] [beɪst] [ɑːn] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

but	a	love	based	on	comradeship	and	true	understanding	of	the	soul	.
但	一个	爱	基于	在	同志情谊	和	真的	理解	的	这	灵魂	.

但这却是建立在友谊和对灵魂的真正理解之上的爱。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd] ,

The	picture	faded	,
这	图片	褪色	,

照片渐渐模糊了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]

and	the	Disagreeable	Man	raised	his	eyes	and	looked	at	the	little	figure
和	这	令人不快的	男人	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	这	小的	数字

['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

standing	near	him	.
常设	靠近	他	.

那个令人讨厌的男人抬起头，看着站在他旁边的小身影。

" ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , " [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] ,

"	Little	child	,	little	child	,	"	he	said	wearily	,	"	since	it	is	your	wish	,
"	小的	孩子	,	小的	孩子	,	"	他	说	疲劳	,	"	自从	它	是	你的	希望	,

“小孩子，小孩子，”他疲惫地说，“既然这是你的愿望，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

I	will	go	back	to	the	mountains	.
我	将要	去	后退	到	这	山脉	.

我将返回山区。

" [ðen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] .

"	Then	he	bent	over	the	counter	,	and	put	his	hand	on	hers	.
"	然后	他	弯曲	超过	这	柜台	,	和	放	他的	手	在	她的	.

然后他俯身越过柜台，把手放在她的手上。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	come	and	see	you	to	-	morrow	,	"	he	said	.
"	我	将要	来	和	看	你	到	-	明天	,	"	他	说	.

“我明天会来看你，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	think	there	are	one	or	two	things	I	want	to	say	to	you	.
"	我	思考	那里	是	一	或者	二	事物	我	想	到	说	到	你	.

“我想对你说一两句话。”

" [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	The	next	moment	he	was	gone	.
"	这	下一个	片刻	他	曾是	已消失	.

“下一刻，他就消失了。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['bəːnədin] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

In	the	afternoon	of	that	same	day	Bernardine	went	to	the	City	.
在	这	下午	的	那	相同的	天	伯纳丁	去	到	这	城市	.

当天下午，伯纳丁去了城里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	was	not	unhappy	:	she	had	been	making	plans	for	herself	.
她	曾是	不是	不开心	:	她	有	到过	制作	计划	为了	她自己	.

她并不难过：她一直在为自己做打算。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	would	work	hard	,	and	fill	her	life	as	full	as	possible	.
她	会	工作	难的	,	和	充满	她	生活	作为	满的	作为	可能的	.

她会努力工作，让自己的生活尽可能充实。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ʌn'helθi] [θɔːt] .

There	should	be	no	room	for	unhealthy	thought	.
那里	应该	是	不	房间	为了	不良	想法	.

这里不应该有不健康思想的容身之地。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz][ɪn] - .

She	would	go	and	spend	her	holidays	in	Petershof	.
她	会	去	和	花费	她	假期	在	-	.

她会去彼得斯霍夫度假。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	would	be	pleasure	in	that	for	him	and	for	her	.
那里	会	是	乐趣	在	那	为了	他	和	为了	她	.

对他和她来说，这都会是一件令人愉快的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

She	would	tell	him	so	to	-	morrow	.
她	会	告诉	他	所以	到	-	明天	.

她明天会告诉他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

She	knew	he	would	be	glad	.
她	知道	他	会	是	高兴的	.

她知道他会很高兴。

" [əˈbʌv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ʌnˈhelθi]

"	Above	all	,	"	she	said	to	herself	,	"	there	shall	be	no	room	for	unhealthy
"	多于	全部	,	"	她	说	到	她自己	,	"	那里	将	是	不	房间	为了	不良

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“最重要的是，”她对自己说，“绝不能有不健康的思想容身之地。”

[aɪ][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] ['gɑːrdn] .

I	must	cultivate	my	garden	.
我	必须	培育	我的	花园	.

我必须耕耘我的花园。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] :

"	That	was	what	she	was	thinking	of	at	four	in	the	afternoon	:
"	那	曾是	什么	她	曾是	思维	的	在	四	在	这	下午	:

“那是她下午四点在想的事情：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

how	she	could	best	cultivate	her	garden	.
如何	她	可以	最好的	培育	她	花园	.

她该如何更好地打理她的花园?

[æt; ət] [faɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] - [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

At	five	she	was	lying	unconscious	in	the	accident	-	ward	of	the	New
在	五	她	曾是	说谎	无意识	在	这	事故	-	病房	的	这	新的

五岁时，她昏迷不醒地躺在新医院的急诊病房里。

['hɑːspɪt(ə)l] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['wægən] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['ɪndʒərd] .

Hospital	:	she	had	been	knocked	down	by	a	waggon	,	and	terribly	injured	.
医院	:	她	有	到过	敲门	向下	经过	一个	车皮	,	和	可怕	受伤	.

医院：她被一辆马车撞倒，受了重伤。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .

She	will	not	recover	,	the	Doctor	said	to	the	nurse	.
她	将要	不是	恢复	,	这	医生	说	到	这	护士	.

“她不会康复了，”医生对护士说。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	You	see	she	is	sinking	rapidly	.
"	你	看	她	是	下沉	快速	.

你看，她正在迅速下沉。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

" [æt; ət][sɪks][ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	At	six	she	regained	consciousness	,	and	opened	her	eyes	.
"	在	六	她	恢复	意识	,	和	打开	她	眼睛	.

“六点钟她恢复了意识，睁开了眼睛。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [bent]['oʊvər][hɜːr; hər] .

The	nurse	bent	over	her	.
这	护士	弯曲	超过	她	.

护士弯下腰看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

Then	she	whispered	:
然后	她	低声说道	:

然后她低声说道：

" [tel] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Tell	the	Disagreeable	Man	how	I	wish	I	could	have	seen	him	to	-	morrow	.
"	告诉	这	令人不快的	男人	如何	我	希望	我	可以	有	已见	他	到	-	明天	.

“告诉那个令人讨厌的人，我多么希望明天能见到他。”

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	had	so	much	to	say	to	each	other	.
我们	有	所以	很多	到	说	到	每个	其他	.

我们有很多话想对彼此说。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . .

And	now	.	.	.	.
和	现在	.	.	.	.

现在.....

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [soʊ] [in'triːtiŋli] .

"	The	brown	eyes	looked	at	the	nurse	so	entreatingly	.
"	这	棕色的	眼睛	看起来	在	这	护士	所以	恳求地	.

“那双棕色的眼睛用恳求的眼神望着护士。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] .

It	was	a	long	time	before	she	could	forget	the	pathos	of	those	brown	eyes	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	可以	忘记	这	感伤	的	那些	棕色的	眼睛	.

她过了很久才忘记那双棕色眼睛里流露出的悲悯之情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] [saɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

A	few	minutes	later	,	she	made	another	sign	as	though	she	wished	to	speak	.
一个	很少	分钟	之后	,	她	制成	其他	符号	作为	尽管	她	希望	到	说话	.

几分钟后，她又做了一个手势，好像想说话似的。

[nɜːrs] ['kæθrɪn] [bent] ['nɪrər] .

Nurse	Katharine	bent	nearer	.
护士	凯瑟琳	弯曲	更近	.

护士凯瑟琳弯下腰靠近了一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

Then	she	whispered	:
然后	她	低声说道	:

然后她低声说道：

" [tel] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	Tell	the	Disagreeable	Man	to	go	back	to	the	mountains	,	and	begin	to
"	告诉	这	令人不快的	男人	到	去	后退	到	这	山脉	,	和	开始	到

[bɪld] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] :

build	his	bridge	:
建造	他的	桥	:

“告诉那个讨厌的人回到山里去，开始建造他的桥：”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] . . . .

it	must	be	strong	and	.	.	.	.
它	必须	是	强的	和	.	.	.	.

它必须坚固耐用.....

" ['bəːnədin] [daɪd] .

"	Bernardine	died	.
"	伯纳丁	死亡	.

伯纳丁去世了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	BUILDING	OF	THE	BRIDGE	.
这	建筑	的	这	桥	.

桥梁的建造。

['rɑːbərt] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bʊk] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [zɪrvaɪə] [həulm] [bɪ'fɔːr]

ROBERT	ALLITSEN	came	to	the	old	book	-	shop	to	see	Zerviah	Holme	before
罗伯特	-	来了	到	这	老的	书	-	店铺	到	看	泽维亚	霍尔姆	前

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

returning	to	the	mountains	.
返回	到	这	山脉	.

罗伯特·阿利森在返回山区之前，来到这家老书店拜访泽维亚·霍尔姆。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] ['gɪbən] .

He	found	him	reading	Gibbon	.
他	成立	他	阅读	长臂猿	.

他发现他正在读吉本的书。

[ðiːz] [tuː] [men] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] - [greɪv] .

These	two	men	had	stood	by	Bernardine's	grave	.
这些	二	男人	有	站立	经过	-	严重	.

这两个人曾站在伯纳丁的墓旁。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	I	was	beginning	to	know	her	,	"	the	old	man	said	.
"	我	曾是	开始	到	知道	她	,	"	这	老的	男人	说	.

“我开始了解她了，”老人说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	I	have	always	known	her	,	"	the	young	man	said	.
"	我	有	总是	已知	她	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我一直都认识她，”年轻人说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

"	I	cannot	remember	a	time	when	she	has	not	been	part	of	my	life	.	"
"	我	不能	记住	一个	时间	什么时候	她	有	不是	到过	部分	的	我的	生活	.	"

“我记不清什么时候她才不在我生命中出现过。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [zɪrvaɪə] [sed] .

"	She	loved	you	,	"	Zerviah	said	.
"	她	喜爱	你	,	"	泽维亚	说	.

“她爱你，”泽维亚说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	She	was	telling	me	so	the	very	morning	when	you	came	.
"	她	曾是	讲述	我	所以	这	非常	早晨	什么时候	你	来了	.

“就在你来的那天早上，她跟我说过这话。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Then	,	with	a	tenderness	which	was	almost	foreign	to	him	,
"	然后	,	和	一个	压痛	哪个	曾是	几乎	外国的	到	他	,

然后，他流露出一种几乎与他以往经历截然不同的温柔，

[zɪrvaɪə] [toʊld]['rɑːbərt] - [haʊ] ['bəːnədin] [hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Zerviah	told	Robert	Allitsen	how	Bernardine	had	opened	her	heart	to	him	.
泽维亚	讲述	罗伯特	-	如何	伯纳丁	有	打开	她	心	到	他	.

Zerviah 告诉 Robert Allitsen，Bernardine 是如何向他敞开心扉的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

She	had	never	loved	any	one	before	:	but	she	had	loved	the	Disagreeable	Man	.
她	有	绝不	喜爱	任何	一	前	:	但	她	有	喜爱	这	令人不快的	男人	.

她以前从未爱过任何人，但她却爱上了那个令人讨厌的男人。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

"	I	did	not	love	him	because	I	was	sorry	for	him	,	"	she	had	said	.
"	我	做过	不是	爱	他	因为	我	曾是	对不起	为了	他	,	"	她	有	说	.

“我爱他不是因为我同情他，”她曾说过。

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	I	loved	him	for	himself	.
"	我	喜爱	他	为了	他自己	.

我爱的是他这个人。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['veri] [wɜːrdz] .

"	Those	were	her	very	words	.
"	那些	是	她	非常	字	.

“那正是她亲口说的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .

"	Thank	you	,	"	said	the	Disagreeable	Man	.
"	感谢	你	,	"	说	这	令人不快的	男人	.

“谢谢，”那个令人讨厌的男人说道。

" [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	And	God	bless	you	for	telling	me	.
"	和	上帝	保佑	你	为了	讲述	我	.

“感谢上帝让你告诉我这些。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	he	added	:
"	然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] [luːs] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	There	were	some	few	loose	sheets	of	paper	on	the	counter	.
"	那里	是	一些	很少	松动的	纸张	的	纸	在	这	柜台	.

柜台上散落着几张纸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [bʊk] .

She	had	begun	her	book	.
她	有	开始	她	书	.

她已经开始写书了。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

May	I	have	them	?
可能	我	有	他们	?

我可以要吗?

" [zɪrvaɪə] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Zerviah	placed	them	in	his	hand	.
"	泽维亚	放置	他们	在	他的	手	.

泽维亚将它们放在他手中。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['foʊtəgræf] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['kaɪndli] .

"	And	this	photograph	,	"	the	old	man	said	kindly	.
"	和	这	照片	,	"	这	老的	男人	说	亲切地	.

“还有这张照片，”老人和蔼地说。

" [aɪ] [wɪl] [sper] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	will	spare	it	for	you	.
"	我	将要	空闲的	它	为了	你	.

我会把它留给你。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['iːgər] [feɪs] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz] .

"	The	picture	of	the	little	thin	eager	face	was	folded	up	with	the	papers	.
"	这	图片	的	这	小的	薄的	渴望的	脸	曾是	折叠	向上	和	这	文件	.

“那张瘦弱而充满渴望的小脸的照片和文件一起被折叠了起来。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd] .

The	two	men	parted	.
这	二	男人	分手了	.

两人就此分别。

[zɪrvaɪə] [həulm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Zerviah	Holme	went	back	to	his	Roman	History	.
泽维亚	霍尔姆	去	后退	到	他的	罗马	历史	.

泽维亚·霍尔姆重新开始研读罗马史。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] : [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] ,

The	Disagreeable	Man	went	back	to	the	mountains	:	to	live	his	life	out	there	,
这	令人不快的	男人	去	后退	到	这	山脉	:	到	居住	他的	生活	出去	那里	,

那个令人讨厌的男人回到了山里：在那里过着他的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] , ['weðər] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

and	to	build	his	bridge	,	as	we	all	do	,	whether	consciously	or	unconsciously	.
和	到	建造	他的	桥	,	作为	我们	全部	做	,	无论	有意识地	或者	不知不觉	.

并像我们所有人一样，无论是有意识的还是无意识的，去搭建他的桥梁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] , [wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

If	it	breaks	down	,	we	build	it	again	.
如果	它	休息	向下	,	我们	建造	它	再次	.

如果它坏了，我们就重新造一个。

" [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] [ðɪs] [taɪm] , " [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

"	We	will	build	it	stronger	this	time	,	"	we	say	to	ourselves	.
"	我们	将要	建造	它	更强	这	时间	,	"	我们	说	到	我们自己	.

“这一次，我们要把它建得更坚固，”我们对自己说。

[soʊ][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wʌns] [mɔːr] .

So	we	begin	once	more	.
所以	我们	开始	一次	更多的	.

于是我们重新开始。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

We	are	very	patient	.
我们	是	非常	病人	.

我们很有耐心。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] .

And	meanwhile	the	years	pass	.
和	同时	这	年	经过	.

与此同时，岁月流逝。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[end]	[ʌv; əv]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrgz]	[ʃɪps]	[ðæt]	[pæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[baɪ]	['bitrɪs]	[hærədən]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Ships**	**That**	**Pass**	**In**	**The**	**Night**	**,**	**by**	**Beatrice**	**Harraden**
结尾	的	项目	古腾堡的	船舶	那	经过	在	这	夜晚	，	经过	贝娅特丽丝	哈拉登

古腾堡计划的《夜航的船只》结束，作者：比阿特丽斯·哈拉登

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神